



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

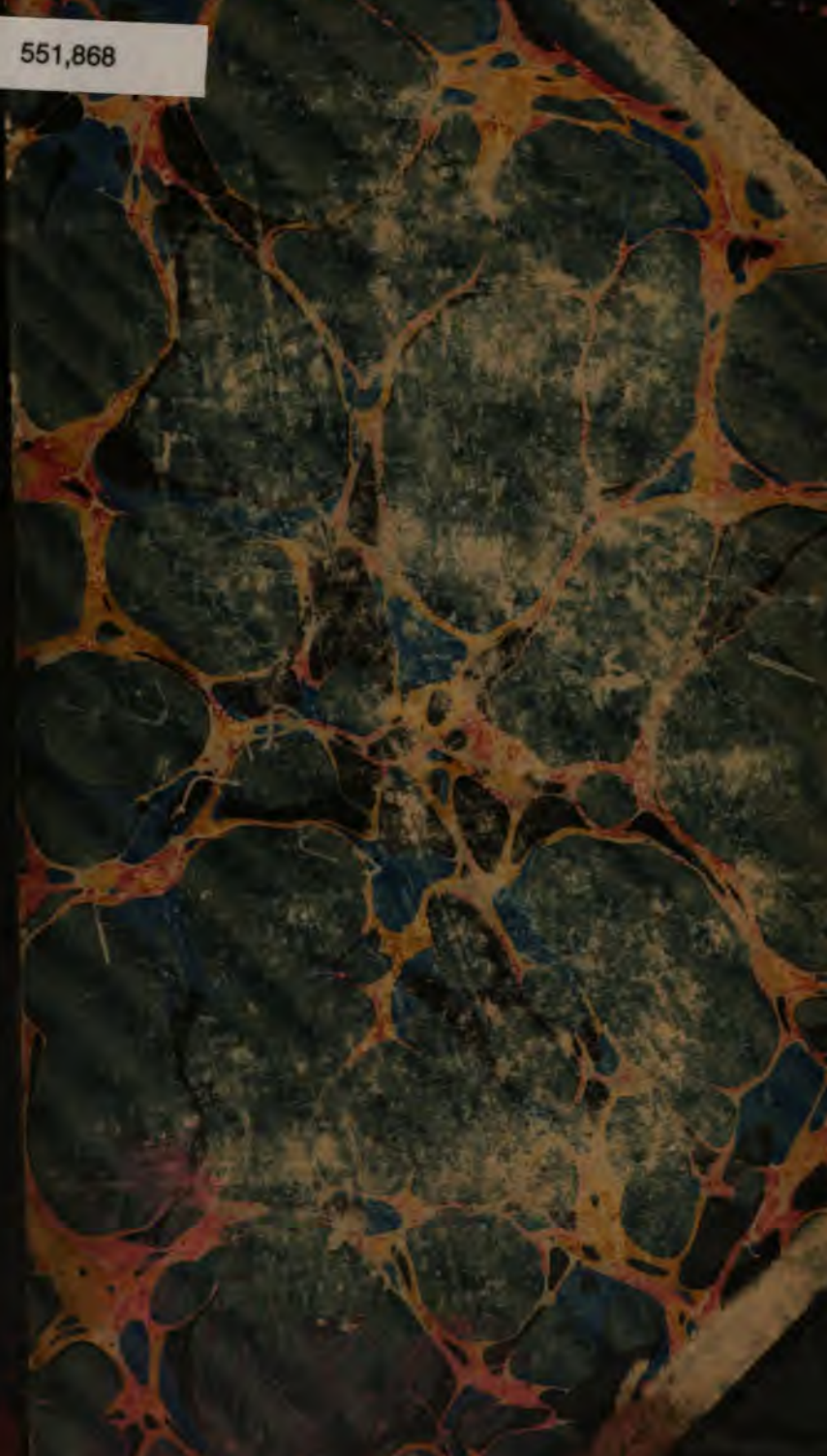
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

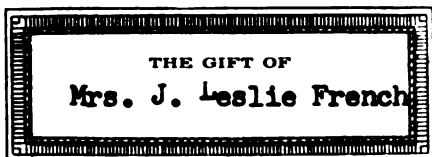
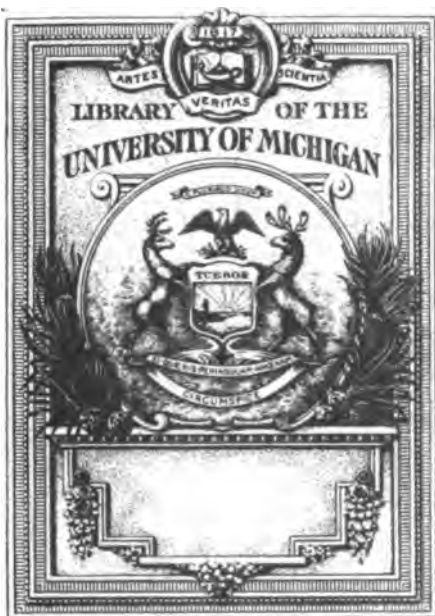
### About Google Book Search

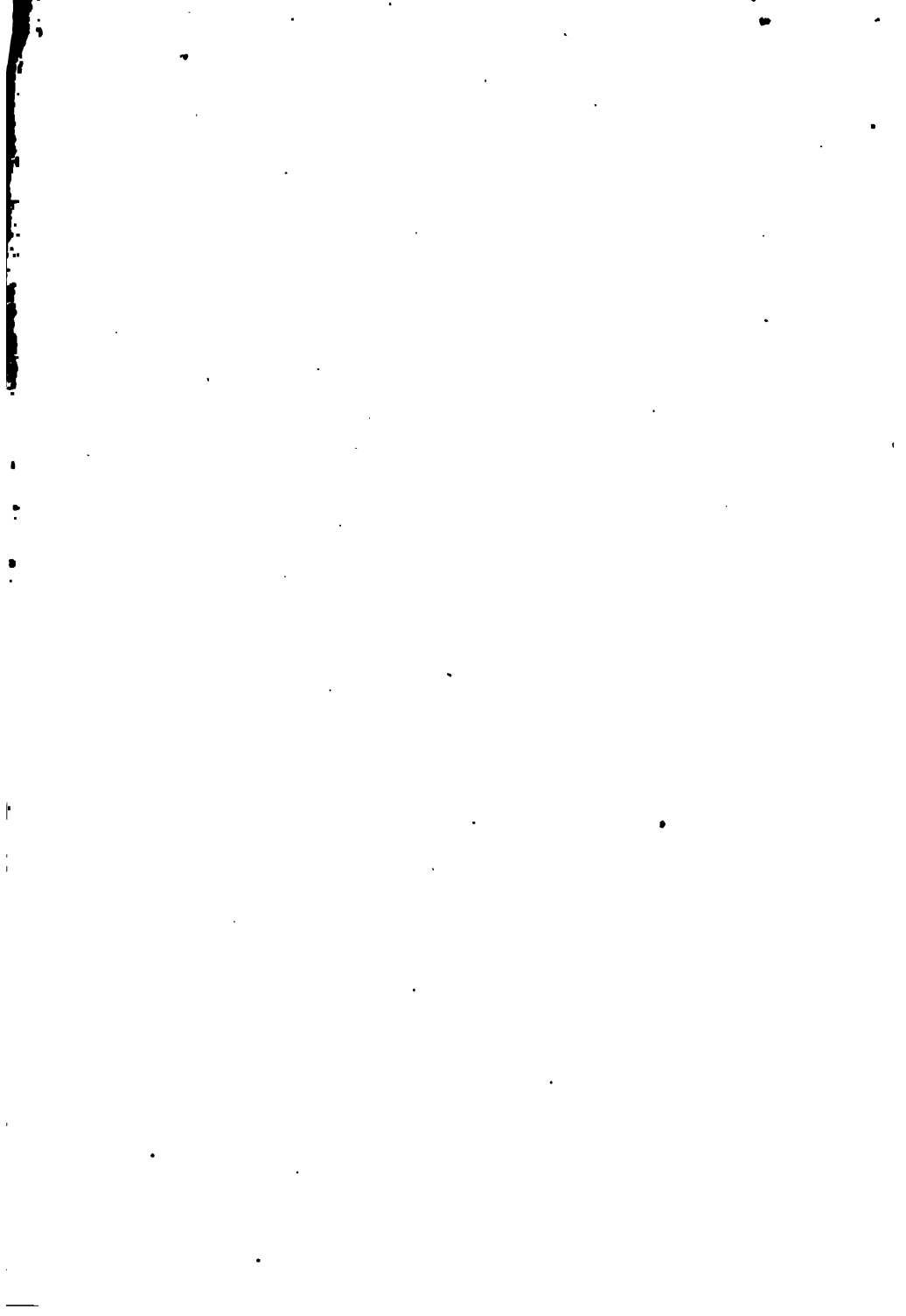
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

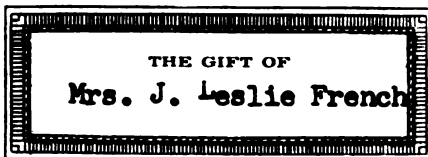
C

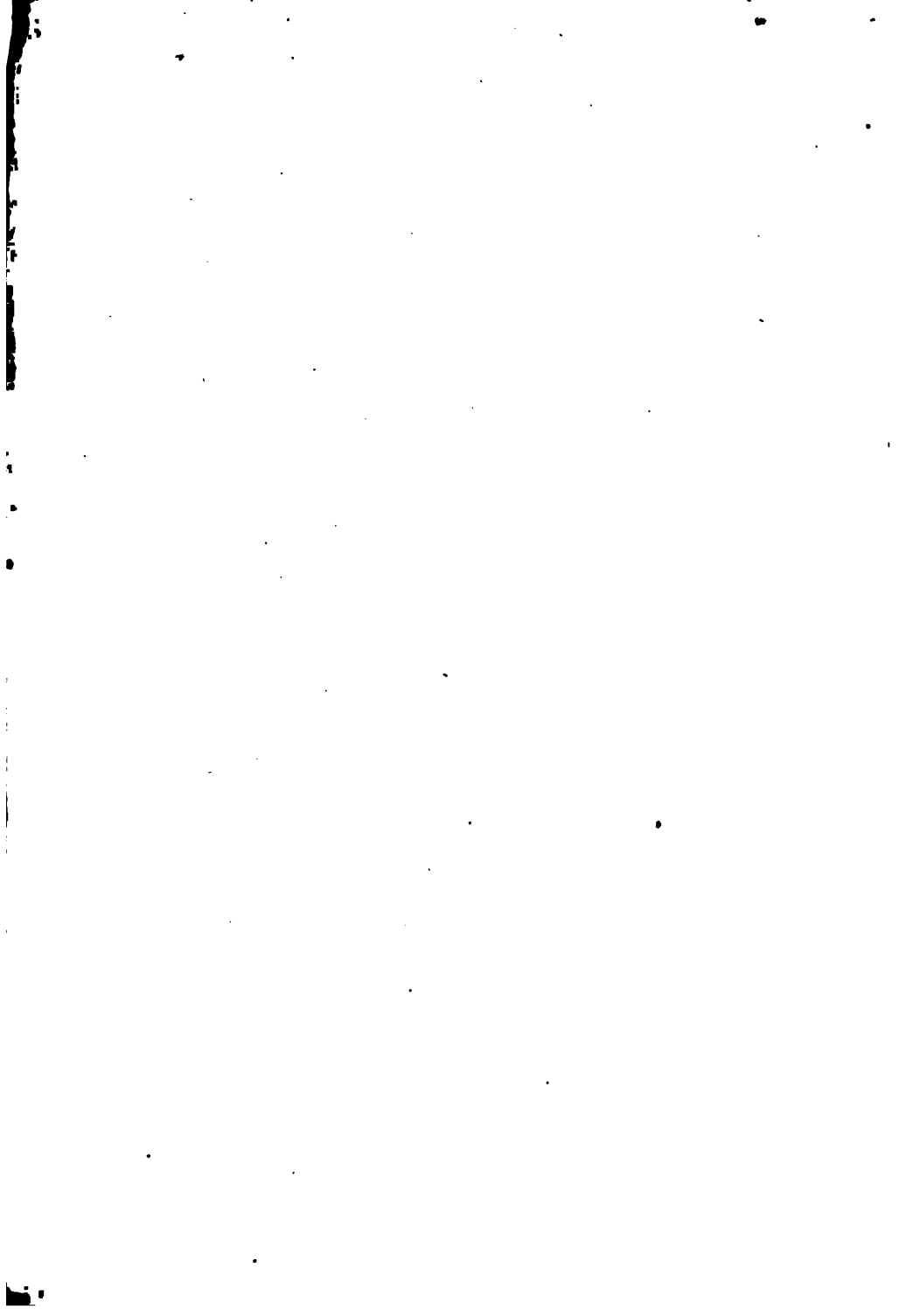
551,868





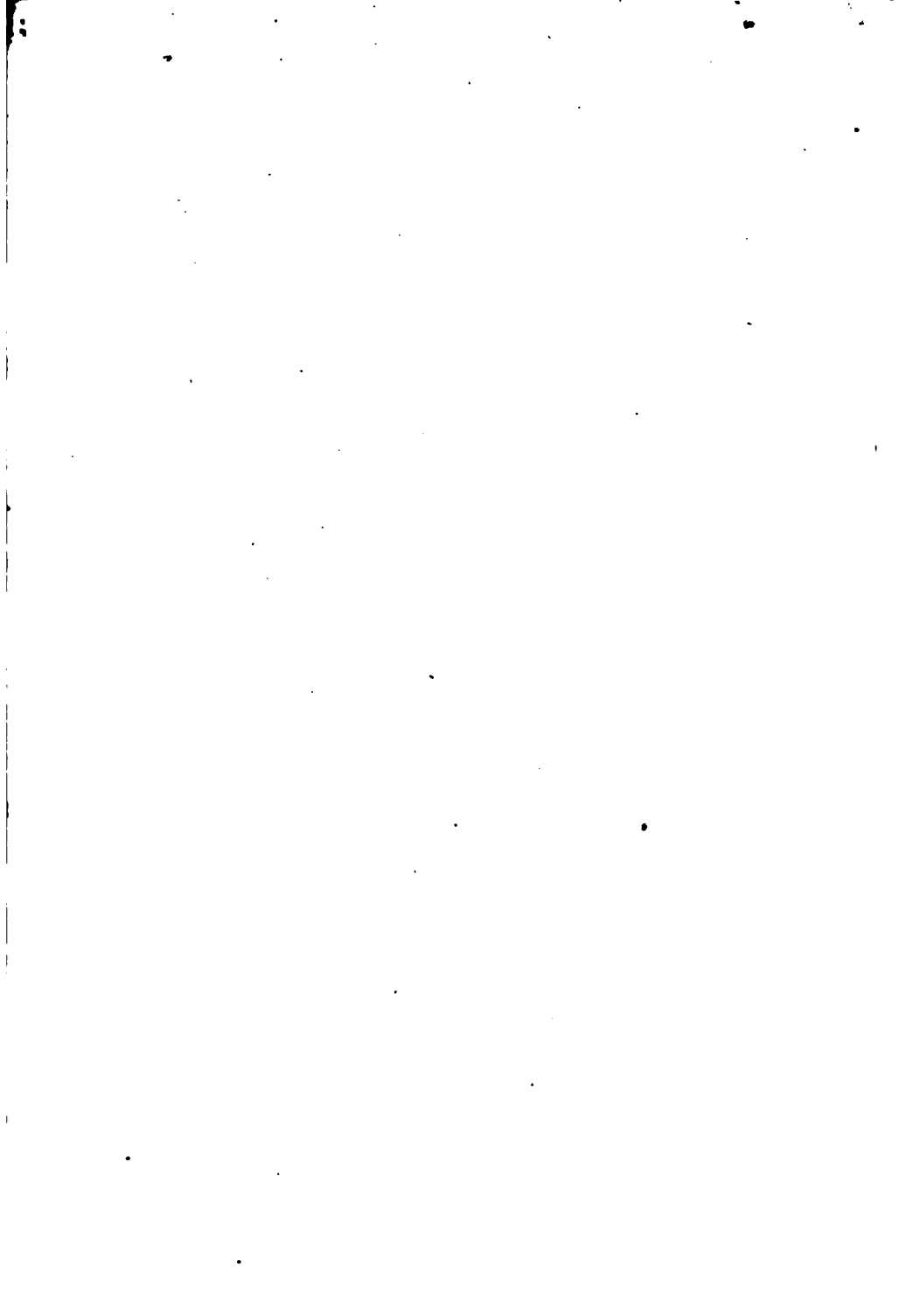








THE GIFT OF  
Mrs. J. Leslie French





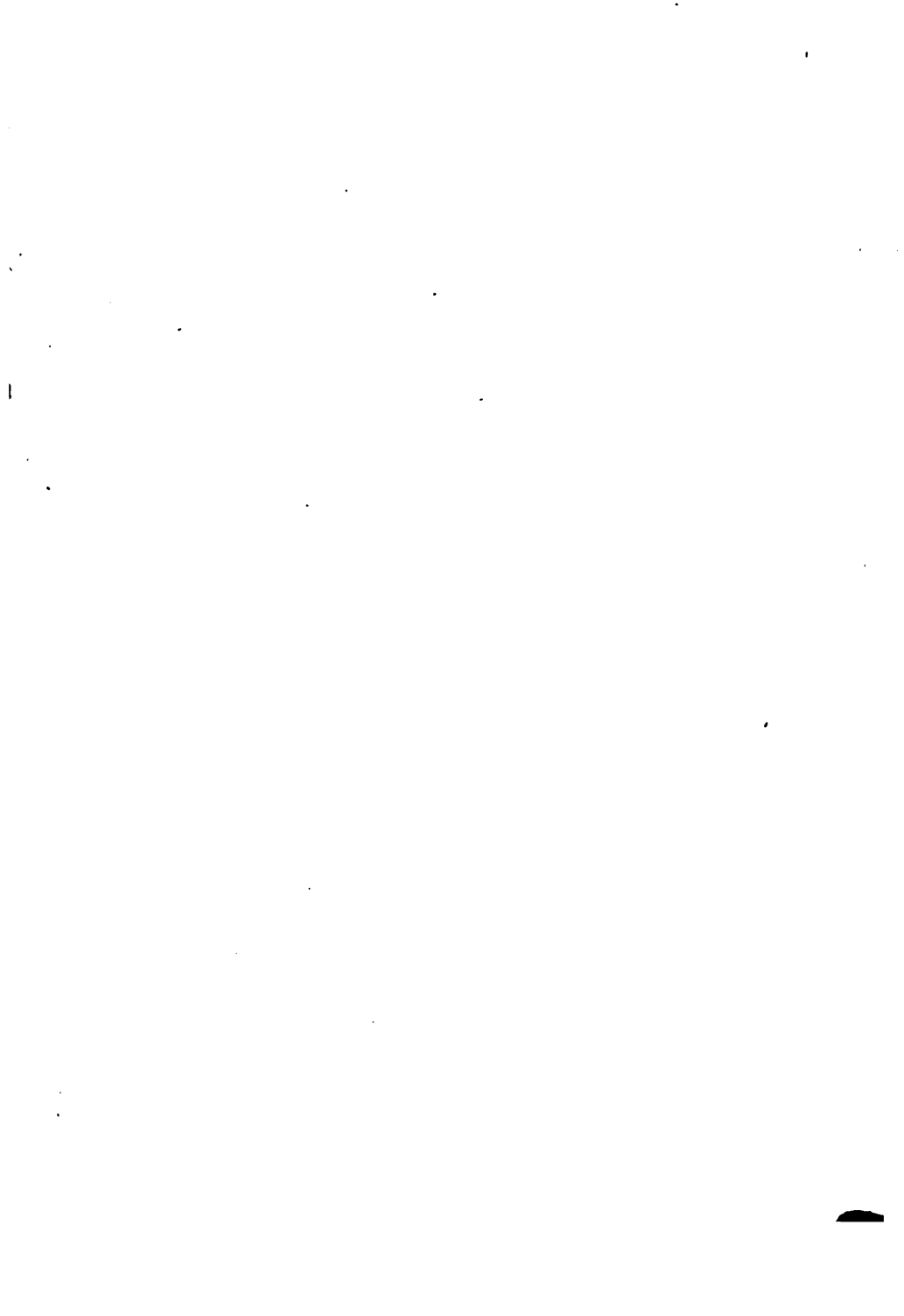




THE GIFT OF  
Mrs. J. Leslie French









**HISTORIA**  
DE LOS  
**PROTESTANTES ESPAÑOLES**  
Y DE  
**SU PERSECUCION POR FELIPE II.**

OBRA ESCRITA  
por  
**ADOLFO DE CASTRO.** *y Rossi*

«Se ríe y su cuchillo eran confines.»—CARRERA.—HISTORIADOR Y PANEGIRISTA DE FELIPE II.



**CADIZ.**

IMPRESA, LIBRERÍA, Y LITOGRAFÍA DE LA *Revista Médica*,  
á cargo de Don Juan B. de Goona,  
plaza de la Constitucion número 11.  
1851.

BX

4851

.C36

Stacks  
Gift  
Mrs. J. Leslie French  
4-7-69  
763361-291

**AL SEÑOR**  
**DON JUAN PEDRO MUCHADA,**  
Diputado en Córtes.

*Desde los primeros años de mi juventud determiné escribir, querido amigo, esta HISTORIA DE LOS PROTESTANTES ESPAÑOLES, asunto nuevo en nuestra literatura.*

*Es cierto que en Edimburgo (1829) se publicó una obra con el título de HISTORY OF THE REFORMATION IN SPAIN por Mac Crie; pero casi toda está fundada en lo poco que acerca de los luteranos en España dijeron Pellicer en su BIBLIOTECA DE TRADUCTORES, y Llorente en su HISTORIA CRÍTICA DE LA INQUISICION.*

*Busqué para formar este libro materiales desconocidos por el erudito escocés, y que paran en las bibliotecas públicas y de particulares en España.*

*Mi historia, ni en las noticias, ni en la manera de juzgar los sucesos se parece á la de Mac Crie.*

*En Mayo de 1847 terminé mi trabajo con descontento, pues deseaba yo adquirir aun mas materiales y dar mayor perfeccion así al lenguaje y al estilo como á los juicios. Hice nuevas investigaciones, y despues comencé á escribir otra vez la HISTORIA DE LOS PROTESTANTES ESPAÑOLES Y DE SU PERSECUCION POR FELIPE II, sin tener presente la que acabé en 1847 con el título de HISTORIA DEL PROTESTANTISMO EN ESPAÑA EN LOS REINADOS DE CARLOS V Y FELIPE II. Las dos obras son distintas en todo. Aquella fué hija tan solo de mi deseo, y esta es de mi deseo y de mi convencimiento.*

*Por eso ya saco á luz la segunda y la dirijo á usted, amigo mio, para que la acoja benévolutamente, como una memoria del constante afecto con que aprecia su amor patrio y su celo del bien público*

**Adolfo de Castro.**



## ADVERTENCIA.

---

**A**LGUNAS personas, guiadas por una suspicacia hija de la malicia ó del fanatismo, han creído descubrir en el anuncio de este libro intentos de defender las doctrinas de la reforma. Pero se han engañado grandemente. Su autor para nada habla de los dogmas católico y protestante. Deja las disputas sobre materias de Fe á los teólogos y á los canonistas, y reduce su libro á cuestiones históricas en la parte política.

Profesa y respeta la religion católica, como cumple á su deber de español, y defiende la tolerancia religiosa; porque además de creerla útil á los pueblos, y conforme á la dignidad del hombre, ve que está consentida por las leyes de su patria, segun se prueba fácilmente de la lectura del Código penal.

Debe al terminar esta advertencia decir que no es quien publica en Londres la version inglesa de esta historia. Un caballero inglés, llamado Tomas Parker, amigo suyo y persona muy aficionada á las cosas de España, leyó algo de su trabajo y deseó trasladarlo todo á la lengua británica, para que viesen al mismo tiempo la luz pública el original castellano en Cádiz, y la traduccion en Londres.

Ingrato seria el autor de la *Historia de los Protestantes Españoles*, si no manifestase su agradecimiento al caballero Parker por el favor que ha dispensado á este libro.



# PINTURA

DEL

## VERDADERO CARACTER RELIGIOSO DE LOS ESPAÑOLES EN EL SIGLO XVI.

---

**S**UELEN los hombres dejarse vencer de los engaños que la conveniencia y el odio les presenta artificiosamente pintados con diversos colores. De aquí nacen las falsas opiniones sobre el modo de discurrir los antepasados en tales ó cuales materias: de aquí el creerse por el vulgo que este ó el otro siglo fué supersticioso, enemigo de piedad con los delincuentes, bárbaro, feroz, ignorante en todo, humilde con los que se habían erigido en sus señores por medio de la violencia: intolerante con los que se separaban del camino de la verdad católica, é idólatra ciego de los que estaban en dignidad constituidos. Así han presentado siempre al mundo la malicia de unos y la ignorancia de otros al siglo XVI. Pero yo que trato de escribir la historia de aquellos que siguieron en España entonces las doctrinas de Lutero, he creído conveniente antes de dar comienzo á mi historia, describir las opiniones que tenían albergue en las almas de los buenos católicos, con respecto á las cuestiones religiosas que habían levantado y mantenían á la sazón en Europa,

los parciales de aquel famoso heresiarca, ya en los campos por medio de las armas, ya en las plazas públicas con las predicaciones, ya en los ánimos de las mas apartadas gentes con los libros impresos. Bien se puede afirmar que el modo de discurrir, no de los protestantes españoles, sino de los buenos católicos que florecian en el siglo XVI, es enteramente desconocido entre nosotros.

Desde tiempos muy antiguos era cosa frecuente en España lamentarse de los desórdenes escandalosos del clero. Entonces no habia género de vicios y maldades en que no cayesen por su desventura los eclesiásticos: á lo cual no poco contribuia el poder que lograban en los ánimos de la plebe y aun de la nobleza, ya por sus grandes conocimientos en el estudio de las letras, ya por el lustre de las dignidades en que estaban constituidos.

Contra los vicios que para mal de los católicos affligian al clero, levantó su voz en el siglo XIV, el *Petronio* de la poesía castellana. Hablo del discretísimo ingenio Pero Juan Ruiz, Arcipreste de Fita (Hita), quien en una de sus elegantes obras se burlaba diestramente de la codicia que en su siglo habia cercado los corazones de aquellos que tenian á su cargo el gobierno de la iglesia.

Véase una muestra de sus escritos.

«Si toviereš dineros habrás consolacion,  
Placer é alegria, del Papa racion,  
Comprarás parayso, ganarás salvacion.  
Do son muchos dineros es mucha bendicion.  
Yo ví en córte de Roma, dó es la Santidat,  
Que todos al dinero fassen gran homilidat:  
Gran honra le fascian con gran solenidat:  
Todos á él se homillan como á la majestat.  
Fasie muchos Priores, Obispos et Abades,  
Arzobispos, Doctores, Patriarcas, Potestades:  
A muchos clérigos nescios dábales dinidades,  
Fasie de verdat mentiras et de mentiras verdades.  
Fasia muchos clérigos é muchos ordenados,  
Muchos monjes é monjas, religiosos sagrados.

El dinero los daba por bien examinados,  
A los pobres decian que non eran letrados (1).»

No con menor vehemencia quejábase de iguales vicios que dañaban á casi todos los eclesiásticos del siglo XIV, Pero Lopez de Ayala, llamado el viejo. Este poeta en un libro que compuso con el título de *Rimado de Palacio*, prorumpe en estas lamentaciones:

«La nave de Sant Pedro está en grand perdicion,  
Por los nuestros pecados et la nuestra ocasion.

Mas los nuestros perlados no lo tienen en cura:  
Asaz han que fazer por la nuestra ventura:  
Cohedian los sus súbditos sid ninguna mesura,  
É olvidan la consciencia é la sancta escriptura.

Desque la dignidad una vez han cobrado,  
De ordenar la iglesia toman poco cuydado,  
El cómo serán ricos mas curan (¡mal pecador!)  
Et non curan como esto les será demandado.

Cuando van á ordenarse tanto que tienen plata,  
Luego pasa l'exámen sin ninguna barata;  
Cá nunca el Obispo por tales cosas cata:  
Luego les da sus letras con su scello et data.

Luego los feligreses le catan casamiento,  
D'alguna su vecina: (¡mal pecador!) non miento;  
Et nunca por tal fecho resciben escarmiento,  
Cá el su señor Obispo ferido es de tal viento.

Si estos son ministros, sónlo de Satanas,  
Cá nunca buenas obras tú facerlos verás.

---

(1) Estos versos se leen en el tomo IV, pág. 76 de la *Coleccion de poesias castellanas anteriores al siglo XV*, recogidas por D. Tomás Antonio Sanchez.—Madrid, 1790.

Gran cabaña de fijos siempre les fallarás,  
Derredor de su fuego que nunca y (1) cabrás.

En toda la aldea non ha tan apostada  
Como la su manceba et tan bien afeytada:  
Quando él canta misa, ella le da el oblada  
Et auda (¡mal pecadol!) tal órden bellacada.

Perlados sus eglesias devian gobernar  
Por cobdicia del mundo y quieren morar  
E ayudan revolver el regno á mas andar,  
Como revuelven tordos el pobre palomar (2).»

Así se escribía en el siglo XIV contra los desórdenes de la mayor parte del clero que entonees regía la Iglesia de España. ¡Tales y tantas eran sus maldades! Pero como el poder que habian conseguido fundar en los ánimos de

---

(1) La Y no está puesta en este lugar como partícula conjuntiva, sino como adverbio y en significacion de ALLÍ. No solo en estos versos, sino en antiguos documentos, en crónicas, en las Siete Partidas del rey D. Alfonso el Sabio y en el *Conde Lucanor*, ingeniosísimo libro del príncipe D. Juan Manuel, se usa de este modo. En los tiempos mas modernos, Fr. Luis de Leon la usó, como el ET latino pospuesto al verbo; es decir, en significacion de TAMBIEN:

«Que tienen y los montes sus oídos.»

Fernando de Herrera (el divino) dijo en su oda á D. Juan de Austria, hablando de Apolo que

»En oro y lauro coronó su frente.»

por decir en LAURO DE ORO, siguiendo á Virgilio, cuando este en la *Eneyda* pone en boca de uno de sus personajes, las siguientes palabras;

«*Pateris libamus et auro,*»

*Hacemos libaciones en copas y oro, en vez de copas doradas.*

(2) El *Rimado de Palacio*, impreso por la vez primera en la *Revista de Madrid* (dia 8 de Diciembre de 1832).

los nobles y plebeyos se aumentaba con la ignorancia ciega ó el descuido en que unos y otros vivian, deseando mas pelear con los enemigos declarados del nombre de Cristo y con los competidores de sus reyes ó príncipes, que defenderse de las astucias de tiranos domésticos; las quejas de los que conocian claramente cuántos y cuán grandes vicios se encerraban en casi todos los eclesiásticos de aquellos calamitosos siglos, se perdian fácilmente entre el estruendo de las batallas y en manos de la conveniencia y sagacidad de hombres que pretendian, por medio de las dignidades, hacerse señores de todo lo criado.

Pero aunque estas violentas censuras no consiguieron el fin que deseaban sin duda sus autores, no por eso otros ingenios del siglo XV y principios del XVI dejaron de proseguir en la tarea comenzada por el Arcipreste de Fita y Lopez de Ayala el viejo: prueba de que los escándalos del clero arreciaban de dia en dia con lástima de los buenos católicos, que no tendrian ojos bastantes para llorar las calamidades sobrevenidas á la iglesia de Dios por las culpas de unos hombres llenos de ambicion y lujuria, que sin temor alguno corrian desenfrenadamente por el campo de los vicios, dando al olvido, no solo la dignidad eclesiástica, sino tambien su obligacion de llevar por buen camino, como fieles pastores, el rebaño de Cristo.

Fray Joan de Padilla (el cartujano), ingenio que floreció á fines del siglo XV y principios del XVI, declara en su poema *Los doce triumphos de los doce Apóstoles* (1), los pe-

---

(1) «Los doce triumphos de los doce Apostoles: fechos por el cartuxano; pffesso. en Sca. Maria d' las Cuevas, en Sevilla.» «Acabóse la obra de componer domingo en xiiij de Febrero de mill y quinientos xvij años, dia de Sant Valentino martyr. Fué emprendida en la muy noble y muy leal cibdat de Sevilla: por Juan Varela á v dias dl mes d' Octubre: año de nro. Salvador, de mill y quinientos y rrj años.» (Letra gótica.) Este poema es una pura repetición. Quien leyere el primer triunfo, entienda que ha leído todos. La vida del Apóstol, la cosmografía de los lugares, por donde predicó la doctrina

cados que se cometian entonces por muchos eclesiásticos, vendiendo los dones divinos por miserables cantidades de dinero. Véase, pues, su modo de discurrir en la materia :

¿Y qué te parece de cómo se trata  
La *simonía*? me dijo mi guía :  
Y ¿qué te parece de la clerezia  
Que por la pecuña lo justo barata?  
Verás dónde viene y á dó se remata  
Su diligencia, su troque, su venta.  
Verás si les pudo su misera renta,  
Librar de la muerte, que siempre los mata,  
Nunca cessando su brava tormenta.

Y es *simonía* tan misero mal  
Que sin la pecuña las cosas sagradas,  
Muchas veces se dan solapadas  
Por los honores de lo temporal.  
Anda con esto la mano fiscal,  
La mano no menos con sus promisiones :  
Pactos anexos con mill condiciones,  
Haziendo terreno lo espiritual  
Y mas temporales los célicos dones.

Estos y otros versos que omito por no caer en prolijidad, demuestran bien claramente cuán amargas eran las quejas contra el modo de proceder que tenían los eclesiásticos de aquel siglo. Pero si así se escribía contra los vicios de estos en España, no con menos vehemencia se lanzaban sátiras contra el clero casi á las mismas puertas de Roma. Bartolomé de Torres Naharro, uno de los más insignes poe-

---

evangélica, y la pintura de los castigos de aquellos que pecaron contra tal ó cual mandamiento, forman el asunto de cada uno de los triunfos ó cantos de esta obra. El estilo se asemeja al de Juan de Mena, aunque no encierra tantos latinismos. La versificación es buena y todo el poema está lleno de algunas descripciones excelentes. Manuel de Faria y Souza tenía en gran estimación esta obra, puesto que en la *Fuente de Aganipe* (Madrid, 1646.) llama al cartujano «Aun mucho mas docto y mas poético que el propio Mena.»

tas satíricos que han honrado las Musas castellanas, publicó en Nápoles el año de 1517 una obra con el título de *La Propalladia*, dedicada á don Fernando Dávalos, Marqués de Pescara, y formada de varias comedias de un mérito singular y de algunos romances, sonetos, sátiras y canciones (1). En muchas de estas obrillas vierte el autor todo el veneno que guardaba en su corazón contra los desórdenes y escándalos que mucha parte de los eclesiásticos romanos cometía entonces con grave afrenta de sus dignidades. Clérigo era Torres Naharro, pero su indignación no pudo estar encerrada por más tiempo en las cárceles del silencio; y así, sin ofender en átomo alguno á la pureza de nuestra santa fe católica, dirigió amargas quejas y sátiras punzantes contra aquellos que faltando al decoro y á la virtud, turbaban con sus vicios las conciencias de los amadores de la religión cristiana.

Véanse algunos trozos de la sátira de Bartolomé de Torres Naharro, escrita contra los muchos malos sacerdotes que en aquel siglo había en la corte romana :

«Y al malo y soberbio le cuentan gigante

(1) Pro Palladia de Bartholomé de Torres Naharro. dirigida al Ilustrísimo Señor: el. S. Don Fernando Dávalos de Aquino Marques de Pescara. Conde de Zorito; gran Camarlengo del Reyno de Nápoles etc. Con gratia y priuilegio: Papal y Real. Nápoles por Juan Pasqueto de Sallo: acabosse Jueves XVI de Marzo de M. D. XVII.—Sevilla por Jacobo Cromberger Año de MDXX—Id. MDXXXIII.—Madrid 1573 —(edición expurgada por el Santo Oficio).

Don Leandro Fernandez de Moratín dice que la primera vez que salió á luz *La Propalladia* fué en Roma el año de 1517. (Véanse sus *Orígenes del teatro español*.) Pero al afirmar esto, padeció un notable engaño. En una especie de vida de Torres Naharro, inserta á la cabeza de la obra, se leen las siguientes palabras escritas por un amigo de este ingenioso poeta. «Is vero natione hispanus, Patria Pacensis ex opido de la Torre, gente Naharro, visu affabili, persona grandi gracili et modesto corpore, in sensu graviori, verbis parvus et non nisi premeditata et quæ statera ponderata habentur: verba emittit. Is demum ab omni genere vitiorum se abstinere virtutesque

Al que es pertinax por hombre constante  
Y assi de los otros de mal en peor ;  
Y huyen de un sancto gran predicador  
Y siguen de grado tras un hechicero.

Su gloria es el mundo, su Dios el dinero :  
Tras este envegecen los hombres en Roma :  
Despues que entre manos codicia los toma,  
Destientan diez años tras un beneficio.

Despues que lo tienen, ternán por oficio  
Perder otros tantos tras un cardenal ;  
El bueno y el malo con el comunal  
Se piensa ser digno de gran obispado.

Despues que lo tienen, con nuevo cuydado  
Mejor que primero, los vemos servir ;  
Y muertos de hambre crepar y morir  
Tras el cardenal, dó quier que cabalga.

Despues en la plaza esperando que salga,  
Aunque el consistorio durase año y dia,  
Con ansia terrible, con gran fantasia  
Con ciego apetito de ser cardenales.

Despues que lo son, los paños papales  
Les ponen gran gula en que se aperrean ;  
Y no puede ser que todos los sean,  
Ni veys quien con serlo esté muy contento.

De nuevo les vyene mayor pensamiento,

---

omnes summo opere amplecti non desinit, cujus fortuna à principio satis difficilis quoniam naufragio ab agarenis pro mancipio captus est. Habitaque illius postea pecuniaria cautione, Romam devenit ubi sub sanctissimo D. N. Dno Leone X pont. max. plura edidit, Romanis postremo portubus imperare de relictis. *Neapolim expectatus appulit, ubi hanc propalladium Illustrissimo D. Marchionio Piscara merito editam in lucem emisit.*

Estas palabras muestran claramente contra la opinion de Moratin, que la *Propalladia* salió á luz pública por la vez primera en la ciudad de Nápoles y no en Roma.

La obra de Torres Naharro es estremadamente rara. Para copiar los versos que van trasladados en el testo de mi historia, me he servido de un ejemplar de la *Propalladia*, que guarda en su selecta libreria mi apreciable é ilustrado amigo D. José M. de Álava, catedrático en la Universidad de Sevilla, á cuya bizarria debo estas y otras obligaciones.

Fatiga y afan, sin cabo, sin suelo.  
No ay hombre de nos que piense en el cielo,  
Ni quien haga caso del siglo futuro.  
El mal va por bien, el aire por muro,

Justicia en olvido, razon desterrada;  
Verdad ya en el mundo no haya posada:  
La fe es fallecida y amor es ya muerto,  
Derecho está mudo, reinando lo tuerto.  
Pues ¿la caridad? no ay della memoria,  
Ni ay otra esperanza, sí, de vana gloria,  
Ni en otro se entiende sino en trampear.  
Quien sabe mentir, sabrá triunfar.  
Quien usa bondad la cuelgue del cuello,  
Quien fuere el que debe que muera por ello (1).

No se contentó Torres Naharro con censurar en estos términos los escándalos que creyó encontrar en Roma. Tal vez haya bastante exageracion en la pintura de ellos: tal vez en algunas partes de su sátira la pluma iria encaminada mas por la pasión que por la verdad; pero siempre resulta del testimonio de Naharro que, si vicios habia en los malos eclesiásticos del siglo XVI, en otros no faltaba la suficiente libertad de alma para echarles en rostro sus errores. Y no fué solo en los versos citados donde este ingenioso poeta lanzó su indignacion contra los que ofendian á la Iglesia Católica, llamandose sus ministros y siendo esclavos de todo linaje de malas pasiones. En la misma *Propalladia* introdujo otra de sus crueles sátiras, escrita con el mismo propósito.

Como quien no dice nada,  
me pedis que cosa es Roma:  
por Dios segun es tornada  
que en pensar tan gran jornada

---

(1) Esta sátira es bastante conocida por haberse reimpresso en varias ocasiones. Don Gregorio Mayans y Siscar en su *Rethórica* la copia íntegra. Véanse las ediciones de 1757 y 1786.

sudor de muerte me toma.

Mas de dos  
la abrán visto como nos  
de reposo y de tropel ;  
pero ansi me ayude Dios  
que sabreis mas della vos  
viéndola en este papel.

Cortesanos,  
varones sabios ancianos,  
la difinen me paresce  
como en versos castellanos :  
Roma que roe sus manos  
cualquier que en ella envejece.

Lo segundo,  
es otro nuevo profundo  
castillo de la malicia ;  
y aun la llaman, como fundo,  
otros cabeza del mundo,  
yo cabeza de inmundicia.

Quien la vió  
comun tierra la llamó  
de los otros y de mi ;  
mas mejor la llamo yo,  
que communis patria no,  
mas comun padrasto si.

Y es al menos  
hinche-pobres, vazia-lleños,  
perdicion de tiempo y años,  
hospital de los agenos,  
carnicera de los buenos,  
esclava de los tacaños.

Sus amores  
roban los dias mejores  
á los varones robustos :  
es rejalgar de señores,  
es cueva de pecadores  
do se amotinan los justos.

Es lugar  
dó se estudia en dessear  
que muera el tercio y el cuarto :  
una escuela de peccar  
dó quien hive sin matar

parece que haze harto.

Es *deson* (1)  
que en lugar de la razon  
es intruso el apetito :  
mentir es ganar perdon,  
bien hazer es traicion,  
ya el robar es pan bendito.

Vereis vos  
cielo y tierra, todos dos  
rebolverse cada dia :  
los diablos somos nos,  
el oro siempre su Dios,  
la plata sancta maria.

Y en verdad  
ques una gran vanidad  
dó nos perdemos á furia,  
purgatorio de hondad,  
infierno de caridad,  
parayso de luxuria.

Desiguales  
son sus hienes y sus males  
florecidos en discordia ;  
pues los pecados mortales  
son tenidos principales  
obras de misericordia.

Es en fin  
nuestra Roma un gran jardin  
de muchas frutas poblado :  
son las flores de jazmin  
blasfemar por un quattrin,  
renegar por un cornado.

Una esgrima  
dó ningun tiro lastima  
que lo sientan sus conciencias :  
hazen de Dios tal estima,  
que les passan por encima  
á mil cuentos de indulgencias.

Quien me entiende  
verá ques Roma por ende,

---

(1) Este verso parece estar equivocado.

si no fuere puro necio,  
una costumbre de allende :  
un mercado dó se vende  
lo que nunca tuvo precio.

Nunca queda  
de dar bueltas su gran rueda ;  
mas siempre van á manojos  
á quien suele, la moneda,  
y á los truhanes la seda,  
y á los buenos los piojos.

Mui de lleno  
tienen la ciencia por hono,  
y el ingenio por pajar,  
y otro mal suyo y no ageno,  
quel hombre quiera ser bueno  
no lo tienen de dexar.

Y en plazer  
quando ossase preceder,  
yo diria algun secreto :  
basta que en Roma á mi ver  
no queda mal por hazer  
ni bien que venga en efecto.

Y es gran soma,  
para quien trabajo toma.  
de venir á conosciella :  
dizen que los locos doma ;  
digo yo quel bien de Roma  
es oilla y nunca vella.

Yo he hablado,  
segun he visto y palpado :  
yo la culpo á dos partidos :  
quien otra cosa ha hallado,  
quando me diere un ganado,  
le daré dos mil perdidos.

Y el provar  
que no se deve alargar,  
tampoco se quede en calma :  
digo que Roma es lugar,  
dó para el cuerpo ganar,  
havelis de perder el alma.

Tal se canta.

Fama tiene que me espanta ;  
pero consejoos á vos  
que busquemos gracia tanta.  
Pues á Roma llaman Sancta,  
que Sanctos nos haga Dios.

Esto escribia el mismo Bartolomé de Torres Naharro en 1517, dejando correr libremente la pluma y quizá con alguna exageracion, en los vicios que oprimian los corazones de los eclesiásticos en aquella edad, pintada por varios autores modernos como dechado de todo género de virtudes. Por último, en la comedia *Jacinta*, obra del mismo Naharro se lee lo siguiente.

De Roma no sé qué diga  
sino que por mar y tierra  
cada día hay nueva guerra,  
nueva paz y nueva liga.

Los ricos con sus oficios  
triunfan hasta que mueran,  
y los pobres desesperan  
esperando beneficios.

En Roma los sin señor  
son almas que van en pena :  
no se haze cosa buena  
sin dineros y favor.

Qual vive muy á sabor,  
qual no tiene que comer,  
unos con mucho dolor  
otros con mucho plazer.

Dos cosas no pueden ser  
de placeres y dolores  
ni peores ni mejores  
que son Roma y la mujer.

Pues en Roma á la sazón  
mas nuevas no se dezian,  
sino que algunos huyán  
de la Sancta Inquisición.

Muchos juegan de esgarron  
y se afusan con el cayre,

*que no queda remendon,  
abad, ni monje ni frayre.  
Vellos ir es un donayre  
derramados en gran suma,  
como manajo de pluma  
que la soltaís en el ayre (1).*

Tal escribía Torres Naharro. Pero las quejas y sátiras de los ingenios españoles tantas en número y tan punzantes ¿fueron del todo despreciadas? ¿No hubo quien respondiese á ellas para darles mas fuerza y vigor, sacándolas de las plumas de los poetas y dirigiéndolas á los oídos de personas que pudieran arrimar los hombros á la empresa de destruir las torres, que levantó la codicia y conservaba la ambicion y el orgullo? Cosa estraña es en verdad volver los ojos á la monarquía española á principios del siglo XVI. Si un fraile como Luthero pedia reformas en Alemania, otro fraile las pedia tambien en el corazon de España. Pero, una diferencia, harto notable para las personas amantes de inquirir lo cierto en el estudio de las antiguas historias, se levantaba entre las audaces pretensiones de entrambos quejosos. El fraile alemán solicitaba con la reformacion del clero la del dogma: el religioso español solo pedia la del estado eclesiástico.

Cuando España por la partida de Cárlos V y tiránico gobierno de sus ministros extranjeros se dividia en el año de 1520 en bandos, rebelándose los pueblos de Castilla, y formando comunidades los caballeros para defender sus exenciones y *libertad*, esto es, la independenciancia del yugo extranjero, y cuando se alzaba la plebe en Valencia y con el nombre de Germania constituia un gobierno popular compuesto de doce oficiales mecánicos y un pescador, al principio en apariencia de defender la causa del rey contra los desmanes de la nobleza, mas al cabo dando muestras

---

(1) Estos doce últimos versos fueron suprimidos por D. Juan Nicolás Bolh de Faber en la edicion que de la *Jácinta* hizo en el *Teatro Español* anterior á Lope de Vega.

de querer destruir á los caballeros y trocarse en república á semejanza de las de Grecia y Roma; entonces cierto religioso natural de Burgos, cuyo nombre calla Don Fray Prudencio Sandoval en la *Crónica del Emperador*, dirigió una carta á los obispos y prelados, y gobernadores y eclesiásticos y á los caballeros é hidalgos é muy noble universidad de España. Este documento, que se lee íntegro en la referida historia, habla largamente de los desórdenes que en toda suerte de personas se veían en España, y acaba en censurar los de los eclesiásticos de su siglo, pidiendo con graves y apretadas razones el remedio de tantos males que amenazaban derrocar para siempre el vigor de esta vasta monarquía. Véanse sus palabras en lo referente á mi propósito.

«E porque no quiero poner en el olvido los Monesterios que tienen vasallos é muchas rentas, sino que quando se meten en religion, debe de ser con celo de servir á Dios, é salvar sus ánimas. Y despues de entrados, que los hazen Perlados, como se hallan señores, no se conozen: antes se hinchan y tienen soberbia é vana gloria de que se precian. Y, como avian de dar exemplo á sus súbditos, dormiendo en el dormitorio é siguiendo el coro é refitorio, olvidando todo y dánse á comeres é beberes é tratan mal á sus súbditos é vasallos, siendo por ventura mejores que ellos.... Tambien es gran daño que hereden é comprehen, porque dexándoles los dotadores buenas rentas para todo lo á ellos necessario, es gran perjuicio del Rey, porque de lo que en su poder entra, ni pagan diezmo, ni primicia, ni alcabala, ni otros derechos. Y quanto mas tienen, mas pobreza muestran é publican, é menos limosna hazen. E los Perlados de los Monesterios se conciertan los unos con los otros, é se hazen uno al otro la barba, porque el otro le haga el copete (como se suele dezir), y no miran sus deshonestidades, ni las enmiendan: antes las encubren y zelan y pasan por ellas como gato por brasas. Aunque es muy cierto que ay muchos religiosos Sanctos y buenos; mas toda via seria bueno é sancto poner remedio en este caso; porque si así se dexa, presto será todo de Monesterios.....

Así mismo os suplico por amor de Jesucristo se haya memoria de los servicios de las Yglesias Cathedrales y Parroquiales; que ya por nuestros pecados todos los malos exemplos ay en eclesiásticos, y no ay quien los corrija y castigue. Antiguamente se davan las dignidades á personas sanctas é devotas é de buen exemplo que gastavan é repartian las rentas de sus yglesias en tres partes. *Scilicet*: con pobres y en reparos de las Yglesias é en los gastos á costas de los Perlados, como lo manda la Sancta Yglesia... Agora por nuestros pecados no se dan ni expenden, sino á quien bien sirve á los Reyes é á los señores por aver favor. Y el que tiene un obispado de dos cuentos de rentas; no se contenta con ellos: antes gasta aquellos sirviendo á privados de los Reyes, para que sean terceros, é los favorezcan para aver otro obispado de cuatro cuentos: é aun así no quedan contentos pensando de ser sanctos padres. E otros algunos tienen respecto á hazer mayorazgo para sus hijos, á quien llaman sobrinos; é así gastan las rentas de la Madre Sancta Yglesia malamente, y á los pobres é yglesias no solamente no les azen bien: antes trabajan de les tomar y robar los cálizes que tienen. Desta manera se han los Perlados con sus yglesias. Ved cómo castigarán los malos clérigos; y si los castigan será para los robar (1).»

Como se ve en las palabras aquí copiadas de un tan importante documento, este fraile natural de Burgos, pintaba con vivisimos colores la disolucion de casi todos los eclesiásticos de su siglo. Es cierto que pedia la reformation de ellos, á semejanza de Luthero en Alemania; pero ni aun por asomo indicaba la del dogma. De esto se infiere que no pretendia introducir novedades en la interpretacion de las sagradas letras: respetaba al Papa como cabeza de la Iglesia Católica, y creia con ella lo que la constante tradicion habia enseñado á los hombres que entonces vi-

---

(1) Historia del emperador Carlos V por D. Fray Prudencio de Sandoval. Tomo I.

vian. Su celo del bien lo llevó á tomar la pluma para lamentarse de los vicios en que habia caido la mayor parte del clero, y pedir á grandes voces los remedios que la gravedad del caso tan urgentemente exigia, antes que tamaños desórdenes arribasen á la cumbre de la maldad y pusiesen en aventura la paz de los cristianos. Pero su amor á las virtudes, sus quejas justas y su denuedo para echar en rostro á los culpables, tantos y tan repetidos escándalos, no alcanzaron benévolo oídos de los que tenian á su cargo mirar por el acrecentamiento de la fe y por las buenas costumbres que están obligados á tener los que se consagran al servicio de Dios y de su Santa Iglesia. El ningun fruto de su ardor, la ninguna enmienda de los vicios, y el acrecentarse de dia en dia los desórdenes de los eclesiásticos de aquel tiempo, dando ocasion á los parciales de Luthero para atreverse á pedir la reformation de ellos juntamente con la del dogma, movió á iguales quejas los ánimos de otros religiosos españoles sinceros y pios, los cuales no podian contemplar sin gran lástima el estrago que en las conciencias de las almas, amantes de la verdad católica, causaban unos hombres tan amigos de los placeres y de las pompas y glorias que suele ofrecer á los ojos de la ambicion el mundo, y tan poco *cuidadosos* de la afrenta que habia de sobrevenir á sus dignidades.

Santos y buenos religiosos que deseaban ardientemente dirigir las ovejas del rebaño de Cristo por el camino de la perfeccion evangélica, volvian la vista á sus compañeros y en ellos no encontraban sino enemigos. Por otra parte, no podrian menos de conocer lo mucho que los herejes se aprovechaban de los vicios de malos sacerdotes, olvidados de Dios y de sí mismos, para luego levantar á los cielos las quejas y solicitar la reformation del dogma, creyendo ver en nuevas interpretaciones de los libros sagrados el fin de tamaños males.

Por eso en España algunos frailes y clérigos, hombres de gran saber y virtudes, y firmes amadores de la religion católica, llenaron tambien sus obras con otras lamentacio-

nes de las infelicidades que habian venido sobre la iglesia, á causa del mal proceder de muchos de sus ministros, extraviados de la práctica de las virtudes por el engañoso halago de los vicios.

El padre Fray Francisco de Osuna en la *Quinta parte del Abecedario Espiritual*, (obra publicada el año de 1542), pintaba con negros colores el desórden en que vivian algunos obispos españoles de su tiempo, con gran dolor de las almas católicas. Sus palabras son muy notables, y por venir tanto á mi propósito no me parece fuera de razon trasladar algunas de ellas á este lugar de la presente historia.

«Mal procurador sería (dice Fray Francisco de Osuna) el que procurasse su mesma condenacion: que procure condenacion el que procura dignidades, parece tan claro, que no es menester dezirlo, porque todos los obispos y perlados vemos que biven de tal manera que las dignidades sirven á ellos, y no ellos á las dignidades. La renta de los pobres, que tienen, gastan como si la heredáran de su padre ó la ganáran sudando, como en verdad sea patrimonio del crucifixo para mantener los pobres suyos..... As de saber que ay dos maneras de obispos: los unos son instituydos por Dios nuestro señor; y estos son los que con obras buenas y sanctas doctrinas edifican y rigen con buen consejo y exemplo la iglesia de Christo, aprovechando generalmente quanto pueden á la grey del buen pastor de pastores..... Ay otra manera de obispos que tienen anillo y báculo y gran auctoridad para comer y ataviarse con el patrimonio del crucifixo. Estos tales mejor se llamarían *obispotes*, y son figurados en los obispos que hazen de los puercos en Castilla, donde ayuntan muchos pedacitos y huessos, haziéndolo muy relleno de cosas diversas para echarlo en una olla podrida y combidar á muchos. Este obispo no tiene mitra, aunque tiene mucha auctoridad para hazer que se ayunten á su mesa de una parte y de otra hombres honrados que an de comer dél; y acontece que los huessos dan á los pobres. Pues mirando en ello

desta manera, hallarás en la iglesia de Christo muchos obispos, de los segundos mas que de los primeros; porque siempre los malos son mas que los buenos. Estos están llenos de buenos bocados y de huessos y especia, que son los diezmos y primicias y otros percances que echan en su bolson. A estos obispotes que eligen los hombres y hacen los favores humanos, ninguno tenga embidia; porque el dia de la muerte hará en ellos gran gira el demonio..... vaziarlos há como vazian al obispo del puerco, y no le dexarán sino el pellejo apartado de la carne, que es la vida carnal que antes bivian; porque ya no podrán gozar della: antes gozarán dél aquellos perros infernales que llaman las llagas de Lázaro; porque estos se bolverán ravisamente contra el obispo rico avariento para vengar la muerte de los pobres, cuyas rentas él tragava y despendia en casar sus parientes..... Teman los clérigos y teman los ministros de la iglesia que en sus tierras, que ellos poseen, hazen cosas tan malas que no contentos con el salario que les devria bastar, las cosas, que restan para mantener los pobres, malamente las retienen y no an vergüenza de gastar el mantenimiento de los pobres en usos de soberbia y luxuria (1).»

Pero si con esta vehemencia clamaba Fray Francisco de Osuna contra los vicios que algunos prelados con daño de sus almas y de las de sus ovejas ponian en ejecucion, sin miramiento de ningun linaje, otro fraile levantaba sus

---

(1) «Quinta parte del Abecedario Espiritual, de nuevo compuesta por el Padre Fr. Francisco de Ossuna, que es consuelo de pobres y aviso de ricos. No ménos útil para los frayles que para los seculares y aun para los predicadores. Cuyo intento deve ser retraer los hombres del amor de las riquezas falsas y hazerlos pobres de espíritu.» Al fin de la obra se leen las siguientes palabras. «A gloria y alabanza de Jesucristo nuestro Dios y señor y de su gloriosísima madre: haze fin la quinta parte del libro llamado Abecedario Espiritual. Fué impresso en la muy noble y muy leal ciudad de Burgos. En casa de Juan de Junta. A quinze dias del mes de Abril. Año de mil quinientos y quarenta y dos años.»

quejas á las nubes con el mismo propósito. Fr. Pablo de Leon, del orden de predicadores, escribió un libro llamado *Guia del Cielo*, (obra impresa el año de 1553). La pintura que hace del desórden en que vivia el clero de su tiempo, está hecha con mano maestra, y con tan espantosos colores que no podrán menos de mover á lastima á todos los que se precien de buenos católicos. Véanse sus palabras, llenas de la mayor indignacion contra los que con sus vicios y maldades escandalizaban á los cristianos.

«Estos diezmos se deven á los clérigos y perlados por el trabajo que an de tener de las ánimas que son obligados á regir; que justo es que el pastor que guarda ovejas *que* (1) coma de la leche y manteca de ellas y se vista de la lana dellas. Pero el pastor que no las guarda y nunca las vée ¿con qué razon quiere comer la leche y tresquilar la lana? No lo sé.»

«Veémos tantas excomuniones, tantas esaciones sobre los diezmos, trabaxar de crescer la renta, buscar nuevas condiciones, unos logreros arrendadores que pagan la renta adelantada á los perlados, que es una lástima de verlos. *Y los perlados y curas nunca véen sus ovejas*, sino ponen unos ladrones por provisoros; por visitadores unos obispos de anillo de mala muerte que otra vez venden los actos pontificales..... Dan infinitas cartas de escomunion, no mirando por qué las dan, como sea tan gran pena, solo por haber un quarto ó un real. A ninguno absuelven sino por dinero, ni dispensan *sin* pagarlo. Hazen mil synodos simoniáticos: nunca hazen sino inventar cómo llevarán dineros, agora con capelos, agora con breviarios, agora con misales nuevos. Otros guardan el pan como logreros; y lo mas caro que se vende en la tierra es el suyo, y adonde lo avian de dar á los pobres, róbanlos otra vez con el pan que ellos dieron de diezmos. Buscan mil achaques para penar á clérigos. Todas las penas que merecen vuelven en di-

---

(1) Este *que* es una redundancia muy comun en las maneras de escribir que tenian nuestros antepasados.

nero. Todo esto hazen los mas; y allende de esto, si los clérigos y vassallos no les traen presentes, tómanlos por enemigos; y estos malaventurados de perlados, como en las córtes tienen unos un oficio, otros, otros seculares..... comen en sus casas y tierras con sus escuderos las rentas de sus dignidades. Huyen nombre de *Padre* y gozan de *Señoría* y de *Reverendísimos* de truanes, de mil pajes, de mil salvas y banquetes; y nunca véen sus ovejas. ¡Oh gran dolor y plaga mortal! Que no tiene hoy la yglesia mayores lobos, ni enemigos, ni tiranos, ni robadores que los que son pastores de ánimas y tienen mayores rentas; que, si alguno sirve, es porque tiene poca renta, que el que tiene mucha, luego huye y pone un mercenario, ladrón como él, y al que mas barato lo haze. Ved en qué estamos y cuánta pena deben tener los buenos, viendo esto, y cómo deven clamar á Dios que lo remedie..... Muchos que van á Roma ó viven con obispos..... no les dan los beneficios, sino porque an servido, no mirando que ni saben letras, ni tienen buenas costumbres, sino solo que an servido. Y de aquí es que por maravilla viene uno de Roma con renta que sepa aun gramática, ni criados de obispos; y así toda la yglesia por nuestros pecados está llena, ó de los que sirvieron ó fueron criados en Roma, ó de obispos, ó de hijos, ó de parientes, ó sobrinos, ó hijos de eclesiásticos ó de los que entran por ruegos como hijos de Grandes, ó entran por dinero ó cosa que valga dinero, y por maravilla entra uno por letras ó buena vida, como lo mandó Jesuchristo y manda el derecho y razón. Y así, como dinero los metió en la yglesia, nunca buscan sino dinero, ni tienen otro intento sino acrecentar la renta.... que de aquella tienen cuidado y no de las ánimas, que de aquellas no entienden tener la solicitud que manda Nuestro Señor. Y como entran otros por servicios, nunca curan sino de ser servidos y honrados; que la honra y quietud que perdieron sirviendo, quieren la cobrar, despues que fueren en dignidad constituidos; y estos comunmente veémos mas fantásticos y entender mas en

criados, y cazas, y halcones y vestidos, y nunca supieron sino curar una mula ó..... tener cargo..... de otros oficios viles é infames. ¡Y estos vienen á regir la yglesia! Y como en oficios viles fueron criados, y comunmente fueron ambiciosos y sin letras, y sin buenas costumbres y sin crianza de nobles, cuando están en aquellas dignidades no saben hazer virtud: comunmente son enemigos de buenos. Si entre ellos viene uno bueno, noble y sabio. dellos es perseguido..... ¡Oh Señor Dios! ¡Quántos beneficios ay hoy en la yglesia de Dios, que no tienen mas perlados (ó curas, segun Dios) sino unos ydiotas mercenarios que no saben leer, ni saben qué cosa es sacramento y de todos casos absuelven!..... Este maldito pecado (la lujuria), es tan grande que toda la yglesia está infernada en él. Y cuanto mayores son y mas ejemplo avian de dar, tanto mas corruptos están en este vicio. Apenas se verá una yglesia Cathedral ó Collegial que todos por la mayor parte no estén amancebados, llenos de hijos, que los unos hacen mayorazgos de los bienes de la yglesia; y no los casan como á pobres, sino como á nobles. Otros á hijos renuncian las rentas, de manera que padres é hijos todos son canónigos ó arcedianos ó otras dignidades. Y como comunmente están essentos de los obispos, y si no están, ellos se eximen, nunca ay castigo. Y como ellos son malos, los clérigos del obispado todos ó cuasi son así. Y como los obispos los mas tienen mas cuidado de las rentas que de las ánimas, nunca ay castigo; y aun todos ellos no son limpios deste pecado. Todo este mal maldito viene de donde avia de venir la perfeccion, que es de Roma. De allí viene toda maldad; que así como las yglesias cathedrales avian de ser espejo de los clérigos del obispado y tomar de allí exemplo de perfeccion, así Roma avia de ser espejo de todo el mundo y los clérigos allá avian de ir, no por beneficios sino por deprender perfeccion como los de los estudios y escuelas particulares van á se perfeccionar á las universidades. Pero por nuestros pecados en Roma es el abismo destes males y otros semejantes. Y como los mas

eclesiásticos de las yglesias cathedrales van á Roma, quasi todos, quando vienen, traen esta pestilencia; y así nunca la dejan hasta que mueren. Así que de los mayores deprenden los menores, y así todo va perdido en la yglesia de Dios..... Pero ¿qué dirémos de los que vienen de Roma, así obispos como canónigos, como arcedianos, como otros que traen dignidades, que no son sino ydiotas, soldados, despenseros de cardenales, mozos de espuelas, mozos de caballos y de establos, sabios en maldad y en virtud y sciencia nescios. Y destos está llena toda España y las yglesias catedrales. Y si ay otros, fué porque fué criado de algun obispo, ó pariente, ó hijo, ó sobrino, ó hijo ó pariente de otro canónigo (que es maravilla), y así verán en la yglesia de Dios unos ydolos todos vestidos de seda, llenos de honra, criados y dineros; y en ellos no ay mas virtud ni sciencia que en un bruto. ¡Tales rijen la yglesia de Dios: tales la mandan! Y así como no saben ellos, así está toda la yglesia llena de ignorancia..... que toda es honra, necedad, malicia, luxuria, soverbia, y no entienden en otra cosa sino ensalzar y levantar su linage, hazer mayorazgos y adquirir bienes, como quiera que pueden, bien ó mal. Y así ay canónigos ó arcedianos que tienen diez ó veynte beneficios, y ninguno sirven. Ved qué cuenta darán estos á Dios de las ánimas y de la renta tan mal llevada (1).»

Con esta libertad se escribia en el siglo XVI contra los vicios que reinaban en el corazon de los eclesiásticos. Pintura tal hecha por la valiente mano de Fr. Pablo de Leon, del órden de Predicadores y maestro en santa teolo-

---

(1) «Libro llamado *Guia del Cielo*, compuesto por el muy reverendo padre Fr. Pablo de Leon, de la órden de predicadores, maestro en Sancta Theologia: el qual tracta de los vicios y virtudes..... Agora nuevamente impresso en Alcalá de Henares por Juan Brocar, año de 1553.» El rarísimo ejemplar de esta obra que he tenido presente para sacar los párrafos, trasladados en el testo de mi historia, pertenece á la librería de mi amigo el entendido é incansable bibliófilo D. Francisco Domecq Víctor.

gía, bien merece ser igualada en vehemencia á las admirables sátiras que dieron fama á Juvenal en la antigua Roma. Cada rasgo de la pluma de este fraile es un dardo punzante disparado por la indignacion: cada frase una muestra de sus ardientes deseos de ver desterradas de la iglesia de Dios la lujuria y la codicia: vicios abominables que contra la paz de la cristiandad se habian conjurado y puesto estrecho cerco á las almas de muchos sacerdotes, que tenian en mas las riquezas y placeres, que el decoro y acrecentamiento de sus dignidades. Nunca para la virtud son disculpables aquellas acciones que van dirigidas por la codicia ó la lujuria, mansos arroyos en los principios que halagan á los mortales con el blando murmurar de sus aguas; pero luego torrentes que amenazan derrocar los mas robustos árboles, y llevar tras sí con espantosa ruina las chozas, los ganados y pastores. Pues si la práctica de los vicios, aun en aquellos hombres que se han dejado arrastrar por sus engaños, mas por flaqueza de entendimiento que por impulso de la voluntad, no puede mirarse sino con el desprecio ó el horror, ¿en aquellas personas que por su dignidad están constituidas en la obligacion de dar con buenos ejemplos luz á los ciegos espíritus que han caido por su desventura en los errores del pecado, con cuáles palabras deberán semejantes acciones ser calificadas ante los ojos del mundo?

Es indudable que en las amargas quejas de los desórdenes del clero, proferidas por el dominicano Fray Pablo de Leon hay mucho de cierto; porque ¿á quién en el año de 1553 se hubiera permitido por el Santo Oficio de la Inquisicion estampar tan violentas censuras contra los vicios que moraban en los corazones de los eclesiásticos de aquel desdichado siglo, si la verdad, cubierta de sus armas y por tanto mas terrible que nunca, no hubiese servido de guia primero y de escudo luego al autor que osó mover su pluma para señalar los crímenes, que á la sombra del Santo nombre de Cristo inicua y sacrilegamente cometian tantos hombres, cuyo ministerio era defenderlo y ensalzarlo? Fray Pablo de Leon en su obra intitulada *Guia del Cielo* se mues-

tra muy católico: en ella habla de la Comunion y demás Sacramentos de la Iglesia en sentido sano; y por último, encarece la necesidad de mantenerse fieles los cristianos en la obediencia de la Sede Apostólica. Pero ¿qué mas? á pesar de las terribles palabras, lanzadas contra los muchísimos malos sacerdotes que entonces habia en España, la obra no fué prohibida por el Santo Oficio. Véanse los es-purgatorios de los libros, cuya lectura vedó el Tribunal llamado de la Fe, y en ellos ciertamente no se encontrará el nombre de Fray Pablo de Leon, ni el título de *La Guía del Cielo*. Tal y tan grande es la fuerza de la verdad que muchas veces es respetada aun por aquellos que mas em-peño deberían tener en cubrirla con las sombras del olvido.

Las quejas de Fray Pablo de Leon contra algunos malos Pastores que arrendaban los bienes de sus obispados ya se habian oido en España algunos años antes; pero por boca de otros autores, no menos celosos de la paz de la cristiandad y del buen ejemplo que por obligacion han de dar al mundo los sacerdotes. El Licenciado Cristóval de Villalon en su *Provechoso tratado de cambios* decia el año de 1546. «En todo esto usan los arrendatarios al revés porque como tiranos, nunca tienen respecto á la miseria del pueblo christiano y de los súbditos y feligreses; mas aunque claro vean destruyrlos y necesitarlos, les sacan sus réditos con vejaciones y censuras y costas en tanta manera, que en otro año no queda oveja que sufra pastor tal, y así le huye como á tirano (1).»

No satisfecho el licenciado Villalon con afirmar tales

---

(1) «Provechoso tratado de cambios y contrataciones de mer-caderes y reprovacion de usura. Hecho por el licenciado Christóval de Villalon, graduado en Sancta Teologia. Provechoso para conocer los tratantes en qué peccan y nescessario para los confesores saber-los juzgar. Van añadidos los daños que ay en los arrendamientos de los obispados y beneficios eclesiásticos, con un tratadico de los provechos que se sacan de la confession, visto y examinado por los se-ñores del muy alto Consejo y Sancta Inquisicion. Año de 1546.»

Al fin de la obra se leen estas palabras.—«A gloria y alabanza

cosas, decia en otra obrilla suya, hablando de los confesores que habia en su siglo. = «Conviene mucho que el confessor sea cuerdo, prudente y que no carezca de letras. Hay en este caso el dia de oy un gran mal que requiere gran remedio en la Iglesia de Dios. Que á cada paso vereys multitud de *confessores nescios, imprudentes y muy vanos, los quales por cobdicia* de un miserable interés se entremeten en este negocio del confessar con tanta liberalidad como si tratassen hazer zapatos ó otra cosa que muy menos fuesse. A los quales convenia que con gran cuydado fuessen desterrados de la república, antes que aguardar el daño que hazen en ella (1).»

Es cierto que á pesar del inmenso número de eclesiásticos perversos é ignorantes, que para daño de la cristiandad vivian entoncés en los dominios de España, hubo muchos sabios y virtuosos, algunos de ellos bastante fuertes para reprender los vicios y loar las buenas acciones con una energía y libertad, iguales en grandeza á las maldades que vituperaban. Clérigos y frailes celosos de la honra de Dios, y frequentadores de la estrecha senda que camina al

---

de nuestro Señor Jesu Christo, y de la gloriosa virgen madre suya. Fenesce el presente libro contra la usura, hecho por el licenciado Villalon, agora de nuevo corregido y añadido por el mismo. Impresso en la muy noble y insigne villa de Valladolid, cerca de las escuelas mayores, en la officina de Francisco Fernandez de Córdova impressor. Acabóse en 15 dias del mes de Agosto. Año del nacimiento de nuestro Salvador Jesu Christo de mill y quinientos y quarenta y seys años.»

La primera edicion de esta obra se hizo en Sevilla año de 1542 por Domingo Robertis. (Véase Nicolás Antonio.)

(1) «Exortacion á la confession, en la cual se trata la bondad della por los provechos que della se siguen, y cómo se ha de aver en ella el prudente confesor y el discreto penitente. Hecho por el licenciado Christóval de Villalon.»—Al fin.—«A gloria y alabanza de Nuestro Señor Jesu Christo. Fenesce el muy provechoso tratado de los provechos de la confession. Hecho por el licenciado Christóval de Villalon. Impresso en la muy noble villa de Valladolid, cerca de las escuelas mayores. En la officina de Francisco Fernandez de Córdova, impresor. Acabóse en quinze dias del mes de Agosto. Año de 1546. 4.º, gótico.

alcázar de la virtud, no se contentaron solo con censurar á los malos sacerdotes, sino que escribieron obras ascéticas con el fin de regir bien las almas y doctrinarlas en la religion del Crucificado. Desde el año de 1520 al de 1560 se publicaron muchos libros llenos de sentencias admirables. No hay mas que volver los ojos al *Abecedario espiritual* de Fray Francisco de Osuna : á la *Agonía del tránsito de la muerte* por Alejo de Venegas : al *Vergel de oracion y monte de contemplacion* de Fray Alonso de Orozco : á la *Doctrina Cristiana* de Gutierre Gonzalez : á la de Fray Domingo de Valtanas : al *Camino del Cielo* de Fray Luis de Alarcon; y á otros muchos libros no menos doctos y pios, escritos por los pocos frailes y clérigos que cultivaban con igual ardor las virtudes y las ciencias divinas. Y aunque era grande la corrupcion é ignorancia en que vivia la mayor parte de los Obispos de aquel tiempo, todavía hubo algunos sanos de tan lastimoso contagio : los cuales por sus muchas letras fueron luego asombro de Europa en el Santo Concilio de Trento.

Pero estos casos particulares no bastaban seguramente á borrar de los ánimos de la plebe y aun de la nobleza las maldades que la muchedumbre de los eclesiásticos españoles presentaba á los ojos de todos, sin ocultarlas, al menos por vergüenza del escándalo, y sin cercarlas luego de las tinieblas del olvido en la hora del desengaño y escarmiento. De boca en boca corrian entonces refranes en que se motejaba libremente el modo de vivir y proceder de estos malos sacerdotes. *Nunca vide cosa menos que de Abriles y Obispos buenos : Obispo de Calahorra que haze los asnos de corona : pedíamos á Dios Obispo y vinonos Pedrisco : reniego de sermon que acaba en DACA : clérigo, fraile ó judío no lo tengas por amigo : Bula del Papa, pónla sobre la cabeza y págala de plata : bien se está San Pedro en Roma, si no le quitan la corona : camino de Roma, ni mula coja, ni bolsa floja : Roma Roma, la que á los locos doma y á los cuerdos no perdona : fraile que su regla guarda, toma de todos y no da nada : estos y otros muchos proverbios, que remito al silencio, corrian en boca*

del vulgo; y de ella los cogió en 1555 la docta curiosidad del célebre comendador Hernan Nuñez, maestro eminentísimo y catedrático de retórica y griego en la insigne universidad de Salamanca. Impresos en varias colecciones de refranes y con autoridad del Consejo de Castilla y del Santo Oficio de la Inquisición han llegado hasta nuestros tiempos para mostrarnos que, si vicios muy vituperables habia en los eclesiásticos antiguos, también estaba el vulgo en posesión de zaherirlos con libertad, no obstante que la conveniencia y el interés deberían tener empeño y grande en echar cien candados á cuantos labios pregonasen, con el son de trompetas y atabales, acciones tan indignas de hombres que llevaban consigo la dignidad del sacerdocio, y juntamente la soberbia, la codicia y la lujuria.

Y ¿cuáles fueron los resultados de tantas y tan repetidas maldades? Sin duda alguna el resfriamiento ya que no de la fe, al menos del amor á las prácticas católicas. Cierta fraile franciscano, cuyo nombre se calla, compuso un *Tratado del valor y efecto de las indulgencias*, impreso en 1548, con el fin de incitar al pueblo á que estimase en mucho estos socorros espirituales. No le movió á tomar la pluma mas que considerar *lo poco en que esto se estima por muchos y el menos caso que dello se haze, y la grande negligencia que se tiene en adquirir tan á poca costa socorro y alivio tan necesario* (1).

El mitigarse mucho el ardor de la fe en los corazones de gran parte del vulgo nació sin duda en los escándalos que daban los eclesiásticos con su vida desordenada. Bien

---

(1) «Tratado del valor y efecto de las indulgencias y perdones.» Al fin. «A gloria de Jesu Christo y á utilidad de los católicos christianos haze fin el tratado del valor y efecto de las indulgencias y perdones. En el qual se satisfacen y aclaran muchas dudas y puntos que entre las manos cada dia se tratan acerca de las dichas indulgencias y perdones. Fué impresso en Sevilla: en la emprenta de Jacome Cromberger. Año del Señor de mil y quinientos y cuarenta y ocho.»—8.º ghot.

conoció estos males y bien pidió su remedio el Doctor Juan Bernal Diaz de Lugo, (obispo que luego fué de Calahorra), cuando escribió su *Aviso de Curas*, obra publicada bajo la proteccion del Cardenal Don Juan Tavera, Arzobispo de Toledo é inquisidor general. Véanse sus palabras: «Algunos clérigos suelen dezir que los súbditos deven hazer lo bueno que ellos les aconsejan, y no mirar á cómo viven. No son todos capaces de considerar esta razon, mayormente en los pueblos donde no alcanzan ni veen otro Prelado, ni oyen otro predicador, ni tienen otro dechado de la vida christiana, sino solo á su cura.... Cuando los que predicán viven al revés de lo que dizen, entre los hombres ignorantes, y no bien instructos en las cosas de la fé, házeles poner dubda en ella, ó no darle aquella autoridad que merese; porque el demonio..... de las malas obras del predicador haze argumentos contra la fé y doctrina que predica, representando en el entendimiento de los hombres que, pues aquel que sabe la ley y la enseña haze las cosas que ella veda que se hagan, no debe ser tan cierto ni verdadero el castigo con que él amenaza á los malos, ni el galardón que promete á los buenos; porque si él lo tuviese por verdadero, como quien mas sabe dello, huyria de lo uno y procuraria de alcanzar lo otro (1).»

Tal era el modo de discurrir del vulgo con presencia de aquellos vicios en que habian incurrido muchos eclesiásticos españoles del siglo XVI. La fe estaba resfriada en los corazones de algunos hombres de la plebe y aun de la nobleza. Todos pedian la enmienda de tantos daños. De forma que los mismos frailes y clérigos que no se apartaban del camino de la codicia y lujuria, daban ocasion á

---

(1) «Aviso de curas muy provechoso para todos los que exercitan el officio de curar ánimas. Agora nuevamente añadido por el Doctor Juan Bernal Diaz de Lugo del consejo de S. M.»—Al fin.—«Fué impressa en la muy noble villa y florentissima universidad de Alcalá de henares en casa de Joan Brocar á veynte y cinco dias del mes de Octubre: del año de Nuestro Salvador Jesu Christo, de mil y quinientos y cuarenta y tres años.»

que los herejes pudiesen con mas seguridad prender el fuego del Luteranismo en el cuerpo de esta monarquía.

Al propio tiempo que con semejante libertad nuestros mayores reprendian á los que iban separados del camino de la virtud, algunos religiosos devotos y amadores del lustre y exaltacion de la fe católica, manifestaban bien claramente su parecer, adverso á aquellos que guiados por la estúpida ignorancia ó bárbara malicia pretendian engañar al vulgo novelero, haciéndole caer en las mas ridículas supersticiones. Cierta fraile del orden de San Francisco, guardian del convento que esta religion tenia en Alcalá de Henares, llevado de un santo deseo de visitar á Jerusalem y demás lugares de la Palestina en que predicó Jesucristo, emprendió tan largo viaje el año de 1530. Era su nombre Fray Antonio de Aranda. Despues de ver minuciosamente toda la tierra Santa, compuso una *Verdadera descripcion* y noticia así de Jerusalem como de las provincias de Judea, Samaria y Galilea. Dedicó su obra á las muy magníficas y reverendas señoras Doña Francisca y Doña Juana Pacheco, monjas profesas é hijas de los Condes de Santistévan, marqueses de Villena y despues de Escalona, y la sacó á la luz publica el año de 1531.

La descripcion de la tierra Santa que hizo Fr. Antonio de Aranda es estremadamente rara. En ella se burla el autor, hombre sapientísimo, de ciertas supersticiones de los cristianos, habitantes en Jerusalem, muy ridículas, y sobre todo dañosisimas, á causa de la opinion que en los turcos engendraba, cuando pretendian algunos ignorantes ó maliciosos con vanas ceremonias y con una bárbara credulidad engrandecer y dilatar por las tierras de infieles el nombre del Crucificado.

En aquel siglo hacian los cristianos una procesion en la tarde del Sábado Santo para esperar que descendiese sobre el sepulcro del Dios hecho hombre, un fuego que creian ser venido del cielo, cuando en realidad estaba preparado por el artificio de algunos. Fr. Antonio de Aranda conoció el engaño, y no pudo menos de manifestar su

opinion en la mencionada obra. Véanse sus palabras, bien notables para dichas en un siglo, del que tan falsas noticias nos ha dado hasta ahora la ignorancia de unos y la maldad de otros.

«Oygamos, pues, el cómo agora este miraglo del fuego passa, segun que como testigo de vista diré, dejando libre el juizio de cada qual para que le aprueve ó le condene. Es de saber que siendo esta tierra poseyda de infieles y resfriada (por dezir la mas verdadera ocasion) la caridad en los fieles, esta misericordia sobredicha cessó: pero como estava tan usada é impressa en los corazones de los fieles, perseveravan en hazer cada año los cristianos que aquí se hallaban, la representacion de lo arriba relatado, dado que carecian de la ✕ verdadera: la qual diximos aver desaparecido. El qual hecho entendido por los moros que entonces eran señores, y agora de los turcos, haziendo befa de la lijera credulidad del pueblo, halló modo la cobdicia infiel con que hazer entender á los ignorantes y aun arrogantes fieles, que el fuego venía del cielo. El modo es este: viene el miércoles ó jueves de la Semana Sancta el turco que tiene cargo de la ciudad, acompañado de turcos y moros, y manda apagar y matar todas las lámparas que arden sobre el sancto sepulcro; y cierra la puerta y séllala porque nadie entre dentro. Venido, pues, el sábado Sancto, ya despues de comer, y estando todos los christianos que de todas las naciones se hallan en hierusalem, viene otra vez el *subassi*, acompañado de turcos y moros, á fazer venir el fuego del cielo: y abre la puerta él y otros turcos y moros. En este medio vi una nacion de aquellas que metia una lámpara sin algodón y mecha; y preguntando yo (porque estava á todo lo que passava muy atento) que ¿para qué era aquella lámpara? fuéme respondido que para que avia de venir el resplandor ó fuego sobre aquel óleo. Salido, pues, el christiano, despues los infieles cerraron la puerta simplemente sin mas cerradura ni sello, y assentóse el *subassi* en una silla cabe la mesma puerta, y los otros en unos poyos de piedra que están delante la dicha puerta. Esto

assí hecho, sin yo saber qué hizieron dentro (porque es mi intencion dezir lo que vi y dexar el juyzio libre de cada uno que leyere esto) sale de la capilla mayor la nacion de los griegos, muy en órden de procesion con ornamentos de seda y con algunas piezas de plata en las manos que ellos usan.... En fin, dada la vuelta, á mi parecer mas con bollicio que con devocion y teniendo todos cuantos presentes estavan manojos de candelas pequeñas muertas en las manos, el patriarca, que assí mesmo tenia dos manojos de candelas, llega á la puerta del sepulchro, y dexándole entrar, prestamente y con grandes saltos y plazer sale del sepulchro con aquellos dos manojos de candelas ardiendo, y corre saltando azia su coro, tras el qual corrieron muchos por encender sus candelas; y súpitamente todo aquel pueblo de tal manera fué conmovido, que jamás vi ni pienso que veré cosa de tal calidad; cá unos entrando en el mesmo sepulchro á encender, otros encendiendo de los otros, otros saltando y brincando, teniendo las manos altas con las candelas encendidas y gritando cada qual en su lengua era una cosa tan rebuelta y confusa *que parecia á los que en el juego no andávamos* que la yglesia ardia en bivas llamas, y que los hombres con gran plazer andavan en medio dellas. Creo que estavan dentro de la yglesia mas de dos mil christianos. Despues desto y entre este regocijo sale cada qual de las otras naciones en procession con gran solemnidad y plazer. A todo esto estavamos nosotros en el sobreclaustro del sancto sepulcro.... mirando lo que passava *como quien está á ver representar comedia. E digoos en verdad que no podíamos hazer sino reyrnos de lo que veyamos: mucho empero nos pesava y nos confundia lo que sentiamos; considerando que los infieles tomavan ocasion de creer que toda nuestra creencia y christiandad era de tan poco fundamento, como aquello que palpavan y vian....* El interesse que al turco de aquesta cosa se le sigue es que despues de tomado el fuego, todos van á visitar el sancto sepulcro, y no dejan entrar ninguno sin que á lo menos le den dos cathas (1).»

---

(1) «La verdadera descripcion de la tierra Sancta como estava

Véase aquí la opinion de un autor católico, contraria á las necias supersticiones con que algunos malos sacerdotes pretendian engañar al vulgo en el calamitoso siglo décimo sesto. Demás está decir que el santo oficio de la Inquisicion nada halló en la obra de Fray Antonio de Aranda digno de censura y de castigo. Su descripcion de la tierra Santa corrió de mano en mano sin estorbo de ningun linaje.

De aquí se infiere cuán lejanos caminan de la verdad aquellos que juzgan con ligereza acerca de las opiniones de nuestros antepasados. Si hallaron en gran parte del vulgo, ignorante siempre en todos los siglos, grata acogida los engaños artificiosamente dispuestos por los malos eclesiásticos, que guiados de interés infame ó de un error de entendimiento, pretendian de esta suerte engrandecer la religion católica; no faltaron en verdad frailes sabios y virtuosos que se opusiesen á las corrientes nacidas de la conveniencia y acrecentadas con las aguas de una credulidad vana, pronta á ser dirigida siempre por los que conocian su naturaleza, su vigor y su facilidad en rendirse al impulso de cualquier viento. Todas estas cosas juntas

---

el año de MDXXX. Comienza un tratado el qual contiene muy particular y verdadera informacion de la ciudad Sancta de Hierusalem y de todos los lugares sanctos que dentro y fuera desta ciudad sancta están, señalados de principal intento aquellos donde christo nuestro dios y redemptor celebró los misterios de nuestra redempcion. Item se contiene en este tratado noticia muy particular de todos los otros sanctos lugares en que christo nuestro dios obró singulares mysterios, contenidos en las provincias de Judea, Samaria y Galilea con breve y general descripcion de la tierra de promission, declarando la causa del nombre y de su sanctidad. Y todo esto descripto y escrito lo mas clara y devotamente que el tiempo sufre y el autor con diligente inquisicion y vista pudo alcanzar á saber y entender. En el año de MDXXX. Compuesto por el muy reverendo padre Fray Antonio de Aranda, Guardian de Sant Francisco de alcalá de Henares. El qual lo vió y paseó. A gloria y honra de nuestro Señor Jesu Christo y consolacion y provecho de los leyentes.—Alcalá de Henares por Miguel Eguia. Año de 1531.

parecian como llaves que se ponian en manos de los protestantes para facilitar en estos reinos la entrada de sus doctrinas.

Es cierto que el santo oficio de la Inquisicion velaba para atajarles el paso. Y ningun remedio halló mas oportuno, fuera de los castigos de cuantos huian de la fe católica, que la prohibicion de la lectura de la Biblia en lenguas vulgares.

En España no habia en el pueblo bajo devocion de ningun género á escudriñar las sagradas escrituras, como aconteció en otros reinos infectos de la herejía. Es cierto que en el siglo XVI se escribieron muchisimas obras ascéticas y se habló en ellas largamente de la disolucion del clero y del modo de remediar sus vicios; pero los autores de semejantes escritos fueron casi todos eclesiásticos. Esto prueba que las cuestiones religiosas no se miraban con gran empeño por los españoles que en aquella edad florecian. Asombra el número de seglares que dedicaron sus ingenios á componer libros de filosofia, de medicina, de historia, de política y de todo género de letras; pero ciertamente de muy pocos de estos se hallará memoria de haberse mezclado para cosa alguna en las materias de religion, que tanto turbaban la paz y los ánimos en los reinos estranjeros. Por eso el santo oficio creyó que, arrancando de las manos del vulgo las traslaciones de la Biblia en lengua castellana, quitaba á los españoles la ocasion de que algunas personas de flaco entendimiento, guiados por los consejos de los herejes, torciesen el sentido de varios pasajes de las sagradas letras. Y como de aquí podrian nacer al cabo, deseos de interpretarlas cada cual á su manera, y llenarse de bandos religiosos estos estados con grave ruina de ellos, creyeron evitar estos males con cerrar al vulgo la puerta por donde quizá podrian tomar afecto á las cuestiones que hasta entonces habian mirado desdeñosamente y como cosas llenas de vanidad y de locuras (1).

---

(1) Don Fr. Bartolomé de Carranza, arzobispo de Toledo, era

Pero algunos sabios varones no pudieron menos de mirar con dolor que la lectura de las sagradas letras, se vedase á los fieles como cosa contraria á la salud de las almas; y con bastante libertad derramaban en sus escritos opiniones muy distintas de algunos religiosos y doctores que habian aconsejado al santo oficio semejante providencia. Contra estos levantó su voz un canónigo de Plasencia, hombre de sana doctrina y celo del bien. Hablo del doctor Antonio Porras, quien en su *Tratado de la oracion*, decia el año de 1552 las razones siguientes. «¿Cómo? ¿Nuestro Dr. Christo enseñó cosas tan oscuras é inculcadas que solos los theólogos las pueden entender? Y si es así que la doctrina que Christo enseñó es clara y distinta y necesaria á todo el universo, ¿por qué causa se ha de retraer á pocos lo que es comun? Y si es así que Christo dessea que sus misterios sean universalmente divulgados y de todos entendidos y sabidos, ¿por qué se han de alzar con ellos los theólogos? Oxalá que todas las mujeres no se ocupasen en leer otra cosa sino los evangelios y epístolas de San Pablo!..... Pluguiese á Dios que los labradores y oficiales no cantasen otros cantares para relevar su trabaxo sino el sancto evangelio. Y ¡oxalá que en tales cuentos y fablas pasasen su camino los caminantes! ¿Que todas las pláticas de todos los christianos no fuesen sobre otra cosa sino sobre la doctrina evangélica!..... ¿Cómo se puede creer que solamente el saber y entender la evangélica doctrina avia de querer Dios que fuesse aplicado á

---

de este sentir en su prólogo al *Catecismo de la doctrina cristiana*. (Amberes 1558.) «En España que estava y está limpia desta cizaña... proveyeron en vedar generalmente todas las traslaciones vulgares de la Escritura, por quitar la ocasion á los estrangeros de tratar de sus diferencias con personas simples y sin letras. Y tambien porque tenian y tienen experiencia de casos particulares y errores que comenzavan á nacer en España y hallavan que la raiz era aver leydo algunas partes de la Escritura sin las entender. Esto que he dicho hasta aquí es historia verdadera de lo que ha pasado. Y por este fundamento se ha prohibido la Biblia en lengua vulgar.»

pocos? Siendo todo lo-demás universal y comun á todos ¿cómo se puede decir que á solos los theólogos escogió Dios para entender los secretos misterios de la ley christiana, desechando della á todos los demás? (1)»

Al propio tiempo que el Dr. Antonio Porras se quejaba de la prohibicion de la lectura de la Biblia en lenguas vulgares, el santo oficio vedaba cuantas traducciones castellanas se habian hecho de todos ó de alguno de los sagrados libros. Su primera diligencia fué poner en todos sus índices espurgatorios «La traslacion que hizo (Alonso Alvarez de Toledo), en vulgar, del libro de Job que anda juntamente con la traslacion de los Morales de S. Gregorio del mismo autor, impresa en Sevilla el año de 1527, se prohibe.»

Pero aunque era grande el rigor de los inquisidores para no dejar que las traducciones castellanas de la sagrada escritura anduviesen de mano en mano, hallaron los que querian doctrinar al pueblo en las sentencias divinas un arbitrio bastante ingenioso, con el fin de burlar en lo posible las determinaciones del santo oficio, y al propio tiempo dar cumplida satisfaccion á sus deseos. Las traslaciones en verso castellano de algunos libros de la Biblia no atraian contra sí las sospechas ni el recelo de los ministros de aquel severo tribunal, atalaya de la fe católica en estos reinos; y así muchos hombres sinceros y pios dedicaron su ingenio á esta tan dulce tarea. Sin duda alguna el primero de todos fué uno cuyo nombre se ignora: el cual puso en idioma y metro españoles los proverbios de Salomon, el año de 1558. Su obra es harto notable, así por la sencillez, elegancia y fidelidad con que acabó su trabajo, como por las doctas glosas con que ilustró las sentencias de aquel sabio monarca. No quiero dejar á la cortesía de mis lectores la verdad de mis palabras, y por eso

---

(1) Tractado de la oracion.—Alcalá de Henares, por Juan Brocar. Año de 1552.

copio aquí unas cortas muestras de esta rarísima obrita.  
Son los ocho primeros proverbios:

El hijo sabio, muy grato  
es á su padre,  
y es tristeza el insensato  
de su madre.

---

Los tesoros mal ganados,  
tan dañoses  
son, que causan mil pecados  
espantosos.

---

De la muerte perdurable  
y su malicia  
libra por modo inefable  
la justicia.

---

De hambre nunca afligida  
será el alma,  
de aquel al qual deuida  
le es la palma.

---

Las assechanzas que trata  
el que es maligno,  
Dios destruye y desbarata  
de contino.

---

Apareja gran pobreza  
sin dubdar  
qualquier mano que empereza  
en trabajar.

---

La mano de aquel que obra  
fuertemente,  
gran riqueza es la que cobra  
prestamente.

---

Aves sigue y pace viento  
el mentiroso,

que funda sobre cimiento  
cauteloso (†).

El sabio teólogo español Benito Arias Montano, después de haber dirigido la edición poliglota que se hizo de la Biblia en Anvers, á espensas del rey Felipe II, no solo tradujo de la lengua hebrea en excelentes versos latinos los salmos de David, sino tambien puso muchos de ellos en metro castellano, con aquella propiedad y elegancia que son de admirar en cuantas obras existen de este insigne teólogo. La version de los salmos del rey profeta, hecha en versos latinos, vió la luz pública sin estorbo de ningun género y con universal aplauso de los doctos y permission de los jueces del santo oficio; pero la traslacion castellana permanece inédita, con lástima de los que han podido contemplar una á una sus bellezas. Felizmente puedo ofrecer á la curiosidad de los amantes de nuestras glorias literarias la traduccion del salmo *Miserere*, debida á la pluma de Arias Montano, y sacada de un códice, segun se dice, escrito por este sabio humanista (2):

Dios que en la eterna christalina cumbre,

---

(1) El ejemplar que he tenido presente, pára en la selecta libreria de mi generoso amigo el Sr. D. José María de Alava. En la portada hay una lámina que representa á S. Pablo y S. Pedro: la cual ocupa la mitad de la hoja. En esta se leen las siguientes palabras: «Comienzan los proverbios de Salomon, interpretados en metro y glosados.» Al fin. «A gloria de Dios, y de su Sanctissima madre y utilidad de los fieles catholicos se acabó esta obra. Fué impressa en la insigne ciudad de Cuenca, por Juan de Canoua, en el año 1558.»

(2) En la selecta libreria de mi amigo el doctissimo anticuario gaditano D. Joaquin Rubio existe un ejemplar impreso de la obra intitulada «*Davidis Regis ac Prophetæ aliorumque sacrorum vatum psalmi, ex hebraica veritate in latinum carmen à Benedicto Aria Montano observantissime conversi. Antuerpiæ: ex officina Christophori Plantini M. D. L. X. XIII.*» Al fin hay varias hojas mss. donde se contienen algunos salmos, puestos en verso castellano por Benito Arias. Y en una nota escrita por mano moderna se lee lo siguiente: «El MS.

Respetado de Archángeles habitas,  
Pues la misericordia es la costumbre  
En que mas de ordinario te exercitas,  
Segun la grande inmensa muchedumbre  
De tus misericordias infinitas,  
Borra de mis delitos el processo  
En tu divina eternidad impresso.

Este frágil caduco pecho mio,  
Que en el cieno del mundo se rebuelve,  
Buelve á lavarle en el profundo rio  
Que nasce de tu mar, y á tu mar buelvo ;  
Que limpio de aquel loco desvario  
Que, como el humo, en nada se resuelve,  
Podrá quedar, mirando á su pobreza,  
Humilde imitador de tu pureza.

Mi miseria conozco. No te asombre  
Que lo diga, señor, desta manera ;  
Que quando quieres tú baxar al hombre,  
Sirve el conocimiento de escalera.  
Mi pecado cruel, que tiene nombre  
Y aun hechos bravos de espantable fiera,  
Por hijo es menester que le declare ;  
Pues, qual bivora, mata á quien le pare.

Contra ti solo cometi la ofensa,  
Que en ofrecer mis trazas no me fundo ;  
Porque estoy cierto que mi culpa inmensa,  
Despues de ti, es mayor que todo el mundo.  
Yo cometi este mal sin recompensa  
Delante tu valor que es sin segundo :  
Aunque tambien, señor, fuera lo mismo,  
Quando lo cometiera en el abysmo.

Quando tu espada que un cabello corta  
Romper quiera mi pecho *mas rigido*,  
Por lo que tiene de palabra importa

---

que está en este libro y sigue hasta la página anterior, desde el índice impresso, de los psalmos de David ; segun mi inteligencia y tal qual conocimiento, es de la letra y puño del célebre Benito Arias Montano, grande doctor theólogo, y humanista consumado: en el cual canta en verso castellano, sencillo y puro, muchos psalmos de David, explica divinamente el psalmo 30 en prosa, y luego en octavas ritmas. Es un MS. muy apreciable y de mérito singular. »

Cumplir lo que á tu gente has prometido.  
El golpe y la crueldad templa y reporta,  
De tal suerte, mi Dios, que seas vencido  
Cuando entres de amor en las peleas,  
Y vencedor cuando juzgado seas.

Para saber quan miserable vengo  
A ofrecerte del alma los despojos,  
Mira el pecado original que tengo,  
Aunque es objeto indigno de tus ojos ;  
Y, si en sus vanidades me entretengo,  
Disculpa en cierto modo mis antojos ;  
Que no es mucho ser padre de pecado  
Quien dél fué concebido y enjendrado.

Mira que la verdad es una dama  
Que en un espejo de crystal se mira :  
En tu pecho encendió la ardiente llama  
Que por los ojos el amor respira ;  
Y aunque la é conocido por la fama,  
Ya é visto su beldad que al mundo admira,  
Y el bien de havella visto me resulta  
De tu sabiduria cierta oculta.

Rociame, señor, con tu hysopo  
Que en la verdad que digo he descubierto ;  
Que, aunque dificultad en ello topo,  
Sé que ha de ser, pues lo dixiste, cierto ;  
Y quedaré tan blanco como el copo  
De la nieve mas cándida del puerto,  
Quando entre sus diáphanas blancuras  
Se rebuelven del sol las luzes puras.

Alégrese mi oydo temeroso  
Con la voz que se forma en tu garganta,  
Cuyo divino acento milagroso  
Al cielo alegra y al infierno espanta.  
Que, pues criaste al cielo poderoso  
Con sola una palabra tuya santa,  
Con ella quedarán regozijados  
Estos huessos humildes quebrantados.

De los pecados miserables mios  
Aparta essa divina faz serena,  
Que está por ver mis locos desvarios  
De furia, saña y de venganza llena ;  
Y ya que de Leon tienes los brios,  
Procura (pues tus pies en el arena

**Escriben mis pecados quando corren)  
Que con la cola de tu amor se borren.**

Cria en mi pecho un corazon tan puro,  
Que biva en él la humana carne muerta;  
Porque este que aborrezco está tan duro  
Que ser nada conviene que se advierta.  
Aunque, pues es creacion la que procuro,  
Que habrá de ser de nada es cosa cierta:  
Cria, señor, con admirables mañas  
Un espíritu recto en mis entrañas.

No me apartes, señor, de tu presencia,  
Porque será del todo deshazermeme;  
Que, si estás donde quieres por esencia,  
Para apartarme, en nada he de bolverme.  
Tu espíritu que en mí tiene asistencia,  
Después que tanto quiso engrandecerme,  
No dexé libre el corazón *cautivo* (!);  
Que quedar libre dél es ser *cautivo*.

Como al bien que pretendo me remotes,  
A quantos aborrecen tu memoria  
De lexos mostraré los altos montes  
Por donde vá el camino de tu gloria;  
Y el que haze temblar los orizontes  
Con la gran voz de su crueldad notoria,  
Viendo que no tomaste en mi venganza,  
Ya que no tendrá fé, tendrá esperanza.

Librame, Dios mío, de la muerte,  
Que me ofrece mi cuerpo mi enemigo ;  
Que dos veces te llamo desta suerte  
Por mostrar el fervor con que lo pido.  
Mi lengua, en todo rigorosa y fuerte,  
Quiere de tu clemencia ser testigo,  
Y alabarla tambien con vez propicia,  
Rebuelta y disfrazada en tu justicia.

Abre, Señor, estos rebeldes labios,  
Que cerrados están con los cerrojos  
De la gran multitud de los agravios

(1) Parece que debe decir *esquivo*.

Que cometi en presencia de tus ojos ;  
Y esta boca mortal, que á tantos sabios  
Suele causar de confusion enojos,  
Ocupará de hoy mas la lengua suya  
En la grandeza milagrosa tuya.

Si sacrificios solos te obligáran  
A perdonar estos pecados graves,  
La tierra, el agua y viento me prestáran  
Gran multitud de fieras, peces y aves ;  
Pero estas cosas juntas no reparan  
Un pecado mortal ; pues, segun sabes,  
Para tener de sacrificio nombre  
Ha menester el corazon del hombre.

El sacrificio, para ti mas bueno,  
Es la pena y tormento que padesce  
Un espiritu humano que está lleno  
De las tribulaciones que aborrece.  
Del coraçon que de si mismo ageno  
Con la humildad profunda resplandece,  
Es menester, Dios mio, que *le* (1) *agrades* ;  
Pues eres tan amigo de humildades.

Con tu benignidad, que causa espanto,  
El monte Sion es bien que adviertas  
En este pecho, que deshaze en llanto  
De su ferocidad las cumbres yertas.  
Traça, pues, señor mio, el lugar santo,  
Los altos muros, las famosas puertas,  
Las fuertes torres y las casas ricas  
Desta Jerusalem, que en mí fabricas.

Que entonces, apesar del mundo vano,  
Darte podrán mis sacrificios gusto,  
Quando al altar divino y soberano  
Los lleve un coraçon sincero y justo.  
Y entonces con mi propia y indigna mano,  
Del animal mas fiero y mas robusto  
Arrojaré de amor y temor ciego  
La palpitante victima en el fuego.

Glorifiquese el Padre, á quien adora  
La machina del circulo estrellado,

---

(1) Parece que debe leerse *te* y no *le*.

Y el Hijo eterno que en su pecho mora  
Y el Espíritu dellos emanado,  
Como era en el principio y es agora  
Y á de ser en el tiempo, que esperado,  
Es para eternizar, y hacer benditos  
Los siglos de los siglos infinitos.

El ejemplo de Benito Arias Montano fué seguido luego por otros muchos poetas españoles, frailes casi todos, los cuales trasladaron en lengua y versos castellanos algunos de los salmos del rey profeta. Otros libros de la sagrada escritura tambien fueron traducidos, sin riesgo de los que osaron acometer tal empresa, puesto que los inquisidores, quando se usaba de los versos para trabajos de esta especie, no ponian estorbo alguno: porque creian ver en ellos una prueba del celo que tenian del bien sus autores, siendo en realidad una protestacion de las providencias que vedaban la lectura de las divinas letras en romance. Pero á los traductores de estas obras jamás se permitió el uso de la prosa sino tan solo en los comentarios ó interpretaciones; y, si alguno por su desventura osaba caminar contra las rigurosas órdenes del santo oficio, los calabozos, los tormentos y tal vez la hoguera le daban el castigo de haber querido doctrinar al pueblo. Llegó á tal extremo la porfía de los inquisidores en este caso, que mientras prestaba su consentimiento para imprimir alguna traduccion del libro de Job, hecha en verso castellano, prohibia en sus índices espurgatorios aquellas versiones de la misma obra, que estaban en prosa. En realidad no querian que el testó fielmente puesto en idioma español corriese de mano en mano para que el vulgo hallase ocasion de interpretar á su manera los sagrados libros. Ya quando estos eran trasladados en verso no cabia semejante temor; pues por muy ajustadas que fuesen á los originales las traslaciones castellanas de semejantes obras, siempre constaba al que las habia de leer que no estaban del todo conformes, por la libertad concedida á los que toman á su cargo reducir los pensamien-

tos de autores estraños en otro metro y otra lengua.

Pero aunque el santo oficio era tan severo en este y en otros casos, todavía en algunos acostumbraba mitigar sus rigores, dejando correr libremente aquellas obras que hacian gran falta á los hombres, amantes del estudio de las letras humanas y cuya lectura estaba prohibida en los índices del Papa. Esta noticia tan rara se ve acreditada por cierto erudito del siglo XVI, llamado Lorenzo Palmireno, el cual en un tratadito que compuso sobre la *Fácil imitacion de las elegancias retóricas de Marco Tulio, en 1560*, estampó las razones siguientes, por cierto bien notables.

«Donde cuento abaxo los comentadores cathólicos de Ciceron, doy por reprovado á Xisto Betuleio en todo lo que ha scripto; porque tenia entonces en la mano el catálogo del Papa Paulo IV. Despues de acabado el librico conferiendo le con el catálogo del Santo Oficio de Castilla hallé solamente ser prohibido sobre los officios de Ciceron. *Dios le dé mucha vida al inquisidor mayor que ha sido en esse y otros libros mas liberal con los estudiosos que no el Papa; porque si los adagios de Erasmo nos quitáran, como el Papa queria en su catálogo, bien teniamos que sudar. Assi bien puedes leer á Xysto Betuleio en lo que abaxo allego (1).*»

Estas palabras tan estrañas para dichas en aquel siglo demuestran claramente la opresion en que vivian los estudiosos. En las materias de erudicion estaban sujetos á leer solo aquello que se les permitia, y despreciar, como cosa inútil, todo cuanto se les vedaba só graves penas. Lástima causan en verdad las razones de Lorenzo Palmireno, encaminadas á loar la liberalidad de los inquisidores que dejaban correr para fruto de los amantes de la erudicion griega y romana, alguna que otra obra, de las incluidas en los ín-

---

(1) Laurentii Palmyreni, de vera et facili imitatione Ciceronis, cui aliquot opuscula studiosis adolescentibus utilissima adiunta sunt ut ex sequenti pagella cognosces.—Zaragoza en casa de pedro Bermiz, 1560.

lices del Papa Paulo IV. Pero fueron tan pocas las veces en que los ministros del santo oficio cuidaron de facilitar el estudio á los hombres sabios, que aun apenas parece creíble el caso referido por aquel insigne humanista valenciano.

Todos los documentos citados prueban que en España habia en el siglo décimo sexto la suficiente cultura para pedir la reformation de la Iglesia. Tal vez si en Alemania Luthero no hubiera lanzado contra la corte romana sus iras, algunos de los pocos eclesiásticos españoles que amaban las virtudes, y aborrecian las iniquidades que á la sombra del santo nombre de Cristo los malvados cometian sin freno y vergüenza, sin temor á las leyes divinas y humanas, y sin respeto del hábito de oveja con que cubrian las pieles de lobos y los corazones de hienas, hubieran por sí solos tomado el peso de reducir á la entereza y vigor antiguos la religion del Crucificado.

Aun hay mas: cualquiera que coteje las obras de Luthero y sus parciales con las de algunos buenos católicos españoles que florecieron en el siglo XVI, hallará mucha semejanza en el modo de discurrir sobre las materias del culto, y del estado que entonces tenia la Iglesia.

Cierto capellan y cronista del emperador Carlos V (el insigne doctor Juan de Sepúlveda) en un diálogo intitulado *Demócrates*, que dió á la estampa en el año de 1541, y en el cual introduce á tres personajes, que él quiso llamar *Leopoldo*, *Alonso de Guevara*, y *Demócrates*, aleman el primero, español el segundo, y griego el último, habla de la decadencia de la Iglesia de Dios, con tales palabras que mas parecen dictadas por la lectura de las obras de Luthero que por propio convencimiento, aunque en realidad eran hijas de su amor á la fe y del odio que habia encendido en su pecho contra los sacerdotes abandonados á la esclavitud de los vicios. Véase su modo de pensar en la materia:

«LEOPOLDO. Dexa Demócrates las repúblicas profanas y cuenta, que fará mas al propósito, los principios y pro-

cesso de la yglesia, y la vejez en que agora está; que bien la podemos llamar vejez: ¡parece que despues que las riquezas eclesiásticas tan sin medida crecieron, y los obispos, no solamente el romano, mas otros muchos comenzaron á ser como reinos, sea la sanctidad y religion de los clérigos igual á la de aquel tiempo, quando Sant Pedro y los otros apóstoles bivian de la limosna de las personas devotas y Sant Pablo al tiempo que predicava el evangelio, no cesando de trabajar noches y dias, ganava de comer por sus manos? ó quando Clemente, Ignacio, Marcello, Policarpo, Athanasio y los otros sanctísimos pontífices y obispos que se contentavan con poco, tomavan el sacerdocio, no por riquezas, sino por ejercicio de toda virtud y ocasion de virtud?»

«DEMÓCRATES. Eso que has dicho, Leopoldo, sin dubda no va fuera de la virtud; y esto es cierto que á los principios del nacimiento de la yglesia y todo el tiempo que el nombre de los christianos fué aborrecible ó sospechoso á los principes, los christianos, en especial los sacerdotes, que eran los capitanes de los otros en el combáte de la fe, y se mantenian con lo que ellos les davan de dia en dia, ó con muy pequeña renta, bivian mas sancta y devotamente que despues que la yglesia alcanzó libertad, y su auctoridad fué confirmada y con riquezas fortalecida; pero la culpa deste mal, si queremos juzgar sin passion, está en las costumbres y no en las riquezas (1).»

Tal decia el célebre capellan y cronista de Cárlos V Juan de Sepúlveda: palabras muy conformes con el modo de discurrir que tepian Luthero y los de su bando, así

---

(1) «Diálogo llamado *Demócrates*, compuesto por el doctor Juan de Sepúlveda: capellan y coronista de su S. C. C. M. del emperador: agora nuevamente impresso con privilegio imperial M. D. xlj.—Aqui haze fin el presente diálogo intitulado *Demócrates*. Fué impresso en la muy noble y muy leal ciudad de Sevilla: en casa de Juan Cromberjer, difunto que dios aya. Acabóse á veynte y ocho dias del mes de mayo de mil y quinientos y quarenta y un años.»

en las predicciones, como en los libros que corrian de mano en mano por Europa, conjurando los ánimos contra la corte de Roma. Pero si Sepúlveda se quejaba del estado de vejez, á que era reducida la Iglesia, un doctísimo canónigo de Salamanca, no menos y quizá mas célebre, se burlaba de algunas ceremonias con que los cristianos solian acompañar las oraciones dirigidas al rey de los cielos y de la tierra.

El Maestro Pedro Ciruelo, canónigo teólogo en la iglesia catedral de Salamanca, escribió un tratado de la *Reprovacion de supersticiones y hechicerias*, libro de los mas admirables que se compusieron en España durante el siglo décimo sexto. Este sabio varon, honra de su patria, despues de censurar en su obra el uso de nóminas y otras cosas semejantes, dice lo siguiente:

«La tercera manera de peccados en las oraciones, contece por hazerse con algunas cerimonias vanas, y pensando que sin ellas la oracion no aprovecha, ni vale para alcanzar las mercedes que en ella se piden á Dios. Llamo cerimonias vanas aquellas que no están aprovadas ni acostumbradas por los buenos christianos en la yglesia católica. Esto digo porque ay algunas que se usan comunmente entre los christianos, como cosas que incitan á los hombres á tener mas devocion en las oraciones que dicen. Assí como poner las rodillas en tierra, alzar los ojos al cielo, juntar las manos, herir los pechos, descubrir las cabezas y otras algunas. Aunque estas cerimonias no las hazen los cathólicos pensando que son tan necessarias, que sin ellas no aprovecharian sus oraciones; porque los dolientes enfermos en la cama, y los caminantes cavalgando, y los presos aherrojados, y otras tales maneras de personas, sin hazer estas cerimonias, rezan sus devotas oraciones..... El peccado de esta manera en la oracion es propriamente supersticion y ydolatría y de hechicería; porque pone el hombre esperanza en cerimonia vana que de sí no tiene virtud alguna para hazer aquel efecto, y es un artificio que halló el diablo para enredar á los malos christianos

en..... ceremonias muy abominables (1).»

Con esta libertad escribía el insigne teólogo y matemático Pedro Ciruelo sobre algunas ceremonias del culto exterior, encaminadas á hacer mas agradable ante los ojos del Crucificado la oracion de las almas devotas y pias.

Mucha semejanza se encuentra sin género de duda, en las obras ascéticas, escritas en el siglo décimo sexto por teólogos españoles, y en las de Luthero y sus secuaces.

Por tanto, segun estaban los ánimos en nuestra patria, la reformacion de la Iglesia se deseaba por los hombres de mas saber y mayores virtudes. Tal vez no hubieran llevado las cosas al último extremo como los herejes alemanes; pero todos dirigian sus obras al mismo fin, aunque por distintos caminos.

La Inquisicion destruia todos los libros que encerraban doctrinas adversas á la conveniencia de sus jueces. Aun algunos, en donde solo se veian vislumbres y lejos de censurar la opresion lastimosa á que los españoles estaban reducidos, eran arrojados al fuego y puestos sus títulos en los índices, con el propósito de hacer aborrecible la lectura de los pocos ejemplares que se habian salvado milagrosamente de las iras de los miembros del santo oficio. Sin embargo, no todos los autores que manifestaron odio á este bárbaro tribunal y deseos de que con los herejes se

---

(1) «Reprovacion de las supersticiones y hechizerias. Libro muy útil y necessario á todos los buenos christianos: El qual compuso y escribió el reverendo Maestro Ciruelo, canónigo Theólogo en la Sancta Iglesia Cathedral de Salamanca, y agora de nuevo lo á revisito y corregido; y aun le a añadido algunas mejoras. Año de mil y quinientos y treinta y nueve años.»

«Impresso en Salamanca por Pedro de Castro á quatro dias del mes de marzo MDXXXIX.»

Id. id.—«Impresso en la noble cibdad de Salamanca por Pierres Tovans. Acabóse á veynte y quatro dias de hebrero. Año MDXXXX.»

Id. id.—«En Salamanca en casa de Juan de Canova 1556.»

Mas ediciones hay de esta obra; pero estas son solamente las que he visto.

procediese por términos suaves, cayeron bajo la jurisdiccion de esos hombres. Maravillosamente no se hallan encarcerados en las tinieblas del olvido varios libros, notables por esta causa.

En algunos del siglo XVI, escritos por varones sabios y católicos, se encuentra su manera de discurrir acerca de la tolerancia religiosa: lo cual es una prueba de la verdadera opinion de nuestros mayores en tan delicado asunto, oculta entonces por la conveniencia de los fanáticos, y micdo á las hogueras, y desfigurada hoy por la ignorancia de los que juzgan de los pareceres de nuestros antepasados por la vulgar y constante tradicion que llega á sus oidos alterada por la malicia, y distante de la verdad por muchas leguas de camino. Así se visten con atavíos engañosos los sucesos, y así las opiniones de los hombres casi siempre van cubiertas con la máscara de la mentira, por flaqueza de entendimiento ó por no ir á beber en fuentes de limpios y sanos raudales las noticias que se han de trasmitir á los siglos venideros.

Fr. Alfonso de Virues, monge benedictino y uno de los mas sabios teólogos que honraron á España en el siglo XVI, acusado primero en la Inquisicion como hereje luterano, absuelto luego por este tribunal, protegido por el emperador Carlos V, nombrado obispo de Canarias por el mismo soberano despues de sus injustas persecuciones, y confirmado por el Sumo Pontífice, estando ya en el desempeño de su dignidad, á que lo habian llevado su saber, sus virtudes y su mucha devocion á la Santa Sede, publicó en Anvers en el año de 1551 unas filípicas contra la doctrina luterana defendida por Melanchthon (1), obra escrita con todo el celo propio de un buen católico en la parte que mira al dogma, y con toda la vehemencia de

---

(1) *Frat-Alfonsi Viruesii Theologi Canariensis episcopi, philippicæ disputationes viginti adversus Lutherana dogmata, per Philippum Melanchthonem defensa. Habes hic lector omnium disputationem summam, dudum Augustæ et nunc Ratisponæ habitum. Vox usur-*

un hombre á quien no podian menos de indignar los severos castigos, hechos por la Inquisicion contra los que caian en las opiniones heréticas.

Las palabras del sabio obispo de Canarias son harto notables. En ellas se halla otra prueba del modo de discurrir de nuestros mayores acerca de la tolerancia religiosa. Véanse aquí fielmente trasladadas de su original latino:

«Algunos quieren que suavemente se proceda contra los herejes y que se emprenda todo antes de llevar las cosas al último extremo. ¿Y cuál es el remedio? Doctrinarlos y convencerlos con palabras, con sólidos racionios, con decisiones de concilios y con testimonios de la Sta. Escritura y de los sagrados intérpretes. Toda escritura inspirada por Dios es útil para enseñanza, para argumento, para correccion y para sabiduría, segun declaraba Pablo á Timoteo. Y ¿cómo nos servirá de provecho cuando no la usamos en aquellas ocasiones que señala el Apóstol? Veo la costumbre que tienen muchos de ofender con la voz y con los escritos á los herejes que no pueden castigar cruelmente con los azotes y con la pérdida de la vida. Si cogen algun desdichado contra quien les es lícito proceder con toda libertad, lo sujetan á un *infame juicio*, en el cual, aunque se le absuelva prestamente por aparecer sano de toda culpa, nunca deja de salir manchado con la nota del delito. Pero si seducido por el trato ó la astucia de algunos ó por propia negligencia hubiere caido en error, no se le convencerá con sólida doctrina, no con blandas persuasiones, no con avisos paternales, porque sin embargo de que sus jueces se dan el nombre de padres, lo castigarán con cárceles, con azotes, con segures, y con hachas, como si con los suplicios del cuerpo pudieran ser trocadas las

---

pata Lutherò: Verbum domini manet in æternum. Isaiz 40. Vox ecclesiæ propria: Et respondebo exprobrantibus mihi verbum: quia speravi in sermonibus tuis. Psalm. 118.—Antuerpiæ: excudebat Ioannes Crinitus. Anno MDXLI. Cum gratia et privilegio Cæsareo.»

opiniones del alma. Sola la palabra divina es mas viva y eficaz y mas penetrante que espada de dos filos (1).»

Estas palabras de fray Alfonso de Virues, insigne obispo de Canarias, sin duda alguna merecian ser estampadas en mármoles y bronces. Si dichas en cualquier tiempo merecen las mayores alabanzas ¿qué lengua bastará á encarecer el valeroso celo de este sabio Prelado, cuando osó poner en sus escritos tales razones contra el modo que tenia de proceder con los herejes el tribunal del Santo Oficio, ante cuyo nombre temblaban los grandes de la tierra sujetos á su jurisdiccion y prontos á caer bajo su yugo al mas leve descuido de la pluma ó de los labios?—Varones amantes de la humanidad que no temen sustentar las verdaderas doctrinas, en oposicion de la conveniencia y del orgullo insano, siempre serán respetados en todos los siglos, y bendecidos sus nombres y levantada

---

(1) «Sunt qui velint modeste agi adversus hæreticos et omnia debere tentari priusque veniatur ad ultimum discrimem. Quæ omnia? Nempe ut verbis, solidis rationibus, conciliorum placitis, Scripturarum Sanctarum et sacrorum interpretum testimoniis doceantur, et convincantur. Omnis enim Scriptura divinitus inspirata, utilis est ad docendum, ad arguendum, ad corripiendum, ad erudiendum. Tim. 3. Quòmodo autem erit Scriptura utilis nobis, nisi ea in his quæ recenset apostolus utamur? Video enim usu receptum esse apud plerosque, ut adversus illos agant literis et verbis, in quos non possunt se vere verberibus aut necibus grassari; quia si quæpiam miserum homuncionem nacti fuerint, in quæ liberum sit illis animadvertere, mox arreptum infami judicio sistunt, in quo, ut celerrime absolvatur et ostendatur immunis à culpa, criminis tamen notam nunquam non feret. Si vero aut aliorum consuetudine seductus, aut circumventus astutia, fortassis et incuria lapsus deprehenditur statim, non solida doctrina, non blandæ suasiones et monita paterna (tametsi patres gaudent appellari) sed carceres, flagra, secures aut faces expediuntur: quibus et si corpus afficitur supplicio, animus tamen non potest immutari. Solus enim ad hoc est idoneus, sermo Dei vivus et efficax, penetrabilior omni gladio accipiti.»—Fr. Alfonso de Virues—Philippicæ disputationes viginti adversus Lutherana dogmata, per Philippum Melanchtonem defensa—Philippica Décima Noua—

á los cielos su memoria. Pero á pesar del valor con que están escritas tales palabras, la Inquisicion no hizo reparo alguno en ellas, ó no tuvo conocimiento del celo animoso de Fray Alfonso de Virues. Su obra por tanto no fué prohibida en los índices espurgatorios; y ni aun las palabras antedichas se vieron manchadas con la tinta que solian derriamar los calificadores de aquel tribunal, cuando querian negar á las gentes venideras la cierta opinion de los mortales que florecieron en un siglo, donde la libertad de hablar estaba encarcelada por las mordazas del santo oficio, y oprimida por el temor de los tormentos y los castigos; donde las voces que salian del pecho para clamar contra la opresion se confundian con las quejas de los moribundos, se ahogaban con el humo de los suplicios, y se cubrian artificiosamente con las cenizas de las hogueras.

Pero aunque la mano robusta del conquistador tale sin piedad los campos que á las instancias de los labradores se habian vestido de plantas y árboles cargados de sabrosísimos frutos, no todos los ramos y yerbas son arrancados por la cuchilla de los enemigos. Algunos permanecen á la luz del sol contra la voluntad de los bárbaros destructores de la pompa y hermosura que dieron aquellas tierras, al verse solicitadas por la fatiga y por el arado. Y estos son tenidos como memorias de la felicidad que habia derramado sus favores sobre los campos destruidos. Del mismo modo la opinion favorable á la tolerancia religiosa, que se lee en varios escritores rarísimos del siglo XVI, prueba que no todos los mortales de entonces eran de parecer igual en esta materia al que en sus escritos, y en sus pláticas y acciones mostraban los inquisidores, sus parciales, los reyes y los ministros que los ayudaban en el peso de regir los vastos dominios de la monarquía española.

Bien merece citarse en confirmacion de esta verdad lo que escribia un célebre y doctísimo caballero valenciano que vivió en aquel siglo y fué muy honrado del em-

perador Carlos V. Hablo de Fadrique Furió Ceriol. Este eminente político compuso una obra con el título del *Concejo y consejeros del Príncipe*, impresa luego el año de 1559 en Anvers, y dedicada *Al gran católico de España D. Felipe el segundo*. Furió Ceriol fué un hombre sapientísimo en las materias políticas. Desde sus verdes años revolvió muchos libros para entender el gobierno que tuvieron en los remotos tiempos los asirios, tebanos, atenienses, cartagineses y romanos: estudió las formas con que se regian en su siglo los pueblos mas principales de Europa y Asia: aprendió en la esperiencia las causas de las guerras y disensiones, cotejando las que afligian entonces los mas poderosos reinos de la cristiandad con las que se leen en las antiguas historias; y por último consultó una gran parte de su obra sobre la institucion del Príncipe con los mas grandes políticos que florecian en aquella edad bien fueran de los propios, bien de los estraños.

No pudo menos Fadrique Furió Ceriol de manifestar su opinion favorable á la tolerancia religiosa. En su opúsculo inmortal sobre el *Concejo y consejeros del Príncipe*, pone las siguientes palabras dignas de perpétua memoria: «Mui cierta señal es de torpe ingenio el hablar mal i apasionadamente de su contrario ó de los enemigos de su príncipe ó de los que siguen diversa secta ó de peregrinas gentes, agora sean moros, agora gentiles, agora cristianos; porque el grande ingenio vee en todas tierras siete leguas de mal camino: en todas partes hai bien i mal, lo bueno loa i abraza, lo malo vituperá i desecha, sin vituperio de la nación en que se halla (1).»

---

(1) «El Concejo y Consejeros del Príncipe, obra de F. Furió Ceriol, que es el libro primero del quinto Tratado de la institucion del Príncipe. En Anvers. En casa de la Biuda de Martin Nucio. Año MDLIX.» Furió Ceriol llamó á su obra Concejo y no Consejo, entendiendo que aquel nombre se deriva de la voz latina *concio* que en castellano equivale á *Ayuntamiento*. Esto, aunque no lo dice, se deja inferir de sus palabras: «A este ayuntamiento muchos le llaman consejo, dándole el nombre del fin por do se inventó, en lo qual dicen mui bien; pero parecióme á mi por justas causas que me callo (por no ser prolixo)

Pero aun mas patentemente declaró este sabio político del siglo XVI su parecer acerca de la tolerancia religiosa en otro pasaje de su citado libro: «No hai mas de dos tierras en todo el mundo (dice Furió): tierra de buenos i tierra de malos. *Todos los buenos, agora sean judíos, moros, gentiles, cristianos ó de otra secta, son de una mesma tierra, de una mesma casa i sangre; i todos los malos de la mesma manera.* Bien es verdad, que estando en igual contrapeso el deudo, el allegado, el vezino, el de la mesma nacion, entonces la lei divina i humana quieren que proveamos primero á aquellos que mas se allegaren á nosotros; pero *pesando mas el estrangiero, primero es él que todos los naturales* (1).»

Palabras son estas harto notables y mas aun, introducidas en una obra que se publicaba bajo el amparo del *gran católico de España don Felipe el segundo*: aquel monarca que llevado de un ardoroso celo por la conservacion de la fe en sus dominios, hacia castigar en las hogueras á los que por su desdicha se dejaban vencer de las doctrinas heréticas: aquel monarca que, protegiendo á los católicos, perseguidos en las tierras donde prevalecian los protestantes, empobreció su erario; aquel monarca, en fin, que en guerras de religion hizo derramar á torrentes la sangre de sus vasallos y enflaquecer el vigor de la nacion española. Dudo que los inquisidores hubiesen leído las razones de Fadrique Furió Ceriol, encaminadas á aconse-

---

nombrarle concejo.» Esta obra fué muy célebre en su tiempo. Alfonso de Ulloa la tradujo en lengua italiana y la publicó en Venecia año de 1560.—Simon Schardió la trasladó en latin y el Padre Scoto la imprimió en Colonia en 1568. Cristóval Varsvicio, canónigo de Cracovia, la puso en la misma lengua y la estampó igualmente con un tratado suyo *De legato et legatione* en Dantzik el año de 1646.

(1) Hasta doctrinas liberales hay en esta obra. Véase en confirmacion de mis palabras lo siguiente. «Esta es regla certissima i sin excepcion, que todo hipócrita i todo avariento es enemigo del bien público, i tambien *aquellos que dicen que todo es del rei i que el rei puede hazer á su voluntad, i que el rei puede poner cuantos pechos quisiere; i aun que el rei no puede errar.*

jar á los príncipes lo mucho que se debe tener en cuenta la tolerancia religiosa para el feliz acierto en la gobernacion de los estados. Por eso creo que se escaparon milagrosamente de los ojos de aquellos que se daban el nombre de atalayas de la santa fe católica. Las obras de Fray Alfonso Virues, ilustre obispo de Canarias, y las del sapientísimo político valenciano Fadrique Furió Ceriol, honras uno y otro del siglo en que vivieron y de la nacion que los tiene por hijos, bastan á probar, contra los escritos de fanáticos aduladores del santo oficio, que habia en España durante los reinados de Carlos V y Felipe II, donde tan valida andaba en los palacios y en los tribunales eclesiásticos la opinion de castigar con fuego y sin piedad de ningun linaje á los que caian en errores heréticos, varones sabios y amadores del bien que defendian, no sin riesgo de sus personas, bienes y nombre, la tolerancia religiosa. ¡Ejemplos que demuestran de un modo indudable cuán vanos son los esfuerzos que hacen la loca osadía y la conveniencia de los malos cuando pretenden esconder, ya que no destruir para siempre, la verdad, hija del cielo!

Pero ¿qué extraño es que hubiese en la monarquía española hombres que osasen defender la tolerancia religiosa y reprobar los castigos de fuego y deshonra, hechos en las personas de los que se desviaban de la religion católica, cuando algunos sabios se atrevian á manifestar, por medio de los escritos, su parecer opuesto al de los reyes y los inquisidores, acerca de mover guerras contra los protestantes?

En la obra de Juan de Sepúlveda, citada ya en el presente discurso, se trata la cuestion de si es lícito ó no al caballero y soldado cristiano guerrear contra los enemigos de la fe, y despues de largas disputas dicen los personajes del diálogo: «DEMÓCRATES. Huelgo, Leopoldo, que te has fecho mas recatado que solias ser; porque siendo »este tu parecer, que agora en pocas palabras dixiste, no »ageno de la doctrina de Lutero, acordándote que habla- »vas en Roma y en el Palacio del Papa y no en Saxonia,

»templaste tu dicho con una cautela que todos entendemos,  
»y es muy usada de algunos de los tuyos.»

«LEOPOLDO.—Déjate, Demócrates, de hazer mención de  
»Lutero; y su culpa, si alguna tiene, no nos la echas á noso-  
»tros que seguimos en qualquier question, no la auctoridad de  
»algun hombre, sino la fuerza de la razon ó los testimonios de  
»la Sagrada Escripura (1).»

Tiempo es ya de que las historias de España se escri-  
ban retratando fielmente los siglos en que pasaron los  
sucesos. Hasta ahora no han hecho otra cosa los auto-  
res de obras de este género, que repetir vulgaridades in-  
dignas de hombres de recto juicio y sana erudicion, y  
ocultadoras de la verdad y del libre modo con que dis-  
currian en las materias religiosas nuestros antepasados. Si  
los inquisidores, mirando á su interés y poderio: si los je-  
suitas, codiciosos en la empresa de dominar los corazones  
de los humanos: si los reyes, guiados por pérfidos conse-  
jos de gente de mal vivir, aunque con apariencias de santa  
y convertidos en miserables instrumentos de personas que  
miraban solo á su propia conveniencia, atrayendo sobre  
la infeliz España desastres, pobreza, desolacion, ignoran-  
cia y todo linaje de desdichas y ruinas; no dudaban en  
llenar de caballeros insignes y de eclesiásticos de notorias  
virtudes, aunque separados de la fe católica, los calabozos,  
los cadalsos y las hogueras, y en trocar los campos  
de Europa en mares de sangre, y las ciudades en  
montes de llamas; contra tan crueles castigos y contra pro-  
videncias tan lejanas de la destreza política, levantaban  
sus voces los sabios que entonces florecian en nuestra patria.

Pero algunos de los perversos eclesiásticos, que con  
sus crímenes y vicios escandalizaban á los católicos, eran  
hombres de saber; y así muchos de ellos en predicacio-  
nes y obras políticas que entregaron á la imprenta, sin  
duda con el propósito de echar hondas raices en los pra-

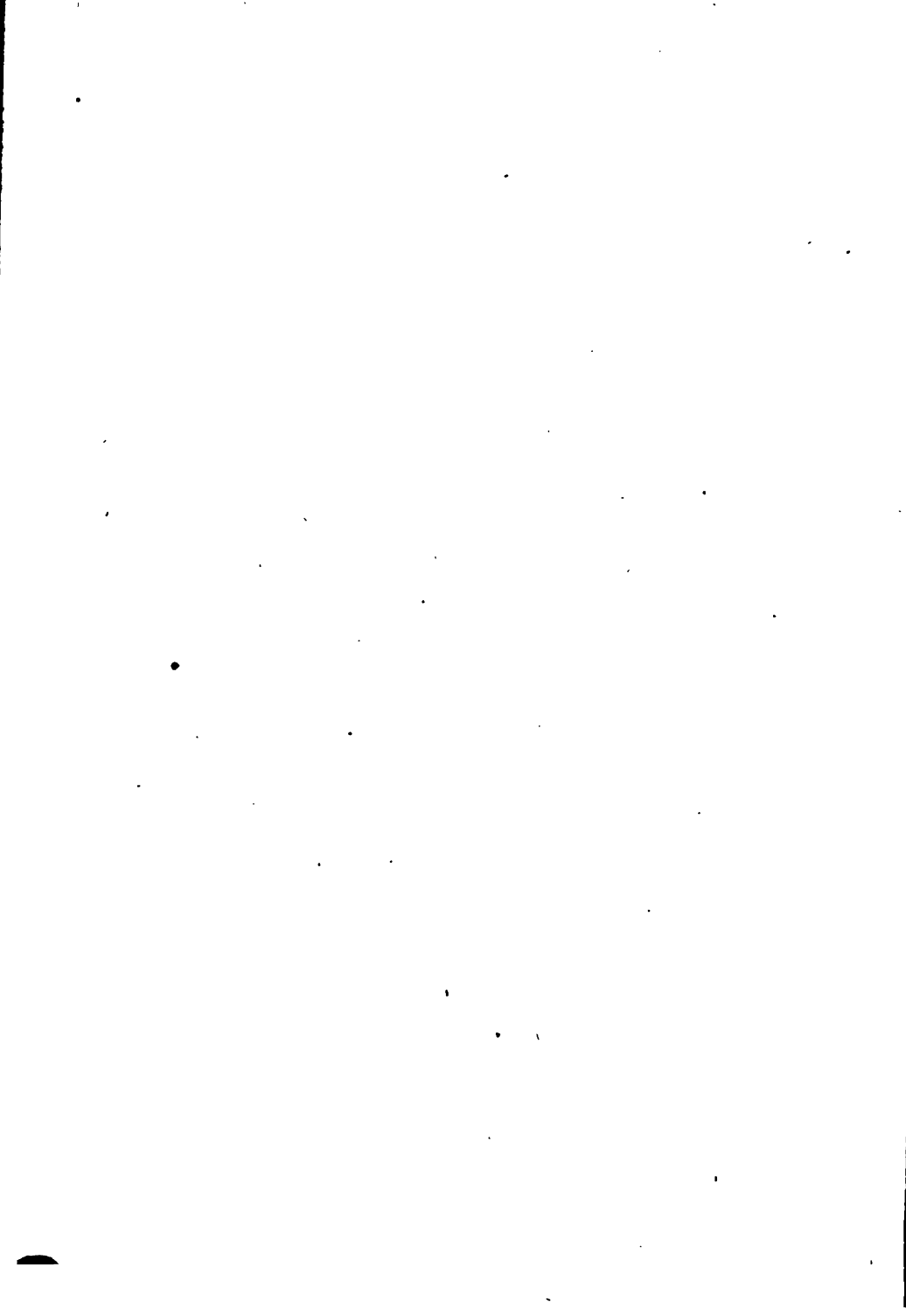
---

(1) Diálogo llamado «Demócrates», compuesto por el Dr. Juan de Sepúlveda etc.

dos de la felicidad humana, ó en la cumbre de la ventura palaciega, procuraban cubrir con engañosas esterioridades la maldad de sus intenciones, y dirigian todos sus pasos á ganar la voluntad de los reyes para entontecerlos, y trocarlos en máquinas dispuestas á ser gobernadas por el artificio de los que prosperaban con la perdicion de los españoles, así en las armas como en las letras, así en el comercio como en la agricultura.

No está conocido por los españoles y por los extranjeros el siglo décimo sexto. Unos y otros se han dejado engañar de las falsas relaciones que salieron al mundo, guiadas por la vil adulacion ó el miedo infame. En aquel siglo los buenos católicos levantaban su voz contra los desórdenes y vicios de la mayor parte de los eclesiásticos, que olvidados de Dios y de sus dignidades, corrían á semejanza de caballos sin frenos por los campos de la codicia y de la lujuria, floridos en las apariencias, pero en realidad cubiertos de yerbas venenosas, de espinas y de malezas. Es cierto que esta libertad cesó por la vigilancia y rigores del santo oficio. Y de aquí intentan algunos deducir que los hombres de entonces idolatraban hasta en los vicios, cuando estos tenían asiento en las almas de aquellos clérigos y frailes que se separaban del vivir que les manda la Iglesia. Pero el silencio en aquella edad de opresion, no debe considerarse como falta de conocimiento en los crímenes que algunos malos sacerdotes ejecutaban, sino solo la ninguna libertad que habia para las quejas. Cuando esta no encontraba potros, cadalsos, infamias y aun hogueras, autores sabios y virtuosos, movidos de santo celo, censuraban las costumbres perversas de la mayor parte de los eclesiásticos del siglo XVI, y se servían de las frases mas vigorosas que les facilitaba una indignacion justa, y un amor del acrecentamiento de la fe católica, comparable en grandeza con los vicios que pretendian corregir por medio de una fiel pintura de tamaños desórdenes.

Cuando la Santa Sede permitia la leccion de la Sa-



## LIBRO PRIMERO.

---

No escribo historia de guerras: no de tumultos ó rebeliones populares: no de casos prósperos ó adversos á las armas españolas: no de paces sin fruto ó aprovechadas con cuerda diligencia: no de reyes amantes del bien de sus súbditos, obrando con el solo deseo de hacerlos felices y segun el propio parecer ó el consejo de hombres desapasionados: no de empresas ilustres y dignas de perpétua memoria, sino de bárbaras acciones, de crueles tormentos y castigos: de suplicios de fuego: de familias condenadas á la deshonra y al vituperio: de caballeros, de eclesiásticos y de plebeyos, personas de gran ciencia y virtudes, cubiertos de infamia, perseguidos y forzados á procurar la salvacion de las vidas en tierras donde la libertad protegía á los que en ellas buscaban abrigo, maltratados por la enemiga fortuna y la intolerancia de los tiranos.

En el discurso de mi historia se verá á un Rodrigo Valero, esparciendo con su elocuencia las opiniones luteranas en la populosa Sevilla; á un Juan Gil, canónigo de su Iglesia Catedral, y uno de los mas sabios predicadores que España entonces tenia; á un Constantino Ponce de

la Fuente, varon que le sucedió en la dignidad, en la escelencia y en las doctrinas; á un doctor Arias y á otros hombres insignes, así en la vida como en la ciencia, siguiendo los pasos de Valero en el camino de la herejía; á todos los monjes de S. Isidro del Campo, convertidos en parciales de aquellos que pedian la reforma de la Iglesia de Dios; á un Julian Hernandez, arriero, burlando, con el celo de acrecentar su secta, la vigilancia de los inquisidores, y trayendo secretamente á Andalucía Biblias traducidas en lengua castellana, y catecismos donde se disputaban las materias de la fe por nuevo modo. Tambien se verá á un doctor Agustin Cazalla y á un Fr. Domingo de Rojas, sustentadores de las doctrinas de Lutero en tierra de Valladolid; y á insignes caballeros, á damas de gran valía, y á frailes y monjas castigados en públicos cadalsos, ya con la pena de ser reducidos á cenizas en las hogueras, ya con la de vivir en perpétuas reclusiones, dejando tras sí á sus hijos ó á los demás de su familia la infamia por herencia. Y por último, ya á un príncipe ilustre y generoso, defensor de los desdichados, y enemigo de tan bárbaros hechos, pagando primero con la libertad y luego con la vida su afición á las opiniones de cuantos se desviaban de la obediencia del Sumo Pontífice; ya á un soberano, mal administrador de sus reinos y amigo de seguir los pareceres que para bien de la hipocresía y no de la prosperidad de España le daban sus confesores y consejeros, los cuales sabian vestir artificiosamente con las apariencias de una falsa razon de Estado, aquellos hechos mas contrarios al acrecentamiento ó conservacion de los señoríos que heredó de sus mayores.

Historia es esta digna de referirse con la libertad de ánimo que pide el asunto, sin miedo á los que juzgan de los tiempos antiguos y de las vidas de nuestros reyes, siguiendo erradas opiniones ó vulgaridades que la ignorancia ha autorizado.

Desvalida anda ya por el mundo la verdad, trocadas las noticias, y mas alto que nunca el ciego orgullo de los

mortales. Précianse estos de conocer los siglos, cuya historia han aprendido en hombres que escribieron á bulto, sin escudriñar las verdaderas causas de los sucesos, á semejanza de algunas personas que en las ruinas de ciudades opulentas ya aniquiladas por el fuego de la guerra, ó por la mano del tiempo, solo van á admirar tristisimos restos de soberbias moles de piedras, los lugares donde las calles y las plazas fueron, y muros gloriosamente defendidos y aun mas gloriosamente conquistados. Los que de este modo contemplan la pompa de las antiquisimas ciudades, y las reliquias infelices de su grandeza, que la vanidad humana quiso construir para memoria y asombro de todos los siglos, malos jueces serán de la cultura, de la manera de discurrir, de las hazañas, de las virtudes y de las escelencias de los que en tales alcázares, tales cabañas y tales torres moraron. Se dejarán arrastrar de las apariencias: las cuales casi siempre se engendran en la malicia, nacen en el engaño, y se alimentan con la necia credulidad y el poco raciocinio. Pero si los hombres hacen escavaciones profundas en la tierra que sustentó aquellas ciudades fortisimas, encontrarán estatuas de primorosa escultura, lámparas, armas, libros y medallas, donde podrán aprender qué ciencias, qué artes, qué costumbres, qué reyes, qué valor tuvieron los habitantes: cuál fué la grandeza, y cuál el poderío de gentes tan apartadas de nuestra era.

El tiempo que todo lo consume, que postra los mas suntuosos edificios y aun los mas elevados montes, para quien no hay ferradas puertas que se mantengan invencibles, cuya ligereza es mayor que la del viento, cuya carrera no puede volver atrás, y cuyo rigor ni admite compasion, ni dádivas, ni ruegos; trueca en muchas ocasiones los pareceres de los humanos, escondiéndoles entre las nieblas del olvido la luz que ha de llevarlos al puerto de la verdad, al templo de la sabiduría, al alcázar de la gloria. Pero su poder en este caso se reduce tan solo á ocultar las ciertas noticias de los sucesos que pa-

saron en edades remotas, sirviéndose de dos esclavos sumisos á sus órdenes: el orgullo y la ignorancia. Con ellos convierte ante los ojos del mundo las virtudes en delitos y los delitos en virtudes: el valor en cobardía y la cobardía en valor: á los reyes que buscaron el provecho de sus estados, en tiranos; y á los tiranos, que solo desearon el acrecentamiento propio con ruina de sus súbditos, en reyes de altos y generosos hechos: las crueldades, en obras de la necesidad y de las exigencias de los pueblos: las batallas perdidas por falta de cordura de los capitanes, en flojedad de ánimo de los soldados, y á las victorias ganadas por el esfuerzo del corazón y por la experiencia militar y política, en acasos ó en antojos de la loca fortuna.

Ya de tal suerte se pintan las costumbres y el modo de discurrir de nuestros mayores, que, si estos volviesen á nueva vida, quedarían asombrados viendo los infieles retratos de su siglo, y los tendrían, mas por trabajos de los bárbaros de África, que por hijos del saber de la moderna Europa. Así como las caudalosas fuentes van á dar en los ríos y los ríos en las profundas aguas del mar, nacen las noticias mas falsas para hacer los mas desacertados juicios y para que estos acrecienten los mas dañosos errores que turban el entendimiento humano.

Cuando contemplo canonizados como acciones generosas los crímenes de algunos capitanes antiguos; cuando oigo loar los hechos de monarcas que ni fueron grandes políticos, ni amadores del bien de sus súbditos, sino amigos de la conservacion ó aumento de su poderío, con lamentable y espantosa ruina de sus estados; cuando á patricios que en servicio de tiranos destruyeron la libertad de los suyos veo levantar estatuas, como consuelo de los afligidos, como socorro de los opresos, como remedio en las opresiones: digo mil veces, ó la historia miente, ó la flaqueza de nuestro raciocinio es tal, que no sabemos distinguir la verdad, ó andan tan trocados los pareceres de los mortales que va la virtud merece el nombre de infamia, y ya la iniquidad, ya la torpeza, ya el desprecio de los

buenos, ya las ruines empresas, ya la villanía del ánimo, ya la codicia insaciable, ya la ira desenfadada, ya la ambicion que ni aun con tronos se contenta, han usurpado el lugar, que no en el aplauso del vulgo y de la corte, sino en la historia siempre debe reservarse á los que siguen la estrecha senda por donde va el camino de las virtudes. ¡Triste desengaño de los mortales condenados á vivir en noche oscura, por ceguera del espíritu! ¡Esperiencia grande de lo que prevalece en el mundo la mentira con injuria de los buenos!

Pero no es en realidad tan invencible el poder del tiempo para arrebatar la mala fama á los inicuos, para destruir la reputacion de los que amaron la libertad y el bien de su patria, para cercar de sombras los hechos mas heróicos, escarmiento de tiranos.

Solo el raciocinio basta á destruir tales engaños, quando en el hombre no hay afectos de amor ó de odio, quando tiene por espejo la verdad, quando su pensamiento es libre así de la ignorancia y del miedo, como de la adulacion ó del orgullo.

El siglo XVI fué felicisimo para las letras; porque estas recobraron su imperio en el ánimo de los mortales, tras tanto tiempo de andar fugitivas de entre los cristianos.

Ya en Roma habia comenzado la ruina de las ciencias, quando los bárbaros del Norte invadieron á Europa. Los autores modernos afirman que la ciudad, en otro tiempo dominadora del mundo, era solamente habitada por los vicios: que en ella las artes no se cultivaban: que el deseo de gloria se habia trocado en amor á los placeres, y el desprecio de las riquezas en avaricia, y que la virtud no encontraba morada en el pecho de los hombres.

Pero, aunque esta opinion es verdadera, á otras causas debe atribuirse tambien la decadencia de la literatura.

Los cristianos, perseguidos y amenazados de crueles tormentos y suplicios, procuraban con una constancia invencible derramar por el orbe la doctrina del Crucificado. Aborrecian á par de muerte á los gentiles, y tambien á

sus artes, á sus ciencias y á sus costumbres. Trabajaban ardientemente en labrar el descrédito de sus enemigos, para que en los ánimos incautos, y débiles aun en la verdad de la fe, de ningun modo penetrasen las máximas de los que sustentaban otra religion y otra manera de discurrir en las cosas naturales.

De donde infiero que no querrian los cristianos del segundo, tercero, cuarto y quinto siglos de la Iglesia que sus nuevos discípulos aprendiesen en los libros de un Epicuro ó de un Plinio la falsa opinion de que el alma perece con el cuerpo, ni menos que en las obras de algunos griegos y latinos leyesen el fabuloso origen que dan estos autores al pueblo hebreo. ¿Cómo habrian de dejar que personas recién convertidas á la moderna religion, y en quienes no cabia la bastante firmeza, para desvanecer las dudas que pudieran cercar sus corazones, estudiasen en los escritos de Apion Gramático, de Trogo Pompeyo, de su abreviador Justino, de Cornelio Tácito y de otros muchos ingenios la manera de atribuir á causas naturales los hechos de los israelitas, cuando en el Génesis y en el Éxodo, fundamentos de la fe cristiana, se declara que fueron obras maravillosas del poder divino?

Estos autores, como gentiles, ignorantes de la verdad evangélica, ¿no contaban que cayó en Egipto una gran lepra, y que todos los inficionados de esta pestilencia, se vieron constreñidos á dejar á su amada patria, para que el mal no se acrecentase con lamentable destruccion de aquel reino? ¿No dijeron que por consejo de su caudillo Moisés robaron las alhajas de los templos, y que fueron perseguidos por las tropas egipcias, hasta cierta altura en que una temerosa tempestad obligó á sus enemigos á volver á Menfis, sin haber rescatado las riquezas que consigo llevaban los leprosos; cuando las sagradas letras prueban que Faraon y su arrogante hueste perecieron en los abismos del mar Rojo? ¿No afirman que pasaron los fugitivos en el desierto seis dias de hambre y de sed, al cabo de los cuales, guiado Moisés por unos asnos salvajes, encontró al pié

de un montecillo, cubierto de árboles y yerba, una caudalosa fuente; cuando el testo inspirado por Dios decia que el legislador de los hebreos, aplicando su vara á una desnuda y tajada peña hizo brotar las aguas que destruyeron las congojas del afligido pueblo? Y ¿no publicaron que el descansar los israelitas al sétimo dia, es conmemoracion del fin de los trabajos que sufrieron en el desierto y no de los de Dios en la creacion del mundo?

Estos errores de los historiógrafos griegos y latinos y las máximas de los filósofos, contrarias á la religion de Cristo, hacian que en los primeros tiempos de la Iglesia cuantos seguian las nuevas doctrinas, intentasen por todos los medios posibles separar de la lectura de tales obras los ánimos incautos. Las persecuciones de los cristianos avivaron en ellos el odio á los gentiles y á sus escritos. San Gerónimo que loaba en sus epístolas á Pitágoras, á Sócrates, á Platon y á Aristóteles entre los filósofos; á Homero, á Virgilio, á Menandro y á Terencio entre los poetas; á Tucídides, á Herodoto, á Salustio y á Livio entre los historiadores; y á Demóstenes y á Tulio entre los padres de la elocuencia; tuvo en muchas ocasiones que defenderse de las injustas censuras que le dirigian los suyos por encarecer el mérito y las escelencias de estos hombres profanos y porque en sus libros, usando de ejemplos sacados de las letras seglares y gentílicas oscurecia el resplandor de la Iglesia. ¡Tan grande era el aborrecimiento á los autores que no sustentaban en sus escritos la verdad del Evangelio!

Los pergaminos en que estaban copiadas las obras de grandes filósofos, historiadores y poetas, griegos y latinos, sirvieron para despues de mal borradas estas, trasladar misales, breviarios, libros de coro y otros documentos eclesiásticos, con los cuales ya que se convirtieron los libros de los paganos en religiosos, para siempre se entregaron á las aguas del olvido admirables testimonios de la sabiduría de aquellas gentes.

La invasion de los bárbaros acabó de ahuyentar las

ciencias en Europa: trabajo comenzado por la ciega intolerancia de los cristianos, muy natural en hombres que deseosos, así del acrecentamiento de su religion como de la perpétua ruina de la que guardaban sus enemigos, querian borrar de la memoria de los mortales, no solo los ritos del paganismo, sino tambien las obras en que se sustentasen sus doctrinas. Poco á poco quedó encerrada Europa en las tinieblas de la ignorancia, interrumpidas de cuando en cuando por la erudicion de algun religioso amador de la ciencia. Pero sus escritos no servian de provecho á un siglo bárbaro. Su conocimiento era tan rápido como la luz del relámpago en una oscura noche. Sus frutos se asemejaban á los que producen las plantas enfermizas sembradas en tierra estéril.

Mucho alaban modernos escritores á los frailes y monjes, que vivieron en la edad media, por los trabajos literarios que para bien de las generaciones venideras emprendieron en el retiro del claustro. Yo no pongo en duda el inérito de estos hombres. Pero los siglos presentes muy poco deben á su diligencia.

Vuélvase, si no, la vista á aquellos tiempos. ¿Qué obras en ciencias humanas, útiles á las naciones, compusieron estos autores? Casi ninguna. Malos comentarios de los escritos de griegos y latinos, introduciendo en ellos cuestiones teológicas que para nada servian en materias de medicina, historia natural y matemáticas, se conservan tan solo como muestras de la sabiduría de tales hombres.

Pero luego que en mitad del siglo XV, tras de la toma de Constantinopla por el turco, muchos literatos griegos huyeron á Italia en demanda de la conservacion de sus libertades y encendieron en los ánimos un vivísimo deseo de doctrinarse en los códices de los antiguos padres de la literatura helénica; y luego que por medio del divino arte de la imprenta, se presentó á la ignorancia un campo abierto á la huida de entre los mortales, el estudio de los grandes autores de la docta antigüedad dejó de ser patrimonio de los eclesiásticos y entró en la jurisdiccion de

los seglares para que floreciesen nuevamente en el mundo las ciencias.

Entonces, con la ayuda de la incesante lección de los autores griegos y latinos, se hicieron descubrimientos notables en medicina, historia natural, filosofía y matemáticas.

Los ingenios de los seglares, sin mezclar en sus trabajos cuestiones teológicas que de ningún modo convenían al asunto, se dedicaron á todas las ciencias; y los frutos que consiguieron en sus tareas, forman hoy los fundamentos de la cultura moderna.

Al propio tiempo que las letras á principios del siglo XVI volvían á su esplendor antiguo, las máximas de independendencia y odio á los tiranos comenzaron á difundirse de nuevo por Europa.

Los plebeyos se hallaban oprimidos por una multitud de Régulos. La libertad política apenas se conocía en Europa, desde que la nobleza romana, y no los desórdenes de la plebe, como afirman los ciegos defensores de la aristocracia, destruyó las exenciones y preeminencias que compraron los pueblos con la sangre de sus venas. Los tribunos mas elocuentes y dispuestos á defender contra las astucias de los pérfidos senadores á la plebe infeliz, si no podían ser vencidos con el oro ó las amenazas, pronto eran falsamente acusados de toda suerte de crímenes, castigados con la pérdida de sus bienes, y con el destierro á las insalubres riberas del Euxino, ó condenados á sufrir una muerte ignominiosa.

Los pueblos perdieron sus libertades y el amor á sustentarlas á despecho de sus enemigos. Los tiranos luego, confiados en que la religion cristiana predicaba la humildad y la paciencia en las adversidades, comenzaron á regir mas cruelmente á sus súbditos, sin miedo de la venganza de los ofendidos; porque los plebeyos, ya no se levantaban mas que para defender los dominios de los señores, cuando estos los compelian á trocar el arado y la azada en la lanza y el escudo, ó cuando adversarios de

otra secta pretendian con las armas destruir en las tierras donde aquellos habitaban, la religion de Cristo.

Esto no es extraño. La esclavitud, contra lo que afirman muchos autores modernos, no se abolió con la propagacion de las santas doctrinas del que lanzó el último aliento por salvar á los mortales. No puede negarse que la Sede Apostólica vedó, só graves penas, que entre cristianos fuesen esclavos los cristianos; pero no cabe duda en que la esclavitud permaneció muchos siglos, y aun permanece en algunas partes del mundo con diverso nombre. En la edad media no era otra cosa la plebe que esclava. Los señores feudales al vender ó comprar tierras, las compraban ó vendian con sus habitantes, siervos verdaderos, que no podian salir de los dominios de sus amos, ni emprender trabajo alguno sin la permission de ellos. Tal esclavitud existió en la Europa cristiana de la edad media, y casi en nuestros tiempos hemos visto con esclavitud á Hungría y á Polonia, y aun vemos á Rusia. Si Grecia y Roma en las antiguas edades, tenian necesidad de esclavos para labrar las tierras que los libres dejaban abandonadas con el fin de defenderlas por medio de las armas, ó con el de estender el señorío de sus naciones: si los estados no podian mantenerse sin el auxilio de este género de hombres, seguramente en los siglos de la edad media, la nobleza, que tanto menospreciaba el imperio de los reyes, se mantenía desafiando á sus competidores con las fuerzas que le prestaban sus siervos, á quienes vendian con las tierras de sus dominios, apreciándolas segun la cantidad de los árboles, ganados y hombres que ellas sustentaban. No sé si esta esclavitud era peor que la que habia en tiempo de los antiguos griegos y romanos; pero de ella podian eximirse en aquellas naciones gentílicas los que se aventajaban en algun arte ó ciencia, que fuese de provecho á la república; y en las bárbaras de la edad media los que con el hierro de la lanza y el empuje de su brazo compraban la carta de libertad, defendiendo las tierras de sus señores.

Los monarcas y los plebeyos trabajaron en protegerse contra las tiranías de la nobleza: unos por medio de las leyes, otros por medio de las armas. Esta alianza hizo perder el cetro de Castilla al sabio rey D. Alonso X: esta á D. Pedro I arrebató el trono, la reputacion y aun la vida: esta al condestable D. Álvaro de Luna llevó á morir en público cadalso delante del vulgo de Valladolid, con espanto de aquellos que lo habian visto en la cumbre de la prosperidad, parando la rueda de la fortuna, y grande sobre los grandes de la corte del rey D. Juan el Segundo.

Al fin la victoria fué de los monarcas y de la plebe; y la esclavitud impuesta por los señores feudales poco á poco se disipó como el humo, ó como las espesas nieblas con los rayos del sol que amanece. Así terminó en casi todos los estados que observan la religion de Jesucristo.

Pues en este mismo tiempo, cuando el entendimiento sacudia los yugos de la ignorancia, y el amor á la libertad comenzaba á revivir en el pecho de los mortales, apareció Lutero en Alemania, pidiendo contra la corte romana la reforma en la Iglesia de Dios.

No cumple á mi propósito contar la vida de este hereje, ni la historia de sus secuaces en tan errado camino, fuera de los que hubo en España, porque es harto sabida de todos. Solo me toca referir los progresos de sus doctrinas en nuestra patria, que fueron muchos, si hemos de dar fe á Gonzalo de Illescas, autor católico, cuando en su *Historia Pontifical* afirma lo siguiente:

«Solian en los años pasados prenderse y quemarse herejes lutheranos tal ó cual en España; pero todos los que se castigavan eran extranjeros, tudescos, flamencos ó ingleses.... Solian otros tiempos salir á los cadahalsos y tener San Benitos en las Iglesias gentes viles y de ruyn casta; pero en estos años postreros avemos visto las cárceles y los cadahalsos y aun las hogueras pobladas de gente de lustre (y aun lo que es mas de llorar) de ilustres y de personas que al parecer del mundo, en letras y en virtud hazian ventaja muy grande á otros.... Los nombres de

los quales yo quise callarlos aquí por no amanzillar con su ruin fama la buena de sus mayores y la generosidad de algunas casas ilustres á quien toca esta ponzoña. *Eran tantos y tales, que se tuvo creído que si dos ó tres meses mas se tardára en remediar este daño, se abrasára toda España y vi-niéramos á la mas áspera desventura que jamás en ella se habia visto (1).»*

Si un autor católico opinaba de este modo acerca de los protestantes españoles, uno de estos perseguido por el tribunal de la fe, escribía libremente su sentir desde Amsterdam en las palabras que siguen:

«En España muy muchos doctos, muy muchos nobles y gente de lustre y ilustres han salido por esta causa en los autos. No hay ciudad, y á manera de dezir, no ay villa, ni lugar, no ay casa noble en España que no aya temido y aun tenga alguno ó algunos que Dios por su infinita misericordia aya alumbrado con la luz de su evangelio. Comun refran es el dia de hoy en España, quando hablan de algun hombre docto, dezir *Es tan docto que está en peligro de ser Lutherano*. Nuestros adversarios han hecho quanto han podido para apagar esta luz del evangelio; y assí han affrentado con pérdida de bienes, vida y honra á muy muchos en España. Y es de notar que quanto mas affrentan, mas azotan, ensambenitan, echan á gale-ras, ó en cárcel perpétua y queman, tanto mas se multi-plican (2).»

---

(1) Gonzalo de Illescas, *Historia Pontifical*, tomo 2.º

(2) «La Biblia. Que es, Los sacros libros del Viejo y Nuevo Testamento. Segunda edicion. Revista y conferida con los textos hebreos y griegos y con diversas translaciones. Por Cypriano de Valera. La palabra de Dios permanece para siempre. Esayas 40, 8. En Amsterdam, En casa de Lorenzo Jacobi M. D. C. II.» Las pala-bras copiadas en el testo de mi historia son puestas por Valera en una exhortacion que precede á la Biblia.

Muchisimos escritores antiguos son del parecer de Gon-zalo de Illescas y de Cipriano de Valera. El cronista Antonio de Herrera en la *Historia General del mundo de 16 años, del tiempo del*

A tal extremo llegó el protestantismo en España. El Papa Leon X, á poco de comenzar Lutero sus predicaciones en Alemania, dirigió dos breves al condestable y al almirante de Castilla, gobernadores de estos reinos en ausencias de Carlos I. En estos documentos amonestaba á los dichos señores con el fin de que vedasen la entrada en la monarquía española á los libros del fraile aleman, y de los que sustentaban doctrinas semejantes en menoscabo de la Santa Sede.

El cardenal Adriano, inquisidor general, acatando las intenciones del Sumo Pontífice, mandó en 7 de Abril de 1521, recoger las obras de Lutero, que ya estaban en manos de algunas personas aficionadas á la lectura de escritos de este linaje. Y sin duda los ejemplares que se introdujeron en España fueron muchos, cuando el mismo inquisidor general se vió forzado á repetir en 1523 sus órdenes, las cuales hasta entónces habian servido de poco provecho.

Una circunstancia vino á encender los ánimos de los españoles en odio contra la Santa Sede. El Papa Clemente VII aborrecia á par de muerte al César Carlos V, y trabajaba con el rey Francisco de Francia, uno de los mas poderosos de la cristiandad, para distraer las fuerzas del emperador y desviarlas del señorío de Italia.

Ciego el Pontífice con el errado parecer de sus con-

---

*Sr. Rey D. Felipe II* (Madrid, 1604), dice: «Con la buena diligencia que puso el Sancto Oficio se atajó maravillosamente el mal, que, si hubiera descuido, cundiera mucho.»

Francisco Nuñez de Velasco en sus *Didlogos de contencion entre la milicia y la ciencia*, (Valladolid, 1614): «En España se comenzó á pegar (el veneno de la herejía) trayendo la pestilencia algunos que comunicaron en esos reinos dañados. Y si no fuera por el vigilantísimo cuydado de los Padres Inquisidores.... que con saludables canterios de fuego atajaron el cáncer, estuviera inficionado el cuerpo de la república española, aviendo comenzado por algunos miembros principales.»

sejeros, no observaba cuánta y cuán grande era la reputación de Carlos, y que en todos los siglos mas hazañas ejecutaron la buena fama y el alto renombre de los capitanes insignes, que el número y valor de las gentes que guerreaban á su devoción y obediencia.

Ninguna cosa conservó tanto al Emperador como el mucho cuidado en mantener su crédito; porque solo él lo sustentó en la cumbre de la prosperidad, á pesar de las fuerzas de Europa conjuradas en su ruina. Todo el mundo sabia que su patrimonio estaba consumido y sus vasallos cansados tras las sangrientas porfías de guerras interminables. La anchura de la reputación de Carlos lo sostuvo contra tantos adversarios. Al principio, como sucede con los hombres emprendedores y de gran talento político, el vulgo dudaba lo que valia el Emperador, y todos sus buenos sucesos, antes los atribuian al favor de la fortuna que al recto juicio de este monarca; antes á la poquedad de los enemigos que al bélico esfuerzo de tan afamado héroe.

Pero cuando el rey de Francia fué preso en la rota de Pavía por los españoles, despues de haber allegado para la empresa considerable número de hombres, y de haber con maduro exámen puesto los hombres á tan alta empresa, todo el mundo juzgó lo poco que valen los dineros y las provisiones, y lo mucho que importa la reputación; pues con ella sola venció Carlos al mas poderoso rey de su siglo. Con esa jornada aseguró á los amigos, y puso terror y espanto en el corazón de sus émulos.

Antes de vencer el Emperador al rey Francisco de Francia, los otros príncipes de la cristiandad, hacian poca cuenta de él, mientras que la guerra estuvo en duda. Mas cuando fué vencido este monarca, todos midieron sus fuerzas con las del soberano francés, y considerando que siendo aquellas mayores nada pudieron contra Carlos V, ninguno en adelante se fiaba de las suyas para ofenderlo.

Clemente VII, sin embargo, menospreciando ciegamente las fuerzas del Emperador, y deseoso de que no

echasen hondas raíces en la trabajada Italia, formó una liga con Francisco I de Francia.

Sabido es que este monarca salió de su reino á guerrear en Italia, y que en el cerco de Pavia fué apresado por los soldados españoles y traído á nuestra corte, de donde al cabo volvió en libertad á sus estados, mediante una concordia hecha con el César Carlos V. Sabido es tambien que Francisco I se negó luego á desempeñar su palabra, y que la guerra se tornó á encender entre uno y otro soberano, ayudando la parte del francés el Papa Clemente VII.

Acerca de estos sucesos tengo presente una coleccion de cartas originales, que me ha facilitado el ilustre y sabio orientalista D. Pascual de Gayangos con una bizarra generosidad, digna de las mayores alabanzas.

El comendador Herrera en 16 de Abril de 1526, escribía en cifra desde Roma al Emperador, diciéndole: «Todos los que no son buenos servidores de V. M., hacen creer al Papa que la grandeza de V. M. es en daño de la suya, y Su Santidad lo tiene así creydo (1).»

El duque de Sesa, nuestro embajador en Roma, ponía las siguientes notabilísimas razones en cartas dirigidas á España en 28 y 29 de Mayo de 1526. «(Dije al Papa) que sin duda me avia admirado grandemente de entenderlo: porque demás de penarme por lo que me tocava de dessear que fuese siempre en union y concordia con V. M., sentia segun cristiano, el peligro manifesto de la Sede Apostólica; de que V. M. restaria sin cargo, pues por Su Santidad comenzava el rompimiento.... Respondíome haziendo grandes admiraciones y juramentos que no era verdad que fasta entonces en tal hoviesse platicado... Díjale que para el presente ó futuro acordava á Su Santidad que no era de tanta importancia que el castillo de Milan se perdiese

---

(1) La carta original existe MS. en poder del Sr. D. Pascual de Gayangos.

quanto ser el promovedor de la guerra, lo qual á Dios y al mundo parecia muy alieno de su dignidad, que siendo para tener y conservar la paz, fuese sembrador y promovedor de discordia.»

La mala voluntad del Papa Clemente VII era muy conocida en España aun antes de la nueva liga que habia hecho con el rey Francisco de Francia, en son de defender la libertad de Italia, amenazada por las fuerzas del Emperador que querian oprimirla.

Un autor, que encubierto con el nombre del Conde D. Francés de Zúñiga, escribió una historia burlesca de Cárlos V, cuenta que en 1525 llegó á Toledo el cardenal Salviati, sobrino del Papa Clemente VII, y enviado por el Pontífice para concertar las diferencias que se habian levantado entre el Emperador y el rey Francisco I.

«Obediente Cárlos á la Iglesia (dice el autor citado), le salió á recibir, extramuros del lugar, con muchos cavallos y grandes y perlados de su reyno. Como llegó á S. M., demandóle la mano. El Emperador le abrazó, y dió paz. El duque de Vejar que allí se halló, escandalizado, dijo al Emperador: *Señor, juro á Dios y por el cuerpo de Dios, yo el primero, y quantos aquí estamos, somos mal contentos que el Legado os besase.* El Emperador le dijo: *Mas fiero era Judas y besó á Jesucristo (1).»*

---

(1) El MS. de donde se ha sacado esta noticia lleva por título las palabras siguientes: *Historia de D. Francés de Zúñiga, criado muy privado y bien quisto, predicador y historiador del Emperador Cárlos V.* Copias de él se encuentran en la Biblioteca Nacional de Madrid, en la de la Historia, en la que era Real de París, en la del Sr. D. Serafin Estévez Calderon, y en la de mi amigo el Sr. de Gayangos. Esta crónica burlesca fué escrita en 1529. En ella hay varias sátiras contra Clemente VII. El epígrafe de una de ellas, dice así: «*Carta de Nos D. Francés, por la gracia de Dios, maestro en filosofía, bachiller en medicina, enemigo del herético Luthero, inquisidor general de los negocios, amigo de hombres livianos, estravagante de hombres en seso, reformador de las casas y hospitales de los locos, á Vos, nuestro muy Santo Padre Clemente Sétimo, salud y gracia.*» Despues de pe-

Esto demuestra el odio que existía en España contra Clemente VII.

En tal ocasion habia llegado el insigne general Don Hugo de Moncada á Italia; y entendiendo cuán en deservicio del Emperador era la confederacion llamada de *la liga*, y despues de haber conferido en Milan con los capitanes imperiales lo que parecia mas necesario para embarazar los intentos que la voluntad de Clemente tramaba contra el Emperador en aquellas provincias, juntó ejército y aun se dispuso á entrar á sangre y fuego en las tierras romanas, ayudado por las familias de los Colonnas enemigos del Pontífice que entonces reinaba. Así, con solos mil y quinientos infantes y algunos caballos napolitanos, y los parciales de los Colonnas se puso cerca de Roma, enviando delante algunos corredores que explorasen los caminos.

dir don Francés al Papa una reserva de mil ducados en los obispados de Ávila y Salamanca para un hijo llamado Domiciano, le amenaza con que de no hacerlo «os descomulgamos y aprovamos por público apasionado y os echamos de la dicha Iglesia *agravato y reagravato* y mandamos que andéis de noche con el Cardenal Fratre Egidio robando cuantos halláredes... vuestros deudos vos salgan tan desagradecidos que los primeros que murmuren de vuestra santidad sean ellos, queráis proveer de vacantes y nunca se muera ningun perlado. .... la mula en que anduviéredes muera de torozon quando con ella el rio pasáredes, y micer García de Gibrleon os falsee las bulas y el secretario despache todo contra vuestra voluntad. Los de la Rotá sean tan *rotos* de entendimiento que nunca hagan cosa que valga un carlin.... el vino que bebiéredes se vuelva vinagre y el pan de acitron, y el dinero se vuelva pescado cecial. Las martas de vuestras ropas se pelen: los armiños que vistiéredes haga Dios tan grande milagro por ellos que se tornen vivos y os muerdan. En cada vara de seda que compráredes os engañen en un ducado. El día que ayunáredes se os torne de cuarenta horas.... El Tíber salga tan furioso de *madre* que no halle *padre* que le mande so pena de su maldicion que se vuelva á lo que solia. Tórnese de color de sangre al modo del cardenal Cesarino.... y haciendo lo que nos queremos, os hemos por público Papa nuestro superior espiritual y no anatematizamos ni descomulgamos; y os desallamos qualquier tesoro que tengais dándonos tal parte de él que no sea menos del tercio ó quinto.»

A tal la diligencia con que llevó su ejército que una mañana al romper el alba entró inesperadamente en la ciudad, sin encontrar mas defensa que la admiracion y el espanto de los capitanes y soldados de Clemente. Tal presa ó rebato aconteció en 20 de Octubre de 1526.

Asombrado el Papa, huyó seguido de pocos al castillo de Sant-Angel en tanto que las tropas de Don Hugo se cebaban en las riquezas de su palacio, y hasta en su tiara y báculo que hicieron desaparecer en medio de la tumultuaria embestida de Roma: Viéndose el Pontífice sin provisiones y sin tener con que defenderse en el castillo, solicitó de Don Hugo una tregua de cuatro meses.

Concediósele este capitán y salió de Roma con su ejército. Pero no pasó mucho tiempo sin que diese Clemente por no tratada la tregua.

Aunque el Emperador aceptó, mas por deseo de la concordia que por ventajas para su ejército en Italia, la capitulacion que firmó con Don Hugo de Moncada Clemente VII, el Papa no quiso guardar el concierto, imaginando que el ejército imperial iba á ser echado de Lombardía por los franceses, y aun tambien del reino de Nápoles, codiciado entonces por todos los pontífices.

En esto las tropas de Carlos V eran numerosisimas en Italia. El duque de Borbon, á cuyas órdenes caminaban, enderezó sus pasos hácia Roma, con el deseo de dar paga á sus soldados, que estaban en la mayor miseria, y al propio tiempo con el de castigar la falta de fe que en las materias políticas tenia Clemente VII. Y como no llevase consigo artillería, dispuso que fuesen hechas escalas capaces de servir de paso para seis combatientes juntos; y así el día 5 de Mayo de 1527 llegó casi á los muros de la antigua ciudad, en otro tiempo dominadora del mundo.

Entonces envió un mensajero á requerir al Papa, que esperaba en su campo, á una persona autorizada por Clemente y por el colegio de Cardenales para tratar la manera con que el ejército del César habia de entrar en Roma. El Pontífice, fiado en la nueva concertada con el rey

de Francia y otros príncipes, y con la esperanza de ser prestamente socorrido, se negó á escuchar tratos de ningún linaje.

Viendo Borbon lo desabrido de la respuesta de Clemente, dispuso el asalto de Roma, resuelto á enfrenar de una vez las demasías del Papa tan en deservicio de Carlos V. Al amanecer el día 6 de Mayo, comenzó el ejército imperial á enseñorearse de los muros de la ciudad; y en ellos recibió una herida de arcabuz el duque de Borbon, estando dirigiendo la embestida de los soldados. Los que se hallaban cerca, retiraron de la refriega el maltratado cuerpo de su capitán: el cual á la hora perdió la vida. Mas no por eso se entibió el ardor de los españoles y demás gentes de otras naciones que venian en el ejército: antes bien revolviendo sobre los defensores de Roma, entraron en las calles gritando *Carnel carnel cierra! cierra!*

El Papa que encerrado en su oratorio, mientras peleaban los suyos, pedia á Dios favor y victoria, á las nuevas del vencimiento, temeroso del peligro que lo amenazaba, huyó con diez y siete cardenales, con quinientos soldados para su defensa y con los embajadores de Francia, Inglaterra, Venecia y Florencia al castillo de Sant-Angel.

Toda la ciudad fué puesta á saco. El maestro Valles refiere de esta suerte lo acontecido en aquel día. «Después fuera del castillo en la vencida Roma, los españoles, tudescos y otras naciones se dieron á robar, á matar, á violar dueñas sin tener respeto, ni á dignidad, ni á edad, ni á hombre, ni á mujer. En este día la santa ciudad fué saqueada, las reliquias de los templos sacadas, las vírgenes forzadas. La crueldad se estendió, no solamente contra los hombres; pero aun contra los mármoles antiguos y bustos de los romanos. Los soldados aposentándose por las casas que habian saqueado, hicieron que los cardenales, obispos, embajadores, ciudadanos y mercaderes de todo el pueblo romano, á los cuales ya una vez habian rescatado sin dejarles blanca, mantuviesen al ejército. Y los mismos soldados, á manera de escarnio, vestidos como obispos y, sa-

*cerdotes, andaban por Roma, holgándose y tomando placer como si estuvieran en sus casas de reposo (1).»*

Tan grandes fueron los desórdenes con que el ejército imperial, compuesto de españoles, alemanes y algunos soldados de otras naciones, afligió á la vencida Roma. «Un aleman (dice otro autor contemporáneo) se vestia como cardenal y andaba cavalgando por Roma de pontifical con un cuero de vino en el arzon de la silla; y un español de la mesma manera con una cortesana en las ancas (2).»

Aun hubo mas: los españoles desenterraron el cuerpo del Pontífice Julio II, porque supieron que tenia un anillo riquísimo en uno de sus dedos (3).

El Papa, vistos los desastres que habian sobrevenido á Roma, trató de concierto con el principe de Orange, que sucedió en el baston de general por la muerte del duque.

Y así al dia siguiente del rebato, el Arzobispo de Capua escribió desde el castillo de Sant-Angel para buscar la forma con que el Pontífice y los cardenales viniesen con toda seguridad á España á ponerse en brazos del Emperador Carlos V. Los capitulos que se estipularon para la paz fueron que el Pontífice pagase al ejército cuatrocientos mil ducados: los cien mil, del oro y plata que estaba encerrado en Sant-Angel: cincuenta mil dentro de veinte dias, despues de firmada la concordia; y doscientos y cincuenta mil en el espacio de dos meses: que pusiera en poder del Emperador el castillo de Sant-Angel para retenerlo en sí

---

(1) Historia del fortissimo y prudentissimo capitan don Hernando de Avalos, marqués de Pescara, recopilada por el Maestro Valles. En Anvers por Juan Latio—1558.—Id. En casa de Felipe Nutio—1570.

(2) Diálogo: en que particularmente se tratan: las cosas acaecidas en Roma: el año de M. D. XXVII. A gloria de Dios y bien universal de la República Christiana. (Obra vedada por el santo oficio y atribuida al célebre protestante español Juan de Valdés.)

(3) Véase á Gonzalo de Illescas en su historia Pontifical, á don Diego José Dormer en sus Anales de Aragon y á otros autores españoles.

todo el tiempo que creyese necesario para asegurarse de que el Papa habia retirado de la liga su ánimo: que pudiese tambien en poder del ejército imperial los castillos de Civita-Vecchia, Hostia y Civita-Castellana y las ciudades de Plasencia, Parma y Módena: que no saliesen del castillo el Papa y los cardenales que lo acompañaban hasta que el ejército de Cárlos fuese pagado de los ciento y cincuenta mil ducados; y que despues él y ellos se retirasen á Gaeta ó á la ciudad de Nápoles, á esperar las determinaciones del César.

Pero, no obstante haberse estipulado la paz con tales capítulos, el Papa persuadido de que el campo de la liga caminaba en su socorro se negó á firmar el concierto pidiendo 6 dias de plazo, y asegurando que si al cabo de ellos no venian en su favor algunas fuerzas, entonces, destruidas del todo sus esperanzas, suscribiria el tratado.

El principe de Orange y Juan de Urbina, siguiendo el parecer de las personas del Consejo del Emperador, acordaron retirar de las pláticas de paz los oidos y atender solamente á conseguirla por medio de la guerra.

En carta dirigida á Cárlos V por el Abad de Nájera en Roma á 27 de Mayo se contaban punto por punto las providencias tomadas por los capitanes del ejército imperial con el fin de procurar la rendicion del castillo. Véanse algunas palabras de este importantísimo documento.

«Con este aviso se escribió luego al consejo de Nápoles, á don Ugo, marqués del gasto y alarcon que Venyesen aquí la gente del ejército y los dichos don Ugo, marqués y alarcon y nos embiassen vituallas y seys cañones para la expugnacion deste castillo. Juan de Urbina tomó el cargo de cerrar el castillo con la infantería española pues no habia otros gastadores ny aun real con que pagarlos; y assy en tres dias y tres noches que continuamente ha cavado la dicha infantería con algunos pocos gastadores que los coloneses nos han dado, ha hecho el dicho Juan de Urbina, tales trincheas y reparos, que el papa y sus valedores podrán perder la esperanza de valerse como

esperaban, y será forzado que si se determinan los enemigos de llegarse al castillo para recoger al papa, que venga todo su campo y que en llegando á las trincheas tope con todo este exercito; y se haga la jornada á la cual están estos soldados de V. M. tan dispuestos y deliberados cuanto jamás los ví; y esperan tan cierta la victoria como la esperaban quando se combatió en Pavía (1).»

Entonces se compuso en Roma por alguno de los soldados españoles, hombre sin duda de buen humor, una glosa burlesca del PADRE NUESTRO, la cual cantaban los guardias de Clemente VII con el fin de darle música al pié de las ventanas del castillo de Sant-Angel.

Las coplas comenzaban en los siguientes versos:

Padre nuestro, en cuanto Papa  
sois Clemente sin que os quadre,  
mas reniego yo del padre  
que al hijo quita la capa (2).

En esta desvergonzada cancion, indigna de estar escrita contra un Pontífice, por hombres que al parecer guardaban la religion católica, se daba á entender que la capa que Clemente quitaba al Emperador era el estado de Milan y el reino de Nápoles.

Otra sátira, tambien de incierto autor, se compuso entonces contra el Papa: la cual dice:

La gran soberbia de Roma  
agora España refrena:  
por la culpa del pastor  
el ganado se condena:  
el gobernalle quitado

---

(1) El documento original pertenece á la biblioteca del Sr. Don Pascual de Gayangos.

(2) Dos tratados: el primero es del Papa y de su autoridad: el segundo es de la Misa. Obras uno y otro del protestante español Cypriano de Valera.

la aguja se desordena :  
gran agua coge la bomba :  
menester tiene carena  
por la culpa del piloto  
que la rige y la gobierna.

De esta suerte los españoles se burlaban del mal aconsejado Clemente.

Al cabo no tuvo mas arbitrio el Papa que firmar los capítulos del concierto y entregar el castillo y su persona al ejército de Carlos V. Los alemanes luego no satisfechos del buen término de la guerra comenzaron á amotinarse y á pedir paga, porfiando en llevarse al Pontífice y á los cardenales si no se cumplian fielmente los tratados. Siguieron los españoles el ejemplo de los tudescos, en cuanto á pedir en motin lo que les debia Clemente, pero repugnando que su persona fuese llevada en rehenes por los herejes á Alemania. Sobre esto hicieronse juntas de seis electos de cada parte con el propósito de inquirir el verdadero estado de las cosas, y la opinion del ejército acerca de lo que con vivas ansias, incesantes porfias y amenazas terribles solicitaban los soldados alemanes. Tan grande era el encono que habia contra el desdichado Papa (1).

---

(1) En carta de L. Perez dirigida desde Roma en 1.º de Julio á Carlos V, cuyo original me ha facilitado el Sr. de Gavangos, se dice: «Los alemanes han tentado de querer llevar al Papa consigo, y comenzaron á amotinar y pedir paga; y viendo esto los españoles tambien comenzaron otro motin, diciendo que los alemanes tenian razon de querer ser pagados; y que ellos querian serlo tambien; mas que no havian de consentir que los alemanes llevasen al Papa, asi porque no era servicio de dios, porque convenia al servicio y abtoridad de V. M.; y el Principe de Orange y don Ugo y alarcon y el abbad de Nájera y Juan de Urbina han entendido entre ambas naciones, y han dicho que disputen seis electos de cada parte y que ellos negocien por los unos y los otros porque se pueda tomar mejor resolucion; y assi los nombraron ayer. No sé en lo que concluirán; que los alemanes muy puestos están en dezir que quieren al Papa y cardenales.»

Los alemanes, viendo que el negocio iba muy lejos de la senda que ellos querían, manifestaron que si no les pagaba el general, ó meterían á saco y á fuego la ciudad de Roma ó buscarían otro señor á quien servir con mas provecho de sus haciendas. Anduvieron en estas amenazas tres ó cuatro dias: y al fin no tuvieron mas arbitrio los cabos del ejército imperial que poner en custodia de los alemanes los obispos que estaban destinados para rehenes. Con esto se serenó el tumulto de los tudescos.

Hallábase el César en Valladolid celebrando las fiestas del nacimiento de su hijo primogénito, cuando llegó á aquella villa un correo que el de Orange habia despachado desde Roma para que caminando á toda furia se pusiese prontamente en España con las nuevas del vencimiento de la santa ciudad y prision del Papa.

Cárlos V, incierto en lo que deberia hacer y temeroso del ejército de la liga y de toda la cristiandad por no saber cómo los principes católicos recibirían la noticia del suceso de sus tropas, mandó suspender los regocijos públicos en señal de tristeza por el saco de Roma, y por la prision del Pontífice Clemente VII; pero al propio tiempo dispuso que se celebrasen exequias por el alma del Duque de Borbon, y asistió en ellas con el deseo de dar á entender al mundo cuánto sentimiento habia cercado su corazon con la muerte de este valeroso capitan, y cuán obligado estaba á sus muchos, buenos y leales servicios.

No falta quien diga que Cárlos queria que el Papa fuese traído en cautividad á España como en años anteriores el rey Francisco I de Francia; pero que recelaba que todas las fuerzas de la cristiandad ofendida con la injuria que hicieron á la Santa Sede las tropas imperiales, habrían de venir al cabo sobre los reinos de Castilla para vengar al Papa, ó conseguir su rescate. Y que así tuvo por mas conveniente enviarle embajadores para tratar de concordia, y ponerlo en libertad casi con las mismas condiciones estipuladas ya por el Príncipe de Orange.

El Emperador Cárlos V, escribió á los demás prínci-

pes de la cristiandad con el fin de disculparse de la parte que pudieran atribuirle en el suceso, y achacándolo á su ejército que sin esperar órdenes, llevado de un ardoroso celo de vengar las malas acciones de Clemente VII, no dudó en acometer los muros de Roma.

Y aunque fué tan espantoso el insulto que hicieron las huestes españolas y alemanas en la presa de esta ciudad, todavía Carlos procuraba representarlo ante los soberanos de Europa como menor de aquello que la fama con el asombro de la primera nueva habia publicado por el mundo. Y en carta al rey de Portugal, escrita en Valladolid á 2 de Agosto de 1527, decia lo siguiente: «Habemos tenido tanta pena y dolor del desacato que á la Sede Apostólica se ha hecho, que verdaderamente holgáramos de quedar vencidos que con tal victoria vencedores (1).»

Pero al propio tiempo que tales muestras de sentimiento daba á los príncipes por el desman de sus tropas, escribia á los cabos de su ejército que en ninguna manera pusiesen en libertad al Papa, hasta que asegurasen para lo por venir su separacion de la liga. Así D. Hugo de Moncada en Diciembre de 1527, le decia desde Nápoles: «Como el Papa estava en poder del ejército y por el ejército le tenia Alarcon en el castillo de Sant Angelo, no pudiendo libertar á su Santidad tan presto como vuestra Magestat lo mandava; porque antes que esto se effetuase era necesario, porque la gente lo ha querido así, specialmente que la principal causa que les movió á venir á Roma, fué con presupuesto de aver allí todo lo que se les devia; y para esto no avia forma, si el dinero no salia del papa (2).»

Al fin Clemente VII en 6 de Diciembre del mismo año de su prision, salió del castillo de Sant Angel. Don

---

(1) Anales de Aragon, por el Dr. Diego Josef Dormer. Zaragoza, 1697.

(2) El documento original me fué facilitado por el ilustre orientalista D. Pascual de Gayangos.

Hugo en la carta antes citada manifestó al Emperador Carlos la manera con que el Papa dejó á Roma, temeroso de experimentar algun insulto en su persona por los soldados. «Y porque el ejército (decia aquel insigne capitán) ha de recibir una parte del dinero dentro de quince dias, y no quiere salir de Roma hasta que lo reciba, ha parecido á su Santidad que no estaria seguro allí en este tiempo; y temiendo de ser otra vez preso y verse en otras angustias de las que ha pasado, se determinó de irse luego á Urbieto; y siendo puesto en libertad el dicho dia que fué viernes, se partió aquella noche tres horas antes del dia, no en hábito de papa sino de secular sobre un buen cavallo. Y aun quieren dezir que su persona llevaba armas secretas, y fuesse la via de Civita Castellana con ciento y cinquenta cavallos suyos y de Luis Gonzaga. ¡Plegue á Dios que sus obras para con vuestra magestat correspondan á las buenas palabras que dize de querer ser buen padre de todos y hazer su posibilidad en la pacificacion y beneficio de la cristiandad! Y crea vuestra magestat que en esta negociacion se ha hecho todo lo que el tiempo ha sufrido; y parece que ha seydo mas de lo possible; y por esto todos havemos seydo de un parecer, tomando con necesidad lo menos malo por mejor (1).»

La presa de Roma por españoles y alemanes, el espantoso saco de esta ciudad, el incendio de muchas de sus iglesias, el menosprecio de sus sagradas reliquias, la burla y cautividad de los eclesiásticos, la venta de los prelados, el escarnio de las vestiduras sacerdotales, el poco respeto de la Basílica de S. Pedro convertida en establo de caballos y manchada con la sangre de treinta y tantos romanos que perecieron al rigor de la cuchilla de los vencedores, sirvieron de escándalo y admiracion á Europa.

En España se hizo costumbre entonces hablar mala-

---

(1) Documento antes citado que existe en poder del Sr. de Gayangos.

mente del Pontífice, llegando hasta tal extremo que cuando el César en bien de la paz de los cristianos ajustó paces con Clemente VII y puso su persona en libertad, no faltaron algunos políticos que censurasen á Cárlos por no *haber quitado al Papa el poder temporal, llave de abrir y cerrar las guerras*. D. Diego Hurtado de Mendoza fué uno de los que opinaron de este modo, en contradiccion de muchos consejeros de Cárlos V.

El menosprecio con que fueron tratados en el espantoso saco de Roma el Papa, los cardenales y otros principes de la Iglesia, dió ánimo á algunas personas tocadas ya de la pestilencia de la herejía, para intentar que sus doctrinas penetrasen en el corazon de España.

## JUAN DE VALDÉS,

de ilustre linaje, natural (segun se cree) de Cuenca é hijo de D. Fernando de Valdés, corregidor y capitán á guerra de esta antigua ciudad (1), es uno de los mas famosos protestantes que ha tenido España.

Jurisconsulto notable en su siglo y valido del Emperador Cárlos V que estimaba en mucho su erudicion en las ciencias filosóficas, en la teología, en las lenguas de los sabios y en las letras humanas, trató en sus viajes por Alemania é Italia á los mas grandes pensadores que entonces se conocian.

Sus merecimientos lo llevaron al cargo de secretario del virey español en Nápoles, ciudad en donde moró mucho tiempo.

---

(1) Digo que fué Juan de Valdés natural de Cuenca, siguiendo la opinion del Excmo. Sr. D. Pedro José Pidal, quien en un erudito artículo, publicado en la *Revista Hispano-Americana*, se espresaba en los siguientes términos: «No tengo otra razon para hacer á Juan de Valdés natural de Cuenca, que el suponerle hermano de Alonso de Valdés, é hijo por lo mismo de D. Fernando de Valdés, corregidor de aquella ciudad.»

Juan de Valdés siguió los errores de Lutero, é hizo muchos parciales de las doctrinas de este hereje en la populosa Nápoles.

Presidia las juntas que los protestantes italianos celebraban en esta opulenta ciudad, todos la flor de la nobleza y sabiduría. Marco Antonio Flaminio, insigne poeta latino; Pedro Mártir Vermigli y Bernardino Ochino, famosos caudillos de la herejía en Italia; Jacobo Bonfadio, historiador de Génova, y Pedro Carnesechi, que hubieron luego un tan horrible fin, víctimas de sus yerros y de la intolerancia de los tiranos; Galeazo Caracciolo, marqués del Vico, é Isabel Manrique que huyeron de su amada patria para vivir en tierra de libertad, sin miedo á los opresores; y por último la famosa duquesa de Palliano Julia Gonzaga, dama de un clarísimo entendimiento, de una hermosura no vulgar, y de un vehemente amor á las opiniones de Lutero: tales eran los mas fieles discípulos de Valdés: tales los que esparcieron luego en Italia sus doctrinas.

Pero antes ya Juan de Valdés habia pretendido difundirlas en España por medio de un libro, escrito con sumo ingenio y gracia, con dulce estilo y con novedad en los pensamientos. Hablo de dos coloquios: uno entre Caronte y Mercurio donde se finge que en la laguna Estigia platicaban estos dos personajes en las guerras que á la sazón afligian á Europa con el estruendo de las armas y con las quejas de los moribundos: otro entre un caballero llamado Lactancio y un arcediano, con el fin de discurrir acerca del infelicísimo suceso de la presa de Roma por españoles y alemanes en 1527.

En ambos opúsculos intentó Valdés sembrar en el ánimo de los lectores con notable artificio las doctrinas luteranas. No cabe género alguno de duda en que fueron estos coloquios los primeros fundamentos que el protestantismo tuvo en España. El autor con mucho donaire, aunque en sentido herético, y digno de reprobacion, se burla de las prácticas de la Iglesia Católica, y de la manera de vida que tenían sus ministros.

Notable es en la historia de los protestantes españoles la publicacion de estos diálogos, escritos por Juan de Valdés con el propósito de doctrinar á sus compatricios en las materias de la fe, segun las esplicaban los luteranos. Pero hay otra circunstancia que debe dar mas renombre á los trabajos de tan célebre hereje. Las máximas de libertad política que en ellos se sustentan, merecen ser referidas; porque prueban que si Nicolás Maquiavelo escribia en Italia algun tiempo despues su libro de *El principe* con el fin de tender un lazo á los tiranos para que pres-tándoles entero crédito, cayesen estos en la indignacion del pueblo que querian oprimir: si penetrando en la historia de Roma, sacaba de los varios sucesos en ella referidos, experiencias, ejemplos y máximas políticas que tanto sirvieron á Montesquieu para formar *El espíritu de las leyes*, no faltaban españoles que dedicaron sus estudios á las materias de Estado y que en este género de obras se atrevieron á competir y alcanzaron á igualar los profundos conocimientos del corazon humano que resplandecian con grandes ventajas en el secretario de la república Florentina.

Valdés en el diálogo que compuso el año de 1527, fingiendo que Caronte y Mercurio hablaban en la laguna Estigia, hace que el alma de un rey al descender al infierno, trate de su vida en el mundo y de los consejos que dejó á su hijo, antes de lanzar del cuerpo el postrimer aliento. Las máximas políticas son excelentes, algunas de ellas tomadas de Platon, Aristóteles y Séneca, y las mas, originales de Valdés y adquiridas en la leccion continúa de las antiguas historias (1).

---

(1) Algunos preceptos políticos de Juan de Valdés, sacados del coloquio de Caron y Mercurio:

«Ten mas cuidado de mejorar que no de ensanchar tu señorío, procurando de imitar aquellos que bien governaron su señorío, y no á los que ó lo adquirieron ó lo ensancharon. Ca muchos buscando lo ajeno perdieron y pierden lo suyo.»

«La mayor falta que tienen los principes es de quien les diga verdad.»

Todas las obras de Valdés están escritas con un amor á la libertad, digno del mas alto encarecimiento. Entre los mismos preceptos qué finge ser dados por un rey á su hijo heredero para doctrinarlo en la difícil arte de la gobernacion de los estados, hay sentencias tan libres que mas parecen dictadas por la lectura del *Contrato social* de

---

«Dá, pues, tú libertad á todos que te amonesten y te reprehendan; y á los que esto libremente hizieren, tenlos por verdaderos amigos. Quanto sobrepujas á los tuyos en honra y dignidad, tanto debes excederlos en virtudes.»

«Procura ser antes amado que temido; porque con miedo nunca se sostuvo mucho tiempo el señorio. Mientra fueres solamente temido, tantos enemigos ternás: si amado, ninguna necesidad tienes de guarda; pues cada vassallo te será un alabardero.»

«Aprende antes por las historias que por la experiencia, cuán mala y cuán perniciosa es la guerra.»

«A menos costa edificarás una ciudad en tu tierra, que conquistarás otra en la ajena.»

«Determinate de nunca hazer guerra por tu enemistad ni por tu interesse particular, y quando la hovieres de hazer, no sea por tí, sino por tus súbditos, mirando primero cuál les estará mejor: tomarla ó dexarla. Si les estará mejor tomarla, sea con extrema necesidad. Y procura primero algun concierto; porque mas vale desigual paz que muy justa guerra.»

«Ama los que *libremente* te reprehendieren y aborrece á los que te anduvieren lisonjeando. No mires qué compañía te será agradable: mas cuál te será provechosa. No ay bestia tan ponzoñosa ni animal tan pernicioso cabe un príncipe como el lisonjero; y tras este el ambicioso.»

«Como el vulgo no conversa con el Príncipe, siempre piensa que está qual es son sus privados. Si son virtuosos, tiénenlo por virtuoso; y si malos é viciosos, por malo é vicioso.»

«Mira, pues, cuánto cuydado debes tener en escoger los que han de andar y conversar contigo.»

«.....Mira bien cómo provees oficios, beneficios y obispados. Dize Platon no ser digno de administracion, sino el que la toma forzado y contra su voluntad. Nunca, pues, proveas tu de oficio, beneficio, ni obispado al que te lo demandare, mas en demandándotelo él por sí ó por tercero, júzgalo y tenlo por inhábil para exercitarlo; porque sabe lo que pide, ó no. Si no lo sabe, no lo merece: si lo sabe y lo pide, ya se muestra sobervio, ambicioso y malo.»

*Juan Jacobo Rousseau*, que nacidas de la experiencia y el soberano ingenio de un español, criado en la corte de los reyes católicos. Véanse algunas de ellas:

«Cata que ay pacto entre el príncipe y el pueblo, que si tú no hazes lo que debes con tus súbditos, tampoco son ellos obligados á hazer lo que deven contigo.»

«¿Con qué cara les pedirás tus rentas, si tú no les pagas á ellos las tuyas? Acuérdate que son hombres y no bestias; y que tú eres pastor de hombres, y no señor de ovejas.»

«Pues que todos los hombres aprenden el arte con que viven ¿por qué tú no aprenderás el arte para ser príncipe que es mas alta y mas excelente que todas las otras? Si te contentas con el nombre de rey ó príncipe, perderlo has, y llamarte han tirano. Que no es verdadero rey ni príncipe aquel que viene de linaje; mas aquel que con obras procura de serlo. Rey es y libre el que se manda y rige á sí mismo; y esclavo y siervo el que no se sabe refrenar. Si te precias de libre ¿por qué servirás á tus apetitos que es la mas torpe y fea servidumbre de todas? Muchos libres he visto servir y muchos esclavos ser servidos. El esclavo es siervo por fuerza y no puede ser reprehendido por serlo; pues no es mas en su mano; mas el vicioso que es siervo voluntario, no deve ser contado entre los hombres. Ama, pues, la libertad y aprende á ser de veras rey.»

La obra de Juan de Valdés se imprimió furtivamente en Venecia sin permiso de la Señoría. Las máximas de libertad en materias políticas y religiosas que se encierran en el diálogo de *Mercurio y Caron*, bastaron á que los inquisidores, atendiendo á su conveniencia y á la de los reyes, vedasen só graves penas en todos los índices espurgatorios del Santo Oficio la lectura y conservacion de este escrito debido á la pluma de uno de los hombres mas doctos que España entonces tenia. ¡Suerte infeliz la del entendimiento humano! Apenas comenzaba en el siglo décimo sexto á quebrantar los férreos yugos con que la ignorancia y las

bárbaras supersticiones lo habian oprimido por espacio de tanto tiempo, cuando la razon iba á ser señora de sí, y la verdad á defenderse de las astucias de sus contrarios, las mordazas del tribunal llamado de la fe, sus tormentos y sus hogueras procuraron cerrar los labios de los grandes pensadores, arrancarles confesion de delitos que no cometieron, y aniquilarlos entre las llamas, que pretendian devorar con los cuerpos la libertad del raciocinio.

Así los malos, ayudados por las furias del hondo Averno intentaron destruir en España las plantas que con vigor empezaban á crecer y que prometian frutos ópimos. Todas perecieron á semejanza de los árboles que son derribados por los iracundos vientos en medio de las negras tempestades. Pero los enemigos de las máximas de libertad, aunque talaron las yerbas que habian brotado con admirable lozanía, no pudieron arrancar de los senos de la tierra las semillas; porque la tiranía, aunque tiene jurisdiccion en los cuerpos para entregarlos á la muerte, pocas veces podrá destruir las doctrinas en el pensamiento.

Muchas son las obras que se atribuyen á Juan de Valdés (1).

---

(1) El Excmo. Sr. Don Pedro José Pidal en el erudito artículo publicado con el título *de Juan de Valdés y de si es el autor del dialogo de las lenguas*, formó el siguiente catálogo de las obras de este protestante español.

1.<sup>a</sup> *Tratado utilísimo del Beneficio de Jesucristo*, libro estrordinariamente raro, atribuido por unos á Valdés, y por otros á un monje de San Severino, discípulo de este hereje.

2.<sup>a</sup> Comentario ó declaracion breve y compendiosa sobre la epístola de San Paulo Apóstol á los romanos muy saludable para todo christiano.—Compuesto por Juan Valdesio, pio y sincero teólogo.—En Venecia en casa de Juan Philadelpho M. D. LVI.

3.<sup>a</sup> Comentario ó declaracion familiar y compendiosa sobre la primera epístola de San Paulo Apóstol á los corinthios, muy útil para todos los amadores de la piedad cristiana.—Compuesto por Juan VV pio y sincero teólogo.—En Venecia, en casa de Juan Philadelpho MDLVII.

4.<sup>a</sup> Los Psalmos de David traducidos del Hebreo en romance castellano.

Este famoso protestante español murió en Nápoles el año de 1540. Fué hombre de complexion delicada, débil de cuerpo y estremadamente delgado. Sus discípulos lo amaron de un modo entrañable, y sintieron tanto su muerte que por espacio de mucho tiempo veneraron su memoria recordando los felicisimos días en que escuchaban de sus labios pláticas llenas de elocuencia y sabiduría.

Rara es la obra de Valdés que no esté vedada por el santo oficio.

## ALFONSO DE VALDÉS,

hijo de Fernando de Valdés, corregidor de la ciudad de Cuenca, fué hermano ó pariente de Juan, el célebre protestante, introductor de las doctrinas de Lutero en Nápoles. Debió una fina amistad y grandes elogios á Pedro

---

5.<sup>a</sup> Ciento y diez consideraciones divinas. Esta obra se tradujo en lengua francesa con el siguiente título: *Cent et dix considerations divines de Jean de Valdesso. Traduites premièrement d'espagnol en langue italienne, et de nouveau mises en françois par C. K. P.* (Claude de Kequifine parisien.) *Lyon, par Charles Pesnot.*—*Paris, par Mathurin Prevest, 1565.* La version italiana de esta obra fué impresa en Basilea en 1550. Tambien se tradujo en idioma inglés con notas de Jorge Herbert, en 1646.

6.<sup>a</sup> Diálogo de Mercurio y Caron en que allende de muchas cosas graciosas y de buena doctrina, se cuenta lo que ha acaecido en la guerra desde el año mill y quinientos y veynte y uno hasta los desafíos de los reves de Francia et Inglaterra hechos al Emperador en el año de M. D. XXIII.—Diálogo en que particularmente se tratan las cosas acaecidas en Roma el año de M. D. XXVII: á gloria de Dios y bien universal de la república cristiana.—Volúmen en 8.<sup>o</sup>, sin año ni lugar de impresion.

Mi amigo el entendido bibliógrafo gaditano don Francisco Domécq Victor posee un ejemplar de esta obra.

Estos diálogos fueron traducidos en lengua italiana.

7.<sup>a</sup> *Modo di tener nell insegnare e nell predicare al principio della religione christiana.* Esta obra se atribuye á Juan de Valdés.

Mártir de Angleria, con quien se comunicaba afectuosísimamente por medio de la escritura. A este insigne literato dirigió en 1520 una larga carta desde Bruselas dándole cuenta del comienzo de la herejía en Alemania.

Alfonso de Valdés desempeñó algunos años el cargo de secretario del gran chanciller de Carlos V.

Se cree que compuso una relacion de la rota de Pavia, en donde el rey Francisco I de Francia quedó reducido á prision por los capitanes españoles. Y digo que se cree, porque del ejemplar de esta obra que existe impreso, no se deduce con evidencia ser Alfonso de Valdés el autor, sino solo quien la sacó á pública luz por orden de los señores del Consejo de Carlos. Véase su título: «*Relacion de las nuevas de Italia, sacadas de las cartas que los capitanes y comisario del Emperador y Rey nuestro señor han escripto á su Magestat: así de la victoria contra el rey de Francia, como de otras cosas allá acaecidas: vista y corregida por el señor gran chanciller é consejo de S. M.*» Este pequeñísimo cuaderno termina en las siguientes palabras. «*Los señores del consejo de su Magestat, mandaron á mi Alonso de Valdés, secretario del illustre señor gran chanciller que ficiese imprimir la presente relacion—Alfonso de Valdés.*»

La obra mas importante que se debe á la pluma y al ingenio de este hereje español, es una intitulada «*Aviso sobre los intérpretes de la Sagrada Escritura*», si hemos de dar fe á los críticos que atribuyen este libro al secretario del chanciller de Carlos V, contra la opinion de aquellos que sustentan ser Juan y no Alfonso su verdadero autor.

Tal confusion hay en las vidas de estos protestantes, que difícilmente se pueden señalar los hechos de algunos de ellos, sin peligro de caer en errores; puesto que la igualdad de los apellidos, la semejanza en las doctrinas, y los cargos importantes que desempeñaron, juntamente con la escasez de las noticias que se conservan de estos personajes, no hacen otra cosa que sembrar dudas en el ánimo, y deseos de no incurrir en falsedades, al tratar de los dos Valdés, secuaces de las doctrinas de Lutero en España.

## RODRIGO DE VALERO

fué quien primero las comenzó á predicar en el corazon de nuestra patria. «Cerca del año de 1540 (dice Cipriano de Valera, autor protestante,) vivió en Sevilla un Rodrigo Valer, natural de Lebrixa donde tambien nació el doctísimo Antonio de Lebrixa, restaurador de la lengua latina en nuestra España. Pasó Valer sus primeros años en vanos y mundanos ejercicios como la juventud rica lo suele hacer. No se sabe cómo, ni por qué medios Dios lo tocó para que los llegase á detestar tanto como antes los habia amado, y se dedicase á ejercicios de piedad, leyendo y meditando la Sagrada Escritura, para lo que le valió una poca de noticia que tenia de la lengua latina. Tenia cada dia en Sevilla, donde residia, continuas disputas y debates contra clérigos y frailes: deziales en la cara que ellos eran la causa de tanta corrupcion como habia, no solamente en el estado eclesiástico, mas aun en toda la república cristiana: la qual corrupcion dezia ser tan grande que ninguna esperanza havia de enmienda. Y esto lo dezia no por rincones sino en medio de las plazas y calles, y en las gradas de Sevilla (1).»

Despues de referir este autor que Rodrigo de Valer fué tenido por novelero y loco, prosigue: «En conclusion, hablando Valer tan libre y constantemente, fué llamado de los inquisidores. Disputó Valer valerosamente de la verdadera iglesia de Cristo, de sus marcas y señales, de la justificacion del hombre y de otros semejantes puntos principales de la religion cristiana, cuya noticia *Valer habia alcanzado sin ningun ministerio ni ayuda humana, sino por pura y admirable revelacion divina* (2). Escusólo por en-

---

(1) Cypriano de Valera—*Tratado de los Papas*.

(2) De mas está recordar á los lectores que estas palabras son de Cypriano de Valera, autor hereje, y las cuales reprueba el autor de la presente historia.

tonces su locura como los inquisidores la llamaban; y así lo enviaron; pero *confiscándole primero todo cuanto tenia*. Con toda esta pérdida de bienes, no dejó de proseguir como havia comenzado. Pasados, pues, algunos años, lo volvieron á llamar; y pensando que todavía estava loco no lo quemaron; mas hicieronlo recantar ó desdecir cerca del año de 1555, no en público auto, sino á él solo en la iglesia mayor entre los dos coros. Con toda su locura lo condenaron á *sambenito* perpétuo y bien grande y á cárcel perpétua. De esta.... lo llevaban cada domingo con los demás penitenciados á la iglesia de San Salvador á oír misa y sermon. Estando allí sentado oyendo.... y siendo prisionero, muchas veces se levantava, viéndolo todo el pueblo, y contradecia al predicador, quando predicaba falsa doctrina. Pero los inquisidores que *en aquel tiempo no eran tan malos*, lo escusaban con pensar que estava loco. Valióle tambien muy mucho.... ser cristiano viejo, y no de raza de judíos, ni de moros. Al fin sacáronlo los inquisidores de la cárcel perpetua de Sevilla y enviáronlo á Sanlúcar al monasterio que llaman de Nuestra Señora de Barrameda, donde murió siendo de cincuenta años y mas.»

De esta suerte se refieren los infortunios de Rodrigo de Valero, el principal caudillo que tuvieron los protestantes en la populosa ciudad de Sevilla. Sus parciales lo reputaban por hombre inspirado de Dios para predicar en España la verdad del Evangelio, y los inquisidores lo condenaron como *seudo-apóstol*. Su *sambenito* fué colgado en la iglesia catedral de Sevilla, donde servia de admiracion al vulgo de esta ciudad y á los que venian de lejos tierras, porque al pié de este monumento se conservaba una inscripcion que decia haber sido condenado *por pseudo-apóstol* el interano Rodrigo de Valero, nombre que hasta entonces no se habia puesto á los penitenciados por el santo oficio.

La nobleza, el saber, la sencillez de vida y lo nuevo de las doctrinas que sustentaba Valero, le atrajeron muchos parciales de lo mas ilustre de Sevilla, así en la ciencia como en la calidad de las personas.

## EL DOCTOR JUAN GIL

(CONOCIDO POR EGIDIO).

Nació este protestante en Olvera, lugar del reino aragonés, estudió en la florentisima universidad de Alcalá de Henares la teología, hasta recibir el grado de doctor con tanta fama, crédito y concepto que muchos lo comparaban en la ciencia con Pedro Lombardo, con Santo Tomás de Aquino, con Juan Escoto, y con otros varones no menos insignes en la doctrina.

La reputacion de Juan Gil hizo que el cabildo eclesiástico de Sevilla lo nombrase canónigo magistral en 1537 por aclamacion, sin llamar por edictos el concurso de opositores como solia. Esta eleccion, donde tan poca cuenta se tuvo con la costumbre establecida en aquella iglesia catedral, atrajo sobre Juan Gil no solo el odio de los que aspiraban al cargo que este habia alcanzado, sino las murmuraciones del vulgo, ciego instrumento siempre de los que desean dirigirlo á su manera y en su provecho.

Juan Gil cayó en la indignacion de muchos; y mas aún cuando predicó por vez primera en la iglesia catedral de Sevilla. Todos esperaban de su gran concepto un discurso por mil causas notable; y luego que vieron que el nuevo canónigo magistral parecia muy inferior en mérito á lo que la fama habia pregonado por España con el son de atabales y trompetas, el menosprecio ocupó el lugar que en los ánimos habian tenido hasta entonces el odio, la envidia, la admiracion y las esperanzas.

Rodrigo de Valero aconsejó en cierta ocasion al doctor Egidio que entregase al olvido la lectura de los libros teológicos, porque nada útil enseñaba; y si queria ser verdadero sabio que aprendiese de noche y dia en la Biblia sentencias, avisos y todo linaje de doctrina, saludable al espíritu, y de consolacion en las adversidades. De esta

suerte alcanzó el doctor Juan Gil nombre de predicador insigne. Despertáronse nuevamente las iras de sus émulos, y muchos de estos se conjuraron en su daño.

En este tiempo el César Carlos V, que era muy amante de las ciencias y las virtudes, nombró en 1550 al doctor Egidio para ocupar la silla obispal de Tortosa. Arreció con esta merced la saña de los enemigos y de los murmuradores que en tanto número tenia contra sí el canónigo de Sevilla, llegando hasta el extremo de delatarlo al santo oficio de la Inquisicion como fautor de las herejías que entonces comenzaban á estenderse por esta ciudad con la ayuda de los discípulos de Valero, y otros parciales que con mas recato predicaban sus opiniones.

Los delatores de Juan Gil recordaron á los jueces del tribunal de la fe que en 1540 este canónigo habia defendido obstinadamente á Valero, mientras duró la causa.

Preso en los calabozos de la Inquisicion el desdichado doctor, escribió una apología de las doctrinas que habia sustentado desde el púlpito en la catedral de Sevilla: pero en esta obra se hallaron algunas sentencias tan luteranas, que en vez de servir su trabajo para defensa, vino á ser el fundamento de nuevas y mas terribles acusaciones. Los teólogos vieron en la apología una ratificacion de los errores que de viva voz habia defendido Gil ante el pueblo.

Sin embargo de estar el negocio en tal extremo, Carlos V, incitado por los muchos y buenos valedores que en la corte tenia el canónigo protestante, intercedió por él con los inquisidores: el cabildo eclesiástico de Sevilla siguió el ejemplo del Emperador, y aun el licenciado Correa, juez del santo oficio, tambien se mostró afecto al doctor Egidio contra el parecer de Pedro Diaz, miembro del tribunal de la fe y discípulo renegado del infeliz Valero.

Pidió Juan Gil que le fuese permitido conferenciar con alguno de los mas famosos teólogos; y en satisfaccion de sus deseos le presentaron los inquisidores á Fr. García de Arias, monje del Orden de San Gerónimo y protestante oculto por temor del santo oficio. El dictámen de Arias,

favorable al canónigo su amigo, no se tuvo por suficiente para declarar sano de toda culpa al doctor Egidio.

Un fraile dominicano, profesor en Salamanca y llamado Domingo de Soto, tomó el camino de Sevilla por mandato de los inquisidores, con el fin de examinar las proposiciones que formaban los fundamentos del proceso. Era Soto hombre muy hipócrita y malvado; y deseoso de perder para siempre á Juan Gil, le manifestó que para desvanecer las sospechas que contra sus doctrinas habia en los ánimos, deberían escribir uno y otro una especie de profesion de fe ó manifiesto de sus pareceres acerca de las sentencias que andaban en disputa. Compuso su manifestacion el doctor Egidio y la comunicó con Fray Domingo de Soto. Este hizo lo mismo con otra suya; y ambos la concertaron de tal forma que entre las dos no habia la menor semejanza.

Los inquisidores, noticiosos de este acuerdo, ordenaron que la lectura de tales profesiones de fe se hiciese en la catedral de Sevilla y en acto público para mas solemnidad. Fr. Domingo de Soto predicó su sermon declarando el objeto de aquella ceremonia, que en las apariencias no era otro que manifestar cada cual su sentir acerca de las proposiciones del doctor Egidio, reputadas de heréticas por algunas personas. Fenecido el discurso leyó Soto, no el pliego que habia consultado con el canónigo protestante, sino uno diverso, en que declaraba su parecer, contrario en todo á las doctrinas de Juan Gil. Sucedió que el púlpito de Soto estaba tan distante del que tenia el doctor acusado, que este á pesar de sus muchos esfuerzos no podia escuchar lo que manifestaba su falso amigo; y así fiado en sus engañosas promesas, con el rostro y las manos hacia señales de aprobacion á todo cuanto el fraile dominicano astutamente leia.

Luego que Soto dió fin á su manifiesto, dijo el suyo en clara y alta voz el doctor Egidio. Maravillóse el auditorio de la desconformidad que habia entre los dos papeles. Los miembros del santo oficio no pudieron menos

de declarar á Juan Gil reo sospechoso en las herejías de Lutero.

D. Juan Antonio Llorente en la *Historia crítica de la Inquisicion de España*, asegura con el testimonio de un protestante sevillano (1) que los jueces de este tribunal pronunciaron sentencia contra Juan Gil, y que este permaneció en la prision, maravillado de ver cuán injustamente era tratado, despues de haberse leído ante el pueblo y lo principal de la nobleza y clero de Sevilla las dos manifestaciones, conformes en esplicar en sentido católico sus doctrinas censuradas. Pero en esto creo que hay un error harto notable.

El doctor Juan Gil salió de las cárceles secretas del santo oficio para hacer una pública abjuracion de muchas de las cláusulas de sus sermones en la iglesia catedral de Sevilla entre los dos coros el domingo 21 de Agosto de 1552.

El acta de esta ceremonia que he tenido presente comienza en esta forma.

«Por quanto yo el Doctor Juan Gil, canónigo de la Sancta Iglesia Cathedral de Sevilla, he sido denunciado y acusado en el Oficio de la Sancta Inquisicion, de ciertas proposiciones que á muchas personas escandalizaron por que pueden dar sentido erróneo y herético contra nuestra Sancta Fe Cathólica; y aunque por nunca haver yo estado pertinaz, no haya sido condenado en las penas en el derecho contra los tales heréticos decernidas; pero háme sido mandado que retracte las dichas proposiciones y abjure algunas de ellas y otras declare; por ende yo, como hijo obediente de la Sancta Madre Iglesia, sometiéndome á su correccion, y usando de su misericordia las abjuro y y retracto y declaro en la forma siguiente (2).»

---

(1) Raimundo Gonzalez de Montes.

(2) Este documento MS. existe en la biblioteca de D. Fernando Colon, sita en la catedral de Sevilla. Llorente en su *Historia crítica de la Inquisicion* nada dice de esta ceremonia en que abjuró Juan Gil.

Todas las proposiciones de que se retractó Juan Gil eran luteranas. La sentencia decia así:

«Al qual condenamos en un año de cárcel dentro del castillo de Triana; y en este año le concedemos que pueda venir á la iglesia mayor quince veces subcesivas ó interpoladas, como él quisiere, con tal que vaya y venga via recta. Mas: que ayune todos los viernes deste año, y confiese todos los meses una vez, y comulgue al arbitrio de su confesor, y que no pueda salir de los reinos de España por toda su vida. Item: lo privamos por diez años de confesar y predicar, de leer en cáthedra y de leer en Sagrada Escritura: y que no escriba, ni sustente, ni arguya, ni se halle en ningun acto público ó conclusiones. Mas: que no diga misa en todo este año primero.»

Tal fué la sentencia que dieron los inquisidores en el proceso del doctor protestante Juan Gil, canónigo en la iglesia catedral de Sevilla.

Durante el tiempo de la pena, halló consolacion este desdichado eclesiástico en el estudio de la filosofia y de las divinas letras. En el castillo de Triana, lugar de su prision, compuso unos comentarios al Génesis, á la Epístola de S. Pablo á los Colossenses, al Cantar de los Cantares, y á algunos salmos del rey David. Creo que tambien escribió una obra intitulada *Tablas de las igualaciones de los planetas*: la cual existe MS. en la biblioteca de la catedral de Sevilla (1).

---

(1) No sé si será obra de este protestante español una que se intitula *Tablas de las igualaciones de los planetas, compuestas por Juan Gil en castellano*. De ella da razon D. Nicolás Antonio en su *Biblioteca Nova*, diciendo que en la Colombina existia MS. Hoy de este libro no se conserva en la biblioteca de D. Fernando Colón, mas que la parte tercera. Lo demás ha perecido á las injurias del tiempo y á la poca vigilancia que en cuidar de los MSS. se tuvo en esta rica y antigua librería. Comienza lo que aun existe de la obra de Juan Gil, en los términos siguientes:

«La parte tercera del libro de Juan Gil que habla en los nasci-

El doctor Juan Gil fué puesto al cabo en libertad, despues de su larga reclusion en las cárceles del santo oficio. Hizo un viaje á Valladolid, en donde trató mucho á los herejes que allí secretamente se juntaban, y á poco de volver á Sevilla, se vió afligido de una enfermedad agudísima que en breve espacio de tiempo lo llevó al sepulcro el año de 1556.

Los inquisidores, noticiosos de su trato con los protestantes de Valladolid, y de su reincidencia en las opiniones heréticas, abrieron nuevo proceso, mandaron desenterrar el cadáver de Juan Gil, quemarlo con su estatua en auto público de fe, confiscar sus bienes, y cubrir de infamia su memoria: sentencia que fué ejecutada el 22 de Diciembre de 1560.

---

mientos de los hombres é, en sus estados; é porquel hombre es mas virtuoso animal é señoreador de todos los otros animales de la tierra é ha negocios en la mar, conviene de fazer mas myncion del hombre que de los otros animales. E conviene saber su vida segund su natura ó su estado en el mundo, é aquello que le viene por virtud natural de las propiedades de las estrellas caydas, é de los cometas, é de los hombres. Ay algunos dellos que son señores ó siervos por linaje. E ay algunos que caen é pierden el estado de su linaje, su desventura por yra de dios é por pecados; que no quiere dios que aquel linaje tenga aquel estado de los señores del mundo. E ay algunos hombres que son buenos, porque dios haze milagros por pujarlos en los buenos estados del mundo, en darles vida é salud á ellos, é á otros por amor dellos; é ay algunos de los hombres malos porque dios haze maravillas en destrúvrllos, en matarlos á ellos é á los otros por los pecados dellos: esto faze dios sobre la razon humanal, é sobre la virtud de las estrellas é de los elementos, así como aquellos á quien sorvió la tierra, é aquellos que descende fuego del cielo en tiempo claro é los mata, é aquellos que por sus malos merescimientos se levantan los reyes é los pueblos contra ellos. E aquellos que desesperan de dios, á todos les conteece cosas que son sobre la razon humana é sobre las virtudes helementales, é cierto ninguno no puede sobrar el ordenamiento celestial de dios, salvo por milagro de dios, mas bien puede el hombre menguar del ordenamiento celestial por sus yerros ó por yra de dios ó por quel hombre no puede haver ningund bien en este mundo sin bevir en él tiempo luengo.

## FRANCISCO DE ENZINAS.

Nació en Burgos y tuvo nombre de gran teólogo y no menor humanista en la universidad de Lovayna, lugar de sus estudios.

Las doctrinas de los protestantes hallaron cabida en su ánimo, á causa de la estrecha amistad con que le correspondía Felipe Melancton su maestro.

Deseoso Enzinas de contribuir á la propagacion de los errores heréticos, tradujo en lengua castellana el *Nuevo testamento*, lo dió á luz en Anvers el año de 1543 y lo dedicó, entregándole un ejemplar en Bruselas, al Emperador Carlos V.

Ocasion de grandes disputas fué entre los teólogos flamencos el trabajo de Enzinas. Este protestante habia seguido en su version castellana la que en lengua latina escribió Erasmo; pero de cuando en cuando separándose de la letra é introduciendo, sin advertirlo á los lectores, aquellas palabras que mas convenientes le parecían para la mayor claridad de su traduccion española. De todas las contiendas que tuvo con algunos teólogos de los Países Bajos compuso una larga relacion en latin, que dirigió á su amigo y maestro el célebre heresiarca Felipe Melancton.

A pesar de las defensas con que procuró Enzinas disminuir la gravedad de los cargos que sobre su obra lanzaban los teólogos católicos, fué preso en Bruselas como fautor de herejías. Pero no pasó mucho tiempo sin que quebrantase los hierros de su reclusion, huyendo en 1545 á Alemania.

Felipe Melancton lo recibió con los brazos abiertos, lo aposentó en su casa, y le dió grandes muestras de amistad y de aprecio.

En 1548 quiso Enzinas pasar á Inglaterra. Su maes-

tro lo recomendó entonces á Tomás Crammer, Arzobispo de Cantórbery, diciendo tales elogios del claro ingenio, mucha erudicion, bondad de ánimo y sencillez de costumbres que tenia su discípulo, que sin duda muy pocos lograrían de aquel hereje tan claras señales de aficion y estima.

Melancton en la carta á Crammer llama á Enzinas *Francisco Dryander*, voz griega que en algo se asemeja á su apellido, puesta al protestante español por sus amigos con el fin de que no fuese descubierto por las iras de los inquisidores. Otros le dan el nombre de *Francisco du Chesne*, palabra que en lengua francesa equivale á la voz *Enzina*.

Este hereje burgalés murió en Alemania. Sus obras fueron varias.

«*El nuevo testamento de Nuestro Redemptor y Salvador Jesu Christo, traduzido de griego en lengua castellana por Francisco de Enzinas, dedicado á la Cesárea Magestad. En Anvers, en casa de Estéban Meermann 1543.*»

«*Breve descripcion del País Baxo y razon de la religion en España.*»

«*Las vidas de dos illustres varonès, Cimon griego, y Lucio Lucullo, romano, puestas al parangon la una de la otra, escritas primero en lengua griega por el grave Philósopho y verdadero historiador Plutarcho de Cheronea, y al presente traduzidas en estilo castellano M. D. XL. VII.*»—Un tomo en 4.º sin lugar de impresion ni nombre de impresor (1).

---

(1) Enzinas encubriendo su nombre á los lectores, les decia en este libro que es estraordinariamente raro:

«Por muestra de mas árdua labor sacamos al presente á luz esta pequeña escritura. Que si fuere rescvenida de las gentes de nuestra nacion con aquella gratitud y benevolencia que de su virtud se espera y el trabajo intolerable de tan luenga y difficultosa labor requiere, muy en breve (Dios queriendo) sacáremos á luz toda la obra de Plutarcho, la mayor parte de la qual está ya presta.»

Estuvo Enzinas tan dudoso en traducir el título de la obra de Plutarco, que en este libro publicado en 1547 decia: «Tocante al título de esta obra Plutarcho la llama en su lengua *Vidas Parallelas*,

«*El primero volumen de las vidas de illustres y excellentes varones griegos y romanos pareadas, escritas primero en lengua griega por el grave Philó sopho y verdadero historiador Plutarco de Cheronea, é al presente traduzidas en estilo castellano. Por Francisco de Enzinas. En Argentina en casa de Augustin Frio, año del Señor de M. D. LI.*»

Esta obra fué dedicada *Al invictissimo Monarcha Don Cárlos, Emperador Semper Augusto, Rey de España, d'Alemania etc.* Contiene las vidas de Teseo y Rómulo, Licurgo y Numa Pompilio, Solon y Publicola, Temístocles y Furio Camilo.

Como una muestra de la elegancia y vigor del estilo de Francisco de Enzinas, no me parece fuera de propósito trasladar aquí un pasaje de la dedicatoria de su libro al Emperador Cárlos V: la cual de muchos ejemplares ha sido arrancada por la intolerancia.

«Los dos mil años postreros que es el último tiempo en que al presente estamos, quadra muy bien con la tercera potencia de el ánimo que consiste en los deleites y pasatiempos carnales. Porque así como aquella facultad es la ínfima de las tres, de la misma manera en esta postrera edad, se ha mucho disminuido la sapiencia primera é debilitado el esfuerzo antiguo. La causa de esto parece ser la flaqueza de toda la natura humana que está ya en su

---

que quiere dezir *Vidas de illustres varones puestas en comparacion, en valanza, en contienda, en similitud, en semejanza, en competencia y en conferencia las unas de las otras, ó vidas comparadas las unas con las otras.* Pero todos estos vocablos castellanos no declaran tanto la efficacia d' el vocablo griego, quanto si dixésemos: *Puestas al parangon las unas de las otras*, como pusimos en el título. La cual palabra no es tan familiarmente usurpada en nuestra lengua castellana, como las otras. Pero si de oy mas fuere usada entre los que se precian de hablar puramente, no será menos natural, propia y elegante y será mas significante que las otras.»

Despues de tantas dudas y esplicaciones, al cabo se resolvió Enzinas en llamar pareadas á las *Vidas* de Plutarco en la edicion que de ellas hizo en 1551.

postrera vejez é esterilidad, como caduca é privada de aquellas excelentes cosas, que de sí producía los tiempos passados. Es notorio que en aquellos primeros tiempos vivian los hombres de ochocientos é novecientos años. Avia en ellos vigor, ingenio, fuerzas é fortaleza. Al presente entre mil hombres, á grant pena vemos llegar uno á cient años. Y este breve tiempo ¡quán lleno es de miserias é enfermedades! ¡quán falto de virtud, sapiencia é esfuerzo! Acontece muchas vezes que un pequeño aire corrompe los mas robustos cuerpos que oy se hallan. ¿Qué dirémos de todas las otras cosas que la misma naturaleza humana en los tiempos passados de sí misma produzia? ¿Adónde está la fuerza é vigor de diversos animales criados para el uso de los hombres? ¿Adónde está aquella suavidad é virtud é abundancia de todos los frutos yerbas é flores, que en los tiempos antiguos eran bastantes para sustentar la vida de los hombres? Pues si queremos penetrar á las entrañas de la tierra ¿dónde se hallan el dia de oy las riquezas de oro y plata y otros metales que de las minas se sacavan? ¿Dónde están los grandes thesoros que cada dia se pagavan al pueblo Romano, solamente de las minas de España? Es verdad muy notoria lo que dezimos, que toda la natura humana está ya muy debilitada y caduca.»

De esta suerte discurría en una parte de su dedicatória á Carlos V el sabio hereje español Francisco de Enzinas. Lástima es en verdad que un hombre de tan grande erudicion así en la historia como en la filosofía, siguiese en las ciencias teológicas el camino de los errores!

No sé si Francisco de Enzinas es autor tambien de una rarísima traduccion de las Décadas de Tito Livio que vió la luz pública en Anvers el año de 1553 (1).

---

(1) El rarísimo ejemplar de esta obra que tengo presente se intitula *Todas las Décadas de Tito Livio Paduano, que hasta al presente se hallaron, y fueron impresas en latín, traduzidas en romance*

## FRANCISCO DE SAN ROMAN,

hijo del alcalde mayor de Bribiesca, nació tambien en la ciudad de Burgos. Llevado de su gran ingenio y estraña aficion al estudio de las ciencias divinas y humanas, pasó en edad juvenil á Flandes con el propósito de doctrinarse en la universidad de Lovayna, tan célebre entonces en Europa. Fruto de las vigiliás é incesante lección de Francisco de San Roman, fueron un catecismo y otras obras ascéticas que publicó este protestante en Anvers, y las cuales á causa de encerrar máximas sospechosas se vedaron por el santo oficio.

En un viaje que hizo San Roman desde Anvers á Brema el año de 1545, se declaró abiertamente hereje luterano. Luego que volvió á los Países Bajos, sus parientes y amigos, no tocados de los errores de los protestantes, procuraron reducirlo al gremio de la Iglesia Católica; pero todas las diligencias fueron vanas. Francisco de Enzinas en Lovayna confirmó á San Roman en las opiniones heréticas, de tal manera que al poco tiempo se vió este reducido á una estrecha prision de órden de Carlos V en Ratisbona.

Traido Francisco de San Roman á España y encerrado en los calabozos del santo oficio de la Inquisicion de Valladolid, fué quemado vivo en esta villa por hereje luterano impenitente. El célebre Fr. Bartolomé de Carranza, que luego llegó á la dignidad de arzobispo de Toledo, y

---

*castellano agora nuevamente reconocidas y emendadas y añadidas de mas libros sobre la vieja translacion.*

Al fin del libro se lee.—*Acabóse de imprimir esta historia de Tito Livio Paduano, Príncipe de la historia Romana, en la ciudad imperial de Colonia Agrippina, á costas de Arnoldo Byrckmanno librero: en el año del Señor de MDLIII.*

parcial sino en cabeza de los herejes de una ciudad alemana.

Ardiendo en ira el abogado de la Sacra Rota, dejó sus asuntos, y tomando el camino de Ratisbona á toda furia, se presentó á su hermano con el propósito de traerlo nuevamente á la Iglesia romana, ó arrebatarle la vida.

Grande fué el asombro de Juan Diaz al hallarse en Ratisbona con el Doctor Alonso, uno de los hombres mas fanáticos que entonces se conocian.

El abogado de la Sacra Rota con razones destempladas, y con palabras que mas iban dirigidas por la violencia que por el deseo de desterrar suavemente las nieblas del error, echó en rostro á su hermano la afrenta que habia arrojado sobre sí y sobre su familia.

Juan Diaz persistió en sustentar sus doctrinas, y en defenderlas mientras tuviese aliento. Con esto aun mas indignado el altivo y bárbaro Alonso, empuñando la espada partió con ella el corazon de su infeliz hermano.

Llenaron de asombro las nuevas del crimen á cuantos existian en Ratisbona, así de los católicos como de los protestantes. Unos loaban el hecho, diciendo haber igualado el Doctor Alonso Diaz á los ilustres varones de la antigua Grecia y Roma, que anteponian á su propia sangre el deseo de conservar limpio de toda mancha el honor que heredaron de sus progenitores: otros no podian menos de levantar sus quejas al cielo contra un tan horrendo delito, ocasionado por un bárbaro sentimiento y un fanatismo que casi tocaba en las puertas de la locura.

Cárlos V mandó prender al Doctor Alonso; pero su reclusion no fué duradera. Al poco tiempo el César, vencido de los ruegos de los teólogos católicos, que canonizaban el crimen cuando se cometia en las personas de protestantes por cuestiones de fe, le dió libertad, dejándolo para lo futuro con mas honras y dignidades. De esta suerte el execrable fraticida quedó impune: de esta suerte se daba por la supersticion nombre de virtudes á los delitos:

de esta suerte los teólogos se complacian en el espectáculo del cuerpo desangrado de Juan Diaz, muerto por sustentar doctrinas opuestas. *¡Tantum religio potuit suadere malorum!*

---

En tanto que Carlos V gastaba todos sus tesoros y la sangre de sus vasallos en reducir á la obediencia de la Sede Apostólica á los alemanes, que tan desviados caminaban de ella, recibia muchas injurias de manos del Papa.

Habiendo sido electo Pontífice Juan Pedro Carrafa, caballero napolitano, y como tal vasallo de Carlos V, y hombre en fin que odiaba de muerte á los españoles, hizo liga con el rey de Francia y declaró por herejes y cismáticos y fautores de herejías al Emperador y á su hijo don Felipe.

Y esto nacia de las pretensiones de Paulo IV para que entrasen en el dominio de la Iglesia las tierras que componian el estado de Nápoles.

Prendió el Papa á Garcilaso de la Vega, Señor de las villas de Arcos, Batres y Cuevas, el cual habia ido á Roma con embajada de Felipe II que ya en esto comenzaba á reinar por renunciacion de su padre. La causa de esta indiscreta accion de Paulo IV es por varios historiadores contada de la manera mas conforme á los sentimientos y pareceres de cada uno; pero muchos convienen en que el Papa tomó por achaque unas cartas que escribia Garcilaso, en cifra al virey de Nápoles, halladas á un correo en las suelas de los zapatos.

De esto recibió Felipe II gran enojo; y así ordenó al duque de Alba que sin pérdida de momento entrase á sangre y fuego en las tierras pontificias. Y antes de dar semejantes disposiciones ya habia consultado los pareceres de muchos letrados y teólogos (entre ellos el famoso Mel-

chor Cano), los cuales de comun consentimiento manifestaron que cuando el Papa se salia de la jurisdiccion espiritual y entraba en la temporal, era necesario echarlo de ella primeramente por las razones ; y luego si no bastaban, por las espadas.

El duque de Alba, capitan valerosisimo y mas fiero que prudente, apenas recibió las órdenes de Felipe II, preparó sus huestes para hacer la campaña de Roma. Pero antes dirigió á Paulo IV la carta siguiente.

*Traslado de la carta del Duque de Alba al Papa Paulo IV.*

«SANTISIMO SEÑOR.»

«He recebido el breve que me truxo Dominico del Nero, y entendido dél lo que de parte de V. Santidad me ha dicho á boca, que en efecto ha sido querer allanar y justificar los agravios hechos á su Magestad, que yo embié á representar á V. Santidad con el conde de Sant Valentin ; y porque las respuestas no son tales, que basten á satisfazer y excusar lo hecho, no me ha parecido necessario usar de otra réplica, mayormente aviendo V. Santidad despues procedido á cosas mas perjudiciales y agravios mas pesados, que muestran abiertamente, que tal sea la voluntad é intencion de V. Santidad. Y porque V. Santidad me quiere persuadir que yo deponga las armas, sin offrescer por su parte alguna seguridad á las cosas, Dominios y Estados de su Magestad, que es lo que solamente pretendo, me ha parecido por mi postrera excusacion y justificacion embiar con esta á Pirro de Loffredo, cavallero Napolitano, para hazer saber á V. Santidad lo que por otras mias algunas vezes he hecho, y es: Que siendo la Magestad Cesárea y el Rey Filippe mis Señores, obedientisimos y verdaderos defensores de la Santa Sede Apostólica, hasta aora han dissimulado y suffrido muchas offensas de V. Santidad, cada una de las cuales les ha dado

justa ocasion de resentirse, de la manera que convenia: Aviendo V. S. dende el principio de su Pontificado comenzado á oprimir, perseguir y encarcerar y privar de sus bienes los servidores, criados y aficionados de sus Magestades, y aviendo despues solicitado é importunado Príncipes, Potentados y Señorías de Cristianos, á entrar en liga consigo y á daños de los Estados, Dominios y Reynos de sus Magestades, mandando tomar sus correos de sus ministros, quitándoles los despachos, y abriendo los que llevavan; cosa que solamente los enemigos suelen hazer: Ha tambien V. S. favorecido, ayudado y dado officios, beneficios y gobiernos á los delinquentes y rebéldes de dichas Magestades, sirviéndose dellos en cargos y lugares de donde se suele causar desasosiego á sus Estados y Reynos: Demás desto vuestra Santidad ha hecho venir gente estrangera en las tierras de la Iglesia, sin poderse considerar otro, siño intencion dañada de querer ocupar este Reyno; lo qual se confirma con ver que vuestra Santidad secretamente ha levantado gente de pie y de cavallo, y embiado buena parte della á los confines: y no cessando de su propósito, ha mandado tomar en prision, y atormentar cruelmente á Juan Antonio de Tassis, maestro de postas, quitando aquel officio, que sus Magestades y sus antecesores han acostumbrado siempre tener en Roma. De lo qual no contento ha carcerado y maltratado á Garcilasso de la Vega, criado de su Magestad, que avia sido embiado á V. Santidad á los effectos que bien sabe: y ha muchas vezes públicamente dicho palabras tan pesadas en perjuizio de sus Magestades, que no convenian á la decencia y amor paternal del Summo Pontifice. Todo lo qual, y otras muchas cosas, como está dicho, se han sufrido, mas por el respeto que se ha tenido á la Santa Sede Apostólica y al bien público, que por otra causa; esperando siempre que V. Santidad huviesse de reconocerse y tomar mejor camino; no pudiendo persuadirse que V. Santidad, por beneficiar y engrandecer sus deudos, quisiesse estorvar la quietud de la Christianidad y dessa Santa Sede; especialmente en estos tiem-

pos tan llenos de eregías y dañadas opiniones, á las quales fuera mas justo y conveniente atender para desarraigalas y corregirlas, y no pensar de offender sin ninguna causa á sus Magestades. Empero viendo que la cosa passa tan adelante, y que ha permitido V. Santidad, que en su presencia el Procurador y Advogado fiscal dessa Santa Sede ayan hecho en consistorio público injusta, iniqua y temeraria instancia y demanda, que al Rey mi Señor fuesse quitado el Reyno de Nápoles, aceptando y consintiendo aquella con dezir V. Santidad, que lo proveeria á su tiempo: y viendo, que en el monitorio despachado contra Ascanio de la Corna V. Santidad publica á su Magestad por enemigo dessa Santa Sede: y que al Conde de Sant Valentin en público ha dicho contra las mismas personas de sus Magestades muy feas palabras: Conosciendo claramente mostrar mala satisfaccion de la tregua hecha siendo tan necessaria y provechosa á toda la Christiandad: y que no se contenta de acrescentar y engrandecer sus deudos con el medio y buena voluntad de su Magestad: aviéndose offrescido tantas vezes á hazerlo de su propria hazienda y patrimonio: En lo qual se da á entender abiertamente, que su designio no es otro, que de offender á sus Magestades: Como tambien lo ha mostrado antes de ser hecho summo Pontifice quando en tiempo de los rumores de Nápoles, no faltó de aconsejar y solicitar al Papa Paulo III la invasion del Reyno, con persuadirle, que no perdiesse tal coyuntura: Estando pues, las cosas sobredichas en el estado que están, y conociéndose claramente, que dellas no se puede esperar otro, sino la pérdida de la reputacion, Estados y Reynos de su Magestad: despues de haber usado con V. Santidad de todos los cumplimientos y formas que se han visto; aviendo vuestra Santidad reduzido últimamente á su Magestad en tan estrecha y estrema necessidad, que si qualquiera muy obediente hijo fuesse desta manera de su proprio padre oprimido y tratado, no podria dexar de se defender, y quitarle las armas con que le quiere offender: no pudiendo faltar á la obligacion que tengo como á

**Ministro** á cuyo cargo están los Estados de su Magestad en Italia, seré forzado á proveerme para la defension dellos: procurando con el favor y ayuda de DIOS, quitar á vuestra Santidad las fuerzas para los offender, en aquella mejor manera que pudiere: y aunque pudiera yo, escusarme de semejantes justificaciones, aviéndolas hecho tantas veces con vuestra Santidad: todavía, como zeloso de la quietud de la Christiandad, y desseo de que la trabajada Italia reciba algun descanso: y por el acatamiento y reverencia que tienen sus Magestades á essa Santa Sede, he querido agora postteriormente suplicar é importunar á V. Santidad, echándome á sus pies, que sea servido mirar á los infinitos trabajos con los quales Nuestro Señor ha permitido que haya sido trabajada la Christiandad, y las innumerables miserias, calamidades y estrema necesidad en las quales, no sin sospecha de pestilencia, se halla: los increíbles daños, las insufribles destruiciones, los crueles homicidios con manifesto peligro de la pérdida de las almas, los sacos y incendios, despoblaciones de Ciudades y Tierras, los Estupros y adulterios, y los otros infinitos males que nascen de las guerras sin poderlos escusar; y como buen Pastor, se contente de dexar á parte el odio y pensamiento que tiene de ofender á sus Magestades y sus Reynos y Estados: y sea servido de abrazar y recibir con Caridad y con paterno amor á la Magestad del Rey mi Señor: el qual, siguiendo las pisadas de su padre, ha siempre offrescido, y de nuevo offresce, la propria persona, y todas sus fuerzas en servicio de la Santa Sede: y pues que el omnipotente y supremo Dios, al cabo de tan grandes trabajos, sobrepujando con su bondad y misericordias á los infinitos nuestros pecados, ha sido servido darnos el descanso y necessario remedio y quietud de la guerra; no quiera V. Santidad con el pensamiento y deseo de engrandescer sus deudos, pudiendo, como he dicho, hazerlo con buena voluntad de su Magestad en el Reyno, con quietud perpetua, como su Magestad le offresce, sin estorvar el bien que ha concedido á la Christiandad; mas antes, como

verdadero pastor, deputado á apacentar y no dejar devorar las ovejas que tiene á cargo, permita que el pueblo Christiano, despues de tantos y tan continos daños que ha padecido, pueda gozar de tan bendita gracia, reposando y descansando con la tregua y paz perpetua. Y siendo vuestra Santidad (como es razon y yo espero) desto servido, le suplico con los convenientes y devidos medios y maneras, mande asegurar á su Magestad de no le offender, ni hazer offendér en el Reyno, ni en otros estados ni dominios suyos, satisfaziendo particularmente á todo lo sobredicho, y proveyendo á los daños que podrian suceder; que yo en nombre de su Magestad me offrezco promptissimamente á hazer lo mismo: certificando y asegurando que su Magestad no pretende ningun interesse, ni otra cosa de vuestra Santidad, ni tiene intencion de disminuir un pelo del dominio y Estado á la Santa Sede Apostólica: y que él ni sus servidores, ni aficionados, no dessean otra cosa que quedar seguros que vuestra Santidad no aya de inquietar ni molestar á su Magestad, ni á sus Estados ni Reynos: Y assi protesto á DIOS y á V. Santidad, y á todo el mundo, que si V. Santidad sin dilacion de tiempo no quisiere quedar servido de hazer y executar lo sobredicho, yo pensaré de defender el Reyno en la mejor manera que pudiere: y los males que dello resultaren, vayan sobre el ánima y conciencia de V. Santidad. Todo lo sobredicho, recibiré yo por gran merced que V. Santidad mande comunicar con el Sacrosanto Colegio, dándole libertad que pueda dezir lo que siente: que soy cierto que no solo no desviarán á V. Santidad del camino de la paz y quietud, la qual su Magestad y sus Ministros sumamente dessean, mas que como pilares y arrimo de la santa Iglesia ayudarán á procuralla: por la qual con grandisima instancia quedo rogando á Nuestro Señor que ponga á V. Santidad en ánimo que se siga y alcance, de manera que con tranquilidad y amor nos pueda á todos mandar, y nosotros como es justo obedescer á su beatissima persona. A quien Dios guarde por tan largos años como la Christiandad ha

menester. De Nápoles á veynte y uno de Agosto. 1556 (1).»

Viendo en esto el Papa cuántas y cuán grandes eran las fuerzas con que entraba en sus estados el feroz duque de Alba, cuán fieramente iba talando las tierras, y cuán sin contradiccion hacia presa de las mas y mejores ciudades, y que ya estaba cerca de Roma, amenazando acometer sus muros y renovar el saco que ejecutó en vida de Clemente VII el poderoso ejército del duque de Borbon, pi-

---

(1) Este importantísimo documento se lee en el libro intitulado *De la guerra de Campaña de Roma y del Reyno de Nápoles en el Pontificado de Pius IV*, por Alejandro Andrea (Madrid—1589), y en las *Resultas de la vida de don Fernando Alvarez de Toledo, tercero duque de Alba, escrita por Juan Antonio de Vera y Figueroa, conde de la Roca*. (Milan, sin año de impresion.) En la Biblioteca Nacional existe una copia MS. de esta carta y conforme con la que sacaron á luz Andrea y Vera. Pero tal como está difiere en mucho del original latino que publicó Gerónimo Ruscelli en Venecia el año de 1572.

El duque de Alba, si hemos de dar fe al testo latino, le echaba en rostro al Papa que habia mandado «tomar los correos y los de los ministros principales (de Felipe II), quitándoles sus despachos y abriéndolos con todas sus cartas: cosa por cierto que solamente los enemigos lo suelen hacer, pero nueva á la verdad y que causó una especie de horror á todo el mundo por no haberse visto jamás practicada por un Pontífice con un Rey tan católico y justo como lo es mi señor, y cosa en fin que vuestra Santidad no podrá quitar á la historia el feo lunar que causará á su nombre en la posteridad, pues ni la pensaron aquellos Anti-papas cismáticos que les faltó poco ó nada para llenar de herejes á la cristiandad».

Decia tambien, hablando de las crueldades cometidas por Paulo IV en las personas de algunos vasallos de Felipe II: «no será extraño á nadie, tome (este) aquella venganza que corresponda á tal vituperio; pues el hijo puede quitar la vida al padre, siempre que este inerte poner fin á la suya, y no hallase otro remedio para librarla».

Y luego continúa: «Estando, pues, las cosas sobredichas en el estado en que están, y conociendo claramente que de ellas no se puede esperar otra cosa que la pérdida de la reputacion, honra y aun vasallos del Rey mi señor; despues de haber usado con vuestra Santidad de todos los cumplimientos y términos que se han visto y

dió la paz con humildes razones. No quiso el de Alba firmarla, sin que primeramente Paulo IV confesase en el tratado y concordia todas las malas acciones que habia ejercido en ofensa del Emperador Carlos, del Rey Felipe y de sus amigos y vasallos, y á mas, qué de todas ellas se mostrase arrepentido, y que impetrase del monarca español su perdon, con promesa de no cometer otra vez tales desmanes. Asombróse de estas proposiciones Paulo IV; y conociendo que de tratar el asunto con el duque de Alba, nada favorable ni honroso para su dignidad podia exigir, remitió á Felipe II los capítulos del concierto. Entonces

---

son públicos, habiendo vuestra Santidad últimamente reducido al Rey mi señor en tan estrecha necesidad en que cualquiera muy obediente hijo fuese de esta manera de su padre oprimido y tratado no podria dejar de defenderse, y quitarle las armas con que ofenderle quisiese, y no pudiendo faltar á la obligacion que tengo á mi rey, á mi sangre y á mi patria, ni al gran ministerio que está á mi cargo, que es la buena gobernacion y defension de los estados del Rey mi señor en Italia, ni aguantar que vuestra Santidad haga tan malas fechorias y cause tantos oprobios y desazones al Rey mi señor y daño á sus buenos vasallos, faltándome ya la paciencia para sufrir los dobles tratos de vuestra Santidad, me será forzoso no solo no deponer las armas, cómo vuestra Santidad me pide, sino proveerme de los nuevos alistamientos que tengo prevenidos y prontos para la defension de los estados del Rey mi señor, y aun para poner á Roma en tal estrecho que conozca en su estrago se ha callado por respeto y que se saben demoler sus muros cuando la razon hace que se acabe la paciencia.»

Y luego añadía: «En no dándome respuesta categóricamente á los ocho dias, será para mí cierto aviso de que querrá ser padrastro y no padre; lobo y no pastor; y pasaré á tratarlo como á lo primero, y no como á lo segundo.»

Estas y otras tales palabras osó estampar el duque de Alba dirigiéndose al Vicario de Dios en el mundo, al sucesor de San Pedro, al Pontífice romano, por tantas causas digno de reverencia. Así dejó correr en la pluma insultos que no pueden menos de ser mirados con horror por todos los buenos católicos.

He preferido poner en el cuerpo de mi obra la traduccion castellana de esta carta, con todo de separarse tanto del original latino que en Venecia imprimió Gerónimo Ruscelli.

este rey escribió al duque una carta donde le mandaba que firmase en su nombre la paz con tales condiciones que fuesen no deshonrosas para la Sede Apostólica.

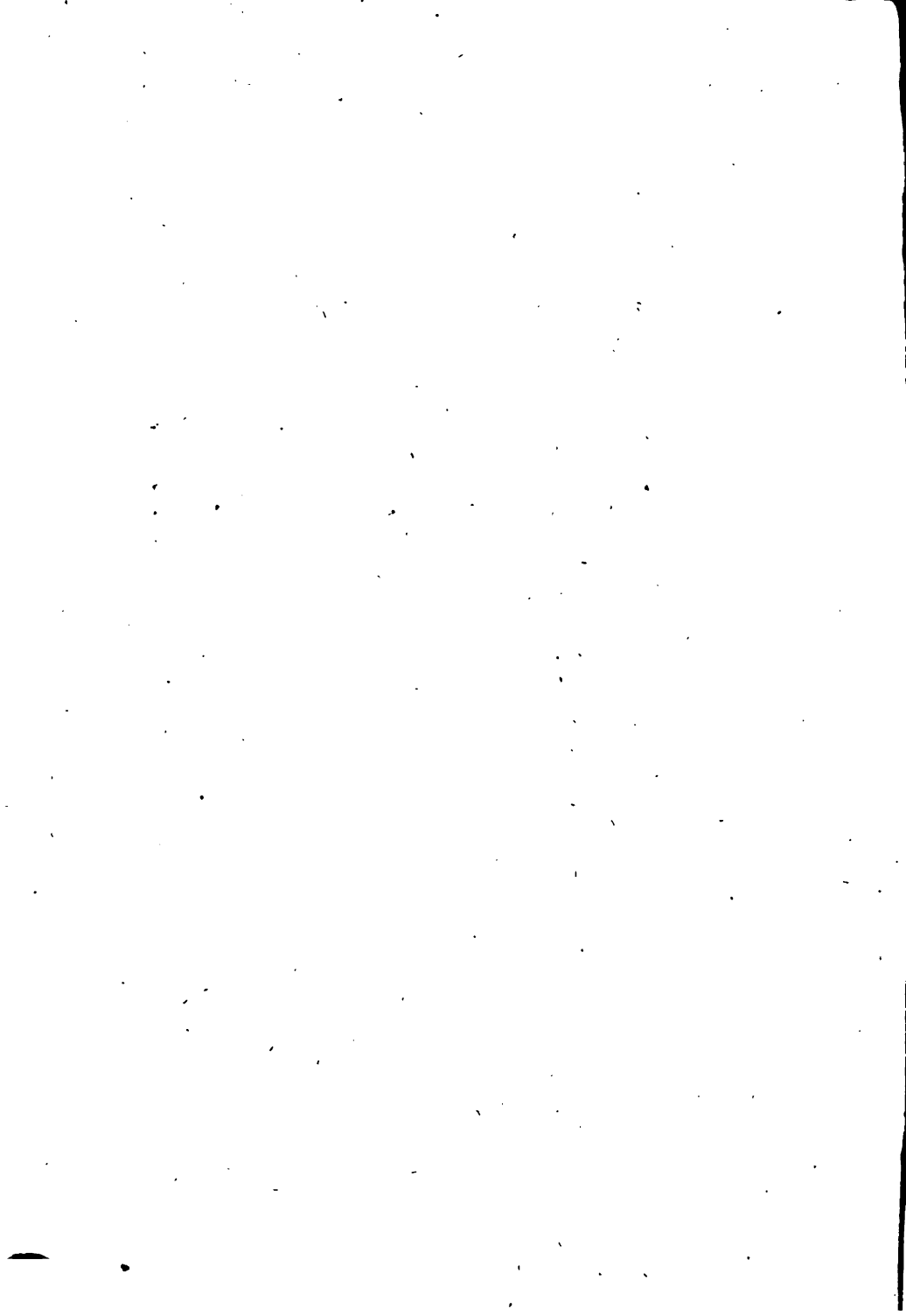
Mucho desagradaron al duque de Alba las órdenes del rey su amo, pero no tardó en ponerlas en ejecucion con tan vergonzosas maneras que fueron el asombro de Europa. Uno de los capítulos de la paz decia de esta suerte: Su Santidad recibirá del Rey católico por boca del duque de Alba todas las sumisiones necesarias para conseguir el perdon de las ofensas que le habia hecho.

Acatando lo capitulado entró en Roma el general español, no como vencedor sino como vencido, y pidió de rodillas perdon al Papa por lo que habia escrito y hecho, por el rey Felipe II y aun por el Emperador Carlos V; los cuales fueron absueltos de las censuras en que habia incurrido cada uno por su modo de obrar en la guerra con la corte de Roma.

El orgullo y la vanidad del Papa Paulo IV quedaron satisfechos con el fin (tan vergonzoso para el rey de España) de tantas amenazas de palabra y por escrito, y de la sujecion de tantas ciudades y villas del Estado Pontificio. Y así es fama que el Papa dijo en consistorio de Cardenales, el mismo día en que dió al de Alba la absolucion: «Yo acabo de hacer ahora á la Sede Apostólica el servicio mas importante que puede recibir ella jamás. El ejemplo del rey de España servirá en adelante á los Sumos Pontífices para mortificar el orgullo de los príncipes que no sepan hasta donde llegan los términos de la obediencia legítima que deben guardar á la cabeza visible de la Iglesia.»

El duque de Alba, por lo contrario, habló con los capitanes de su ejército acerca del Papa en descompuestas razones, diciendo entre otras: «El rey mi amo ha incurrido en gran falta. Si cambiándose la suerte yo hubiese sido Rey de España, el Cardenal Carrafa hubiera ido á Bruselas á hacer de rodillas ante Felipe II lo que hoy he ejecutado yo ante Paulo IV.»

---



## **LIBRO SEGUNDO.**

---

La reputacion de Felipe fué grande en su tiempo entre los católicos, los cuales lo celebraban de eminente político.

Los protestantes de su siglo lo acusaron de malvado y de rey poco hábil en la gobernacion de los pueblos.

Los escritores de fines del último siglo y de principios del presente fueron tambien de este parecer.

Pero, como la moda quiere tener jurisdiccion hasta en las historias, de pocos años á esta parte no han faltado autores que despreciando el recto raciocinio ó armados de la ignorancia, por solo su parecer y con la fe de sus palabras y pensamientos han intentado restaurar la memoria de Felipe II, harto maltratada por los severos escritores que han pretendido dar á las generaciones un fiel retrato de la vida y hechos de aquel rey, tan famoso por su poder en Europa durante el siglo décimo sexto.

El rey Felipe II ha sido objeto de mil dudas y contiendas entre los historiadores así españoles como estran-

jeros. Los que escribieron su vida en nuestra patria fueron cronistas de los que pagaba la corona de Castilla para loar las acciones de los monarcas: de forma, que su testimonio ante la buena crítica no merece en realidad la fe que algunos quieren darle. La razon es muy sencilla, ¿cómo se puede inferir que la verdad ha servido de norte á hombres que al componer sus historias estaban obligados por su oficio á decir tan solo lo que los reyes querian que ellos dijese? Los autores estraños del tiempo de Felipe II pudieron escribir guiados del odio por ser este monarca un firme defensor de la Sede Apostólica en contradiccion de casi toda Europa. Fundados en esta circunstancia, muchos autores modernos han intentado restaurar en el mundo la memoria de Felipe, pintándonos á este rey como un gran político, y como al mejor que ocupó en los antiguos siglos el solio castellano.

Olvidan sin duda los que tal opinion sustentan que no merece en verdad nombre de gran político aquel rey que para castigar á los rebeldes ó para destruir los estorbos que se oponen al acrecentamiento de su poderío, no se vale de astucias sino de asesinos: porque asesinato fué la muerte en público cadalso del desdichado caballero don Juan de La Nuza, justicia mayor de Aragon. No podia ser juzgado, ni sentenciado sino por el rey y reino juntos en córtés, y con sola una órden de Felipe II fué degollado en Zaragoza. Exécrable maldad y accion de las mas inicuas que hasta ahora han conocido los siglos. Pero los historiadores, así antiguos como modernos, tanto Lupericio Leonardo de Argensola, quanto Mr. Mignet, todos callan las circunstancias mas terribles aun, si mas terribles pueden ser, con que debe presentarse á los ojos del mundo el espantoso asesinato del infeliz don Juan de La Nuza.

Todo el crimen de este caballero se reducía á haber juntado ejército para resistir con mano armada á las tropas de Castilla, que iban á penetrar en el reino aragonés con el fin de castigar á los que se habian levantado en defensa de sus libertades y exenciones.

Habia un fuero en Aragon, el cual prevenia que cuando tropas extranjeras quisiesen entrar en aquel reino para castigar malhechores, los habitantes podian alzarse para desbaratar los ejércitos que pretendiesen hollar de este modo aquella tierra; y tambien para condenar á muerte á los que tal osasen.

El justicia mayor, apenas supo que un ejército castellano iba á invadir el reino Aragonés, juntó á consejo á sus lugartenientes; y ellos de comun consentimiento fueron de parecer que don Juan de La Nuza estaba obligado por su dignidad á convocar á la nobleza y pueblo, y resistir á las huestes de Castilla.

Este magistrado, de tal forma era presidente de su consejo que no tenia voto decisivo ni consultivo en las causas que se determinaban, y solo era mero ejecutor de lo que acordaban sus lugartenientes: los cuales le daba el rey, mandándole que en todo siguiese sus consejos sin separarse un punto de ellos. De modo que al justicia no tocaba escudriñar las causas, ni examinar las determinaciones de su consejo sino poner en ejecucion lo que él ordenaba. Y porque podria muy bien ser que la disposicion de los lugartenientes fuese errada y por consecuencia la ejecucion de ella tambien, habia un fuero que decia: «El justicia de Aragon no esté obligado á alguna pena por el delito de sus lugartenientes, ni por lo que proveyere ni ejecutare, segun el consejo que ellos le dieren.»

Y era ley muy puesta en razon; porque injusta cosa hubiera sido que por una parte se mandase al justicia seguir el parecer de sus consejeros y por otra se castigase porque lo seguia.

De forma que en el asesinato del justicia, dejando aparte el no tener derecho Felipe II á juzgar á un hombre, que solo podia ser acusado ante el rey y reino juntos en córtes, hubo acto mayor de crueldad y tiranía; porque aunque la facultad de sentenciar al justicia hubiera residido solo en la corona, siempre don Juan de La Nu-

za siguiendo el parecer de sus lugartenientes estaba libre de toda culpa y por-consiguiente de toda pena (1).

Pero la gran política de Felipe II se reducía á disponer asesinatos desde su cámara, cercado de frailes y eclesiásticos.

A Mons de Montigny, enviado de Flandes, quiso castigar este rey por haber intentado seducir al príncipe don Carlos su hijo primogénito, desdichado en tener tal padre, en vivir en tal siglo, y en andar su opinion maltratada por las plumas de aduladores, ó de hombres de poco raciocinio que corrompiendo la verdad, bien por malicia, bien por ignorancia han infamado su memoria.

El enviado flamenco fué recluso en el alcázar de Segovia. Una noche, con órdenes secretas del rey, salieron de Madrid, un escribano, un confesor y un verdugo; y sin sentencia, ni otra cosa alguna, se presentaron en la prision de aquel caballero, al que intimaron la muerte en nombre de Felipe II. Degollado Mons de Montigny, fué vestido con hábito de S. Francisco, con la cabeza hábilmente colocada dentro de la capucha para que cuantos viesen su cuerpo, no conociesen que habia sido muerto por la violencia. Dejo de hablar de otros muchos asesinatos de este género que bastan á igualar á Felipe II con Tiberio y con Neron. No quiero repetir lo que en este punto han

---

(1) Tan solo un escritor español, (el Padre Fr. Diego Murillo, en su *Fundacion milagrosa de la Capilla Angélica y Apostólica de la Madre de Dios del Pilar y excelencias de la imperial ciudad de Zaragoza*:—Barcelona 1616:) defendió en tiempo del bobo Felipe III la inocencia de La Nuza con las palabras siguientes: «Aquel fuero es concedido por el rey con juramento de guardallo; y en caso que no le quiera guardar, concede en el mismo fuero que el justicia. de Aragon con asistencia de los diputados aya de salir á defendelle, resistiendo á los oficiales reales que quieran entrar con mano armada en el reino. Sale el justicia con consejo de sus lugartenientes, guardando la forma que le da el fuero: claro está que esto no es rebelarse; porque el rey que concedió y juró el fuero, le concedió esta manera de defensa; y así con la licencia del rey procede en lo que haze.»

dicho algunos historiadores antiguos y modernos (1).

Muchos en este siglo han pretendido defender á este monarca, diciéndó que todas estas acciones cruelisimas fueron encaminadas por la destreza política para salvar á España de los horrores de una guerra civil y para destruir á los émulos del acrecentamiento de los dominios españoles.

Risa causa ver las vulgaridades que para sustentar su parecer nos presentan los ciegos apologistas de Felipe

---

(1) El padre Murillo en las *Excelemcias de Zaragoza* (1616), con un valor estraordinario no pudo menos de llamar tirano á Felipe II sirviéndose de artificiosas palabras para no caer en la indignacion de Felipe III. Léase lo que dice acerca de aquel monarca. «Hablando (el Dr. Francisco Sobrino) de las grandezas y excelemcias del rey, afirma que pacificó á los de Aragon y los reduxo á la obediencia de su corona, y se hizo rey natural suyo; porque antes no era su rey, ni los del reyno sus vasallos. Y lo peor era (dize) que con título de exempciones y fueros, en él no se podia guardar justicia. Todo esto dize el sobredicho doctor; y es cosa sin duda (á lo que yo creo) que no lo dixera, si huviera considerado bien lo que dezia; porque como advirtió bien un autor de los nuestros, en vez de alabar al rey con estas palabras, lo haze *tyrano* que es una de las mayores injurias que pueden hazerse á los reyes. Porque, *si es verdad lo que dice este Doctor*, que el rey don Felipe hasta que embió el ejército no era rey de los aragoneses, ni los del reyno eran sus vasallos hasta que los sujetó con violencia ¿cómo es posible que se hiziese rey natural suyo? Porque los reyes naturales no se hazen por fuerza, sino que nacen con derecho de sucesion y en entrando la violencia sin este derecho entra la tyranía..... Y si un rey con título de castigar delictos en los que no son súbditos suyos, sin tener otro derecho los sujetasse por fuerza de armas y se hiziesse rey suyo, seria tyrano, y le podrian dezir lo que dixo el otro gitano á Moisés: *Quis constituit te judicem super nos?* Como quien dize: *presupuesto que yo haga violencia á este israelita, siendo verdad que tú no eres nuestro rey, ni tienes oficio por donde te competa el discernir esta causa ¿qué autoridad tienes para hacerte juez entre nosotros castigando nuestro delicto?* Esto mismo pudieran dezir los aragoneses al Rey Felipe *si fuera verdad lo que dize el Doctor Sobrino.*»

No pudo llegar á mas el valor de Murillo al censurar á Felipe II en aquellos tiempos de bárbara opresion y tiranía.

II, de quien nacieron todos los males que acortaron el poder de la corona de Castilla en los reinados de sus sucesores.

Las guerras de Flandes comenzadas por la bárbara intolerancia de este rey fueron la principal ocasion de la ruina de España. Ciego Felipe II con el errado parecer de sus consejeros, no hizo la consideracion de que el fuego de la heregía y del odio á su gobierno estaba encendido por los principes sus enemigos con el fin de distraer sus cuidados y sus fuerzas para de este modo debilitarlos y alcanzar facilísima victoria. No eran los flamencos quienes peleaban por la libertad de sus conciencias, sino en figura de ellos Francia, Inglaterra y Escocia, los protestantes de Alemania y los rebeldes de Italia, enemigos todos del poder de la casa de Austria, y aun mas que nada de Felipe II, constante defensor de la Sede Apostólica. Los monarcas y demás principes de estos pueblos ayudaban á los flamencos para recuperar sus libertades. Esto hacian en la apariencia; mas su intento era entreteñer y divertir los ejércitos del rey de España, prefiriendo que las llamas de la guerra viviesen en las tierras extrañas, antes que á las suyas las llevase la ambicion de Felipe.

El duque de Alba, su gobernador en Flandes, cometió un acto aun mas que de injusticia, de imprudencia, que sirvió para enconar de una vez los ánimos contra la dominacion española: hablo de las violentas muertes de los condes Egmont y Horn hechas á manos del verdugo en la plaza pública de Bruselas; y que solo sirvieron, ya que no de escarmiento, de encender en ira los pechos de los flamencos y desear con vivas ansias aniquilar el orgullo español, que entonces se enseñoreaba en aquellas tierras.

Pero despues de encendidas las llamas de la discordia en Flandes, la imprudencia del rey Felipe, á quien sus apologistas llaman el *prudente*, acabó de perder aquellos Estados.

Felipe, que segun el Pontífice Clemente VIII en una oracion fúnebre pronunciada ante el colegio de cardena-

les, Felipe, que habia gastado en desterrar de la iglesia los herejes, mas que todos los reyes católicos juntos, se olvidó de Flandes, cuando la guerra estaba mas dudosa por parte de los rebeldes; y deseando acudir á las cosas de Francia que cada dia iban de mal en peor para los que se mantenian fieles á la Iglesia Romana, dejó aquellos dominios casi desamparados y sus ejércitos fueron en socorro de los católicos franceses. Las pérdidas de este hecho fueron grandes para España. Los rebeldes constituyeron la república de Holanda, haciéndose invencibles, y por otra parte se enseñorearon de todas las tierras mas allá del Rin.

Observando estas cosas preguntaba un escritor español del siglo XVII. ¿Pues cómo á este rey llaman prudente? Pero la respuesta se encuentra en don Cárlos Coloma célebre historiador de Flandes. *«Toda la prudencia de este rey consistió en salvar la fe católica, y en lo demás no lo fué tanto (1).»*

Felipe II, juzgado sin afectos de ningun linaje, como hombre era en las apariencias, muy buen católico apostólico romano; como rey un mal administrador de sus vasallos.

La prueba de mis palabras se halla en una epístola del mismo rey dirigida á don Francisco de Garnica, con-

---

(1) En los Escolios propios que puso don Juan Vitrian, prior y provisor de Calatayud, en la traduccion de las *Memorias de Felipe de Comines, Señor de Argenton, de los hechos y empresas de Luis Undécimo y Cárlos Octavo reyes de Francia* (Anvers 1643); decia que Felipe II *«por acudir al deseo y peligro ajeno, se olvidó del suyo propio. Y á este propósito se querella bien don Cárlos Coloma (en sus comentarios de Flandes) del señor rey don Felipe el Prudente que por acudir á las cosas de Francia, ajenas, con gran poder de dinero y gente se olvidó de los Estados de Flandes, dexándolos como desamparados: con lo que empeoraron de suerte.... que perdió todo lo de allá del Rhin, haziendo al holandés poderoso é invencible. Pues ¿cómo á este rey le llaman prudente? Dízelo el mismo Coloma (y primero que él Chrysóstomo) que toda la prudencia del rey consistió en salvar la fe Católica; que en lo demás no lo fué tanto: mil yerros hizo.»*

sejero de Castilla. Este documento corre en el *Teatro de las grandezas de Madrid*, obra del maestro Gil Gonzalez Dávila, impresa el año de 1623.

Felipe II, apesarado con el mal negocio que llevaba su hacienda y no sabiendo qué remedio sería bastante á sacarlo de los apuros que le acortaban la vida, recurrió á don Francisco de Garnica, hombre experimentado en cosas políticas.

La carta del rey está escrita con tales razones que mas parecen dictadas por el ánimo apocado del estúpido Carlos II, que no por un rey como Felipe, pintado por sus apologistas como un varon prudente, de gran espíritu, de fuerte corazon y de mucha experiencia en las materias de estado.

Nadie, pues, puede señalar cuál era el ánimo de este rey, mas que él mismo.

Véanse algunas de las palabras de este importantísimo documento que se lee en la página 255 del dicho libro de *las grandezas de Madrid*, obra del maestro Gonzalez Dávila.

«Lo que deseo.... es que la hacienda se asentase de manera que no nos viésemos en lo que hasta aquí; y pues el remedio de lo que ahora se trata es el último que puede haber, si este se desbarata, mirad lo que con razon lo sentiré, viéndome en cuarenta y ocho años de edad y con el príncipe de tres, dejándole la hacienda tan sin órden como hasta aquí. *Y demás desto, qué vejez tendré, pues parece que ya la comienzo, si paso de aquí adelante con no ver un día con lo que tengo de vivir otro...* (Deseo) salir de cambios y deudas que lo consumen todo, y aun la vida creo que han de acabar presto si en esto no damos forma; que consumida yo os digo que ya lo está.»

Y por último el gran rey, modelo de príncipes prudentes, pone al fin de la carta dirigida á don Francisco de Garnica las razones siguientes encaminadas á remediar los males de su hacienda:

«Bien veo lo que es menester y se ofrece, que me tiene con el cuidado que *podeis pensar, que no sé cómo vivo con la*

*pena que me da por las causas que aquí he dicho (1).»*

Cuando Felipe II, cuyo espejo era la prudencia, y cuyo ánimo era invencible segun sus antiguos cronistas pagados por su hijo Felipe III, estampaba en una carta dirigida á uno de sus vasallos las razones *de que no sabia qué vejez le esperaba sin saber un dia con lo que iba á vivir en el otro*, cuando afirmaba que sus deudas *habían de acabar presto su vida que ya habia comenzado á consumirse*, y en fin, cuando decia que el mal recaudo de su hacienda lo tenia en tan gran cuidado que no sabia como *respiraba con la pena*, sin duda alguna, no era aquel rey que nos pintan los historiadores antiguos españoles, y los modernos, que llaman calumnias de los estranjeros á los rectos juicios que de este monarca han hecho en sus escritos.

La carta de Felipe II dirigida á Francisco de Garnica, si fuera, no de un rey, sino de un particular, bastaria á tacharlo del hombre mas pobre de espíritu, y de menos confianza en las fuerzas de su ánimo. Con que si este documento seria parte á deshorrar á cualquier persona que hablase de asuntos domésticos con alguno de sus amigos ¿qué racionios no vendrán á mostrar que el autor de semejante carta, no pudo ser ni un buen hombre vulgar, cuanto mas un rey de prudencia grandisima y de notables conocimientos en la gobernacion de los estados que por herencia adquirió de su padre el ilustre Emperador Carlos V?

Aun hay mas: Felipe II estaba dirigido en los asuntos políticos por sus confesores.

Fr. Alonso Fernandez, en la Historia y Anales de la ciudad y obispado de Plasencia, impresos en 1627, habla mucho de Fr. Diego de Chaves confesor de Felipe II, y encarece las escelencias y virtudes de aquel fraile.

---

(1) *Teatro de las Grandexas de la villa de Madrid, córte de los Reyes Católicos de España.* Por el maestro Gil Gonzalez Dávila su cronista. En Madrid por Tomás Junti, año de 1623.

Este conoció muy bien al rey con quien se las habia y con asombro lo digo, jugaba con él á su antojo.

Fr. Alonso Fernandez copia en sus Anales de Plascencia un documento que prueba mi parecer en la materia, aunque él lo traslada en su obra con el fin de celebrar el valor de Fr. Diego de Chaves.

Quiso Felipe II ganar un jubileo y acudió á su confesor para solo ello. Este le dirigió una epístola donde le decia: «V. M. tiene obligacion de luego proveer de personas que traten los negocios que V. M. ni puede ni despacha estando sano, quanto mas enfermo. Yo confesor ni puedo, ni sé decir mas, ni me obliga Dios á mas... pero obligame Dios á no administrarle ningun sacramento no haziendo las cosas dichas; porque no los puedè V. M. recibir, y hazello he así infaliblemente hasta que V. M. lo haga, porque esto manda Dios.»

Luego tras tantas tremendas razones, le imponia las cosas que era preciso arreglar en los consejos y las personas que habia de nombrar y otras cosas por el estilo (1).

Felipe II obedecia en todo á lo que le intimaban aquellos que con las apariencias de regir por buen camino el alma del rey prudente, gobernaban á España desde el rincón de su celda.

La pintura de la ruina en que quedaba España á la muerte de Felipe II está hecha por un historiador contemporáneo. El maestro Gil Gonzalez Dávila en la vida y hechos del rey Felipe III prorumpe en las palabras siguientes con el fin de mostrar el estado miserable á que eran llegados los pueblos de Castilla:

«España (dice) cabeza de tan dilatada monarquía era

---

(1) Historia y Anales de la ciudad y obispado de Plasencia. Refieren vidas de sus obispos y de varones señalados en santidad, dignidad, letras y armas. Fundaciones de sus conventos y de otras obras pias. Y servicios importantes hechos á los Reyes. Por Fray Alonso Fernandez. Año de 1627. En Madrid, por Juan Gonzalez.

sola la que por acudir á la conservacion de tanto mundo, estaba pobre, y mas en particular los leales reinos de Castilla, causada esta pobreza de los nuevos tributos que Felipe con voluntad de estos reinos habia impuesto; principio de la despoblacion y trabajos que andando el tiempo vinieron sobre Castilla, descaeciendo un reino tan opulento por la mucha prisa que le dieron en cargarle mas de lo que podian las fuerzas..... y causaba no pequeña admiracion en los vasallos considerar la multitud de millones que habian venido de las Indias en tiempo de su reinado (de Felipe II); y notaban con la curiosidad de la historia que en el año de 1595 en espacio de 8 meses habian entrado por la barra de Sanlúcar 35 millones de oro y plata bastantes para enriquecer los príncipes de la Europa, y en el año de 1596 no habia un solo real en Castilla y preguntaban ¿qué se hicieron y adónde vinieron á parar rios ó mares tan caudalosos de oro? La mar quedaba con pocos bajeles y necesidad de armarse para poner freno á los corsarios de África y piratas del Septentrion (1).»

A tan miserable estado llegó España por la mala política de Felipe II (2).

---

(1) Historia de la vida y hechos de Felipe III. Por el maestro Gil Gonzalez Dávila. Madrid, 1771, por don Joaquin de Ibarra.

(2) No hay autor que con mas exactitud señale la infelicidad de España en tiempos de Felipe II que don Baltasar Álamos de Barrientos en una obra intitulada *El conocimiento de las naciones*, atribuida por muchos críticos á Antonio Perez é inédita todavía.

Don Baltasar Álamos de Barrientos apenas feneció este soberano dirigió al tercer Felipe su obra acerca del conocimiento de las naciones. El estado de la miseria en que se hallaba nuestra patria en 1598, está pintado con valiente mano y primoroso pincel en las siguientes razones:

«Los plebeyos en que entran los labradores, mercaderes y oficiales y estos mismos nobles y todos los demás estados que forman la comunidad de Castilla entera con todos sus miembros dize que está cargadísima de tributos, nunca probados por sus mayores: que los lugares se despeblan por no tener con que pagar las imposiciones y servicios ordinarios y estraordinarios. Y no crea V. M. que es nece-

En una sola cosa manifestó este monarca tener un claro discernimiento. Sabia conocer sus errores, pero siempre en tiempo inoportuno para aplicar con prestas providencias el remedio.

El rey Felipe II que por amar tanto á Flandes cometió multitud de errores en la gobernacion de aquellos estados, al cabo, segun refirió á don Juan Vitrian, provisor de Calatayud y traductor castellano de las Memorias de Felipe de Comines; un obispo, último confesor de este monarca, conociendo perfectamente sus yerros y conociéndose vino á confesar el gran católico de España *que en las juntas votasen tan solo los consejeros porque él en las materias de Estado no tenia voto* (1).

---

sidad esta que digo imaginada ó exajerada por mí, sino tan cierta, que las ciudades y villas grandes de estos reinos están faltas de gente y las aldeas menores despobladas del todo, y los campos sin hallar apenas quien los labre; y para cobrar un real de tributo se pierden y gastan ciento en los cobradores, y modo con que los hacen, y reducir la paga en dinero por falta de este y pobreza de los vasallos. Y esto es tan general en todas las provincias de Castilla, envidiadas poco há por su riqueza, que no hay lugar que esté libre de esta miseria ni con la claridad, riqueza y abundancia que solian... Lo que mas pesado hace estos tributos es ver y conocer los que los pagan que por las guerras estrangeras y necesidades que V. M. tiene fuera de su reino salen de él; que verdaderamente, segun doctrina de los sabios y cursados en estas materias, lo que haze insufribles los tributos es que lo procedido de ellos salga de los mismos que los pagan y de sus naturales, pasando nuestras riquezas á los estrangeros; y no habiendo camino por donde puedan volver á nosotros para que las tornemos á dar, y siendo hacienda la sustancia con que vive este cuerpo público, en fin se sustentará mientras anduviere la sangre por los miembros de él; pero si se le saca del todo y se pasa á otros sugetos es forzoso que este, á quien le falta, perezca y se acabe. Y con esto se junta que con las guerras se ha perdido el trato y comercio y cesado las ganancias.»

(1) «Suelen los reyes ser mas sabios que sus consejeros y demás ministros en la razon de Estado y gobierno quando concurre en ellos un buen juicio natural. Este bien en los reyes tiene en cambio en su descuento el mal del amor sobrado ó aborrecimiento excesivo. Desto nos da el mas moderno ejemplar nuestro rey don Felipe II

Esto muestra cuán ciertos son los pareceres de aquellos que hablan contra la prudencia del demonio del mediodía. Los ciegos apologistas de Felipe II recuerdan, para alabar á este monarca, que nunca ha sido España tan grande y poderosa como en los años de su reinado. Y arrojan en las aguas del olvido que casi toda esta potencia era heredada, pero no adquirida.

Para juzgar bien acerca de las vidas de los reyes, deben sin duda alguna los historiadores trasladar su ánimo al siglo en que aquellas pasaron, averiguar las causas de la prosperidad ó decadencia de las naciones, y el modo con que discurrían en las materias políticas y religiosas los vasallos que gimieron bajo el yugo de tales monarcas.

Los que tanto loan las acciones de Felipe II, como encaminadas por la mas cuerda política y por las necesidades de los pueblos, ignoran completamente la manera de pensar de los católicos españoles que, sanos de la bárbara intolerancia, odiaban á par de muerte las sangrientas ejecuciones que con amparo y consentimiento de aquel soberano disponia á toda hora el tribunal llamado de la Fe.

Los que juzgan favorablemente á Felipe II, no conocen el siglo en que este rey dominó en España. Canonizan su memoria fiados tan solo en el clamor de algunas victorias que alcanzaron nuestras armas durante su reinado. Pero, si inquirimos cuáles fueron las resultas del triunfo, verémos que todas se malograron por la mala política de este monarca. Mucho lisongea y con razon á la vanidad española el recuerdo de que nuestras banderas ondearon gloriosas sobre los muros de S. Quintin y en muchas plazas importantes de Picardía, humillando la ar-

---

que de sobrado amor á su patrimonio de Flandes hizo tantos yerros en los negocios destos payses, que me refirió su último confesor, obispo mio, que á la postre conociéndolos y conociéndose, vino á confesar en las juntas que votasen ellos; porque en las materias de Estado no tenia voto.) (*Don Juan de Vitrian, Escolios de la traducción de las Memorias de Felipe de Comines.*)

rogancia de los franceses. Mas, si de estas jornadas tanto crédito vino sobre el valor castellano, que peleó animosamente contra los enemigos de su patria, mucho vituperio debe caer sobre Felipe II que luego por sugerencias de la corte pontificia al ajustar paces con Francia, le devolvió todas las plazas que los soldados compraron gloriosamente con la sangre de sus venas.

De los ejércitos es ganar las batallas y de los reyes el sacar de estas acciones la mayor utilidad posible en bien de sus súbditos.

La nacion que de sus victorias nada favorable consiga fuera del crédito de sus armas, tendrá sin duda hombres muy valerosos, pero monarcas y ministros muy ignorantes en la ciencia de gobernar estados.

Es cierto que los franceses nos dieron algunas plazas en el tratado de paz, pero todas de pequeña importancia, así por su sitio como por su fortaleza, comparadas con las que les devolvió Felipe.

La famosa jornada naval de Lepanto fué uno de los hechos mas gloriosos que en honra del esfuerzo castellano, vieron las naciones extranjeras durante el reinado de Felipe II; pero por la poca prudencia de este monarca, las resultas de tamaña empresa sirvieron de ningun provecho para la cristiandad y para abatir la potencia del Gran Turco: Felipe en esta ocasion no fué otra cosa que juguete de la astucia de los venecianos. Estos se veian oprimidos por los infieles, los cuales habian arrebatado á la república de S. Marcos no solo la isla de Chipre, sino tambien algunas ciudades en tierra firme. En su cuita pidieron á los príncipes cristianos la formacion de una liga contra los turcos. San Pio V entró en ella, y á sus ruegos tambien Felipe II. La armada de la liga cristiana casi toda estaba compuesta de bajeles venecianos, aunque tripulados muchos de ellos por españoles. Sabida es la derrota que tuvieron los turcos en el golfo de Lepanto. A esta siguió la toma de la Goleta, Tunez y otras plazas marítimas. En este caso los venecianos, despues de haberse vengado

de los turcos por la presa de la isla de Chipre, ajustaron paces provechosas para la república con Selim, y al punto se retiraron de la liga llevándose el inmenso número de sus galeras. Felipe hasta entonces instrumento solo del ardid de la Señoría, se encontró con pequeñas fuerzas, y en este aprieto acudió al rey de Francia y al emperador de Alemania para que entrasen en la liga, pero uno y otro soberano se escusaron con pretextos honrosos. El fin de esta empresa fué perder Felipe II vergonzosamente por su mala política la Goleta, el fuerte de Tunez y las demás ciudades marítimas que despues de la victoria de Lepanto ganaron los suyos á los turcos. De este modo malograba el esfuerzo de sus soldados, y les hacia derramar su sangre en jornadas inútiles que eran para la corona de Castilla trofeos de puro nombre (1).

---

(1) «No pueden venecianos en ninguna manera cumplir con lo que se obligan en sus capitulaciones, siendo cosa notoria que están cada dia mas inhábiles para armar galeras por la gente que se les muere y falta con la guerra, de las partes de donde se suelen proveer della; porque despues de la pérdida del reyno de Chipre, y de sus islas y vasallos de tierra firme y de las gavelas que del cuerpo de la ciudad sacan, las quales se han disminuydo mucho por haver cessado la contratacion, no tienen cassi para los gastos ordinarios quanto menos para mover guerra á tan fuerte enemigo. Lo qual les ha movido como se vee por la obra á hazer una paz tan ignominiosa; y el turco como discreto, viendo que en ella gana tanto, se la concedió sin réplica, como aquel que juzgava salir de peligro; y en tal caso conociendo el Gran Turco lo que por él ahora passa que es destruydo (si no destruye como dezia el Themistocles por sí), convertirá todas sus fuerzas contra su Magestad, como contra cosa que refrena y pone su estado y victorias en condicion... Y esto que han hecho los venecianos en hazer paz y alianza con el turco nadie lo juzgará bien; porque repugnan á lo que deven hazer como christianos, y á la patria y al haver su Magestad por su causa tomado sobre sí la mayor parte de los gastos, y cassi de la guerra pasada.» (Crónica y Recopilacion de varios sucesos de guerra, que ha acontecido en Italia y partes de Levante y Berberia, desde que el Turco Selin rompió con venecianos y fué sobre la isla de Chypre, año de MDLXX hasta que se perdió la Goleta y fuerte de Tunez en el de MDLXXIII. Compuesta por Hieronymo de Torres y Aguilera. En Çaragoça, impresa en casa de Juan Soler, año del Señor de MDLXXIX.)

Pero á esto replican los ciegos adoradores de la memoria de este monarca, que Felipe II, modelo de prudencia, era muy *desdichado*, atribuyendo de esta suerte á obras de la fortuna los desastres sobrevenidos á España por sus yerros políticos. Muchos imaginarán que juzgo á Felipe segun las doctrinas de este siglo, cuando en realidad camino ajustado al parecer de los grandes pensadores que hubo en nuestra patria, en los calamitosos tiempos de su reinado. «Donosa cosa es oír los pareceres (dice Fadrique Furió Ceriol) que los hombres nescios echan en este caso; unos se quejan de la fortuna y ellos no veen que *la fortuna muy ruin lugar tiene donde está la prudencia...* Otros dizen que nuestros pecados lo causan; y esto es muy gran verdad, porque *los yerros y faltas del principe y de sus ruines consejeros, son pecados que nos acarrear la perdicion nuestra y suya* (1).»

La armada invencible dirigida contra Inglaterra, fué determinacion sabia, pero tuvo Felipe II el poco acierto de ponerla bajo las órdenes de un general de tierra que no supo pelear con la braveza de los vientos, ni con las naves enemigas que salieron á defenderle el paso. Las mismas tempestades que se conjuraron contra la armada española, affligian á las naves inglesas que caminaban á retaguardia. La ignorancia del general de Felipe y la poca destreza de nuestros marinos, hicieron perder las fuerzas marítimas del monarca de dos mundos.

En tanto que España se hallaba pobre por sustentar tantas guerras desastrosas, el rey se ocupaba en gastar inmensas sumas de dinero con el propósito de construir el soberbio monasterio del Escorial, maravilla del arte, y obra cuya ereccion sirvió de arruinar el erario y affligir con nuevos impuestos á los reinos de Castilla, ya reducidos á un miserable estado por la mala política de Felipe II.

---

(1) El Concejo y Cousejeros del Principe, obra de F. Furió Ceriol. (Véanse las págs. 65 y 66 de la presente historia.)

Tan terribles fueron los daños que ocasionó á España el gobierno del rey prudente, que en muy breve tiempo derrocaron para siempre el vigor y entereza de la monarquía española, la mas grande entonces de Europa; así por la estension de sus dominios y señoríos, cuanto por el valor que, con gloria propia, afrenta de los enemigos y asombro de los estraños, sustentó en los campos de batalla. Felipe II levantó el suntuoso monasterio del Escorial, para que sirviese de panteon á nuestros reyes y á nuestros príncipes. Justo fué que para sus sucesores labrase un mausoleo quien ya habia abierto la tumba en que se sepultó la grandeza y poderío de la opulenta España.

Los apologistas de este monarca afirman por ultimo que la nacion española debe á su política el bien de la unidad religiosa en que viven hoy estos estados. Pero yo creo que los que tal afirman se han dejado arrastrar de una de las muchas vulgaridades que á fuerza de ser repetidas quieren pasar en el orbe por hijas de la verdad y de un profundo conocimiento del corazon humano.

Es cierto que Europa estaba afligida en el siglo XVI con guerras religiosas. La intolerancia se tenia por necesaria para la conservacion de los estados; y la mayor parte de los políticos de España que se miraban en el espejo de las otras naciones, creia útil para la paz interior de los reinos enfrenar con castigos de fuego, de deshonra y de pérdida de bienes á cuantos pretendian levantar la voz, en defensa de las doctrinas predicadas por Lutero en Alemania, y repetidas por muchos pensadores de los demás principados de Europa.

Al arrancar las semillas de la reforma en la Iglesia de Dios que habian arrojado á los senos de la tierra los caudillos de la herejía, no cabe linaje alguno de duda en que intentaban evitar las desolaciones que consigo traen siempre las discordias civiles. Pero en España no hubieran jamás brotado. Yo tengo por indudable que las guerras religiosas que afligieron con sangre, tumultos y destrucciones á Europa, mas fueron obra de la destreza política de

príncipes y magnates deseosos de acrecentar su poder que de amor al protestantismo. Los pueblos entonces no se rebelaban fácilmente contra sus soberanos por exenciones y libertades, y cuando se atrevían á tanto, presto eran destruidos y deshechos como los robustos árboles que troncha, arranca y lleva consigo el furioso torrente. Cuando motivos de religion les encendían los corazones, con mas ardor osaban levantarse contra los reyes y escuchar la voz de aquellos que habían agitado el mar para recoger los despojos de las naves corpulentas que las olas arrojaban á la orilla. De aquí infiero que Mauricio, duque de Sajonia, y el Landgrave de Hesse ayudaron á los herejes y se hicieron sus capitanes contra Carlos V, mas para destruir las fuerzas y acortar el dominio del emperador, que para sustentar la defensa de los luteranos. Mas peleaba con los suyos el príncipe de Orange, en los Países Bajos, para hacerse señor de aquellas tierras que por la libertad de conciencia tan deseada de los flamencos. Mas los parciales del conde de Murray en Escocia, sostenían con las armas á los protestantes por coronar rey á su amigo, que por devoción á tales doctrinas. Y los hugonotes en Francia, ¿no pugnaban en el nombre por la religion, pero en la realidad por Coligni y los de su bando contra los duques de Guisa?

Las guerras civiles, movidas en tantos reinos, no fueron causadas en verdad por la sola sustentacion del protestantismo. A las turbas ignorantes en cuyos senos había penetrado el veneno de las nuevas doctrinas, hacían creer los ambiciosos que la conservacion de ellas estribaba tan solo en las armas. Y de este modo la intolerancia de los reyes por una parte, y por otra los malcontentos, hábiles políticos, levantándola á las nubes y pintándola con horrendos colores á los pueblos herejes, alzaban la bandera de la rebelion y con sutil astucia se servían de los protestantes para lograr dichoso fin en sus pretensiones. El vulgo, ciego instrumento siempre de los malvados, se prestaba con facilidad, no apercebido del engaño,

á defender con las armas y su sangre la ambicion de aquellos que sabian el modo de dirigir diestramente los ánimos de la plebe ignorante. El nombre de la nueva religion encendia en rabia por conservarla á la gente necia y supersticiosa, y la política de los que aspiraban á alcanzar el acrecentamiento de su poder los hacia pelear hábilmente por muy distintas causas.

No solo impedía que hubiese guerras civiles en España el no tener los protestantes pretextos políticos, sino tambien existian causas mas poderosas para que las llamas de la discordia no prendiesen en el corazon de nuestra patria, llevando tras sí sangre, ruinas, y todo linaje de desolaciones.

La gente bulliciosa, amiga de poner en aventura sus vidas por ganar hacienda, habia salido de España en demanda de riquezas. América, Flandes é Italia fueron objeto de la codicia de estos hombres. La manera de vivir con mas libertad y la sed insaciable de oro los hizo abandonar sus casas y familias.

De forma que las personas que en las rebeliones están prontas á escuchar la voz de los conjurados y á seguirlos con la espada en la mano, ciegos parciales de los ambiciosos y turbulentos, se encontraban ausentes de España. Por tanto esta ocasion de disturbios interiores, de guerras civiles, y de todo género de desastres faltaba dentro de Castilla.

Aun hay mas: el pueblo bajo en España jamás ha prestado oídos fácilmente á nuevas doctrinas: jamás ha sido amigo de inquirir cosa alguna en materia de religion: jamás se ha dejado arrastrar de opiniones contrarias á lo que en los años de la niñez aprendió de boca de sus padres ó de sus mayores.

Faltaban pues, en España causas políticas que pusiesen las armas en la mano á los protestantes para sustentar la reforma en los campos de batalla ó en las ciudades: la gente turbulenta y aventurera que en todos los disturbios sigue el bando de los quejosos estaba ausente de nuestra

patria y ocupada en las guerras de América, Flandes é Italia: el pueblo bajo que nunca ha sido aficionado á la novedad en las doctrinas religiosas, tampoco era de la parcialidad de los luteranos: de suerte que todas estas causas juntas impedían las disensiones civiles en España, y no Felipe II con el Santo Oficio.

Y es no conocer el siglo décimo sexto persuadirse que con sesenta ú ochenta castigos hechos por los inquisidores en las personas de algunos protestantes, se aseguró la paz interior de nuestra patria. Si pretextos políticos, si gente aventurera, y si afición á nuevas opiniones religiosas no hubieran faltado en España, la llama de la guerra civil habria ardido en el riñon de estos reinos, á pesar de Felipe II y del Santo Oficio, del mismo modo que, á pesar de la intolerancia de este monarca y de los verdugos y hogueras de aquel bárbaro tribunal, los flamencos se rebelaron contra la opresion y sustentaron por via de las armas sus doctrinas.

Mucho se alaba, por escritores que no conocían ni el verdadero carácter religioso ni el estado político de la España del siglo XVI, á Felipe II, por creer que este rey nos salvó de los horrores y de las destrucciones que consigo traen las guerras civiles.

España sin guerras civiles y con la *unidad religiosa* impuesta por Felipe II, á fines del siglo XVII estaba así en la mayor pobreza y ruina, como en la mas grande ignorancia, y en pos de las demás naciones en las ciencias y en las artes.

Los mismos estados en donde hubo tantos estragos, tantas destrucciones y tantas calamidades, á poco volvieron á florecer en la paz, eminentes en las ciencias, y prósperos en el comercio y en la agricultura, fundamentos del vigor y entereza de las naciones.

Hasta que Felipe ocupó el solio de Castilla, no comenzaron las mas terribles persecuciones contra los protestantes. Es cierto tambien que hasta entonces las doctrinas de estos no se habian estendido dentro de España

á causa de las obras que publicaron algunos herejes fugitivos de estos reinos en tierra de libertad de conciencia.

## JUAN PEREZ,

sevillano ó residente en Sevilla, y doctor en teología, siguió las opiniones luteranas. Perseguido por el Santo Oficio, y deseoso de vivir libremente en sus doctrinas religiosas se ausentó de España, y en Venecia imprimió muchas de sus obras. Entre ellas la principal fué *El Testamento Nuevo de Nuestro Señor y Salvador Jesucristo. Nueva y fielmente traduzido del original griego en romance castellano. En Venecia, en casa de Juan Philadelpho, MDLVI.*

En esta misma ciudad imprimió en 1556, *El Comentario sobre la epístola de San Pablo Apóstol á los romanos*, compuesto por Juan de Valdés, y tambien en 1557 el otro sobre la primera epístola del mismo santo á los corintios, obra tambien de aquel hereje español. Uno y otro libro salieron á luz con prólogos y dedicatorias de Juan Perez, el cual tuvo presente el original *escrito de la mano del mismo autor.*

Cipriano de Valera afirma que el doctor Juan Perez huyó á Ginebra; pero yo creo que en esto padeció algun engaño, puesto que esté hereje imprimió sus obras y las de Valdés en Venecia y en años distintos: lo cual prueba que la ciudad de la república de S. Marcos era el lugar de su residencia.

Publicó tambien *Los Psalmos de David con sus sumarios en que se declara con brevedad lo contenido en cada Psalmo, agora nueva y fielmente traduzidos en romance castellano por el doctor Juan Perez, conforme á la verdad de la lengua sancta. En Venecia, en casa de Pedro Daniel, MDLVII.*

Juan Perez escribió un catecismo en lengua castellana: el cual sirvió de mucho para la propagacion de las doctrinas de los reformadores dentro de los reinos de Es-

pañá. El doctor hereje, armado de una astucia singular, afirmaba en su obra que habia sido vista y examinada por el Consejo de la Santa Inquisicion, sin duda con el propósito de que pudiera correr mas libremente su escrito en manos de las almas devotas de la Santa Sede, para conquistarlas con mas facilidad y atraerlas de este modo á las nuevas opiniones. De este ardid, al cabo de algun tiempo, se apercibieron los inquisidores; y así, para atajar los daños que pudieran sobrevenir de la lectura del catecismo de Juan Perez, no solo la vedaron só graves penas, sino que tambien advirtieron que falsamente se decia ser la tal obra aprobada por el Santo Oficio.

No cabe linaje alguno de duda en que los libros de Juan Perez contribuyeron mucho á la propagacion de las doctrinas de la reforma dentro de España, y especialmente en la populosa Sevilla, como mostraré en el discurso de la presente historia.

---

Hasta este tiempo los castigados por la Inquisición fueron pocos, y esos con penas suaves, comparadas con las que aquel tribunal solia aplicar á cuantos por su mala ventura se descarriaban de la Religion Católica.

Pero luego arreciaron las persecuciones de protestantes dentro de España, movidas por los padres de la Compañía de Jesus, que comenzaban á estender su órden en estos reinos.

El odio contra los jesuitas era grande en el pueblo español; llegando á tal extremo, que en Zaragoza se vieron precisados por salvar las vidas del enojo de la plebe amotinada, á huir de la ciudad y á buscar abrigo en algunas villas de ciertos caballeros aragoneses, devotos suyos.

Conociendo los jesuitas que de dia en dia se aumentaba en España el aborrecimiento contra ellos, imaginaron el modo de acreditarse ante el vulgo, y de tomar al propio tiempo venganza de cuantos habian puesto las len-

guas y las plumas en su orden con ánimo dañado y voluntad torcida. Y como la mayor parte de los que clamaban contra la Compañía de Jesus era del bando de los protestantes, comenzaron los teatinos á denunciarlos al tribunal del Santo Oficio.

El emperador Cárlos V que, retraido del mundo, vivia en el monasterio de Yuste, no bien entendió la nueva de la prision de los secuaces y predicadores que en España tenían los herejes, escribió á su hija la princesa Juana (que era á la sazón gobernadora del reino por ausencias de Felipe II), incitándola á favorecer, y dar amparo á la Inquisicion para el castigo de cuantos intentaban desviarse de la obediencia del Papa. También dirigió una carta á Luis Quijada, para que en su nombre y con la princesa doña Juana tratase de la manera de extinguir el fuego de la herejía. En este documento recordaba los años felices de su juventud y se dolía de que fuesen pasados, por no poder, como en ellos, montar á caballo y armado de su lanza dirigir sus huestes contra los protestantes para esterminarlos.

Y aun en una de las cláusulas de cierto codicilo hecho á 9 de Setiembre de 1558, decia que en bien de la Santa Sede habia ordenado á su hijo que castigase á los herejes *con toda la demostracion y rigor conforme á las culpas.... sin escepcion.... sin admitir ruegos, ni tener respeto á persona alguna.*

Los que mas trabajaron en la averiguacion de aquellos que se habian hecho parciales del protestantismo en España, fueron los padres de la Compañía de Jesus (1).

En la ocasión presente necesitaban ganarse el afecto

---

(1) San Francisco de Borja escribiendo á Pedro de Ribadeneira que asistia por aquel tiempo en Flandes cerca de la persona del rey Felipe II, decia: «Ha puesto la Compañía su cornadillo en ocasion.... de manera que han conocido los inquisidores del Santo Oficio no haberles sido ayuda de poco momento; y así lo dan á entender con mucha satisfaccion.»

de las personas mas poderosas para que fuesen parte en enfrenar los ánimos de tantos españoles que estaban contra ellos; y de esta suerte comenzaron á inquirir la vida que hacian algunos caballeros, no tenidos por muy devotos de la Santa Sede; y de una en otra averiguacion vinieron á descubrir que eran luteranos, aunque muchos recatando del mundo sus opiniones con la esperanza de declararlas en sazón mas oportuna.

Por esto delataron á bastantes personas en el tribunal de la fe, con lo cual las cárceles del Santo Oficio fueron pobladas en brevisimo tiempo.

El vulgo que odiaba á los jesuitas, derramó, á las nuevas de tantas prisiones, la voz de que casi todos los encausados pertenecian á la Compañía. Y anduvo por muchos meses tan acreditada esta patraña, y corrió tanto y tan prestamente por todos estos reinos, que el inquisidor general don Fernando Valdés se vió obligado á dirigir varias cartas á sus tribunales, manifestándoles la falsedad de la noticia (1).

Muchas eran las personas ilustres por su nacimiento ó por sus letras y virtudes que estaban en este tiempo re-

---

(1) «Reverendísimos inquisidores. Aquí se ha dicho que en esa ciudad y en Huesca y en otros lugares del reino, han publicado algunas personas que en la cárcel del oficio de la santa Inquisicion desta villa de Valladolid y su partido, están presos algunos religiosos de la Compañía de Jesus, no siendo asi la verdad. Y porque demás de lo que toca á la autoridad y devocion de su órden, es materia escandalosa y perjudicial á los que la tratan para sus conciencias, será bien que por la via que os pareciere mas conveniente y con menos estruendo, signifiquéis á los señores prelados y personas de calidad y á las mas que entendiéredes, que es bien que lo sepan, desengañándolos de lo que en esto se ha publicado de la captura de personas de la Compañía; pues á Dios gracias lo contrario es la verdad, como de personas que en general y en particular ejercen vida y obras de virtud en servicio de Dios nuestro señor. Y él les dará gracia para que así lo continúen; y él guarde y acreciente vuestras reverendas personas. De Valladolid á 12 de Junio de 1558». (*Vida de San Francisco de Borja*, por el Cardenal don Alvaro Cienfuegos.)

clusas en las cárceles secretas del tribunal de la Inquisición: y á algunas de ellas se comenzó á aplicar rigorosísimos castigos en autos de fe. La publicacion de estos se hacia por el alguacil mayor y por un secretario del Santo Oficio: los cuales salian del palacio á caballo con acompañamiento de muchos familiares y otros ministros, y de casi todos los caballeros de la ciudad; y con ellos llegaban á las puertas de los ayuntamientos, donde daban el primer pregon, diciendo que para gloria de Dios y exaltacion de la santa fe católica se habia de celebrar un acto general para tal dia de tal mes y á tal hora; y luego seguidos de músicos que iban tocando atabales, trompetas y chirimías caminaban por las calles mejores y mas frecuentadas de gentes, parándose en ciertos sitios y haciendo repetir en ellos el pregon citado.

Construía-se luego un cadalso en la plaza mayor de la ciudad, teniendo en su centro un altar donde se colocaba una cruz verde, y á sus lados dos púlpitos para que los secretarios leyesen las sentencias de los presos. Levantábanse tambien dos palenques con dos gradas para los cabildos eclesiástico y secular, y un andén bajo al rededor para los soldados alabarderos, como guardias del tribunal. Tambien se levantaba un cadalso llamado *media naranja*, que era el lugar diputado para los reos.

El dia antes de celebrarse el auto, salian de la casa morada de la Inquisicion un secretario y ministros con los pregoneros delante y en las plazas y lugares mas públicos echaban un bando, que contenia las siguientes vedas: *que ninguna persona de cualquier estado y calidad desde aquella hora hasta el dia siguiente que ya estuvieran ejecutadas las sentencias del auto, trajese armas ofensivas ó defensivas só pena de excomunion mayor latæ sententiæ y de perdimiento de ellas; y que este mismo dia desde las dos de la tarde ninguna persona anduviese en coche, ni á caballo, ni en silla por las calles por donde habia de pasar la procesion, ni entrase en la plaza en donde estaba el cadalso.*

La víspera del auto salia del Santo Oficio la procesion

de la cruz verde, acompañada de todas las comunidades de *frailes* que habia en la ciudad y en sus contornos, de los comisarios, de los escribanos y familiares de todo el distrito despues de los cuales iban los consultores y calificadores y todos los demás oficiales del tribunal con los secretarios, alguacil mayor y fiscal; todos con grandes velas blancas encendidas. Entre los oficiales caminaba la cruz verde cubierta con un velo negro, debajo de palio y en andas. La música hacia su parte de celebridad y fiesta, ya con chirimías ya con voces, cantando el himno que empieza diciendo *Vexilla regis prodeunt* etc. Con este orden iba la procesion hasta la plaza en que estaba fabricado el cadalso; en cuyo altar quedaba puesta la cruz verde por toda la noche, acompañada de doce hachas blancas que ardian en blandones y de los frailes de Santo Domingo y de dos escuadras de los soldados alabarderos que le hacian centinela.

El dia del auto á la primera luz del alba, se juntaban en la capilla de la Inquisicion todos los que iban á salir penitenciados y á esa hora se ordenaba la procesion que los habia de llevar al cadalso, la cual era por lo comun en esta forma. Delante de todos caminaba la cruz de la catedral ó colegial cubierta de manga y velo, la cual acompañaban los curas de las parroquias y buen número de clérigos. Luego seguian los penitentes y las estatuas de los que habian muerto ó de los que no eran hasta entonces habidos, juntamente con los huesos de los difuntos. Al lado de cada penitente iban dos familiares. La compañía de alabarderos, partida en dos hileras, abria calle y daba guarda á los que caminaban á ser penitenciados por el orden de la gravedad de sus causas, empezando en el de la menor y terminando en el de la mayor: quienes llevaban cada uno las insignias de su culpa y penitencia. Los que estaban condenados á morir tenian á sus lados, para exhortarlos al arrepentimiento, algunos religiosos de los mas calificados de doctos. Remataba esta procesion el alguacil mayor de la Inquisicion á caballo en compañía de

muchos caballeros que tenían por honra y acrecentamiento de sus blasones ser familiares de este *piadosísimo* tribunal.

Poco despues salia de las casas del Santo Oficio, el tribunal acompañado de ambos cabildos eclesiástico y secular y de algunos familiares con vara alta, y todos á caballo. Luego que llegaban á la plaza se apeaban y subian á sus asientos. En la cabeza del cadalso se levantaba siempre una peana con seis ú ocho gradas, cubierta de una grande alfombra, y encima tres sillas vestidas de terciopelo carmesí, arrimadas á un dosel hecho de la misma materia, en donde estaba un escudo con las armas reales y la insignia de la Inquisicion. Sentábanse en las tres sillas los inquisidores, y en otra al lado derecho de las gradas se ponía el fiscal teniendo delante de sí el estandarte del Santo Oficio, colocado en un pedestal.

Luego que todos tomaban asiento, subía al púlpito del lado derecho del altar un sacerdote para dirigir un sermón llamado *de fe* á cuantos asistian á aquel acto. Terminada la predicacion, ocupaba el mismo púlpito uno de los secretarios, y en voz alta y estando de rodillas, juntamente con el concurso, leía la protestacion de fe, mientras que todos repetian sus palabras. Luego comenzaban los demas secretarios á ir leyendo la sentencia de los penitentes, ejercicio que tambien hacían algunos de los frailes y eclesiásticos que se encontraban en la ceremonia, además de otras personas á quienes el tribunal encomendaba este oficio.

Acabadas de leer las sentencias, los inquisidores entregaban á los que habian de morir á fuego á la justicia Real y al corregidor de la ciudad en su nombre. Despues que los arrepentidos antes del auto abjuraban de sus errores, los impenitentes eran llevados en jumentos al quemadero con la custodia de alguaciles y otros ministros de justicia. Entonces cercaban varios frailes á los reos para exhortarlos al arrepentimiento. Los que antes de ser puestos en el brasero se confesaban, sufrían la muerte en garrote,

reservando á sus cadáveres las llamas; pero no faltaban herejes que preferían el suplicio en todo su horror á trueque de no separarse de sus doctrinas.

El domingo de Trinidad, día 21 de Mayo de 1559, en la plaza mayor de Valladolid hubo un auto solemnisimo de fe contra los luteranos españoles. Asistieron á él la princesa doña Juana, gobernadora del reino por ausencia de su hermano Felipe II, el príncipe don Carlos y muchos grandes de España, prelados, títulos de Castilla y multitud de damas y caballeros. Salieron al auto, para ser llevadas á la muerte, catorce personas juntamente con los huesos y la estatua de otra difunta, y para ser reconciliadas con penitencias, diez y seis vivas.

## DOÑA LEONOR DE VIBERO

dama muy insigne en su tiempo, habia fallecido mucho antes de la gran persecucion contra los protestantes españoles. Por la delacion de la mujer de Juan García, platero en Valladolid, y luterano, llegó á oídos del Santo Oficio de la Inquisicion las juntas que tenían los herejes, primero en casa de doña Leonor de Vibero, viuda de Pedro Cazalla contador del rey, y despues de difunta esta, en la morada de su hijo el doctor Agustin Cazalla. En premio de este servicio se dió á aquella mujer una renta perpétua sobre el tesoro público, de aquellas que se llaman jueros en España.

El fiscal de la Inquisicion pidió que los huesos de doña Leonor de Vibero se sacasen del sepulcro en que estaban en el monasterio de S. Benito el Real, de Valladolid, por cuanto esta señora habia muerto en las opiniones luteranas, no obstante que hasta el último punto las habia recatado de todos los que no pertenecian á su bando. La memoria de doña Leonor de Vibero quedó condenada con infamia trascendental á sus hijos y á sus nietos. Sus bie-

nes fueron confiscados, su cadáver desenterrado y reducido á cenizas, su casa derribada hasta el suelo, con prohibicion de volverla á levantar, y sobre sus ruinas erigido un padron de ignominia con unas palabras que declaraban el suceso para recuerdo y escarmiento de los venideros. Esta columna existió hasta el año de 1809 en que uno de los generales del ejército de Napoleon mandó echarla por el suelo, para que no permaneciese á la luz del sol un tan horrendo testimonio de la ferocidad humana.

## EL DOCTOR AGUSTIN CAZALLA,

nació el año de 1510, hijo de Pedro Cazalla, contador real, y de doña Leonor de Vibero, la famosa luterana protectora de los herejes de Valladolid. Estudió en la florentisima universidad de Alcalá de Henares hasta 1536. Carlos V, atendiendo á la fama de la sabiduría de este eclesiástico, lo nombró en 1542 su predicador y lo llevó consigo el año siguiente á Alemania y Flandes, donde estuvo Cazalla predicando contra los herejes hasta 1552 con tanto crédito y concepto que era la admiracion de los católicos.

Juan Cristóbal Calvete de Estrella (autor contemporáneo), en la relacion del viaje de Carlos V y Felipe II á Alemania habla en los términos siguientes del doctor Agustin Cazalla. «Pasóse la quaresma en oír sermones de los grandes predicadores que en la Corte avia, en especial tres, los quales eran el Doctor Constantino, el Comisario Fray Bernardo de Fresneda, *el doctor Agustin de Cazalla, predicador d'el Emperador, excelentissimo theólogo y hombre de gran doctrina y eloquencia* (1).

---

(1) *«El felicissimo viaje del muy alto y muy poderoso Príncipe*

Tales son las palabras de Calvete de Estrella en loor de Cazalla; tan grande fama tenia entre los católicos este doctor protestante, cuando aun no se habia dejado arrastrar de las doctrinas luteranas.

La Inquisicion en todos los espurgatorios mandó borrar del libro de Calvete las razones copiadas, pero en algunos ejemplares, á pesar del riguroso celo del Santo Oficio, se conservan como una prueba de la fama que dentro y fuera de estos reinos tenia Cazalla, el cual segun el dicho de otro autor contemporáneo (1), era de los mas eloquentes en el púlpito de quantos predicavan en España.

Este doctor fué llevado por Cárlos V á Alemania para que con su elocuencia convirtiese á la religion católica á muchos de los que andaban desviados de ella. Allí con el trato familiar de algunos de estos abjuró secretamente las máximas que aprendió en su niñez y juventud, y volvió á España con el fin de derramar sus nuevas opiniones en el ánimo de sus amigos y allegados. En Salamanca, de cuya iglesia era canónigo, en Toro y en Valladolid comenzó á difundir las doctrinas de la reforma, de las cuales se hizo caudillo en España.

Todos los autores católicos que escribieron del suceso, convienen en que Cazalla en Valladolid y Constantino en Sevilla fueron los cabezas de la conjuracion luterana en estos reinos.

Preso Cazalla por el Santo Oficio y acusado de sustentar de palabra las opiniones protestantes, negó quantos cargos le dirigieron sus jueces, hasta que llevado á la cámara del tormento, temeroso del suplicio, declaró que

---

*don Felipe, hijo del Emperador don Cárlos Quinto, Máximo, desde España á sus tierras de la baxa Alemaña con la descripcion de todos los Estados de Brabante y Flandes, escripto en quatro libros por Juan Christóval Calvete de Estrella. En Anvers en casa de Martin Nucio, 1552.* (Libro 4.º)

(1) Gonzalo de Illescas.—*Historia Pontifical*.

se habia separado de la Religion Católica, y que estaba pronto á reducirse al gremio de la Iglesia si se le permitia abjurar con penitencia en auto público. Pero los inquisidores se negaron á salvarlo de la pena de muerte, porque constaba de la declaracion de muchos testigos que el reo habia enseñado sus doctrinas.

Era hombre de ánimo muy débil el doctor Agustin Cazalla; y creyendo que la compasion entraria al cabo en el ánimo de sus bárbaros jueces, se determinó á dar grandes señales de arrepentimiento desde la hora en que supo su fin cercano.

Apenas se vió en el tablado sin sus ropas clericales, con el sambenito sobre sus hombros, con coraza en la cabeza y con un dogal al cuello, comenzó á llorar vergonzosamente. Algunos de sus compañeros afeáronle su ruin proceder, propio de un ánimo bajo, no de un hombre que por su saber habia pretendido ocupar en España el puesto que Lutero tuvo en Sajonia. Pero las razones de sus amigos no sirvieron para enfrenar su llanto, ni para encubrir al menos la flaqueza de su corazon á los ojos de los jueces y de los verdugos. A las palabras de aquellos que fueron sus parciales en las doctrinas, respondia con señales de estar arrepentido de sus errores y con pedir al infame tribunal su reconciliacion con la Iglesia Católica. Y llegó á tanto el temor de la hoguera en el ánimo del desventurado Cazalla, que predicó en el mismo quemadero á sus amigos, exhortándolos á separarse de sus doctrinas en aquella hora terrible, y á morir en la religion que pretendian defender sus jueces.

Agustin Cazalla, que ya se habia confesado el dia antes del suplicio, volvió á confesarse en el momento de estar puesto en la argolla para ser reducido á cenizas. Vistas tantas muestras de arrepentimiento, los inquisidores dijeron que se podia con Cazalla usar de misericordia ya que este infeliz con tantos ruegos y con tantas acciones ruines la habia solicitado. Redújose, pues, la piedad

de los jueces á mandar que le diesen garrote, para que las llamas devorasen solo su cadáver (1).

No dejaron de sacar los inquisidores algun provecho de la muerte del doctor Agustin Cazalla. Uno de los religiosos que asistieron al auto, publicó por orden del Santo Oficio, un documento en que certificaba que, por cuanto habia oido de los labios del hereje y visto en su rostro y ademanes desde la hora en que le fué notificada la sentencia de su trágico fin, creia evidentemente que Dios lo habia recibido en su seno, perdonando sus errores. En el vulgo de Valladolid corrió entonces la voz de que Cazalla habia pronosticado en la hora de su muerte, que en prueba de su salvacion eterna, al siguiente dia del suplicio iba á pasear las calles de aquella villa cabalgando sobre un potro blanco para confusion de los incrédulos. Esta noticia hábilmente esparcida por la sagacidad de los inquisidores, halló grata acogida en los rudos ánimos de la plebe ignorante y novelera. Y á tal punto llevaron la ficcion los autores de tan ridícula patraña, que el dia despues de morir Cazalla un caballo blanco rejido por un invisible jinete, anduvo por las calles de Valladolid, difundiendo el asombro sobre el vulgo, amedrentado ya con los rigores del Santo Oficio. Páramo, en su *Origen de la Inquisición*, (tit. III, cap. V), refiere este suceso. Así se engañaba en aquel siglo.

---

(1) Gonzalo de Illescas, testigo del auto de fe, cuenta de este modo los últimos instantes del doctor Cazalla. «Despues que en el cadalso llegó y se vió degradado actualmente con coroa en la cabeza y dogal al cuello, fueron tantas sus lágrimas y tan eficaces las palabras de penitencia y arrepentimiento, que dijo públicamente, que ambicion y malicia le habian hecho desvanecer: que su intencion habia sido turbar el mundo y alterar el sosiego de estos reinos con estas novedades, no mas de porque tuvo creído que seria sublimado y adorado por todos en España como otro Lutero en Saxonia, y que quedarian algunos discípulos que tomasen apellido de Cazalla.» Otro autor católico (Fr. Juan de Salazar) en su *Política Española*, (Logroño, 1619.) dice, «que Cazalla se hizo luterano á causa de no haberle premiado Carlos V, segun su presuncion y ambicion.»

## **FRANCISCO DE VIBERO CAZALLA,**

hermano del doctor Agustin, y cura del lugar de Hormigos, en el obispado de Palencia, siguió las mismas opiniones. Preso por el Santo Oficio mostró arrepentimiento. Pero los jueces creyeron que no habia verdad en las palabras de este hereje, sino miedo de morir quemado: y por tanto lo condenaron á la última pena. Francisco de Vibero Cazalla, oyendo las exhortaciones de su hermano Agustin, hizo un gesto como de desprecio, se burló de las señales de contricion que manifestaba el caudillo de los protestantes castellanos, y murió en las llamas con una serenidad digna de la mayor admiracion.

## **DOÑA BEATRIZ VIBERO CAZALLA,**

hermana de estos herejes.

## **ALFONSO PEREZ,**

presbítero de Palencia y maestro en teología.

## **D. CRISTOBAL DE OCAMPO,**

vecino de Zamora, caballero del Orden de S. Juan y limosnero del Gran Prior de Castilla y Leon del Orden de S. Juan de Jerusalem.

## **CRISTOBAL DE PADILLA,**

caballero Zamorano.

## **JUAN GARCIA,**

platero en Valladolid.

## **EL LICENCIADO PEREZ DE HERRERA,**

juez de contrabandos en la ciudad de Logroño.

## **DOÑA CATALINA DE ORTEGA,**

viuda del comendador Loaisa, hija de Hernando Diaz, fiscal del Consejo Real de Castilla.

## **CATALINA ROMAN É ISABEL DE ESTRADA,**

vecinas de Pedrosa, y

## **JUANA BLAZQUEZ,**

criada de la Marquesa de Alcañices, murieron en el garrote por haber confesado sus opiniones luteranas en el quemadero. «Todos se retractaron públicamente, (dice Illescas), *aunque de algunos de ellos se tuvo entendido que lo hazian mas por temor de morir quemados vivos, que no por otro buen fin.*» De esta suerte discurría un autor católico acerca del fingido arrepentimiento que en su última hora mostraban los protestantes españoles.

## EL BACHILLER HERREZUELO Y LEONOR DE CISNEROS,

En el auto de fe celebrado por el Santo Oficio de Valladolid el día 21 de Mayo de 1559, para castigo de algunas personas que habian caido por su desventura en los errores luteranos, salió el bachiller Antonio Herrezuelo, jurisconsulto sapientísimo, y doña Leonor de Cisneros su mujer, dama de veinticuatro años de edad, discreta y virtuosa á maravilla y de una hermosura tal, que parecia fingida por el deseo.

Herrezuelo era hombre de una condicion altiva y de una firmeza en sus pareceres, superior á los tormentos del Santo Oficio. En todas las audiencias, que tuvo con sus jueces, despues de recluso en las cárceles secretas del tribunal de Valladolid, como reo sospechoso en las materias de la fe católica, se manifestó desde luego protestante, y no solo protestante, sino dogmatizador de su secta en la ciudad de Toro donde hasta entonces habia morado. Exigiéronle los jueces de la Inquisicion que declarase uno á uno los nombres de aquellas personas, llevadas por él á las nuevas doctrinas; pero ni las promesas, ni los ruegos, ni las amenazas bastaron á alterar el propósito de Herrezuelo en no descubrir á sus amigos y parciales. ¿Y qué mas? ni aun los tormentos pudieron quebrantar su constancia, mas firme que envejecido roble ó que soberbia peña nacida en el seno de los mares.

Su esposa doña Leonor de Cisneros, presa tambien en los calabozos de la Inquisicion, al fin débil como jóven de 24 años, cediendo al espanto de verse reducida á la estrechez de los negros paredones que formaban su cárcel, tratada como delincuente, lejos de su marido á quien amaba aun mas que á su propia vida, fiada en las engañosas esperanzas de ventura con que su cariño la lisonjeaba, recelando perderlas para siempre como sombra que se va

de entre las manos, y temiendo todo de las iras de los inquisidores, declaró haber dado franca entrada en su pecho á los errores de los herejes, manifestando al propio tiempo con dulces lágrimas en los ojos su arrepentimiento. ¿Y quién podría resistir á las armas de su llanto, á las voces de su dolor y al atractivo de sus palabras? Creyeron á doña Leonor de Cisneros los inquisidores. ¡Tan grande es el poder de la hermosura y de unos ojos de mujer que llora!

Llegado el día en que se celebraba el auto de fe con la pompa conveniente al orgullo de los inquisidores, salieron los reos al cadalso y desde él escucharon la lectura de sus sentencias. Herrezuelo iba á ser reducido á cenizas en la voracidad de una hoguera: y su esposa doña Leonor á abjurar las doctrinas luteranas, que hasta aquel punto habia albergado en su alma, y á vivir, á voluntad del Santo Oficio, en las casas de reclusion que para tales delincuentes estaban preparadas. En ellas, con penitencias y sambenito recibiría el castigo de sus errores y una enseñanza para en lo venidero desviarse del camino de su perdicion y ruina.

Cuando Herrezuelo descendió del cadalso y vió á su esposa en hábito de reconciliada, ya no fué señor de sí; pues su indignacion no podia estar por mas tiempo encerrada en las cárceles del silencio. *«¿Ese es el aprecio de la doctrina que te he enseñado en seis años?»* dijo Herrezuelo, ardiendo en rabia contra su desdichada consorte; y en aquel mismo instanté, le dió con la punta del pié, como en señal de menosprecio, ó mas bien para afearle su flaqueza. La infeliz doña Leonor, callando, sufrió la injuria que le hacia su esposo; y separada del bien de su vida para siempre; de la persona á quien tanto queria, y á quien por última vez contemplaba con luto en el corazón y con espanto en los ojos; del hombre que amaba como á cosa divina y que en la hora de morir le daba tan señaladas pruebas de odio y de desprecio, volvió á sus prisiones para lamentar con su desdichada suerte el fin de su marido.

El bachiller Herrezuelo caminó resueltamente al quemadero entre los demás herejes. Desde aquel mismo punto desechó la memoria de la esposa con quien habia vivido en brazos de la felicidad durante el espacio de seis años, y no pensó mas que en morir con el valor propio de un mártir de una causa presentada á sus ojos como santa y como justa, por los ciegos errores que habian deslumbrado y deslumbraban su no vulgar entendimiento. Por las calles iba cantando salmos y repitiendo en alta voz pasajes de la Biblia. Los inquisidores indignados de su proceder, mandaron cerrar sus labios con una mordaza, pero nada bastó á derribar la firmeza de Herrezuelo. El célebre predicador de Carlos V, Agustin Cazalla, cabeza de los herejes en Valladolid, que bien por miedo á ser quemado vivo, bien por verdadero arrepentimiento, dió señales de estar dispuesto á morir en la Religion Católica, predicó junto á la hoguera á su amigo, con el fin de convertirlo ó de lograr al menos que con solo abjurar aunque falsamente sus opiniones, las llamas consumiesen el cadáver de Herrezuelo pero no su cuerpo en vida. Todas las diligencias de Cazalla fueron inútiles. Sus palabras se llevó el viento sin que hallasen entrada en el alma de su compañero, y este sufrió la muerte con la mas admirable constancia. El doctor Gonzalo de Illescas, testigo de este auto de Fe, cuenta el fin de este hereje con las siguientes palabras:

«Solo el bachiller Herrezuelo estuvo pertinacisimo y se dejó quemar vivo con la mayor dureza que jamás se vió. Yo me hallé tan cerca de él que pude ver y notar todos sus meneos. No pudo hablar, porque por sus blasfemias tenia una mordaza en la lengua, pero en todas las cosas pareció hombre duro y empedernido y que por no doblar su brazo, quiso antes morir ardiendo, que creer lo que otros de sus compañeros. Noté mucho en él que aunque no se quejó, ni hizo extremo ninguno que mostrase dolor, con todo eso murió con la mas estraña tristeza en la cara de cuantas yo he visto jamás, tanto que ponía espanto mirarle el rostro.»

Una relacion de este auto de fe que tuvo á la vista Llorente, quando compuso la historia del Santo Oficio, afirma que cierto alabardero, no pudiendo contener su ira al ver la dureza y pertinacia con que moria Herrezuelo, le ocasionó una herida en el pecho: propia accion de un hombre vil y cobarde contra un enemigo valeroso sujeto de pies y manos con gruesas cadenas, cerrada su boca con una mordaza, y al propio tiempo affligido por las llamas que comenzaban á devorar su cuerpo.

Tal fin tuvo el bachiller Antonio Herrezuelo, víctima de su constancia y de sus opiniones. Perq su horrible muerte y las palabras con que antes reconvinó á su mujer, no fueron dadas al olvido por esta bella y generosa dama: antes bien bastaron á levantar su ánimo, hasta el extremo de declararse abiertamente admiradora de las doctrinas de Lutero, que habian llevado á su marido á fenecer en la hoguera. Don Juan Antonio Llorente ni una palabra dice acerca del fin de doña Leonor: las historias M. S. S. de Valladolid callan tambien acerca del mismo asunto; y las tradiciones que existen de este suceso están reducidas tan solo á lo que el citado Illescas cuenta en su *Historia Pontifical y Católica*. En 26 de Setiembre del año de 1568, (esto es, nueve años despues de la muerte del marido) «se hizo justicia de Leonor de Cisneros, mujer del bachiller Herrezuelo: la cual se dejó quemar viva, sin que bastase para convencerla diligencia ninguna de las que con ella se hicieron, que fueron muchas.... pero al fin ninguna cosa bastó á mover el obstinado corazon de aquella endurecida mujer.» Perdió la vida en la edad de treinta y tres años.

Sin duda esta valerosa dama, herida en lo mas vivo de su sentimiento por las palabras y acciones de desprecio con que su marido la injurió públicamente, poco antes de morir, y al propio tiempo, habiendo adquirido noticias fieles de la constancia con que Herrezuelo sufrió el espantoso suplicio de la hoguera, volvió á las doctrinas luteranas. La pena, el amor, la compasion y la memoria de su esposo fueron parte á desterrar de su pecho la fla-

queza mujeril, y á animarla hasta el punto de imitar en la muerte al hombre á quien idolatraba. Tal vez el recuerdo de Herrezuelo le daba nuevo aliento en tanto que los verdugos aumentaban la leña en el fuego que consumía sus carnes delicadas.

¡Infelices esposos, iguales en el amor, iguales en las doctrinas é iguales en la muerte! ¿Quién negará una lágrima á vuestra memoria y un sentimiento de horror y de desprecio á unos jueces que en vez de encadenar á los entendimientos con la dulzura de la palabra divina, usaron como armas del raciocinio, los potros y las hogueras? Con el infame suplicio del bachiller Herrezuelo separaron de la Religión Católica el alma arrepentida de doña Leonor de Cisneros. Con el bárbaro castigo hecho en la persona del esposo hicieron perder al mundo dos vidas, y al cielo dos almas, si Dios no abrió compasivo las puertas de su misericordia á Herrezuelo y á Leonor, tristes víctimas de sus opiniones y de la intolerancia de los jueces del Santo Oficio.

Al propio tiempo fueron castigados con la nota de infamia, pérdida de títulos y bienes

## **D. PEDRO SARMIENTO DE ROJAS,**

protestante, vecino de Palencia, caballero del Orden de Santiago, comendador de Quintana, é hijo de don Juan de Rojas, primer marqués de Poza.

## **D. LUIS DE ROJAS,**

hijo primogénito del primogénito del mismo marqués de Poza. Fué condenado por la misma causa á destierro de Madrid, Valladolid y Palencia, sin permiso de ausentarse

de España, á confiscacion de bienes y á perder el derecho de sucesion en el marquesado.

## **DOÑA MENCIA DE FIGUEROA,**

esposa de don Pedro Sarmiento de Rojas, se vió tambien castigada por el Santo Oficio con sambenito, cárcel perpetua y confiscacion de bienes.

## **DOÑA ANA HENRIQUEZ DE ROJAS,**

hija de don Alfonso Henriquez de Almansa, marqués de Alcañices, difunto en aquella sazón, tenía veinticuatro años de edad cuando salió con sambenito al auto de fe por luterana. Era dama de gran ingenio y erudicion; docta en la lengua latina, y admiradora de las obras de Calvino y del protestante español Constantino Ponce de la Fuente: las cuales habia leído con suma devocion é inteligencia. Desde el auto de fe pasó de orden de los inquisidores á un monasterio en donde estuvo reclusa lo restante de su vida.

## **DOÑA MARIA DE ROJAS,**

monja en el convento de Santa Catalina de Valladolid, de edad de cuarenta años y hermana de doña Elvira de Rojas, marquesa de Alcañices, tambien fué por luterana sacada con sambenito en el auto de fe. La sentencia que le impusieron los inquisidores, se redujo á perpetua reclusion en su propio convento, á ser en el coro y refectorio la última de la comunidad, y á estar privada de voto activo ó pasivo.

**DOÑA FRANCISCA ZÚNIGA DE BAEZA,**

beata de Valladolid, é hija de Alonso de Baeza, contador del rey.

**DOÑA CONSTANZA DE VIBERO CAZALLA,**

hermana del doctor Agustin y viuda de Hernando Ortiz tambien contador del rey.

**D. JUAN DE VIBERO CAZALLA,**

vecino de Valladolid, y hermano igualmente del doctor luterano, y

**DOÑA JUANA SILVA DE RIBERA,**

su esposa, é hija no legítima del marqués de Montemayor, sacaron sambenitos en el citado auto por herejes protestantes, y fueron condenados por la Inquisicion á cárcel perpetua y á confiscacion de bienes.

**ISABEL MINGUEZ,**

criada de Doña Beatriz Vibero Cazalla.

## **ANTON MINGUEZ,**

hermano de Isabel y vecino de Pedrosa.

## **DANIEL DE LA CUADRA,**

vecino de este mismo lugar.

## **D. JUAN DE ULLOA PEREIRA,**

caballero y comendador del Orden de S. Juan de Jerusalem, vecino de Toro, é hijo de los señores de la Mota. En el citado auto de fe salió con sambenito, y en él escuchó su sentencia reducida por la benignidad de sus jueces á cárcel perpétua, confiscacion de bienes, nota de infamia, inhabilidad para honores, á despojo de su hábito y cruz, y á privacion, si se le absolvía de la cárcel perpétua, de residir en la corte, Valladolid y Toro, y de ausentarse de España. A ruegos de muchos de sus amigos, en 1564 el inquisidor general dispensó de todas las dichas penitencias en cuanto pendia de su autoridad á don Juan de Ulloa Pereira, en la confianza de que este caballero estaba verdaderamente arrepentido de sus errores. D. Juan deseoso de adquirir de nuevo sus bienes, su libertad y sus honores, acudió en 1565 al Papa, representándole los muchos y buenos servicios que en las galeras de la religion de Malta habia hecho á la fe cristiana contra los infieles, no solo en la presa de cinco naves al pirata Caraimain, arreez turco, sino tambien en las jornadas de Argel, Bugía y otros lugares de Africa. El Pontífice espidió un breve en 8 de Junio de 1565, volviendo á este caballero sus ho-

nores, siempre que el inquisidor general en España y el gran maestre de Malta no pusiesen reparo. D. Juan de Ulloa recobró al fin sus dignidades despues de tales persecuciones. Tan grandes habian sido sus antiguos servicios á la fe cristiana, que bastaron á borrar del ánimo del Papa, de la Inquisicion y del maestre de su Orden la indignacion en que habia caido este esforzado guerrero por seguir las opiniones luteranas. Por otra parte, Ulloa era harto famoso en su tiempo; pues por su valor y conocimientos militares y políticos, antes habia merecido del César Carlos V el baston de general y la confianza de poner bajo sus órdenes un ejército numeroso en Alemania y Hungría.

Predicó el sermón de fe en el auto famoso celebrado en Valladolid contra los protestantes españoles el célebre Melchor Cano. Pero antes se acercó el inquisidor don Francisco Baca al solio en que estaban sentados el príncipe don Carlos y su tia doña Juana, princesa gobernadora de estos reinos, y les tomó solemne juramento de favorecer en todo tiempo y lugar al Santo Oficio y darle estrecha cuenta de lo que hubieren obrado ó dicho contra la fe y de lo que oyeren decir ó vieren hacer á otra cualquiera persona. La osadía del inquisidor en pedir semejante juramento á los príncipes que asistian al auto tuvo sin duda origen en una disposicion de los reyes Católicos don Fernando y doña Isabel, en donde se mandaba que el magistrado, presidente en tales ceremonias, hiciese pleito homenaje de acatar y defender las providencias del Santo Oficio. Don Carlos y doña Juana prestaron el juramento que se les exigia: la una porque creyó sin duda que al hacerlo caminaba por una senda frecuentada de todos, ó cumplia con un deber sagrado de conciencia, y el príncipe don Carlos porque no estaba en edad de comprender la malicia de los inquisidores. No tenia entonces mas que catorce años, y aun no se habia encendido ó despertado en su corazon el odio contra los cortesanos y frailes que cercaban al rey su padre: los cuales lo llevaron á un temprano fin con asombro de

Europa, segun demostraré en otro lugar de la presente historia.

Aunque fueron tantos los quemados y oprimidos con ignominiosas penitencias en el citado auto de fe, reserváronse por los inquisidores á los mas de los presos por luteranismo y de los mas notables, para con sus castigos solemnizar la llegada á España de Felipe II: festejo muy propio de este monarca, cuyo reinado en Inglaterra con la bárbara Maria Tudor habia terminado despues de abrasar en las hogueras á multitud de protestantes.

El auto se celebró el dia 8 de Octubre del mismo año de 1559. Para mayor decoro y solemnidad, este piadosisimo monarca creyó oportuno asistir á la ejecucion de estos horrores con toda su corte, y recrearse en la espantosisima muerte de muchos de sus vasallos, ilustres ya por la sangre, ya por la virtud, ya por las letras. En su compañía estuvieron su hijo, su sobrino el príncipe de Parma, tres embajadores de Francia, el arzobispo de Sevilla, los obispos de Palencia y Zamora, y otros electos aunque no consagrados, el Condestable de Castilla, el Almirante, el duque de Nájera, el de Arcos, el marqués de Denia despues duque de Lerma, el marqués de Astorga, el conde de Ureña despues duque de Osuna, el conde despues duque de Benavente, el conde de Buendia, el último gran maestre del órden militar de Montesa don Pedro Luis de Borja, hermano del duque de Gandia, don Antonio de Toledo gran prior de Castilla y Leon del órden de S. Juan de Jerusalem. Además asistieron otros grandes de España muchos en número, la condesa de Ribadabia y otras señoras de la mayor nobleza, los consejos, los tribunales, y á mas otras personas de autoridad. El cordobés don Diego de Simancas, secretario entonces del Santo Oficio y despues obispo de Zamora, dice en una de sus obras (1). «Se celebró solemnissimamente el auto

---

(1) La vida y cosas notables del Sr. obispo de Zamora don Diego de Simancas, natural de Córdoba, escrita por él mismo. M. S. que pára en la biblioteca de la Catedral de Sevilla.

de aquellos herejes en la Plaza Mayor en un tablado para los reos, *hecho de nueva invencion para que de todas partes pudiesen ser vistos*. Juntáronse en otros tablados todos los Consejos y personas principales; y fué tanto el concurso de gente que vino de toda la comarca, que se creyó que con las del pueblo que allí estaban podrian ser 200.000 personas.»

De esta suerte el *piadosisimo* rey, la clerecía, la nobleza y el pueblo acudian con tumultuaria priesa á solazarse en un divertimiento, propio de los caribes ó de los antiguos mejicanos.

Despues del sermón y antes de leer los procesos de los que iban á ser castigados, dijo á Felipe II el cardenal arzobispo de Sevilla don Hernando de Valdés, inquisidor general, *Domine adjuba nos*. El rey se levantó y sacó la espada en señal de que con ella defenderia al Santo Oficio. Luego el arzobispo leyó una minuta que el dia antes habia ordenado don Diego de Simancas, la cual decia así:

«Siendo por decretos apostólicos y sacros cánones ordenado que los reyes juren de favorecer la santa fe católica y Religion Cristiana ¿V. M. jura por la santa Cruz, donde tiene su Real diestra en la espada, que dará todo el favor necesario al Santo Oficio de la Inquisicion y á sus ministros contra los herejes y apóstatas y contra los que los defendieren y favorecieren, y contra cualquiera persona que directa ó indirectamente impidiere los efectos y cosas del Santo Oficio; y *forzará á todos los súbditos y naturales á obedecer y guardar las constituciones y letras apostólicas, dadas y publicadas en defension de la santa fe católica contra los herejes y contra los que los creyeren, receptaren ó favorecieren?*»

Felipe II respondió: *Así lo juro*.

El primero que salió al auto para ser castigado con la pena de fuego fué

## DON CARLOS DE SESO Ó SESSE,

caballero natural de Verona y de una de las mas ilustres fa-

milias de Italia. Era gran erudito, y habia servido por espacio de muchos años á Carlos V en los ejércitos imperiales, y despues en el oficio de corregidor político de la ciudad de Toro. Estaba casado con doña Isabel de Castilla, hija de don Francisco de Castilla, descendiente del rey don Pedro I, y era vecino de Villamediana, lugar cerca de Logroño. Segun resultó de varias declaraciones de otros presos, el autor del luteranismo que hubo en Valladolid, Palencia y Zamora y demás pueblos de la comarca fué este caballero: el cual, despues de recluso en las cárceles secretas de la Inquisicion y condenado á muerte, escribió el dia antes del auto de fe una confesion toda luterana, diciendo que aquella era la verdadera doctrina del evangelio y no la que se enseñaba pervertida por la iglesia romana: que en tales opiniones habia vivido y que en ellas esperaba morir, ofreciendo á Dios su afrenta en memoria y por la pasion de Jesucristo.

Llorente, que para formar la historia crítica de la Inquisicion registró muchos y de los mas notables procesos, de este tribunal, dice hablando de la confesion luterana de don Carlos de Seso. «Es difícil pintar el vigor y la energía con que escribió dos pliegos de papel un hombre sentenciado á morir dentro de pocas horas.»

Cuando lo sacaron al auto, al pasar por delante del solio donde tenia su asiento el rey Felipe II, le dijo, que *cómo lo dejaba quemar siendo él tan gran caballero*. A las cuales razones replicó el Demonio del Mediodía. *Yo traeré la leña para quemar á mi hijo si fuere tan malo como vos (1)*. Y

---

(1) Véase la historia de Felipe II por Luis Cabrera. Baltasar Porreño en los *Dichos y hechos del rey don Felipe II el prudente* (Sevilla 1639) dice hablando de los autos de fe en Valladolid. «Allí descubrió grandemente su celo; pues habiendo de castigar algunas personas nobles por quien rogaron algunos grandes, movidos de compasion, respondió S. M. con grande severidad. *Muy bien que la sangre noble, si está manchada, se purifique en el fuego; y si la mia propia se manchare en mi hijo, yo seria el primero que lo arrojase en él.*»

en seguida dispuso que tapasen la boca de don Carlos con una mordaza para que no profiriera mas blasfemias. Con ella estuvo este insigne varon todo el tiempo que duró el auto de fe. En el camino del quemadero ibanle predicando para que se convirtiese al catolicismo; pero en valde, pues, cuando le ataron al palo de su hoguera y le quitaron la mordaza, dijo estas valerosas palabras: *si yo tuviera tiempo veriais como demostraba que os condenais los que no me imitais. Encended esa hoguera cuanto antes para morir en ella.* No tardaron los verdugos en satisfacer los deseos de don Carlos; pues arrimando fuego á la leña, presto lo redujeron á cenizas. De esta suerte desafiaban los luteranos españoles las iras de sus perseguidores, igualando en constancia y en valor, aunque no en la verdad de la doctrina, á los primeros mártires de la iglesia.

Otro de los presos ilustres que salieron á padecer el martirio en el segundo auto de fe en Valladolid fué

## FRAY DOMINGO DE ROJAS,

presbítero religioso dominico, é hijo de los marqueses de Poza. En una de las muchas relaciones que se escribieron acerca de este suceso se lee: «Fr. Domingo de Rojas, fraile dominico, de ilustre generacion, salió el segundo con una cruz en la mano y con escapulario, y hábito blanco, sin manto encima. Tuvo las mismas opiniones que don Carlos y algunas mas. Confesó algunas de las que se le oponian, aunque disimuladamente. Demandó licencia á S. M. para hablar y dijo asi: *«Yo tengo necesidad de decir ciertas cosas para aviso de V. M. y de muchos; y son que, aunque yo salgo aquí en opinion del vulgo por hereje, creo en Dios Padre Todopoderoso, Padre é Hijo y Espiritu Santo, y en la santa Iglesia, (y no dijo de Roma) y creo en la pasion de Cristo: lo cual solo basta á salvar á todo el mundo sin otra obra mas que la justificacion del alma para con Dios; y en esto me pienso salvar.»* Antes que acabase estas palabras postreras lo mandó el

rey retirar de allí, y él porfió tanto y se abrazó á un madero de manera que dos frailes no lo podían desasir, hasta que un alguacil del Santo Oficio se abrazó con él y lo apartó al fin, echándole una mordaza *que no se le quitó hasta que murió*. Fuéronlo acompañando mas de cien frailes de su Orden, amonestándole y predicándole: á todos los cuales respondia por el camino á cuanto le decian: *no, no*; que aunque con mordaza todo se entendia. Todavía le hicieron decir que creia en la Santa Madre Iglesia de Roma, y con esto no lo quemaron vivo."

Tambien salió á este auto

## JUAN SANCHEZ,

de edad de 33 años, vecino de Valladolid, natural de Astudillo de Campos y criado de Pedro Cazalla, cura del lugar de Pedrosa en el obispado de Zamora. Recelando ser preso por la Inquisicion huyó por el mar Cantábrico á Flandes, encubierto con el nombre de Juan de Vibar. Los jueces del Santo Oficio supieron su paradero por cartas que él escribió á doña Catalina Ortega sin saber que estaba presa por luterana, y avisaron al rey que se hallaba en aquella sazón en Bruselas: el cual dió las providencias necesarias para haberlo á las manos. Al cabo, en Turlingen, cayó en poder del alcalde de corte don Francisco de Castilla. Fué traído el malaventurado Juan Sanchez á Valladolid, recluso en las cárceles secretas del Santo Oficio y condenado á muerte; para sufrir la cual salió al auto con mordaza. En la relacion ya citada se refiere su martirio en las siguientes palabras. «Juan Sanchez, criado de Cazalla, salió luego con una mordaza. Tuvo las mismas herejías; y mas, que se habia ido del reino. Respondió á la acusacion que todo era verdad y que en aquellas opiniones protestaba vivir y morir, porque estaba cierto de su salvacion en ellas; y se mostró en todas las audiencias tan pertinaz que

no confesó otra cosa. Quemáronlo vivo; y dicen que estando medio quemado se soltó del argolla, y fué saltando de madero en madero gran rato, diciendo: *miser cordia, misericordia*. A lo cual llegaron los frailes y le dijeron que tiempo era de que Dios usase con él de misericordia; que se confesase: á lo cual dijo él que no se habia de confesar sino solo á Dios; y así lo quemaron vivo. Este fué el mayor hereje pertinaz de todos.»

Otras relaciones de autos de fe afirman que Juan Sanchez, estando en lo alto del mástil, vió que don Carlos de Sesse se dejaba quemar vivo. Al punto en vez de pedir de nuevo misericordia, se burló de los frailes que lo exhortaban á confesarse para morir luego agarrutado, y se arrojó de cabeza en la hoguera.

Los demás que salieron al auto á sufrir la pena de muerte, se confesaron para no perecer en las llamas sino en el garrote. Sus nombres son

## **PEDRO DE CAZALLA,**

natural de Valladolid y cura párroco de la villa de Pedrosa.

## **DOMINGO SANCHEZ,**

presbítero, nacido en Villamediana cerca de Logroño.

## **DOÑA EUFROSINA RIOS,**

monja del órden de santa Clara en Valladolid.

## **DOÑA MARINA DE GUEVARA,**

monja del convento de Belen del órden del Cister en la misma ciudad.

## **DOÑA CATALINA DE REYNOSO Y DOÑA MARGARITA DE SANTISTERAN.**

monjas tambien en este convento.

## **PEDRO SOTELO, FRANCISCO DE ALMANSA Y DOÑA MARIA DE MIRANDA,**

monja en el citado convento de Belen.

Tambien salió á este auto la estatua y los huesos de

## **JUANA SANCHEZ,**

beata, vecina de Valladolid; la cual viéndose presa en las cárceles de la Inquisicion y conociendo que era inevitable su condenacion se hirió en la garganta con unas tijeras, de cuya herida murió á los pocos días, habiendo sido inútiles cuantas predicaciones y diligencias se hicieron para que se confesase; porque ella quiso morir firme en las doctrinas luteranas.

Los castigados con sambenitos, cárcel perpétua, confiscacion de bienes y otras penas fueron

## • DOÑA ISABEL DE CASTILLA,

mujer de D. Carlos de Seso,

## DOÑA CATALINA DE CASTILLA,

su sobrina, y

## DOÑA FRANCISCA DE ZÚÑIGA Y REINOSO,

## DOÑA FELIPA DE HEREDIA Y DOÑA CATALINA DE ALCARAZ,

monjas todas en el citado convento de Belen. «Llevóse la relacion del auto, dice D. Diego de Simancas en su vida MS., al Papa Paulo IV y gustó mucho de ella é hízola leer delante de algunos cardenales; y dijo que por inspiracion del Espíritu Santo habian los Reyes Católicos dado órden en que se pusiesen inquisidores en España, para que no prevaleciesen en ella los herejes y concedió muchas gracias al Santo Oficio.»

El mismo Simancas dice tambien en su propia vida: «En aquel tiempo entendiendo el rey de Francia que su reyno estaba lleno de herejes envió á pedir á nuestro rey, su cuñado, que le enviase una relacion é informacion de la forma que se tenia en España de proceder contra los herejes. Dijolo el rey al inquisidor general, y él nos lo encargó á Valto-  
dano y á mí, y la hicimos, y se le envió y comenzó por mano de los obispos, inquisidores ordinarios, á proceder contra aquellos herejes, y fueron algunos presos; mas ellos eran tantos y tan favorecidos que no se ejecutó lo que convenia.»

Felipe II se halló presente en el quemadero é hizo que sus guardas, así los de á pié como los de á caballo ayudasen á la ejecución de los tristes mártires de la libertad de pensar, y se convirtiesen en miserables mozos de los verdugos que pagaba el inicuo tribunal del Santo Oficio (1). Calumnias de los extranjeros para infamar á este rey llaman á la pintura de tan cruel accion del Demonio del Mediodía algunos escritores guiados por la estupidez, ó por la ignorancia ó por un ciego respeto al nombre de cronistas supersticiosos. Felipe II en poco será calumniado. Cuanto la calumnia pudiera inventar en oprobio de una persona, casi tanto se encuentra en los hechos verdaderos de este monarca. Su presencia en la muerte infeliz de los protestantes castellanos lo iguala con el feroz hijo de la ambiciosa Agripina.

Neron cuando el espantoso incendio de la soberbia Roma mandó prender algunos cristianos, como reos sospechosos en tan execrable delito, castigar á cuantos lo confesaban, y reducir tambien á la estrechez de una cárcel á todos aquellos que aparecian culpados por la delacion de otros delincuentes (2).

(1) *«Hallóse por esto presente (Felipe II) á ver llevar y entregar al fuego muchos delinquentes, acompañados de sus guardas de á pié y de á caballo que ayudaron á la execucion.»* (Luis Cabrera de Córdoba. Libro V de la Historia de Felipe II, capítulo III.)

«Esta (la fe) le hizo favorecer tanto al Santo Oficio de la Inquisicion y ponerla en modo de consejo tan autorizado. Esta le hizo asistir á los actos de fe como se vió en esta ciudad (Valladolid) adonde dió aquella famosa sentencia quejándosele cierta persona principal. *Si mi hijo fuere contra la Iglesia Católica, yo llevaré los sarmientos para que lo quemen.*» Don Fray Agustín Dávila, sermón predicado en 1598, en Valladolid. (Véanse los sermones funerales en las honras del rey nuestro señor don Felipe II con otros añadidos. En Sevilla, en la emprenta de Clemente Hidalgo. Año de 1600.)

(2) *«Igitur primo correpti, qui fatebantur, deinde indicio eorum multitudo ingens, haud perinde in crimine incendii, quam odio humani generis convicti sunt.»* (C. Cornélii Taciti *Annalium*, Liber XV.)

«Fueron castigados al principio los que confesaban, y luego otros muchos descubiertos por estos, no tanto por el delito de incendio quanto por averlos convencido de que tenían odio á todo el género humano.» (*Tácito traducido por Sueyro, Anvers, 1613.*)

Felipe II, cuando el fuego de la herejía comenzó á abrasar á España, dispuso la prision de muchos protestantes, la pena de los que se habian apartado de la religion católica y el encarcelamiento riguroso de los que resultaban criminales por la declaracion de los ya castigados.

Neron añadía al tormento el vituperio de vestir á los que eran tenidos por reos con las sangrientas pieles de horrendas y aun palpitantes fieras (1).

Felipe II, despues de los potros y demás tormentos, se complacia en la ignominia de sacerdotes y caballeros, despojados de sus ropas y atavíos de dignidad ó de nobleza, y en verlos cubiertos de ridículos sacos, en donde figuras de sapos y lagartos, pintadas por la esclavitud á gusto de la soberbia de los jueces inquisitoriales, llenaban de espanto y admiracion al vulgo necio y fanático.

Neron hacía despedazar á los cristianos por hambrientos perros, ó ponerlos en cruces para en llegando la noche prenderles fuego (2).

Felipe II mandaba agarrotar á los herejes ó amarrarlos en el mástil de las hogueras para ser quemados en la hora de anochecer, despues de la lectura de los procesos en las plazas públicas.

Neron facilitaba sus jardines para el espectáculo inhumano del castigo de los delincuentes (3).

Felipe II prestaba los guardas de su real persona á

---

(1) *«Et pereuntibus addita ludibria, ut ferarum tergis connecti.»*  
—(Ibidem.)

«Añadióse á sus tormentos el vituperio de vestirlos con pellejos de fieras.» (El mismo autor.)

(2) *«Laniatu canum interirent aut crucibus affixi aut flammandi, atque ubi defecisset dies, in usum nocturni luminis urerentur.»*—(Ibidem.)

«Y hacerlos despedazar por los perros ó ponerlos en cruces, y en acabándose el dia les pegavan fuego para que sirviesen de luz á la noche.»—(El mismo autor.)

(3) *«Hortos suos ei spectaculo Nero obtulerat.»*—(Ibidem.)

«Avia Neron ofrecido sus jardines para este espectáculo.»—(El mismo autor.)

los verdugos para que contribuyesen á encender la leña de las hogueras que habian de devorar á los herejes.

Neron y Felipe, el uno atormentando á los cristianos, y el otro reduciendo á cenizas á los herejes, pretendian defender con sus crueldades la utilidad pública.

Neron en hábito de carretero y entre la muchedumbre popular estaba presente al desdichado fin de los cristianos (1).

Felipe II, con toda pompa y seguido de su estúpida corte, contemplaba la horrible muerte de los protestantes que perecian abrasados en medio de las vivas llamas.

Neron se avergonzaba de que el pueblo lo viese con aparato é insignias imperiales, complaciéndose en la espantosa destruccion de los delincuentes.

Felipe II se honraba en presidir á los verdugos.

Neron no se atrevia á demostrar su feroicidad ante el pueblo romano.

Felipe II hacía ostentacion de ella ante el vulgo de Valladolid y los grandes de Castilla.

Neron, tan feroz, aunque mas hipócrita en sus maldades, es execrado por Tácito al hablar del terrible castigo de los cristianos.

Felipe II, igualmente feroz y haciendo del descaro de su crueldad, disimulo de su mayor hipocresía, es alabado y bendecido en las plumas de escritores antiguos, por ayudar con sus guardas á los verdugos inquisitoriales en el esterminio de los herejes.

No mereció el generoso Británico ser engendrado por el mismo padre que Neron.

De Neron hubiera sido digno hermano Felipe II. Si ambos se hubieran alimentado en el materno seno de la soberbia Agripina, jamás viera Roma representar en los

---

(1) «*Et circense ludicrum edebat habitu aurigæ permixtus plebi, vel curriculo insistens.*»—(Ibidem.)

«Y en hábito de carretero, metido entre el pueblo, ó estando sobre el carro, celebraba el juego del circo.»—(El mismo autor.)

teatros al Emperador con escándalo del pueblo y del senado, ni á Neron dominar desde el capitolio las águilas imperiales que andaban esparcidas por el mundo, y que luego se juntaron para arrebatár de sus sienes la diadema. Un cuchillo hubiera llevado antes á su pecho la muerte, y un sacerdote del templo de Júpiter hubiera quitado de los hombros de Neron el manto de púrpura para colocarlo en los de Felipe II. Pero si antes del castigo de los protestantes no hubo un incendio que abrasó á medio Valladolid, á semejanza del que destruyó muchos barrios de la ciudad dominadora del Tíber, en los tiempos del bárbaro Neron, al año siguiente de 1564 el domingo 21 de Setiembre, dos horas antes de aparecer el puro albor de la mañana por cima de los empinados montes, un fuego espantoso, comenzó á mostrarse en la Costanilla de Valladolid, sin que todas las diligencias que se hicieron, bastase á enfrenar la cólera de las llamas. En espacio de treinta horas mas de cuatrocientas casas quedaron derribadas por la violencia del incendio. En ellas perecieron ricas mercaderías y gran cantidad de trigo y de vino. La causa de tantas pérdidas y de tantos horrores se atribuyó á los amigos y parientes de los luteranos, presos por el Santo Oficio ó castigados con sambenitos y otras penitencias en unas casas de Valladolid en el barrio de san Juan, levantadas para servir de reclusion á los reconciliados en los autos de fe y recibidos de nuevo en el gremio de la iglesia católica. Sin duda los autores creyeron que el incendio arreciaria hasta el extremo de reducir á cenizas á la mayor parte de Valladolid, y juzgaron cosa fácil salvar de la última pena ó poner en cobro á los castigados con sambenitos, mientras que la confusion y el espanto corrian sin freno por las calles de aquella populosa ciudad, que antes vió arder los huesos de Leonor de Víbero, perseguida aun en la tumba, el cadáver del débil Agustín Cazalla, y los cuerpos vivos del constante Herrezuelo y su animosa consorte Leonor; de Francisco Cazalla, baldon de la flaqueza de su hermano con las palabras y con el ejemplo,

del corregidor de Logroño D. Carlos de Sesse y del fiel y valeroso criado Juan Sánchez.

Pero los intentos que tuvieron los parciales de los luteranos, si es verdad que con mano airada y escondida tea incendiaron tantas casas de Valladolid, se desvanecieron como el mismo humo que levantaban las llamas. Con ruina de unas cuatrocientas casas quedó cortado el espantoso fuego, y destruido el propósito de los que, pretendían la libertad de sus amigos ó de sus parientes.

El orgullo de los inquisidores quiso levantar para perpétua memoria de su triunfo un monumento infamatorio de los protestantes que perecieron en las hogueras del Santo Oficio. Donde fué la casa de doña Leonor de Vibero, fábrica derribada por la ofendida cólera de los teólogos católicos, se mandó construir de piedra blanca un padron ignominioso de seis pies en largo y de media vara en ancho. Allí se leía para espanto de las generaciones venideras, una inscripción que declaraba el delito de los Cazallas, el nombre del rey y del pontífice en cuyo tiempo se había descubierto, y el tribunal que tuvo á su cargo el merecido castigo. En un ángulo de la casa destruida de doña Leonor de Vibero y sobre unos escombros que se levantaban de la calle á la altura de tres varas, existió el monumento, hasta que los franceses en 1809 lo arrojaron al suelo, para que este testimonio de la ferocidad humana no permaneciese erguido insultando á los hombres, y ofendiendo con el recuerdo de los atroces hechos inquisitoriales á la razón menos oprimida en este siglo. Los franceses en su retirada dejaron el padron abominable, el cual para vergüenza nuestra aun se conserva en el mismo lugar, en donde fué erigido y luego derribado.

En lo restante de la casa de Leonor de Vibero, fundaron los jesuitas una parte de su colegio. Así los buitres africanos hacen presa en los cadáveres que el mar arroja á la orilla, despues que las tempestades desbaratan en las desnudas peñas los bajeles corpulentos.

Cárceles, potros, sambenitos, mordazas, hogueras, gar-

rotes, infamias de linages, confiscacion de bienes, perpétuas prisiones y toda suerte de suplicios é ignominias, no bastaban á satisfacer el odio, la vanidad y la sed de venganza que residia en las feroces hienas con hábitos de ministros del Santo Oficio. Quisieron eternizar el recuerdo de la victoria que alcanzaron en caballeros aherrojados, en humildes sacerdotes, en monjas inocentes y en débiles damas: los cuales solo podian oponer para su defensa en la hora de la muerte, el emplazamiento de sus bárbaros jueces ante el incorruptible tribunal del Ser Supremo, ó el pedir á Dios en la misma hoguera el perdon de sus verdugos.

Huyó la humanidad al resplandor de las teas que iban á encender los maderos en donde estaban maniatados las doncellas y matronas y los caballeros y sacerdotes que seguian en España las doctrinas de la reforma.

Llamada por el humo de las hogueras acudió en alas de la intolerancia la crueldad, enemiga del género humano. Los lamentos de las víctimas incitaban la cólera de los verdugos para dar mas pábulo á las destructoras llamas que así devoraban vivos á los herejes, como consumian los cuerpos palpitantes de aquellos que perecieron en el garrote. Y ni aun las cenizas hallaban reposo en ignorada tumba, porque eran esparcidas por la tierra y entregadas al ímpetu del viento. Como trofeo del farisaico orgullo inquisitorial, satisfecho de ésta victoria contra los protestantes españoles, levantaron en Valladolid los jueces del Santo Oficio, un padron de ignominia para los que perdieron la vida en las hogueras.

Este monumento ya solo sirve de execracion para los que osaron erigirlo. La humanidad, no tan desvalida hoy entre los mortales, llora sobre ese padron infamatorio las memorias de cuantos perecieron al rigor de una bárbara intolerancia por sustentar doctrinas heréticas.

Los tiempos truécense al fin; la humanidad y la razon quebrantan las cadenas con que la barbarie intenta oprimirlas, y el poder de los malos es destruido como la hoja que de la menuda yerba arrebatan los furiosos huracanes.

---



## LIBRO TERCERO,

---

La admiracion de España, despues de tantos castigos, hechos por el Santo Oficio de la Inquisicion en personas insignes, así por su notoria sabiduría como por sus virtudes, creció luego con la prision del arzobispo de Toledo D. Fray Bartolomé de Carranza, acusado de haber caido tambien por su desventura en las herejías de Lutero y sus parciales. Caso extraño, no tanto por ser el reo la primera dignidad en la Iglesia española, quanto por las circunstancias que hacian increíble el supuesto delito. El arzobispo habia empleado su vida en prestar muchos y muy grandes servicios á la sede apostólica, ya en el ejercicio de teólogo en el santo Concilio de Trento, ya publicando sus diversas obras latinas y castellanas, escritas contra los protestantes, ya convenciendo con su elocuencia en el púlpito á los herejes quando Felipe II reinó en Inglaterra, ya haciendo castigar con la pena de fuego á cuantos estaban pertinaces en su ceguedad, ya en fin reduciendo á cenizas los libros de los heresiarcas. El constante celo, que manifestó en tan varias ocasiones, de conservar en su entereza y vigor la religion católica, no fué parte á desvanecer en el Santo Oficio las sombras que habian comenzado á manchar su reputacion hasta entonces mas pura que la luz del mediodía.

Los hombres siempre somos mas fáciles para creer las maldades de nuestros contemporáneos que las virtudes. Para aquellas las puertas de nuestro entendimiento nunca están cerradas, y para estas, llenas de mil estorbos que embarazan el paso. Una sola accion que se presente á nuestros ojos como sospechosa no mas, basta sin duda á borrar de la memoria cuantos hechos ilustres hayan podido acabar en honra de su patria ó de los suyos el objeto de nuestro odio ó de nuestras murmuraciones.

## DON FRAY BARTOLOMÉ DE CARRANZA,

de fraile de la órden de predicadores, se vió elevado por Felipe II á la dignidad de arzobispo de Toledo, en premio de los muchos y buenos servicios que habia prestado á la religion católica y á la corona de España. Consagrado en Bruselas el dia 27 de Febrero de 1558 por el cardenal Antonio Perenot, obispo de Arras, mas conocido por el nombre de *Granvelle*, tomó la vuelta de España con el fin de entrar en su iglesia y poner en órden los asuntos de su arzobispado. Pero antes le fué preciso por mandato espreso y comision secreta del rey Felipe II, ir al monasterio de Yuste, del órden de San Gerónimo, donde á la sazón vivia retraido del mundo, ó mejor dicho, moria ya el victorioso emperador Carlos V; pues, segun cuenta la historia estaba á punto de dar el último suspiro y pasar á otra vida aquel monarca que sujetó con las fuerzas de sus armadas y ejércitos y con su saber y destreza militar tantos pueblos y naciones, tantos principes y tantos guerreros famosos. No sé si desempeñó la comision á gusto de Felipe II; pero imagino que no; porque desde entonces este rey cesó de proteger al arzobispo de Toledo, varon á quien siempre habia llevado consigo, y cuyos consejos le sirvieron en muchas ocasiones de norte y guia en las mas arriesgadas empresas. Ningun historiador refiere el objeto

del viaje de Carranza á Yuste: todos dicen que fué de orden de Felipe II; mas ninguno declara el fin, ni tampoco si este fué ajustado á los deseos de aquel monarca. Por tanto nada se opone á mis conjeturas con respecto al principio de las adversidades de Carranza (1). Antonio Perez da á entender que nacieron, ó por codicia de la presa en los inquisidores, ó por arrepentimiento de Felipe II en su eleccion para el arzobispado de Toledo, pero que *procedieron de causa muy secreta*. Como este político dice, que uno de sus doce memoriales la declara, y estos se han escondido hasta ahora á las diligencias de los doctos, si no están sepultados ya en las aguas del olvido, la ocasion del desabrimiento del rey con su protegido y constante servidor, no puede ser patente á nuestros ojos, á menos que las conjeturas nos lleven al camino de la verdad, cercados de mil dificultades, y á riesgo de caer en errores (2).

Habia publicado Carranza unos *Comentarios sobre el catecismo cristiano, divididos en cuatro partes: las cuales contienen todo lo que profesamos en el Santo Bautismo*. La obra fué dedicada á Felipe II é impresa en Anvers por Martin Nucio, el año de 1558 y no en Bruxelles como engañadamente dijo Nicolás Antonio. Esta obra, de quien tanto se ha hablado, puede considerarse como la piedra que

(1) En el *Epítome de la vida y hechos del invicto emperador Carlos V* por don Juan Antonio de Vera y Zuñiga, (*En Madrid por la viuda de Alonso Martin.—Año de 1622.*) se lee lo siguiente, copiado sin duda de lo que dijo Sandoval en su historia del César.

«Acompañaron el entierro y novenario siguiente del inmortal (en su nombre) Carlos V, demás de su familia, el arzobispo de Toledo don Bartolomé de Carranza poco antes llegado á Yuste, y esperado con mucho deseo del César por aver entendido dél algunas opiniones no bien sonantes que le pegó la asistencia de Ingalaterra (que despues le trabajaron tanto) y deseava el catolicísimo señor reñirle mucho.»

(2) Puede dezir mucho en esta materia quien vió lo que pasava en la causa del arzobispo de Toledo, Miranda, que por indignacion, ó por la riqueza de la presa ó por arrepentimiento en la ellection, procedida de causa muy secreta, (uno de los 12 memoriales lo dirá) &c. (*Antonio Perez.—Relaciones.*)

sirvió de fundamento principal á las desdichas del arzobispo. Fr. Melchor Cano, Fr. Juan de Regla confesor del César Carlos V, y otros religiosos que tenian mala voluntad á Carranza, leyeron unas tras otras las páginas del catecismo, con aquella detencion que inspira el deseo de encontrar hermosisimas flores entre plantas venenosas. Estos en conversaciones y por escritos que corrieron de mano en mano entre personas sabias y nada devotas del arzobispo, derramaron voz de que en la tal obra no se encerraba mas doctrina que la luterana: nueva que escandalizó los ánimos de los amigos y enemigos del autor: los unos por creerlo incapaz de haber compuesto cosa alguna que en lo mas pequeño pudiese ofender á la religion de nuestros mayores, y los otros movidos de indignacion al ver cuán inconsideradamente y cuán sin méritos se habia dado la silla arzobispal de Toledo á un fraile, que despues de consagrado, su primer paso fué entregar á la estampa un catecismo tan lleno de opiniones anticatólicas. Pero esta obra guardaba entre sus cláusulas tales doctrinas?

«Mi intento (dice Carranza en el prólogo) es poner por texto el catecismo que tiene la Iglesia desde su fundacion, ordenado por el Espíritu Sancto y promulgado por los Apóstoles, y declararlo para el pueblo en lo necesario que ellos han de saber de su profesion, y tomar la declaracion de la misma Escritura Sancta y de los padres antiguos, como ellos en su tiempo solian enseñar á los que tomaban esta profesion, y sacar las malas yerbas que los herejes de este tiempo han sembrado, señalando en cada lugar las malas y poniendo las buenas. En todo cuanto he podido, he procurado de resucitar aquí la antigüedad de nuestros mayores y de la Iglesia primera; porque aquello fué lo mas sano y lo mas limpio. Mi intencion ha sido buena: lo que faltare en la obra lo corregirá la Iglesia, á cuyo juicio y correccion lo someto todo, y despues á cualquiera cristiano lector, á quien Dios dará mas lumbre que la que yo he tenido.»

Algunas de las palabras de este prólogo eran muy pe-

ligrosas para escritas en aquel tiempo. Cuando todos los protestantes derramaban en sus obras la especie de que solo tenían por objeto restituir á la Iglesia en la entereza y vigor de los primeros siglos ¿qué extraño es que teólogos españoles, y sobre todo inquisidores que comenzaban á destruir una conspiracion luterana formada por eclesiásticos insignes y hombres de gran sabiduría, se maravillasen de ver que el arzobispo de Toledo publicaba un catecismo, en el cual, segun sus palabras, que confirman luego los capítulos de la obra, no procuraba otra cosa que *resucitar la antigüedad de nuestros mayores y de la Iglesia primera; porque aquello fué lo mas sano y lo mas limpio?* Ninguno de cuantos han tratado de los sucesos adversos del arzobispo (y ni aun el mismo Llorente) hacen tal observacion al hablar del catecismo. Además, en todo el largo discurso de esta obra se encuentran frases muy parecidas á las usadas por los fautores del protestantismo. Y aun algunas de sus sentencias parecen sin duda hijas de la lectura de los escritos de Luthero, Occolmpadio y Melanchton.

Los católicos que han defendido á Carranza no pueden negar la verdad de estas observaciones; pero disculpan al arzobispo con decir que este empleó muchos años en leer libros heréticos, para lo cual tenia permiso; que no se ocupó en tan amarga tarea por aficion á ellos, sino obligado por Felipe II y por personas de gran dignidad para refutarlos con la pluma ó de viva voz en la cátedra del Espíritu Santo: que, conviniendo algunas cosas de la doctrina católica con la de los protestantes, muchas veces Carranza se servia de frases iguales á las usadas por los herejes; y por último, que no advirtiendo el riesgo á que se aventuraba en tiempos tan calamitosos, y en fe de su buena intencion quiso hablar segun su sentir, imaginando no ofender en un átomo la pureza de la religion de sus mayores. Esto afirman los parciales del arzobispo. Pero yo, en quien ningun afecto de odio ó de amor existe hácia Carranza, creo que hay demasiada pasion en los autores que de tal modo han pensado defender el catecismo.

Este libro está escrito con gran artificio. Carranza usó para componerlo de suma cautela, temeroso quizá de los daños que podrían sobrevenirle, si su intencion era conocida por los jueces del Santo Oficio. He cotejado cuidadosamente algunos pasajes del catecismo con las obras de Martin Lutero y de otros protestantes, y he conseguido descubrir el modo con que el arzobispo formó su libro. Tomaba sin duda pasajes de escritos de Lutero y los ingeria en el catecismo, mezclando entre las palabras de este autor razonamientos propios. Y para que el disimulo fuera mayor, alteraba las frases que introducía en su obra, convirtiendo en singular lo que estaba en plural, y lo que veía en activa trasladándolo en pasiva, á mas de otras mutaciones, bastantes á ocultar la verdadera intencion que habia tenido y á hacer desconocidas las cosas que copiaba del famoso fraile alemán.

El inquisidor general don Fernando de Valdés, arzobispo de Sevilla, gran perseguidor de protestantes, dió el catecismo á varios teólogos para que lo examinasen. Algunos escritores quieren decir que Valdés odiaba secretamente á Carranza, por envidia de verlo en un puesto tan superior; y que la causa de confiar á letrados la censura de la obra del arzobispo de Toledo consistió en esto solo. Tal vez el aborrecimiento existiera en don Fernando de Valdés; pero el confiar el exámen de todas las obras que salían á luz pública, aun despues de las aprobaciones que estaban ordenadas, era cosa que ponía en ejecucion diariamente. A su celo debió el Santo Oficio el primer espuratorio de libros que se publicó en España; y llevó á tal estremo su vigor en este caso, que hasta escritos de autores católicos fueron vedados en su obra só graves penas (1). ¿Por qué se ha de estrañar, pues, que hiciese

---

(1) *Catalogus librorum, qui prohibentur mandato Illustrissimi et Reverendissimi D. D. Ferdinandi de Valdes, Hispalensi Archiepiscopi, Inquisitoris Generalis Hispaniæ.*

*Nei non et supremi sanctæ ac Generalis Inquisitionis senatus. Hoc Anno MDLIX editus.*

*Quorum jussu et licentia Sebastianus Martinez excudebat. Pinciæ.*

con Carranza lo que solia con todo escritor?

La respuesta de los teólogos fué adversa al catecismo. Y así Valdés entró desde luego en mas vivas sospechas de que Fray Bartolomé de Carranza habia bebido las ponzoñas aguas de la herejía.

Para mal del desdichado arzobispo, vino un caso á echar el sello sobre los temores que se albergaban en el corazon de Valdés. El protestante Fr. Domingo de Rojas, apretado por los tormentos de la Inquisicion, y con el fin, tal vez de tentar cuantos caminos estuviesen á la mano para salvar la vida, dijo en una de sus declaraciones que *si el arzobispo de Toledo no le hubiera dado los jarabes, no obrára tan presto la purga en él y en aquella gente errada* (1). A lo cual añade el inquisidor don Diego de Simancas, *que el lenguaje de todos aquellos presos era el mismo que el del catecismo* (2). Simancas desempeñaba entonces el cargo de consejero del Santo Oficio.

Las declaraciones dadas en la inquisicion de Valladolid por varios protestantes, hicieron gran daño á la causa del arzobispo. Mil veces me he puesto á imaginar de donde pudo nacer este hecho tan notable; y solo hallé su esplicacion en las frases del catecismo semejantes á algunas que usaban los herejes alemanes, y en que los infelices luterapos reclusos en las cárceles del Santo Oficio de Valla-

---

(1) Esto dice el Dr. don Diego de Simancas y lo confirma el Dr. don Pedro Salazar de Mendoza en *La vida y sucesos prósperos y adversos de don fray Bartolomé de Carranza*, obra que escribió con el fin de disculpar al arzobispo. Dejola inédita, y don Antonio Valladares la sacó á pública luz en Madrid, año de 1788. Afirma, pues, Salazar de Mendoza, hablando de fray Domingo de Rojas, *que entre otras cosas dijo públicamente que ninguno se espantase que hubiese aquella purga obrado tanto, pues habia prevenido para ello los jarabes el arzobispo.*

(2) *La vida y cosas notables del señor obispo de Zamora don Diego de Simancas, natural de Córdoba, escrita por él mismo.*—M. S. que pára en la Biblioteca Colombina. Hasta el año de 1579 escribió Simancas su propia vida.

dolid, sin duda con el propósito de disculparse ante sus jueces, decían que la doctrina que profesaban, no era otra que la misma del arzobispo de Toledo, varón en quien no podían haber sombras de culpa, cuando tantos y tan grandes servicios tenía hechos en acrecentamiento y lustre de la silla apostólica.

Con estas declaraciones tan dañosas al arzobispo, por las sospechas que ya en la Inquisición se habían levantado con presencia de su catecismo y de los pareceres de teólogos afamados sobre la impureza de su doctrina, creció la tempestad que amenazaba destruir al malaventurado Carranza. Llegóse á esto que el pontífice Paulo IV entendiendo que los luteranos y otros herejes habían comenzado á estender sus opiniones en España, las cuales ya habían echado profundas raíces en el corazón de muchas personas ilustres; y teniendo recelo de que algunos prelados no estaban libres de aquel contagio, dió facultad en forma de breve, para que D. Fernando de Valdés, inquisidor general, con acuerdo y deliberación del supremo consejo pudiese proceder de oficio contra todos los obispos, arzobispos y patriarcas, de quienes tuviese indicios vehementes de haber permitido la entrada en sus almas al veneno del protestantismo. Y no solo era esta potestad para formarles proceso, sino también para reducir á los delinquentes á una prisión, con tal que hiciese sabedor de todo al Pontífice y que se encargase de enviar á Roma con buena guarda y con el proceso original á los indiciados. Esta facultad dió Paulo IV por tiempo de dos años; y como hubiese fenecido, y también este Papa cuando la causa del arzobispo de Toledo, volvió Valdés la vista á Roma y pidió á Pio IV que confirmase las letras de su antecesor con mayores ampliaciones; puesto que en ello iba la averiguación de delitos y el servicio de Dios y de su Santa Iglesia. Despachado el breve de Pio IV y venido á España, trató de la prisión de Carranza, el inquisidor general.

En tanto que estas cosas pasaban, el arzobispo recelando los males que por el catecismo podían caer sobre

su cabeza escribió al Papa y al rey Felipe; ausente entonces de España, con el fin de prevenir disculpas y de preparar los ánimos de uno y otro soberano; para si la fortuna le presentaba esquivo el semblante, tener á quien dirigir sus cuitas y pedir amparo y ayuda en sus adversidades. Por otra parte, consiguió que algunos teólogos insignes y no sospechosos en las herejías de aquellos tiempos, diesen aprobaciones del catecismo, bastantes á demostrar su inocencia, caso que en la Inquisicion se llevasen las cosas al extremo que algunos religiosos y otros varones ardientemente deseaban. Pero tales diligencias le fueron de ningun provecho: casi todos los teólogos que aprobaron su obra como defensora de la Fe Católica, se vieron luego en la precision de retractarse por escrito ó de pagar en las prisiones del Santo Oficio la culpa de creer inocente á fray Bartolomé de Carranza: flaqueza disculpable en aquellos tiempos tan infelices, donde solo el opinar segun su entendimiento y conciencia era muchas veces reputado por herejía y aun en asuntos que nada tenian que ver con la religion; ni con el clero.

A principios del mes de Agosto del año de 1559 se esparció la falsa voz de que el rey Felipe II, dejando los estados de Flandes, tomaba el camino de España. Hallábase en Alcalá de Henares el arzobispo de Toledo, quando llegó un correo con letras de la princesa doña Juana, gobernadora entonces de estos reinos, para que pasase luego á Valladolid en espera del rey Felipe. Si sospechó Carranza entonces algo del objeto verdadero de esta llamada, no he podido averiguar con certeza ni menos si fué secretamente avisado de algun su amigo; sabedor de que la Inquisicion, que hasta aquel punto no habia dejado de poner los ojos en el arzobispo, quiso ya hacer presa en su persona. Este aparentó obedecer las órdenes de doña Juana, y dispuso que su familia preparase cuanto vieses serle necesario para emprender el viaje con el decoro que su dignidad exigia.

El 9 de Agosto, apenas comenzaba á despuntar el ra-

yo primero del alba, entró corriendo la posta D. Rodrigo de Castro en Alcalá de Henares. Apeóse delante de las casas del arzobispo, y puso en sus manos una carta de la princesa, en la cual esta le ordenaba que al punto, sin dilacion de ningun linaje, tomase la via de Valladolid, porque era necesaria su presencia en la corte, y que en cuanto al alojamiento ella le tenia prevenido el conveniente á la dignidad de su persona. Sintióse D. Rodrigo indispuesto con ocasion de los calores del camino, y el cansancio y fatiga del viaje, y como los médicos le dijese ser útil para la recuperacion de su salud quedarse en cama por espacio de unos pocos dias, el arzobispo, tal vez sospechoso de las desdichas que le estaban por venir, aprovechó esta ocasion para suplicar á D. Rodrigo que remitiese el viaje para mas adelante, en tanto que descansaba de las molestias pasadas y conseguia el alivio de los males presentes. El arzobispo, segun se infiere, procuraba ganar tiempo imaginando que la presencia del rey daria fin á las maquinaciones de los enemigos que habia adquirido con su elevacion á la dignidad de primado de España.

A los ocho dias de la llegada de D. Rodrigo de Castro á Alcalá, tomó el arzobispo de Toledo el camino de Valladolid, parándose muy de propósito en algunos lugares con el color de dar la confirmacion á algunas personas; pero en realidad temeroso ya de su fortuna. Sus sospechas vinieron á tomar mas vuelo con haber tropezado en Fuente el Saz con Fr. Felipe de Meneses, catedrático de Sto. Tomás, en Alcalá, el cual le llamó aparte y le dijo como en Valladolid no corría mas novedad sino que todos hablaban en que el Santo Oficio habia determinado prender al arzobispo de Toledo; y pues Dios le habia permitido que esta tan lastimosa nueva llegase á sus oidos, tornase á Alcalá ó apresurase el viaje á Valladolid, donde tal vez podria hallar algun remedio en trance tan desdichado. Cuentan que el arzobispo le replicó: *No hay que pensar en tal disparate: por la princesa soy llamado, y ha enviado por mi muy llanamente á don Rodrigo de Castro. Fuera desto,*

*Dios Nuestro Señor, me confunda á los infernos aquí luego, si en mi vida he sido tentado de caer en error ninguno, cuyo conocimiento pueda tocar ni pertenecer al Santo Oficio. Antes bien, sabe su Divina Magestad que ha sido servido de tomarme por instrumento, para que con mi trabajo é industria se ayan convertido mas de dos cuentos de herejes (1).*

Las circunstancias de la prision de Carranza no son conocidas aun; porque Salazar de Mendoza y Llorente no tuvieron noticia de ellas. El célebre cronista Ambrosio de Morales en la relacion que compuso de órden de Felipe II para ser conservada M. S. en el Escorial, declara punto por punto los pasos que precedieron y las acciones que acompañaron á la prision del presunto reo: los cuales por la rareza de la obra merecen trasladarse en este lugar de mi historia. Dice, pues, Ambrosio de Morales:

«La partida del Arzobispo se iba disponiendo, y el jueves diez de Agosto, dia de San Lorenzo, se hizo por su mandado una procesion solemne desde la Iglesia de los Santos mártires San Justo y Pastor al monasterio de San Francisco, para alcanzar de Dios el próspero arribo del rey; pero el miércoles á eso del mediodía llegó el alguacil mayor de la inquisicion de Toledo y visitó inmediatamente al Arzobispo, para dezirle cómo aquella noche llegaria don

---

(1) Esta respuesta se halla en una obra inédita que lleva por título las siguientes palabras:

*«Cómo fué preso y sentenciado el Arzobispo de Toledo don Fray Bartolomé de Carranza, escripto por mí Ambrosio de Morales, cronista mayor de el Católico y Prudente Monarca de las Españas el Sr. Don Felipe II, que de órden de su Magestad (Dios lo conserve y guarde) fué por mí escripta de mi propia mano, para depositarla entre los demás escriptos que están en la librería de esta octava maravilla del mundo San Lorenzo el Real del Escorial.»*

De éste importante M. S. he tenido presente una copia del siglo último que se guarda en un tomo de papeles varios en la selecta biblioteca de mi buen amigo el Excmo. Sr. don José Manuel de Vardillo, autor del *Sumario de la España Económica de los siglos XVI y XVII*, y de otras obras muy notables:

Diego Ramirez, inquisidor de aquel tribunal á publicar el edicto de la fée; y el Arzobispo luego hizo pregonar acudiesen á oírle á la iglesia de San Francisco donde se avia de publicar. Con esto y aver de predicar el Arzobispo y ser la processon tan solemne, se juntó en San Francisco una increíble multitud de gente; y venida la hora del sermon, subió el Arzobispo en su cadalso, y el que avia de leer el edicto se puso en el púlpito ordinario que está en frente, aderezado como para sermon; y aviendo sacado el edicto para leerle, el inquisidor don Diego Ramirez le envió á mandar que esperase hasta que S. S.<sup>a</sup> Reverendissima hubiese predicado. El Arzobispo habló en el sermon del edicto, y amonestó al pueblo le obedeciessen, y considerasen que en la observancia dél consistia la salud de las almas; y en ponderar esto se detubo de propósito mucho con bastante facundia. *Leyóse despues el edicto y en él nada se dixo de libros prohibidos; y esto lo notaron muchos que eran poco aficionados al Arzobispo, publicando que de cuydado lo avian omitido por respetos á su persona.»*

Despues de dar Ambrosio de Morales esta tan rara noticia, que no dejará de ser apreciada por cuantos hayan estudiado la vida del arzobispo Carranza, habla de su salida de Alcalá, hasta tocar en la llegada á Tordelaguna; y entonces dice:

«Domingo 20 de Agosto por la mañana llegó el Arzobispo á Tordelaguna la mas principal de las tres villas, que está á una legua de Talamanca: allí le vino á ver el P. M. Fr. Pedro de Soto, y le contó cómo habian presso en Valladolid á Fr. Luys de la Cruz, su correspondiente: á que dixo el Arzobispo: *¿Qué dize, padre maestro? Pues segun eso, tambien á mí me querrán hazer hereje.* Era Fr. Pedro cathedrático mayor de Salamanca, hombre de gran verdad y á quien se devia dar entero crédito; y assi dexó muy confuso al Arzobispo, porque en secreto le aseguró que ya avian salido de Valladolid para prenderle.»

«Era esto tan cierto que avia quatro dias que el alguacil mayor del consejo de la Inquisicion estaba encu-

bierto en Tordelaguna en un meson; y todo el dia se estaba en la cama, y en anocheziendo salia con dos criados á caballo y pasava encubierto á Talamanca á comunicar con don Rodrigo de Castro, y volvía á la posada antes que amaneciese: hasta que ya el sábado en la noche don Rodrigo de Castro envió á llamar á don Diego Ramirez que estaba en Alcalá. Llegó el propio, y visto por don Diego el abiso; sin embargo de tener convocado al pueblo para en aquel domingo en la iglesia de Santa María leer el edicto, mandó que fuese otro en su lugar, y se partió solo con su alguacil y los criados, divulgándose que iba á Madrid á negocios de importancia. Causó esto mucho alboroto en el lugar; y mayor fué cuando á un ministro del Santo Oficio mandó comprar un haz de varas de justicia; y convocando veinte familiares á caballo, las repartió y salió con ellos del lugar diziendo avérselo assi ordenado don Diego Ramirez: al qual encontró dos leguas de Tordelaguna, porque no caminava via recta, sino torziendo por aquellos lugares, en donde iba juntando gente. Assi que, martes á 22, llegó de madrugada con casi zien hombres á media legua de Tordelaguna, al rio que llaman *Malacuera*, y en sus arboledas que ay en aquella rivera estuvo escondido con la gente que llevaba; y allí les amonestó obediencia al Santo Oficio y constancia en lo que avian de hazer; pero sin dezir lo que era. Y si alguno lo maliciava seria por su propio discurso y algunas congeturas, no porque se les uviese descubierto la orden: que con este maravilloso é inimitable secreto gobierna el Santo Oficio sus operaciones.»

«El lunes en la noche cenó con el Arzobispo don Rodrigo de Castro, y só color de que queria acostarse por su falta de salud, se retiró temprano á su posada que era la casa de Hernando Berzoza, hombre prinzipal de aquella villa, y cuñado del huesped que tenia en su casa al Arzobispo. A esté (Berzoza) le comunicó don Rodrigo lo que convenia y le dió doze cédulas para criar otros tantos familiares, los que él tuviese por mas á propósito. Y luego salió á buscarlos y los trajo, dejando prevenido á Juan de Salinas que en

punto de amanecer tuviese abiertas todas las puertas de su casa. Hecho esto, como á cosa de la una ó poco mas de la noche, salió don Rodrigo de Castro con sus criados, el alguacil mayor del consejo, los doze familiares nuevamente nombrados y Hernando de Berzoza, y fueron todos á casa del gobernador de las tres villas, que estaba casado con prima hermana de Arzobispo, y le dejaron preso y con guardas; y lo mismo se hizo con los demás alcaldes y alguaciles del lugar. Y en esto se entretuvieron hasta que amaneció; y para este punto ya estava prevenido don Diego Ramirez y venia entrando con su gente: assí caminaron todos á casa del Arzobispo, cuyas puertas hallaron abiertas. Y entrando en los patios, el inquisidor Ramirez puso guardas á las puertas de la casa, escaleras y quartos de la huerta con órden que á nadie dejasen entrar ni salir. Y esto ejecutado, subieron don Diego Ramirez, don Rodrigo de Castro, el alguacil mayor del consejo Pedro de Ledesma, y algunos ocho ó diez familiares con varas; y tocando á la puerta de la recámara donde dormia fray Antonio Sanchez el lego, respondieron de adentro. *¿Quién llama?* Y los de afuera: *abrid al Santo Oficio*. Abrieron luego, y dejadas guardas en aquellas puertas, pasaron á la cámara del Arzobispo, adonde aviendo llamado, respondió él mismo. *¿Quién es?* Y dixeron: *el Santo Oficio*. Volvió á preguntar el Arzobispo. *¿Está ahí el señor don Diego Ramirez?* Y los de afuera dixeron, sí. Y luego abrió un paje, y el Arzobispo corrió la cortina, y tenia levantada la cabeza sobre el codo en la almohada. Entró don Rodrigo delante y tras él don Diego y el alguacil mayor con seis ó siete hombres. Don Rodrigo de Castro llegó á la cama, y haziéndole primero una gran mesura, hincó despues la rodilla en el suelo y le dixo con lágrimas: *Ilustrísimo Señor: V. S. Reverendísima me dé la mano y me perdone*. El Arzobispo le respondió, *¿por qué, don Rodrigo? y levantaos*. Y él prosiguió diziendo: *porque vengo á hazer una cosa que en mi rostro verá V. S. Reverendísima, quán contra mi voluntad la hago; y apartándose le hizo seña para que llegase el alguacil mayor: el qual ar-*

rimándose á la cama dixo; *Señor ilustrísimo, yo soy mandado sea preso V. S. Reverendísima por el Sancto Oficio.* El Arzobispo dixo (sin alterarse ni mudar la postura en que se hallaba) *vos teneys mandamiento para que podais conseguir lo que emprendis?* Si, *ilustrísimo señor,* dixo, y sacando el despacho, leyó la orden del consejo de Inquisicion que avia para prenderle, firmada de los del consejo, y de don Fernando de Valdés, arzobispo de Sevilla, que era entonces inquisidor general. El Arzobispo replicó; *¿pues no saben esos señores, que no pueden ser mis jueces, estando yo por mi dignidad y consagracion inmediatamente sujeto al Papa y no á otro alguno.* A esto llegó don Diego el inquisidor y dixo. *Para eso se dará á V. S. Reverendísima entera satisfaccion:* y sacando de la sotana un breve del Sumo Pontífice, leyó cómo S. S. dava comision al inquisidor general y á los del consejo que eran ó fuesen para conozer de su causa. Al oyrse nombrar el Arzobispo en el breve dizen unos que se dejó caer con alguna turbacion sobre el almohada: otros defienden que no, y que siguió con la misma constancia y valor que hasta allí (efectos propios, fuesen de su naturaleza, ó del valor intrínseco de su sagrado carácter, ó de su inocencia, ó de todo junto que es lo mas verosímil). Luego que se acabó de leer el breve, se sentó sobre la cama, y mirando al inquisidor le dixo: *Señor don Diego, quedemos solos vuestra merced y don Rodrigo.* Salieron todos, y quedaron los tres solos en la cámara por espacio de mas de una hora. Los dares y tomares que allí uvo, ellos solos los supieron porque á nadie lo contaron.»

«Este comedimiento de don Rodrigo de Castro bastava para creer lo que aquel dia certificó á muchos, poniendo por testigos al Arzobispo, que viendo su detencion en Alcalá le dixo muchas vezes. *V. S. Reverendísima se dé prisa por Dios: mire que puede ser le esté bien no detenerse;* y que si así lo huviera hecho, tan disimulada uviera sido su prision en Valladolid que pocos la hubieran conocido; pero que el Arzobispo no quiso tomar este buen consejo, sino el de aquellos que le persuadian alargase el viaje hasta

que el rey viniese. Y tambien aseguró no aver venido como comisario á ejecutar la prision, sino como nuncio de la princesa para llamarle con aquella carta, y que viendo su detencion se ordenó su prision y se enviaron á él las instrucciones para que se hiciesse.»

«Desde el punto que el Arzobispo fué preso, D. Rodrigo de Castro guardó la puerta del antecámara sin permitir pasase nadie de ella. Y así, llegó el licenciado Saaavedra, íntimo privado del Arzobispo que venia en camisa con una ropa de levantar y dando voces dixo que *¿cómo se le podía á él privar de ver y hablar á Su Ilma.* Pero D. Rodrigo le mandó que só pena de diez mil ducados y desobediencia al Sancto Oficio saliese dentro de tres horas de Tordelaguna y que no passase en dos meses los puertos para Castilla la Vieja.»

«Luego vino Fr. Diego Ximenez compañero del Arzobispo y todo su gobierno con algunos de los criados; y todos venian llorando haziendo tales estremos que D. Rodrigo y D. Diego no pudieron reprimirse, y tambien se les caian las lágrimas por los rostros: indicio claro de cuánto sentian aquella desgracia.»

«D. Diego Ramirez salió despues con Fr. Diego á hazer inventario y secuestro de los bienes del Arzobispo; y quando asentaron las cosas que estavan en su cámara, se volvió el Arzobispo á D. Rodrigo y le pidió que un escritorillo pequeño que avia allí le guardasen mucho; porque en él estavan todos sus descargos; y así se ejecutó. Mandó despues el Arzobispo le llamasen á un paje suyo, porque ya por entonces no podia servirle ninguno de su familia.»

«D. Rodrigo de Mendoza, canónigo de la Sancta Iglesia de Toledo y del consejo del Arzobispo entró poco despues y le dijo á don Rodrigo: *Como criado de su ilustrísima soy parte legitima, y como letrado me toca saver lo que es menester para prender á un Perlado, y así le requiero á V. S. me dé razon de cómo y por qué causa ejecuta estas tropelias.* Don Rodrigo le respondió lo mismo que á el licenciado Saaavedra só las mismas penas: con lo qual don Rodrigo de

Mendoza no habló mas palabra y se fué luego.»

«En la comida se tuvo aquel dia esta órden: que los platos los entrase el alguacil mayor hasta la cámara y allí los tomase el paje de don Rodrigo de Castro, que todo el dia sirvió al Arzobispo, y don Rodrigo se los tomava al paje y los ponía en la mesa y los quitava. Y don Diego Ramirez servia la copa, y ambos guardavan en esto profundo respeto. Despues salieron los dos solos á comer á la pieza de afuera, y á la familia se les dió de comer como solia hacerse antes.»

«Quando llegó la ora de comer, el Arzobispo empezó á desconsolarse mucho con grandes congojas, como que iba á desmayarse; y siendo desto don Rodrigo abisado por su paje, entró junto con él don Diego Ramirez, y ambos con mucha piedad y comedimiento le alentaron y consolaron. Despues de comer se dixo á toda la familia que cada uno podia irse donde fuese su voluntad, con tal que ninguno fuese á Valladolid; pero replicando y proclamando á esto que los mas eran de aquella ciudad y que en ella tenian sus padres y parientes, y que todos avian enviado allá lo precioso de su ropa, quedándose solo con lo preciso para caminar. Y coadyuvando estas razones el camarero don Pedro Manrique, persona de ilustre nacimiento y especial inteligencia en los sagrados cánones, se vino á alcanzar que toda la casa se fuese junta á Valladolid; pero mandándoseles que no partiesen hasta otro dia en la tarde, y que fuesen por el puerto de Somosierra, que no es pequeño rodeo, y llevaron tasadas las leguas que avian de caminar cada dia. Don Rodrigo les mandó dar cuatrocientos ducados para el camino: solo mandaron quedar al despensero y cocinero para los que iban con el Arzobispo, y los mozos de mulas para que cuidasen del ganado. No se le consintió al Arzobispo ir en coche ni litera sino en mula; y toda su hazienda quedó en Tordelaguna, depositada en poder de Juan de Salinas, menos el dinero que llevaron para el camino, aviéndose hallado diez mill ducados, sin lo que ya estaba en Valladolid que eran otros diez mill.»

«En estas disposiciones estuvieron todo el día, siendo mucho lo que en lo referido se trabajó. Y las nueve dadas de la noche se pregonó por toda la villa, só gravísimas penas, que nadie saliese de su casa ni se asomase por las ventanas hasta ser de día claro. Y después de media noche los alguaziles tuvieron á la puerta del Arzobispo cuarenta hombres á cavallo: los veinte con varas. Y don Rodrigo de Castro, y don Diego Ramirez descendieron con el Arzobispo: el qual se puso en su mula, sin que hubiese quien le cubriese el estrivo para cavalgar (que en esto se descuidaron) hasta que llegó el alguazil mayor que le tomó. Y el mismo Arzobispo tomó su sombrero del arzon donde se lo avian puesto. ¡Caso raro y que admira ver un tan gran Perlado, que no ay otra mayor dignidad, ni aun como ella en España, reduzido á esta deplorable miseria por su poca ventura ó por envidia ciega de sus enemigos, de quienes él harto se quejava! Assí salió de Tordelaguna entre doce y una de la noche, caminando en medio del inquisidor Ramirez y de don Rodrigo de Castro, con toda la gente delante y la recámara detrás, notando esto Juan de Salinas, á quien permitieron bajase á verlos cavalgar y partir, para que después pudiese cerrar las puertas de su casa por ser media noche.»

«Con el mismo secreto que salió el Arzobispo de Tordelaguna assí entró en Valladolid en las cárceles del Sancto Oficio, de la calidad que en muchos dias no se supo estoviese allí. Y es cosa digna de notar que dos dias antes que entrasen en la ciudad le dixo el Arzobispo á don Rodrigo de Castro, que ya que le llevaban á Valladolid tendria gran consuelo le diesen por morada las casas de Pedro Gonzalez, porque tenian buenas quadras y estavan en sitio sano. Don Rodrigo le respondió le llevaria á ellos de bonísima gana, en que nada le concedió porque estas casas avia dos meses las avia comprado la Inquisicion y hecho cárceles que llamavan nuevas, y el mandamiento de prision rezava llevase preso el cuerpo del Arzobispo de Toledo á las cárceles nuevas.»

De este modo refiere Ambrosio de Morales el orden que guardaron los inquisidores en el hecho de la prision de Carranza. Sus circunstancias, de tan pocos hasta hoy conocidas, demuestran evidentemente cuán grande fué el recato, cuán grandes las precauciones, y cuán grande el rigor con que se dió ejecución á un acto que llenó de asombro á España y á las naciones extranjeras, las cuales desde entonces estuvieron á la mira de este suceso y en espera de sus resultados por espacio de muchos años.

Entre los papeles hallados en poder del arzobispo, unos de su letra y otros de mano ajena, se cuentan:

Un Comentario de la Epistola de San Pablo *ad Galatas*, hecho con ayuda de los seis capítulos que sobre ella escribió Martin Lutero.

Otro de la Epistola *ad Romanos*, con doctrina tomada tambien del mismo protestante.

Otro de la segunda canónica de San Juan, con sentencias sacadas de las obras de Occolmpadio.

Otros sobre las profecías de Isaías, Ezequiel y Jeremías, sirviéndose el autor de los escritos del mismo autor.

Algunos tratados de *Spiritu et litera, de differentia novi aut veteris testamenti et differentia legis et evangelii*, llenos de frases y palabras que mostraban haberse tenido presentes las obras de Felipe Melanchton.

Otros tratados sobre algunos evangelios, tomadas de la misma manera muchas doctrinas de las homilias de Martin Lutero.

El libro impreso de Brencio sobre Job, con un prólogo escrito y firmado de mano de Carranza, y sacado de Occolmpadio sobre el mismo libro de Job y con igual artificio.

Esto refiere Simancas en su propia vida.

Preso el arzobispo de Toledo y considerando el mal camino que llevaban sus negocios, y temiendo todo de la saña con que el inquisidor general procedia en el asunto, apeló ante el Papa, recusando al arzobispo de Sevilla, por no ser juez desapasionado en las cosas que tocaban á su persona.

Hubo mil estorbos y contrarios pareceres para que la recusacion le fuese admitida; mas al fin cortó el Papa las disputas, dando amplisimas facultades á Felipe II para nombrar juez en la causa en sustitucion de don Fernando. El rey no se hizo sordo á ellas; y así, usando de la potestad concedida, quiso que don Gaspar de Zúñiga y Avellaneda, arzobispo de Santiago, entendiase en el proceso del de Toledo. Pero don Gaspar, por motivos que ignoro, subdelegó sus poderes en dos consejeros del Santo Oficio: el licenciado Cristóbal Fernandez de Valtodano y el doctor Diego de Simancas, hechuras uno y otro de don Fernando Valdés, y á los cuales trató de recusar igualmente Carranza. Pero temiendo mayores males del nombramiento de otros jueces, desistió de su pretension: todo con acuerdo y parecer del ilustre doctor Martin de Azpilcueta Navarro, y de don Alonso Delgado, sus defensores.

El doctor Azpilcueta fué hombre notable en su siglo. Nació en Varasoayn, lugar 4 leguas de Pamplona, el año de 1493. Estudió gramática y filosofía en Alcalá de Henares, y derechos en Tolosa de Francia, donde recibió el grado de doctor. Se opuso en Salamanca á una cátedra de cánones: ganóla y leyó en ella cuatro años. Llamado por el rey de Portugal don Juan III, tuvo en Coimbra la misma cátedra de cánones por espacio de 16 años. Por la ley de universidades quedó jubilado sin leer mas cátedra y con el salario que gozaba antes de 1000 ducados. Fué confesor de doña Juana de Austria, hermana de Felipe II y madre del desdichado rey don Sebastian. Por la fama de las virtudes de Azpilcueta, Alonso de Villegas puso su vida en el *Flos Sanctorum*.

Amaba entrañablemente el doctor á Fr. Bartolomé de Carranza: los dos sin duda se conocian desde la niñez, puesto que uno y otro eran de nacimiento navarros. En diferentes ocasiones habia manifestado el doctor Azpilcueta su aficion al arzobispo de Toledo; una de ellas fué en el capítulo XVII de su *Manual de Confesores y penitentes* impreso en Coimbra el año de 1553, en donde le llamaba

«el muy renombrado y religiosísimo y doctísimo doctor Fr. Bartolomé de Carranza, gran honra de la Orden de los Dominicos, nuestro conterráneo navarro, que por gran humildad y virtud dexó de acetar un gran obispado los días passados (1)».

No deja de ser notable por mas de una causa este extraño elogio de Carranza, hecho por un varon de tal virtud y sabiduría como Azpilcueta quando su amigo no habia subido aun á la dignidad de arzobispo de Toledo.

Sin embargo, por mas digno de admiracion todavia debe tenerse este elogio al verlo borrado luego del *Manual de Confesores* en las dos ediciones de la obra que salieron á luz el año de 1556 y 1557, mucho antes de haber los inquisidores reducido á una prision al infeliz Carranza (2).

---

(1) *Manual de confesores y penitentes, que clara y brevemente contiene la universal y particular decision de quasi todas las dudas que en las confesiones suelen occorrer de los pecados, absoluciones, restituciones, censuras &c., irregularidades; compuesto antes por un religioso de la orden de Sant Francisco de la provincia de la Piedad, y despues visto y en algunos passos declarado por el antiguo y muy famoso doctor Martin de Azpilcueta Navarro, cathedrático jubilado de prima en cdnones en la universidad de Coimbra. Y agora con summo cuidado, diligencia y estudio tan reformado y acrescentado por el mesmo doctor, en materias, sentencias, alegaciones y estilo que puede parecer otro.*

*In inclitya Conimbrica Joannes Barrerius et Joannes Alvarez Regij typographi excudebant Anno d Christo nato MDLIII.*—Esta edicion no fué conocida por Nicolás Antonio.

(2) *Manual de confesores y penitentes que clara y brevemente contiene la universal y particular decision de quasi todas las dudas que en las confesiones suelen ocurrir de los pecados, absoluciones, restituciones, censuras é irregularidades. Compuesto por el doctor Martin de Azpilcueta Navarro, cathedrático jubilado de prima en cdnones, por la orden de un pequeño que en portugués hizo un padre pio de la piísima provincia de la Piedad. Acrescentado agora por el mismo doctor en las decisiones de muchas dudas, que despues de la otra edicion le han embiado. Impresso en Salamanca en casa de Andrea de Portonariis MDLVI.*—Esta edicion tampoco fué conocida por Nicolás Antonio.

*Id. id. MDLVII.*

¿Por ventura creía Azpilcueta que su amigo era indigno de tantos y tan señalados loores? ¿Las murmuraciones de los émulos de Fr. Bartolomé llegarían á oídos del doctor, y este, temeroso de ellas, no osó en las otras ediciones estampar aquellas alabanzas, contra las cuales se habían conjurado el rencor, la justicia ó la envidia?

Difícil ó mas bien imposible es inquirir la verdad en este caso. Pero siempre resulta que el defensor de un acusado de delitos heréticos, antes de que contra este hubiese sospechas, subía á los cielos su religion, su piedad y sus virtudes: y que luego borraba de su obra estas alabanzas, sin que los jueces hasta entonces hubiesen metido en cárceles secretas al objeto de opiniones tan varias.

Azpilcueta, sin embargo, estuvo luego muy convencido de la inocencia de Carranza. Tal se prueba de un Capítulo de carta que escribió á un amigo, despues de fenecido y sentenciado el proceso. En semejante documento decia: «No é defendido herejía ninguna suya en los quince años que por mandado de la dicha real magestad é sido su abogado, ni é contravenido á la protestacion que á su Señoría Illustrissima le hize al principio sobre que avia de hazer aquello con tal condicion y libertad, de que ninguno mas presto que yo le condenaria en lo que le hallasse hereje, ni mas fielmente le serviria hasta entonces. *Lo qual le plugo tanto, que me dixo que yo fuesse el primero que le llevasse la leña si tal lo hallasse* (1)».

Aunque para el doctor Martin Azpilcueta, varon que tan convencido estaba de la inocencia de Carranza, tenían sumo valor las palabras de su amigo, no deben delante de la buena crítica y del severo historiador ser reputadas desde luego por tan llenas de sinceridad, como quizá imaginén algunos. Porque á la verdad, en ellas pudo el ar-

---

(1) *Capítulo de carta del doctor Navarro á cierto amigo suyo despues de la sentencia del arzobispo don Fr. Bartolomé de Carranza.*  
—M. S. Biblioteca Colombina.

zobispo de Toledo, usar de artificio, mirando á su conveniencia. La razon es muy sencilla. En las Instrucciones del Santo Oficio, hechas en Toledo por el inquisidor general don Fernando de Valdés el año de 1561, se dice en el número 36 tratándose del reo: «Nunca se le ha de dar lugar *que comunique con su letrado, ni con otra persona sino en presencia de los inquisidores y del notario que dé fe de lo que pasare.*»

De donde se infiere fácilmente que las palabras de Carranza dirigidas á su abogado, no merecen tanta fe como les da el doctor Azpilcueta. Tal vez las proferiría el arzobispo con la mayor sinceridad; pero estando presentes algunos inquisidores y á mas un notario ¿quién puede afirmar que no fueron dictadas por el deseo de mostrarse siempre el presunto reo firme en la religion católica y sin miedo de que la diligencia de sus jueces hallase la mas pequeña mancha en su conciencia? A tal extremo llegaba la opresion de los acusados y presos en las cárceles del Santo Oficio.

En este tiempo el catecismo, principal fundamento de la perdicion del malaventurado arzobispo de Toledo recibió riguroso exámen y completa aprobacion por los diputados del Concilio Tridentino, encargados de arreglar el índice de los libros prohibidos. «*No debió hazer buen estómago este negocio á los señores inquisidores*» dice, y con gran razon don Pedro Gonzalez de Mendoza, obispo de la santa iglesia de Salamanca, en la historia que escribió del Concilio de Trento y que aun hoy permanece inédita (1). Las razones en que se fundaria este sabio prelado para afirmar tales cosas, sin duda no serian otras que la afrenta que de aquella aprobacion vendria á los inquisidores: los

---

(1) *Historia del Concilio de Trento de la última celebracion del Papa Pio IV, escrita por el señor don Pedro Gonzalez de Mendoza, obispo de la santa iglesia de Salamanca.*—M. S. Biblioteca nacional. Otro en poder del autor de la presente obra.

cuales sin respeto á la sabiduría y á la dignidad de Caranza, y mirando solo á las doctrinas luteranas, defendidas por él como católicas, habian puesto su catecismo en el indice expurgatorio de los libros vedados. Quizá esta consideracion turbaria el ánimo de los diputados que entendieron el exámen y la aprobacion; pues algunos de ellos anduvieron dudando si seria ó no conveniente á su decoro y al interés del Santo Oficio retractarse por escrito, antes que su parecer favorable se declarase en sínodo pleno, como conciliar, en cuyo caso el descrédito y borron que caeria sobre los inquisidores, solo en grandeza competiria con las causas que tuvieron para infamar las obras de un prelado, tenido hasta entonces por católico y por uno de los que mas habian defendido y aun prestado notables servicios á la santa Sede. El mismo don Pedro Gonzalez de Mendoza así lo declara en su historia, cuando dice. «Se ha hecho tan grande instancia en este caso, que algunos de los que avian firmado han andado vacilando y casi por despedirse, como es el arzobispo de Palermo y el obispo de Columbria, español y fraile agustino.»

El obispo de Lérida don Antonio Agustin representó al Concilio cuán dañoso seria que esa aprobacion se ratificase en sínodo pleno; y al fin consiguió que no se hiciese declaracion alguna favorable á la obra.

El santo Concilio, pues, no llegó á ratificar el dictámen de los diputados, á cuyo cargo estaba la formacion del indice de libros prohibidos.

Pero de este parecer favorable al catecismo del arzobispo de Toledo, los parciales de este prelado han deducido que el libro era de católica doctrina; si bien el falso pundonor de los inquisidores, y no la justicia, hizo que su obra no recibiese aprobacion en el santo Concilio de Trento.

Don Diego de Simancas nos dice la causa, hasta ahora misteriosa, del dictámen de los diputados en bien del catecismo, cuando llama á la aprobacion *«maraña que los apasionados del arzobispo habian urdido»*. Y fué (prosigue) que

furtivamente hicieron que algunos diputados para ver libros malos, *sin saber la lengua castellana en que estaba escrito, mostrándoles muchas aprobaciones que estaban hechas en España, lo aprobaron*, y luego sacaron testimonio de ello y lo publicaron por Italia y España.»

Once padres dieron su parecer adverso á la prohibicion que de la obra de Carranza hicieron los inquisidores: el arzobispo de Praga, en Bohemia, presidente de la congregacion del índice; el patriarca de Venecia; el arzobispo de Braga, en Portugal; el de Lanciano; el de Palermo; el de Columbria; el obispo de Chalons, en Francia; el de Ticinia; el de Hungría; el de Nevers; y el general de frailes agustinianos.

De estos solo eran españoles dos: don Juan de Salazar, arzobispo de Lanciano, y don Diego de Leon, arzobispo de Columbria.

Los prelados extranjeros se dejaron llevar de las muchas aprobaciones de teólogos españoles que les presentaron: las cuales fueron dadas á pedimento del arzobispo, cuando este se hallaba en la cumbre de su prosperidad, aunque temeroso de las iras del Santo Oficio. Estos dictámenes de sus amigos y parciales estaban escritos en *términos generales y adulatorios*, como dirigidos á ensalzar una obra de la primera dignidad eclesiástica de España (1).

(1) «Fray Tomás Manrique.... se atrevió á decir que el cathecismo no solo estaba aprobado en el Concilio; pero ya gran número de theólogos de España y prelados doctisimos lo habian tambien aprobado, y que solo tres y medio avian hallado en él proposiciones malas, Yo respondí que los que las hallaban las mostraban con el dedo; y eran elegidos para ello por el juez apostólico... y que otros muchos avian notado aquellas malas proposiciones, y que ellos eran juramentados, y que los otros *que él decia, eran elegidos por el reo, antes que fuese preso estando en su autoridad y eran sus amigos, y le enviaron al reo sus aprobaciones adulatorias y generales y no sabian de qué autores habia salido aquella doctrina, y que por esto no hacian fés alguna*, y los tres y medio la hacian entera. Llamaba medio á Fr. Joan de Ibarra porque murió sin acabar las calificaciones del cathecismo.»—Don Diego de Simancas en su vida ya citada.—M. S. de la Colombina.

En descuento existia contra el arzobispo, á mas de las censuras de los calificadores del Santo Oficio, una de Melchor Cano y la del confesor de Carlos V, Fr. Juan de Regla, en donde contaba este que cuando Carranza ayudó á bien morir al emperador, le dijo varias proposiciones heréticas que no pudieron menos de escandalizar á cuantos las escucharon.

De Melchor Cano se derramó la voz en España por los del bando del arzobispo que era su mortal enemigo. La causa de estas hablillas se encuentra indicada tambien por el citado Simancas. «Quien mejor calificó este libro (el catecismo) y le descubrió el lenguaje de los herejes que tenia, fué Fr. Melchor Cano, hombre de gran juicio y de rara doctrina, al cual publicó luego que el reo lo supo y sus apasionados, por enemigo mortal del arzobispo; y advirtiéndole yo que me dixese qué causa avia para que le tuviesen por enemigo me juró *que ninguna otra sino aver calificado aquel libro conforme á su conciencia, y que si lo calificára á gusto del reo, fueran amigos como antes lo eran.* Y yo se lo creí porque aun él escusaba al reo en lo que podia (1).»

---

(1) Ignoro los fundamentos de esta enemistad que han querido suponer algunos entre el arzobispo de Toledo y el obispo electo de Canarias.

Al contrario, Carranza poco antes de censurar Melchor Cano como obra herética el catecismo, dió en 1558 licencia á cierto impresor para que publicase de nuevo un libro de este insigne teólogo, y en el documento que para ello mandó estender, decia. «Nos considerando que la dicha obra ha sido otra vez impresa y *es de auctor tan católico y de tan sancta doctrina que será muy útil á los estudiosos della, tuvimoslo por bien.*» La obra de que hablaba Carranza en esta licencia es una intitulada *Relectio de pœnitentia habita in Academia Salmaticensis Anno MDXLVIII A frate Melchiorre Cano, ordinis Prædicatorum. Compluti Ex officina Joannis Brocar, 1558.*

De donde se deduce que Melchor Cano, al censurar una obra de Carranza como herética, no tenia causas de odio contra este: antes bien, motivos de agradecimiento por las palabras tan lisonjeras con que habia dado el permiso para imprimir el *Tratado de Penitencia.*

Aun hubo mas en el asunto de aprobar el catecismo los padres que formaban la diputacion del índice en el Concilio de Trento. El célebre obispo de Lérida don Antonio Agustin era de los que juzgaban hereje al arzobispo. Como diputado debió asistir á la junta, en que se trató de dar un dictámen acerca de la obra de Carranza; pero con asombro suyo no fué citado. Por eso en una de las diputaciones del Concilio afirmó que se habia expedido *sin consideracion é imprudentemente* ese parecer, favorable al arzobispo de Toledo y tan deprimidor de la autoridad de los inquisidores. El presidente de la diputacion se defendió con decir que se habia hecho y firmado el dictámen en uno de los dias en que se acostumbraba tratar de libros que habian de ser aprobados ó prohibidos, y en la hora acostumbrada (1).

La aprobacion, pues, del catecismo de Carranza fué de ningun efecto para el proceso de este prelado. Su testimonio traído á España se tuvo por nulo en el Santo Oficio, á causa de no haber recibido ratificacion completa en sínodo pleno.

Las razones con que los historiadores parciales de Carranza hablan de tal asunto, bastan á descubrir que estos al tratar de la causa del arzobispo van muy separados de la verdad, bien por malicia, bien por equivocadas nuevas que llegaron á sus oidos con alteraciones hechas por amigos del reo. Cuando un historiador manifiesta tan erradas noticias de las cosas adversas al que tiene por inocente, y cuando las presenta adulteradas al entendimiento

---

(1) «El obispo de Lérida ha querido tomarlo tan á pechos que dixo el otro dia en diputacion (porque fué uno de los que no se hallaron el dia que se firmó, aunque era de los diputados) que avia sido hecho *sin consideracion é imprudentemente*. El arzobispo de Praga, que es el presidente desta diputacion, averiguó allí cómo se avia hecho á la hora acostumbrada y en dia de diputacion; y despues dixo que no venia él allí para que nadie le dixese injurias y que él diria á los legados que señalasen otro presidente. *Harto mas templada respuesta que merecia la demanda.*»—Don Pedro Gonzalez de Mendoza. M. S. ya citado.

de los que no son parte en el asunto, mucha pasion reside en su ánimo, mucho deseo de encontrar la inocencia; ninguno de inquirir lo cierto. Tendrá por falso lo dañoso al delincuente aunque en la verdad haya sido engendrado, y por mas falsas aun las nieblas que vengan á acrecentar las sombras del delito.

Simancas siempre que habla en su vida acerca del arzobispo de Toledo, descubre el aborrecimiento que contra este infeliz prelado encerraba en el pecho. Quizá el odio del consejero de la Inquisicion nació en la certeza que tuvo de los delitos de Carranza, pues cuando estos existen se hallan motivos de sospecha hasta en la hermosura ó fealdad del rostro, y en el modo de espresar los pensamientos por medio de frases mas ó menos prolijas. Simancas, deseoso siempre de encontrar ocasion en que ofender al arzobispo dice: «Vínome á visitar don Antonio Pimentel, conde de Benavente, que era muy aficionado al reo por tener en su casa un hermano suyo; y entre otras cosas pláticas (que tenia muy discretas y graciosas) me dixo que él diera de buena gana 500 ducados por ver al reo en la primera audiencia. Yo le dixe que su señoría empleára mal el dinero por ver *un ruin gesto*. Replicó que no lo hacia por su gesto (que ya lo habia visto) sino por oir lo que diria. Y es cierto que tenia el reo *un aspecto desapacible*. Y viéndolo un dia en Roma Onufrio Camoyano, uno de los consultores, dixo *que tenia rostro infelicisimo*.»

Cuando afirma Simancas al hablar del arzobispo que era hombre de *gesto ruin, de desapacible aspecto, y de infelicisimo rostro*, me hace creer sin género alguno de duda, que entre las cosas que perjudicaron á este prelado en el vario suceso de su causa, debe contarse la escesiva fealdad de su semblante. Motivos hay para pensar así, no solo en las palabras del inquisidor, sino tambien en un proverbio vulgar de aquel tiempo, en que para mostrar todo lo feo y espantoso de la *necesidad*, se comparaba con la *cara de un hereje*. Hombre que tenia un rostro tan ruin, tan infelicisimo y tan desapacible, segun el sentir de los inquisi-

sidores y del vulgo, por fuerza habia abierto las puertas de su corazon á las doctrinas de la reforma. Tal modo de discurrir será absurdo: pero hay mil pruebas de que nació en brazos de la ignorancia y de la malicia, y que creció alimentado por la conveniencia de los inquisidores.

Simancas á cada paso muestra la mala voluntad con que miraba al arzobispo: «Era el reo tan *prolijo*, dice, y *confuso* y *tardo en resolverse* y tan *sospechoso* en todo, que nos daba mucho fastidio.» Ser pesado en la manifestacion de su sentir, ser confuso en el modo de presentar los pensamientos, y ser en fin tardo en respuestas de las cuales pendia su honra y su vida, dieron motivos á los jueces para tener por mas sospechoso aun en el crimen de herejía al infeliz arzobispo de Toledo. Si no supiera yo que don Diego de Simancas fué hombre de gran erudicion y de muy buen juicio en materias literarias, y si no hubiera leído sus admirables obras de *Collectaneorum republica* y de *Primogenitis Hispaniæ* (1) con otras de un mérito singular, seguramente viviria en la persuacion de que tales y tantas cosas sabias dijo el arzobispo en su defensa, que se tuvieron por los dos jueces como prolijas y como confusas, á causa de la poquedad y de la ignorancia de sus entendimientos. Pero en este caso no fué así; porque los defectos nacidos con el arzobispo y el justo recelo de no decir palabras que pudiesen sufrir diversas interpretaciones, dieron mas vida y calor á las sospechas de los consejeros del Santo Oficio.

Por otra parte, Carranza que en otro tiempo desem-

(1) *Jacobi Simancæ Civitatis Episcopi, Jurisconsulti clarissimi, collectaneorum de Republica, libri novem. Opus studiosis omnibus utile: viris autem politicis necessarium. Valdoti, Ex Typographia Adriani Ghemartij. MDLXV.*

*Jacobi Simancæ Civitatis Episcopi, de primogenitis Hispaniæ Libri quinque. Salmantica. Apud Joannem Mariam à Terranova. MDLXVI.*

peñó el cargo de inquisidor, sabia perfectamente los artificios con que por medio de palabras y acciones procuraban los jueces turbar á los reos y conseguir de ellos una confesion, hija de la verdad ó del miedo, ó de la ligereza, ó de las tres cosas juntas (1). El arzobispo de Toledo que sabia perfectamente las trazas y cautelas, de que se servian los inquisidores para arrancar palabras al presunto reo, sobre las cuales se habia de erigir luego el edificio de su perdicion y ruina ¿qué extraño es que antes de dar respuesta á sus jueces mirase y remirase muy mucho en su entendimiento los daños ó beneficios que de ellas nacerian para la sentencia de su causa?

Don Juan Antonio Llorente en su *Historia crítica de la Inquisicion* trata de persuadir á sus lectores que el arzobispo estaba amedrentado con las iniquidades que en su proceso á cada hora se cometian: que sus jueces le eran sospechosos porque los consideraba hechuras de sus enemigos: porque habian dividido en multitud de partes su acusacion con

---

(1) Eymeric en su *Directorio de Inquisidores* pone muchas de las trazas que deberian usar estos al tomar declaraciones á los acusados en el tribunal del Santo Oficio. Una de estas cautelas es como sigue: «Si viere que el hereje ó el delatado no quiere confesar la verdad, y supiere no estar convicto por testigos, cuando por indicios le pareciere ser cierto lo que contra él se depone, digo que quando negare esto ó aquello, tome el inquisidor el proceso y hojéela, y luego digale: *claro está que no dices la verdad y que fus así como yo lo digo. Di, pues, claramente la verdad del hecho.* Haga esto de suerte que él crea hallarse convicto y que consta así del proceso.... ó tenga en la mano una hoja escrita; y quando el delatado ó hereje preguntado negare esto ó aquello, digale el inquisidor, fingiendo admirarse. *¿Cómo puedes tú negarlo? ¿No lo estoy yo viendo?* Entonces lea en aquella hoja y dóblela, y lea luego, y digale: *Puntualmente es como yo decia: declárate ahora, pues ves que ya lo sé.* Mas guárdese el inquisidor de descender tanto al hecho, diciendo que lo sabe, que el hereje venga en conocimiento de que lo ignora; mas hable solo en general, diciendo. *Bien se sabe donde estuviste y en qué tiempo y lo que has dicho.* E indíquele alguna cosa cierta que sabe ser así, y de lo demás, hable en general.»—Fr. Nicolás Eymeric. *Directorium inquisitorium*.

el fin de duplicar los cargos y hacer que apareciesen de mas gravedad los delitos: porque le acumulaban acusaciones con el propósito de aturdirlo y conseguir que cayese en contradiccion; porque le comunicaban los traslados casi al punto de espirar los plazos para que pidiese prórogas, con lo cual se alargaba mas el proceso, ó para que diese respuestas impremeditadas; porque le habian atribuido obras que no eran suyas y las habian mandado calificar como tales, cuando estaban escritas por herejes; y en fin, porque ni hicieron caso de la aprobacion favorable del catecismo espedita por los diputados del Concilio de Trento, á quienes se hallaba encomendada la formacion del índice espurgatorio, ni llevaban camino de sentenciar la causa.

Todo esto y aun mas, decia tambien el defensor de Carranza, no solo en memoriales dirigidos al rey Felipe II, sino de viva voz á cuantos querian escucharlo.

Pero en esa relacion de cargos contra el Santo Oficio, mas pudo el afecto hácia el arzobispo en el ánimo de Azpilcueta, que la verdad ó la justicia. Una y otra me obligan á desvanecer los yerros, cuando no calumnias de los escritores que, en son de defender á Carranza, han pretendido infamar á los jueces inquisitoriales que pusieron la mano en su causa, atribuyendo á estos la culpa de la tardanza en fenecer el proceso, y callando que el reo fué quien mas contribuyó á ella. Porque este, temeroso del suceso, procuró por cuantos medios le presentaba el amor de la vida, y el deseo de aparecer ante el mundo como inocente, dilatar el negocio por mucho tiempo, con el fin de que en la hora de la sentencia, despues de algunos años de reclusion, ya estuviese mas entibiado así el odio de sus émulos para solicitar el castigo como la suspicacia de los inquisidores para sentenciar su causa.

Don Diego de Simancas, juez del arzobispo, aclara muy bien esto cuando dice: «Entretanto se pidieron dos prorogaciones para que los theólogos acabasen de calificar; y los que hacian por el reo las impidieron de tal manera

*que no se concedieron sino diez meses en ambas; y así que, bien contado el tiempo que el reo estuvo preso en España, se reduxo á poco mas de tres años, en que se pudo tratar de su negocio; porque dos años se gastaron en la recusacion, hasta que venimos á hazer el processo, y catorce meses estuvo la causa parada, esperando las prorogaciones; y casi otros dos años se pasaron en demandas y respuestas sobre adonde se avia de ver y sentenciar (1).»*

Enemigo, como soy del Santo Oficio, amo sin embargo tanto la verdad histórica, que no puedo consentir que en ningún hecho sea calumniado el tribunal aborrecible.

El deseo del arzobispo en sacar de manos de los inquisidores su proceso, y el afán que empleó en dilatarlo por todas las vías imaginables, deben considerarse como una manera de defensa, contra la opresión que padecía y contra los riesgos que recelaba para lo porvenir; puesto que su causa, sentenciada por los jueces del Santo Oficio, hubiera acabado en la muerte del reo por medio del garrote ó de las llamas

Y así no me parece razonable atribuir á culpa de los miembros de la Inquisición, la tardanza en ver el proceso; puesto que el mayor anhelo de estos era conseguir el castigo del arzobispo. No me detendré en referir minuciosamente todos los pasos del proceso mientras Carranza se vió recluso en las cárceles secretas del Santo Oficio; porque esto pediría mas larga escritura, y no cumple á mi propósito alargar mas el presente libro con una fiel relación de cosas que poco sirven para la claridad de este pasaje de mi historia. Baste saber que aunque se dividieron los prelados españoles en diversos pareceres acerca de su inocencia ó su herejía, los que opinaban favorablemente no dejaron de trabajar con recato en Roma para que se pudiese término á tan larga prisión y para que triunfase de sus émulos el primado de las Españas. Este

---

(1) Don Diego de Simancas. M. S. antes citado.

al propio tiempo habia hecho recusacion de todos los arzobispos y obispos de estos reinos para sus jueces por creerlos temerosos de la Inquisicion é inhábiles para fallar libremente en su causa. Por esto y porque la compasion de tantas infelicitades, padecidas por el arzobispo, hería las corazones de cuantos miraban de lejos y desapasionadamente el modo de proceder del Santo Oficio con un varon tan insigne, determinó Pio IV avocar á sí el proceso, para lo cual espidió órdenes terminantes al nuncio apostólico que residia en España. Pero Felipe II, cuyo amor á Carranza estaba trocado en vehementísimo odio, sôlicitó del Papa que la causa se viesse en sus reinos. Pio IV entonces nombró tres jueces: uno de ellos con título de legado *ad latere*; pero á todos pusieron grandes obstáculos los inquisidores, con el fin de que la resolucion en el proceso del arzobispo no fuese tomada con celeridad, pues temian que de la sentencia nada honroso habia de venir sobre ellos.

Pero al cabo tuvieron que ceder, bien á su pesar, ante la constancia y ánimo invencible del Sumo Pontífice que sucedió á Pio IV en la silla de san Pedro. San Pio V, movido á compasion, dispuso que el reo fuese trasladado á Roma para fallar en su causa. Alborotáronse los émulos de Carranza con tan impensada nueva: los inquisidores representaron al rey Felipe que la determinacion del Papa iba encaminada por el dañoso deseo de acortar las regalías de la corona; y el monarca español, cediendo á las persuaciones de sus consejeros, llamó al nuncio de Su Santidad para decirle á boca, que de ningun modo consentiria en que el arzobispo fuese sacado de las carceles del Santo Oficio: que si el Pontífice lo juzgaba oportuno podria cometer su jurisdiccion á personas eclesiásticas y de letras, en quienes se creyese no residir ninguna mala pasion contra Carranza para resolver la causa; pero que estas habian de ser naturales de España, y de ningun modo extranjeras; y en fin que no haciendo estas cosas, el arzobispo fenecería en la prision sin ver el término de su proceso.

San Pio V, juzgando que ceder en este caso sería autorizar un desaire tan grande para la Sede Apostólica, comenzó luego á renovar sus instancias; y para ello envió órdenes estrechas al nuncio con el fin de que sin pérdida de momento presentase á Felipe II amarguisimas quejas, y de que al mismo tiempo le diese á entender que si la Corte de España persistía en no entregar la persona del arzobispo, se aventuraba á experimentar toda la indignacion de la Santa Sede. Los consejeros del rey y los inquisidores, pertinaces en sus intentos, volvieron á aconsejarle en igual forma; pero Felipe II, temeroso de perder en el mundo la fama de *católico*, conociendo el empeño del Papa y recelando los daños que podian sobrevenir á sus estados si se mantenía en la opinion de retener en las cárceles del Santo Oficio á Carranza, determinó que el proceso y el arzobispo fuesen llevados á Roma.

El día 27 de Abril de 1567 se embarcó en Cartajena el Arzobispo de Toledo, custodiado por muchos inquisidores, y el 25 de mayo llegó á Civitavechia, de donde, seguido de buena guarda, fué llevado al castillo de Sant-Angel. Allí permaneció en prisiones hasta que la causa se dió por fenecida.

San Pio V, amaba mucho á Carranza, y no queria creer los delitos que los jueces del Santo Oficio pretendian haber hallado en el proceso. Para juzgar de este modo acerca de su amigo, recordaba lo mucho que este trabajó en Inglaterra con proposito de reducir á la fe católica á los herejes, durante el sangriento reinado de la cruel María Tudor y de su consorte y rival en la intolerancia religiosa Felipe II (1).

---

(1) «Hizo (Carranza) que se volviese (en Inglaterra) á los monasterios y á las iglesias las haciendas que estaban enagenadas en poder de seglares. Procuró que se guardase un concilio provincial que por orden del Papa Julio III se avia celebrado. Proveyéronse catedráticos católicos en las universidades. Comenzóse á proceder contra los herejes luteranos. — Y mas de treynta mil fueron ó quemados, ó desterrados ó reconciliados. — Lib. 1.º de la 5.ª parte de la Historia de Santo Domingo y de su orden de predicadores, por Fr. Hernando del Castillo.

Traia á su memoria los recuerdos de tantos servicios como á la Corte de Roma y á la Inquisicion de España habia prestado el arzobispo, así en sermones de autos de Fe, como en la destruccion y exámen de libros de protestantes. Y no podia en fin persuadirse de que un varon tan zeloso en defender las doctrinas católicas, mientras era fraile dominico, las hubiese abandonado en la hora de recibir el palio de arzobispo, para ocupar la primera silla en la Iglesia española.

Estas razones obraron mucho en el ánimo de san Pio V, no considerando que el convencimiento labra lo suficiente en el alma, para derribar en un dia cuanto se ha fabricado desde los primeros años de la vida. ¡Cuántas veces el mas terrible enemigo trueca en amistad el odio y rencor, que alimentaron los años, y que crecieron con dobles insultos y con ofensas repetidas! ¡En cuántas ocasiones el ejemplo de hombres insignes en la piedad, en el ingenio, en la ciencia, en la virtud, obliga á seguir doctrinas que antes se aborrecian á par de muerte! Bien pudo Carranza olvidar tambien todo lo que en los primeros años de su juventud aprendió en las universidades católicas, lo que predicó contra los protestantes en Inglaterra, en los Países Bajos y en Castilla, y lo que persiguió los escritos de autores, enemigos de la potestad del Papa, y de las ceremonias eclesiásticas de aquellos que en los estados de Europa seguian el bando de la curia pontificia.

El catecismo del arzobispo, obra compuesta segun las opiniones de Lutero, Occolmpadio, y Melanchton, aunque disfrazadas en parte, y en parte escondidas entre razonamientos católicos, prueba mi parecer de que en Carranza no habia ya ardor igual á aquel que en los dias de su juventud le precisaba por convencimiento y devocion á defender con la palabra y el fuego las doctrinas religiosas de su protector Felipe II.

Mandó san Pio V trasladar en lengua latina el proceso; porque muchos de los consultores nombrados por la Sede

Apostólica para definir en el asunto, ó desconocían enteramente el habla española, ó aunque la supiesen, ignoraban, como extranjeros, el valor de todas las palabras.

Esto hizo que la causa se dilatase por mas tiempo, contra la voluntad del Papa.

Desde luego mostró san Pio V deseo de vejar á aquellos inquisidores de España que habian ido á Roma, comisionados por el Santo Oficio y por Felipe II.

Primeramente los obligaba á estar de pié en las congregaciones, en tanto que él en silla y los cardenales en escaños asistian á la lectura del proceso (1). Querelláronse los inquisidores en murmuraciones familiares, y especialmente los obispos, pues estos á presencia del Papa tomaban asiento en públicas ceremonias. Al fin san Pio V, vencido de tales quejas, mandó que se arrimasen á los inquisidores unos escaños con los espaldares vueltos, para que en estos pudiesen los miembros del Santo Oficio y los que estaban en Roma nombrados por el Papa para ver la causa, reclinarse en momentos de cansancio, pero no tomar asiento. Así se celebraron las congregaciones por espacio de tres años, una vez en semana, y en juntas de dos á tres horas (2).

San Pio V tan poseído estaba de ser verdad la inocencia de Carranza, proclamada por su defensor Navarro y muchos frailes de la orden de Santo Domingo, que en cierta ocasión manifestó su parecer favorable al catecismo, di-

---

(1) «El lunes siguiente llamó á congregacion, en la cual estaba el Papa sentado en su silla, y los cuatro cardenales en unos escaños; y para nosotros avian sacado unos escabelos; y despues que entraron al Papa, ciertos cardenales ceremoniosos los quitaron y nos hicieron estar en pié á las espaldas de los cardenales.»—Don Diego de Simancas. M. S. citado.

(2) «Despues nos agraviarnos en particular fuera de allí, de la indecencia que con nosotros se hacia, especialmente con los obispos; y con ser San Severino italiano y muy pobre, me dixo: *que no sabia cómo se compadecia que en la capilla del Papa, estando él en su mayor trono, estuviesen los obispos sentados, y allí á puerta cerrada nos hicie-*

ciendo: *yo no lo tengo por libro digno de reprobacion: antes bien, si á ello me obligan, pronto lo aprobaré por un motu propio* (1).

Esta pasion de san Pio V por el arzobispo de Toledo muestra que no abrigaba el Pontífice la mas pequeña sospecha de que el prelado español siguiese las doctrinas de la reforma.

San Pio V murió sin dar sentencia en la causa. Pues aunque no faltan autores que afirman haberla escrito este Papa y remitido á Felipe II en consulta (2), existen razones para creer lo contrario.

Cuentan que la suma de esta sentencia no pronunciada fué absolver al arzobispo de la instancia hecha por los inquisidores: y mandar que el catecismo, origen de sus desdichas, se tradujese en lengua latina, y que los papeles manuscritos de Carranza no se diesen á la imprenta sino correctos en aquellas palabras y pasajes que pudieran sufrir interpretaciones en la malicia de los enemigos de la religion católica.

Añaden que esta sentencia se remitió á Felipe II para ponerla en la causa luego que este rey prestase su con-

---

*sen estar en pié.* Yo decia que el rey Cathólico á sus vasallos y criados, quando están con él en consulta, si era larga, los mandaba cubrir y sentar, y que á los obispos, hermanos del Papa, los hiciesen estar en pié y descubiertos en consultas tan largas y tantas, no entendia con qué razon se podia hazer. Obraron nuestras quejas, que nos pusieron otros escaños detrás de los cardenales, vueltos al revés, de manera que nos pudiésemos arrimar y no sentar; y con esta crueldad proseguimos las congregaciones tres años, que de ordinario eran de dos horas y algunas veces de tres horas y mas, cada semana una vez.—Don Diego de Simancas. M. S. citado.

(1) «Dando el fiscal Salgado en Roma peticiones á Pio V sobre que mandase que no se vendiese aquel libro (el catecismo) públicamente, como se vendia, calló al principio, y instando el Fiscal en la congregacion ordinaria de la Inquisicion, respondió con enojo que *él no tenia aquel catecismo por reprobado, y que no le hiciesen tanto, que lo aprobase por un motu propio.*»—Don Diego de Simancas, vida M. S.

(2) Don Pedro Salazar de Mendoza y don Juan Antonio Llorente.

sentimiento; y por último, que el monarca español, en cuyo ánimo imperaban tanto los jueces del Santo Oficio, manifestó, que antes de escribirse en el proceso la sentencia, contraria á los ministros del tribunal favorecido por la corona, creia oportuno que el Papa viese ciertos documentos nada provechosos á Carranza.

Esto afirman los parciales del arzobispo. Pero los jueces del Santo Oficio niegan el hecho, asegurando que el Pontífice murió sin fenecer la causa de este infeliz prelado.

San Pio V no se dejó vencer de los amigos del reo que porfiadamente le pedían con súplicas la sentencia. *No quiero morir con ese escrúpulo*, respondió el Papa á los que le demandaban con lágrimas en los ojos el perdón del arzobispo (1).

Gregorio XIII, sucesor de san Pio V, se vió cercado de los parciales de Carranza, para que publicase la sentencia dada, segun ellos, por el Pontífice difunto. Pero á esto siempre respondió que de tal escrito no tenía la mas pequeña noticia, fuera de las voces sin fundamento que la amistad acreditaba. Y así que, pues tanto y tan obstinadamente persistían en ser verdad el hecho, empeñaba su palabra de entregar veinte mil ducados al que le presentase original la sentencia, y con esto lo eximiese de ver el proceso, llamado con agudeza por los italianos *rudis indigestaque moles*.

El imaginado escrito de san Pio no pareció; y por eso Gregorio XIII dijo luego clara y terminantemente en un documento público, que su antecesor habia fenecido

(1) «Murió S. S. primero de mayo del año de Lxxij sin sentenciar la causa del arzobispo; y aunque deseó acabarla y darle por libre, al fin como era un ánima buena, y le debía remorder la conciencia, instando los del reo por muchas vias para que sentenciasen, dicen que últimamente dixo *que no queria morir con aquel escrúpulo*. y así pareció por el efecto; pues viéndose morir muchos dias antes de mal de piedra, nunca sentenció.»—Simancas. M. S. citado.

dejando indecisa la causa del arzobispo de Toledo (1).

El nuevo Pontífice comenzó á trabajar en ella. Dicen que los inquisidores aun en Roma habian hecho alarde de su poder poniendo embarazos de todo género á la firme voluntad de Pio V, llevando su mal deseo hasta el punto de retener en España muchos documentos referidos en el proceso, para que fuesen echados de menos, y mientras se pedian al Santo Oficio y llegaban, dilatar de dia en dia la sentencia, con la esperanza de la muerte del reo ó la del Pontífice.

Todo esto y aun mas quieren decir contra los jueces de Carranza los ciegos apologistas de este prelado. Pero yo, si bien soy enemigo del nombre de los inquisidores, tengo en mucha estima la verdad, y por tanto, el odio que vive en mí contra el tribunal del Santo Oficio, no podrá obligarme á calumniarlo.

Las dilaciones del proceso del arzobispo de Toledo,

---

(1) «Publicaron entonces los del arzobispo que Pio V avia ya dado la sentencia; y afirmáronlo tan de veras que alegaban testigos de ello; y fueron al nuevo Papa, y le suplicaron que la publicase y sentenciase, el cual respondió que se la diesen y les daria veinte mil ducados por ella, por no ver el processo; y aun con todo eso, se estaban en su error, y creo que siempre lo estuvieran si en la sentencia que despues se dió, no se diera espresamente que Pio V murió antes que sentenciase. *Yo creo que parte fué engaño y parte cautela de las que usaban para acreditar su negocio, diciendo que el Papa Pio avia absuelto al reo.*»—Simancas. M. S. citado.

En la sentencia que dió en la causa Gregorio XIII, segun dire mas adelante, declaró este Papa no haber dado sentencia san Pio V en el proceso del arzobispo. Véanse sus palabras. «Estando ya para llegar al remate de dicha causa, el Papa Pio V pidió su parecer á nuestros venerables hermanos cardenales y todos los demás consultores de dicha causa; y todos lo fueron dando por escrito. *Y habiéndolos recogido el Papa y queriéndolos ver todos para examinarlos y pasarlos muy despacio para poder sentenciar, en este estado fué Dios servido llevársele para sí, con que quedó la causa indecisa.*»—Ambrosio de Morales. M. S. citado que para en Cádiz en poder del Excmo. Sr. don José Manuel de Vadillo.

según mostré en otro lugar de esta historia, no nacieron en el deseo de sus jueces con el fin de que la sentencia no fuese pronunciada en Roma.

Carranza, con recusaciones diversas alargó de día en día su causa, temeroso del suceso que pudiera tener, visto el rigor con que en el Santo Oficio se solía castigar á cuantos se desviaban de la religion católica. Sabia que sus amigos, el cardenal Polo, el cardenal Moron, el arzobispo de Cantórbéry y el obispo Prioli, habian sido depuestos de sus dignidades por el Pontífice, al ver que estos no albergaban en su alma otras doctrinas que las luteranas.

En vez de enmarañar el proceso del prelado protestante los jueces del Santo Oficio, deseosos de que el Papa no pronunciase sentencia, querian allanar los obstáculos que presentaban para ello los del bando de Carranza.

Véase lo que el doctor don Diego de Simancas recuenta en su propia vida. «Entregóse el proceso con todos los papeles á Aldrobandino, auditor de la Rota, muy buena persona pero espaciosísimo, y que nunca se acababa de resolver; y él, al uso de la Rota, comenzó á remontar dubios sobre dubios sobre si se avia guardado en España la forma del Breve de Paulo IV y otras cosas á este tono. Fuimosle á hablar Cervantes y yo, y los dos inquisidores Temiño y Pazos, y diximosle *que por aquel camino nunca la causa se acabaria*. Respondiéonos que le avisásemos, porque nunca en su vida avia visto causa de Inquisicion (1).»

De aquí se infiere que las tardanzas y estorbos puestos en el proceso no fueron todos obras de los jueces del Santo Oficio. La ignorancia de los curiales de Roma en casos de la Inquisicion española, y los enredos de los parciales del arzobispo para que este saliese del trance ya que no absuelto, al menos con menores castigos, dieron causa suficiente á tales dilaciones que los modernos escritores

---

(1) Simancas. M. S. citado.

atribuyen al odio y á la malicia de los inicuos, que entonces juzgaban en nuestra patria á los que se regían por la libertad de sus conciencias.

Es cierto que mucho trabajaron los inquisidores en ganar victoria contra el arzobispo ante el Papa. Antonio Perez, que tanto sabía los secretos de estado del Neron español Felipe II, dice, hablando de las tramas que en España y Roma se urdian contra el desdichado arzobispo. «Porque no ivan las informaciones que se enviaban de la primera vez, enviaban á pedir á los que allí tenían en la solicitud de la causa, que enviasen á dezir ellos cómo vastarian para el fin que se pretendia. Y los de *allá* dezian que fuesen en tal y tal manera para que hizicsen su efecto.» ¡No podia llegar á mas la pertinacia y malignidad de los jueces del Santo Oficio y del bárbaro opresor Felipe II!

Pero á pesar de tantos estorbos é iniquidades, el Papa Gregorio XIII se dedicó á fenecer el proceso, y al cabo logró dar sentencia en 14 de Abril de 1576: la cual no ha sido hasta ahora por ninguno de los historiadores españoles publicada. Tradújola en lengua castellana el cronista Ambrosio de Morales; y aunque yo la tengo presente, no quiero darla á la estampa por ser muy estensa, y no convenirme alargar mas este libro.

Basta saber que el Papa Gregorio XIII dijo en la sentencia que Carranza *había bebido prava doctrina de muchos herejes condenados, como de Martin Lutero, Juan Occolimpadio, Felipe Melanchton y otros; y que los libros del arzobispo contenian frases y maneras de hablar, de que usan estos autores para confirmar sus enseñanzas.* Declaró á este prelado reo sospechoso en la herejía luterana, y dispuso que abjurase en su presencia todas las doctrinas erróneas que se hallaban en sus escritos, y á mas diez y seis proposiciones. Lo absolvió de todas las censuras eclesiásticas en que habia incurrido, y le impuso por castigo que fuera *suspendido de la administracion de su iglesia de Toledo;* (suspension que habia de durar todo el tiempo que quisiese el Papa Grego-

rio y sus sucesores en la Sede Apostólica). Le señaló por cárcel el convento de dominicos en la ciudad de Orbieto, por espacio de cinco años, y muchas penitencias, entre ellas la de visitar las siete Basílicas de Roma (1).

Tal es la sentencia que dió el Papa Gregorio XIII en el proceso del arzobispo de Toledo, segun se lee en el M. S. de Ambrosio de Morales. Desde luego se advierte que en algunas cosas difiere del resúmen que de ella puso en su *Historia del Santo Oficio* don Juan Antonio Llorente; puesto que este escritor afirma que Carranza fué suspenso en la administracion de su silla por espacio de cinco años, quando de la sentencia resulta que el decreto de suspension se espidió por tiempo indeterminado á voluntad de la Santa Sede: cosa que parece mas verosímil, si se atiende al empeño que mostró el rey Felipe y el tribunal de la Inquisicion en que el arzobispo apareciese como delincuente. Darle autoridad al cabo de seis años para gobernar su silla era aventurarlo á nuevos peligros y á mayores venganzas; pues sus enemigos tomarian cualquiera ocasion por los cabellos para con otras delaciones reducirlo á la estrechez de los calabozos del Santo Oficio.

Sea de esto lo que se tenga por mas verdadero. Como no cumple á mi propósito defender abiertamente la opinion que tengo acerca de la sentencia dada en el proceso de Carranza, basta para la claridad de mi historia referir que el arzobispo de Toledo delante del Papa, de los cardenales, de otros prelados y de muchos oficiales de la

---

(1) M. S. de Ambrosio de Morales ya citado. Simancas en su vida dice hablando de la sentencia: «La suma della fué que le condenó S. S. á abjurar por vehemente sospecha diez y seis proposiciones heréticas y que estuviese recluso en cierto monasterio de su orden por 5 años y mas por la voluntad suya, y de sus sucesores en la Sede Apostólica; y en otras ciertas penas espirituales. Y es cierto que la intencion del Papa fué que la reclusion y suspension fuesen perpetuas, sino que segun la edad del reo, se entendió que no viviera los cinco años.»

Inquisicion hizo sus abjuraciones, quedando desde luego absuelto de toda culpa.

Leyó Carranza su abjuracion con mucha sequedad y no menos desden, como si se tratase de una escritura que nada tuviera que ver con su persona (1).

Estando de rodillas ante el Papa Gregorio XIII, este le dijo: *«Por la larga prision que habeis tenido y porque en otro tiempo servisteis á la Iglesia Católica no ha sido mas rigurosa la sentencia (2).»*

Luego mandó al gobernador del Burgo que llevase á Carranza al monasterio de la Minerva.

Entonces el arzobispo al pasar junto al cardenal Gambara le suplicó con muy gentil desenfado que diese órdenes para que su ropa fuese trasladada desde el castillo de Sant-Angel á su nueva habitacion. Esto admiró á sus parciales y enemigos. Los unos atribuian esta serenidad á inocencia, y los otros á pertinacia en la culpa (3).

Hasta ahora ninguno de los historiadores de Carranza ha juzgado la sentencia con todo el rigor de la critica. Desde luego se puede afirmar que este prelado obtuvo victoria, porque su causa fué acabada contra la opinion y las astucias de sus émulos y jueces: porque cuando pretendian estos que su víctima iba á verse descomulgada por la *Bula in Cana*, y depuesta de la dignidad y de la vida, el Papa declaró á Carranza tan solo sospechoso de algunas herejías: y en fin porque luego que hizo su abjuracion quedó purgado y libre de ellas y absuelto de las censuras que se imponian á cuantos se separaban de la Fe Católica. El suspenderlo en la administracion de la Iglesia de Toledo y de los frutos de ella y el imponerle otras muchas y mas graves penitencias fueron castigos por haber defendido en escritos y de palabra opiniones luteranas.

---

(1) Simancas. M. S. citado.

(2) El mismo.

(3) El mismo.

Al siguiente día de la abjuracion (Domingo de Ramos), dijo misa públicamente Carranza en presencia de gran auditorio; y desde entonces todos los prelados y dignidades de Roma lo trataron de *Ilustrísimo*, como á arzobispo.

Despues el segundo día de Pascua visitó las siete iglesias desde la mañana hasta la noche. «*Fué á ellas con tantos coches y acompañamiento que dió con razon materia de morrar y de dezir que hazia de la penitencia fausto y triunfo (1).*»

Como consecuencia de tanta fatiga en edad tan adelantada, se sintió muy indispuerto con una grave calentura que poco á poco fué recreciendo hasta el punto de poner término á su vida el día 2 de Mayo de 1576 á los setenta y tres años de su edad.

La causa de su muerte fueron tres grandes piedras como avellanas que tenia en los riñones: las cuales con lo mucho que andó en el día de su penitencia, se le removieron.

Antes de rendir á su Criador el último suspiro, hizo Carranza una protestacion de Fe, jurando en presencia de Dios Sacramentado no haber caido jamás en herejía de ningun linaje. Pero es el caso que para mayores dudas y confusiones en el asunto del arzobispo de Toledo, se afirma tambien que Fr. Melchor Cano, á quien se tiene por su enemigo, y por quien mas lo persiguió en vida, á la hora de la muerte, cuando recibió el Sacramento fué preguntado por el provincial de Santo Domingo, si llevaba algun remordimiento ó escrúpulo en orden á la prision de Carranza, pues en tiempo estaba de descargar su conciencia y hacer un bien al presunto reo. Es fama que Melchor Cano respondió; «*Padre Reverendo, por ese Dios Sacramentado que ahora (aunque indigno) espero recibir y despues me ha de juzgar, que en esa materia no llevo escrúpulo ni remordimiento el mas leve: si, gran consuelo; pues á no haberle acusado y delatado*

---

(1) Simancas. M. S. citado.

*sus proposiciones al Santo Oficio, creyera que me habia de condenar.*» Esto aconteció dos años antes de hacer en igual forma una protestacion de su inocencia el arzobispo de Toledo (1).

El mismo Pontifice Gregorio XIII mandó poner en su sepulcro un *epitafio* donde le daba nombre de *varon esclarecido en linaje, en pureza de vida, en doctrina, en predicacion, y en socorrer á los menesterosos.*

Tal fin tuvo el arzobispo de Toledo, despues de padecer por espacio de diez y seis años constantemente en cárceles secretas del Santo Oficio y en el castillo de Sant-Angel en Roma. «*Jamás le vieron triste* (dice don Antonio de Fuenmayor en la *Vida de san Pio V*): habló con templanza en su causa: de nadie dijo mal, ni de los que él creia le eran enemigos.» A lo cual añade el padre Quintanadueñas en una de sus obras (1) que «manifestó tan generoso ánimo y cristiano valor en esta adversa fortuna, que pasmó á España y admiró á Italia.»

Algunos años despues de la muerte del arzobispo, comenzaron varios escritores á derramar elogios sobre su tumba, llamándolo hombre de gran saber, virtudes y doctrina; pero siempre con el recato que inspiraba el justísimo temor que tenían los españoles al Santo Oficio. Debo advertir que casi todos estos autores que mostraron su opinion favorable á la inocencia de Carranza, fueron ó de la órden de predicadores, ó canónigos, ó naturales de Toledo, personas en quienes vivia el interés de honrar la memoria de su compañero, ó de su arzobispo. Pero si estos mismos escritores no hubieran sustentado su opinion en defensa de aquel ilustre prelado, aunque fuera tan solo por el deseo de no ver infamada la religion de santo Domingo ó la Iglesia y ciudad de Toledo, con haber tenido los unos á un hereje por fraile de su órden, y los otros en

---

(1) Ambrosio Morales. M. S. citado.

(2) Fr. Antonio Quintanadueñas. *Santos de la imperial ciudad de Toledo.* Madrid.—1651, por Pablo de Val.

su silla arzobispal á un pastor inficionado de los errores de aquel tiempo ¿á quién ó á quiénes estaba reservada la potestad de escribir en este caso para que la verdad fuese puesta en su punto?

Los historiadores hubieran callado, ó cuando menos dicho algo en la prision del arzobispo sin manifestar su parecer adverso ó favorable, como hizo Luis Cabrera de Córdoba en la *Vida de Felipe II*. A ellos nada importaba seguramente que creciese el descrédito de Carranza, con tal de no ponerse en aventura de que el Santo Oficio les pidiese cuenta de sus palabras. Por esto, solo aquellos en quienes habia el interés de defender la verdad, en oposicion de los enemigos de su prelado, pudieron tomar cartas en el asunto é ilustrar á las generaciones venideras en causa de curso tan largo y tan extraño. Sin embargo de esto, el ser unos de la misma órden que Carranza, y otros de la ciudad de Toledo é interesados en defender á su prelado, hace que su opinion en la materia se tenga por sospechosa ante la buena crítica. En la causa del arzobispo vióse á un varon, insigne por su sabiduría, cubierto con las sombras de las doctrinas luteranas que en aquellos tiempos tan calamitosos turbaban la paz de los católicos: á un constante servidor de la Santa Sede, trocado á los ojos del mundo en uno de los enemigos que amenazaban destruirla: á un hombre que con las armas del Santo Oficio destruyó é impuso castigos á herejes pertinaces, convertido en uno de tantos: al que mostraba á los inquisidores los libros de opiniones de los protestantes, para que fuesen vedados á los católicos y reducidos á cenizas, infamado como autor de una obra en que la pluma se creyó guiada por los escritos de Lutero: y en fin, al que tantas personas y prelados ingleses metió en prisiones, reducido por su miseria, con afrenta de su virtud y vituperio de su cargo, á las cárceles secretas de la Inquisicion española, sirviendo de asombro al mundo, de regocijo á la envidia, de escándalo á las gentes, de terror, mirándose en su espejo, á otros obispos: de duda á muchos varones ilustres que lo amaban: de com-

pasion á los que tenían experiencia de sus costumbres loables; y por último, de sospechas al Pontífice romano. Y en verdad parece acaso que el arzobispo de Toledo don Bartolomé de Carranza, cuyos servicios en defensa y acrecentamiento de la Sede Apostólica fueron tantos y tales, viniese al fin á aparecer ante los ojos de los católicos, no solo como hereje, sino como fautor de herejías, ya por medio de las palabras, ya por medio de los escritos. En tanto que desempeñó, siendo solamente fraile, importantísimas comisiones, así del Papa, como del emperador Carlos y de Felipe II, la fortuna le mostró agradable el semblante, y de uno en otro paso lo llevó hasta el punto de elevarlo á grande dignidad cuando menos se esperaba. Mas luego lo derribó prestamente de la altura, con lo cual quiso dar á entender que no hallando mejor camino de fabricar su ruina, lo levantó á la cumbre de la prosperidad para arrojarlo de ella con mayor afrenta y caída en los brazos de la emulacion y de la envidia. Gran ejemplo de la vanidad y de las glorias mundanas, y bastante desengaño de los que en alas de la ventura son llevados de uno en otro vuelo hasta las nubes, para caer con mas violencia en lo profundo de los mares.

Algunos frailes dominicos y varios escritores toledanos quieren decir que Carranza era inocente de las culpas que sus émulos le atribuian. Los que tal opinion sustentan, precianse de muy católicos, y desde luego niegan en este hecho la infalibilidad del Papa; puesto que Gregorio XIII declaró al arzobispo reo sospechoso en muchas herejías, le hizo detestar diez y seis proposiciones luteranas y le impuso gravísimas penas.

No cabe género alguno de duda en que Carranza, enemigo implacable de los protestantes, al cabo vino á dar en las doctrinas de estos, vencido de su trato familiar con algunos, y de la continua leccion de sus escritos, que frecuentaba con el fin de impugnarlos.

Por el testimonio de Fr. Juan de Regla, confesor de Carlos V, se prueba que el arzobispo de Toledo, un dia

antes de morir este héroe, cuyas huestes fueron vencedoras ante los muros de Pavia, al pie del Capitolio, en los campos de Tunez y en las orillas del Elba, lo absolvió sin el Sacramento de la penitencia, diciéndole al mismo tiempo: *Vuestra magestad tenga gran confianza, que ni hay ni hubo pecado, pues la pasion de Cristo basta sola contra él* (1).

Don Luis de Ávila y Zúñiga, historiador de los hechos de Carlos V cuando la guerra con el duque Juan de Sajonia y el Land-grave de Hesse, y gran privado del Emperador, certificó tambien que Carranza en la hora de espirar aquel monarca, tomando un crucifijo exclamó: *Hé aquí quien pagó por todos: ya no hay pecado, todo está perdonado* (2).

Estas proposiciones, acerca de la justificacion del alma para con Dios, deben ser reputadas como luteranas.

A mas de esto Carranza declaró al fin de su causa que por tales tenia algunas de ellas. Consta que Fr. Tomás Manrique, uno de sus parciales en Roma dijo: *que el reo era un necio que confesaba por herética una proposicion católica*. A lo cual respondió el doctor Simancas que *seria tan hereje afirmando que la proposicion católica era herética, como diciendo lo contrario* (3).

El arzobispo de Toledo en su catecismo nos mostró cuanta aficion encerraba ya en su pecho á las doctrinas que habia hasta entonces perseguido de muerte, así en las personas como en los libros. *Mi intento (decia) es poner por texto el cathecismo que tiene la Iglesia desde su fundacion..... y declararlo para el pueblo en lo necesario.... y tomar la declaracion de la misma escritura santa y de los padres antiguos, como ellos en su tiempo solian enseñar á los que tomaban esta profesion de cristianos*.

---

(1) Don Juan Antonio Llorente. *Historia crítica de la Inquisicion*.

(2) El mismo en la obra citada.

(3) Simancas. M. S. citado.

Llorente (canónigo de Toledo) afirmó en su *Historia del Santo Oficio* que ninguna de las diez y seis proposiciones abjuradas por Carranza se encuentra en los escritos de este prelado. Pero la pasión le puso una venda en los ojos si examinó tales obras, ó la ignorancia de ellas le hizo decir lo que sus deseos y conjeturas verosímiles imaginaban.

La proposición décima quinta abjurada era de esta forma. «*La Iglesia presente no tiene la misma luz ni autoridad igual que la primitiva.*»

Pues bien: Carranza en el prólogo del catecismo puso la siguiente que en todo se asemeja. «*He procurado resucitar aquí la antigüedad de nuestros mayores y de la Iglesia primera porque aquello fué lo mas sano y lo mas limpio.*»

De este modo sin examinar los escritos de autores famosos, se discurre acerca de sus doctrinas, y se les atribuyen las que finge el deseo de sus apasionados ó de sus émulos.

El arzobispo, según lo que se deduce de lo dicho, guardaba en su pecho las opiniones luteranas; y los argumentos protestantes que se encuentran á cada paso en sus obras son chispas que descubren el fuego oculto por el temor de caer en la indignación de los jueces del Santo Oficio y del bárbaro fanático Felipe II.

Este rey, perseguidor de protestantes, si fué igual á Neron cuando este hacía morir en tormentos á los cristianos, no dejó de parecerse tambien al feroz hijo de Agripina en destruir á sus amigos, y privados luego que en ellos no veía ciegos instrumentos de aquellos caprichos y maldades que uno y otro monarca llamaban razón de estado.

Neron á Burro y al estóico Séneca arrebató las vidas. De la cumbre del valimiento los arrojó despeñados en brazos de la muerte para escarmiento de los que se emplean en adular á tiranos y en vestir sus iniquidades con los atavíos de virtudes y de sacrificios hechos al bien público.

Felipe II, por medio de sobornados matadores y con

la violencia de agudos hierros, obligó á que enmudeciesen en la tumba muchos de sus privados, entre ellos Juan de Escovedo. A Antonio Perez su destreza en huir y su astucia en levantar á los de Aragon contra Felipe, salvó de la muerte. A Carranza el afecto de Pio V libró de hallar en una cárcel el fin de sus dias. Al cardenal Espinosa cortó la vida el miedo del manifiesto enojo de su rey contra sus servicios.

Neron en los primeros años de su imperio se llenaba de horror cuando tenia que firmar una sentencia de muerte.

Felipe II con la bárbara María de Inglaterra en los primeros pasos de su reinado mandaba aniquilar á sangre y fuego á los protestantes.

Neron, cuando abrió su pecho á la crueldad y á los vicios, representaba como histrion en los teatros, entonando versos, despues de ordenar la muerte de sus contrarios.

Felipe II, histrion de virtud, luego que disponia la ejecucion de aquellos de sus vasallos, que él consideraba enemigos, se retiraba á la capilla de palacio ó al coro del monasterio del Escorial á entonar los salmos del gran profeta David, ó los amargos trenos de Jeremías.

Neron por sus vicios merecia haber presidido en estatua despues de su trágico fin, y para memoria de sus hechos, las fiestas bacanales que celebraba la antigua Roma.

Felipe II, tambien en estatua, debiera haber sido adorado por los inquisidores en medio de los autos de Fe, hechos en los reinados de sus sucesores Felipe III, Felipe IV y Carlos II.

Carranza pagó la pena de haber poseido por espacio de algunos años el inconstante afecto de Felipe, el Neron español, bendecido por la malicia, por la iniquidad, ó por la ignorancia.

Terror de los protestantes fué el arzobispo de Toledo así en España como en Inglaterra, y al cabo dió albergue en su alma á las doctrinas de Lutero, Occolmpadio, Melancthon y otros escritores que predicaron y aun predicaban la reforma en la Iglesia.

Vió ajada su dignidad: una embravecida emulacion quiso hallar y halló en sus obras las opiniones que ya estaban señoras de su conciencia: el Santo Oficio, á quien ciegamente sirvió Carranza, hizo presa en su persona, y este prelado en reclusion de diez y seis años, sufrió con los padecimientos del encierro, con la obstinacion de sus jueces en inquirir su vida, con repetidas audiencias, y con el miedo de parecer en la hoguera, todas las angustias, todos los recelos, todas las penas que consigo traen los remordimientos, ¡Cuántas veces las sombras de los que atormentó en las cárceles del Santo Oficio para después privarlos del bien de la vida turbarian sus sueños!

Carranza, feroz cuando católico y en hombros de la prosperidad, solo merece la indignacion de los mortales por sus hechos horribles.

Perseguido y encarcelado cuando protestante, sufriendo todo el veneno de la amargura que dió á beber en las cárceles del Santo Oficio á los reformadores, y experimentando con los males presentes el recuerdo de sus iniquidades, merece la compasion, de los que en las páginas de la historia contemplen su próspera y adversa fortuna.

Siglo infeliz para España fué el décimo sexto. Con un monarca tan cruel y supersticioso, los vasallos, para alcanzar valimiento, tenían obligacion de convertirse en verdugos: los que amaban la libertad de sus conciencias y se atrevían á manifestar aunque levemente su pensamiento estaban reservados para víctimas; y los que encubrían sus doctrinas, ó los que inclinaban al yugo las cervices que debieron nacer exentas, se veían en la obligacion de pasar plaza de esclavos.

El monarca respiraba con la opresion de sus súbditos. Los validos y los numerosos agentes de la corte, desde el familiar del Santo Oficio hasta el último lego de los conventos, se complacían en oprimir á los que tenían el nombre de súbditos. El sufrimiento era reservado á las víctimas y á aquellos que conocían su esclavitud.

vitud, y que sobre los grillos reales y de la Inquisicion tenían sujetos los pies y las manos con las nuevas cadenas puestas por el miedo. Los esclavos que no lloraban su perdida libertad, vertian en las aras de su miseria el incienso que en nubes olorosas subia hasta el trono de Felipe II, y entonaban cánticos de alabanza á los brazos opresores, que solo para la adulacion y para maldecir la libertad solian conceder á las víctimas el señalado don de manifestar sus pensamientos.

---

## LIBRO CUARTO.

---

Herencia del reinado de Fernando é Isabel fué la intolerancia religiosa que dominaba en los corazones de muchos eclesiásticos del siglo XVI monjes de la Tebaida en las palabras, pero sátiros en las obras.

Los reyes católicos echaron las primeras cadenas que han oprimido al ingenio en nuestra patria. Redujeron á cenizas á mas de veinte mil personas sospechosas de guardar la religion judáica: apropiáronse sus riquezas, que los inquisidores robaban á los reos, vistiendo la iniquidad del hurto con el nombre jurídico de *confiscaciones* (1): hicieron que en Europa corriese la voz de ser la codicia lo que á entrambos monarcas obligaba á perseguir á los mi-

---

(1) En una de las cartas atribuidas á Hernan Perez del Pulgar, escritor contemporáneo de los reyes católicos, se habla de disensiones acaecidas en Toledo, y se lee acerca de ellas lo siguiente: «Los de fuera echados han fecho guerra á la cibdad: la cibdad tambien á los de fuera; é como aquellos cibdadanos son grandes inquisidores de la fe, dad que heregias fallaron en los bienes de los labradores de Fuensalida, que TODA LA ROBARON é quemaron; é robaron á Guaidamur é otros lugares. Los de fuera con este mismo zelo de la fe quemaron muchas casas de Burguillos.»

seros hebreos, y que hasta el Vaticano llegasen las quejas de tanto latrocinio, empezado con formas de proceso para acabar en el acrecentamiento del patrimonio regio enflaquecido con los gastos de dilatadas guerras (1); y en fin, espulsaron de España á cuatrocientos mil judíos, crimen político que los ciegos admiradores de Fernando é Isabel califican de heroica resolucion para mantener en estos reinos la unidad religiosa.

Esta manera de espulsar á los de otra secta fué invencion de Torquemada, inquisidor general, quien la comunicó á los reyes católicos.

Estos soberanos, vencidos de las instancias de los jueces del Santo Oficio, creyeron asegurar de este modo con lo que hoy se llama *unidad religiosa*, la Fe de Cristo en sus dominios.

Pero en la misma Roma, en lo demás de Italia y en casi todas las naciones cultas de Europa, donde viven y han vivido los judíos, como vivian en España ¿no sirven al Estado con el pago de los impuestos? ¿Y acaso el habitar judíos en estas tierras ha hecho peligrar la religion cristiana? Las naciones estranjeras, donde moran estos hombres, prueban mejor que los mas poderosos argumentos la inutilidad de su expulsion en España y el daño

---

(1) «Parece que dudas si Nos al ver tu cuidado de castigar con severidad á los pérfidos, que fingiéndose cristianos blasfeman de Cristo, lo crucifican con infidelidad judaica y están pertinaces en su apostasia, *pensaríamos que lo haces mas por ambicion y codicia de bienes temporales que por celo de la fe y verdad católica ó temor de Dios*; pero debes estar cierta de que no hemos tenido ni aun leve sospecha de ello; pues aunque *algunas personas han susurrado algunas especies para cubrir las iniquidades de los castigados, no hemos podido creer injusticia tuya ni de tu ilustre consorte.*» Esto escribia Sisto IV á Isabel I.<sup>a</sup>, (Cantolla, continuacion de la *Compilacion de Bulas* de Lumbreras.)

Aquí consta la opinion de muchos contemporáneos de los reyes católicos acerca de su modo de proceder con los judíos. El Papa por cortesia afirmaba que no podia creer que la *ambicion y codicia* era el norte de Isabel y de Fernando en el castigo de los judíos.

que ocasionaron los reyes católicos á la prosperidad de su patria con la falta de esta gente.

Fr. Tomás de Torquemada, inquisidor general, Robespierre eclesiástico, que en vez de gorro frigio usaba la capilla de fraile dominico, ayudado por infames sayones predicaba en presencia de las hogueras, y ante las cenizas de los judíos, abrasados por las llamas, la religion de Cristo. Sus ratiocinios eran los cadalsos, su elocuencia confiscacion de bienes, sus persuaciones infamias eternas de linaje, su habilidad para convencer, cadáveres desenterrados, y cuerpos vivos de infelices hebreos reducidos á pavesas.

Fr. Francisco Ximenez de Cisneros, contemporáneo y servidor de los dos reyes católicos contribuyó de otra suerte á sembrar en sus estúpidos esclavos la intolerancia religiosa.

Mahoma de sayal franciscano y de púrpura cardenalicia, con la Biblia en una mano y la tea inquisitorial en la otra, obligó á los moros de Granada á convertirse á la Fe de Cristo (1).

---

(1) Sé que muchos se escandalizarán al ver que con mi libertad de ánimo califico de *Mahoma de sayal franciscano* al cardenal Ximenez de Cisneros. Tambien sé que dirán que juzgo á este famoso varon segun mi manera de pensar y conforme á las opiniones del siglo XIX. Pero los que así discurran, se engañan grandemente. Juan Luis Vives, célebre sabio natural de España, y contemporáneo de Cisneros, llama en su libro *De concordia et discordia in humano genere* (Anvers 1529) *turcos con capilla* á los frailes de su tiempo. («*Qui se ita oppressos vident in eam præ indignatione rabiem ac desperationem adducuntur, ut abrupta cupiant omnia et mutata, rebusque novis avidissime studeant quo ingum illud et tyrannidem excutiant, adeo ut nec Turcæ abominentur nomen, aperte Turca quam sub his eorum opinione Turcis in persona christianorum latentibus.*»)

De *turcos con capilla* á *Mahoma de sayal franciscano* y *púrpura cardenalicia* hay poca distancia. Esto muestra que al juzgar yo á Cisneros, pienso con los grandes hombres que florecieron en su siglo, libres de la ceguada supersticiosa.

El pasaje de Juan Luis Vives escapó de la tinta ó de las hogueras del Santo Oficio por una causa muy sencilla. El latin de Vives es tan bueno que quizá no podria entenderlo la mayor parte de los inquisidores.

Un fraile gerónimo, don Hernando de Talavera, primer arzobispo de esta ciudad, varon no digno de aquel siglo, quiso para doctrinar á los moriscos en la verdad de la fe cristiana, traducir en lengua árabe la Sagrada Escritura.

Ximenez de Cisneros se opuso constante y fuertemente á esta resolucion, y prefirió enseñar á los vencidos lo que los vencidos no podian entender por su ignorancia en el idioma latino (1).

Así dicen por vituperio los cristianos que el profeta Mahoma predicaba sus doctrinas. El *koran* en una mano y la cuchilla en la otra eran sus divisas, segun se cuenta vulgarmente: *ó cree ó perece*, sus razones de convencimiento.

Pero el caldenal franciscano, no satisfecho de predicar de tal suerte la Fe de Cristo, volvió los rayos de su indignacion contra los libros árabes hallados en Granada. Cinco mil manuscritos (menos trescientos que trataban de filosofía y medicina fueron reducidos á cenizas por orden de Cisneros, *sin consentir este que se quitasen las encuadernaciones y manecillas de oro y perlas con que habia muchos, aunque se las pidieron y compraban segun el aprecio que se habia hecho de diez mil ducados. No lo permitió, porque habian sido instrumentos de esta maldita secta* (2).

---

(1) «Para que.... estos moros rezien convertidos fuesen bien instruidos en la religion cristiana, el primer arzobispo de Granada, fraile gerónimo, fué de parecer que la sagrada Escritura se trasladase en lengua arábica. A este tan pio intento se opuso Fr. Francisco Ximenez, arzobispo de Toledo, que era el todo en todo en toda España, alegando razones no tomadas de la palabra de Dios, ni de lo que dixeran ó hizieron los sanctos doctores, sino fabricadas por juicio de hombre, y por el consiguiente repugnantes á la palabra de Dios; y así se impidió la traslacion que tanto bien hubiera hecho á aquellos pobres y ignorantes moriscos.» Cipriano de Valera.—*Exhortacion á la lectura de la Biblia*.

(2) *Archetipo de virtudes y espejo de prelados*. Por el Padre Quintanilla y Mendoza.—Palermo, por Nicolás Bua.—Año de 1653.

Así la intolerancia se servía de la esclavitud para aniquilar los tesoros de las ciencias. De esta manera hombres de discrecion, como el cardenal Cisneros, se convertían en bárbaros peores que cuantos descendieron del norte con Atila, para azotes de la humanidad, para destruccion de las artes y para envilecer el raciocinio.

A hombres de este linaje debe España (según el sentir de sus apologistas) el bien de no haber sufrido los horrores que consigo traen las guerras civiles por causas religiosas.

Pero ¿qué mas horror, qué mas desolaciones, qué mas estragos que veinte mil españoles muertos en las llamas durante el reinado de Fernando V y de Isabel I.<sup>a</sup>? ¿Qué mas, que otras tantas familias entregadas á la miseria por las confiscaciones de sus haberes? ¿Qué mas que otras tantas personas cubiertas de dolor y de infamia?

¿Qué mas destruccion que cuatrocientos mil españoles arrojados de su patria por observar la religion judaica? ¿Cuatrocientos mil habitantes perdidos para la poblacion, para el comercio y para la agricultura en el reinado de los dos católicos esposos!

¿Qué mas daño que quinientos mil moriscos espulsados de España por los mismos reyes en 1502?

¿Qué mas estrago que cien mil españoles tambien de origen morisco, desterrados para siempre por Felipe III?

Cuando para cuidar de la fe cristiana en sus dominios colocaban estos monarcas la pluma sobre el papel, la humanidad se estremecía, se llenaba de luto, y torrentes de lágrimas corrían de sus ojos.

Tales soberanos salvaban de guerras religiosas á España. Estas durarian por espacio de muchos años; pero los fanáticos con un decreto, formado en media hora, causaban á su patria mas horrores y mas pérdidas que las que acontecen en largas disensiones civiles. ¿De qué nacion se cuenta que en una guerra religiosa haya perdido cuatrocientos mil hombres en un solo dia?

Enseñados en estas crueldades y en pareceres políticos tan contrarios á lo que previene una buena razon de estado, se educaron los monarcas españoles que sucedieron en la corona á los reyes católicos.

Los esclavos del cardenal Cisneros, así eclesiásticos como seglares, dieron á beber á sus discípulos é hijos las ponzoñosas aguas de la bárbara intolerancia, enemiga de Dios y de los hombres.

Sevilla, donde ya se habia oido la defensa de las doctrinas protestantes por boca de Rodrigo de Valero y del doctor Juan Gil, vió estenderse dentro de sus muros el afecto á la reforma, en muchas personas de gran sabiduría y no menores virtudes.

El Doctor Juan Perez de Pineda (de cuyos escritos ya hice mencion en el segundo libro de la presente historia) director del colegio de niños en Sevilla, nombrado de la *Doctrina*, no obstante hallarse afligido por el peso de sus muchos años, huyó en 1555 á tierras de libertad con otras seis personas entre hombres y mujeres, temerosos todos de las iras inquisitoriales.

Desde los reinos extranjeros quedó Juan Perez en comunicacion con los protestantes ocultos en Sevilla, á los cuales remitió muchas de sus obras; para que anduviesen con recato en manos de los parciales de los luteranos y en las de aquellos que ya hubiesen adquirido algun conocimiento y gran devocion á las opiniones de la reforma.

Un *Sumario de la doctrina cristiana*, escrito por el doctor Perez (1), y perseguido luego con el nombre de *Catecismo* por los inquisidores, sirvió de mucho para fortalecer los ánimos de los protestantes, residentes en Sevilla, contra la persecucion del Santo Oficio.

La audacia de un hombre vulgar por su nacimiento, pero notable por su discrecion, por su sagacidad y por su

---

(1) Venecia.—Por Pedro Daniel, año de 1557.

osadía, burló la vigilancia de los inquisidores y trajo á España los libros del doctor Juan Perez y los de otros protestantes. Llamábase este hombre

## JULIANILLO HERNANDEZ

(JULIAN LE PETIT).

Fué uno de los protestantes mas notables de España, así por los servicios que hizo á la causa del luteranismo, como por la agudeza de su ingenio, por su mucha erudicion en las sagradas letras y por su valerosa muerte.

Nació en Villaverde de tierra de Campos. En su niñez pasó á Alemania, tal vez con sus padres, en donde se crió adquiriendo el conocimiento de las nuevas doctrinas con el trato familiar de los herejes, de quienes recibió repetidas muestras de afecto (1).

Deseoso de ayudar á aquellos que en su patria pretendian esparcir las opiniones de la reforma, determinó volver á España, y derramar cautelosamente en las principales ciudades y entre las personas mas ilustres los libros castellanos que por encerrar doctrinas contrarias á la religion católica estaban vedados por el Santo Oficio.

Era entonces sumamente difícil introducir en España obras de protestantes, puesto que la Inquisicion con mas ojos que Argos y mas constancia que el Cancerbero

---

(1) En la *Historia de la Compañía de Jesus en esta provincia de Andalucía*, obra del Padre Santivañez (M. S. de la Biblioteca Colombina) se lee lo siguiente:

«Era español de nacion, mas criado en Alemania entre herejes, donde bebió las ponzoñas de las herejías, de manera que los principales heresiarcas lo habian elegido á imitacion de lo que se cuenta en los actos de los Apóstoles, por uno de los siete diáconos de su Iglesia, ó por mejor decir, sinagoga de Satands.»

de la Fábula, vigilaba la entrada de estos reinos, para estorbar el paso á tantos enemigos como las prensas de Alemania, conjuraban contra la esclavitud que habia en nuestra patria. Sin embargo, Hernandez ayudado de su astucia, muy celebrada en aquel tiempo por los herejes y de su constante resolucion de contribuir á que las doctrinas luteranas echasen profundas y estendidas raices, se resolvió á burlar la pertinacia de los inquisidores.

Bien porque fuese Hernandez arriero (como algunos quieren) bien porque se disfrazase con hábito de tal para levantar menos sospechas, introdujo en España y en distintas ocasiones muchos libros heréticos, fingiéndose hombre rústico y solo ocupado en llevar de una ciudad á otra ó de uno á otro reino cargas para mercaderes y labradores.

Lo principal de Castilla y Andalucía por medio de sus travesuras y engaños tuvieron conocimiento exacto de las nuevas doctrinas. ¡Tan grande fué el número de obras que esparció en ambos reinos! (1)

Era muy conocido en España y aun en otras naciones. Por su extraordinaria pequeñez de cuerpo le nombraban unos Julian Hernandez *el chico*; y otros, sin duda los mas, *Julianillo*. Entre los herejes franceses que lo apreciaban mucho se conocia por *Julian le petit* (2).

El doctor Juan Perez de Pineda (de quien ya he hablado en otros lugares de esta historia) honró con su amis-

---

(1) «Salió de Alemania con designio de infernar toda España y corrió gran parte de ella, repartiendo muchos libros de perversa doctrina por varias partes y sembrando las herejías de Lutero en hombres y mujeres; y especialmente en Sevilla. *Era sobremañera astuto y mañoso*, (condicion propia de herejes). Hizo gran daño en toda Castilla y Andalucía. Entraba y salia por todas partes con mucha seguridad con sus trazas y embustes, pegando fuego en donde ponía los pies.» *Santivañez.—M. S. citado.*

(2) «En este año de 1557, Julian Hernandez, á quien por ser muy pequeño de cuerpo los franceses llamaban *Julian le Petit* &c. Cipriano de Valera.—*Tratado de los Papas.*

tad á Julian Hernandez no sé si tratándolo por vez primera en Sevilla, ó Venecia cuando vivia en esta ciudad, despues de su persecucion por los jueces del Santo Oficio.

Las obras del doctor protestante, impresas fuera de estos reinos, y especialmente su traslacion del *Nuevo testamento* fueron traídas á España por Julianillo. Cipriano de Valera (1) elogia á este hereje diciendo: «*El doctor Juan Perez, de pia memoria, año de 1556 imprimió el Testamento nuevo; y un Julian Hernandez, movido con el zelo de hacer bien á su nacion, llevó muy muchos destos testamentos y los distribuyó en Sevilla año de 1557.*»

En dos grandes toneles escondió Julianillo las obras del doctor Juan Perez; y sirviéndose de su viveza de imaginacion y de su industria, las trajo por toda España hasta Sevilla sin que nadie le atajase el paso (2).

Los libros fueron depositados segun unos en poder de don Juan Ponce de Leon, y segun otros en el monasterio de San Isidro (3).

Esto último me parece mas verosímil. Don Juan Ponce de Leon no comenzó á seguir las doctrinas heréticas hasta Marzo de 1559. Al menos así lo asegura un documento del Santo Oficio que en la vida de este protestante copiaré en otro lugar de la presente historia. De forma que no es creible que Hernandez en 1557 depositase las obras del doctor Juan Perez en manos de

---

(1) Cipriano de Valera.—*Exhortacion de la Biblia.*

(2) «Julian Hernandez... logró meter en Sevilla dos toneles llenos de aquellos libros españoles que hemos dicho haber impreso en Ginebra el doctor Juan Perez.» Valera.—*Tratado de los Papas.*

(3) «Reinaldo Gonzalez de Montes (*Sanctae Inquisitiones Hispaniae artes aliquot delectae.*) afirma lo de don Juan Ponce de Leon.

Santivañez en el M. S. citado dice. «*Aquí (en el convento de S. Isidro) depositó el racionero Julianillo los libros heréticos de Alemania y con ellos pervirtieron gran número de frailes.*»

Ponce de Leon, persona que aun no se habia apartado de la religion católica.

No faltó un traidor que descubriese al Santo Oficio la astucia de que se habia servido Julianillo para burlar la vigilancia de los jueces y ministros de este tribunal, y para esparcir las semillas de la reforma en toda España, y mas aun en Sevilla. Las resultas de la delacion fueron terribles, no solo para el triste Julian Hernandez, sino tambien para muchas personas, cómplices y parciales suyos (1).

A pesar de su destreza y vivacidad de ingenio, no pudo apercibirse de todos los lazos que le tendieron los inquisidores. Y así, no obstante las dificultades que hallaron estos para vencer la sutileza de Julian Hernandez, lo redujeron á la estrechez de los calabozos del Santo Oficio (2).

En ellos estuvo preso por espacio de tres años (3). En vano sus jueces intentaron arrancarle en el tormento la delacion de los cómplices que tuvo en traer y esparcir libros heréticos por Castilla y Andalucía. Si negaba á vista de los potros que aguardaban su cuerpo para afligirlo, el dolor no conseguia derribar la fortaleza de su corazon, la constancia en sus opiniones y el deseo de no ocasionar la pérdida de sus compañeros, no conocidos aun por los jueces del tribunal de la Fe.

Tenia grandes disputas con los calificadores inquisitoriales; y aunque estos procuraban apartarlo de sus pareceres, Julian oponia siempre nuevos argumentos, haciendo muchas veces enmudecer á sus adversarios, ya que no por la verdad, por lo ingenioso é inesperado de las ra-

---

(1) «Vendido el secreto por un Judas y llegado á los inquisidores, 800 personas fueron presas.» Cipriano de Valera.—*Tratado de los Papas*.

(2) «Úbese aunque con mucha dificultad á las manos.» Santivañez.—M. S.

(3) Reinaldo Gonzalez de Montes. En su obra citada.

zones con que sustentaba sus doctrinas (1).

Al salir de las audiencias para volver á su calabozo, solia cantar esta copla:

*Vencidos van los frailes,  
vencidos van:  
corridos van los lobos,  
corridos van (2).*

Como era de esperar, Julianillo Hernandez mereció de los inquisidores la calificación de hereje, apóstata, contumaz y dogmatizante, y la pena de morir en auto público de Fe el día 22 de Diciembre de 1560.

Nunca en el mismo tribunal hubo un empeño tan grande para convencer á un hereje. Muchos calificadores del Santo Oficio, que en las conferencias privadas habian argüido y disputado con Julian, teniendo al cabo que enmudecer, no por la verdad de las razones de su adversario, sino por la agudeza de ingenio con que las presentaba á la estupidez é ignorancia de los inquisidores, determinaron acosar en la hora de la muerte á Hernandez, para conseguir en esos momentos de tribulacion y de amargura una victoria que tanto apetecian.

Mientras caminaba Julianillo al quemadero iba con mordaza. Pero al llegar á la hoguera dejaron suelta su lengua, y en presencia de personas doctas y de gran parte del vulgo, quisieron algunos calificadores argumentar de nuevo.

Hernandez fué amarrado de pies y manos al mástil de la hoguera. Su valor y constancia no lo abandonaron en aquel amargo trance. Deseoso Julianillo de morir mas

---

(1) «Como hombre de agudo ingenio y dañadas entrañas, defendíase en las disputas con razones engañosas; y cuando lo apretaban los católicos, reduciolo á voces y escabullíase mañosamente de todos los argumentos.» *Santivañez*.—*M. S. citado*.

(2) Reinaldo Gonzalez de Montes en su libro *Santa Inquisitionis* &c.

presto, acomodó sobre sus hombros y cabeza unos hacecitos de leña.

El licenciado Francisco Gomez y el doctor Fernando Rodriguez comenzaron á hacerle una viva exhortacion con propósito de separarlo de las doctrinas luteranas en aquella hora. Pero Julian los apellidó *hipócritas*, y les dijo que ambos creían lo mismo que él, y que ocultaban sus opiniones por temor de las hogueras y tormentos inquisitoriales.

Los calificadores en ese momento trabaron con Hernandez nuevas disputas sobre materias de fe. Al fin cansado el infeliz hereje de argumentar inútilmente con sus enemigos, presentándoles en confirmacion de sus palabras textos de las sagradas letras, y convencido de que en dilatar su muerte solo conseguia diferir por breves instantes un martirio, de donde esperaba gloria y renombre entre los de su bando; despreció á los clérigos y frailes que le amonestaban á volver al gremio de la Iglesia Católica (1) y pereció en medio de las llamas con la misma igualdad de ánimo, y la constancia en sus doctrinas que fueron el enojo de sus jueces, y el asombro de sus verdugos.

La presuncion de los calificadores del Santo Oficio proclamó sobre las cenizas de Julianillo Hernandez el triunfo de los argumentos que ellos le habian presentado,

---

(1) «Encomendaron los inquisidores esta maldita bestia al padre licenciado Francisco Gomez, el cual hizo sus poderios para poner seso á su locura; mas viendo que solo estribaba en su desvergüenza y porfia, y que á voces queria hazer buena su causa y apellidaba gente con ella, determinó quebrantar fuertemente su orgullo, y cuando no se rindiese á la fe, á lo menos confesase su ignorancia, dándose por convencido de la verdad siquiera con mostrarse atajado sin saber dar respuesta á las razones de la enseñanza católica. Y fué así, que comenzando la disputa junto á la hoguera en presencia de mucha gente grave y docta, y casi innumerable vulgo, el padre le apretó con tanta fuerza y eficacia de razones y argumentos que con evidencia le convenció; y atado de pies y manos, sin que tuviese ni supiese que responder, enmudeció.» *Santivañez.—M. S. citado.*

y atribuyó el silencio y el desprecio de este hereje á confusion y vergüenza, y su valor en morir quemado vivo á desesperacion y pertinacia. Como si Hernandez, en el caso de que en su entendimiento hubiera penetrado la verdad de la Fe Católica, no hubiera conseguido con la confesion disminuir lo bárbaro de su suplicio (1).

Tal fin tuvo el triste Julianillo Hernandez, famoso por su agudeza de ingenio, por su saber, por su devocion á las doctrinas protestantes, por su celo en esparcir las dentro de España y por su muerte valerosa.

Los libros que trajo á Sevilla Julian Hernandez fueron depositados en el monasterio de San Isidro, cerca de las ruinas de la antigua Itálica, patria de emperadores romanos y de poetas insignes. Cipriano de Valera (protestante nacido en aquella ciudad) de esta suerte refiere los progresos de las nuevas doctrinas entre los monjes que habitaban en Santi-Ponce. «En 1557 el negocio de la verdadera religion iba tan adelante y tan á la descubierta en el monasterio de San Isidro, uno de los mas célebres y de los mas ricos de Sevilla, que doce frailes, no pudiendo estar mas allí en buena conciencia, se salieron unos por una parte y otros por otra, y corriendo grandes trances y peligros, de que los sacó Dios, se vinieron tambien á Ginebra. Entre ellos se contaban el prior, vicario y procurador de San Isidro, y con ellos asimismo salió el prior del valle de Écija, de la misma órden. Y no solo antes de la gran persecucion fueron libertados estos doce frailes de las crueles uñas de los inquisidores, sino que todavía despues de ella libró Dios otros seis ó siete del mismo monasterio, enton-teciendo y haciendo de ningun valor y efecto todas las estratagemas, avisos, cautelas, astucias y engaños de los inquisidores, que los buscaron y no los pudieron hallar. Los

---

(1) «El malaventurado mostró en el rostro *la confusion y la vergüenza*, y en el hecho *su pertinacia y desesperacion*; pues murió en su porfía.» Santivañez.—M. S. citado.

que en el monasterio se quedaron (porque es de notar que casi todos los del monasterio tenían conocimiento de la religion cristiana, aunque andaban en hábitos de lobos) padecieron gran persecucion, fueron presos, atormentados, afrentados, muy dura y cruelmente tratados, y al fin muchos de ellos quemados; y en muchos años casi no hubo auto de Inquisicion en Sevilla, en el cual no hubiese alguno ó algunos de este monasterio (1).»

Así refiere Cipriano de Valera los progresos de la reforma en los frailes de San Isidro del Campo (2).

Este convento debió su fundacion en 1304 á don Alonso Perez de Guzman y doña María Coronel su esposa, con el fin de que sus cenizas hallasen reposo en su iglesia. Los monjes que primeramente habitaron este edificio fueron de la orden del Cister. En 1431 la depravacion de sus costumbres y los delitos lascivos de estos frailes, obligaron al patron del convento á espulsar á los monjes del Cister y á admitir en él á algunos del orden de San Gerónimo, traídos del monasterio de Buena Vista situado en la márgen izquierda del Guadalquivir. A la banda derecha del rio y casi enfrente de aquella iglesia se halla en Santi-Ponce junto á la antigua Itálica el monasterio de San Isidro del Campo.

Muchos protestantes así de Sevilla como de otras ciudades huyeron de las garras de los inquisidores con el fin de salvar las vidas y de entregarse con toda libertad al ejercicio de sus opiniones.

Inglaterra, heróica nacion, madre de extranjeros y amparo de desvalidos, abrió sus puertas á muchos de los infelices españoles que buscaron en ella un abrigo contra su adversa fortuna.

La reina Isabel protegió mucho á los que huían de

---

(1) *Tratado de los Papas.*

(2) Don Juan Antonio Llorente llamó en su *Historia de la Inquisicion* á este monasterio, de *San Isidoro*. Debíó decir de *San Isidro del Campo*. (Ortiz de Zúñiga.—*Anales de Sevilla*.—Valera.—*Tratado de los Papas*.)

la bárbara intolerancia de Felipe: los socorrió con dineros, y les facilitó templos donde predicar sus doctrinas.

Los protestantes españoles residentes en Inglaterra publicaron en 1559 una confesion de Fe contenida en 24 capitulos (1).

Otros de aquellos desgraciados huyeron á Francfort, otros á Basilea, otros á Ginebra. En esta ciudad fundaron los españoles é italianos que se habian apartado de la religion católica, una iglesia, cuyo pastor ó predicante se llamaba Balbani (2).

Los que habian buscado en su desventura tierra amiga en Alemania y Suiza, escribieron en 1559 una obrita intitulada *Dos informaciones muy útiles: la una dirigida á la Magestad del emperador Carlos V, deste nombre, y la otra á los estados del imperio; y ahora presentadas al católico rey don Felipe, su hijo* (3).

En estas informaciones decian los protestantes á este soberano. «En España anda muy fuerte y furiosa sobremañera la que llaman *Inquisicion*, y recia y cruel de suerte que no se puede por causa suya hablar palabra ninguna que sea pura por la verdad, y en el tomar de los testigos hay una iniquidad grandísima y muy bárbara. Todo esto es tanto mas peligroso y fuera de toda razon y humanidad, cuanto los que son inquisidores que presiden y gobiernan

(1) Esta obra se intitula *Declaracion ó confesion de Fe, hecha por ciertos fieles españoles que huyendo los abusos de la yglesia Romana y la crueldad de la Inquisicion de España, hizieron á la yglesia de los fieles para ser en ella recebidos por hermanos en Cristo*. Esta obra fué prohibida en el índice del cardenal Quiroga el año de 1583. (*Index et catalogus librorum prohibitorum, mandato Illustriss. ac Reverendiss. DD. Gasparis a Quiroga, Cardinalis Archiepiscopi Toletani ac in regnis Hispaniarum Generalis Inquisitoris, Denuó editus. Matrili MDLXXXIII.*)

(2) Don Juan Antonio Pellicer.—*Ensayo de una Biblioteca de Traductores*.

(3) Un tomo en 12.º publicado en 1559 sin nombre de autor y lugar de impresion.

esta Inquisicion, son hombres indoctos, crueles, avarientos, vacíos del verdadero conocimiento de Dios, sin inteligencia de la religion cristiana y de Jesucristo autor de ella, y que viven como buitres solamente de volateria.»

Así estos desdichados españoles lanzaban sus quejas en tierra de libertad contra las tiranías de los inquisidores: así las hacian presentes á Carlos V y á su hijo y sucesor Felipe II. Pero uno y otro monarca persuadidos de los consejos de fanáticos aduladores, y de frailes del bando de la Inquisicion, no miraban en las lamentaciones de los míseros protestantes los acentos de dolor que por boca de ellos despedia la humanidad oprimida, sino solo un llanto engañoso, semejante al cantar de las sirenas, y del cual debian apartarse prestamente los oidos, antes que su veneno llegase á inficionar las almas.

Los muchos libros luteranos y calvinistas escritos en lengua castellana por los protestantes fugitivos en Alemania y Suiza, eran objetos de terror para Felipe II. Deseoso de aniquilar este rey á cuantos españoles se habian salvado de las iras del Santo Oficio, dió orden á Fr. Bartolomé de Carranza para que inquirese las obras que habian escrito, y el nombre y residencia de los autores y de sus amigos, y compañeros en las doctrinas de la reforma.

Carranza halló muchos libros compuestos en idioma castellano por los protestantes ausentes de su patria, los cuales los habian ocultado en el palacio de Bruxelles para desde allí trasladarlos á España.

Al propio tiempo comisionó Felipe al mismo Carranza y á don Francisco de Castilla, alcalde de casa y corte, para la persecucion de los luteranos en Alemania, que por cualquier accidente viajasen en tierras de la jurisdiccion española, mintiendo sus nombres y la calidad de sus personas. Carranza y Castilla enviaron luego á la feria de Francfort á Fr. Lorenzo de Villavicencio, de la orden de San Agustin, con prevencion de que fuese en hábito de seglar para reconocer á los protestantes fugitivos de España, y para apresar las obras que algunos de estos habian escrito y reducir las á cenizas.

De esta diligencia se averiguó que los libros de luteranos entraban en nuestra patria por las montañas de Jaca en Aragon, y que eran depositados en Francia, hasta que se venia á las manos una ocasion favorable de burlar la vigilancia de los ministros del Santo Oficio (1).

Así el protestante FRANCISCO DE ENZINAS, (de quien hablé en el libro primero de esta historia) tenia que ocultar su nombre en algunos viajes que emprendió á diferentes naciones. Unas veces hacíase llamar *Du Chesne*, convirtiendo en francés su apellido: otras lo tomaba de la lengua flamenca diciéndose *Van Eyck* ó *Van der Eyck*; y aun tambien del idioma griego, cuando se firmaba *Dryander*.

Y todavía este gran cuidado en encubrirse á los ojos de la Inquisicion y de sus ministros en lejanas tierras era pequeño en comparacion de la vigilancia, de las cautelas y de las estratagemas que usaban los servidores del inicuo tribunal de la Fe en España.

Como una prueba del odio de estas gentes contra los escritos de los protestantes, hablaré ahora de lo que aconteció á algunas de las obras de Francisco de Enzinas, que para nada tocaban en asuntos de la religion cristiana, segun la entendian los caudillos de la reforma.

Este protestante publicó en Argentina el año de 1551 el primer tomo de su traduccion de *Las vidas paralelas de Plutarco*. Para que su obra corriese de mano en mano en tierras de libertad no tuvo inconveniente en poner en la portada el nombre de *Francoisco de Enzinas* (2). Pero para que halláse su libro benigna acogida en los dominios

(1) Salazar de Mendoza.—*Vida de Carranza*.

(2) «El primero volumen de las vidas de illustres y excellentes varones griegos y romanos pareadas, escritas primero en lengua griega por el grave philosopho y verdadero historiador Plutarcho de Cheronea, é al presente traduzidas en estilo castellano. Por Francisco de Enzinas.—En Argentina, en casa de Augustin Frisio, año d' el Señor de MDLI.» (Citado en la vida de Enzinas, libro I de esta historia.)

de España, así entre las personas doctas que se conservaban firmes en la devoción de la Sede Apostólica, como entre los jueces y calificadores de la Inquisición, hizo imprimir una portada en donde callaba la persona que había escrito la nueva traslación de Plutarco (1). En 1862 se quiso publicar por otro editor (Arnoldo Byrkmann) la misma obra; y para que esta no sufriese persecuciones inquisitoriales, se puso en la portada que el traductor se llamaba Juan de Castro Salinas (2).

El citado Byrkmann imprimió en 1553 una versión castellana de Tito Livio, y Martin Nucio, en Anvers, dió á luz también en 1553 una traslación de los libros de Flavio Josefo: la cual fué prohibida por el Santo Oficio (3).

Una y otra me parecen obras de Enzinas, aunque en ellas se calla el nombre del traductor; pero en la semejanza de los estilos haya ocasión mi sospecha para atribuir las á aquel sabio protestante (4).

(1) *El Primero volumen de las vidas de illustres y excellentes varones griegos y romanos pareadas, escritas primero en lengua griega por el grave historiador Plutarcho de Cheronea e al presente traduzidas en estilo castellano. En Argentina en casa de Augustin Frisio, año d' el Señor de MDLI.*

(2) *Las vidas de los illustres y excellentes varones griegos y romanos, escritas primero en lengua griega por el grave philosopho y verdadero historiador Plutarcho de Cheronea, y agora nuevamente traduzidas en castellano. Por Juan de Castro Salinas.*

*Imprimiéronse en la imperial ciudad de Colonia y véndense en Anvers, en casa de Arnoldo Byrkmann á la enseña de la Gallina Gorda. MDLXII.*

(3) Véase la nota de la pág. 118 en que se habla de la traducción de Tito Livio hecha por Enzinas.

*Los veinte libros de Flavio Josepho, De las antigüedades Judáicas y su vida por el mismo scripta con otro libro suyo del imperio de la Razon, en el qual trata del martyrio de los Machabeos: todo nuevamente traduzido de Latin en Romance Castellano.—Con gracia y privilegio de la imperial Magestad, que ningun otro lo pueda imprimir por cinco años. En Anvers en casa de Martin Nucio. Año MDLIV.*

(4) Enzinas decia á sus lectores en la traducción de las *Vidas de Cimon y Lucio Lúculo* (1547). «Y si fuere rescibida de las geti-

De esta suerte los literatos españoles veían perseguidos sus escritos por la Inquisición; y no solo aquellos en que se trataban las materias de la fe por nuevo modo, sino los que eran de antiguas historias griegas y latinas. ¿Qué peligros habían de sobrevenir á la religion católica por la lectura de las vidas de Plutarco ó de las décadas de Tito Livio? ¿Acaso el gran político griego ó el historiador latino defendieron en sus obras las doctrinas de Lutero y Occolampadio?

Por eso Enzinas (1) para que sus libros encontrasen lectores en el riñón de España, ó callaba su nombre en las portadas, ó se encubría con uno mentiroso, sirviéndose de tales astucias para doctrinar en las historias de la república de Grecia y Roma al pueblo de su patria, cubierto de cadenas, afligido con mordazas, y vendados los ojos, permitiéndole solo la opresión entrever por ellos las llamas que levantaban las hogueras inquisitoriales, cebadas en infelices mártires de la libertad del raciocinio para confusión y para ejemplo. En este siglo terrible, ¿quién hallaba seguridad en España para sus vidas ni aun en el regazo de la inocencia? La iniquidad con rostro macilento y ves-

---

tes de nuestra nacion con aquella gratitud y benevolencia que de su virtud se espera.)

En el prólogo á la 5.<sup>a</sup> década de Tito Livio se lee: «Y si fuere rescevido *nuestro trabajo de las gentes de nuestra nacion* con aquella gratitud de ánimo que justamente se deve.» No puede ser mas la igualdad de los estilos.

Por tanto, aunque en la pág. 248 indiqué que no sabia si era de Enzinas la version de Tito Livio, ahora puedo afirmar que me parece suya por estas causas.

(1) Verosimilmente Francisco de Enzinas (ú otro protestante español fugitivo de estos reinos) publicó dos libros: el uno *Lucio Floro Español, compendio de las eatorce décadas de Tito Livio*.—*Colonia Argentina, por Augustin Frisio, año de 1550*; y el otro *Plauto cómico antiguo: El Milite Glorioso y los Menechmos*.—*Anvers por Martin Nucio, año de 1555*.

El nombre del traductor no se declara en estas dos versiones de Lucio Floro y de Plauto.

tida de la túnica de la hipocresía, que ocultaba corazones de hienas, defendidos por el respeto de un vulgo fanático, inquiría las circunstancias mas pequeñas de los hechos humanos. El hogar doméstico donde moraba la virtud era turbado por los ocultos delatores, que afectando amistad daban en presa á la malicia y á la tiranía á tantos eclesiásticos, á tantos caballeros y á tantas damas de la nobleza española.

Las falsas delaciones hechas al Santo Oficio con el dañado fin de solicitar la perdición de algun enemigo ó émulo, recibíanse como verdaderas. El uso infame de actos tan perversos creció en España con tales brios y tanta insolencia, que un fraile de aquel tiempo compadecido de las afrentas y muertes que sobrevenían á muchos procuró el remedio, indicando temerosamente la manera de estorbar á los falsos delatores la consecucion de sus intentos (1).

El número de las engañosas y el de las verídicas delaciones fué grande en el siglo XVI. Felipe II reinaba entonces; y segun se prueba de las historias, quando un dictador Sila, quando un Augusto, quando un Tiberio,

(1) *Tractado de casos de consciencia, compuesto por el muy reverendo y doctissimo Padre fray Antonio de Córdova, de la orden del Seráfico Padre San Francisco.*

En Çaragoça, en casa de Domingo de Portonarijs Ursino. Año de 1584.

En esta obra se lee: «Quando en un pueblo ay muchos testigos falsos que falsamente han acusado ó testificado en la Inquisicion, qué remedio habrá, y los confesores que esto saben, qué podrán hazer para remediar los inocentes acusados? y los testigos falsos qué remedio ternán?»

Despues de tratar el autor acerca de los inconvenientes de revelar la confesion al Santo Oficio dice: «El mejor y mas jurídico medio me parece, que los señores inquisidores examinen los que depoen y los testigos con grande aviso de todas las circunstancias del tiempo y lugar y manera, como lo saben, etc.»

Esto prueba que habia muchos testigos falsos para acusar ini- cuamente en la Inquisicion á personas sin culpa.

cuando un Neron, cuando un Calígula oprimían á los romanos, los delatores no perdonaban á la honra, no á la virtud, no á la sabiduría, no á la inocencia. Recibían en premio de sus alevosas palabras riquezas y dignidades. La honra era viva reprehension de los que se infamaban dañando en provecho propio á sus conciudadanos: la virtud, afrenta de los agentes mercenarios que tenían en su servicio aquellos verdugos con púrpura imperial que dominaban en Roma: la sabiduría, vituperio de los que no aprendieron mas ciencia que deshonar á buenos: la inocencia, queja incesante de las maldades de cuantos la perseguían.

La honra fué desde luego acesada por las lenguas de los reprendidos: la virtud por las cautelas de los afrentados: la sabiduría por la iniquidad de los que en ella veían su vituperio, y la inocencia en fin, por el odio de los que en sus lamentos encontraban las amenazas de la humanidad oprimida y el aviso de los castigos que la justicia les reservaba.

Cuando algunos emperadores mas amigos de la virtud gobernaron en Roma, las ocultas delaciones y los que ocultamente delataban huyeron ante la persecucion rigorosa que el bien público les hacia desde las sillas imperiales. Torcieron con rabia sus manos, lanzaron gritos de dolor, y temerosos de perecer á los filos de la espada que contra ellos esgrimia en su carro de triunfo la justicia, escondieron su vergüenza y pavor en las hondas cavernas, en los oscuros bosques, en las entrañas de las sierras, en lo escondido de los montes, ó en naciones incógnitas y retiradas del trato con los romanos, pasando caudalosos rios, turbulentos mares, desiertos abrasadores, ásperos caminos llenos de malezas y precipicios.

Entonces pudo romper la humanidad algunas de las cadenas que la oprimian, y levantando al cielo los ojos, fatigados del continuo llanto, lanzó de lo hondo de su pecho un gemido como si en esa voz de dolor quisiese apartar de si hasta la memoria de las pasadas desdichas.

Felipe II, émulo de Tiberio, émulo de Neron, émulo

de Calígula en el arte de gobernar estados, acogía benignamente las delaciones y premiaba á los delatores.

Así las cárceles del Santo Oficio fueron honradas con ilustres víctimas: así el enojo inquisitorial entregó á las llamas los cuerpos de eclesiásticos, de señores y de caballeros infelices, flor de la grandeza de España: así el viento esparció sobre la tierra cenizas que debieron estar perennemente encerradas en urnas de mármol, ante las cuales el respeto, el amor y la amistad habían de derramar abundantes lágrimas y lozanas rosas.

El raciocinio puede calificar en este siglo las doctrinas de aquellos infelices como errores; pero la compasión no esconderá sus voces de amargura en lo íntimo del pecho al recordar el desastroso fin de gente tan ilustre á manos de la bárbara intolerancia.

El convencimiento para los fáciles de convencer, y el perpétuo destierro para los pertinaces en sus opiniones, hubieran sido remedios mas humanos cuando intentó Felipe II destruir en España las herejías de Lutero.

En cambio, las hogueras se vieron llenas de víctimas, atormentadas inicuaamente por la ceguedad del fanatismo.

## EL DOCTOR CONSTANTINO PONCE DE LA FUENTE (1).

El mas famoso de todos los protestantes españoles fué Constantino Ponce de la Fuente, canónigo magistral en la Iglesia Metropolitana de Sevilla.

---

(1) De la vida de este protestante español di varias noticias en una de mis anotaciones al *Buscapié*. (Nota GG de la magnífica edición de 50 ejemplares. Cádiz 1848.—Nota GG de la edición común. Id. Id.—Nota W. de la traduccion inglesa hecha por Miss Thomasina Ross. Londres, por Richard Bentley, año de 1849.)

Nació en la ciudad de S. Clemente de la Mancha en el obispado de Cuenca. En compañía del doctor Juan Gil estudió en la universidad de Alcalá de Henares las ciencias teológicas. Juntos luego uno y otro en Sevilla, comenzaron á derramar por la ciudad, con el secreto que el caso imperiosamente exigia, las doctrinas de Lutero, aunque en lo público pasaban plaza de buenos católicos, á que se llegaba la opinion justísima que tenian de hombres muy dados al ejercicio de todo linage de virtudes.

A la fama de las letras y loables costumbres de Constantino de la Fuente, moviéronse algunos prelados á intentar el traerlo á sus diócesis. El de Cuenca quiso elegirlo para canónigo magistral de su iglesia, sin concurso de opositores; y para ello le envió cartas incitándole á aceptar una dignidad que tan bien le estaria; pero Constantino se escusó, fundándose en razones mas ó menos artificiosas, pues su amor á las doctrinas luteranas le vedaba salir de Sevilla. Por la misma causa rehusó el ofrecimiento que le hizo el cabildo de Toledo para que ocupase una silla vaca en aquella Iglesia.

El célebre teólogo Benito Arias Montano (director de la *Biblia régia* publicada en Anvers por Plantino, á espensas de Felipe II), entonces estaba en sus juveniles años y oia de muy buena gana la doctrina de los buenos predicadores de Sevilla, como del doctor Constantino, del doctor Egidio y de otros tales (1). ¡Tan grande era la elocuencia de estos protestantes.

Cárlos V dió á Constantino el título de su *capellan de honor* y luego de su *predicador*: con lo cual fué forzoso á este caminar á Alemania, donde residió algunos años.

Un autor católico contemporáneo alaba sobremanera el entendimiento y erudicion de este protestante en las razones que siguen: «El doctor Constantino (es) muy gran

---

(1) Cipriano de Valera.—*Exhortacion al cristiano lector á leer la Sagrada Escritura.* (Véase su Biblia.)

*philosopho y profundo theólogo y de los mas señalados hombres en el púlpito y elocuencia que ha avido de grandes tiempos acá, como lo muestran bien claramente las obras que ha escrito, dignas de su ingenio* (1).

En los espurgatorios del Santo Oficio (impresos en el siglo XVII y á principios del XVIII) se previene que estas palabras en loor de Constantino sean borradas del libro en que están escritas. ¡Tan terrible odio existió en la Inquisicion contra este protestante!

Luego que volvió el doctor á Sevilla, quiso el cabildo eclesiástico, atraído por la fama de sus letras, nombrarlo canónigo magistral sin concurso de opositores. Pero por las instancias de otros que pretendian este cargo, y por un decreto que se habia formado quando el suceso de Juan Gil (conocido por el *doctor Egidio*) prohibiendo la eleccion sin que antes hubiese oposiciones, quedaron sin efecto estos propósitos. Y así se hizo el concurso, al cual asistió solo un presbítero malagueño. Los demás que intentaban oponerse, viendo que iban á habérselas con un varon tan versado en las lenguas hebrea y griega, y en la lectura de las sagradas letras, no quisieron aventurarse á salir desairados con pérdida de crédito. De este modo venció facilísimamente Constantino en una competencia, de la cual hubiera salido con la misma honra, aunque con mayor trabajo.

Ya electo Constantino canónigo magistral en la Iglesia de Sevilla, comenzó á predicar en ella, atrayendo, para ser oído, la flor de la nobleza y demás gente principal que moraba en aquella ciudad y los lugares vecino. Pero nunca en sus oraciones discurria con toda libertad, sino mezclando con algunas proposiciones católicas un número considerable de luteranas.

---

(1) Juan Cristóbal Calvete de Estrella.—*El felicísimo viaje del Emperador Carlos V y de su hijo Felipe II*: obra citada por nota en el libro 2.º (*Vida de Agustín de Cazalla*.)

Cuando el padre Francisco de Borja, antes duque de Gandia, jesuita entonces y santo hoy, pasó por Sevilla, quiso en la catedral oír de boca de Constantino aquellas predicaciones que tan famoso lo hacían en España y reinos extranjeros, quedó suspenso al escuchar algunos razonamientos que en su opinión nada tenían de católicos, y luego dijo á cuantos estaban á su lado aquel versículo: *Aut aliquis latet error equo ne credite Teucris* (1).

Viendo san Francisco de Borja el fruto que iba sacando en Sevilla Costantino, aconsejó al padre Juan Suarez (que era rector en Salamanca) que tomáse el camino de aquella ciudad con la diligencia que el caso demandaba para fundar en ella casa de la *Compañía de Jesus*, y atajar en cuanto fuera posible el vuelo que iban tomando las opiniones luteranas.

Las sospechas de que Constantino defendía la reforma de la iglesia, aunque cautelosamente, crecieron de día en día.

Cierto padre llamado Juan Bautista, oyó predicar al canónigo protestante una mañana, acerca de varias materias de la fe en sentido no muy católico. Deseoso de destruir la semilla arrojada en la tierra, subióse en la tarde de aquel día al mismo púlpito en que había predicado Constantino, y dirigió al pueblo una vehementísima oración, queriendo desvanecer los argumentos del oculto luterano, pero sin manifestar el nombre de la persona que los había esparcido en el auditorio: cautela que guardó por ser tan grande la reputación de Constantino y por la dignidad en que este doctor se hallaba constituido (2).

No faltaron algunos curiosos que observasen que las

---

(1) *Vida de San Francisco de Borja*, por el Cardenal Cienfuegos, ya citada en el libro 2.º de esta historia.

(2) *Historia de la Compañía de Jesus en esta provincia de Andalucía del padre Santivañez*. M. S. de Memorias de la Santa Iglesia de Sevilla. (Biblioteca Colombina.) Yo tengo también una copia hecha en el último siglo.

palabras del padre Juan Bautista parecían refutaciones de las pláticas del célebre canónigo. Las sospechas paso á paso iban naciendo en los ánimos de los católicos, acerca de las doctrinas que quería ocultar el recelo de adversidades en Constantino, y que manifestaba, si bien con recato, el deseo de adquirir secuaces para la causa de la reforma.

Un erudito de Sevilla, llamado Pedro Mejía, (autor de varias obras, la mayor parte históricas, escritas con poco criterio) oyó una vez á Constantino explicar desde el púlpito sus opiniones religiosas, en términos muy semejantes á los que usaban cuantos seguían las de Lutero.

Al salir de la iglesia Pedro Mejía dijo á algunos de sus amigos, que igualmente habían escuchado el sermón del canónigo magistral. «*Vive el Señor que no es esta doctrina buena, ni esto lo que nos enseñaron nuestros padres!* (1)»

Estas razones, oídas de boca de un hombre versado en letras, y que tenía en Sevilla reputación de muy docto maravillaron á muchos. Repetidas de una en otra persona corrieron por la ciudad, dando causa á que se discudiese sobre otros sermones del doctor Constantino, y á que en ellos se encontrasen proposiciones, no conformes con lo que cree y enseña la Iglesia Católica.

Después de esto, los frailes dominicos, incitados por las persuaciones de los jesuitas, acudían á la Catedral siempre que predicaba Constantino. El propósito de los discípulos de santo Tomás de Aquino era guardar en la memoria las palabras del protestante que tenían sentido herético, y dar con ellas en el Santo Oficio. Conocióles Constantino el humor; y así en una de sus oraciones se excusó de hablar mas largamente en cierta materia, diciendo que *le robaban la voz aquellas capillas*, señalando las de la iglesia para que así lo creyesen los católicos; pero aludiendo á las de los frailes dominicos que se hallaban presentes (como

---

(1) Santivañez.—M. S. citado.

tigres apercebidos á la presa) y para manifestar á sus parciales que convenia el recato (1). De poco le sirvió, pues los frailes dominicos delataron muchas de sus proposiciones al Santo Oficio.

Los inquisidores, vista la calidad del sospechoso reo, su gran fama, y el amor que siempre le tuvo Carlos V, quisieron proceder al principio por términos suaves, hasta que otros sucesos viniesen á confirmar los recelos que ya existian contra sus doctrinas.

Muchas veces lo llamaron al castillo de Triana (donde estaba la Inquisicion) los jueces de este tribunal, con el deseo de que aclarase algunas de sus proposiciones ya notadas por los frailes dominicos. Los amigos y parciales, sabedores de las idas de Constantino al castillo, le preguntaron la causa de su llamada ante los inquisidores. Entonces este les respondia en son de burla. *«Me quieren quemar; pero me hallan muy verde todavía (2).»*

Constantino, bien porque conociese lo cierto de su ruina si no la estorbaba oportunamente, bien porque intentase que los jesuitas sus mayores enemigos se convirtiesen al bando de la reforma, hizo grandes y porfiadas diligencias para ser admitido en el colegio que estos tenían en Sevilla.

Visitó al padre Bartolomé de Bustamante, provincial entonces, con el fin de referirle los desengaños que decia tener de la vanidad del mundo, y manifestarle su resolución de abandonar el siglo para hacer en la Compañía de Jesus penitencia de sus pecados y *corregir la verdura y lozanía de sus sermones, con que recelaba haber conseguido mas que almas para Dios, aplausos para si (3).*

El padre Santivañez, jesuita, refiere de este modo

---

(1) Don Diego Ortiz de Zúñiga.—*Anales de Sevilla*. (Madrid 1677.) Véase lo que dice al tratar del año de 1560.

(2) Santivañez.—M. S. citado.

(3). El padre Santivañez.—M. S. citado.

cuanto hubo acerca de la pretension de Constantino para entrar en la Compañía de Jesus: «Pasaron pocos dias en los cuales los padres no tomaban acuerdo, aunque lo trataron diversas veces. Apretábalos Constantino con frecuentes visitas é importunaciones, de manera que se hubo de traslucir en público lo que en secreto se concertaba.... En medio de tantas dificultades halló camino el inquisidor Carpio para reparar el daño que nos amenazaba, sin agravio del secreto de su oficio. Mandó llamar al padre Juan Suarez con quien él solia tratar familiarmente, y habiéndolo convidado á comer, sobre mesa metió plática en cosas de la Compañía, y de unas en otras llegaron á tratar de los recibos que tenían. Dióle cuenta de algunos de ellos el P. Juan Suarez sin tocar en Constantino, ó ya porque él le hubiese encomendado el secreto, ó ya por no habersele ofrecido entonces á la memoria. *Tambien (replicó el inquisidor) he oido decir que el doctor Constantino trata de entrar en la Compañía. ¿Qué hay en esto, señor?* Respondió el Padre. *Mas aunque está en buenos términos su negocio, no se halla concluido. Persona de consideracion es (replicó el inquisidor) y de gran autoridad por sus letras; mas yo dudo aun mucho que un hombre de su edad y tan hecho á su voluntad y regalo se haya de acomodar á las niñeces de un noviciado, y á la perfeccion y estrechura de un instituto tan en los principios de su observancia, si ya no es que á titulo de ser quien es, él pretenda y se le concedan dispensaciones tan odiosas en comunidades, las cuales con ninguna cosa conservan mas su punto que con la igualdad en las obligaciones y privilegios. Una vez entrado mucho daria que decir el despedille ó salirse. Quedarse dentro con excepciones seria remitir el rigor de la disciplina religiosa que tan inviolable guarda la Compañía, por donde las leyes pierden su fuerza y muchas congregaciones la entereza de sus principios. Créanme, padres, y mirenlo bien; que á mi dificultad me hacen estas razones; y aun si fuera negocio mio me convencerian á no hacerlo.»*

«Hicieron estas palabras reparar mucho al padre Juan Suarez: el cual, disimulando por entonces las sospechas

que en su corazon engendraron, respondió: *Razon tiene vuestra merced; el negocio pide consejo y deliberacion y tendrás en él, como á vuestra merced le parece.* Mudaron luego de plática, y acabada, despidióse el padre Juan Suarez; y vuelto á casa refirió al padre provincial lo que pasaba.»

«Prosiguió Constantino sus visitas importunando por el sí de su recibo; mas recibióle á la primera el padre Bustamante con alguna sequedad, negándole precisamente lo que pedia; y rogóle que por escusar lo que podrian decir los que habian entendido ó congeturado su pretension, si no salia con ella, viniese lo menos que pudiese á nuestra casa. Con esta respuesta se despidió Constantino pensativo, recelando el fin que poco despues tuvo, porque fué preso por la Inquisicion (1).»

Esto dice el P. Santivañez, jesuita contemporáneo. No sé si el objeto de Constantino al querer entrar en la Compañía de Jesus fué convertir en amiga de los luteranos á su mas cruel perseguidora: no sé si intentó de este modo alejar de sí las sospechas que habia contra él en los inquisidores: no sé en fin, si pretendió recibir en sus desdichas el auxilio de los que mas defendian en España con las predicciones y con el ejemplo la Religion Católica.

Mientras que andaba Constantino en estos pasos vino á ser descubierto como luterano con la ocasion siguiente. Una viuda llamada Isabel Martinez fué presa por hereje. La Inquisicion ordenó, segun costumbre con todo reo, secuestrarle los bienes. Parecieron pocos porque un hijo de la dama reclusa en el Santo Oficio habia ocultado anticipadamente muchos cofres, donde se encerraban joyas de gran valia. Pero esta precaucion quedó vana; pues un criado infame delató que la mayor y mas granada parte del caudal de aquella señora estaba escondido en casa de Francisco Beltran, hijo suyo. Entonces los inquisidores dieron comision á Luis Sotelo, alguacil del Santo

---

(1) Palabras del P. Santivañez.—M. S. citado.

Oficio, para tratar con Beltran sobre la manifestacion de los bienes. El cual, no bien llegó á su casa el alguacil, cuando le dijo, sin permitirle la mas pequeña razon: *Señor ¿vuestra merced en casa? Me parece que adivino venir vuestra merced por cosas ocultas en la de mi madre. Si vuestra merced me promete que á mi no se me incomodará por no haberlo revelado, diré á vuestra merced lo que hay oculto.*

Sin perder momento, llevó Beltran á Sotelo á casa de su madre Isabel Martinez; y tomando un martillo, derribó parte de cierto tabique que habia en un sótano, y el cual escondia multitud de libros impresos y manuscritos: aquellos obras de Lutero, Calvino y otros reformadores; y estos de puño y letra del doctor Constantino Ponce de la Fuente. Este sabio varon, previendo que las muchas delaciones que habia contra él en el Santo Oficio acabarian en llevarlo á sus cárceles secretas, quiso impedir que sus libros y papeles fuesen hallados por sus perseguidores. Y así los dió en guarda á Isabel Martinez, mujer de notable virtud y luterana. Pero la indiscrecion de su hijo sirvió de fundamento á la ruina de ambos. Sotelo admiróse de ver los libros; y al punto los recibió de manos de Francisco Beltran. Pero luego le dijo que la visita no tenia por objeto buscar semejantes escritos, sino las joyas y el dinero de su madre que estaban escondidos. Alborotóse con esta nueva Beltran, y conoció aunque tarde, lo mal y ligero que habia obrado en este caso. Temeroso de ser castigado por el Santo Oficio si retenia en sí los bienes de su madre, entregó uno á uno todos los cofres con las alhajas y monedas que en ellos se encerraban (1).

Llevó Sotelo los libros de Constantino á la Inquisicion. Examinados estos, se halló que los escritos de su puño y letra no contenian mas que doctrinas luteranas, tratando de la verdadera Iglesia, y persuadiendo que de

---

(1) Reinaldo Gonzalez de Montes, obra ya citada. Don Juan Antonio Llorente.—*Historia de la Inquisicion.*

ningun modo era la que llamaba *de los papistas*. En esas obras se hablaba sobre el Sacramento de la Eucaristía, y el sacrificio de la misa: sobre la justificacion: sobre las Bulas y decretos de la Sede Apostólica: sobre las indulgencias: sobre los méritos del hombre para la gracia y la gloria: sobre la confesion auricular y sobre otros artículos en cuya interpretacion caminan muy separados de los católicos los luteranos. Por último, Constantino afirmaba como protestante, que el purgatorio no era otra cosa que una cabeza de lobo inventada por los frailes para tener que comer (1).

Ya con el descubrimiento de tales papeles determinaron los inquisidores proceder á la prision de Constantino, la cual causó notable maravilla en toda España. Cuando llegó la nueva de este suceso al monasterio de Yuste, donde vivia retraido del mundo el emperador Carlos V, este dijo: *Si Constantino es hereje, es grande hereje*. Y cuando supo que habia sido preso tambien por el Santo Oficio de Sevilla, un tal fray Domingo de Guzman, exclamó: *A ese por bobo lo pueden prender* (2).

Luego que Constantino fué recluso en las cárceles secretas de la Inquisicion, presentáronle los mencionados papeles manuscritos, los cuales reconoció por suyos, añadiendo que en ellos se encerraba cuanto creia. Apretáronle los inquisidores para que declarase quienes habian sido sus discípulos y cómplices en derramar por Sevilla semejantes doctrinas; pero no consiguieron que declarase cosa alguna que pudiese perjudicar á sus compañeros los demás protestantes. Encerráronlo en un calabozo subterráneo, húmedo y pestífero, cuyas malas calidades se acre-

(1) Reinaldo Gonzalez de Montes, obra citada.—Don Juan Antonio Llorente.—*Historia de la Inquisicion*.—El autor de esta obra (anotacion GG. al *Buscapié* y W. de su traduccion inglesa hecha por Miss. Ross).

(2) Don Fr. Prudencio de Sandoval.—*Crónica de Carlos V.*—El conde de la Roca.—*Epítome de la vida y hechos del emperador*.

centaban con el propio esccremento del infeliz Constantino. En él enfermó de disentería este protestante, y en él esclamaba de esta suerte contra sus inícuos opresores. «*Dios mio, ¿no habia escitas, caribes á otros mas crueles é inhumanos, en cuyo poder me pusierais antes que en el de estos bárbaros?*» Al fin murió en las cárceles secretas fatigado de su enfermedad ocasionada por tan infames tratamientos (1).

La rabia de los inquisidores, viendo que la muerte arrebatava de sus garras á Constantino para que el orgullo del fanatismo no hiciese triunfo de su victoria en un auto de Fe, llamó en su socorro á la calumnia. Dijeron al vulgo los jueces del Santo Oficio que el canónigo protestante se habia quitado la vida en la prision desesperadamente, y que sus crímenes eran tantos que hasta se habia casado con dos mujeres, viviendo la primera cuando sus bodas con la segunda, y que no tuvo reparo en recibir las órdenes sacerdotales (2).

Pero los protestantes Reinaldo Gonzalez de Montes (3) y Cipriano de Valera (4), amigos de Constantino niegan que este fué matador de sí, y atribuyen la voz que acreditaba el violento fin por propia mano del famoso canónigo á los mismos del Santo Oficio, sus jueces y carceleros, que se convirtieron en sus verdugos para maltratarlo en la prision, y luego en sus calumniadores para disculpar la muerte y cubrir de infamia el nombre de su desdichada víctima.

Su cadáver fué mas tarde arrancado de los senos de

---

(1) Gonzalez de Montes y Llorente, obras citadas.

(2) Esto último afirma Gonzalo de Illescas (*Historia Pontifical*) y lo repiten Luis Cabrera de Córdoba (*Vida de Felipe II*) y no sé cuantos mas autores católicos de aquel tiempo.

(3) Reinaldo Gonzalez de Montes, su obra ya citada.

(4) Cipriano de Valera (*Tratado de los Papas*) dice: *El doctor Constantino... poco antes de enfermedad y mal tratamiento habia sido muerto en el castillo de Triana, y de quien los hijos de la mentira para desacreditarlo echaron fama de que se habia muerto á sí mismo.*

la tierra, y en una caja reducido á cenizas en auto público de Fe el día 22 de Diciembre de 1560.

Los escritos de este doctor merecieron también las llamas del Santo Oficio (1); y que en muchos índices espurgatorios se dijese de ellos lo que sigue: *Constantino, autor condenado: (se prohíben) todas sus obras y especialmente la Confesion del Pecador (2).*

Constantino mereció ir al auto de Fe en una estatua de cuerpo entero, imágen de su persona en ademan de predicar, y no en figura de armazon con cabeza como se hacía con los reos difuntos ó fugitivos, castigados por el Santo Oficio.

En la hora de arrimar el fuego á los huesos del célebre protestante, se arrojó á las llamas una estatua de las de armazon, y se llevó al castillo de Triana la de cuerpo entero que representaba á Constantino, para guardarla como memoria.

---

(1) Nicolás Antonio en su *Biblioteca nova* da razon de las siguientes obras de Constantino:

*Summa Christianæ Doctrinæ, Anvers, 1 tomo en 8.º*

La misma obra en castellano.—*Suma de doctrina cristiana, con el sermon de Cristo nuestro Redemptor en el monte, traducido por el mismo autor con declaraciones, dedicada al cardenal García de Loaysa, confesor de Carlos V.*—Anvers, por Martin Nucio, sin año de impresion: obra prohibida en el citado índice de Don Fernando Valdés, 1559.

*Expositionem in Psalmum I Davidis, in VI contiones distributam.*—Anvers, por el mismo impresor, año de 1556, prohibida por Valdés.

*Hominis peccatoris confessionem.* Prohibida por el mismo.

*Magnum Cathecismun.* Prohibida por el mismo inquisidor.

*Comentaria in proverbias Salomonis, in ecclesiasten, in cantica canticorum et tandem in Job.*

También escribió *Un dialogo de doctrina cristiana entre maestro y discípulos*, que se prohibió por Valdés y que fué traducido al idioma italiano, segun dice Alonso de Ulloa en la *Vida de Carlos V.* (Venecia, 1589.)

(2) Índices espurgatorios, impresos en diferentes años del siglo XVII y principios del XVIII.

Tan desdichadamente acabó este célebre eclesiástico, asombro de Flandes y de Sevilla así por su elocuencia en el púlpito como por su sabiduría en los escritos.

Siguió las doctrinas de Lutero y quiso que estas echasen profundas raíces en Sevilla, ayudado por otros varones no menos notables en las ciencias teológicas, y en la práctica de las virtudes.

Cazalla y Constantino, el uno en Castilla y el otro en Andalucía fueron los caudillos del protestantismo en España (1).

Ambos encarcelados por el Santo Oficio, pagaron de distinto modo sus intentos de esparcir dentro de nuestra patria las opiniones de la reforma en la Iglesia.

Las hogueras de la Inquisición destruyeron sus cadáveres, y casi todos los escritos de uno de estos protestantes.

También los jueces de este tribunal desearían haber aniquilado en la memoria de las gentes los nombres de Cazalla y Constantino.

Pero uno y otro viven en las páginas de la historia. Y aun parece que la humanidad, deseosa de abatir el loco orgullo de los inquisidores, hizo que permaneciesen en medio de la bárbara opresión que por espacio de mas de tres siglos dominó en España, dos villas, cuyos nombres fuesen los de ambos mártires de la libertad del pensamiento, sacrificados como cabezas de la religión luterana en los reinos españoles.

CAZALLA y CONSTANTINA, villas de Sierra-Morena, separadas una de otra por tres leguas de camino, existían en el siglo XVI, y aun existen.

Sin duda alguna los inquisidores no advirtieron esa coincidencia que perpetuaba en dos villas los nombres de CAZALLA y de CONSTANTINO: infelices eclesiásticos que

---

(1) «Las cabezas fueron Cazalla y Constantino que aviendo pasado con el Emperador Carlos V por sus predicadores á Flandes, allí se les pegó esta pestilencia.» Fray Diego Murillo.—*Fundación angelica y apostólica de la madre de Dios del Pilar y excellencias de la Imperial ciudad de Çaragoça*.—Barcelona, 1616.

florecieron en un tiempo, donde para convencer á quien iba desviado de la Fe Católica, no se usaba de mas argumentos que las hogueras (1).

La calumnia y el odio se juntaron luego para infamar la memoria de Constantino, no en ceremonias públicas sino en obras de escritores contemporáneos (2).

La honra de este protestante se vió, pues, mancillada, la malicia hizo presa en sus cenizas, y la iniquidad esparció en el mundo cuanto pudo fingir el deseo de destruir la reputacion de un enemigo.

---

(1) En las fiestas celebradas en Alcalá de Henares con motivo de la canonizacion de san Diego, en 16 de Abril de 1589, entre la multitud de geroglíficos puestos en los altares que adornaban las calles, y en los claústros de los conventos habia uno representando dos villas, *Cazalla* y *Constantina*, y en medio de ambas el pequeño pueblo de San Nicolás, patria del santo. En este geroglífico habia una letra latina que decia: *Si non credideritis, non permanebitis*, y una española que era así:

«Derribó su sciencia vana  
á Caçalla y Constantino,  
y á Diego su humilde tino  
le dió alteza soberana.»

Léese en la *Vida, muerte y milagros de san Diego de Alcalá en octava rima, por fray Gabriel de Mata*.—En Madrid, por el licenciado Castro, año de 1598.

(2) Véase lo que Hescas decia en su *Historia Pontifical y Católica*: «Hallóse por verdad que Constantino era casado dos veces con dos mujeres vivas, y que siéndolo se ordenó sacerdote, y con ser abominablemente carnal y vicioso, avia sabido fingir tan bien santidad, que con su nunca vista hipocresia era tenido en el pueblo por santo.» Luis Cabrera de Córdoba confirma esto en su *Historia de Felipe II*. Tales elogios fúnebres daban á Constantino los católicos de su siglo.

## DON JUAN PONCE DE LEON,

hijo segundo de don Rodrigo, conde de Bailen, fué uno de los protestantes mas ilustres que hubo en la ciudad de Sevilla. El estar emparentado con mucha parte de la nobleza de España, tal como el duque de Arcos, como la duquesa de Bejar, y como otros grandes y señores de título, no le bastó para salvarse de las crueles uñas de los inquisidores, tigres con formas de hombre y con vestiduras sacerdotales.

Amigo estrecho del doctor Constantino Ponce de la Fuente, cuya sabiduría admiraba, siguió las opiniones de la reforma desde principios de Marzo del año de 1559.

Los jueces del Santo Oficio le compelió con tormentos á que declarase sus cómplices; pero muy poco alcanzaron en su empresa. El reo se obstinó en callar, y si algo dijo, fatigado de los terribles dolores que en sus miembros ocasionaban las vueltas dadas por los verdugos al potro, no sirvió de daño á sus compañeros en las nuevas doctrinas.

Vista por los inquisidores la pertinacia de don Juan Ponce de Leon, dejaron aparte la violencia y quisieron usar del artificio para conseguir su propósito.

Buscaron á algunos eclesiásticos amigos del luterano para que con razones astutas lo compeliessen á declarar cuanto solicitaban los inquisidores oír de boca del desdichado caballero, preso por su desventura en el castillo de Triana.

Los eclesiásticos, fieles servidores del Santo Oficio, vieron á don Juan Ponce de Leon, y le aconsejaron que en provecho suyo confesase sus propios delitos y tambien los ajenos para bien de su alma y aun de su cuerpo.

Ponce de Leon se dejó vencer por la astucia de sus falsos amigos, esclavos del inicuo tribunal, é hizo en au-

diencia particular una manifestacion de sus doctrinas y de las que tenian algunos de sus compañeros los protestantes sevillanos; y aun pidió ser admitido á reconciliacion por la Iglesia Católica.

Hasta el dia 23 de Setiembre de 1559 víspera de un solemnísimó auto de Fe celebrado en Sevilla, no supo la maldad de los eclesiásticos, sus amigos, al engañarlo tan ruin y villanamente para dañar no solo su causa sino tambien las de muchos infelices que gemian en los calabozos de la Inquisicion, ó que andaban buscando en la huida la salvacion de su libertad, y el no verse condenados á perecer en las llamas, ante un vulgo supersticioso, bárbaro y oprimido.

En presencia de los frailes que lo exhortaban á morir católicamente, manifestó que su religion no era otra mas que la luterana, y se burló de las pláticas que le hacian para separarlo de sus doctrinas.

La sentencia de este infeliz caballero decia así:

*«Por el reverendissimo señor obispo de Tarrazona, el licenciado Andrés Gasco, el licenciado Carpio, el licenciado Ovando, fué declarado don Juan Ponce de Leon por hereje apóstata, luterano, dogmatizador y enseñador de la dicha secta de Lutero y sus secuaces. Por lo que lo relajaron al brazo seglar en manos del muy magnífico señor licenciado Lope de Leon, Asistente de esta ciudad. Y declararon á sus hijos por la linea masculina, inhabilitados de todos los oficios públicos de que son privados los hijos de semejantes condenados (1).*

Don Juan Ponce de Leon declaró por sus hijos legítimos á don Manuel, de edad de once años, á don Pedro, de nueve, á don Rodrigo, de siete, á otro cuyo nombre no se sabe y que nació estando su padre en los calabozos del Santo Oficio; y por último, á doña Blanca, de cuatro años (2).

---

(1) M. S. en folio que contiene la relacion de algunos autos de Fe.—*Biblioteca Colombina.*

(2) La misma obra.

Estos desdichados niños viéronse en tan tierna edad cubiertos de infamia, y experimentaron el dolor de saber la muerte de su padre en un afrentoso y bárbaro suplicio. Así la Inquisición castigaba á inocentes : así vertía la amargura en sus corazones ; y así llenaba de ignominia en la niñez, á los hijos de insignes caballeros (1).

Ponce de Leon murió en garrote despues de haberse confesado para no perecer en medio de las llamas (2).

Cipriano de Valera, protestante sevillano, llama á don Juan Ponce de Leon *verdaderamente ilustre en bondad y piedad* : tal elogio fúnebre dedicó á este infeliz la admiración de uno de sus compañeros (3).

## EL DOCTOR CRISTÓBAL DE LOSADA,

médico en Sevilla, amaba tiernisimamente á cierta doncella muy honrada, así por su nacimiento como por sus

---

(1) Muerto el hermano mayor de don Juan Ponce de Leon sin descendencia, tocaba el título de conde de Bailen á don Pedro, hijo de este desdichado protestante. Pero en su lugar lo tomó un don Luis Ponce de Leon pariente mas lejano. Pleiteó don Pedro para obtener lo que le correspondia por derecho, y entonces el Consejo de Castilla sentenció que los bienes del mayorazgo le fuesen entregados, prohibiéndole el afectar título de conde, pues se hallaba inhabil por la sentencia de su padre para obtener dignidades. En la Chancillería de Granada, á donde acudió luego don Pedro, tampoco obtuvo mejor despacho. Al fin Felipe III le concedió el uso del título que tanto deseaba don Pedro, y este fué luego conocido por el cuarto conde de Bailen. (Salazar de Mendoza. *Crónica de los Ponce de Leon*.—Llorente. *Historia crítica del Santo Oficio*.)

(2) Reinaldo Gonzalez de Montes, protestante contemporáneo, (obra ya citada) afirma que murió en la hoguera. Pero Llorente en su *Historia crítica de la Inquisición* sigue al autor de cierta relación de este auto de Fe en que se dice haber confesado en el quemadero Ponce de Leon por miedo de las llamas.

(3) *Tratado de los Papas*.

virtudes. Pidióla para esposa á su padre; pero este no queriendo emparentarse con hombre que no fuese de corazon firme en las doctrinas de Lutero, se escusó como mejor pudo de la demanda, trayendo á cuento pretestos imaginados con que disculpar el desaire.

Como el que bien ama no abandona fácilmente sus pretensiones, volvió á importunar al padre de la doncella, encareciéndole su aficion en tal forma y con tan sentidas palabras, que enternecido el protestante le dijo que solo daria la mano de su hija á aquella persona que estuviese versada en la leccion de la Biblia, y que la esplicase en los mismos términos en que la entendia el doctor Juan Gil, canónigo entonces en la catedral sevillana.

Losada, pues, deseoso de doctrinarse en las sagradas letras para alcanzar dichoso fin en su querella amorosa, vió al doctor Egidio con intento de conseguir la enseñanza en las nuevas opiniones.

Juan Gil lo recibió benévolamente, y lo hizo su discípulo. Salíó Losada tan diestro en la interpretacion de la Santa Escritura, que mereció los aplausos de su maestro y que este certificase al padre de la doncella los progresos de su discípulo en las opiniones de los protestantes.

De esta suerte consiguió Losada verse esposo de la señora de sus pensamientos.

Buscando la posesion de su amada quiso convertirse al luteranismo en las apariencias; pero de tal manera hallaron las nuevas doctrinas entrada en su alma, que no sólo fué sincero protestante, sino *ministro secreto de la Iglesia de Sevilla* (1).

Preso por el Santo Oficio, se negó á declarar sus cómplices y á apartarse de sus opiniones, y murió con singular constancia y valor en medio de las llamas, sin que la crueldad del martirio pudiera derribar la firmeza de su co-

---

(1) Cipriano de Valera. *Tratado de los Papas*.—Reinaldo Gonzalez de Montes.

razon y las doctrinas de Lutero posesionadas de su ánimo.

## ISABEL DE BAENA

era una dama ilustre de Sevilla. En su casa se congregaban los protestantes para escuchar las predicaciones del doctor Cristóbal de Losada y la de algunos otros luteranos. Presa por el Santo Oficio y constando por la declaracion de algunos de sus compañeros las doctrinas que encerraba en su alma, y el haber franqueado su morada para iglesia de los reformadores sevillanos, mereció de la Inquisicion sentencia de muerte en la hoguera. Su casa fué arrasada: sembróse sal en sus cimientos, y en medio del lugar donde estuvo la morada de Isabel de Baena se erigió una columna de mármol para memoria eterna de que allí se juntaban los protestantes para escuchar la predicacion de sus opiniones (1).

Murió Isabel de Baena en auto público de Fe, celebrado en Sevilla el día 24 de Setiembre de 1559.

## EL LICENCIADO JUAN GONZALEZ,

presbítero en Sevilla y predicador famoso en Andalucía, descendia de linaje de moros; y de edad de doce años fué reconciliado con leves penitencias por la Inquisicion de Córdoba, á causa de haber manifestado de palabra doctrinas de la religion de Mahoma.

---

(1) «La casa de Isabel de Baena donde se recogian los fieles para oir la palabra de Dios, fué asolada y sembrada de sal, porque nunca mas se edifique; y en medio de ella pusieron una columna de mármol para perpetua memoria que allí se congregaban los fieles cristianos que ellos llaman herejes luteranos.»—Cipriano de Valera.  
—*Tratado de los Papas.*

Amigo del doctor Egidio y de Constantino Ponce de la Fuente, siguió luego las de la reformation en la Iglesia. Pero al cabo el Santo Oficio de Sevilla lo arrastró al castillo de Triana, y allí le hizo sufrir multitud de pruebas en el tormento, con el fin de desviarlo de las nuevas opiniones, y de que declarase, incitado por la vehemencia del dolor y por el miedo de otros y mas crueles martirios, los nombres de sus compañeros los demás protestantes andaluces.

Pero los jueces con sus astucias y los verdugos con sus rigores nada pudieron conseguir del licenciado Juan Gonzalez. Su entereza y constancia bastaron á derribar las pretensiones de sus tiranos.

Sacado en auto público de Fe el dia 24 de Setiembre de 1559, murió en las llamas sin rendirse á la violencia de sus tormentos, á las exhortaciones pertinaces de sus jueces, y al ejemplo de algunos protestantes que temerosos de padecer en la hoguera, se confesaban para sufrir la pena de muerte en garrote.

Dos hermanas del licenciado Gonzalez salieron al mismo auto por parciales de las doctrinas de la reforma.

Los inquisidores quisieron que una y otra hiciesen en el quemadero pública confesion de sus delitos, y que demandasen, como premio de su verdadero arrepentimiento, el beneficio de perecer en el garrote, antes que las llamas devorasen sus cuerpos.

Las dos ofrecieron á los frailes y clérigos que las exhortaban á confesarse en aquella hora de tribulacion, abjurar sus doctrinas, siempre que su hermano las autorizase con el ejemplo.

El licenciado Juan Gonzalez en lugar de disuadirlas de tal propósito, las confirmó de nuevo en sus opiniones, prohibiéndoles severamente ceder á los ruegos, á las trazas y á las cautelas de los inquisidores, y al temor de lo horrendo del suplicio.

Estas infelices doncellas veneraban á su hermano, como á un varon justo y sabio.

Gonzalez en todo el auto habia tenido cerrados los la-

bios con una mordaza, la cual en el quemadero le fué quitada. Entonces exhortó á sus hermanas (como he dicho) á morir en las doctrinas de la reforma, detestando las de sus enemigos.

Al punto entonó con voz firme el salmo 106,

*Dous laudem meam ne tacueris.*

Sus hermanas lo repitieron: los verdugos acercaron las teas encendidas á la leña: el fuego hizo presa en los maderos, y las llamas devoraron los tres hermanos protestantes: nubes de humo cubrieron sus cuerpos; las cuales disipadas, pudo la vista descubrir en el suelo tres montones de pavesas y de cenizas, últimos restos del licenciado Gonzalez y de sus dos hermanas, mártires de la libertad del pensamiento.

## FERNANDO DE SAN JUAN (1),

maestro de niños en la escuela de la doctrina cristiana en Sevilla, aprendió las opiniones de los protestantes en las obras de su director Juan Perez de Pineda, fugitivo entonces de España.

Fernando enseñaba á los niños los artículos de la fe y el credo, segun le parecía mas conveniente para que en las almas de sus discípulos entrase lo que él llamaba *luz del evangelio*.

La Inquisicion, entendiendo el modo con que doctrinaba á los niños Fernando de San Juan, lo llevó á sus calabozos.

---

(1) El jesuita Santivañez en su M. S. citado llama á Fernando de San Juan *Maestro de niños en la escuela de la doctrina cristiana, hombre idiota y herege pertinacísimo*.

Fernando, temeroso de las iras y crueldades de sus jueces, hizo una declaracion por escrito, confesando sus culpas y tambien las ajenas. Pero arrepentido del hecho pidió audiencia, y en ella hizo varias retractaciones de cuanto declaró últimamente, y dijo que su arrepentimiento no fué obra de la verdad sino del miedo, y en fin, ofreció morir en las mismas opiniones.

Llevado al quemadero en auto público de Fe el dia 24 de Setiembre de 1559, con mordaza, sufrió la muerte en la hoguera, despreciando las exhortaciones de los confesores, la voracidad de las llamas y la feroz constancia de sus jueces y verdugos.

Descubierto que Fernando de San Juan no habia dado á los niños mas enseñanza que las doctrinas luteranas, alborotáronse muchos caballeros de Sevilla enemigos de los protestantes. Y recelando mayor daño para lo porvenir, estuvieron dudosos en fiar la educacion de sus hijos á maestros seglares ó eclesiásticos; puestos que entre unos y otros habia parciales de las opiniones de la reforma.

Al cabo los jesuitas que mañosamente habian comenzado á enseñorearse de las conciencias por medio de mujeres devotas, ganaron la confianza de los padres y recibieron los niños para enseñarlos en sus máximas y á su manera.

Córdoba habia antes de este suceso dado el ejemplo; porque algunos señores entregaron sus hijos á los de la Compañía de Jesus para que estos les comunicasen el conocimiento de las verdades católicas (1).

---

(1) El jesuita Santivañez en su citado M. S. dice: «Con esta ocasion trataron los ciudadanos de Sevilla con la Compañía, se encargase de criar y enseñar á sus hijos en letras y virtud como lo hacian en Córdoba, previniendo escarmentados con el daño de otros, el que les podia venir á sus hijos, si acaso los fiaban de maestros menos conocidos ó experimentados en la firmeza de la fée y religion. Ofreció la ciudad dos mil ducados; y con ellos y otras limosnas particulares se comenzó entonces á enseñar la gramática con

De Sevilla pasó á lo demás de España la costumbre de que la niñez y la juventud aprendiesen con los jesuitas las ciencias divinas y humanas.

El hecho de Fernando de San Juan sirvió de principal piedra para que formasen el edificio de su poder los de la Compañía de Jesus. Desde entonces encomendada la educacion á estos hombres, cayó derribado el valor de España, enmudeció la elocuencia, y la libertad gimió en cadenas por espacio de dos siglos.

## GARCI-ARIAS,

### (EL MAESTRO BLANCO),

monje de San Isidro del Campo, fué grande amigo de los doctores Juan Gil y Constantino Ponce de la Fuente. El trato de estos luteranos le obligó á abandonar las máximas católicas, y á manifestarse en secreto como protestante con las cabezas de los reformadores en Sevilla.

Su recato en encubrir sus opiniones engañó de tal suerte á los del Santo Oficio que aunque hubo contra sus doctrinas mas de una delacion en el tribunal de la Fe, nunca se vió afligido ni molestado por sus ministros. Estos escuchaban en las iglesias de Sevilla sus predicaciones, las cuales descubrian en el Maestro Garci-Arias un odio invencible contra los protestantes, y un deseo de mantener y aun acrecentar en España la obediencia á la Santa Sede (1).

---

igual fruto y concurso de estudiantes : los cuales en pocos años desde el de 1560 hasta el de 1564 llegaron á nueveientos; y fué necesario añadir de nuevo otro general de letras humanas y un curso de artes y de filosofía.»

(1) El jesuita Santivañez (*M. S. citado*) dice que: «El Maestro Blanco (era) grande predicador y letrado, tenido en la vida por

De esta suerte quedaron engañados los inquisidores por la astucia de Garci-Arias, llamado vulgarmente, *el Maestro ó el Doctor Blanco*; porque sus cabellos se asemejaban en el color á la blancura de la nieve.

A cierto amigo del Maestro Blanco llamaron los jueces del Santo Oficio con deseo de que en la iglesia catedral de Sevilla defendiese unas proposiciones sospechosas de luteranismo, en contradiccion de varios teólogos que ante el pueblo iban á impugnarlas. Acudió Gregorio Ruiz (que tal era su nombre) en demanda de Garci-Arias, para que le esplicase en sentido católico las proposiciones. Hizolo así, al parecer, de buen grado y con sinceridad el doctor luterano.

Fiado en los argumentos que le habia presentado su amigo, varon tan sabio en las divinas letras, y protestante además, se presentó Gregorio Ruiz en la catedral de Sevilla á defender de viva voz sus doctrinas, disfrazándolas con argumentos tomados de autores católicos.

Quedó absorto cuando entre los teólogos dispuestos á impugnarlas de orden del Santo Oficio vió al maestro Blanco; pero luego creció mas su asombro, oyendo á su falso amigo y oculto luterano destruir una á una las defensas hechas y preparadas por él mismo para que sirviesen á Ruiz en sus cuestiones.

La indignacion de Ruiz fué grande al advertir la iniquidad del engaño, y una alevosia tan infame. Los doctores Gil y Constantino echaron en rostro á Blanco lo villano de su accion: lo reprendieron con las palabras que dictaba la cólera, y le manifestaron que era indigno de llamarse protestante.

Garci-Arias con poca alteracion les advirtió cuán á peligro estaban de perecer en las hogueras del Santo Oficio;

---

muy Santo, en la predicacion por un Apostol; mas grande hipócrita, lobo carnicero y sangriento con piel de oveja, hereje de voluntad y entendimiento..

y que él en su modo de proceder con Ruiz solo había mirado á la seguridad de su propia persona y á la de los muchos parciales que tenían las opiniones de la reforma en Sevilla.

Gil, Constantino, y otro protestante llamado *el Doctor Vargas*, le manifestaron que sus astucias en disimular sus doctrinas de poco le aprovecharían si llegaba el instante de que todos fuesen descubiertos y despues encerrados en las lóbregas mazmorras del Santo Oficio.

Desde entonces se convirtió Garci-Arias en uno de los mas crueles perseguidores de los protestantes. Esta mudanza en sus opiniones fué obra del temor que tuvo á los jueces de la Inquisicion, y á los jesuitas que entonces trabajaban mucho en descubrir á los que seguian el bando del luteranismo. El doctor Hernan Rodriguez, amigo del Maestro Blanco, imitó su ejemplo, y de protestante se hizo cruel enemigo de los que guardaban en su alma deseos de que en España imperase la reforma (1).

Pero no pasó mucho tiempo sin que Garci-Arias volviese á las nuevas doctrinas y comenzase á enseñarlas á los monjes de San Isidro del Campo.

Contaban los católicos de su siglo que el Maestro Blanco comia en el refectorio con estremada abstinencia, si bien despues se regalaba en secreto espléndidamente..... fingia penitencia de hermitaño y usaba tablas por cama en la antecelda, y en el retrete interior colchones mullidos (2).

De poco le aprovecharon sus cautelas y engaños para desviar de los inquisidores toda sospecha ó delacion que hubiese en el Santo Oficio contra su manera de discurrir en asuntos religiosos. De tal forma crecieron las declara-

---

(1) «Cobraron tanto miedo á la Inquisicion que negaron la verdad, y lo peor es, fueron perseguidores de ella, como fué el doctor Hernan Rodriguez y el Maestro Garci-Arias que comunmente llamaban el *Maestro Blanco*.» Valera.—*Tratado de los Papas*.

(2) Esto afirma Santivañez en el citado M. S.

ciones que hubo en el tribunal acerca del Maestro Blanco, que al fin los jueces determinaron encerrar á este en las cárceles secretas.

Preso Garci-Arias, no mostró la menor flaqueza de ánimo: antes bien, hizo una manifestacion de sus doctrinas luteranas, y un ofrecimiento de morir en ellas, apesar de las crueldades y martirios que le preparaban los inquisidores. Parece caso increíble que un hombre tan temeroso del Santo Oficio, que en varias ocasiones se habia mostrado adversario y perseguidor de sus amigos y secua-ces, convirtiese el miedo en esfuerzo, luego que se vió recluso en el castillo de Triana y pudo entender el horrendo-fin que le aguardaba en el quemadero de Sevilla. Es indudable que muchas veces la falta de remedio tambien anima.

En las audiencias decia con toda libertad su sentir á los del Santo Oficio, y cuando estos trataban de conven-erlo les replicaba *que mas valian para ir tras de una harria (1) de asnos que no para sentarse á juzgar materias de la Fe: las cuales ellos no entendian (2)*.

Fué condenado al cabo como hereje contumaz; y pe-reció en las llamas el 24 de Setiembre de 1559, mostran-do alegre rostro en medio de la hoguera que abrasaba su

---

(1) No recuerdo haber visto en antiguos escritores la voz *harria*. Ni Argote de Molina en su explicacion de palabras anticuadas puesta al fin del *Conde Lucanor* (1575), ni Sanchez de la Ballesta en su Diccionario (1587) ni Covarrubias en el *Tesoro de la lengua* (1611) hablan de la voz *harria*. Solo Cristóbal de las Casas en su *Vocabulario de las dos lenguas toscana y castellana* (Venecia 1576) afirma que *harria* significa *recua, cáfila y compañía*. Esto se puede probar tambien por la palabra *arriero*, derivada de *harria*. La voz *harria* aun está en uso en la America española.

(2) «Pero Dios hubo misericordia de este (Garci-Arias) y de lobo lo hizo cordero, y así fué con muy gran constancia quemado. Cuando Dios lo hizo verdaderamente *Blanco*, decia á los inquisidores libremente en las audiencias al tiempo de examinarlo *que mas valian para ir tras una harria de asnos que no para sentarse á juzgar materias de la Fe: las cuales ellos no entendian.*» Valera.—*Tratado de los Papas*.

cuerpo, ante los teólogos católicos que inútilmente habían pretendido en la última hora de su vida arrancar de su dolor una muestra de arrepentimiento.

## MONJES DE SAN ISIDRO DEL CAMPO.

*Fray Casiodoro*, discípulo del maestro Arias, y *fray Cristóbal de Arellano*, varón doctísimo (1), eran los que acaudillaban en las nuevas opiniones á los monjes de su convento de San Isidro. Uno y otro murieron en Setiembre de 1559, abrasados por las llamas.

*Fray Juan de Leon* había huido de Sevilla en 1557. De Francfort pasó á Ginebra y desde esta ciudad quiso tomar el camino de Inglaterra, luego que Isabel comenzó á reinar en aquella nacion poderosa.

Como los inquisidores tenían secretos agentes en Alemania, Italia y Flandes para que prendiesen á algunos protestantes españoles que abandonaban su patria con deseo de vivir *libres* en sus doctrinas, sin temor del Santo Oficio, sucedia de tiempo en tiempo la prision de los que en tierras estrañas no andaban con recato. Cuando menos creían, al caminar de un estado á otro, en que los inquisidores tenían jurisdiccion, eran cogidos los protestantes españoles, y con buena guarda trasladados á España, para morir en autos públicos de Fe. Fray Juan de Leon cayó en las garras de los agentes del Santo Oficio que residían en Zelanda y con Juan Sanchez, criado de Pedro Cazalla, vino á España, seguido de los ministros que galardonaba el tribunal eclesiástico. Sanchez quedó en la Inquisicion de Valladolid, donde al cabo murió en la hoguera: fray Juan de Leon fué traído á Sevilla.

---

(1) «Cristóbal de Arellano, frayle doctísimo aun por el dicho de los inquisidores.» — *Valera*, obra citada.

Durante el camino pusiéronle sus guardas grillos en los pies y esposas en las manos, y una máquina de hierro que le cubría toda la cabeza, así por la parte del cráneo como por la de la barba, y que además tenía una lengua hecha de la misma materia para que introducida en la boca estorbaba el habla. Este infeliz monje manifestó en el Santo Oficio sus doctrinas. Por ellas fué condenado á muerte en fuego. Salió, pues, Leon, al auto de Fe celebrado en Setiembre de 1559, llevando una mordaza. Su naturaleza enflaquecida por los padecimientos, la palidez de sus mejillas, y lo largo de su barba, movían la compasión de cuantos lo miraban sin odio. En el quemadero, después de quitarle la mordaza, procuró un amigo suyo, católico y monje también de San Isidro del Campo, apartarlo de sus opiniones para que no sufriese el tormento de morir quemado vivo. Fray Juan de Leon despreció sus consejos y dejó que las llamas le arrebatasen la vida.

El *padre Morcillo* pereció en el garrote; porque en la última hora huyó de su pecho el valor que hasta aquel trance lo había acompañado constantemente. Este *Morcillo* fué en el calabozo compañero del maestro de niños Fernando de San Juan, el cual advirtiéndole alguna flaqueza de ánimo en el monje y sospechando que iba á mostrarse arrepentido ante los inquisidores, lo exhortó á permanecer en las doctrinas luteranas y consiguió de su amigo una promesa de no rendirse al miedo ni á los artificios de los jueces. Entonces por ser tantos los presos, estaban estos en el castillo de Triana, de dos en dos ó de tres en tres ocupando las mazmorras.

*Fray Fernando* murió en el mismo calabozo del doctor Constantino Ponce de la Fuente, por malos tratos y por fealdad de la prision segun cuentan los autores protestantes. Sin duda Constantino dió el último aliento en brazos de su amigo y compañero.

*Fray Diego Lopez*, natural de Tendilla, *fray Bernardino de Valdés*, natural de Guadalajara, *fray Domingo de Churruca*, natural de Azcoitia, *fray Gaspar de Porsas*, natural de

Sevilla, *fray Bernardo de San Gerónimo*, natural de Burgos, monjes de San Isidro, fueron admitidos todos á reconciliacion y penitencia en auto público de Fe el día 22 de Diciembre de 1560.

En el monasterio (segun cuentan algunos protestantes españoles) todos eran luteranos. Llegó el caso hasta el extremo de no rezar las horas canónicas. En los confesionarios en vez de oír los pecados de los penitentes, exhortaban los monjes en baja voz á los fieles á observar ó á seguir las doctrinas de la reforma.

Creo que hay exageracion en lo de suprimir el rezo de las horas canónicas: acto casi siempre público. Además que en el monasterio estaban algunos otros frailes que se mantenian constantes en la Religion Católica: los cuales no autorizarian escándalo tan grave y que á tanto peligro aventuraba á todos.

Los que permanecieron firmes en la obediencia del romano Pontífice, maravillados del modo de proceder de sus compañeros, y temerosos de los ejemplos que en estos les habia presentado la Inquisicion, determinaron por todos los caminos posibles restaurar la opinion del monasterio harto maltratada por el vulgo fanático, á vista de los castigos hechos en las personas de tantos religiosos. Y así rogaron encarecidamente á los jesuitas, en quienes no habia la menor sombra de sospecha en materias de fe, que predicasen en la iglesia de San Isidro, y que con sus palabras y obras les amonestasen y mantuviesen en la entereza católica. Los de la Compañía de Jesus que habian conseguido gran crédito de virtud en los ánimos de los inquisidores, de los caballeros y de la plebe, no ensordecieron á las súplicas de los monjes de San Isidro del Campo; y por espacio de dos años dirigieron desde el púlpito de esta iglesia pláticas espirituales, no solo á los religiosos, sino á la nobleza y pueblo que formaban constantemente un numeroso auditorio (1).

---

(1) «Y como vian (los de San Isidro) el daño que en otras

## DOÑA MARÍA DE BOHORQUES,

hija no legítima de don Pedro García de Xerez, caballero principal de Sevilla y muy emparentado con algunos grandes de España, tales como el marqués de Ruchena, tenía apenas veinte y un años cuando fué delatada al Santo Oficio y presa como luterana. El doctor Juan Gil le enseñó sus opiniones, y á mas las lenguas griega y latina.

Esta doncella habia leído muchas obras, así de los doctores Juan Perez y Constantino, como de algunos otros protestantes. Su erudicion en las sagradas letras era grande y mayor su entendimiento.

La infeliz María de Bohorques, reclusa en los calabozos de la Inquisicion y condenada á muerte, disputó con varios jesuitas y dominicanos que inútilmente pretendieron apartarla de sus doctrinas, los cuales quedaron confusos de ver en tan corta edad y en una doncella tal erudicion teológica y tales conocimientos de la divina Escritura.

La infeliz Bohorques fué llevada al quemadero el dia 24 de Setiembre de 1559.

Don Juan Ponce de Leon amonestó en el suplicio á doña María para que se convirtiese, y para que apartase los oídos de fray Casiodoro que la exhortaba desde la hoguera á perecer firme en sus opiniones. Pero ella replicó á Ponce llamándole *ignorante, idiota y palabrero*.

Los clérigos y frailes que estaban presentes para confesar á los reos que pidiesen absolucion, se compadecieron de la desdichada doña María de Bohorques, y desearon sal-

---

partes avian hecho los herejes y que en la Compañía no avia tocado, suplicaron á varios jesuitas viniesen á predicar en su convento y á doctrinarlos con buenas pláticas. Por espacio de dos años fueron los jesuitas á cumplir esta mision.—Santivañez M. S. citado.

varla de los horrores de la muerte en fuego. Viendo que eran vanas sus súplicas para con esta doncella, le suplicaron que dijese el *Credo*. Ella vencida de sus ruegos comenzó á recitarlo en voz alta; pero al punto añadió á sus artículos una esplicacion luterana.

Sin embargo de manifestar así sus opiniones, murió en el garrote antes que las llamas devorasen su cuerpo.

Doña María tuvo una hermana que se decia doña Juana Bohorques, esposa de don Francisco de Vargas, señor de la Higuera. Presa por el Santo Oficio como sospechosa en guardar las doctrinas de Lutero, estuvo encerrada tres meses en el castillo de Triana, pero no en los calabozos. Hallábase preñada esta infeliz y los inquisidores no quisieron molestarla hasta que hubiese dado á luz la criatura que encerraba en su vientre. Parió doña Juana; y á los ocho dias le arrebataron el hijo y á los quince la recluyeron en los calabozos. A poco sacáronla á audiencia: mantúvose negativa contra los cargos que le formaron: pusieronla en el tormento: su cuerpo débil con el parto no pudo resistir la violencia del suplicio: los verdugos apretaron las cuerdas en el potro con mas rigor del que solian: reventáronle una entraña: comenzó entonces á verter sangre por su boca: retiráronla los ministros á su reclusion, y en ella pereció doña Juana Bohorques al octavo dia.

Sobre su cadáver proclamaron su inocencia los inquisidores que ocasionaron su muerte en el tormento: honra que en su tumba sabria agradecerles su victima.

## DOÑA FRANCISCA DE CHAVES,

era monja profesa del Orden de San Francisco de Asís en el convento de Santa Isabel de Sevilla.

Discípula del doctor Juan Gil siguió las opiniones de este canónigo protestante.

Los inquisidores, noticiosos de ello, la arrastraron á los calabozos del castillo de Triana.

Pretendieron convencerla, pero esta monja los apellidaba en las audiencias *generacion de viboras*, del mismo modo que Jesucristo llamó á los fariseos.

Esta infeliz pereció en la hoguera el dia 22 de Diciembre de 1560.

El número de las personas presas ó quemadas en la Inquisicion de Sevilla fué grande. Sus nombres, por tanto, con pequeñas circunstancias de su vida, no harian otra cosa que fatigar el ánimo de los que lean la presente historia. Baste saber que en la Inquisicion murió un tal Olmedo (hombre docto segun Valera) y el doctor Vargas, varon de mucha sabiduría y amigo estrecho de Juan Gil y de Constantino Ponce de la Fuente. Sus huesos fueron reducidos á cenizas.

El licenciado Francisco de Zafra, presbítero en la iglesia parroquial de San Vicente, en Sevilla, huyó perseguido por el Santo Oficio.

Ana de Rivera, viuda del maestro de niños Fernando de San Juan, doña María Cornel, doña María de Virués, y otras muchas doncellas y damas perecieron en el suplicio.

Debo advertir que los inquisidores acostumbraban sacrificar en aras de su lascivia la honestidad de las matronas y vírgenes reclusas en las cárceles secretas, como personas sospechosas en el delito de heregía.

Las infelices amedrentadas con la terrible suerte que les preparaban en los autos de Fe los inquisidores, cedian á sus querellas amorosas ó, mejor diré, lascivas. El espanto persuadido de los ruegos, de la esperanza de salvacion, y quizá del convencimiento de la violencia, rasgaba el velo de la virtud ó de la virginidad, y hacia que ambas huyesen de los calabozos á donde las habian arrastrado la lujuria y la desdicha.

«*A mas de eso, malhechores* (esclamaba Miguel de Monserrate, judío español del siglo XVII) *¿cómo no teneys vergüenza ni honra? que despues de aver gozado las mujeres y don-*

*zellas que entran en vuestro poder, despues de haberlas gozado las entregays al fuego. ¡Oh impios, peores que los viejos de Susana (1).»*

Así los inquisidores convertian en lupanares, ó mas bien en serrallos las mazmorras del Santo Oficio.

La lascivia satisfecha; no dudaban luego en lanzar á las hogueras á las matronas y doncellas cuya honra habian mancillado sirviéndose del terror y de la violencia.

Multiplicáronse en Sevilla las delaciones, y los autos de Fe, y en ellos salieron á ser reducidas á cenizas ó afrentadas con sambenitos, muchas personas que seguian las doctrinas de la reforma.

A las nuevas de tanta desdicha acontecida á los infelices protestantes sevillanos, el doctor Juan Perez cubrió de luto su corazon, y de angustia su ánimo. Por una parte contemplaba los desastres sobrevenidos á sus amigos y á aquellas personas que en sus obras habian hallado el conocimiento de la reforma; y por otra parte anhelaba vivísimamente fortalecer en ellas á los espíritus abatidos por la persecucion á sangre y fuego que se hacia dentro de España por los inquisidores á todos aquellos ya doctrinados en las nuevas opiniones. Y así escribió una *Epistola para consolar á los fieles de Jesucristo que padecen persecucion por la confesion de su nombre* y la hizo imprimir en Ginebra el año de 1560 (2).

---

(1) Miguel de Monserrate, (véase su rarísimo libro *In Cana Domini*).

Cipriano de Valera en el *Tratado de los Papas* confirma la opinion de Monserrate acerca de la inicua lujuria de los del Santo Oficio. «Hubo inquisidor (refiere) que por gracia y donayre dixo de otro compañero suyo que no se contentaba con aporrear el pulpo, sino con comerlo; porque habiendo hecho azotar á una hermosa moza, que estava presa por judía, durmió despues con ella, y luego la quemó.»

(2) Creo que en 1849 se ha reimpresso en Lóndres, á instancias del célebre cuácaro Benjamin Wiffen, traductor inglés de los *Lusiadas de Camoens*, y varon eminentísimo en el conocimiento de la literatura del mediodía de Europa.

En este rarísimo documento exhorta Juan Perez á los protestantes sus compañeros, á permanecer fieles en las opiniones de la reforma. «Ya que por singular beneficio de Dios (les dice) creemos verdaderamente á Jesuchristo su único hijo, señor nuestro, y por estar reducidos á él queremos conformar nuestra vida con la piedad y verdad que nos ha enseñado por su palabra y espíritu; y porque nos ha señalado por suyos con la marca que tienen impresa todos sus escogidos; *los que nos persiguen, nos desconocen y nos tienen por extranjeros y peregrinos; y no nos puede sufrir el mundo, como no puede tampoco sufrir al señor Jesuchristo que nos ha hecho merced tan digna de quien él es.....* Profecía es del Sancto Simeon que Jesuchristo está puesto por caída y levantamiento de muchos en Israel y por señal á quien se haze contradicción y que por él son revelados los pensamientos de muchos corazones. Ya vemos en nuestros días el cumplimiento desta profecía; pues luego *que fúé anunciada entre nosotros la palabra del evangelio, por el cual es revelado Jesuchristo, se vieron estos efectos. De unos se agrava mas la condenacion, por quanto le resisten furiosamente, lo persiguen y condenan. Otros que son todos los que creen son edificados y salvos por él, por cuyo amor son crucificados y tenidos del mundo por abominables.»*

Así el doctor Juan Perez pretendia confirmar en los suyos las doctrinas heréticas, y hacer vanos los rigores del Santo Oficio en España contra los que se apartaban de la Religion Católica.

Al propio tiempo los protestantes fugitivos en tierras de libertad volvian los ojos bañados en lágrimas á su amada patria; y así deseosos tanto en demostrarle las opiniones de la reforma quanto de conseguir que estas impetrasen al cabo en contradicción de Felipe y de los inquisidores para volver á los lugares de su nacimiento y niñez, y hallar su tumba en España, comenzaron á trabajar en la traduccion española de los sagrados libros, en catecismos de doctrina cristiana, y en sátiras contra el tri-

bunal que los habia arrojado á las playas extranjeras.

Grande fué el número de los protestantes, ausentes de su patria. Unos hallaron en Inglaterra puerto contra las deshechas borrascas que acosaban el bajel de su fortuna: otros buscaron abrigo para sus adversidades en Alemania: otros en las ciudades de Holanda, vencedoras de la Inquisicion y libres en las conciencias; otros en la Suiza.

## CASIODORO DE REYNA,

natural de Sevilla (1) y estudiante en su universidad, huyó de España en 1557, cuando comenzó en su patria la gran persecucion de los protestantes.

Inglaterra fué su refugio y Londres el lugar de su residencia por espacio de algunos años. En esta ciudad vivió en compañía de sus padres, luteranos tambien, los cuales no lo abandonaron en tan adversa fortuna.

Isabel de Inglaterra por mano del conde de Betfort no solo socorrió á Casiodoro de Reyna con sumas de dineros en enfermedades, sino tambien á sus padres, y demás protestantes fugitivos de España y autores de la *Confesion de Fe* publicada en Londres.

Una casa muy grande del obispo de esta ciudad servia á los españoles para predicar y asistir á las predicaciones tres dias en la semana. De los socorros dados por Isabel á Casiodoro, á sus padres y á los demás españoles protestantes y de la casa que habia sido facilitada á estos de órden de la reina, con el fin de que les sirviese de templo luterano, se quejó á Felipe II nuestro embajador en In-

---

(1) Así lo afirma el mismo Casiodoro. Nicolás Antonio en su *Biblioteca Nova* dijo enganadamente que este protestante nació en Reyna, lugar de Extremadura.

glaterra don Alvaro de la Cuadra (1).

De Londres pasó Casiodoro á Basilea, en donde imprimió:

*La Biblia, que es los sacros libros del viejo y nuevo testamento. Traslada en español, año del Señor MDLXIX en Setiembre.*

Aunque en esta obra se calla el nombre del intérprete, el del impresor y el del lugar de la impresion, consta todo por una nota que puso de su letra Casiodoro en cierto ejemplar ofrecido á la universidad de Basilea. *Casiodoro de Reyna, español, (dice la nota) natural de Sevilla y estudiante de su insigne universidad, autor de esta version española de los libros sagrados, la cual estuvo trabajando por espacio de diez años cumplidos y habiendo llegado finalmente á darla á luz con la ayuda de los piadosos ministros de esta Iglesia de Basilea, y á imprimirla por decreto del Senado en la imprenta de Thomas Guarino, ciudadano de Basilea, la ofrece rendido á esta universidad para monumento perpétuo de su reconocimien!o y gratitud. En el mes de Junio de 1570 (3).*

(1) «Yo he escrito que á los españoles herejes que aquí están se les ha dado una casa del obispo de Londres muy grande en que predicán tres dias de la semana, como es verdad y que sean favorecidos de la reina tambien es verdad; y que á Cassiodoro que fué á la junta de Poysy le fueron dados dineros en notable suma para el camino, y que en Poysy, donde enfermó, le dió dineros el embaxador Fragmarten, y el conde de Betfort se los ha dado aquí á él y á su padre y madre que aquí están y á todos los otros se les dan entretenimientos.» Descargos de don Alvaro de la Cuadra.—Archivo de Simancas. (Véase el apéndice de la obra *España y el vizconde Palmerston*, por don Adrian Garcia Hernandez. Madrid, 1848.)

(2) A esta edicion añadieron unos impresores nueva portada que decia:

*La Biblia, que es los sacros libros del viejo y nuevo testamento. Traslada en español.—En la librería de Daniel David Aubry y de Clemente Schleich. MDCXXII.*

Pero olvidáronse de que la impresion tenia en la última hoja *Anno del Señor MDLXIX*, con lo cual quedó patente el engaño. (Véase á Pellicer en su *Biblioteca de traductores*.)

(3) *Cassiodorus de Reyna, Hispanus, hispalensis, incolyta hujus*

Desde Basilea tomó la vía de Francfort, en donde residió algún tiempo. El Senado de esta ciudad, sabedor de las letras y buena fama de Casiodoro de Reyna, le concedió el derecho de su ciudadano.

Casiodoro en otro ejemplar de la Biblia española que dedicó á la librería pública de Francfort, puso de su mano la siguiente nota.

*Casiodoro de Reyna, español, autor de esta traduccion castellana de la Sagrada Escritura, ciudadano de Francfort por merced de su honradísimo Senado, en memoria perpétua de este beneficio y de su reconocimiento, ofrece este libro á su Biblioteca pública. 1.º de Enero de 1573 (1).*

Desde esta fecha nada mas sé de la vida de Casiodoro de Reyna.

Este protestante desde que salió de España huyendo de la Inquisicion, comenzó á traducir la Sagrada Escritura (2).

*La obra nos ha durado entre las manos (dice el mismo Casiodoro) enteros doce años. Sacado el tiempo que nos han llevado ó enfermedades ó viajes ó otras ocupaciones necesarias*

*Academiae alumnus, hujus Sacrorum Librorum versionis hispanicae auctor, quam per integrum decennium elaboravit et auxilio pientissimorum ministrorum hujus Ecclesiae Basileensis ex decreto prudentissimi Senatus typis ab honesto viro Thoma Guarino cive Basileensi excusam demum emisit in lucem, in perpetuum gratitudinis et observantiae monumentum hunc librum inclitae huic Academiae supplex dicabat. An. 1570, mense Junio. (David Clemente.—Bibliothecae curieuses historiquae. Pellicier, Biblioteca de traductores.)*

(1) *Cassiodorus Reynius, hispanus, versionis hujus hispanica lingua sacrorum librorum auctor optimi senatus beneficio, municeps Francofurtanus, in cujus beneficii atque adeo gratitudinis ipsius memoriam sempiternam Bibliothecae hunc librum dicat. Kalendis Januariis 1573.—David Clemente, obras citadas.*

(2) *«Casiodoro de Reyna, movido de un pio zelo de adelantar la gloria de Dios y de hazer un señalado servicio á su nacion, en viéndose en tierra de libertad para hablar y tratar de las cosas de Dios, comenzó á darse á la traduccion de la Biblia.» Cipriano de Valera.—Exhortacion de la Biblia.*

*en nuestro destierro y pobreza, podemos afirmar que han sido bien los nueve, que no hemos soltado la pluma de la mano ni aflojado el estudio en quanto las fuerzas, así del cuerpo como del ánimo nos han alcanzado (1).*

Casiodoro de Reyna era hombre docto en las lenguas latina, griega y hebraica. Su traduccion castellana de la Biblia está en buen lenguaje y no mal estilo, sin embargo de que de cuando en cuando suele usar hebraismos (2).

En la edicion de esta obra hecha en 1569 se calla quien fué el intérprete. En el prólogo se firma el traductor con las iniciales de su nombre y apellido C. R., sin duda para que su version castellana pudiese correr con alguna libertad en tierras donde la Inquisicion cerraba el paso á cuantos libros escribian los protestantes españoles.

Ignoro el lugar en que pasó á mejor vida Casiodoro de Reyna, varon que por su sabiduría fué admirado y protegido en las naciones estrañas que se habian separado de la obediencia del romano Pontífice.

Isabel de Inglaterra socorrió con dineros en sus cuitas y enfermedades á Casiodoro y á los padres de este protestante. Los ministros de la iglesia de Basilea lo ayudaron en la empresa de traducir en lengua castellana las sagradas letras, y el Senado de esta ciudad mandó darla á luz como muestra de aprecio al protestante de Sevilla. Por último, el Senado de Francfort le concedió la honra de llamarlo su ciudadano.

De esta suerte, mientras que la Inquisicion de España buscaba cautelas para prenderlo, y mientras que cubria su nombre de infamia en autos de Fe y en edictos, Casiodoro

---

(1) *Exhortacion castellana que precede á la Biblia de Casiodoro.*

(2) Casiodoro de Reyna era hombre de gran modestia. Así habla de sus conocimientos: *La erudicion y noticia de las lenguas, aunque no ha sido ni es la que quisiéramos, ha sido la que basta para entender los pareceres de los que mas entienden, y conferirlos entre si para poder escoger lo mas conveniente*.—Exhortacion ya citada.

de Reyna estimado en los reinos extranjeros, recibia señales y pruebas de veneracion de reyes y de ciudades.

De su Biblia fueron impresos dos mil y seiscientos ejemplares: los cuales esparcidos en varias naciones contribuyeron á afirmar en unos, y á encender en otros la devocion de las nuevas doctrinas. En 1596 á duras penas se encontraban ejemplares de los libros sagrados puestos en lengua castellana por Casiodoro de Reyna (1). Del *Nuevo Testamento* se hizo una nueva edicion en 1599 (2).

## CIPRIANO DE VALERA,

(EL HEREJE ESPAÑOL)

nació en Sevilla, segun conjeturas verosímiles, el año de 1532. En compañía del sabio Benito Arias Montano estudió las ciencias teológicas en la universidad de su patria, y tuvo ocasion de oir repetidas veces las predicaciones de los doctores luteranos Juan Gil y Constantino Ponce de la Fuente, varones iguales en la erudicion, iguales en la doctrina, iguales en la dignidad, y hasta iguales despues de la muerte, pues sus cadáveres, arrancados de los senos de la tierra, sirvieron de pábulo á las llamas en las hogueras del Santo Oficio.

---

(1) Y assí año de 1569 imprimió dos mil y seyscientos ejemplares: los cuales por la misericordia de Dios se han repartido por muchas regiones, *de tal manera que hoy casi no se hallan ejemplares.* Cipriano de Valera.—*Exhortacion al cristiano lector á leer la Sagrada Escripura.*

(2) La traduccion que hizo del *Nuevo Testamento* Casiodoro fué reimpressa por Elías Huttero en Nuremberg año de 1599, en la coleccion que formó con este titulo: *Novum Testamentum, Domini nostri Jesu-Christi Syriacé, Italicé, Ebraicé, Hispanicé, Græcè, Gallicè, Latine, Anglicè, Germanicè, Danicè, Bohemicè, Polonicè, studio et labore Eliae Hutteri Germani, Noribergæ MDXCIX.*

Cipriano de Valera huyó también de España, temeroso de caer en manos de los ministros de la Inquisición, á los cuales solía llamar por donaire *Inquinadores de la fe* (1), esto es, *mancilladores de la fe*. (La voz *inquina*, muy antigua en el habla castellana significa *mancha*.)

En Londres residió algun tiempo como presbítero protestante, y en esta ciudad parece que se casó con una dama inglesa.

No me consta el tiempo que residió en Inglaterra. Quieren decir algunos autores que Cipriano de Valera pasó á Ginebra en donde moró bastantes años (2).

En esta ciudad dicen que imprimió muchas de sus obras. Yo he visto las siguientes.

*Dos tratados; el primero es del Papa y de su autoridad, colegido de su vida y doctrina y de lo que los doctores y Concilios antiguos y la misma Sagrada Escritura enseña. El segundo es de la Misa recopilado de los Doctores y Concilios y de la Sagrada Escritura. En casa de Arnoldo Hatfield, año de 1588. Un tomo en 8.º* (3).

Esta obra no tiene nombre de autor, ni lugar de impresión. Algunos creen que fué hecha en Hamburgo.

Después la corrigió Cipriano de Valera, y le puso muchas adiciones importantísimas con este título.

*Dos tratados: el primero es del Papa y de su autoridad, colegido de su vida y doctrina.... el segundo es el de la Misa: por Cypriano de Valera.—En casa de Ricardo del Campo (Richard Field) 1599. 1 tomo en 8.º*

El *Tratado del Papa* es una recopilación hecha en sentido reformista, de lo que acerca de los Pontífices romanos escribieron autores católicos. En las noticias copia mucho á Juan de Pineda y á Gonzalo de Illescas, españoles muy defensores de la Sede Apostólica.

---

(1) Valera.—*Tratado de los Papas. Vida de Alejandro VI.*

(2) Juan Pellicer.—*Biblioteca de Traductores.*

(3) Véase el espurgatorio del año de 1667.

Valera da razon circunstanciada de muchos de los protestantes que florecieron en nuestra patria en el siglo XVI y especialmente de los que habitaron en la populosa Sevilla.

Además publicó sin nombre de intérprete y sin lugar de impresion *El testamento nuevo de nuestro señor Jesu-Cristo. Luc. 2. 10. He aquí os doy nuevas de gran gozo que será á todo el pueblo. En casa de Ricardo del Campo* (Richard Field) MDXCVI. Un tom. en 8.º Es obra copiada del Nuevo testamento de Casiodoro de Reyna con algunas leves y felices correcciones.

Tradujo y dió á la estampa la *Institucion de la Religion Cristiana*, obra de Juan Calvino, el año de 1597 en Ginebra y casa de Ricardo del Campo (1).

En compañía del protestante aleman Guillermo Massan publicó luego el *Cathólico reformado ó una declaracion que muestra quanto nos podamos conformar con la Iglesia Romana tal qual es el día de hoy en diversos puntos de la religion, y en qué puntos devamos nunca jamás convenir sino para siempre apartarnos della.*

Item, un aviso á los aficionados á la Iglesia Romana que muestra la dicha religion romana ser contra los católicos rudimentos y fundamentos del cathecismo. Compuesto por Guillermo Perquino, licenciado en sancta theologia y trasladado en romance castellano, por Guillermo Massan, gentil hombre, y á su costa imprimido. En casa de Ricardo del Campo (es decir, de Richard Field) 1599.—Un tom. en 8.º (2).

Al principio hay una *Epistola al cristiano lector* firmada así vuestro aficionadissimo hermano en el Señor C. D. V.

(1) En el espurgatorio del año de 1612 se prohíbe *Institucion de la religion cristiana impresa en Witemberg.*

(2) En algunos índices espurgatorios del Santo Oficio publicados en el siglo XVII y principios del XVIII se lee entre los libros prohibidos. «Guillermo Massan (teólogo aleman) la traduccion que hizo en castellano del libro intitulado *Cathólico Reformado*, que compuso Guillermo Perquino, ambos autores condenados.»

Cato que tambien escribió Cipriano de Valera unos *Advi-  
sos á la Iglesia Romana sobre la indicción del Jubileo por la  
bula del Papa Clemente Octavo. Impresos por Ricardo del  
Campo, año de 1600.*

Este protestante, no cansado en la publicacion de  
obras castellanas para esparcir en España sus doctrinas,  
pasó de Ginebra á Amsterdam con el propósito de imprir  
otro libro. Con efecto en Amsterdam sacó á luz:

*La Biblia, que es los sacros libros del viejo y nuevo tes-  
tamento. Segunda edición. Revista y conferida con los textos  
hebreos y griegos y con diversas traslaciones. Por Cypriano  
de Valera. La palabra de Dios permanece para siempre.  
Esayas, 40—8. En Amsterdam, en casa de Lorenzo Jacobi  
MDCII.*

Esta Biblia no es mas que una reimpression de la de  
Casiodoro de Reyna, publicada con muchas correcciones.  
Precede á la obra una exhortacion de Cipriano *Al cristia-  
no lector á leer la sagrada Escripura.*

Valera en compañía de Lorenzo Jacobi tomó luego el  
camino de Leydem para presentar la Biblia al conde Mau-  
ricio de Nassau y á los estados de Holanda con el propó-  
sito de negociar alguna ayuda de costa para volver á In-  
glaterra con su esposa.

Jacobo Arminio, cabeza de los *Rémonstrantes* en Ams-  
terdam dió á Valera la siguiente carta de favor para Juan  
Wittenbogaert, teólogo en Leydem:

«Allá pasan Cypriano de Valera y Lorenzo Jacobi á  
presentar al señor conde y á los estados generales algunos  
exemplares de la Biblia Española que han acabado ya de  
imprimir: hay entre ellos alguna disension que compon-  
dreis, supuesto que los dos se comprometen en vos: es cosa  
de poco momento, y así con facilidad los pondreis en paz;  
y mas, que ambos son amigos, que hasta aquí con suma  
concordia y conspirando á un mismo fin han promovido  
aquella obra; y están resueltos á no perder esta amistad  
por quanto tiene el mundo. Procurareis quanto esté de  
vuestra parte, que Valera se restituya á Inglaterra con su

mujer, provisto de una buena aynda de costa. Yo he hecho por él aquí lo que he podido. Y á la verdad es acordador á pasar el poco tiempo que le resta de vida con la menor incomodidad que sea posible. Amsterdam y Noviembre de 1602 (1).»

Nada mas sé de la vida y de los escritos de Cipriano de Valera.

En 1602 tenia este protestante la edad de setenta años (2).

Sus obras en defensa de las doctrinas de la reforma fueron admiracion y enojo de los inquisidores: los cuales en vista de los constantes trabajos de Cipriano de Valera, le dieron por encarecimiento y vituperio el nombre de *el hereje español* (3).

La larga vida de Valera, dada enteramente á la leccion y ensenanza de las divinas letras, y á componer libros con el deseo de doctrinar á los españoles en las opiniones de los protestantes, y especialmente en las de Calvino, auter á quien mas seguia en sus obras, muestra la constancia infatigable y el vivisimo celo del *hereje español* para que cun-

---

(1) *Præstantium ac eruditiorum Virorum Epistolæ*.—Pellicer; *Biblioteca de Traductores*.

(2) Valera dice en el prólogo de la Biblia: «yo siendo de cincuenta años comencé esta obra, y en este año de 1602 en que ha plazido á mi Dios sacarla á luz soy de setenta años.... De manera que he empleado veinte años en ella».

En 1625 se imprimió en Amsterdam *El Nuevo Testamento Que es, los Escriptos Evangelicos y Apostólicos. Revisto y conferido con el texto griego. Por Cypriano de Valera. En Amsterdam, en casa de Henrico Lorenzi, 1625*. Un tomo en 8.º Esta edicion es igual á la que Valera hizo del *Testamento Nuevo* incluso en su *Biblia* de 1602. Ignoro si entonces vivia este protestante. En este caso deberia contar 93 años de edad.

(3) En varios índices espurgatorios del Santo Oficio impresos en el siglo XVII se lee: «Cypriano de Valera, llamado vulgarmente *el hereje español*, tradujo en castellano el libro intitulado *Institucion de la Religion Cristiana* que corre en varias lenguas, cuyo autor fué Calvino. Item el catecismo herético intitulado *El Castigo Reformado*.»

dese en su patria la reformation de la Iglesia.

Cipriano de Valera fué sin duda, despues de Francisco de Enzinas, el protestante español que mas obras dió á la imprenta.

Creo que la mayor parte de ellas no se conoció dentro de España mientras vivia Cipriano de Valera. Quizá este protestante no tuvo, como el doctor Juan Perez, un Julian Hernandez que con ánimo arrojado, constancia singular, y astucia invencible las trajese á su patria forradas en cuero, y ocultas en odres, ó en toneles de vino de Champaña y de Borgoña. Yo en los primeros índices es-purgatorios del siglo XVII no he visto mas libro prohibido de Cipriano de Valera que sus instituciones calvinianas.

Hasta 1640 no se vedaron todas sus obras: de donde se deduce que hasta ese tiempo no corrieron de mano en mano por España. Esta conjetura parece confirmarse por el elogio que de un español recibió entonces Cipriano. Don Josepe Antonio Gonzalez de Salas llamó á Valera *doctissimo hebraizante* en 1644, y trasladó en uno de sus escritos cierto pasaje de la traduccion de la Biblia publicada por este hereje en Amsterdam (1).

No sé si es obra de Valera ó de alguno de sus discípulos un librito impreso en Ginebra el año de 1630 con el título de *Decálogo y symbolo de los Apóstoles y pequeño catecismo*.

## REINALDO GONZALEZ DE MONTES,

sevillano, siguió las doctrinas luteranas, convencido con

---

(1) *Compendio Geographico i histórico de el orbe antiguo i descripcion de el sitio de la tierra, escripta por Pomponio Mela. Obra traducida por don Josepe Antonio Gonzalez de Salas. —Madrid 1644.*

el ejemplo y la enseñanza del célebre canónigo Juan Gil, conocido con el nombre de *el doctor Egidio*. Gonzalez de Montes estuvo preso en las cárceles secretas del Santo Oficio, en compañía de su maestro.

Fué gran admirador y panegirista del doctor Juan Gil, de Constantino Ponce de la Fuente, del beneficiado Zafra, de doña María de Bohorques y de los principales caudillos de la reformation en la ciudad de Sevilla.

Felizmente pudo Reinaldo Gonzalez de Montes huir del Santo Oficio en 1558 y tomar en Londres abrigo contra sus desdichas.

De esta ciudad pasó á Alemania, en donde hizo el propósito de escribir un tratado sobre las iniquidades que se cometian por la Inquisicion española en las personas de los protestantes, y acerca del trágico y lamentable fin que hubieron muchos de sus amigos sevillanos ó residentes en Sevilla, muertos en las llamas, ó afrentados con sambenitos, azotes y galeras.

Al cabo dió término á su trabajo é imprimió en Heydelberg el año de 1567 una obra intitulada *Sanctæ inquisitionis Hispaniæ artes aliquot detectæ ac palam traductæ* (1).

En 1558 fué trasladada en lengua francesa con el título de *Histoire de l'Inquisition d'Espagne*; y en 1569 un inglés llamado V. Skinner publicó en Londres una traducción en el idioma de su patria.

## TOMÁS CARRASCON.

fraile español del órden de San Agustin, no pudiendo vi-

(1) Francisco de Enzinas tambien escribió mucho contra la Inquisicion española en su libro intitulado *Le Pays Bas et la religion d'Espagne par Du Chesne*.—Paris, 1573.

*Histoire de l'estat du Pais-Bas et de la religion d'Espagne par François Du Chesne*.—A Sainte Marie (Geneve) par François Perren.—1588.

vir mas tiempo en su convento, y recelando ser preso por el Santo Oficio, huyó de su patria á buscar en ajenas tierras el bien de la libertad de su conciencia.

Llegó á Londres en donde hizo una manifestacion de sus opiniones protestantes.

Fray Tomás Carrascon era hombre de gran sabiduría y muy versado en las ciencias teológicas.

Por la fama de su doctrina le encomendó el rey Jacobo I la traslacion castellana de la *Liturgia inglesa*.

El mérito de su trabajo fué conocido y apreciado en Inglaterra. El rey Jacobo deseando premiar al protestante español por la destreza y erudicion con que dió dicho fin á sus tareas, le dió una canongía en la catedral de Herefort.

Carrascon compuso una obrecilla burlesca escrita en donoso estilo é intitulada *De las Cortes y Medrano en Cintruénigo*; la cual fué impresa, al parecer, en Flandes el año de 1633 (1).

El libro comienza así:

No es comida para puercos  
ni fruto cá perlas son;  
y aunque parezco Carrasco,  
soy mas; pures soy Carrascon (2).

Carrascon se dirige en esta obra contra la Iglesia Católica, y especialmente contra las órdenes religiosas de España.

---

(1) *De las Cortes y Medrano en Cintruénigo*. Por M.<sup>a</sup> Sanchez—Nodriz. Año de 1633; pequeño octavo. Carrascon dice en el prefacio que la obra fué impresa fuera de España y por personas que no conocian mas idioma que el flamenco.

(2) Véase el catálogo de don Vicente Salva, año de 1826. Creo que la obra de Carrascon ha sido reimpressa (no ha mucho tiempo) en Londres por un caballero español residente hoy en Madrid y persona de gran sabiduría.

Otros muchos protestantes fueron perseguidos ó quemados por la Inquisicion de España en Valladolid, Sevilla, Toledo, Zaragoza, Logroño, y algunas mas ciudades.

Llegó á tal estremo la ferocidad de algunos católicos en la destruccion de los luteranos, que un caballero de Valladolid delató en 1581 ante el Santo Oficio á dos hijas suyas como guardadoras de las doctrinas de la reforma.

Deseoso de convertirlas al catolicismo, pudo conseguir con grandes instancias y por la fe que tenian los inquisidores en su ceguedad, que una y otra fuesen trasladadas de las cárceles del Santo Oficio á la casa paterna. En ella el fanático caballero, ayudado de varios clérigos y frailes, intentó porfiadamente convencer á sus hijas y apartarlas de un camino tan errado. Pero nada alcanzó de la admirable constancia de ambas doncellas.

Ardiendo en ira al ver vanos sus ruegos, sus amenazas y sus persuaciones, las llevó de nuevo á los calabozos del bárbaro tribunal, é hizo á los jueces una manifestacion de la pertinacia con que sus hijas defendian la reforma.

Las dos infelices fueron condenadas á muerte en fuego á solicitud de su propio padre. Este ufano con el castigo de su sangre, mancillada con las opiniones de Lutero, y arrastrado por una fanática demencia, tomó el camino de cierto bosque que le pertenecia para desgajar en él las ramas de los árboles mayores, y dividir el tronco de los menos robustos con el fin de que sirviesen de leña en las hogueras que iban á devorar los cuerpos de sus hijas.

Este bárbaro, digno de haber nacido entre caribes, volvió á Valladolid con los despojos que habia sacado de su bosque, y los presentó á los jueces del Santo Oficio. Estos loaron la grandeza de ánimo de aquel monstruo de ferocidad y fanatismo, y lo pusieron por ejemplo á los nobles y al vulgo para que su accion hallase imitadores en acrecentamiento y servicio de la Fe que imaginaban defender por medio de las llamas.

Aun no satisfecho el caballero con haber cortado la leña que habia de abrasar el cuerpo de sus hijas, quiso,

imitado por las alabanzas y aplausos de sus amigos, así eclesiásticos como seglares, asombrar aun mas á Valladolid, convirtiéndose en matador de su propia carne y sangre.

Después de ser enemigo de sí, arrastrando á las mazmorras del Santo Oficio á sus hijas, y trayendo los maderos para formar las hogueras, solicitó de los inquisidores el permiso de quemar por su mano en auto público de Fe la leña destinada á reducir á cenizas á las tristes doncellas infelices en tener tales jueces, y mas infelices todavía en haber conocido á un padre, hombre en las formas, caballero en los dichos, tigre en los sentimientos, ostra en el raciocinio, y verdugo en las obras.

Los inquisidores que en el hecho de este bárbaro veían un modelo de esclavos, recibieron benévola mente su demanda, y para exaltacion de la Fe publicaron con el son de atabales y trompetas así la solicitud del caballero como el permiso del Santo Oficio.

Las dos desdichadas doncellas murieron en Valladolid el año de 1584. El nombre de su padre ha quedado oculto entre las sombras del olvido. Allí lo acompañará eternamente la execración de los buenos (1).

Entonces en España todo era opresion, todo fanatismo, toda iniquidad, todo desprecio de las leyes divinas y humanas.

En los oídos de los inquisidores resonaba la voz del doctor Agustín Cazalla, cuando en una de las audiencias

---

(1) «El año 1584 hubo en la Inquisicion de Valladolid dos hijas de un caballero calificado, las cuales fueron condenadas á ser quemadas por perseverar constantemente en la doctrina que habían aprendido del doctor Cazalla y de otros mártires de Jesu-Christo. El padre pudo lograr que se las dejasen llevar á su casa para ver si él y los clérigos y frailes que llevó á disputar con ellas, conseguían reducir las..... Viendo que no adelantaba nada, él mismo se fué á su hogar y cortó la leña y la hizo traer á Valladolid y pegó el fuego en que se abrasaron.»—*Valera, Tratado de los Papas.*

les dijo: *Si esperdrán cuatro meses mas para peregrinad, entonces seríamos tantos como vosotros* (1).

El terror que en el ánimo de los jueces del Santo Oficio y de los eclesiásticos españoles ocasionaron tales palabras, duró por espacio de mucho tiempo. Por eso las persecuciones contra protestantes se multiplicaban en España; por eso los que querían salvarse de una muerte cierta y horrible buscaban abrigo en tierra de libertad contra los rigores y asperezas de la contraria fortuna.

Estas persecuciones cuando comenzaron en nuestra patria, fueron llenadas por Juan Luis Vives en 1534, cuando escribía á un su amigo acerca de otro acusado en la Inquisición. «Nosotros sentimos no poder prestarle ayuda porque nos aventuráramos á un gran riesgo, pero ¿á qué he de hablar de semejante tiranía á un español que la conoce como yo mismo (2).»

«Vivimos en tiempos tan calamitosos que no podemos proferir palabra ni callar sin peligro» decía igualmente Vives (3).

(1) «Mas ha de quarenta y cinco años que me dura en las orejas el sonido, y en el corazón el miedo de una palabra que dixo entonces el doctor Cazalla hereje luterano y quemado por tal. *Si esperdrán (dixo) cuatro meses, fuéramos tantos como ellos*.—Carta de don Juan de Ribera á Felipe III.—Vida de este rey, por Gil González Dávila.

Don Fr. Gerónimo de Lamuza, obispo de Barbastro (*Homilias sobre los Evangelios de la Quaresma*. Tomo II, Zaragoza 1636) confirma esta noticia con las siguientes palabras: «En lo de Cazalla en nuestros días, quando lo sentenciaron dixo: *Si esperdrán quatro meses mas fuéramos tantos como ellos, y si seys, dixdramos de ellos lo que ellos de nosotros*.»

(2) *Nos interea dolemus apem quod ferre afflictis rebus minima queamus, nam confestim magnum audentibus periculum immineret. Sed quid ego hoc apud te hominem hispanum qui hanc tyrannidem satis cognitam habes?* Luis Vives.—Colección de sus obras. Tomo VII. Edición de Valencia.

(3). *Tempora habemus difficilia in quibus nec loqui nec tacere possumus absque periculo*.—El mismo en el lugar citado.

Si en 1554 cuando hubieron comenzado contra cristianos los rigores del Santo Oficio, si cuando eran pequeños comparados con los que luego ejecutaron los de la Inquisición, ¿á qué extremos llegarían en 1559 y 1560 despues que los luteranos españoles fueron descubiertos y quemados en Valladolid, Sevilla, Toledo, Logroño y otras ciudades? Cuando la precaucion se convirtió en castigo, huyó de España con asombro el bien público: las cárceles y las hogueras se poblaron de gente ilustre, y la confianza de la inocencia y la bondad de las costumbres se vieron oprimidas, arrastrando prisiones en un tribunal injusto.

El triste y miserable estado de esclavitud en que vivían los españoles, ya fué descrito por uno de ellos, amigo de la libertad de nuestra patria y de la restauracion de las ciencias. *No podemos preferir palabra, ni callar sin riesgo.* Así exclamaba Vives en justa lamentacion de lo perseguido que en España se veía el racionio.

Pero ¿qué mas? Juan Man, segunda dignidad en la iglesia de Gloucester, y embajador de la reina de Inglaterra cerca de la persona de Felipe II, fué espulsado de Madrid en 1568 por un delito gravísimo ante los ojos de este suspicaz y fanático monarca.

Cualquiera imaginará que el eclesiástico inglés ofendió en actos públicos el decoro del soberano español: que en obras impresas manifestó deseos de que el luteranismo triunfase en el corazon de Castilla: que dió ayuda á los protestantes afligidos con las persecuciones del Santo Oficio: que facilitó armas á estos para declararse en rebellion contra su rey: y que no solo los socorrió secretamente con dineros, sino que predicó la utilidad de que obtuviesen victoria los sediciosos.

Estos y otros tales delitos no cometió Juan Man: toda su culpa estribaba solo en haber hablado en conversaciones familiares á disgusto de Felipe II sobre materias religiosas.

Cuando por la salud de la reina Isabel de Valois se

hicieron en la corte de España una y otra procesion, Man se burló de ellas con algunos de sus amigos, así estranjeros como españoles.

Al punto voló la noticia del hecho hasta el palacio de Felipe, llevada tal vez en alas de la vigilancia y del ofendido orgullo de los inquisidores. El rey como perfecto fanático tenia una condicion harto iracunda y rencorosa; y así, creyendo ver en los dichos de Juan Man el mayor ultraje que pudiera recibir su decoro, le envió de mensajero al duque de Alba para advertirle *que se moderase en su manera de hablar*: notable accion de Felipe II, que muestra cuán dado era el *prudente* monarca á chismes frailecos, cuán deseoso de enfrenar las palabras que no iban dirigidas por la lisonja ó por el miedo, y cuán aficionado á dejarse arrebatar de la cólera.

Pero al fin su enojo tuvo que romper las coyundas que le imponia el respeto de la reina de Inglaterra, cuyo embajador era el dean de Gloucester. Man en un banquete donde asistieron muchos señores, así de nuestra patria como de estrañas naciones, dijo que Felipe II gozaba el privilegio de defender solamente en Europa al romano Pontífice, en contradiccion de los demás reyes (1).

Cuando supo el monarca español el dicho de Juan

---

(1) «Como tiene la intencion y pecho tan dañados en estas cosas de la religion, no se ha podido contener ni dejar de brotar su mal ánimo con demostraciones perniciosas y atrevidas.... Porque entre otras cosas, agora últimamente en una comida donde se hallaron muchas personas, así españoles como de otras diferentes naciones, se dejó decir pública y desvergonzadamente, que solo yo era el que defendia la secta del Papa.... y que el Papa era un frailecillo, hipocritilla, y otras palabras tales que por ellas merecia muy dignamente el castigo que le dieran los de la Inquisicion.... si no se tuviera respecto á que es persona pública y ministro desá Serenisima Reina con quien yo tengo tan buena amistad y vecindad.»—*Carta de Felipe II á su embajador en Londres Guzman de Silva*, fecha el día 11 de Mayo de 1568.—*Archivo de Simancas*.—Véase la obra de don Adrian García Hernandez ya citada.

Man, se enfadó mucho, porque el asunto en verdad merecía toda la ira régia del sucesor de Cárlos V. Las palabras del ministro de Isabel de Inglaterra fueron para Felipe una gravísima injuria: cualquier soberano que hubiera tenido grandeza de ánimo y aun sin tenerla, desde luego se habria reido del hecho de Man, y tomado con el desprecio el mas honroso desagravio. De tal forma hubieran procedido en casos semejantes los reyes que no se aplicasen el nombre de *prudentes*. Pero Felipe, todo prudencia, segun sus apologistas, creyó que al estudiado aparato de misteriosa grandeza con que solia acompañar hasta sus mas pequeñas acciones, no convenia en manera alguna tolerar que en España, y mas que nada en su corte, hubiese quien osase hablar en su persona, sin decir que era el mas santo y justo monarca, y el mejor y mas discreto político de Europa, de su siglo, y de los tiempos pasados y venideros.

Mandó, pues salir de la corte á Juan Man, y que esperase las órdenes de su reina en un lugar inmediato, vedándole escandalizar con sus descomedidas razones á las almas pias y sinceras. Despues remitió á su embajador en Lóndres una larga carta donde recapitulaba las habladurías del dean de Gloucester, para que las representase á la reina de Inglaterra y para que en desagravio de tantas iniquidades tuviese esta á bien enviar á España otro ministro.

Desde luego determinó Felipe, á guisa de niño enfadado, no ver mas al insolente embajador que á sus amigos decia palabras tan en oprobio del monarca impecable, y que en tanto riesgo ponian la paz de España y la fe de nuestros mayores (1).

Verosímilmente la reina Isabel de Inglaterra, como

---

(1) «He deliberado de no negociar mas con él, ni que parezca ante mí, ni que tampoco esté en mi corte, sino hacerle decir que se vaya á algun pueblo por aquí cerca fuera della con amonestarle que allí viva sin dar escándalo á nadie, ni diga otros atrevimientos semejantes á los pasados.»—*Documento citado en la anterior nota.*

señora de gran entendimiento, se burlaria del rey Felipe por la representacion de tales chismes, mas propios de un hombre estúpido, afligido por las murmuraciones de los que en su necedad hallaban recreacion, que dignos de un soberano que pretendia la honra de ser el primero de los políticos de su tiempo.

Cuando quien presume de grandeza de ánimo califica de ultrajes á su persona acciones que ni aun desprecio merecen, cuando se lamenta de ellas, cuando busca la posible venganza, y cuando ante el mundo se dice, herido en lo mas vivo de su pundonor, entonces hace patente la miseria de su raciocinio y su ningun conocimiento del corazon humano. Su ridícula soberbia se ve convertida en escarnio del mundo.

Si Man por solo hablar á disgusto de Felipe en conversaciones familiares, fué espulsado de la corte siendo embajador de una reina poderosa: ¿qué español podria seguir su ejemplo, sin miedo de que el Santo Oficio castigase en las hogueras su atrevimiento?

Felipe II alcanzaba de los españoles en lo religioso y lo político facilísima victoria. No se destruyen en corto tiempo privilegios y esenciones de aquellos que para guerrear por conservarlos tienen no solo el nombre y los antiguos brios, sino tambien los que les presta el temor de la pérdida de su grandeza, si antes no se ha facilitado el medio de quebrantarles las armas y los brazos para hacer vana toda suerte de defensa. Felipe derribó el alcázar fabricado por el orgullo de los nobles españoles, esclavos sumisos á sus mandatos, pero ya otros monarcas habian ido arrancando paso á paso algunas piedras de los cimientos de tan soberbio edificio.

Los opresos pudieron tener en aquel siglo breves instantes de esperanza y de consolacion en sus cuitas y adversidades. El príncipe don Carlos de Austria, hijo de Felipe II, parcial de la reforma en la Iglesia y amigo de la tolerancia religiosa miraba con horror los castigos ejecutados con acuerdo y proteccion de su padre por el inicuo tribunal del Santo Oficio.

Pero este desdichado príncipe fué preso y pereció en la flor de su juventud, si no por la violencia, á lo menos por haberlo abandonado Felipe II á los rigores de una enfermedad aguda que postrando su lozanía, lo entregó á los brazos de la implacable muerte.

Así la opresion empieza á herir á los plebeyos ; postra á las personas constituidas en dignidad, y se atreve hasta á aquellas que debian ser protegidas por el bien público para remedio en las desdichas de las naciones.

El orgullo acrecentado con el triunfo y la ofendida cólera de la tiranía cuando se ve contrastada por un poderoso, siempre hacen firme resistencia á cuantos pretenden mitigar las miserias de los oprimidos y las duplicadas iras de los opresores.

Los tiranos son como las tempestades que á ninguno perdonan : ni á la caña por débil, ni á la flor por humilde, ni al roble por robusto, ni al cedro por altivo.

Se asemejan tambien á los rios que en las avenidas oprimen con las mayores corrientes á todo cuanto encuentran en los campos mal seguros.

---



## **LIBRO QUINTO.**

---

La calumnia, armada del vituperio, siempre hace de la infamia del oprimido, inícua lisonja de los opresores: siempre hace del vencimiento, aunque sea heróico, trofeo injusto de la ruin victoria por bajos medios adquirida: siempre hace de la irremediable desdicha lauro vil de la próspera fortuna. En los labios de aquellos que pretenden descubrir la verdad ante el mundo en contradiccion de los malos, marchitas quedarán las flores de la elocuencia: rosas de suavísimo aroma que no ocultan entre sus verdes hojas la menor espina. Un aire abrasador y pestilente no solo bastará á secarlas, sino tambien á consumir del todo las ramas en donde nacieron. En tanto vivirán las flores que cultivó el engaño, y en vez de perder su pompa y lozanía esconderán al abrigo de su belleza áspides venenosos.

### **EL PRÍNCIPE DON CARLOS DE AUSTRIA.**

perseguido casi en la aurora de su vida por su padre y

rey don Felipe II, á causa de seguir las doctrinas de los protestantes, es el mas grande ejemplo que nos ofrece la historia, para mostrar que el odio de los malos y el deseo de lisonjear á los tiranos de la tierra, ni respetan la virtud, ni tiemblan de poner mancilla en la inocencia, ni aun se detienen ante el mármol de una tumba que encierra las cenizas desdichadas del mas desdichado príncipe que han conocido los imperios y las monarquías.

Vario ha sido el parecer de los autores que en la vida de don Carlos han puesto la pluma y el entendimiento: los extranjeros han infamado su memoria en son de defenderla, llegando hasta el punto de decir que sus desventuras nacieron del amor incestuoso con que se vió favorecido por su madrastra: los españoles retrataron al príncipe como un mónstruo en cuyo pecho se albergaba todo género de vicios. Y no contentos con aventurar tales proposiciones, se alargaron al extremo de decir que don Carlos estaba loco, que nunca hubo en él mas que maldad, y que su ingenio se hallaba en las prisiones de la rudeza y de la ignorancia.

Jacques de Thou, Gregorio Leti, el Abad de Saint-Rheal, Mr. Langle, Mercier, con otros escritores, cuentan que uno de los preliminares de la paz entre el César Carlos V y el rey Enrique II de Francia, durante la tregua de los cinco años, fué el casamiento del príncipe don Carlos con Isabel de Valois, hija de este monarca. Pero que, habiendo enviudado Felipe II por fallecimiento de María Tudor, reina de Inglaterra, determinó este que las bodas que iba á celebrar su hijo primogénito se diesen por no tratadas, y se reservase para sí la mano de aquella princesa. Que esta resolucion encendió en ira el ánimo de don Carlos, y en amor el de la reina Isabel, hasta el extremo de incitar contra ellos los celos y el deseo de venganza propios de un padre y un esposo ofendido en lo mas vivo de su honra: por lo cual y porque era sabedor Felipe que su hijo trataba de ausentarse del reino para ponerse á la cabeza de los flamencos, rebeldes á la corona de España, dispuso guar-

darlo en una prision, y que el Santo Oficio le formase el proceso como reo sospechoso en faltar á la fe católica. Que se dió sentencia en el asunto, y que el príncipe don Carlos fué condenado á muerte, segun unos, con la violencia de un veneno, ó segun otros, con la de un garrote ó con la pérdida de la sangre en un baño á semejanza de Séneca.

Historiadores españoles de aquel tiempo refieren que el príncipe era soberbio é ignorante: que la buena educacion y el estudio de las letras jamás tuvieron entrada en su alma: que maltrataba con obras y con palabras á su ayo, á sus criados y á personas de gran nobleza y virtudes: que pretendió huir del reino, para con el amparo de su tío el emperador Maximiliano de Alemania, atraer á los flamencos á su devocion y guerrear contra su padre: que este teniéndolo por loco, determinó encerrarlo: que en la prision tomó mas vuelo su demencia; y por último, que vencida su salud por escesos en beber nieve en ayunas y en regar con ella los colchones de su cama, dió el postrimer suspiro, no sin haber pedido con vivas ansias el perdon de Felipe II.

Para mostrar cuán llena está de errores y de injusticias la opinion de unos y otros me sobran documentos importantisimos y valederos. Con ellos probaré, que si apasionados y mentirosos fueron los escritores estraños al hablar de la prision y muerte del príncipe para envilecer á Felipe II, por no menos mentirosos y apasionados deben ser tenidos los españoles que de la afrenta y vituperio de don Carlos hicieron lisonja al rey su padre y á su sucesor don Felipe III.

Bien sé que prevalece entre nosotros con deshonra de la buena crítica el parecer adverso al príncipe; pero tambien he aprendido en la esperiencia que las falsas opiniones, como fundadas sobre flacos cimientos, vienen facilisimamente á tierra con tal que haya una mano vigorosa, resuelta á labrar con invencibles armas su ruina (1).

---

(1) Don Juan Antonio Llorente en su *Historia de la Inquisi-*

El príncipe tuvo por patria la ciudad de Valladolid, y por año de su nacimiento el de 1545. Para ser en todo infeliz, á los cuatro dias de salir al mundo perdió para siempre las caricias de su madre doña Maria de Portugal, pues esta señora pasó entonces á mejor vida. Carlos V, obligado por las guerras en Alemania, Francia, Italia y Flandes, no pudo estar atento á la educacion del nuevo vástago que daba su descendencia á la corona de Castilla, ni menos sus graves cuidados políticos entre el estruendo de las batallas le daban ocio para dirigir los primeros pasos de su nieto.

Deseoso, pues, de que don Carlos, ya que lo igualaba en el nombre, no desmereciese de la grandeza de sus progenitores, nombró en 1554, entre otros maestros que lo habian de regir, á don Honoroto Juan, caballero valenciano, de noble ingenio y doctrina, y uno de los hombres mas sabios de aquel siglo. Quieren decir algunos historiadores que el natural del príncipe era feroz y violento; y que en prueba de esto, siendo niño, recibia gran placer en degollar con sus propias manos y en ver cómo espiraban los gazapillos que solian traerle de la caza. Esto cuentan que fué escrito por el embajador de Venecia en España á los senadores de su patria, deduciendo de semejante hecho cuán cruel condicion tenia el que iba á suceder en la corona de tantos reinos al gran Felipe II. Si tal carta remitió el embajador, basta á acreditarlo por el mas necio de los políticos del mundo, aunque yo creo que esto debió

---

*cion de España* habló del príncipe don Carlos con gran falta de criterio y de noticias bebidas en fuentes de sanos raudales. Queriendo infamar á este jóven disculpó cuanto pudo la severidad de Felipe II en la prision y aun muerte de su hijo.

El señor don Salvador Bermudez de Castro en su libro intitulado *Antonio Perez, Secretario del rey Felipe II*, siguió el parecer de don Juan Antonio Llorente acerca del príncipe.

Y el Excmo. señor don Evaristo San Miguel en su *Historia del rey Felipe II* se valió tambien de muchos argumentos del mismo autor contra el infeliz don Carlos.

ser calumnia levantada por los enemigos de don Cárlos para hacerlo odioso á las generaciones venideras.

Pero semejante acusacion demuestra la saña con que se miraba al príncipe, y el ansia de encontrar delitos hasta en aquellas acciones de la niñez tan frecuentes en todos los siglos. Comun cosa es en los niños dar tormento á los animales pequeños que no tienen armas bastantes á la defensa de su vida. Y esto que hacen inconsideradamente admite comparacion acaso con los hombres que á sabiendas y por puro recreo van á cazar á los campos y á privar del bien de la vida á multitud de aves inocentes? Si el príncipe siendo niño se complacia en ver morir y en ocasionar la muerte á animales pequeños, y de ahí se deduce la crueldad de su ánimo, compárese con la de los cazadores por divertimento, y acúscese de feroz, no solo á don Cárlos en su niñez, sino al linaje humano en su virilidad y en su experiencia. Pero cuando á leves acciones se da nombre de grandes delitos, sin duda la malicia y el rencor no pueden hallar los que desean (1).

Doña Juana de Austria, reina que fué de Portugal y Maximiliano de Bohemia que luego subió á la dignidad de emperador, tuvieron á su cargo, juntamente con el gobierno de los estados de España por ausencias de Felipe, el regimiento de la vida y costumbres de don Cárlos, y lo amaron entrañablemente, como en distintas ocasiones, andando el tiempo mostraron: clara señal de que su condicion cuando niño no era perversa ni odiosa, como afirman escritores á quienes guiaba la pluma una infame adulacion ó un torpe miedo.

---

(1) «Fué Cárlos de natural feroz y violento, lo que se reparó luego en su niñez, cuando le veian tal vez degollar con sus manos los gazapillos que le traian de la caza y que gustava de verlos palpar y morir. Advirtiolo el embajador de Venecia, conjeturando de ahí la inclemencia de su índole.... lo qual he leydo en unos apuntamientos de las cosas de España que el mismo embajador envió al senado.»—*Guerras de Flandes*, escritas por el R. P. Famiano Estrada de la Compañía de Jesus.

Uno de los preliminares secretos de paz entre España y Francia fué el casamiento del príncipe con Isabel de Valois, hija primogénita del rey Enrique II. La corta edad de los prometidos esposos hace inverosímil la pasión que, según dicen los extranjeros, se encendió en sus corazones. Él contaba entonces trece años, y ella doce tan solo (1).

En este tiempo falleció la reina María de Inglaterra, quedando viudo Felipe II, el cual por los pocos años de su hijo, ó mas bien por propia ambición, quiso que se diesen por no tratadas las bodas y que la mano de Isabel se reservase para sí en las paces que á la sazón se ajustaban.

Casóse, pues, Isabel con Felipe II, en 2 de Febrero de 1560, contando este la edad de treinta y tres años, y siendo don Carlos uno de los padrinos en la boda, no obstante estar afligido por unas calenturas *interpoladas*, como entonces se llamaba á las *intermitentes* (2).

El 22 de Febrero del mismo año fué jurado en córtés príncipe heredero de estos reinos.

Viendo Felipe II que la pertinacia de las calenturas no se amansaba con los muchos remedios que para ello los mas esclarecidos médicos españoles facilitaban á su hijo, dispuso que este acompañado de su tío don Juan de Austria y de su primo Alejandro Farnesse, y servido de su ayo, maestro y demás criados, fuese á residir en Alcalá

---

(1) Llorente para negar la inclinación amorosa de Carlos é Isabel, se sirve de un argumento harto notable por su rareza. Dice que después del casamiento de Felipe con la princesa de Francia no podía esta amar á Carlos *porque el príncipe estaba flaco, débil y descolorido, de resultas de las cuartanas que padecía*. Llorente aquí hizo un gran descubrimiento fisiológico: es de saber, que un hombre flaco, descolorido y débil jamás puede inspirar amor á una mujer, y que no hay hombre que se llegue á enamorar de una mujer siempre que esta se encuentre *flaca, débil y descolorida*. No extraño que se escriban estas boberías, sino que se copien y se vuelvan á copiar por personas de juicio y de erudición, como verdades innegables.

(2) El doctor Francisco de Villalobos en su libro de los *Problemas*. (Zamora, 1543.)

de Henares, lugar de aires puros, y en donde podia el príncipe recuperar la salud y adelantar en el estudio de las buenas letras (1).

El príncipe, acusado por los historiadores antiguos de España y por los modernos que pretenden defender la verdad, cuando la llevan cubierta con las sombras de la mentira, no fué un mancebo de rudo ingenio é ignorante;

(1) Dicen algunos que cuanto el príncipe sabia era aprendido en obras castellanas, pues su maestro don Honorato Juan no pudo, por mas diligencias que hizo, enseñarle la lengua latina. Tanto aborrecia don Carlos su estudio. De aquí deducen que la rudeza del entendimiento del príncipe está demostrada en su odio al habla de Virgilio; pero por una parte la enfermedad que le estorbaba dedicarse á estudios graves y por otra el fatigoso modo con que se enseñaba entonces la lengua latina en España, demuestran evidentemente que no vivia en el ingenio de don Carlos la ineptitud para las letras. Don Martin Perez de Ayala, arzobispo de Valencia, hombre que con su gran entendimiento y erudicion fué el asombro del concilio de Trento, se quejaba de lo aborrecible que hacian el estudio de la lengua latina los preceptores de su tiempo. En la Biblioteca de la Catedral de Sevilla existe manuscrita una copia antigua del *Discurso de la vida del Illustríssimo y Reverendíssimo señor don Martin Perez de Ayala, del hábito de Santiago, arzobispo de Valencia hasta ocho dias antes que nuestro Señor le llevase para sí*. En esta obra escrita por el mismo prelado se lee lo siguiente: «Aprendí los rudimentos de la gramática con tanta presteza y habilidad pasando á mis compañeros, que si no fuera por la grosería y bárbaro modo de enseñar que en España tenian de tomar mucho de memoria del arte de Nebrija, que fatigaba mucho los ingenios de los niños, de tal modo que hacian odiosa la ciencia.... yo supiera en dos años lo que convenia de la gramática.»

Cuando un varon tan sabio y tan célebre en Europa se quejaba de lo odiosa que era para el estudiante la lengua latina, á causa de la manera con que se enseñaba por los maestros ¡qué extraño es que don Carlos, enfermo siempre de unas pertinaces calenturas, aborreciese aun con mas causas el estudio?

Llorente que al hablar del príncipe recogió con gran esmero y mayor falta de critica todas las calumnias que se inventaron contra don Carlos, dice: «Se hallaba tan retrasado (en el estudio) que aun no sabia latin, porque lo enseñado por don Honorato Juanez habia sido en castellano, viendo la falta de inclinacion al estudio de otro idioma.»

pues siempre dió señales de aventajarse á los suyos, así por su recto raciocinio, como por la libertad de su alma.

El sapientísimo doctor Juan Huarte de San Juan imprimió el año de 1575, cuando don Carlos ya era muerto en desgracia de su padre, la célebre obra intitulada *Exámen de ingenios*. En ella introduce un coloquio muy *avocado*, que pasó entre el príncipe y el doctor Suarez de Toledo, siendo su alcalde de corte en Alcalá de Henares. Como mi propósito es sacar del ciego error, en que viven, á los españoles con respecto al príncipe don Carlos, no me parece impertinente trasladar aquí un pasaje de este diálogo; pues servirá para que en los entendimientos de muchas personas entre la luz del desengaño.

PRÍNCIPE.

*¿Qué rey de mis antepasados hizo á vuestro linaje hidalgo?*

DOCTOR.

*Ninguno; porque sepa V. A. que ay dos géneros de hijosdalgos en España: unos son de sangre y otros de privilegio. Los que son de sangre, como yo, no recibieron su nobleza de mano del rey, y los de privilegio, sí.*

PRÍNCIPE.

*Eso es para mí muy dificultoso de entender, y holgaría que me lo pusiessedes en términos claros; porque mi sangre real, contando dende mí, y luego á mi padre, y tras él á mi abuelo; y así los demás por su orden, se viene á acabar en Pelayo, á quien por muerte del rey don Rodrigo, lo eligieron por rey, no lo siendo. Si así contassemos vuestro linaje ¿no verníamos á parar en uno que no fuese hidalgo?*

DOCTOR.

*Ese discurso no se puede negar, porque todas las cosas tuvieron principio.*

PRÍNCIPE.

*Pues pregunto yo aora. ¿De dónde hubo la hidalguia aquel primero que dió principio á vuestra nobleza? El no pudo libertarse á si, ni eximirse de los pechos que hasta allí avian pagado al rey sus antepasados, porque esto era hurto, y alzar-se por fuerza con el patrimonio real. Y no es razon que los hidalgos de sangre tengan tan ruin principio, como este. Luego claro está que el rey libertó y le hizo merced de aquella hidalguia; ó dádme vos de donde la hubo.*

DOCTOR.

*Muy bien concluye V. A.; y así es verdad que no ay hidalguia verdadera que no sea hechura del rey. Pero llamamos hidalgos de sangre aquellos que no ay memoria de su principio, ni se sabe por escritura en qué tiempo comenzó, ni qué rey hizo la merced. La qual obscuridad tiene la república, recibida por mas honrosa que saber distintamente lo contrario (1).*

De las palabras de este coloquio, referidas por un tan grave escritor y tan famoso, como Huarte de San Juan se viene en conocimiento de que el raciocinio del príncipe no estaba oprimido en las cárceles de la rudeza y de la ignorancia: antes bien, que discurría libremente en mate-

---

(1) «Exdmen de ingenios para las ciencias.... compuesto por el doctor Juan Huarte de San Juan.—En Baëça, por Juan Bautista Montoya.—Año de 1575.

rias políticas con el acierto propio de un hombre acostumbrado á regir su entendimiento. Con esto quedan desbaratadas en parte las falsas acusaciones que contra don Carlos han levantado los ciegos apologistas de Felipe II, y los autores modernos que han seguido sus pisadas en la senda del error y de las falsedades.

¡Infelicidad y grande del linaje humano es tener sujeta la reputacion á la malicia de los injustos detractores, pestilencia que en ofensa de la verdad suele levantar el odio, la ambicion ó el ansia infame de servir á los tiranos de la tierra!

Mas aunque la malicia cubre diestramente con engañosos atavios la verdad, siempre da al olvido alguna pequeña circunstancia, por donde al cabo se viene á inferir que no es oro lo que á nuestros ojos se presenta, y que detras de las mentirosas apariencias se encuentra por el artificio, escondida la luz que debe servirnos de guia en los mares de la historia.

Don Carlos fué un príncipe amado de los españoles por las virtudes que tenian albergue en su alma, por el valor que encerraba en su pecho, y por la claridad de su no vulgar entendimiento. Juan Martin Cordero, hombre muy erudito, traductor castellano de las obras de Flavio Josefo, y autor de muchas históricas; escribió en Setiembre de 1558 en un prontuario de medallas las siguientes palabras: «Este principe (don Carlos) enseñado, no menos en las letras que en las armas, da de sí tales señales, que causa grande admiracion á quantos lo veen y lo tratan. Porque en armas no hay género dellas en las quales no se exercite con señales grandes de su valor y antepassados. De tal manera que quanto Fredique Emperador y Maximiliano y Philipo su bisagüelo, y Carlos su agüelo y Philipo su padre, han hecho, todo parece que junto se halle en él, segun las señales que dello da y muestra que ha de hacer mucho mas. *Dexo de contar las gracias que tiene en dichos maravillosos que andan por boca de todos desparzidos, dexo de contar lo que haze para provar lo que dize, y quanto*

hizo en la partida del serenísimo rey su padre; porque si perfectamente avia de dar dello razon en escritura, no bastaria mi mano, ni mi ingenio á tanto se atreveria (1)».

Por último, don Pedro Salazar de Mendoza en *Las dignidades seglares de Castilla y Leon* se muestra nada devoto de don Carlos; y despues de decir en su vituperio que tenia libre y alborotada la condicion y pervertidas y estragadas las costumbres, al fin no puede menos de dejarse vencer de parte de la razon, declarando que el príncipe: «Era por todo extremo muy amigo de la verdad y justicia; y tanto, que al criado que faltase en esto, nunca mas se fiava dél, ni le admitia. Favoreció mucho á la gente noble, y no avia otra en cualquier ministerio de su servicio (2).»

Ahora bien: si Huarte de San Juan, despues de muerto don Carlos, elogiaba los coloquios que con varios personajes tuvo este desdichado jóven: si Juan Martin Cordero afirmaba que sus dichos maravillosos eran repetidos de boca en boca (lo cual se confirma por el autor del *Exámen de ingenios*) y que en él tenian asiento el valor y las virtudes; y en fin, si un historiador como Salazar de Mendoza, que habla contra su condicion y sus costumbres, acaba en pintárnoslo como un firme amador de la verdad, y un amigo de los que la trataban y un adversario de los que no la admitian en sus acciones ¿con qué pruebas los historiadores le acusan de rudo en el ingenio, y de príncipe de ningunas esperanzas lisonjeras para el feliz regimiento de los estados que al cabo habia de heredar por muerte de su padre?

(1) *Primera parte del Promptuario de las medallas de todos los mas insignes varones que ha avido desde el principio del mundo con sus vidas contadas brevemente, traducido agora nuevamente por Juan Martin Cordero.*—En Lyon en casa de Guillermo Rovillio.—1561..

(2) *Origen de las dignidades seglares de Castilla y Leon.*—Por el doctor Salazar de Mendoza.—En Toledo, por Diego Rodriguez de Valdivielso.—1618.

¿Prevalecerán ante la buena crítica las falsas opiniones de cronistas *pagados* por Felipe II, enemigo de su hijo, y por Felipe III, que de ningún modo podía consentir que se escribiese contra la buena memoria del autor de sus días? ¿Los historiadores acaso tenían entonces la suficiente libertad para hablar bien de aquellos que morían en desgracia de los reyes, cuyas acciones narraban por obligación de su ministerio, y ajustados á lo que querían los validos de los monarcas? Los elogios que en varias obras de aquel tiempo se hallan esparcidos no fueron dados por cronistas, de los que tocaron en la vida de Felipe II y su hijo don Carlos, sino por filósofos y anticuarios que no tenían por objeto formar la historia de estos personajes. Solo Salazar de Mendoza dejó correr la pluma en unos pocos renglones, que declaran ser la verdad, quien ocultándose entre los velos de la mentira, dió las justas alabanzas á un príncipe desdichado. Los ciegos apologistas de Felipe II han hecho con la memoria de don Carlos, lo que los griegos con Héctor. Arrastraron el cadáver del que temieron en vida. Y si tales testimonios no bastan para desvanecer las sombras con que la malicia de los historiadores supo cubrir artificioosamente la condición del príncipe don Carlos y las grandes esperanzas que en este ilustre mancebo tenían puestas los españoles, todavía existen mas pruebas en escritos de autores contemporáneos para defender la verdad en oposicion de los pareceres que levantó el engaño, y ha sustentado hasta nuestros días la ignorancia.

Gerónimo de Contreras en su obra intitulada *Selva de Aventuras*, que publicó bajo el amparo de la reina Isabel de Valois, finge que su héroe descende á una cueva, vecina de Puzzolo en Italia, lugar en donde moraba una sabia llamada Cuma, la cual le manifiesta los casos presentes y venideros, y entre estos últimos le señala al César Carlos V, retrayéndose del mundo en un monasterio, y al rey Felipe II, armado con el escudo de la fe, y defendiéndola contra sus enemigos; y luego le dice: «*Aquel que allí vá*

*sopas que es un heredero que deste rey ..... sucederá en España llamado Carlos, en cuyo tiempo avrá poderosos hombres, valerosos y esforzados, de justos y leales corazones, muy amigos de la ley divina, y celosos del servicio de su rey (1).»*

En estas palabras tan notables pueden tomar experiencia los que retratan á don Carlos de Austria como un príncipe odiado por sus vicios, y temido por su falta de ingenio, cuando en realidad eran de muy diverso parecer muchos de los esclarecidos ingenios que honraron las letras españolas en el siglo décimo sexto. Los amantes de inquirir la verdad, aun en medio de las tinieblas de la malicia y de la ignorancia, observarán que no fué la baja adulacion de ensalzar virtudes imaginadas de los príncipes, quien sirvió de guia á Gerónimo de Contreras para loar en su *Selva de Aventuras* á aquel insigne mancebo. De Felipe II (que á la sazón reinaba) solo dice este autor lo que todos sabian: que era un firme sustentador de la fe católica y un enemigo de los que se separaban ó vivían lejos de ella. No habla así Contreras acerca de don Carlos. Manifiesta las dichas que el cielo prometia para su reinado: *hombres poderosos y esforzados á maravilla, de justos y leales corazones, y muy amigos de la ley divina*. Cuando tan grandes, tan lisonjeras y tantas esperanzas tenía puestas en el príncipe, seguramente no lo consideraba de ánimo cercado por la necedad ó por la locura: antes bien, de condicion muy para reinar, y hacer al propio

---

(1) Gerónimo de Contreras.—*Selva de Aventuras repartida en IX libros, los quales tratan los amores que un cavallero de Sevilla llamado Luzman tuvo con una doncella Arbolea*. Creo que la edicion mas antigua que se conoce de esta obra es una hecha en Salamanca el año de 1573. Hay otra impresa en Sevilla en casa de la viuda de Alonso Escribano en 1578. En Francia se publicó una traduccion en 1580 (véase la *Biblioteca Nova* de Nicolás Antonio). En Alcalá se reimprimió en 1588 (tomo III de la Biblioteca de autores españoles por don Buenaventura Carlos Aribau) y en Cuenca por Salvador Viader el año de 1615.

La *Selva de Aventuras* estuvo prohibida por el Santo Oficio.

tiempo felices y prósperos á los vasallos. Claro es que si la adulacion hubiera escrito semejantes palabras, no estarían dirigidas á don Carlos, sino á su progenitor don Felipe II, monarca entonces de España. Para este, de quien la conveniencia podia esperar mercedes de todo género, ningun elogio reserva Contreras; y alabanzas, muchas en número, da á un príncipe que con nada habia de pagar sus benévolas palabras.

Estampólas Gerónimo de Contreras en una obra que luego fué prohibida por el Santo Oficio, segun parece de muchos espurgatorios. Ellas vienen á confirmar aun mas la opinion favorable al buen entendimiento de Carlos, sustentada con las armas del raciocinio en oposicion de las vulgares calumnias que la ignorancia ó la vana credulidad recogió de manos de la malicia.

Pudo esta derramar todo su veneno contra la reputacion de don Carlos, engañar al mundo y hacer que huyesen de la senda de la verdad los historiadores que están obligados estrechamente á seguirla. Pero no aniquiló la luz que habia de servir de norte al escritor libre y desapasionado que intentase llegar al término de su empresa, salvo de los errores en que otros para daño de las letras, con tanta infelicidad cayeron. Una senda hay por donde va el camino de la verdad histórica, pues en ella se encuentran los testimonios de autores contemporáneos exentos de toda sospecha. El escritor, que armado de rectos raciocinios siga esta vía, no tema á los detractores y á los esclavos de la malicia. La misma justicia que arranca la máscara al inícuo, y que aparta las nieblas del delito que cercan al inocente, sabrá con el curso de los siglos desbaratar sus falsos argumentos.

Cincuenta dias eran pasados ya sin que al príncipe afligiesen de nuevo las calenturas, cuando hé aquí que el domingo 12 de Abril de 1562, despues de haber comido don Carlos á las doce y media de la mañana «bajó por una escalera muy oscura y de muy ruines pasos. Y cinco escalones antes que acabase de bajar, echó el pié derecho

en vacío, y dió una vuelta sobre todo el cuerpo, y cayó y dió con la cabeza un gran golpe en una puerta cerrada, quedando la cabeza abajo y los pies arriba.»

De esta suerte refiere el suceso el licenciado Dionisio Daza Chacon en una de sus obras (1).

Este médico y cirujano fué quien primero descubrió la herida, y puso en ella los necesarios remedios. Despues por órden del rey vinieron otros doctores. Cuando Daza Chacon volvió á curar al príncipe, este le dijo: *Licenciado, á mí me dará gusto de que me cure el doctor Portugués: no recibais pesadumbre de ello.* A lo cual añade Daza: *Yo viendo un cumplimiento de un tan gran príncipe, respondi que en ello recibiria merced, pues su Alteza gustaba dello* (2): palabras que prueban no ser el natural de Cárlos tan imperioso como dicen los apologistas de Felipe II. Cuando tal comedimiento usaba para decir á uno de los doctores de su cámara, que no le era agradable sufrir sus curaciones, y que preferia á otro: cuando con palabras llenas de dulzura hacia fineza el desaire, y cuando no con órdenes, sino con la manifestacion de sus deseos pretendia conseguir su intento, no encerraba seguramente en su pecho aquella condicion iracunda, aquella soberbia invencible, y aquel mirar en todos los que le servian, no hombres nacidos en libertad, sino esclavos humildes á la obediencia de sus mandatos.

Curaron al príncipe á mas de Daza Chacon y el doctor Portugués, otros médicos muy famosos, entre ellos el belga Andrés Vesalio.

La enfermedad arreció de tal modo que se tuvo creído ser ya llegada la hora de pasar don Cárlos á otra vida. Su padre visitóle en varias ocasiones, ordenó hacer en sus

(1) *Práctica y teórica de cirugía en romance y en latin: primera y segunda parte, compuesta por el licenciado Dionisio Daza Chacon, médico y cirujano de S. M. el rey don Felipe II.*—Valladolid, en casa de Ana Velazquez.—1609.

(2) La misma obra.

estados rogativas, y presidió algunas de las juntas de los doctores, mostrando por su hijo primogénito un vehementísimo amor y un deseo de salvarlo de la muerte. El consejo de Alcalá llevó hasta la misma cámara del príncipe en procesion el cuerpo de san Diego, poniendo bajo su proteccion la cura del infeliz mancebo (4). Merced á las buenas diligencias y al acierto de los médicos, sanó don Carlos, despues de noventa y tantos dias de padecimientos.

Para aquellos que lo acusan de natural soberbio é invencible no me parece fuera de razon trasladar lo que Daza (uno de los doctores que lo asistieron en su dolencia) dijo en la relacion de la cura: «*Mostró S. A. gran obediencia y respeto á S. M.; porque ninguna cosa de las que el duque de Alba, ó don Garcia de Toledo le decian en su nombre dejó de hacer con gran facilidad, aun en los dias del delirio. Lo que á su salud cumplia hizo de la misma suerte, siendo tan obediente á los remedios, que á todos espantaba que por fuertes y rectos, nunca rehusó: antes, todo el tiempo que estuvo en su*

(4) En la Biblioteca Nacional de Madrid existe M. S. la relacion que de la enfermedad del príncipe don Carlos, escribió Dionisio Daza Chacon, la cual, difiere en algo de la publicada por este médico en su *Práctica y teórica de la cirugía*, y especialmente al tratar de la curacion de aquel jóven atribuida por el vulgo á milagro. «*Fué tanta su devocion (dice Daza) que segun el príncipe cuenta el Sábado por la noche, á 9 de Mayo se le apareció el bienaventurado fray Diego con sus hábitos de san Francisco y una cruz de caña atada con una cinta verde en la mano; y pensando el príncipe que era san Francisco le dijo ¿como no traéis las llagas?* No se acuerda lo que le respondió; mas de que lo consoló y dijo que no moriria de este mal.» A lo cual añade el M. S. citado: «*De aquí ha tomado el vulgo ocasion para pensar que la salud del príncipe fué milagrosa, y aunque por los méritos de este bienaventurado lo pudiera ser..... con todo eso tomando propiamente el nombre de milagro, á mi juicio no lo fué; porque el príncipe se curó con los remedios naturales y ordinarios, con los cuales se suelen curar otros de la misma enfermedad.*»

Creo que el M. S. de la Biblioteca Nacional dice estar escrita la relacion por el doctor Olivares. Así al menos me lo ha certificado un amigo que ha tenido ocasion de verlo.

*acuerdo el mismo los pidió: lo cual fué gran ayuda para la salud que nuestro Señor le dió (1).»*

De aquí pueden tomar esperiencia los escritores modernos que corrompiendo la verdad infaman al príncipe, pintándolo á los ojos del mundo, como jóven feroz é incorregible. Bien sé que sustentan su parecer en el testimonio de historiadores de Felipe II, á quienes guiaba la pluma la vil adulacion ó el temor de ofender la buena memoria de este monarca, por haber injustamente manchado el nombre de su hijo, con el fin de disculpar su prision y aun su muerte. Pero tambien han de advertir que médicos, filósofos, anticuarios y poetas de aquel siglo, levantaron á las nubes el valor y las virtudes de Cárlos: que estos escritores no tenian por obligacion como nuestros cronistas hablar tan solo lo que los reyes querian: que no callaban para ensalzar al hijo las buenas acciones del padre; y en fin, que su opinion en la materia debe prevalecer por desapasionada, por libre y por mas cercana á la razon y á la justicia. ¡Cosa rara es ver las obras de aquel siglo que tratan de la vida y costumbres de don Cárlos!

Los autores que estaban pagados para escribir á gusto de los reyes, infaman al príncipe, muerto en desgracia de su padre: los de diversos escritos que nada tenian que ver con la historia de aquel tiempo, elogian su valor y sus virtudes. ¿Cuál testimonio debe ser reputado por valedero? ¿El de hombres, cuya obligacion era decir lo que los reyes les ordenaban, ó el de aquellos que discurrían segun su sentir y sin afectos de odio? Las falsas acusaciones, aunque crezcan y tomen gran cuerpo, mas tarde ó mas temprano se ven al fin derribadas por la mano del tiempo la cual solo puede sanar las llagas hechas por la mentira en la reputacion de los mortales. La verdad entonces á semejanza de las vides, se levanta mas vigorosa (2). La paz

- (1) *Práctica y teórica de cirugía, en romance &c.*
- (2) Uno de los que mas han infamado al príncipe Don Cárlos

que hasta entonces habia morado en los corraones de Felipe y de Carlos, vino á ser para siempre turbada con la ocasion siguiente.

Cuando el rey dejó los Países Bajos para tomar la vuelta de España habia encomendado el gobierno de estas provincias debajo de las órdenes de la duquesa de Parma, á Guillermo de Nassau, príncipe de Orange, gobernador y general de los condados de Holanda y Zeelandia, á Lamoral de Egmont, conde de Egmont, gobernador y general del condado de Flandes y Artois: á Felipe de Montmorency conde de Horne, capitan de la guarda de los Archeros del rey: á Juan de Bergues, marqués de Bergues, gentil hombre de la cámara: á Antonio de Lalain, conde de Hoochstrate: á Guillermo Van-Berghe, conde de Berghe: á Enrique de Brederode, señor de Vianen: á Flores de Montmorency, señor de Montigny, y gobernador de Tornay, y á otros varones belgas, no menos insignes por la nobleza de su linaje y por el valor que habian mostrado en cosas de guerra (1). Todos eran protestantes, aunque en sus acciones exteriores manifestaban lo contrario. En ausencia del rey no se oponian á que cada cual guardase en su pecho la religion que quisiera, ni menos trabajaban en

es Luis Cabrera de Córdoba, en la *Vida de Felipe II, dedicada á su hijo Felipe III*. En esta obra dice, hablando de la muerte de aquel infeliz jóven: «Pudo España llamarse venturosa de esta gran desgracia de la falta de su heredero varon; pues lo fué el rey don Felipe III N. S., en quien vertió á manos llenas la celestial largueza sus dones de religioso, justo, liberal, constante, benéfico, fiel, magnífico, digno de mayor imperio, hijo al fin de los años maduros y mas sesudos de su padre; raro ejemplo á todos los siglos de virtud y de obediencia.» Véase cómo Cabrera al vituperar á Carlos ensalzaba con toda la ruindad de la lisonja palaciega al boho Felipe III. Por estas palabras se vendrá en conocimiento de la fe que merece su opinion sobre el natural del príncipe.

(1) *Comentarios de don Bernardino de Mendoza de lo sucedido en las guerras de los Payes Bajos desde el año de 1567 hasta el de 1577.*—En Madrid por Pedro Madrigal.—Año de 1592.

castigar á los que públicamente se decian enemigos de la fe católica. Al propio tiempo no podian tolerar que el cardenal Granvelle, valido de la duquesa de Parma, aflijese con persecuciones de todo género á los naturales de aquellas tierras: á lo cual se juntaban las diligencias que se hacian con el propósito de introducir el Santo Oficio de la Inquisicion, cuando estaban los pueblos acostumbrados á la libertad de conciencia.

Escribieron á Felipe el año de 1559 Lamoral de Egmont, el príncipe de Orange, y Felipe de Montmorency, haciéndole presente cuán necesario era para la conservacion de aquellos paises en la fidelidad de la corona de España, que se ausentase el cardenal Granvelle por el odio que contra sí habia conjurado en los ánimos de la nobleza y de la plebe. La respuesta de Felipe no tardó mucho tiempo, reducida á que, pues tantos males sufrían sus vasallos por la privanza de aquel hombre y por las tiranías que en el gobierno se guardaban, viniese uno de ellos á la corte para informarle de los remedios que mas aceptos serian en caso tan grave y urgente.

Nombraron los quejosos para este cargo al de Egmont, el cual no se dió prisa en tomar el camino de España: antes bien, lo difirió por tantos meses, que el rey Felipe, teniendo noticia de que los desórdenes en los Países Bajos crecian por minuto, y que la dilacion en atajarlos podia venir al cabo en su ruina, escribió al conde manifestándole cuán vivas ansias cercaban su corazon por saber á qué términos eran llegados los negocios, y por hablar con él, como testigo de todo, y hombre de tanta verdad y experiencia en el regimiento de los estados. Leyó la carta de Felipe á sus amigos y parciales el conde de Egmont: quienes le aconsejaron, que pues tan buena y favorable ocasion se presentaba ante sus ojos, para remediar las tiranías y afrentas ejecutadas y por ejecutar en sus personas y haberes, tomase la vuelta de España, donde con su destreza política podia inclinar el entendimiento de Felipe al bien de aquellos paises y á la libertad de la conciencia.

Vino al fin el de Egmont á la corte en nombre de los estados y fué muy bien recibido por Felipe II. En diferentes ocasiones hablaron de los daños que por el gobierno desacertado de Granvelle amenazaban asolar y destruir todos los Países Bajos: pintó el conde la necesidad urgentísima de que el rey, posponiendo otros asuntos, fuese en persona á ver por sí propio el extremo á que habian llegado las cosas; y tambien lo perjudicial de no conceder la libertad en la conciencia á tantos hombres; pues hacerlos entrar en la religion católica, sería caso, ya que no imposible, al menos origen de la perdicion y ruina de tierras tan poderosas.

Felipe no dió benévolos oídos á estas palabras: y aunque antes, lo mismo que entonces, trató con sumo afecto y mayor cortesía al de Egmont, al cabo le mostró su ninguna voluntad de dar lo que los estados tan vivamente solicitaban.

Mientras residió en la corte el conde de Egmont, tuvo ocasion de hablar al príncipe don Carlos, y de encender en su alma vivísimos deseos de aliviar la opresion que los flamencos padecian. Para ello le describió con colores retóricos la infelicidad de aquellos pueblos, y se lamentó de ver á un príncipe que por desvío de su padre y orgullo de los privados estaba reducido á la condicion de vasallo, sin tratar cosa alguna en las materias políticas, y sin aprender del autor de sus dias y de la esperiencia el arte de reinar, que ya conocia tan solo por las obras de excelentes autores. Estas palabras bastaron á despertar el ánimo de don Carlos, y á moverlo, tanto á solicitar de Felipe el bien de los Países Bajos, quanto el conocimiento de los negocios públicos: del mismo modo que su abuelo Carlos V los encomendaba al cuidado de su hijo primogénito, príncipe jurado sucesor en el gobierno de la monarquía. Desde entonces quedaron Carlos y Egmont en corresponderse por cartas; pues á este fué preciso volver á Flandes para dar razon del desabrimiento con que el rey miraba el odio de aquellas gentes á la Sede Apostólica.

No pasó mucho tiempo sin que el príncipe hablase á su padre con aquella libertad propia de su condicion, encareciéndole el mal paso que llevaban los negocios públicos en los Países Bajos: cuán útil sería poner en ellos el remedio que las circunstancias prestamente pedian: que pues la necesidad habia llegado al último extremo no se forzase á aquellas gentes á admitir el Santo Oficio y á desechár la religion reformada; y en fin, que en vez de tantos privados como regian estos reinos, por mas ajustado á razon se tendria en el mundo, que el príncipe heredero aprendiese al lado de su padre el arte de bien gobernar, con la luz de sabios consejos y con los desengaños que presta cada dia la esperiencia.

No oyó benévolaente estas palabras Felipe: autes bien, bastaron á levantar mil sospechas contra su hijo, viéndolo tomar con tanto calor la defensa de los herejes, y pedir con tales instancias el conocimiento de los asuntos de estado. Las respuestas no serian conformes á los deseos de Cárlos: los recelos del padre tomarian mas cuerpo con nuevas súplicas del hijo: los privados del rey comenzarian á mirar malamente al príncipe como un poderoso competidor que tal vez cobraria suficientes alas con el tiempo para derrocar los alcázares que ellos habian construido con el fin de defenderse de la inconstancia de la fortuna. Sea de esto lo que se quiera, ó lo que se tenga por mas verosímil, no cabe linaje alguno de duda en que desde entonces Felipe empezó á mostrar menos afecto á don Cárlos. Poco á poco fué creciendo este desden hasta el punto de trocarse en aborrecimiento. El príncipe por su parte no veia con desprecio el poco ó ningun amor del rey á su persona, y así volvió todo su odio contra los validos de su padre, á quienes acusaba siempre como causadores de sus desdichas. Estos confiados, ya en el poder que tenian cerca de Felipe, ya en su enojo contra don Cárlos, lo trataban altaneramente creyendo servir y adular de este modo al monarca, y echar mas profundas raices en su ánimo, para mejor mantenerse en la cumbre de la prosperidad palaciega.

**Cárlos, que desde el año de 1564 habia vuelto á Madrid libre de ayes y maestros, fué objeto de la perversa política de estos hombres. Tal vez digan algunos ¿que cómo podian obrar tan inconsideradamente y con tan poco respeto al príncipe, sin temer, que muerto Felipe, vengase el nuevo rey los repetidos ultrajes que en sus gustos y en su decoro habia sufrido? Pero la respuesta es en extremo fácil. El padre solo contaba cuarenta años y no padecia graves achaques que hiciesen pronosticar su fin cercano, mientras que el hijo en tan corta edad, afligido constantemente por el rigor de unas calenturas, prometia vivir muy poco. La conveniencia cortesana tiene ojos de lince; y aunque algunas veces se equivoque, siempre procura acertar, y aun en muchas acierta en sus juicios. Por otra parte mira mas á gozar las cosas presentes que á temer las venideras, de las cuales nada puede saber con certeza el humano entendimiento. Y así con mayor facilidad y confianza se deja arrastrar por lo que le ordena el deseo de conservar sus dichas, halagando á quien puede conservarlas, que tomar precauciones y remedios para cuando llegue el incierto instante de dar cuenta de sus acciones, á quien antes ofendieron, para lisonjear á los que antes tambien se vieron ofendidos. Nombre de perfidia merecen sin duda tales hechos; mas el mundo los llama hijos legítimos de la destreza política. Pero de distinto modo juzgan los hombres las cosas de su siglo que la historia. En ellos mandan las pasiones y las costumbres: en esta solamente debe imperar la verdad, hija del cielo.**

**Todo linaje de calumnias levantaron desde entonces los consejeros de Felipe contra el infeliz príncipe don Cárlos. Decian que su natural impetuoso y soberbio puso en peligro de muerte á un zapatero que le llevó unas botas estrechas, pues las mandó cocer en pedazos, y obligó al pobre maestro á comerlos (1). Parece imposible que tal**

---

(1) «Puso en peligro de muerte al botero que le llevó estre-

acusacion se haya hecho al príncipe; y mas aún, que autores modernos den fe á una conseja tan inverosímil, y arguyan con su recuerdo á los pocos que sustentan la defensa del valor y las virtudes de don Carlos. Dejando aparte la órden de imponer por tan leve causa tan gran castigo, ó por mejor decir, tan desatinado, ¿en qué entendimiento sano puede tener entrada la persuacion de que al pobre botero no quedó mas arbitrio que comer un manjar tan indigesto? Suelen algunos ser acusados de cosas tan atroces, que de la misma atrocidad se infiere con evidencia lo falso de todas ellas. Tal decia Tácito en caso semejante (1), y tal puedo repetir en el presente, y en la defensa de otros delitos que mentirosos ó apasionados historiadores han atribuido al príncipe.

Es cierto que en algunas ocasiones manifestó don Carlos la vehemencia de su ira contra los consejeros de su padre; pero de aquí no se sigue precisamente que obró sin consideracion y como hombre falto de raciocinio. Tal vez se venga en conocimiento, si escudriñamos las causas que movieron sus acciones, de que el decoro de su dignidad y el pundonor de hombre ofendidos levantaron en su corazon el deseo de no dejar sin venganza afrentas tan repetidas.

Una de ellas nó pudo menos de poner en grave riesgo la vida de su autor el cardenal Espinosa. Es de saber que un famoso representante de aquel siglo, que se decia Alonso de Cisneros, mitigaba con graciosas agudezas de ingenio, en que tenia felicidad y grande (2), las tristezas del

chas unas botas; pues las mandó cocer en trozos y obligó al maestro á comerlas.—Llorente.—*Historia de la Inquisicion*.

(1) «*Adeo atrociora alicui objiciuntur crimina ut solum ex atrocitate pateat ea esse falsa.*»—Tácito.

(2) Mateo Alemán en *El Picaro Guzman de Alfarache* refiere un dicho famoso de Cisneros. En la comedia *La respuesta está en la mano* escrita en 1626 por un ingenio de la corte se encuentra otro hecho gracioso de aquel representante. Y el maestro Bartolomé

príncipe don Carlos, ocasionadas por los desvíos de su padre, y por el orgullo con que lo trataban los palaciegos aduladores, convertidos en fiel espejo de las pasiones del monarca.

El Cardenal, presidente de Castilla, desterró de la corte á Cisneros, en son de que este, sin respeto á su persona, por las siestas solia llamar con el estruendo de un tamboril á la comedia á cuantos transitaban por la calle, en donde tenian asiento las casas morada de su eminen- cia. En esa hora se daba Espinosa al sueño, vencido de la fatiga de los negocios políticos ó deseoso de reposar tranquilamente en su lecho la comida. Esta voz se der- ramó por Madrid entonces; pero mas cierto me parece que el cardenal quiso quitar al príncipe sus divertimien- tos, teniéndolos por indignos del sucesor en la corona de esta monarquía.

Supo don Carlos el destierro de Cisneros y tambien la causa; y así ordenó al cardenal que suspendiese la eje- cucion de semejante providencia. Este no tuvo á bien dar oidos á las palabras del príncipe, creyendo que hacer lo contrario seria mostrar cuan poco alcanzaban su poder y valimiento. Cisneros habia sido citado en palacio para representar delante de don Carlos; y este lo esperó inútil- mente, no sin mostrarse sentido de un desaire de tal ta- maño. Por eso cuando vió luego en palacio al cardenal, le asió con fuerza del roquete y le dijo: *Curilla, ¿vos os atra-*

Ximenez Paton, en su *Eloquencia española en arte* (Toledo 1604) dice: «Perisologia es un aumento de palabras, sin que tenga fuerza en la oracion.... Por culpado en este vicio tengo guardado un soneto.... como se ve en estos quatro versos que no dizen mas todos juntos que uno solo:

Serenos ojos ¡ay! llenos de enojos:  
Ojos serenos ¡ay! de enojos llenos, &c.

A coplas semejantes llamó Zisneros y con mucha razon *aforra- das de lo mismo.* Esta frase aun es proverbial en España.

*véis á mí no dejando venir á servirme á Cisneros? Por vida de mi padre, que os tengo de matar!* Y mal le hubiera pasado Espinosa á no llegar en aquella sazon varios grandes de España.

Mucho se ha hablado y escrito contra don Cárlos por este suceso; pues de él tomaron fundamento sus enemigos para ponderar lo soberbio de su condicion, lo falto de su juicio y el poco respeto con que trataba á las dignidades eclesiásticas; pero parándose á considerar sin afecto de odio ó de amor la causas de la accion del príncipe, fácilmente se comprenderá cuan disculpable debe ser ante los ojos de la buena crítica. Al hombre de natural mas templado póngase en el caso de don Cárlos, príncipe jurado en la sucesion de la corona de estos reinos, viendo burladas sus órdenes en un asunto, del cual no nacia peligros para la paz de la cristiandad y del estado, ni daño á persona alguna; convertido en el vasallo de menos poder y valimiento con los que regian en nombre de su padre tantos pueblos; y por último, ofendido en su pundonor y en su decoro por la soberbia de un privado, que miraba el obedecer á su príncipe, como una afrenta de su cargo, como un menosprecio de su dignidad y como una flaqueza de ánimo.

Si don Cárlos hubiera podido dar sus quejas á Felipe II para recibir la debida satisfaccion de tal injuria, disculpa no tendría de mostrarse á los ojos del mundo como vengador de sus ofensas. Pero estaba en la seguridad de que el rey, en vez de reprender ó castigar á los que trataban tan sin consideracion y respeto al príncipe, hubiera despreciado su querella como nacida de ridículas vanidades. ¡Tanta era la ceguedad con que miraba Felipe las acciones de su hijo y las de sus consejeros!

Don Cárlos para hacerse respetar de estos, no tenia á quien volver la vista, sino á la confianza en su ánimo y sus fuerzas. De aquí nació, que quando cualquiera de los privados de su padre, le salia al encuentro en sus desig-nios con aquella altanería propia de poderosos levantados á la cumbre de la prosperidad por los antojos de fortuna,

no quedaba al príncipe mas arbitrio que por sí mismo apartar los estorbos, puestos en el camino de su vida.

Además, si se quiere decir por el suceso de Espinosa que Carlos no amaba las letras y tenia en poco á las personas que las profesaban, fácilmente podrá echarse por tierra cuantos raciocinios se levanten sobre supuestos tan vanos. El príncipe en varias ocasiones dió muestras de lo aceptas que le eran la sabiduría y la práctica de las virtudes; y en confirmacion de esta verdad no hay mas que volver los ojos al obispado de Osmá, conferido á don Honorato Juan por ruegos de Carlos, quando estos tenian entrada y buen acogimiento en el ánimo de Felipe. Y aun no satisfechos sus deseos con el premio concedido al que por tantos años lo habia llevado como diestro piloto felizmente por los mares del estudio, hizo vivisimas instancias al papa, con el fin de que su maestro pudiese vestir la púrpura cardenalicia. Esto consta al menos por carta del Nuncio apostólico Rossano, dirigida al cardenal Alexandri, en Junio de 1566 (1).

Un solo caso bastará á acreditar en la opinion de todos la miserable suerte á que don Carlos de Austria estaba reducido. Quería entrañablemente al doctor don Hernan Suarez de Toledo, natural de la villa de Talavera, hombre de capa y espada, de muchas letras, de trato afable y prudente, corregidor de Granada, oidor en la Chancillería de Valladolid, consejero real luego, y ayo del príncipe. En

---

(1) *Il principe di Spagna mi disse ricevendo quel Breve di sua Santità, che io scrivessi a sua Beatitudine che si ricordasse et li concedesse quello ch' egli l' havea dimandato, et perche stava con gran piacevolezza ragionando, li dissi io lo farò, benché non sappia di che gli scriverò. S. A. con un certo solito suo riso, disse, che non ebbe che sua Santità facesse cardinale il suo maestro il vescovo d' Osmá. E principe, che quello, che ha in cuore, ha in boca, non ho voluto lasciarlo di scriverlo poiche glie lo promisi.*—Carta de Rossano á Alexandri, de la cual me ha facilitado copia mi amigo el Sr. don Pascual de Gayangos.

1567 deseó darle en pago de sus buenos servicios una cantidad de ducados para que sirviese de dotes á tres hijas que el doctor tenia casaderas. Pero Carlos no pudo por falta de haberes entregar entonces á su ayo lo que con tan vivas ansias deseaba; y así, con el fin de autorizar mas el empeño de su palabra, escribió de su puño y letra la cédula siguiente. (Fué copiada por don Alfonso Guerra en las anotaciones con que aumentó la historia de Talavera, compuesta á fines del siglo XVII, por don Francisco Soto, é inédita en la biblioteca del arzobispado de Toledo.)

*«Digo el principe don Carlos, que por esta cédula firmada de mi nombre y sellada con mi sello, os daré á vos, el doctor Suarez, mi grandísimo amigo, diez mil ducados para quando pudiere, para casamiento de vuestras tres hijas; y por verdad lo firmo con mi firma.—De Madrid á doce de Agosto de 1557 (1).—YO EL PRÍNCIPE (2).»*

Este documento prueba que el príncipe heredero de la monarquía española é hijo del poderosísimo rey don Felipe II, estaba reducido á tanta miseria, que no tenia á su disposicion diez mil ducados, y que necesitaba al hacer mercedes á aquellos que bien le servian, aplazar en cédulas el pago *para cuando pudiere*. Esto debe considerarse como una muestra de las razones en que quizá fundaria su descontento el infeliz don Carlos, viendo por una parte el escandaloso lujo y las riquezas de los privados de su padre, y por otra la mezquindad en que vivia el heredero de estos reinos, sin dinero bastante en sus arcas para satisfacer la cantidad de diez mil ducados: pequeña para dote de las tres hijas del doctor Hernan Suarez de Toledo,

(1) En mi opinion debe ser la data de 1567, porque en 1557 no tenia el principe mas que doce años, y aun no habia tratado familiarmente á su alcalde de corte en Alcalá de Henares, el doctor Suarez de Toledo.

(2) Noticias y documento que debo á la buena amistad del erudito don Pascual de Gavangos, catedrático de lengua y literatura árabe en la universidad de Madrid.

pero grande como se puede inferir del suceso para ser prestamente entregada por el príncipe don Carlos. ¡A tal extremo llegaron los desvíos de la fortuna con este generoso mancebo, y á tanto el poco amor de Felipe! ¡Bastante desengaño de los que juzgan las acciones de los hombres por las apariencias sin escudriñar las causas! ¡Ejemplo de lo que intenta un mal aconsejado monarca, cuando ve en su heredero un objeto aborrecible! Y experiencia de los que guiados por un falso celo del bien, ó por deseo de la conservacion de los puestos, á que fueron subidos por la ceguedad de los reyes, no consideran los daños que ha de venir al cabo sobre la paz de los estados por aquellas providencias dadas sin respeto de la justicia, y sin temor del tiempo futuro.

En esto arreciaban en los flamencos mil sospechas contra Felipe II. En los Países Bajos todo era recelo, todo confusion, y todo intentos de defender con las armas la libertad de conciencia: caso, que la ciega obstinacion del rey de España los obligase á emprender los dudosos sucesos de la guerra. Pero tambien consideraban los cabezas de aquella rebelion, aun no del todo manifiesta, que para entretener el ánimo de Felipe convenia llevar la discordia al riñon de sus reinos. Para ello no hallaron otro arbitrio mas provechoso que revivir el fuego de la herejía, cubierto, pero no estinguido, con la ceniza de las hogueras del Santo Oficio.

Dejaron, pues, en suspension el ocio, y dieron á doce ministros protestantes, hombres de valor y astucia, el encargo de traer cautelosamente á España unos treinta mil libros calvinistas, y repartirlos en varias ciudades, y entre personas cuya fe no estuviese muy en los estribos. Especialmente trataron de que en la populosa Sevilla, donde tantos herejes afrentados hubo y aun habia, se derramasen entre sus parientes y amigos las doctrinas de la reforma: á lo cual no poco podrian ayudar las familias de protestantes, ausentes en tierra de libertad, á quienes era vedado por la conservacion de sus vidas poner los pies en España.

Encomendaron los flamencos la direccion de esta grave empresa á cierto mercader de Anvers, muy afecto á las nuevas opiniones, y diestro en introducir en estos reinos todo linaje de libros, cuya lectura estaba prohibida por los inquisidores.

Supo la gobernadora esta determinacion, pues segun se infiere, no fué hecha con el debido recato, y escribió á Felipe advirtiéndole los daños que iban á caer sobre sus reinos, si con presteza no ponia los oportunos remedios.

Al propio tiempo san Pio V, que entonces regia la Sede Apostólica, tuvo cierto aviso de que en Leon y en Tolosa de Francia se encontraban depositados muchos catecismos de Calvino, traducidos en lengua castellana; y que, si no se estorbaba su entrada en Castilla, podrian ser al cabo la perdicion de la fe católica en esta vasta monarquía. No despreció el Pontífice la noticia, antes bien, la comunicó á Felipe y á los inquisidores para que unos y otros con prestas providencias atajasen el paso á tantos enemigos de la Santa Sede. El propósito de los flamencos iba encaminado por la diestra política de encender la discordia en España, para alejar de sus estados los horrores de la guerra. Por una parte el Santo Oficio con su constante vigilancia cerraba las puertas de estos reinos á las doctrinas de Lutero y demás réformadores, y perseguia, sin rendirse á la fatiga, á cuantos se presentaban ante sus ojos como sospechosos. Pero por otra alentaba á los fautores de esta trama el odio que contra los jueces de la Inquisicion guardaban en sus corazones los parientes y amigos de aquellos que habian muerto á la violencia de las llamas: de aquellos que aun gemian en las cárceles secretas: de aquellos que estaban afrentados con penitencias indignas del ser de hombre, y en fin, de aquellos que huyendo por las naciones estrañas, lloraban la pérdida de su patria y la falta de abrigo de los suyos y de las personas á quienes amaban ciegamente. Y aunque el terror puede mucho en el ánimo de los mortales, algunas veces los sentimientos de venganza vencen al miedo, y ponen las armas en manos de los

tímidos. Los trágicos ejemplos suelen servir de escarmiento y echar cadenas al valor; pero tambien la falta de remedio en los males presentes, y el recelo de los por venir levantan á los cielos los bríos de los hombres esforzados, y dan aliento á los cobardes.

Mucha esperanza podian tener los flamencos en las familias de los protestantes españoles, muertos ó encarcelados, ó ausentes de estos reinos, y aun mas, en el príncipe don Carlos. ¿Qué político de Europa ignoraba los desvíos del rey y de su hijo primogénito, cuando tan sabido era que Felipe trataba con aspereza á Carlos, y que para Carlos no habia cosa mas molesta que la vista de Felipe (1). Si los luteranos españoles en esta segunda tentativa lograban cercar de las sombras del secreto sus primeros pasos, sin que el Santo Oficio fuese sabedor de ellos hasta que juntamente sintiese con el amago el golpe de muerte, no cabe duda en que eligirian por su protector al príncipe y luego por su caudillo, y acabarian en alzarlo rey de España en oposicion de Felipe II. Conseguida tal victoria, la libertad de conciencia seria respetada en los Países Bajos, y aun la libertad política, ó la investidura real para alguno de aquellos magnates se seguiria fácilmente estando en discordia los españoles, y entretenidas las fuerzas en las sangrientas porfias de una guerra civil.

Mas al fin la empresa de los flamencos se vió atajada en la mitad de su camino; pues noticiosos de que ya en España se sabia por falsos amigos que doce ministros protestantes con treinta mil libros calvinistas, se acercaban resueltos á enconder sigilosa y nuevamente el fuego de la herejía en el corazon de estos reinos, hubieron de resolver al cabo no llevar adelante sus intentos. Y así, dejando aparte la política, determinaron por via de las armas

---

(1) «De aquí era que Philipo tratava con aspereza á Carlos, y que para Carlos no havia cosa mas molesta que la vista de Philipo.» —Fabiano de Estrada.—*De Bello Belgico*.

conseguir sus libertades y exenciones, para lo cual aprovechaban todos los pretextos que venían á las manos. Algunos caballeros ilustres, deseosos de conservar sus preeminencias, movían con su voz la plebe de las ciudades y se declaraban en guerra contra el rey de España. La gobernadora de los estados de Flandes, pedía con instancia socorros, y no cesaba de encarecer á su hermano Felipe cuán importante sería su presencia para fenecer las borrascas que se habían levantado y que arreciaban de día en día. Dos diputados flamencos, Flores de Montmorency, señor de Montigny y Juan de Bergnes, marqués de Bergnes, vinieron á España con el fin de representar al rey el peligro de aquellas tierras, si no cortaba de raíz el mal con buenas providencias, ó si no iba en persona á apaciguar las disensiones. Pero Felipe daba á entender que su ánimo no se alteraba por la pintura de tales desórdenes y riesgos, y aparentando descuido, tenía trabada en su pecho otra guerra mas cruel de temores y de dudas. Porque no calmar por su persona las llagas que sus ministros habían abierto en el corazón de los flamencos, parecía abandonarlas á las mismas manos ó á otras mas rigurosas y terribles. Y resolverse á dejar á España, sin saber qué partido abrazar con el príncipe don Carlos, era para socorrer á uno de los miembros, poner en aventura la cabeza de esta monarquía. Los daños que pudieran venir sobre aquellos solo lastimarian á pocos, en tanto que el riesgo de esta sería mayor y de graves consecuencias para todos los reinos y señoríos de España. Llevar Felipe en su compañía á Carlos, cuando todos lo señalaban como fautor (en parte) de las alteraciones de Flandes, y (en general) quien les daba calor y ayuda con manifestar deseos de poner remedios á sus desdichas, tal vez ocasionaría mas peligros; pues estando en medio de los rebeldes la persona de quien esperaban todo género de venturas, que fuerzas atajarían las aguas del torrente, desencadenadas con la tempestad que bramaba para aumentarle la vida, el ímpetu y la soberbia?

En España no podia quedar el príncipe sin el gobierno, porque daría ocasion á las murmuraciones de propios y estraños. Pues dejarlo en sus manos quando tanto odio guardaba en su pecho contra los validos, parecia presentar otro mayor riesgo, qual era envolverse estos reinos en tumultos y parcialidades: los unos con el color de defender á los privados del monarca, y los otros en son de hacer que las órdenes adversas á Espinosa, Ruy Gomez de Silva y sus parciales se ejecutasen fielmente, como nacidas del heredero de la corona española, á quien tenian jurada obediencia para lo futuro.

Estas dudas turbaron por mucho tiempo el alma de Felipe II; mas al fin determinó este rey que en una consulta de varones doctos y experimentados en las materias políticas se tratase libremente si convenia ó nó su ida á Flandes, para luego, con vista de los varios pareceres, resolver lo mas ajustado á la razón y á la priesa que aquellas civiles disensiones daban á cada hora. Asistió Felipe á la consulta, en la cual entraron el duque de Alba; Ruy Gomez de Silva, príncipe de Éboli; el duque de Feria; Juan Manrique de Lara, prior de Leon; Antonio Perez y otros muchos políticos de los mas espertos que entonces habia. Sola una voz se levantó para probar que don Carlos únicamente podia serenar los tumultos de Flandes. Juan Manrique de Lara, hombre notable por su estremada sagacidad, puso el ejemplo de Tiberio César que solia refrenar las inquietudes de las provincias y las guerras estrañas con sus hijos. Pero Ruy Gomez de Silva cortó la plática, haciendo prevalecer la opinion de que la presencia del rey ó de don Carlos, no era útil en tales circunstancias; porque el peligro no habia llegado á punto de necesitar ese último remedio. Felipe manifestó entonces su resolucion de pasar á Flandes; pero diferiendo su partida para tiempo mas oportuno; porque queria que un capitán práctico en cosas de guerra, allanase antes con las armas los estorbos que así lo exigiesen, para entrar en sus estados con el decoro que á su dignidad era debido. Nombró al

duque de Alba para la empresa de domar á los rebeldes, desvaneciendo de este modo las esperanzas de su hijo, y los esfuerzos de Juan Manrique de Lara en servicio de los deseos de Cárlos.

Dicen que cuando el duque fué á besar la mano al príncipe, antes de tomar el camino de Flandes, este le prohibió salir de España: que el de Alba con razones muy comedidas y corteses, le representó ser orden de su padre y rey, á quien en ningun caso podía dejar de mostrarse fidelísimo y obediente vasallo, y mas cuando le dispensaba la honra y confianza de poner en su persona el fin de la rebelion flamenca; y por último que el desaconsejado mancebo metiendo mano á un puñal quiso atravesar á aquel valiente caballero. Y añaden que la salvacion de su vida se debió á la llegada de varios cortesanos.

Desde luego hay motivos para sospechar que el duque de Alba, hombre de natural muy soberbio, y enemigo de todos los enemigos de su *rey y amo*, hablaría con duras palabras al príncipe, si este le trató algo de piedad para los flamencos. Sabido es que el duque nunca respetó á los soberanos que estaban en guerra ó en enemistad con Felipe II; y que llegó á tal extremo su modo de pensar en el asunto que, cuando Paulo IV andaba desavenido con España, le escribió una insolentísima carta desde Nápoles, anunciándole su entrada con poderosa hueste en los estados pontificios. Creo que no hay en la historia ejemplo de letras mas atrevidas, escritas al santo Padre, á quien están obligados á respetar todos los que se precien de buenos católicos. En esa carta decia el duque que iba á «poner á Roma en tal aprieto que se conociese en su estrago se habia callado por respeto, y que se sabian demoler sus muros cuando la razon hacia que se acabase la paciencia.» Echaba en rostro al santo Pontífice que no perdería «la insolente fama eterna en el mundo de que abandonó los altos miramientos de la Iglesia por adquirir dominios para sus deudos, olvidándose de que, habiendo nacido pastor, su misma ambicion y avaricia lo convirtió en lobo san-

griento de la cristiandad.» Y acababa en decir, que á Paulo «no le daba respuesta categóricamente á los ocho dias, sería cierto aviso de que queria ser padrastro y no padre, lobo y no pastor, y que pasaria á tratarlo como á lo primero y no como á lo segundo (1).»

Cuando tales palabras osó estampar el duque, dirigiéndose al sucesor de san Pedro, siendo ocasion de un descornedimiento tan inaudito solo tener á Paulo IV por enemigo de Felipe II, ¿se deberá estrañar que á suplicas ó mandatos del príncipe respondiese con frases altaneras, propias de su iracunda condicion, sabiendo la discordia que entre el padre y el hijo habia levantado muros de diamante?

No deja de llamar la sospecha de la buena crítica, ver que los historiadores, enemigos de Carlos, atribuyen á este mancebo cuatro hechos en todo iguales: cuatro tentativas de dar muerte á otras tantas personas: á don Alonso de Córdoba, hermano del marqués de las Navas, al cardenal Espinosa, al duque de Alba y á don Juan de Austria. Nada en que tropezar tendria el fiel y desapasionado escritor cuando leyese cada una de estas acciones separadamente; pero cómo cuentan que de todas ellas pudieron evitarse las sangrientas resultas con sola la aparicion de varios caballeros cortesanos, con facilidad se infiere de la semejanza de los cuatro casos, que en la pintura de ellos hay algo de invencion, cuando no mucho de calumnia. Raro es que un príncipe de tan furioso natural, como quieren retratar muchos autores á don Carlos, suspendiese la ejecucion de sus iras, solamente por acudir algunos criados al estrépito de sus voces; pero por mas aun se debe tener sin género de duda, considerando que cuatro veces en que intentó aquel ilustre jóven matar á los que le ofendian, otras tantas puso freno á su colera y coyunda á sus

---

(1) Véase la nota pág. 129 del libro primero de la presente historia.

pasiones invencibles. Bien sé que si fuera un solo hecho, desde luego cuando no lo acogiese benignamente, al menos no osaría remontar el vuelo hasta el punto de negar muchas de sus circunstancias. Pero las cuatro acciones terminan del mismo modo, y en ninguna de ellas hay la menor semejanza: cosas que arguyen contra la verdad y pureza de intenciones en los escritores que en ofensa del príncipe han tomado la pluma. Quizá estos argumentos no serán valederos para muchos, prefiriendo el testimonio de hombres apasionados, á lo que la razon con toda claridad nos muestra. Tal uso suele hacer del entendimiento el linaje humano. En mas aprecia lo que no puede comprender, y mas respeta lo falso que ve cercado de sombras, cuyos velos no se atreve á separar, que aquello que se presenta á sus ojos tan resplandeciente como la luz del mediodía (1).

Y dado caso que todos los hechos referidos sean ciertos ¿qué importa para probar que el príncipe don Carlos tenia turbado el entendimiento, ó una condicion furiosa é incorregible? El rey Carlos II tan estúpido y tan para poco, cuya débil complexion y cuyo ánimo tímido lo llevaron hasta el ridículo extremo de creerse hechizado, con todo eso en cierta ocasion en que creyó ajada su dignidad siguió los ejemplos de su pariente. Sucedió, pues, que estando en el Escorial Carlos II, iban á salir de su cámara el duque de Medinaceli y el conde de Talava; y como les preguntase que á dónde se dirigian y oyese que á la po-

(1) Salazar de Mendoza, hablando de los delitos que se atribuian al príncipe, no duda en calificarlos de falsos ó de exagerados. Véanse sus palabras. «Nunca acaban los autores deste tiempo de contarlos, unos de una manera, otros de otra, y todos con variedad, á tiento, y deslumbrados con la primera nueva, papel ó aviso que tuvieron, arrojada y temerariamente y al sabor de su paladar.» Bueno es saber la opinion de Salazar, escritor español contemporáneo sobre los crímenes atribuidos á Carlos. Ella confirma lo que intento probar en el discurso de la presente historia.

sada del Patriarca de las Indias para oír una música á que eran convidados, les ordenó que faltasen á la cita sin dar aviso á aquel prelado, porque deseaba que los esperase en vano. Un caballero y del hábito de Santiago que escuchó las órdenes del rey, asomóse á una de las ventanas del palacio, fronteras á las casas del Patriarca y comenzó á hacer señas para avisar de lo que pasaba. Viólo el rey Carlos II, y á pesar de lo débil de su cuerpo y apocado de su espíritu, metió mano á un puñal con propósito de atravesar al caballero. Mas vencido de los ruegos del de Medinaceli y del de Talava, lo dejó con vida y le vedó la entrada en palacio. Cuando esto ejecutó el rey Carlos II en aquel punto en que creyó ajada su dignidad ¿qué extraño es que el príncipe don Carlos, sin ser de furiosa condicion hiciese iguales acciones en casos parecidos? (1)

---

(1) En la Biblioteca Nacional de Madrid existe un M. S. que lleva este título: *Décima sexta Parte De las Misceláneas Y Papeles Barios curiosos Y Manuscritos de Don Juan Antonio de Valencia Ydiaguez*. En el folio 34 comienza un diario de todo lo sucedido en Madrid desde sábado 23 de henero de 1677, que entró su Alteza el serenísimo Señor Don Juan de Austria, llamado de su Magestad asta 15 de Jullio de 1678. Al llegar al folio 188 se lee lo siguiente: «*Viermes 16 de Otubre (de 1677)*.—El rey Ntro. Sr. se está en el Escorial dibirtiéndose en la caza, sucedió este día, que saliéndose de su cámara el Duque de Medinaceli y el Conde de Talava, les preguntó donde yban, y le dijeron que á la Posada del Patriarca, que les tenia combidados á una música, y les respondió el Rey, pues no bais; dijeron, pues embiáremosle un recado para que no nos espere; tampoco, dejadle esperar, y lleve ese chasco; toda esta plática la oyó un Ayuda de Cámara del Rey del horden de Santiago, criado que fué de Medinaceli, y se puso á un balcon de donde se bia la Posada del Patriarca, y hizo senas, como abisando lo que havia pasado. Viólo el Rey, y diciéndole, cómo se oponia á lo que era gusto suyo, y le dió una bofetada, y sacó un puñal para darle, y lo huviera ejecutado á no interponerse y temprarle estos dos señores, mandó que no entrase mas en palacio, accion que á carecer de haverle puesto las manos lograra todo aplauso por lo resuelta, mas tampoco la disminue mucho, porque la hedad ohró alli mas que la Prudencia y dignidad Real, cuyas manos son solos para honrrar á sus Domésticos y Vasallos.» Esta noticia debo á mi amigo el escelente poeta dramático y profundo erudito don Juan Eugenio Hartzenbusch.

Partió el duque á Flandes, y el príncipe quedó con el desasosiego natural en un hombre que temia el rigor del de Alba con los magnates de aquel estado. A esto se juntaba que el emperador Maximiliano, con vivas ansias queria celebrar el casamiento de su hija Ana de Austria con su sobrino don Carlos, á quien amaba entrañablemente, y este por su parte no omitia instancias para que las bodas se hiciesen con presteza; pues su ánimo era salir cuanto antes de la potestad de Felipe II, cuyos desvíos y odio sentia á par de muerte. Mas el rey dilataba el casamiento con apariencias de no juzgar á su hijo capaz aun para el matrimonio. Esto decia en lo público, mientras otras cosas guardaba en su pecho. Temia los intentos del príncipe para proteger á los rebeldes desembozadamente, y poner en aventura la religion católica en todos los dominios de la monarquía española. Pero Carlos, ofendido de las dilaciones, instado por su tío y queriendo dar alivio á los flamencos que tenian puestas en él todas sus esperanzas de salvacion y remedio, determinó partir de España sin solicitar el consentimiento de su padre.

Faltábanle haberes para su empresa, y en tal necesidad acudió á los grandes de España pidiendo su ayuda para cierto negocio. Todos respondieron con la promesa de servirle, y algunos además con tal de que no fuese en cosas contrarias á su padre. El almirante de Castilla, temiendo algun mal, y para mostrar su amor á Felipe, no dudó en enviarle la carta de Carlos y sus deseos de que se averiguasen los intentos del príncipe.

Noticioso el rey, así por las letras del almirante, como por la delacion de don Juan de Austria (vencedor luego de los turcos en Lepanto) única persona de su familia á quien Carlos fió las cosas que encerraba en su pecho, juntó á varios doctores, hombres de saber y experiencia para tratar del remedio. Asistió á la consulta; pues su propósito era no pedir la resolucion para prender al hijo, sino solamente de todos los que componian el consejo una aprobacion sustentada en buenos racionios, con los cua-

les disculpar á los ojos del mundo el escándalo de reducir á una cárcel al príncipe jurado sucesor en los reinos de España (1).

Solo el parecer del doctor Martin de Azpilcueta, jurisconsulto navarro, dice Luis Cabrera de Córdoba que tuvo presente. En este documento se manifiesta el recelo de que los flamencos pedirian al que iban á recibir voluntariamente por soberano condiciones contra la religion católica. «Y tanto mas seria esto, (habla el doctor Azpilcueta) porque su alteza no avia dado muestra, de tan obediente, quieto, prudente, guerrero como era menester, sino de vehemente deseo de ser en todo libre y de mandar; y para conseguillo podria conceder lo que si reinara, siendo sabio y valeroso, no concediera..... Y así devia su Magestad evitar estos daños, peligros, gastos, ofensas de Dios, desobediencias, inquietud de su monarquía Y LA OCASION DE TOMAR LIBERTAD LOS HEREJES (2).»

Tal es lo mas notable del parecer dado por el doctor Martin Azpilcueta. De este documento resulta la confirmacion de la verdad que voy sustentando en defensa del príncipe. Todos los delitos que se encontraron en Carlos están reasumidos en su intento de conceder la libertad de conciencia á los flamencos y en su deseo de entrar en el gobierno de aquellos estados, que aborrecian de muerte á la religion católica y al feroz gobierno de Felipe II.

Los escritores estraños, guiados por una ligereza muy vituperable dieron en decir que la causa de la prision de

(1) «Digo que en aquella parte del no hallarse los reyes en los consejos de estado podria yo sacar una exception de la experiencia que en algun gran negocio, en algun gran aprieto en que el príncipe se vee y quiere consejo, mas para aprobacion que para resolucion, alli se ha de hallar presente para que el respecto le ayude á su intento. Así lo hizo el rey que digo cuando resolvió la prision del príncipe don Carlos.»—Antonio Perez. Cartas.

(2) Luis Cabrera de Córdoba. Historia del rey Felipe II. Libro VII.

Cárlos no fué otra que estar tramando este príncipe la muerte del rey, como si cabiendo en su alma tales intentos no los hubiera ejecutado fácilmente, sin que el mismo monarca se apercibiese de ellos hasta el punto de recibir por mano del hijo el desdichado fin de sus días! ¿Quién tomaría entonces las armas para castigar el delito? ¿Qué grandes de España negarian obediencia al príncipe jurado heredero? Los reyes de Europa, que odiaban á Felipe II, no mirarian seguramente con horror, á lo menos en las apariencias, al inícuo patricida: antes bien, presto harian instancias para con tratados de paz no temer por mas tiempo el poderío de las armas españolas (1).

Esos mismos autores extranjeros afirman que la ocasion de encarcelar al príncipe tuvo origen en los amores de este con su madrastra Isabel de Valois: afectos que hubieron de pagar al cabo uno y otro con la vida. Pero no repararon ciertamente estos tales que si don Cárlos era amante favorecido de la reina ¿cómo hacía grandes instancias para casar con su prima Ana de Austria, y partir de España para mas no volver quizá hasta que Felipe II dejase el trono con la vida? ¿Huir del objeto que se ama y de quien es uno amado, preferir los brazos de otro y ausentarse de su presencia tal vez para siempre, acaso pueden reputarse como señales de un vehemente cariño?

Los de la opinion contraria sólo podrán presentar en oposicion de mis argumentos el testimonio de un autor español, que indica de un modo oscuro ser la causa de la prision de Cárlos sus amores con la reina. Manuel de Faria y Souza en el *Epítome de las historias portuguesas* (2) ha-

(1) Para mostrar lo falso del supuesto delito basta tener presente que Felipe, quando escribió á los monarcas sus amigos, y á las ciudades y grandes de sus reinos la prision de Cárlos, ordenó que al pie de todas las cartas se dijese ser sin fundamento la voz de que el príncipe habia intentado matarlo.

(2) *Epítome de las historias portuguesas*, por Manuel de Faria y Souza.—En Madrid, por Francisco Martinez, 1628.

blando de la descendencia de Felipe II, nombra á *Cárlos á quien su padre (COMO EL EMPERADOR CONSTANTINO CON SU HIJO CRISPO) recogió por justas causas en un quarto de su palacio, adonde murió mozo.* Pero de la comparacion de Faria y Souza no resulta cargo alguno contra el príncipe, sino motivo de encarecer y levantar hasta los cielos su virtud y su inocencia: caso de que haya perfecta semejanza en el suceso. Crispo, jóven valeroso, fué acusado por Fausta su madrastra, ante el emperador Constantino por haberla solicitado para cometer incesto. Mandó el padre meter en prisiones al hijo, y al poco tiempo despues dispuso su muerte. Averiguóse al fin su inocencia; y juntamente que toda la culpa se debió á la invencion de Fausta, en venganza de la resistencia que opuso Crispo á sus deseos de manchar el tálamo del emperador con un incesto abominable. Si del mismo modo que Crispo por Constantino se vió privado de libertad don Cárlos por Felipe II, parece indudable que debió su desdicha á la reina Isabel de Valois, su madrastra. Mas, como este testimonio sea solo, y no haya mayores pruebas, estando de por medio la honra de una señora, todos debemos apartar los ojos de semejante sospecha, mientras que otros documentos no vengan á confirmarla.

Luego que Felipe II consiguió la aprobacion de varios doctores para prender al príncipe, si la necesidad llegaba al punto que se temia, no cesó de vigilar á Cárlos. Este proseguía en la empresa de conservar, cuando no encender con mas vigor el fuego de la discordia en Flandes, para lo cual escribia á los principales magnates, ofreciéndoles ir en persona á libertarlos de las iras del duque de Alba, y comunicándoles cuanto se urdia contra ellos. Sin duda el príncipe de Orange en las cartas de Cárlos hallaba motivos suficientes para jactarse de que no sabia de boca de Felipe II palabra alguna sobre la civil disension de los Países Bajos, sin que llegase con la celeridad del rayo á sus oídos. Y Margarita de Parma repetidas veces se quejó de que las cartas enviadas por ella á España se trasladaban

secretamente por algun aficionado á los herejes, é iban á dar las copias en manos de los caudillos de la rebelion en tierras flamencas (1).

El duque de Alba comenzó á gobernarlas privando de la libertad á los condes de Egmont y de Horne, que al fin pagaron con la vida su ciega confianza en los servicios prestados á la corona de España, como si los políticos en los casos de urgente necesidad tuviesen memoria y agradecimiento. El príncipe de Orange, varon tan notable por su sagacidad, antevió la borrasca, observando las negras nubes que empezaban á oscurecer el cielo; y así obró como prudente, poniéndose al abrigo de un buen puerto, no sin haber dicho á Egmont: *Esta clemencia del rey que tanto engrandeceis, os ha de destruir; y segun me pronostica el corazon, vos seréis la puente, por la cual, pisándola los españoles, harán paso para Flandes* (2).

Inquieto Cárlos con el mal negocio de estos estados, con la prision de los condes, con la sospechosa y repentina muerte del marqués de Bergnes, uno de los caballeros enviados por la gobernadora á España, y sobre todo, con la reclusion del baron de Montigny en el Alcázar de Segovia por haber comunicado en varias ocasiones secretamente con el príncipe (3), no dudó en tomar el camino de los Países Bajos para destruir con su presencia los males y las feroces ejecuciones que preparaba el duque de Alba.

El guardaropas Garci-Alvarez Osorio habia vuelto desde Sevilla á la corte con comision de Cárlos, reducida á buscarle dinero suficiente para los gastos del viaje. De

(1) Fabiano Estrada.—*Guerras de Flandes*.

(2) El mismo autor.

(3) «Los Estados de Flandes (declarada ya su alteracion) embiaron comissarios que propusiesesen y suplicasen al rey medios de conveniencia. De secreto trataban con el príncipe don Cárlos que con licencia de su padre ó sin ella pasasse á los Estados, determinados á mantenerle en su gobierno. Descubierto el trato, fué preso Mos de Montigny.»—Diego de Colmenares.—*Historia de la insigne ciudad de Segovia*.—Segovia, por Diego Díez, 1637.

seiscientos mil escudos que necesitaba el príncipe, solo pudo haber á las manos entonces ciento y cincuenta mil. Pero negoció que los restantes le fuesen remitidos en letras luego que tuviese lugar la partida.

Habló don Carlos á su tío don Juan de Austria, dándole cuenta de sus intentos, y esperando que tomase con él la vuelta de Flandes, segun le habia este ofrecido. Don Juan empeñó de nuevo su palabra, y corrió seguidamente á delatar á su sobrino (1). Alborotóse el rey y vió ser llegada la hora de prender á Carlos, antes que este pudiese descubrir la trama urdida contra su libertad y sus deseos.

En la noche del 18 de Enero de 1568 estando el príncipe durmiendo, entraron en su cámara el rey, el duque de Feria, Ruy Gomez de Silva, don Antonio de Toledo, prior del órden de San Juan de Jerusalem, Luis Quijada y doce guardas. Cuando Carlos vió á su padre, exclamó: *¿Quiere V. M. matarme?* A lo cual responderia sin duda Felipe, que no intentaba mas que encerrarlo como á demente, puesto que el príncipe dijo: *No soy loco, sino desesperado* (2). Quitáronle las armas y papeles, aunque de algunos se cree que fueron secretamente quemados por el prior don Antonio, pues podrian servir para acrecentar culpas á culpas en las muchas atribuidas al malaventurado príncipe. Encomendó el rey la guarda de su persona, primeramente al duque de Feria, y luego á Ruy Gomez de Silva, con órden de no permitir que Carlos hablase con otras personas fuera de las que estaban en su servicio.

(1) Don Juan de Austria huyó de la corte acompañado de varios nobles con deseo de ir á la guerra de Malta. Felipe II le mandó volver á Madrid y lo perdonó viendo sus muestras de arrepentimiento. «Ni tardó mucho en hacer (don Juan) que totalmente depusiese (el enojo) adelantándose él á todos á descubrirle los intentos de su hijo Carlos.»—Fabiano Estrada. *De Bello Belgico*. Dec. I, Lib. VII.

(2) Antonio de Herrera.—*Historia general del mundo del tiempo del Sr. Rey don Felipe el segundo, desde el año de MDLIX hasta su muerte*.—Madrid 1601 y 1612.

Mucho dió que hablar esta prision dentro de España, atribuyéndola unos á escetivo rigor del padre, otros á prudencia, y aun hubo muchos, como refiere Luis Cabrera de Córdoba, que observaban cuantos celos solian los reyes tener de sus sucesores, y cuánto desplacer *del ingenio, ánimo gallardo y espíritu generoso y grande de los hijos* (1).

Pero no hay documento que mas aclare los motivos del príncipe para emprender su retirada á Flandes, que una de las cartas escritas por el Nuncio Rossano al cardenal Alexandri, fecha en Madrid el 2 de Marzo de 1568. Dice así:

«Pareciendo al príncipe que en muchas cosas no era tratado como deseaba, habia concebido grande odio contra el rey y contra aquellos de quienes sospechaba que tenían sumo valimiento con S. M. Por otra parte el rey estaba muy ofendido del hablar y del proceder del príncipe, el cual habia resuelto partir del reino paterno, casi como desesperado, y habia descubierto á algunos su pensamiento, entre ellos á don Juan de Austria, al marqués de Pescara, al duque de Medina de Rio Seco y á otros..... »

«Sabiendo el rey cuanto el príncipe tenia en el pensamiento, y cuanto hablaba y cuanto habia escrito en diversas cartas (que diré despues) y que el tiempo de partir era cercano, y que queria poner en ejecucion aquello que encerraba en el ánimo, meditó mucho, y mandó hacer oraciones, y al fin dispuso prenderlo, siempre que no mudase de propósito. Viendo por último que las persuaciones de los sobredichos para desviarle de la empresa eran vanas y que ya tenia en su poder una suma de dineros, é instaba á don Juan para apercibirse á la partida, y desempeñar su palabra de acompañarlo, entendió que sería mas digno, seguro y acertado retenerlo en su palacio que en otro lugar cualquiera; y así lo retuvo, como ya comuniqué. Y llevándose todos los papeles halló muchas cartas ya cerradas,

---

(1) Luis Cabrera de Córdoba.—*Historia del rey don Felipe II*, Lib. VII.

que habian de ser repartidas despues de su ausencia: una para el rey su padre, otra para Su Santidad, otra para el emperador, y en suma, para todos los soberanos católicos, y á los príncipes de Italia, y á los reinos y estados de S. M., á todos los grandes de España, á los consejos y chancillerías, y á los ayuntamientos principales.»

«La destinada al rey contenia minuciosamente muchos agravios que en algunos años pretende que le han sido hechos por S. M. Y decia que se iba de sus reinos por no poder tolerar tantos agravios como se le hacian.»

«La que escribió á los grandes de España, consejos y ayuntamientos contenia lo mismo, y les recordaba que lo habian jurado por su príncipe, que no están libres del juramento, y que se sirvan de darle su parecer..... y promete á aquellos que permanezcan fieles, á los grandes, favor y gracia y devolverles las gabelas que el rey habia abolido en sus estados; y á los ayuntamientos, levantar las cargas que les habian sido impuestas; y en fin, á cada uno ofrecia aquello que á su parecer deberia serle mas agradable.»

«A los príncipes súbditos daba cuenta de que se veia forzado á tomar esta resolucion, y les rogaba que la tuviesen por bien; y de esta suerte pretendia hacerlos amigos con buenas palabras y muchas ofertas. Esto es la suma de todo cuanto he podido saber de las cartas.»

«Ví tambien una lista donde escribió de su mano los nombres de sus amigos y enemigos..... Entre estos el primero era su padre, despues Ruy Gomez de Silva y su esposa, el Presidente, el duque de Alba y algunos otros. En el número de los amigos contaba en lugar preferente á la reina (de la cual decia serle *amorisísima*), don Juan de Austria su muy caro y amantisimo tio, don Luis Quijada, si mal no recuerdo, don Pedro Fajardo que está en Roma, y otros que ignoro.»

«Se ha sabido ahora que muchas veces soltaba palabras para inquietar los ánimos: por ejemplo, si hablaba con alguno de la corona de Aragon, decia que era grande agravio no dar cargos honrosos á los hombres de aquel

reino. De los señores de título, que no tenían el debido lugar, ni se hacía de ellos la cuenta que era menester. Se dolía de las sinrazones con que se molestaba al pueblo, y en fin, de otras cosas semejantes (1).»

Esto escribía el Nuncio Rossano al cardenal Alexandri. De las providencias que tomó el príncipe don Carlos para satisfacer de las causas de su partida al mundo, de su modo de proceder con los grandes del reino, y de sus acciones todas se infiere que no tenía turbado el entendimiento. Sus pasos y palabras eran obras de una destreza política, no de una locura.

Sin embargo, los que juzgan de los hechos, según los fines, tendrán por disparatada la empresa de Carlos, fundándose en que se descubrió con harta facilidad, y en que acabó prestamente como la luz del relámpago. Pero si sus propósitos se asemejaron á los abortos, puesto que murieron antes de haber nacido, no acusen de poca habilidad á don Carlos, porque dió fe á las engañosas promesas de su tío don Juan de Austria y porque imaginó encontrar en su pariente, no un delator, sino un amigo y caballero. La alevosía y la traición basta á derrocar los mas altos muros, á abrir las puertas mas guardadas, y á poner en cadenas á hombres que no venderían su libertad sino al precio de sus vidas. La fama de don Juan de Austria, como valeroso capitán, no queda manchada seguramente por haber delatado á su sobrino. Tal vez para disculpar su honra como caballero se podrá decir que rompió la fe de su palabra por salvar de guerras civiles á los reinos de España, no obstante la mancilla que vendría al cabo sobre su nombre. A menos que no llamase á sus dobles tratos *servicios á la religion, al rey y al Estado*, y no deshonor y vituperio para su gloria, y ocasion de la ruina lamentable

---

(1) Traducción española de una carta del Nuncio Rossano al cardenal Alexandri. Del original italiano me ha facilitado copia el señor don Pascual de Gayangós.

de un príncipe por tantas causas ilustre. Daños podían temerse de la huida de don Carlos; pero eran dudosos á los ojos de todos. De su prision y afrenta resultarían escándalos en España, admiración en las naciones extranjeras, mas odio contra Felipe en los enemigos de su corona, y mas temores de que con el tiempo tomasen bríos los parciales del príncipe y se apercibiesen á la libertad y á la venganza por medio de la guerra.

Felipe II temía que los malcontentos y los valedores de Carlos emprendiesen quebrantar las puertas de su prision, segun afirma Luis Cabrera de Córdoba cuando dice que: *los ruidos extraordinarios hazian mirar al rey si eran tumultos para sacar de su cámara al príncipe* (1): prueba y grande que el hijo no estaba aborrecido; de que en él tenían puestas todas sus esperanzas de libertad los opresos: de que en su claro ingenio, en su valor y en sus virtudes creían hallar el remedio de los males que todos padecían, menos los validos y los inquisidores.

Dió Felipe cuenta de la prision de Carlos á las ciudades y grandes de España, al papa, al emperador y á otros soberanos de Europa. Pero Maximiliano llevó muy á mal la determinacion del rey y no dudó en calificarla de arrojada, y obra tan solo de la perversa intencion de sus consejeros, enemigos declarados todos de su futuro yerno (2). Pidió con grandes instancias su libertad y aun mas que esta, la vuelta de sus dos hijos, Rodolfo y Ernesto, que residían en la corte de España, desde que fueron llamados por Felipe II, antes de proceder contra Carlos. Pero el monarca entretenía esta plática sagazmente, porque trataba de declarar al príncipe por inhábil para la sucesion, y á los dos jóvenes austriacos por sus herederos, luego que se probase la inhabilidad del príncipe y el Papa absolviese del juramento que habían hecho los pueblos y señores de Castilla.

---

(1) Luis Cabrera de Córdoba.—*Vida del rey Felipe II.*

(2) Antonio de Herrera.—*Historia general del mundo, &c.*

Para hacer el proceso formó una junta compuesta del cardenal Espinosa, inquisidor general (de donde tomó cuerpo la falsa noticia de que los inquisidores juzgaron á Carlos) de Buy Gomez de Silva, y del licenciado Birbiesca, enemigos del supuesto reo (1). No se llegó á dar sentencia, pues la muerte del príncipe puso fin á los procedimientos. Los pliegos de la causa fueron encerrados en un cofre verde, y de orden del rey puestos en el archivo de Simancas por mano de don Cristóval de Mora (2).

Pero aun no he manifestado el mayor de los delitos de Carlos para su padre y para los palaciegos é inquisidores. El príncipe, en mi opinion, seguia las doctrinas protestantes. Dentro y fuera de España corrió al menos la noticia, no solo entonces sino mucho tiempo despues; porque esta voz al punto se vió confirmada por varios hechos del llamado reo.

Cuando el feroz duque de Alba prendió á los dos condes flamencos, hubo á las manos, entre los papeles de Egmont, una carta escrita de puño y letra de don Carlos de Austria. En ella se obligaba el príncipe á conceder la libertad de conciencia, á los Países Bajos, en el instante que tomase el gobierno de aquellos estados, en contradiccion de su padre y rey (3).

Quien se educó con máximas de odio y exterminio contra los que predicaban la reforma en la iglesia, no podía creer útil á la conservacion de los reinos la tolerancia religiosa; ni un hijo de Felipe II habia de dar la mano á los herejes, si las mismas doctrinas de estos no estuvieran ya enseñoreadas de su alma.

Ó Carlos fué católico ó protestante. Si católico hubiera aborrecido de muerte á los enemigos del Papa, porque la sangre de Felipe circulaba tambien por sus venas.

---

(1) Luis Cabrera de Córdoba. Obra citada.

(2) El mismo autor en la referida obra.

(3) Gregorio Leti.

Si protestante, el deseo de no oprimir á los reformadores, y el afecto á los que guardaban las nuevas doctrinas, se hubiera descubierto fácilmente en un jóven, que para la honradez tenia la virtud de no conocer el fingimiento, y para su siglo y el vulgo de todos tiempos, el defecto de no servirse de la hipocresía, así religiosa como política.

Cárlos ofreció á los flamencos la libertad de conciencia, y quiso ser el caudillo de los rebeldes á su padre y á los inquisidores que, entre las poderosas huestes del duque de Alba, pretendían encender las hogueras para aniquilar en su fuego á cuantos sustentaban con la voz y con los escritos la reforma en los Países Bajos.

Cuando Felipe II metió en prisiones á Cárlos, hizo escribir y firmó varias cartas dirigidas á algunos soberanos de Europa con el fin de darles cuenta de la determinación tomada contra su hijo. En las letras que encaminó á la reina de Portugal (no á la emperatriz como engañadamente advirtió Cabrera) le dijo el día 21 de Enero de 1568 lo que sigue: «Las cosas del príncipe an pasado tan adelante y venido á tal extremo que *para cumplir con la obligación que tengo á Dios, como príncipe cristiano*, y á los reinos y estados que ha sido servido de poner á mi cargo no he podido escusar de hazer mudanza de su persona, y recogerle y encerrarle..... en fin, *yo é querido hazer sacrificio á Dios de mi propia carne y sangre, y preferir su servicio, y el beneficio y bien universal á los otras consideraciones humanas* (1).»

Cuando Felipe afirmaba que al prender á Cárlos había querido *hazer á Dios un sacrificio de su propia carne y sangre*, prefiriendo *su servicio* á otras consideraciones; sin duda alguna andaba mezclada en el asunto del príncipe una cuestión religiosa, que siendo en aquel tiempo, por fuerza había de tener origen en el amor de Cárlos á las doctrinas de los protestantes.

Crecieron luego las sospechas contra este jóven, cuan-

---

(1) `Luis Cabrera de Córdoba.—Obra citada.

do en la prision, se negó obstinadamente á confesar y á recibir el Sacramento Eucarístico. Vanos los ruegos de todos los caballeros que asistian al príncipe, al cabo el doctor Hernan Suarez de Toledo, como tan favorecido suyo, hubo de dirigirle (creo que por órden del rey) una carta escrita en amenazadoras razones el dia 18 de Marzo de 1568. En ella le mostraba que «tenia sus negocios en *tan peligroso estado*, y que se habian empeorado de tal suerte, que á mí que tanto deseo la mejoría dellos, otro tanto *temo el suceso que pueden tener y que sea el peor que se puede imaginar....* V. A. ha comenzado cosa de tan mala nota, como es no confesarse; y *¿qué suceso puede desto salir que no sea de malisima calidad, como es ello y V. A. entiende muy bien?...* Vea V. A. *¿qué harán y dirán todos quando se entienda que no se confiesa, y se vayan descubriendo otras cosas terribles, que lo son tanto, que llegan á que el Santo Oficio tuviera mucha entrada en otro para saber si era cristiano ó no?»* (1)

Estas palabras del doctor Hernan Suarez de Toledo declaran de un modo indudable que el príncipe estaba vencido por las doctrinas de los reformadores. *Las cosas terribles*, cuya averiguacion en otras personas, ya estuviera hecha por el Santo Oficio, juntas con la aficion de Cárlos á los protestantes flamencos, con sus conatos de partir á ponerse á la cabeza de estos rebeldes á España, y pertinaces en las nuevas opiniones, con el no querer confesarse y recibir el Sacramento de la Eucaristía, bastan á acreditar las sospechas que nacieron en el vulgo, de ser el príncipe parcial de la reforma en la Iglesia de Dios.

Aun hay mas pruebas para confirmar mi parecer en el asunto. El Nuncio Rossano escribió al cardenal Alexandri en 24 de Enero de 1568, y al participarle en esta carta la reclusion de Cárlos, le dió larga cuenta de las causas á que se atribuia en la corte un suceso tan escandaloso. Tambien le trasladó las palabras que en secreto le

---

(1) M. S. Biblioteca Nacional de Madrid.

habia dicho el cardenal Espinosa presidente de Castilla, las cuales eran así: «Deseó que yo supiese que la causa de este hecho es solo haber querido S. M. lo mas presto posible *tener mayor cuenta del servicio de Dios y DE LA CONSERVACION DE LA RELIGION* y de sus vasallos que de su propia carne y sangre; y que ha querido casi sacrificar *por el dicho servicio* su único hijo *porque no podia ejecutar otra cosa, á menos de no mostrarse ingrato á los beneficios que Dios le franqueaba de continuo.....* Esto me ha dicho en suma el Presidente; y preguntándole yo lo cierto ó falso de las voces que corrian acerca de haber el príncipe intentado la muerte de su padre, respondió que esto fuera lo de menos *si no se hubieran presentado mayores peligros que los de la persona del rey*, porque estos tendrian remedio de otro modo; pero que *era peor, si peor podia ser lo que S. M. habia querido enmendar en dos años seguidos (1).*»

No cabe duda en que de las palabras del Presidente dichas al Nuncio Rossano se infiere que las creencias católicas habian huido del desdichado don Carlos; porque si el no reducirlo á un encierro se consideraba como dañoso á *la conservacion de la fe*; y si los delitos del príncipe se tenian por peores que los intentos de abreviar con

---

(1) «Vole ancora che io sappia che la causa per la quale s'è mossa di fare quest' effetto, è solo l' haver sua Maestà voluto più presto haver riguardo al servizio di Dio, alla conservazione della Religione et delli Regni et vasalli sui, che alla carne et sangue suo proprio, et che ha voluto quasi sacrificare per il predetto servizio l' unico suo figliuolo perche non poteva far altro, se non voleva esser troppo ingrato delli benefitij che Nostro signore Dio li fa di continuo.... Questo mi ha detto in somma il Presidente, et dicendogli io, che mi par strana cosa quello che si v'è dicendo tutto, civè che questo giovane havesse pensato etiasu contra la persona del Re suo Padre rispose che questo saria il manco perche se non fosse stato altro pericolo che della persona, si saria guardata et rimediato altrimenti; ma che ci era peggio si peggio puo essere al che sua Maestà ha cercato per ogni via di rimediare due anni continui.»—Carta del Nuncio Rossano á Alexandri, de la cual me ha facilitado copia el señor de Gavangos.

mano armada la vida de su padre y rey don Felipe II ¿cuáles podían ser, sino sus tratos con los flamencos y su desamor á las doctrinas de los católicos? (1)

En este tiempo las cuartanas volvieron con sus porfías á afligir el cuerpo de Carlos, pero con mas rigor que otras veces á causa de las penas que atormentaban su espíritu y de la debilidad que sentía por tantos y tan repetidos achaques. Los historiadores del bando de Felipe II, cuentan que el príncipe bebía grandes golpes de agua con nieve en ayunas, y que con esta regaba los colchones de su cama; y de este hecho infieren los modernos (2) que quien tales estravagancias obraba contra su salud, sin género alguno de duda tenía turbado el entendimiento. Pero atribuyen á demencia de Carlos la ignorancia en que se encuentran de las obras médicas escritas en el siglo décimo sexto.

Nicolás Monarde, célebre médico sevillano, decia en un libro impreso en 1574, que *los que pueden beber frio y enfriado con nieve son..... los que tienen complexion colérica caliente inflamada.... los que padecen fiebres arsisvas y males de*

---

(1) El célebre poeta y erudito alemán Schiller en su drama el *Príncipe don Carlos*, manifiesta seguir la opinion de que este era protestante. Sir James Mackintosh en su *History of the Revolution of 1688* refiere (cap. 19) que en 1689 el jurisconsulto Maynard, hablando en la Cámara de los Comunes acerca de los rigores padecidos por los protestantes en las persecuciones de los católicos, dijo: No hay un solo rey católico en Europa que no desee destruir hasta el último protestante sin respetar ni aun á su propia familia, del mismo modo que el gallardo príncipe don Carlos fué bárbaramente entregado á la Inquisicion por el amo feroz del feroz Alba, no por amor á la reina, como dicen los papistas, sino por su devocion á la reforma como puedo probarlo. Aunque en lo de la Inquisicion se engañó el jurisconsulto Maynard, mirando solo al hecho de ser presidente de la junta formada para juzgar á Carlos el inquisidor general, creo que en la parte de atribuir al príncipe amor á la reforma no iba desaminado.

(2) Los señores Llorente, Bermudez de Castro y San Miguel en sus obras ya citadas.

*gran calor é inflamaciones* (1). Igual opinion en algunos de sus escritos manifestaron otros médicos españoles que florecieron á fines del siglo décimo sexto y principios del décimo sétimo (2).

De aquí se colige fácilmente el error en que han caído muchos autores modernos, al llamar á Carlos de Austria *loco y estravagante*, á causa de haber el príncipe usado un remedio, tenido entonces por provechoso para los que padecian calenturas. Tal vez se diga que Carlos pudo abusar de la nieve, pero de un esceso en la toma de medicinas á una demencia hay de distancia mil leguas de camino. Así se infama á las personas, juzgando delitos las acciones mas ajustadas, ó á la cordura, ó á la necesidad, ó á la conveniencia.

El regar con nieve los colchones de las camas era costumbre muy recibida entre la gente noble en el siglo décimo sexto, parte para alivio de los calores caniculares, y parte para remedio en muchas dolencias. Otro médico español, contemporáneo de Carlos, dice en uno de sus escritos. «*Ha crecido tanto el uso de la nieve, que no solo en la bebida usamos della; mas aun para enfriar las sábanas. Ni ternia por inconveniente en tiempo de estio quando las grandes*

(1) *Libro que trata de la nieve y de sus propiedades y del modo que se ha de tener en el beber enfriado con ella.... hecho por el doctor Monardes, médico de Sevilla. En Sevilla, en casa de Alonso Escrivano, 1574.*

(2) Para no fatigar el ánimo del lector con muchas citas, referiré en prueba de mis palabras lo que Pedro García Carrero escribió sobre el uso del agua con nieve en la curacion de calenturas. «*Si autem non est devilitas aliquarum partium principium, et propter aliam indicationem postulet potum frigidum, etiam nive potest exhiberi..... Sed hoc est estremæ dementiæ, nan indicatio d consuetudinis non est major omnibus, sed sæpe multo minor illa quæ sumitur d febre, et ita si hæc viget etiam renuente consuetudine debet exhiberi potus aquæ nive refrigeratæ sed cum majore fiducia si consuetudine adheset.*» Véase su libro intitulado *Disputationibus medicis.... hoc est de febribus.*—Alcalá por Juan Gracian, 1612.—Burdeos, 1628.

*calores resuelven la gente con mucho sudor, que se dé una vuelta á la cama con un calentador, el qual tenga un pedazo de nieve; porque de prepararse de aquesta manera á la cama se sigue que su dueño duerma plácidamente (1).»*

Los enemigos de Cárlos hallaron un pretesto en el uso que hacía de la nieve el príncipe con el fin de amansar la cólera de sus calenturas, para verter en el vulgo la voz de que este malaventurado jóven estaba falto de juicio. Los autores modernos, fiándose solo de lo que vieron escrito en las antiguas y apasionadas historias, se arrojaron temerariamente á repetir las calumnias de los apologistas de Felipe II. Pero en defensa del príncipe existen aun las obras de insignes médicos españoles del siglo XVI, las cuales prueban que el uso de la nieve para la curacion de las calenturas era un remedio conocido y aconsejado eficazísimamente por los hombres que entonces enseñaban en nuestra patria el modo de restaurar la salud con los tesoros que á cada paso nos presenta la naturaleza. No sirvieron á Cárlos los remedios para librarse del mal: antes bien, con ellos (segun se dice) subió á mayores la dolencia. Desde luego se puede dar por cosa segura que la curacion se comenzó tarde, porque el rey imaginó, ó que su hijo no estaba tan malo como parecia, y que casi todo era ficcion para salir del encierro, como cuenta el Nuncio Rossano (2),

(1) *Tractado de la nieve y del uso della... compuesto por Francisco Franco, médico del serenissimo rey de Portugal, y cathedrático de Prima en el collegio mayor de Sancta María de Jesus y Universidad de Sevilla.*—Sevilla por Alonso de la Barrera año de 1569.—Un tomito en 4.º goth.

Este autor hablando del uso de la nieve para regar las sábanas dice tambien: «Yo quise usar deste remedio aquí en Sevilla, en una enfermedad grande de sudor que padeció el señor conde de Nieva y no podimos aver nieve y remedióse con otros remedios.»

(2) «*Credo que da principio (Felipe II) non credesse veramente il male; ma pensasse che fosse finto per esser largato et liberato dalla prigione.*» Carta de Rossano, de la cual me facilitó una copia el Sr. de Gayangos.

ó no hizo el caso que merecía el peligro, recelando otro mayor de conservar la vida al desdichado príncipe: proposicion aventuradisima, tratándose de un padre que no llevase el nombre de Felipe II; pero que tiene sombras de verdad, cuando se recuerda el natural de este monarca, tan amante de destruir aquello que se presentaba á sus ojos, como adverso á la paz interior de sus estados y á la conservacion de la fe católica.

Arreció el mal; y el rey entonces dispuso que asistiese al príncipe el protomédico Santiago de Olivares. Este únicamente entraba en la cámara: veía al enfermo; y luego consultaba con los demás doctores en otra pieza. Hoy se cree por muchas personas que don Carlos murió al rigor de una purga misteriosa, facilitada de órden de Felipe por el doctor Olivares, fundándose en que don Lorenzo Vander-Hamen en la vida de este rey, y al tratar del príncipe, dijo: «Purgóle (Olivares) sin buen efecto; mas no sin órden ni licencia, y pareció luego mortal el mal (1).» Dejando aparte que este autor no hizo mas que copiar, añadiendo algunas palabras para no ser acusado de hurto, lo que refiere Cabrera de haber el médico *purgado al príncipe sin buen efecto porque pareció mortal la dolencia* (2); no encuentra aquí la malicia el mas pequeño fundamento para acusar á Felipe de envenenador de Carlos. Todo el cargo que hizo don Juan Antonio Llorente (3) al rey, tuvo origen en las palabras que decian no haberse dado la purga á este ilustre y valeroso jóven *sin órden ni licencia*; pues de ellas infiere que el monarca dispuso facilitarle la muerte por medio de una bebida ponzoñosa ó contraria al remedio de las malignas calenturas que habian rendido el cuerpo de su triste hijo. Pero como la *órden* se daba

---

(1) Don Lorenzo Vander-Hamen. *Historia de Felipe II.*

(2) Luis Cabrera de Córdoba. *Historia de Felipe II.*

(3) Don Juan Antonio Llorente. *Historia crítica de la inquisicion de España.*

por la junta de los médicos de cámara al doctor Olivares, único á quien se permitia la entrada en la habitacion del príncipe, y la *licencia* se espedia por Felipe II para aplicar al enfermo los remedios, que por todos se señalaban, con esto los vanos argumentos de Llorente y sus secuaces están fácilmente dërribados.

Don Cárlos de Austria pasó á mejor vida á las cuatro de la mañana del día 24 de Julio de 1568. Dicen que se confesó, aunque sin recibir el Sacramento Eucarístico por los vómitos que no le daban tregua ni descanso. Esta voz tuvo crédito en la corte. Pero yo creo que el príncipe hasta su última hora estuvo firme en las doctrinas de los protestantes. Por eso se consideró útil por Felipe y sus consejeros esparcir la noticia de que Cárlos murió habiendo hecho antes grandes muestras de devocion y recibido el Sacramento de la Penitencia: acto que podia ser privado, no como el de comulgar, que por fuerza necesitaria muchos testigos para acompañar con hachas encendidas el cuerpo de Cristo hasta la misma cama del príncipe moribundo (1). Tambien se cuenta que este perdonó á todos los que en su daño se conjuraron: á su padre que lo privó del bien de la libertad, á Ruy Gomez de Silva, al cardenal Espinosa, al doctor Velasco y á cuantos con pérfidos consejos incitaron á su padre al hecho de reducir á una estrecha prision al príncipe heredero de esta monarquía (2).

Felipe no consintió que durante la enfermedad, y ni aun en la hora de la agonía, la reina Isabel y la princesa doña Juana visitasen á Cárlos. Tanto temia que las quejas de su hijo saliesen de las paredes de su encierro. Pero ¿qué mas? ni quiso ver en los últimos instantes al prínci-

---

(1) El Nuncio Rossano escribió á Roma diciendo que el príncipe confesó, pero que no recibió la comunión por estar vomitando en sus últimos momentos.

(2) Así lo afirma tambien el Nuncio Rossano.

pe. El remordimiento de haber ocasionado la temprana muerte de su primogénito, no le dió osadía para ponerse en su presencia. Hizo que el confesor fray Diego de Chaves le advirtiese cuán peligrosas serian las vistas del padre y del hijo, cuando este se hallaba bien preparado para morir; y así se contentó solo con echarle la bendición desde una puerta y por entre los hombros de dos cortesanos: farsa representada hábilmente, que pudo pasar á los ojos de muchos como engendrada en la verdad, y en el deseo de la salvacion de Carlos; pero que ante la buena crítica siempre deberá reputarse, como hija del miedo, del horror y del remordimiento de su propia obra.

Los escritores extranjeros acusaron de la muerte del hijo á Felipe II; pero ninguno conviene en el modo con que fué ejecutada. Quien dice que por medio del veneno, quien que abriéndole las venas en un baño, á semejanza de Séneca; y quien que degollándolo.

Los españoles vuelven por la honra de Felipe II, diciendo que las causas de la desdichada muerte de Carlos nacieron en sus desórdenes y extravagancias de beber grandes golpes de agua con nieve. Tan solo Antonio Perez en sus *Relaciones*, hablando de fray Diego de Chaves, confesor del rey, y uno de los que asistieron al príncipe en la hora de su tragico fin, cuenta lo siguiente: «El confesor se hallaba ofendido del príncipe Ruy Gomez, por una apretura en que le puso los gáznates secretamente en el tiempo que era confesor del príncipe don Carlos, *por la pertinacia con que aprobaba aquella ejecucion en la persona del príncipe*: (hecho) muy digno de saberse para la parte de aquella historia y para conocer *cuán rasgada conciencia* era la de aquel teólogo. *Cómo padeció aquel príncipe*, no es para aquí. A los memoriales lo tengo entregado *en la parte de semejantes ejecuciones*; allí me entenderán (1).»

Estos memoriales no lograron los honores de la es-

---

(1) *Relaciones de Antonio Pérez.*

tampa; pero de las palabras referidas se viene en conocimiento de que Antonio Perez tenia por seguro haber sido la muerte de Cárlos obra de la violencia. Tambien en una carta dirigida á cierto caballero, le dice que para probar á los que se preciaban de buenos políticos en aquel tiempo no habia necesidad de mas que preguntarles varias cosas dudosísimas. En el número de ellas pone: «Si saben el origen de la prision del príncipe don Cárlos en que hay tantas variedades, y los testigos, los consejeros, los pareceres de cada uno diferentes, la resolucion del rey, la ejecucion de todo. Si saben de otras muertes y las causas ó no causas dellas (1).»

Por ser estas indicaciones de un enemigo de Felipe II pudieran pasar plaza de sospechosas, no obstante que Antonio Perez por su privanza en palacio sabia muy bien todos los secretos de aquel monarca. Pero hay para confirmarlas un testimonio de autor contemporáneo y tan pagnegirista de Felipe II, que esclama tratando de lo mucho que contra este soberano se hablaba y escribia en los reinos estraños. «Muy bien le ha estado al rey esta emulacion; pues le ha venido la salud de los enemigos por ser grande la alabanza que viene de ellos. *Han dicho de él lo que del Padre Eterno* que no perdonó á su propio hijo. Lo que del patriarca Abraham en el sacrificio de Isaac su unigénito. *A todo caso humano escede la gloria que de esto le resulta y no hay con quien comparalla, haya sido por la religion ó haya sido por la justicia y bien público. Este acontecimiento dejará atrás á todos los que se pueden leer en las historias profanas* (2).»

El autor que esto escribia fué Salazar de Mendoza en su *Origen de las dignidades seglares de Castilla y Leon* (Toledo 1618). Luego, conociendo lo mal que hacia en descubrir

---

(1) *Cartas de Antonio Perez.*

(2) Salazar de Mendoza. *Origen de las dignidades seglares de Castilla y Leon* &c.

secretos de reyes, torció sus razones, diciendo: «*Señ magis amica veritas. El príncipe murió de su enfermedad; y su reclusion fué para reformalle y corregille.*» Mas estas palabras no pueden borrar seguramente las que en loor de Felipe por un hecho que dejará atrás á todo lo que se puede leer en las historias profanas, puso en su obra dejándose llevar de su pasión por el rey y del deseo de presentar desnuda la verdad, cuando se tenía por materia de estado callarla en este asunto. Felipe lo cercó de sombras; pues habiendo ofrecido cuando la prision del hijo, dar á los soberanos de Europa, y á los grandes y ciudades de España, cuenta larga de las causas que lo movieron á semejante determinacion, luego que pasó Cárlos á mejor vida ni una palabra dijo de ellas. Parecia como avergonzado de su proceder con el príncipe.

El testimonio de la mayor parte de los historiadores españoles acerca de la muerte de Cárlos, no merece la fe que algunos quieren darle; porque aquellos pudieron hablar á gusto de la corte ó guiados por la lisonja palaciega. Y aun cuando desearan hacer patente al mundo la verdad del caso ¿tenian por ventura en tiempos de tanta opresion y tan calamitosos la libertad bastante para juzgar y referir los hechos, tales como fueron, y no como los reyes querian presentarlos á los ojos de sus vasallos?

Obligacion debe ser del que escribe historias no decidir fácilmente en casos dudosos; pero cuando estos tienen tal grandeza que el juicio dentro de un confuso laberinto, por mas diligencias que haga no acierta con la salida, aventurarse á los peligros de un parecer errado, bien mereceria el nombre de locura: del mismo modo que un marino que en frágil barquilla osase surcar los turbulentos mares, desde donde nace el sol hasta donde espira.

Pero siempre queda en el suceso de Cárlos una circunstancia que da crédito á la opinion de haber fenecido el príncipe á impulsos de la violencia. El marqués de Bergnes muriendo en la corte no sin sospechas de veneno, el baron de Montigny, degollado secretamente en el Alcázar

de Segovia, y los condes de Egmont y Horne, pereciendo en un cadalso ante el vulgo de Bruselas, todos por sus tratos secretos con Cárlos, hacen creible que para completar el castigo de los tenidos por delincuentes, y la venganza contra los ofensores, dispusiese el rey Felipe II la muerte de su primogénito. Aun el mismo doctor Hernan Suarez de Toledo estuvo á punto de perder la vida (*cuando se la quitaron al principe*, segun testimonio de un antiguo historiador (1) nuestro) por los muchos favores que debia á don Cárlos, si no hubiese Felipe encontrado entre los papeles de su hijo una carta en que aquel caballero le amonestaba y encarecia la necesidad de ser obediente á las órdenes de su padre (2).

---

(1) En las anotaciones á la *Historia de Talavera*, por don Francisco Soto, M. S. que se encuentra en la Biblioteca del arzobispado de Toledo, capítulo 19, página 488, se lee lo siguiente. «El doctor Hernan Suarez de Toledo.... fué ayo del principe don Cárlos de quien fué muy favorecido, y estos favores le pudieron haber hecho perder la vida *cuando se la quitaron al principe*, si entre los papeles de este no se hubiera hallado una carta que fué la que le libró del naufragio.»

(2) En la misma obra se encuentra copia de la carta de Hernan Suarez al principe don Cárlos: la cual por ser harto estensa y no muy elegantemente escrita, dejo de trasladar en la presente historia. La suma de este documento es como sigue. En él intenta Suarez de Toledo con muchas y graves razones separar á don Cárlos del camino de su perdicion y ruina: le trae á las mientes el ejemplo de Icaro, que no queriendo seguir los consejos de su padre Dédalo, remontó su vuelo hasta cerca del sol, cuyo atrevimiento pagó con bajar despeñado al seno de los mares: le recuerda aquella antigua copla

«Es proverbio señalado,  
dó Salomon nos corrige,  
que quien los padres aflige  
será mal aventurado.»

Le aconseja que siga el ejemplo de su padre, cuando este amó con entrañable respeto á su progenitor Cárlos V; y por último, le manifiesta con cuánta lástima se habian sabido sus tratos y conversacio-

Teniendo Cárlos (como he probado) las opiniones de los protestantes, parece verosímil que Felipe II pusiese en ejecucion la sentencia de muerte que pronunció contra el príncipe en el auto de fe, celebrado en Valladolid, dirigiéndose al luterano don Cárlos de Seso: *quando mi hijo fuere tan malo como vos, yo llevaré los sarmientos para que lo quemén.*

Si el castigo de las doctrinas del hijo no se hizo públicamente, como amenazó el rey, debe atribuirse á la vergüenza que tendria Felipe II, el gran catolico español, de que el mundo supiese que hasta su propia sangre se hallaba infestada de las herejías de aquel tiempo. El escándalo de los que permanecian fieles en la obediencia del Pontífice romano, y el gozo de los protestantes, enemigos de Felipe, hubieran llenado de rubor al mas suspicaz y fanático de los monarcas.

Tambien se ha de advertir una cosa harto notable en este hecho. Si el príncipe cometia escesos en tomar, no por locura, sino como medicina en su dolencia, agua enfriada con nieve, y si con esta regaba los colchones de su lecho, la culpa debe caer sobre Felipe II, puesto que consintió que los siervos palaciegos facilitasen á su hijo el modo de acabar sus dias segura y tempranamente. Cárlos estaba en prisiones y cercado de caballeros que de sus mas pequeñas acciones tenian encargo de dar estrecha cuenta al Tiberio de España. La autorizacion de Felipe para que en el abuso de la nieve hallase su hijo el fin de su juventud y de su vida, es accion que no puede negarse con verdaderos argumentos.

Quizá no mataria Felipe II al príncipe don Cárlos con la violencia del hierro ó de la ponzoña por mano de se-

---

nes con los procuradores (que parecen ser los flamencos). La carta no tiene fecha, pero del contesto se infiere que fué escrita á fines de Diciembre de 1567.

La noticia de este documento me fué dada por el ilustre orientalista el señor de Gayangos.

cretos y nobles verdugos; pero le facilitó el modo de abrir las puertas de su corazon al hielo de la muerte. Su hijo, pues, arrastrado de un vehemente deseo de mitigar sus dolencias tomaba en esceso medicinas; y persuadido del ejemplo de sus contemporáneos, buscaba en las noches de verano un abrigo contra el calor, regando con nieve las sábanas de su lecho.

Felipe, en vez de prohibir que á Cárlos entregasen sus siervos cuanta nieve pedia, autorizaba con órdenes secretas ó con disimulado descuido el abuso de los remedios que por propia voluntad anhelaba el príncipe su hijo.

En cambio, mandaba arrebatarse á Cárlos todos los libros de historia profana en cuya lectura hallaba recreo y consolacion el infeliz preso; pues Felipe temía que en ellos encontrase su hijo pensamientos y ejemplares políticos que le incitasen á la ambicion ó á la libertad, ó á la gloria. Y así proveía que fuesen llevados al príncipe muchos libros ascéticos, para que en las horas de fastidio ó de enojo contra el rey su padre, tuviese presentes unas obras que amonestan al hombre paciencia en las desdichas y humildad en las injustas opresiones.

Quien tanto consideraba los hechos del hijo y quien en todos ellos veía causas bastantes á sospechar peligros, ¿cómo cerraba los ojos ante la enfermedad de don Cárlos? ¿cómo consentía que le facilitasen sus criados remedios que los médicos no habian dispuesto? ¿y cómo en fin, no vedaba que pusiesen en manos del príncipe la nieve que destruía su salud, ya quebrantada desde los primeros años de su vida?

La malicia de Felipe II está aquí descubierta. Su villana simulacion le aconsejó que *no matase* á don Cárlos porque sería grande el escándalo de la nobleza y del pueblo. Y su rasgada conciencia, convencida por una lisonjera teología, le persuadió que no pusiese estorbos para que el príncipe, creyendo hallar el alivio de sus dolencias, se diese la muerte. *Yo no he matado á mi hijo*, pudo decir públicamente Felipe II, mientras que su corazon le respondiese en secreto: *pero lo dejaste morir*.

Cuando la adulacion, en servicio de la tiranía, pretende ocultar al mundo las señales de los crímenes políticos, evoca á las furias del Averno para que traigan en su auxilio las armas de la calumnia.

No pregona con la franqueza de la libertad las causas de los castigos, pero sabe que en los ánimos del pueblo habitan con el silencio y el horror las memorias de las víctimas ilustres. Bien quisiera separar del alma los recuerdos para destruir el odio de las bárbaras ejecuciones de personas, sacrificadas en las aras de lo que llaman los tiranos *bien público*, y lo que la historia da á conocer á los siglos con el nombre de *utilidad de los opresores*.

No ignora la vil adulacion que las manchas sangrientas en la púrpura de los que por propia ambicion se convierten en verdugos de la humanidad, declaran que su triste gloria fué adquirida y conservada por medio de ocultos crímenes.

Y aunque conoce que necesita de defensa la tiranía, esta que en el misterio de sus infames hechos, encuentra la mayor seguridad, y que hasta con la disculpa de ellos teme atraer sobre sí los deseos de venganza que residen en los injustamente oprimidos, manda cerrar los labios que la adulacion tiene siempre apercebidos en hombres que nacieron para la servidumbre.

La tiranía, astuta solo para el crimen, no quiere públicas defensas de sus delitos políticos, sino la infamia de las víctimas que perecieron en las sombras de la noche ó en el silencio de los calabozos por medio de sobornados matadores ó de secretos verdugos.

Entonces la adulacion no aparece ante el mundo disculpando los hechos de los tiranos. En la deshonra y en el vituperio de los perseguidos, previene disculpas contra las sospechas de aquellos que con asombro y horror señalan en su entendimiento los labios que mandaron la sangrienta ejecucion, y las manos que dieron á los asesinos el infame precio de generosas vidas.

En otra ocasiones la inícuca política de los tiranos se

sirve de la poca esperiencia de las víctimas, les prepara artificiosos lazes y las arrastra con el engaño á ellos para que encuentren su tumba, en vez de salvacion, y su vituperio en vez de libertad ó alabanza de los buenos.

Luego que han perecido los objetos de la saña de la tiranía, la adulacion infama á los muertos ú oprimidos con perpétuas cadenas. Y el mismo hecho á que fueron arrastrados estos por la astucia de los tiranos, se trueca en baldon del mísero perseguido.

Los aduladores callan la causa que llevó á una escondida muerte á los acusados de falsos crímenes: y publican como acto de locura ó desesperacion, lo que tan solo es secreto impulso de la destreza opresora y de la sed de venganza que reside en los que dominan cruelmente á las naciones.

Con la muerte paga la inocencia el delito de haber ofendido á la tiranía, y con la infamia eterna de su nombre, la pena de haber concitado contra sí los enojos de los tiranos. La vergüenza de estos por sus ruines hechos, quiere ocultarse detrás de la calumnia, despertada por la adulacion en oprobio de los que perecieron de órden de la iniquidad, señora casi siempre del mundo.

El príncipe don Cárlos en los mismos medios que le facilitaron para la muerte sus verdugos, dió armas á los historiadores de Felipe II, hijos de la adulacion palaciega, para que arrastrasen su honra.

Todos culpan á Cárlos de haber bebido agua enfriada con nieve y de haber regado con esta los colchones de su lecho; y todos callan que una y otra cosa eran usadas, como remedios en las calenturas, por los mas doctos médicos que España entonces tenia.

Dejando aparte las opiniones luteranas del príncipe don Cárlos, se puede decir que tuvo este jóven dos grandes delitos para su padre y para los inquisidores: el ser amante del bien de sus súbditos y el no usar de la hipocresía política en una corte donde los histriones de virtud ocupaban los puestos preferentes.

Quiso luchar un mancebo de veinte y tres años, nada experto en los artificios y acciones abominables de los hombres, con un rey sagaz, cruel y disimulado y con políticos maestros en las astucias del crimen.

Todo el poder de un monarca, temido por sus fieras venganzas y feroz severidad; y el de unos validos, siervos sumisos á sus órdenes se conjuraron para oprimir al príncipe don Cárlos que solo sabia del mundo que en Flandes lloraban sus vasallos la mas bárbara y sangrienta de las tiranías y que en el heredero de aquellos estados esperaban el remedio de sus adversidades.

Cercado por la saña del rey, por la suspicacia de los validos y por las delaciones y falsa amistad de uno de sus parientes, pereció el infeliz don Cárlos, víctima de sus deseos de aniquilar en Flandes el orgullo de los inquisidores y la crueldad de su padre Felipe II.

En un tiempo en que los héroes de España, vencedores al pie del Capitolio, en los campos de Italia, Francia y Flandes, sobre las olas del mar, en los desiertos arenales de África, poblados por breves horas por los bárbaros para defender en ellos el paso de sus ciudades, y en fin en las dilatadas tierras de América, servian con su valor á la gloria militar de su patria, pero no á su libertad política, levantó la voz en defensa de los oprimidos el príncipe don Cárlos, sucesor destinado por la naturaleza á la corona de esta monarquía.

Nuestros famosos capitanes domaban las cervices de los rebeldes ó de los enemigos de España; pero jamás defendieron de palabra el bien público de la nacion que los tenia por hijos. Eran orgullosos leones contra los adversarios de su rey, y mansos corderos para tolerar las opresiones de los soberanos de la casa de Austria.

La empresa de defender el bien público de España quedó reservada para un jóven de veinte y tres años descendiente de Cárlos V. Suya fué la gloria de accion tan noble ante los oprimidos, tan temeraria é inícuca ante los opresores, tan desatinada ante las calumnias de la adula-

cion, y tan grande ante la justicia histórica.

El mismo Felipe II abrió los ojos ante la luz del desengaño, luego que sus ejércitos fueron aniquilados en las porfiadas guerras de Flandes. Los holandeses, defensores de su libertad y constituidos en república, fueron invencibles ante las huestes del rey de España. Este después de haber perdido dinero, gente y reputacion en la empresa de domar á los flamencos, hizo casi á lo último de su vida lo que el príncipe don Cárlos habia determinado para pacificar aquellas civiles disensiones.

Felipe II quiso perpetuar en alguno de su familia el señorío de Flandes, ya que no podia conservarlo para sí, pues su política cruel y sus vencedores é insolentes ejércitos habian enconado de tal modo los ánimos, que en la pelea buscaban los oprimidos mas la venganza de las injurias hechas por los españoles que la misma libertad, y aun deseaban tambien acabar en una honrosa muerte con tal de esterminar á sus feroces y valientes enemigos.

Cárlos en la edad de veinte y tres años, sin la gran experiencia política que ha fingido hallar en su padre el deseo de los aduladores, conoció el modo de remediar la rebellion de Flandes, por medio de una persona de la casa de Austria con título de soberano de aquellos paises, y no por medio de gobernadores, siervos de la crueldad de Felipe II.

Con la muerte de don Cárlos se estremecieron de terror los oprimidos españoles y hallaron los flamencos solamente en las armas la esperanza de recuperar sus libertades.

Felipe II, infamador de su hijo y tirano de sus buenos y grandes deseos, canonizó la memoria de don Cárlos en el hecho de poner al cabo en Flandes un soberano de la casa de Austria, como deseaba aquel desdichado príncipe, antes que las guerras destruyesen los ejércitos y la hacienda de España, y que ignominiosamente se perdiese para esta monarquía el dominio de tierras tan dilatadas y poderosas.

No dió Felipe toda la libertad que los flamencos querían y necesitaban, sino tan solo un príncipe de su familia para que al menos quedase en ella el señorío de Flandes.

Así la misma tiranía tiene que inclinar la cerviz ante la ley imperiosa del desengaño. Así se ve obligada á quebrantar los yugos con que pretende oprimir eternamente al mundo, y así contra la adulacion que le sirve de rodillas es reducida á la miseria de confesar, ya que no con las palabras con los hechos, la injusticia de los castigos con que afligió á los buenos, y la utilidad de seguir sus pareceres. Cuando estrechada por las consecuencias de sus errores y crímenes políticos, sigue la tiranía con lágrimas en los ojos, con risa en los labios y con ira en el corazon el camino de la virtud, llama heróicas acciones hijas de la necesidad de los tiempos, á lo que antes en personas amorosas del bien público calificaba de delitos y de locuras.

El tiempo es el mas terrible vengador de los insultos con que ofende al linaje humano la tiranía. No hay mayor castigo para un tirano, que verse compelido á ejecutar para débil conservacion de su antiguo y violento poderío cuanto miraba antes con horror y con deseos de venganza.

Los tiranos tienen verdugos para destruir á los que aman la libertad de su patria y el remedio de sus desdichas; pero los pueblos encuentran en el tiempo el castigador mas justo de la tiranía.

Muchas veces el mayor disimulo en los crímenes políticos viene á ser causa de que con mas facilidad se hagan patentes al mundo con escándalo, terror y maravilla.

De esto nos da un tristísimo ejemplo el rey Felipe en la prision y muerte de don Carlos.

Cuando avisó de la reclusion del hijo á los soberanos de Europa, á los grandes de España y á las ciudades de su reino, empenó su palabra de declararles el poderoso motivo que lo habia obligado á un hecho tan notable. Pero arrepentido de la promesa, creyó mas oportuno esconder en el silencio de la tumba de Carlos la ocasion de su castigo.

Los tiranos juzgan en lo secreto de su alma tan atroces sus crímenes, que prefieren ocultarlos; porque recelan que no han de hallar disculpas ni razones políticas, bastante poderosas para engañar á los pueblos.

La tiranía siempre anhela que sus perversas acciones se pierdan en la memoria de las gentes. Y es tan violenta la fuerza de voluntad de un tirano, que busca en la presencia de un nuevo crimen el olvido del mas antiguo. Los que oprimen á las naciones con todas las armas que les presta el conocimiento del corazon humano y el deseo de mantener su señorío contra los enemigos propios y emulos extranjeros, se engañan hasta el estremo de creer, que así como entregan sus crímenes políticos á un estudiado olvido, tambien los pueblos los olvidarán fácilmente.

---



## LIBRO SESTO.

---

El orgullo de los pueblos, lisonjeado por los tiranos es el mas grande enemigo de la libertad política de las naciones.

Cuando en las glorias militares, adquiridas en estrañas guerras encuentran los pueblos la mayor ventura, se dejan arrebatar sus libertades por la tiranía, sin advertir la mudanza del estado y sin oponer resistencia.

Solo miran el triunfo de las armas de su patria; las numerosas huestes enemigas huyendo en derrota ante el valor de los de su nacion, y las ciudades de los contrarios rendidas en porfiados asaltos.

Cada victoria acrecienta la vanidad de los pueblos y enciende los pechos en un vivísimo amor á la persona que rige el estado. Los tiranos aprovechan los instantes de alegría y de presuncion con que la muchedumbre aplaude las empresas militares, dichosamente acabadas, y mientras esta tiene fijos los ojos en las guerras, van echando poco á poco cadenas á la libertad, y consiguiendo borrar de los entendimientos el recuerdo del bien público.

Sola Esparta se salvó de la tiranía en medio de las marciales glorias; porque en esta república, hija de las

virtudes, era mas terrible para los tiranos el amor de la libertad civil que el orgullo del pueblo por las victorias.

Pero en Roma cuando huyó de la república la virtud antigua, y cuando se aseguró el señorío de las estrañas tierras por medio de repetidas batallas, alcanzadas de los enemigos, el amor de la libertad se trocó en deseo de mas glorias militares. Los pueblos inclinaban las cervices ante los vencedores, y ofrecian en premio de los trofeos adquiridos en la guerra, y del nombre romano dilatado por el mundo, el bien interior del estado. El menosprecio de la libertad civil sucedió al vehementísimo deseo de conservarla contra los tiranos; porque era preferido el orgullo á las virtudes, y una inútil gloria á la mayor de las felicidades.

Por eso Sila se enseñoreó de la república: por eso César usurpó la soberanía con el vencimiento de su patria; y si Marco Bruto restituyó á Roma la libertad, las glorias militares de Augusto rindieron los libres ánimos por medio de la admiracion y por el lisonjeado orgullo de los pueblos con las victorias del que luego fué árbitro del mundo.

Esta vanidad, infeliz para los pueblos, tambien en España dominó por espacio de muchos siglos. Cada triunfo de las armas españolas era un fundamento de orgullo para nosotros: y mientras saludabamos con aplauso al monarca vencedor, este echaba un yugo mas sobre nuestras cervices.

Y el exagerado amor de las glorias militares de la patria, toma de tal manera posesion de los ánimos que aun hoy para juzgar los hechos horribles de Felipe II, se mira mas al recuerdo de las batallas de San Quintin y de Lepanto que á la interior tiranía y destruccion de España.

La flaqueza del entendimiento es tal y tan grande y anda tan desvalida en el mundo la virtud, que no se dirige el raciocinio por la luz de la verdad y del desengaño, sino por las lisonjas que al orgullo de los mortales presenta la tiranía para encubrir las iniquidades de sus acciones.

Nada importa á la adulacion que la patria haya sido aniquilada por la infame política de un astuto tirano: nada que se hayan consumido en destructoras guerras, útiles tan solo á la gloria militar de los pueblos, no solo las riquezas, sino tambien las vidas. En el reinado en que se consiga una victoria de puro nombre, logra tener la patria un monarca grande y reparador de los tiempos, segun la manera de juzgar que tiene y ha tenido en todos los siglos la adulacion ó la ignorancia.

Así una estúpida filosofía encumbra en nuestra edad los hechos de Felipe II, y se atreve á pretender para este mónstruo de crueldades y de perversa y destructora política el título de gran padre de la patria, nombre con que Roma honraba las virtudes de Trajano, ó mas bien se honraba reconociendo la magnanimidad de aquel ilustre emperador nacido para bien de los pueblos. Trajano, al comenzar su imperio, entró en Roma, y no hubo en Roma ningun padre que llorase la muerte de su hijo, ningun hermano la del hermano, ninguna esposa la del esposo (1).

Felipe al principio de su reinado entró tambien en España; y España lloró en celebridad de su venida las muertes horribles en fuego ejecutadas de orden del monarca en las personas de los protestantes.

Alabe la adulacion cuanto quiera á Felipe II: y diga en disculpa de sus hechos que al destruir á los herejes solo miró la conservacion de la unidad religiosa en España, y que en los secretos castigos que mandó ejecutar en hombres que se oponian á su política, solo procuró la seguridad interior de nuestra patria.

Así se canonizan todos los delitos inícuos de los tiranos: así se puede engañar con falsas y estúpidas razones al vulgo: así una ignorancia, que pretende ser hija del mas profundo conocimiento del corazon del hombre, erige altares á la iniquidad de la tiranía.

---

(1) Plinio el jóven.—*Panegtrico de Trajano*.

Los que en los hechos crueles de Felipe II solo hallan una grandeza de alma, y un celo del bien, dignos de los mayores elogios; digan igualmente que Neron fué un monarca superior á su siglo: que conoció los tiempos en que vivia: que al pretender la destruccion de los cristianos por medio de horribles tormentos y persecuciones, solo quiso conservar la unidad religiosa de sus estados, y en fin, que con las muertes de la flor de la nobleza de Roma solo anhelaba salvar el imperio contra los deseos de cuantos querian la libertad de la república.

De este modo con que los historiadores de Felipe II disculparon sus maldades, se elogian los crímenes de Neron y Diocleciano en azote de la humanidad y en ofensa del bien de los estados.

No se funda la grandeza de los políticos en destruir los estorbos que se presentan á la felicidad de las naciones por medio de una bárbara violencia; porque el abuso del poderío y la fuerza contra los desarmados son cosas fáciles de hacer aun por los hombres de menos raciocinio, sino en conseguir por ardidés que no tengan apariencias de tiranía la posesion del objeto de sus ambiciosos pensamientos.

No es menos estúpida la política de monarcas como Neron, Diocleciano y Felipe II, que hallaban en los castigos mas violentos y espantosos la seguridad del imperio ó del reino.

Aparentaban la pretension de salvar á la patria contra enemigos interiores, pero los remedios se convertian en daño de mayores estragos. La ignorancia ó el deseo de la tiranía encuentra lícitos todos los crímenes políticos, porque á los tiranos nada importan las destruccionés de la patria, siempre que se conserve entre sus ruinas el poderío con que oprimen á los vasallos.

Los tiranos constantemente recelan que han de salir de entre la muchedumbre popular los vengadores de la libertad y de las leyes. Por eso cercan de un estudiado aparato de falsa grandeza todos los pasos de su vida para grangearse el amor del vulgo, que en momentos de necio

entusiasmo suele entregar, engañado por falsas esteriores el bien de la patria á los opresores.

Escuchan con gozo los aplausos de cuantos los juzgan destinados por la humanidad para feliz reparacion de las mudanzas y desdichas que traen consigo los tiempos, pero temen que los parciales de los ofendidos con las opresiones derriben por el pié la torre de los engaños, fábrica suntuosa que por la esclavitud es llamada alcázar de la justicia.

Los tiranos se cubren con el manto de la hipocresía política, y castigan públicamente la adulacion, si la adulacion en sus exagerados elogios deja entrever con palabras poco meditadas la existencia de la tiranía.

Ante Felipe II un predicador osó decir *que los reyes tenían poder absoluto sobre las personas y haberes de sus vasallos*. Esta proposicion, hija de un ánimo esclavo y nacido para la servidumbre, aunque lisonjearia el orgullo y los deseos de Felipe, no fué bien recibida por este monarca. En esa sentencia veia el rey una verdad, pero la juzgaba peligrosa para sí, y con objeto de engañar al pueblo dispuso que el mismo predicador se retractase de ella diciendo públicamente *que los reyes no tienen mas poder sobre sus vasallos que lo que les permite el derecho divino y humano, y no lo que les ordena su voluntad libre y absoluta* (1).

El pueblo cayó en el lazo y no pudo menos de decir

---

(1) «Estando yo en Madrid salió condenada por la Inquisicion una proposicion que uno (no importa dezir quien) afirmó en un sermon en San Hierónimo de Madrid en presencia del rey católico. Es á saber; *Que los reyes tenían poder absoluto sobre las personas de sus vasallos y sobre sus bienes*. Fué condenado, de mas de otras particulares penas, en que se retractase públicamente en el mismo lugar con todas las ceremonias de auto juridico. Hizolo así en el mismo púlpito..... *Porque, señores, (asi dixo recitando por un papel) los reyes no tienen mas poder sobre sus vasallos del que les permite el derecho divino y humano y no por su libre y absoluta voluntad.*»—Antonio Perez. *Relaciones*.

que un rey que no toleraba tal proposición, estaba muy lejos de seguir los pasos de la tiranía.

Y aun hombres de gran ingenio y virtud se dejaron vencer de los artificios de Felipe para engañar á su siglo y á las generaciones venideras (1). Este monarca que juntaba á la ferocidad de Neron, el disimulo de Tiberio, creyó oportuno para no indignar á su pueblo, ser opresor en los hechos, pero público infamador de las opresiones. Fué tirano por naturaleza y por una engañada política, y enemigo de los elogios que á la tiranía dedica la adulacion y el deseo de servir á los iníquos.

Así Tiberio César, castigador de los que amaban en Roma las patrias libertades, tirano en los hechos y enemigo de la tiranía en las palabras, sagaz disimulador de sus odios y anhelos de venganza, se preciaba de aborrecer á los aduladores del imperio. En su presencia fué acusado del crimen de lesa majestad un caballero romano. Su delito se reducía á haber empleado la plata de una estatua del emperador en labrar una vajilla para su mesa. Tiberio se opuso en el senado á que el pretenso reo recibiese condenacion alguna, y pidió que se declarase libre de toda culpa.

Un senador, creyendo lisonjear la disimulada tiranía de Tiberio, lo contradijo proclamando lo enorme de la maldad del acusado, y lo necesario de un terrible castigo, pues la accion de aquel caballero era una injuria hecha á la república.

Tiberio, impaciente con la pertinaz adulacion de aquel siervo del imperio, si este no obró por su mandato espreso para que el emperador demostrase su odio á la tiranía, instó de nuevo á los senadores con el fin de que el reo

---

(1) El presbítero don Jaime Balmes en su libro intitulado *El protestantismo comparado con el catolicismo* elogió esta accion de Felipe II, y de ella dedujo que este rey no fué un tirano. El presbítero Balmes era de superior ingenio y doctrina; pero conocia muy poco á los hombres.

saliese libre de la prision, y absuelto de toda culpa y de toda pena (1).

Así Tiberio César y Felipe II, grandes en oprimir á sus súbditos, mayores en las venganzas y máximos en el disimulo, engañaban con estraña perfidia al vulgo y pretendian engañar tambien á los maestros en la ciencia política de las naciones, y en el conocimiento del corazon humano.

Para los que juzgan, segun la esterioridad de los hechos, el odio que manifestaron á la tiranía Tiberio y Felipe II, es una muestra del respeto con que miraban ambos monarcas á las leyes, y del deseo de regir sus estados con los auxilios de la justicia. Felipe II al destruir á los protestantes españoles fué un necio político, si la razon de estado lo obligó á perseguirlos á sangre y fuego; porque los daños que atrajo sobre su patria arrebataron de ella el valor, la ciencia y las virtudes.

No merece disculpa ni elogio el hombre que deseoso de salvar de una ruina lamentable y espantosa á los pueblos, se sirve de tales medios, que en vez de apartar algunos males, conjura contra su nacion otros mayores y aun mas terribles.

España en el siglo XVI tenia varones doctos en todo género de letras, pero el temor del Santo Oficio los precisaba á esconder en lo secreto de su alma aquellos pensa-

(1) Post auditi Cyrenenses, et, accusante Anchario Prisco, Cæsius Cordus repetundarum damnatur. L. Ennium, equitem Romanum, majestatis postulatum, quod effigiem Principis promiscuum ad usum argenti vertisset, recipi Cæsar inter reos vetuit; palam aspernante Atejo Capitone, quasi per libertatem: *Non enim debere eripi patribus vim statuendi, neque tantum maleficium impune habendum: sane lentus, in suo dolore esset reipublicæ injurias ne largiretur.* Intellexit hæc Tiberius ut erant magis, quam ut dicebantur: perstititque intercedere. Capito insignior infamia fuit, quod humani divinique juris sciens egregium publicum et bonas domi artes deshonestavisset.—C. Cornelii Taciti, *Annalium, Liber Tertius.*

mientos que diferian del modo con que en las ciencias razonaban los teólogos.

*Es tan docto que está en peligro de ser luterano*, decian estos al hablar de un erudito amador de la ciencia.

En las escuelas españolas se predicaba la teología escolástica, solo porque los protestantes la veian con desprecio. Quien presentaba argumentos contra Aristóteles y su dialéctica y contra los abusos del escolasticismo, era considerado por los inquisidores como un hereje. Quien al tratar de geometría osaba decir mas de lo que enseñó Euclides, al punto hallaba un estúpido calificador del Santo Oficio que se atrevia á negar las verdades matemáticas, y acusaba de *nigromante* ó *brujo* al autor que queria doctrinar á su patria: por último, á quien en el estudio habia adquirido el conocimiento de las lenguas orientales, destinaba la Inquisicion el título y castigo de *judío, moro* ó *cismático*.

El erudito que por su infelicidad sabia mas que los teólogos inquisitoriales, estaba sujeto á las asechanzas de estos tigres. Si encontraba en las obras de Tulio un pasaje equivocado por yerros del escribiente ó del impresor, no podia corregirlo; pues los del Santo Oficio ó los eclesiásticos sus parciales, consideraban al curioso como reo sospechoso en materias de fe; porque así como enmendaba los escritos de un autor gentil, tambien osaria enmendar algunos textos de la Biblia. Y si el erudito hablaba contra los comentadores de Aristóteles, la bárbara suspicacia de los teólogos decia que aquel hombre estaba á punto de hablar mal de cuantos comentarios han tenido las sagradas letras (1). Si algun sabio, para asegurarse contra tales acu-

---

(1) El erudito Pedro Juan Nuñez en carta que dirigió á Gerónimo de Zurita desde Valencia el 17 de Setiembre de 1566 (véanse *Las Adiciones de Don Diego José Dormer á los progresos de la Historia de Ustarroz*) decia: «Si no tuviese la aprobacion de vmd. desesperaria en pasar mis estudios adelante, no teniendo en esta ciudad per-

saciones, dedicaba sus trabajos á los jueces del Santo Oficio, estos ni respondian al autor, ni menos se dignaban mostrarle su agradecimiento por las dedicatorias.

Hernan Nuñez, conocido con el nombre de *el comendador griego*, dedicó una correcta edicion de las obras de Séneca al cardenal Tabera, inquisidor general; pero ni respuesta, ni atencion alguna mereció por su tarea y por su muestra de respeto. No le hubiera acontecido cosa distinta seguramente con el rey Atila ó con algun otro caudillo de los bárbaros del Norte, que para destruccion de las artes y de las ciencias infestaron las naciones cultas de Europa (1).

Los teólogos, enemigos de la ciencia, hicieron que la Inquisicion prohibiese no solo los libros de autores de sospechosa doctrina, tales como Savonarola (2) y Erasmo (3), sino lanzaron sus anatemas contra las traducciones castellanas de la historia general del mundo, escrita

sona con quien poder comunicar una buena correccion ó esplicacion ó exposicion: no porque no haya en esta ciudad personas doctas; pero siguen diferentes estudios; y lo peor de esto es que no querrian que nadie se aficionase á estas letras humanas por los peligros, como ellos pretenden que en ellas hay, de que así como enmienda el humanista un lugar de Ciceron, así enmendará á uno de la sancta Escritura, y diciendo mal de los comentadores de Aristóteles, hará lo mismo de los doctores de la Iglesia. Estas y otras semejantes necedades me tienen tan desatinado que me quitan muchas veces la gana de pasar adelante.»

(1) Fernan Nuñez. *Annotationes in Senecæ philosophi opera. — Venetiis 1536.* Quéjase del cardenal Tabera el mismo Nuñez en su otra obra intitulada *Observationes in Pomponium Melam: Salamanticæ 1543.*

(2) Las obras que se hallan romançadas del excelente doctor fray Hierónimo Savonarola de Ferrara. Anvers, por Martin Nucio, sin año de impresion. De estas obras solo se prohibió por el Santo Oficio la exposicion del *pater noster*.

(3) *El Enchiridion ó manual del caballero christiano, de Erasmo (Anvers, por Martin Nucio, 1555.)* es la única traduccion castellana de obras de este autor que ha venido á mis manos.

por Justino, abreviador de Trogo Pompeyo (1), contra las que se habian hecho de las antigüedades judáicas de Flavio Josefo (2), contra las del libro de Polidoro Virgilio, sobre los inventores de las cosas (3), contra las de las novelas de Juan Bocaccio (4), y en fin, contra las de otras muchas obras de la antigua Grecia, de la antigua Roma, y de lo demás de Europa en lo que conocemos hoy por la edad media.

De esta suerte se perseguía el raciocinio en los tiempos de Felipe II, donde por las guerras de España con Europa y por el dilatado dominio de esta corona, habia muchos hombres que en sus viajes habian aprendido diversidad de ciencias y adiestrado su entendimiento para perfeccionarlas.

La filosofía se convirtió solo en disputaciones teológicas, la medicina quiso mantenerse libre de ellas, y al cabo vino á caer en lo que tanto temia: y las ciencias matemáticas permanecieron reducidas á la mayor miseria.

Por eso España cuenta solo á un filósofo digno de tal nombre en el siglo XVI: Juan Luís Vives, ingenio que para pensar bien tuvo que alejarse de su patria, y no volver mas á ella; porque su obra sobre la causa de la corrupcion de las artes y de las ciencias descubria en su autor un criterio, que los fanáticos de España sin duda mira-

---

(1) *Justino, clarissimo abreviador de la historia general del famoso y excellent historiador Trogo Pompeyo. Alcalá, por Juan Brocar, 1540.* El traductor fué un capitan llamado Bustamante.

(2) Véase la nota 3 de la pág. 260.

(3) De Polidoro Virgilio hay una antigua traduccion que no conozco. En 1599 se publicó en Medina del Campo *Los ocho libros de Polidoro Virgilio, de los inventores de las cosas conforme al que su santidad mandó enmendar.*

(4) *Las cien novelas de Juan Bocaccio.* Toledo 1524, (2.<sup>a</sup> edicion). El Santo Oficio no conoció seguramente la traduccion del *Libro de las ilustres mujeres*, del mismo autor. (Sevilla, 1528), puesto que dejó sin prohibir una obra, en cuyo último libro se da como cosa cierta el cuento de la papisa Juana.

rian como una fuente inagotable de impiedades y de herejías.

Algunos médicos españoles en aquella edad discurrieron libremente en el conocimiento de las dolencias, y aun prestaron á la humanidad importantes servicios en descubrimientos anatómicos. Pero la teología pretendió dominar y al fin dominó en la medicina.

La historia se redujo á relacion desnuda de los sucesos, hecha con poco criterio, y á descripciones y discursos escritos con elegancia y majestad recordando las obras de los grandes maestros de Grecia y Roma. Hurtado de Mendoza y Mariana se acercaron en la diction y en solo algunos pasajes, el primero á Salustio y Tácito, y el segundo á Tito Livio. Pero no es de historiadores que florecen en siglos donde impera la mas horrible de las tiranías escribir con amor á la libertad, con deseo de enseñar á los pueblos en las astucias de los tiranos, y con el criterio que el mundo anhela hallar en las historias.

La poesía que ya celebra la muerte heroica de Caton en los arenales de Útica, ya entona himnos de alabanza á César, usurpador de la soberanía romana, y que lo mismo ensalza la castidad de la fabulosa Lucrecia, que la verdadera, insolente é invencible lascivia de la adúltera esposa del estúpido Claudio, fácilmente inclina al yugo la cerviz, y en todo encuentra bellezas. Bellezas tiene para la poesía la libertad, si la libertad es señora del mundo: bellezas la tiranía, si la tiranía con nombre de celo del bien público aflige á los mortales: bellezas el patrio amor si la patria alcanza victoria: bellezas en las desdichas de las naciones, si las naciones se ven derrotadas por numerosas huestes extranjeras: bellezas la virtud, si los vicios huyen de su siglo: bellezas los vicios, si la virtud se esconde de las miradas de los mortales.

Así la poesía cantaba alegre y felizmente, cuando regian en España los inquisidores, mientras que á sus acentos lanzaban las ciencias moribundas voces de dolor ó palabras de delirio.

Un siglo despues de haber establecido su tiranía Felipe II y de haberla continuado sus sucesores, las ciencias en España estaban reducidas á la repetición de vulgaridades y desatinos. Sola la teología alcanzaba premios en aquella desventurada edad, en tanto que las obras que enseñan al hombre á pensar eran vistas con injurioso desden ó con el deseo de encontrar en ellas proposiciones heréticas (1).

Los hombres, que algo sabian, nada publicaban acerca de ciencias, pues no querian que el Santo Oficio de la Inquisición los arrastrase á sus mazmorras para recibir en premio de haber enseñado verdades á su patria, terribles opresiones, confiscación de bienes, infamia propia y de su linaje, y aun la muerte en autos públicos de fe como reo de los mas inícuos delitos.

La ignorancia entonces tomó posesión de las ciencias; y para perpétua deshonra del ingenio español escribió risibles tratados de filosofía, matemáticas, historia natural y todo género de letras, logrando con la necesidad de sus autores entontecer al grande y generoso pueblo de España.

No produjo nuestra patria en aquellos miserables tiempos un Newton, un Leibnitz y un Descartes; pero en cambio publicaban los teólogos españoles obras en que con razones muy vehementes se disputaba si los duendes tenían ó no tenían tacto (2), y se aseguraba que Martin Lutero fué hijo del mismo demonio que vino al mundo

(1) «Aunque es verdad que se leen y enseñan en España todas las artes y ciencias liberales y ay consumados doctores en ellas, lo principal á que se aplica y atiende el español es á la profesion de la sagrada teología, cánones y leyes..... *aviendo infinitos premios para ellas en tan gran monarquía, y ninguno para las demás sciencias y artes: ni aun son favorecidas ni estimadas como en los tiempos antiguos de los Príncipes y Mecenas.*»—Libro de las cinco Excelencias del Español que despueblan á España para su mayor potencia y dilatacion.—Pamplona 1629.

(2) Véase la obra intitulada *El Ente dilucidado*.

para engendrar en una ramera á aquel famoso protestante (1).

En escribir tan ridículas necedades se ocupaban los españoles, en tanto que las ciencias huían de un estado, donde el uso de la razon era un delito, y donde solo recibían premio la mas grande ignorancia y el desprecio de todo ejemplo de virtud, de valor y de sabiduría.

Los matemáticos no salieron de los preceptos de Euclides; y si en algo se separaban de ellos, ó se veían en la obligacion de enmudecer, ó sus trabajos eran fruto de una razon estraviada por la opresion y por la ignorancia de los tiempos.

Alteróse de una tristísima manera el modo de discorrir en las ciencias, en los delitos y en las acciones encaminadas por la sinceridad del ánimo y por el mas vehemente afecto de la justicia.

Arrastrados de un insolente furor los escritores ascéticos de aquel siglo contra todo sentimiento de libertad y de amor patrio, osaron escarnecer las memorias ilustres de los mas grandes ejemplos que para perpétua admiracion de las edades dieron al mundo la sabia Grecia, y su discípula la vencedora y temida Roma.

El propósito de tales autores no era otro que doctrinar para la servidumbre á los pueblos, haciéndoles aborrecibles y ridículas las hazañas de los que trabajaron en libertar á su patria, de los que destruyeron á los tiranos y de los que prefirieron el bien público á la propia ambicion, á la propia seguridad y al propio acrecentamiento.

Así uno de los mas famosos escritores ascéticos que tuvo España en el reinado de Felipe II, se atrevió á llamar *ximios ó monos de virtudes* á los héroes de la antigüedad griega y latina. Ante su deseo de servir á los tiranos, fué un *ximio de virtud* Leonidas al perecer con seiscientos de

---

(1) Martin Antonio del Rio. *Disquisitionum magicarum*.

los suyos en medio de las huestes poderosas é innumerables del orgulloso Xerxes, esparciendo en su campo la muerte, y el horror y hasta la propia y ajena sangre para detener el ímpetu de los enemigos y para asegurar la defensa de su patria: *ximio de virtud* Licurgo, dando leyes á Esparta y corrigiendo con ellas la grandeza de los vicios: *ximio de virtud* Solon, legislador de Atenas, amante de la prosperidad de sus armas y queriendo mas gemir en el destierro que tolerar la tiranía de Pisistrato: *ximio de virtud* Trasibulo, arrojando de su patria á los treinta sangrientos tiranos y moderando los desórdenes de la república: *ximio de virtud* Timoleon, libertador de Siracusa y de toda Sicilia, prudente en las venturas; enemigo de la tiranía de su hermano, cuando este pretendió oprimir á su patria; grande en la guerra, justo y bondadoso en la paz, é igual en ambas fortunas: *ximio de virtud* Tiberio Graco, tribuno de incontrastable firmeza de ánimo para el bien de los romanos y latinos, muriendo en defensa de las leyes y por la felicidad de su nacion, perseguido como un infame sedicioso y alabado por su valor y justicia hasta en las lenguas de los mas terribles de sus contrarios: *ximio de virtud* Caton el censor, venciendo en el senado con sus palabras elocuentes, despues de vencer en los campos de batalla á los émulos de Roma, y pronunciando sin cesar la sentencia de muerte de Cartago: *ximio de virtud* Caton su nieto, prefiriendo morir en los arenales de Útica á presentar al mundo su valeroso ánimo rendido ante la lisonjera fortuna de Julio César: y en fin, *ximios de virtudes* Marco Bruto, Epícteto, el constante Marco Aurelio y los mas ilustres y generosos varones que honraron el valor lacedemonio, ático y latino (1).

---

(1) Fray Luis de Granada en la *Introduccion al símbolo de la Fe*, (Salamanca, 1582.) parte II, menosprecia á los mas grandes héroes de la antigüedad sin nombrarlos, y luego dice: «Todas

Así se intentaba apartar de ellos los ánimos para mejor esclavizar á los pueblos: así los teólogos se burlaban de las virtudes de los hombres: así del amor patrio: así de la dignidad de la razón: así de la libertad, fuente de inagotables bienes: así se enseñaba la doctrina de que el hombre no debe buscar el bien de su semejante sino la utilidad propia: así se aconsejaba el desprecio de las grandes hazañas: así se vestía la bondad con la máscara de la locura.

Pero si de esta suerte los teólogos blasfemaban de las virtudes, también dirigían blasfemias á Dios, y se declaraban intérpretes de la voluntad divina.

«Es cierto (se atrevían á esclamar) que Cristo no usó ni quiso que los suyos usasen de rigor con los herejes: es cierto también que el Verbo humanado llegó á decir, *¿No sabéis que sois mis hijos y que no vine á matar sino á dar á todos vida?* Pero aunque esto aseguró, lo hizo para engañarnos; porque yo que sé lo que piensa Dios, puedo afirmar que su voluntad no es otra que se persiga de muerte á los herejes, y que á todos el Santo Oficio arranque el vital aliento sin consideración de ningún linaje (1).»

---

aquellas virtudes filosóficas, apenas merecen llamarse sombras y figuras de las nuestras. Antes parece que así como los *ximios* hacen algunas cosas en que en alguna manera imitan las obras de los hombres, así *todas estas virtudes de filósofos se pueden llamar obras de ximios.*»

Fray Luis de Granada no opinaba con los seglares de su siglo; pues estos leían y admiraban en repetidas traducciones las *Vidas de los varones ilustres* de Plutarco. Tampoco seguía el parecer de los filósofos españoles de su edad, cuando en toda la primera parte del símbolo de la Fe hablaba Granada acerca de las cosas naturales con razones tan absurdas y noticias tan llenas de errores, conocidos ya como tales en su tiempo.

(1) «Es necesario abrasar luego al hereje y tornadizo como se usa en España, que como es nuestra Iglesia hija del Apóstol Santiago, heredó del padre quemar á los que no reciben á Christo y á su doctrina. Y aunque *este Señor no usó de este rigor ni quiso que le usasen los suyos*; y eso les quiso decir: *¿No sabéis que soys mis hijos, y que no vine á matar sino á dar á todos vida?* Con todo eso, es su vo-

Tal manera de discurrir tenían los teólogos, frenéticos parciales de los tiranos políticos y religiosos. Los varones antiguos que perdieron las vidas en honra y defensa de su patria, no eran héroes, sino ridículos *amios de virtudes*. Aunque Dios nos enseñó que no había venido al mundo para dar muerte sino para vivificar, nos engañó, porque sus deseos estriban en la feroz destruccion de los herejes.

Con el deseo de estirpar el protestantismo en España é impedir con mayor ejército de frailes que las doctrinas heréticas entrasen nuevamente en estos reinos, procuró Felipe II acrecentar el número de los que habían de defenderlo en sustentacion de su política, así civil como religiosa: ejemplo que imitaron los Califas de la casa de Austria que le sucedieron en la corona.

Contra las quejas de algunos pensadores católicos mandaba conceder licencias para levantar oratorios é iglesias, que por su mala fábrica y ningunas rentas para repararlas, presto venian á tierra lastimosamente (1).

Ordenábanse clérigos que no tenían beneficios ni pa-

luntad que al blasfemo, hereje y tornadizo le echen de la Iglesia y deste mundo.—*Tomo I de la conveniencia de las dos monarquías católicas, la de la Iglesia Romana y la del Imperio Español*.—Autor el Maestro fray Juan de la Puente.—Madrid 1612.

(1) «Suele no pocas vezes ser causa de esta irreverencia el zelo indiscreto de los que en figurándoseles una devocion de viento, la quieren hazer de barro, si no pueden de cal y canto; y de aqui nace el haver tantas Iglesias y Iglestas, Hermitorios, Hermitas, Humilladeros, Altares, Hospitales y otros lugares de devocion sin propósito, que como no tienen fundamento mas de la vanidad de quien los hizo, ni caudal con que sustentarse, luego se caen y las desampan y quedan hechas corrales y paredones..... y si desto les advierte algun hombre de juicio, luego desenvainan con que es luterano y hereje el que lo dize, porque estorba al servicio de Dios y de sus santos templos, como si no fuese tan gran ofensa suya labrar indiscretamente lo que otros han de destruir, como destruir lo que otros han labrado.»—Bartolomé de Albornoz.—*Arte de los Contratos*.—Valencia 1573.

trimonios bastantes, y luego vagaban por las calles convirtiéndose en mendigos (1).

Las comunidades religiosas compraban y adquirían bienes raíces, que quedaban exentos de tributos; de forma que todo el peso de estos venía á caer sobre las haciendas de los seglares: las cuales eran menos en número (2).

Disminuíase notablemente la poblacion en las ciudades y aldeas con tantas personas que se retiraban del siglo, buscando en los conventos, aun mas que los bienes espirituales, la seguridad de la comida y el estar reverenciados sin temor del tiempo futuro (3). De esta suerte se

---

(1) «Ordenándose asimismo otros muchos, sin tener beneficio ó patrimonio suficiente, de que resulta verse ya en España tanto número de clérigos mendigantes..... Ya en España se haze razon de estado por congruencias temporales el hazerse religiosos y clérigos.» *Discursos políticos, autor el licenciado Pedro Fernandez Navarrete. En Barcelona, año de 1621, por Sebastian de Cormellas.*

(2) Muchas capellanías se van fundando, y las comunidades eclesiásticas, Conventos, Religiones, Colegios y Padres de la Compañía de Jesus van comprando bienes rayzes y adquiriendo por memorias de testamentos y otras maudas, esentándolos de la jurisdiccion real; y si esto no se remedia, dentro de pocos años ha de ser la mayor parte de las haziendas rayzes, casas, tierras y heredades bienes eclesiásticos, y van cessando las alcavalas, como cessan las ventas destas posesiones, y lo vienen á pagar los vasallos de V. M. porque han de cumplir la falta que en esto huviere.»—*Discursos y apuntamientos de don Mateo de Lison y Biedma, Señor del lugar de Algariño, veynticuatro de la ciudad de Granada y su Procurador de Cortes en las que se celebraron el año pasado de 1621.*

(3) «En cincuenta años que ha salido gente de España á Indias y otras partes se han multiplicado en ella tan escesivamente los religiosos y clérigos, que faltan de diez partes de gente las siete por lo menos, y pienso que ando en la cuenta moderado. Siete mil y mas veciuos tenia Burgos y apenas llega hoy á nueveientos.... Sorria otro tanto, y los demás lugares grandes. Los pequeños los vemos despoblados del todo; y los medianos van camino de eso.»—*Socorro que el estado eclesiástico de España podia hazer al Rey N. S. con provecho mayor suyo y del Reyno. Su autor Fr. Angel Manrique (Monje de San Bernardo). Salamanca 1624. (Murió este escritor el año de 1649 siendo obispo en Badajoz.)*

hacia la religion manera de vivir quieta y felizmente (1).

Arrancaban con título de devocion limosnas á los pobres labradores, oprimidos con los tributos reales, y los compelian á entregar limosnas por el miedo de falsas acusaciones (2).

Así el orgullo abusaba de la violencia; así el estado iba cayendo en miserable ruina y así se conjuraban contra la magnánima nacion española males sin cuento por la impericia de los que la regian.

Ayudaban no poco á estos desórdenes y daños los consejos que á los ricos sin forzosos herederos solian dar los eclesiásticos. Estos lisonjeaban la vanidad de los seglares y les describian con vigorosos argumentos la honra que podia conseguirse fundando, despues de su muerte y con sus bienes, muchas capellanías, colegios, monasterios y otras tales cosas. Los que escuchaban con fervor las razones de los eclesiásticos y frailes, arrancaban de las familias numerosos caudales, para satisfacer el orgullo de hombres que querian que su memoria viviese en los futuros siglos, ya que no por las obras de caridad que ejecutaron en vida, por las que dispusieron para despues de su muerte (3).

(1) «En los monasterios de hombres no hay que tocar, que realmente se sirve á Dios mucho en ellos; pero aun en estos, se atreve la opinion, por lo menos del vulgo, y hay quien diga que se ha hecho ya la religion modo de vivir, que algunos se ponen á frailes como á oficio..... Bien se ve que no tiene fundamento; pero en esta materia el dizque solo, quando menos fundado, es mas dañoso que en otras la verdad, ni necesita menos de remedio.» Fray Angel Manrique, obra ya citada.

(2) Con la multiplicacion de tantas religiones y tantos conventos es forzoso que á los trabajos de los labradores se les recrezca la carga de tantas demandas, como cercan sus pobres parvas, dando muchas vezes mas por pundonor que por devocion lo que dentro de pocos dias han de mendigar para el sustento de sus familias.» *Conservacion de monarquías, por el licenciado Pedro Fernandez Navarrete. En Madrid en la imprenta real, año de 1626.*

(3) «Dios quiere que el hombre se destete y descarne de lo que tiene para que el pobre sea socorrido de presente; que de esta

De aquí nació que muchos parientes de personas ricas, se viesen constreñidos á encerrar á sus hijos en monasterios, y á sus hijas en conventos; en tanto que el nombre de alguno de los de su sangre estaba celebrado en inscripciones de capillas, colegios y otros edificios eclesiásticos, como el de un generoso fundador de obras de tanta piedad y de tanto celo por la dilatacion del divino culto (1).

Los eclesiásticos ricos y prepotentes, no cansados de devastar los campos con ruina de los labradores, y de en-

manera el que lo da, da de lo que es suyo; mas el que lo dexa para despues de sus dias en obras semejantes, da de lo que no es suyo, sino de los que quedan vivos. Tales son, las fundaciones de colegios, hospitales, monasterios, patronazgos, capellanias, casamientos de huérfanas y otras cosas semejantes..... ¿No es cosa de reir que dejemos morir los nacidos para remediar los que están por nacer? Dios que los sabrá criar sin mí ¿no los ha de saber sustentar? Esto es querer cada uno hazerse consejero de Dios, el cual no nos encomendó los pobres que están por nacer sino los que de presente están nacidos. De estos le han de dar cuenta los ricos de su tiempo, que quando él criare los otros, tambien sabrá criar ricos que los sustenten. Y como los ricos que entonces criare no están obligados á darle cuenta de los pobres de ahora, así los ricos de ahora, no están obligados á dársela de los pobres de entonces. *Esta no es doctrina mia sino del mismo Dios que dixo: «Vended lo que poseéis y dad limosna.» No dixo: «Vinculad, ni comprad para vincular, sino de lo que ya tenéis os deshazed y hazed tesoro en los cielos.» Arte de los contratos, compuesto por Bartolomé de Albornoz estudiante de Talavera. En Valencia, en casa de Pedro de Huete. Año de 1573.*

(1) «No se casa mas que el hijo mayor que ha de suceder ó ha sucedido en el mayorazgo, y los demás se entran frayles, ó se hazen clérigos, y las hijas ó hermanas se meten monjas.... Y aquellos mismos que se libraron del garrotillo, de la fiebre maligna ó dolor de costado y restaron sin morirse los mata despues el mismo padre que los engendró, metiéndolos frailes y monjas por no poderlos poner en estado, puesto que toda la hazienda la ha de llevar el mayorazgo.» *Carta que escribe á V. M. don Gaspar de Criaes y Arce, arzobispo de Ríjoles, conde de la ciudad de Bova, señor de Castellaje &c. y de su Consejo.—Ríjoles. En el arzobispal palacio. Por Jacobo Mattei de Mecina, MDCXLVI.*

riquecer con la hacienda ajena, procuraban luego por todos los caminos posibles ganar con los granos que adquirieron sin trabajo y sin riesgo de los propios caudales, y encarecer los frutos que como limosna debida habian alcanzado (1).

Los lamentos de los labradores no eran escuchados. Y tanta confianza tenian los eclesiásticos en su poder que  
• dejaban en libertad de querellarse á los españoles contra las causas de la universal destruccion de la monarquía. ¡Tanto se burlaban de la impotencia de los oprimidos!

Los daños crecian en nuestra patria sin encontrar quien les preparase una firme resistencia. Todo era ignorancia, confusion y ruina: el orgullo de la necedad hacia enmudecer á la sabiduría: los sabios conseguian en premio de sus estudios el infame nombre de herejes, la malicia echó cadenas á la inocencia: la iniquidad se vió canonizada: la esclavitud ni aun podia llorar en la oscuridad y en el silencio lo horrible de su adversa fortuna: los que se adjudicaron toda la gloria de los vencedores affligieron no solo á los vencidos, sino tambien á cuantos los ayudaron en la empresa de lograr la victoria. Cuando las naciones llegan á tal extremo de turbacion, cuando en

---

(1) «Esta razon tampoco tiene respuesta ni la terná ante Dios el clérigo que se quiere valer de Jesu-Christo contra Jesu-Christo; y de ser clérigo para no ser clérigo, sino regaton de pan. Mire á Jesu-Christo, nuestro Salvador, que sus discípulos (estando ciegos é incrédulos y frios en el castillo de Emaus) solo le conocieron en el partir del pan: en esto se conoce Jesu-Christo, y no en entroxarlo. El verdadero silo y troxe de el obispo y de el clérigo (y de todo eclesiástico) es el estómago de el pobre: allí ha de ensilar su pan y no en graneros muertos.»—Bartolomé de Albornoz.—*Arte de los Contratos*.

«En el instante que estos arrendadores cogen los frutos diezmales y eclesiásticos.... los esconden y los ponen en sus troxes y graneros para guardarlos.... y ellos son el instrumento para encarecerlos.»—*Veriloquium en reglas de estado segun derecho divino, natural, canónico y civil y leyes de Castilla.... compuesto por el doctor Tomás Cerdan de Tallada.—Valencia 1604.*

ellas los vicios merecen el honroso título de virtudes, cuando la verdad huye de entre los mortales, cuando los pueblos escuchan de rodillas y con la frente inclinada al suelo las órdenes de un orgulloso tirano, que da el nombre de veneracion al espanto que ocasiona su vista por el recuerdo de sus abominables crímenes, bendecidos por la adulacion, nada importan la potencia de su ejército y el valor de los habitantes: nada las riquezas, nada la estension de sus tierras, nada sus escuadras, opresoras del mar para destruccion de los bajeles contrarios y señorío tambien de las olas.

Caerá el valor deshecho á los pies de la misma tiranía: sus huestes se disiparán como las nieblas, sus tesoros se perderán lastimosamente, y las entrañas de las sierras esconderán con pertinacia los metales preciosos: las dilatadas tierras serán una á una conquistadas por estraños, fieros é invencibles adversarios, y sus naves, maltratadas por furiosas borrascas, no encontrarán seguro y amigo puerto, sino insolentes enemigos que abusarán de la derrota haciendo presa en las que antes eran el terror de los mares, luego el juguete de las iracundas olas alborotadas con las tempestades, y despues miserable despojo de los que en otro tiempo huian apenas las miraban en los horizontes.

La necia política de un tirano acaba así con las glorias y el poder de las naciones mas respetadas por su valor, por sus virtudes y por sus riquezas.

Felipe II, temeroso de que en España echasen hondas raices las doctrinas de la reforma, aplicó los mas terribles remedios con deseo de apartar los males que creia ver en ellas para la paz interior de su estado; pero no supo buscar los mas útiles, ya que quiso apartarse del camino de la tolerancia religiosa.

La ruina de España fué obra de este monarca: el cual con el temor de los protestantes hizo tan potentes y numerosos al clero, á los frailes y á los jesuitas, que aunque algunos de sus sucesores hubieran querido, atendiendo al

clamor universal, poner remedio á los daños que ocasionaban tantos hombres, dedicados á un mismo ejercicio, no hubieran podido ni aun intentarlo. Los mismos jesuitas defendian en sus escritos que era útil y necesario á los pueblos desposeer de la vida á los soberanos que se apartaban de la religion católica, ó que disponian de los bienes temporales de la Iglesia.

El jesuita Juan de Mariana en un tratado escrito para doctrinar á príncipes y á súbditos (1), hablando de si es lícito ó nó á los vasallos matar al tirano, pinta con vehementísimos colores el fin de Enrique III de Francia, que murió herido en las entrañas con un hieiro emponzoñado por mano de un fraile. *¡Horrible espectáculo y el mas digno de memoria!* esclama el jesuita. «No teniendo aquel rey, (prosigue) un sucesor de su sangre, pensaba dejar la corona al príncipe de Bearne, Enrique de Borbon, el cual, aunque de pocos años, ya estaba inficionado por las doctrinas de Calvino, y como tal, excomulgado por el Pontífice y desposeido del derecho de sucesion en la corona. Sabido este propósito, muchos grandes determinaron por via de las armas defender su religion y su patria. El principal de estos fué el duque de Guisa.»

«Enrique deseoso de estorbar los intentos de los grandes, llamó á París al duque de Guisa para darle alevosa muerte en el mismo real palacio; pero sabedor el pueblo de hazaña tan infame se amotinó contra el monarca. Este huyó sigilosamente de París y fingió que con mejor acuerdo y maduro exámen queria deliberar en público sobre lo mas conveniente para nombrar un sucesor digno de la corona de Francia. Muchos nobles y caballeros juntáronse en una aldea vecina, y allí pereció el duque de Guisa y su hermano el cardenal en el mismo alcázar régio.

---

(1) *Joannis Marianæ Hispani, è societate Jesu. De rege et regis institutione Libri III ad Philipum Tertium Hispaniæ Regem catholicum. Anno 1599.—Toleti apud Petrum Rodericum.*

Dada la muerte á estos, finge que se ha cometido un crimen de lesa magestad, con el propósito de acabar con sus enemigos y que sobre estos recayesen las sombras del delito. Entre los castigados estaba el cardenal de Borbon, que aunque de edad muy grande, era heredero por derecho en la corona francesa.»

»Altéranse los ánimos con tales sucesos: muchas ciudades se alzaron contra Enrique, entre ellas la de París.... Apaciguada la furia de la plebe resolvió Enrique cercar á esta ciudad; pero la audacia de un jóven vino á dar un aspecto mas agradable á las cosas que antes lo tenían bastante triste.»

»Un hombre, llamado Santiago Clemente, natural de una aldea de la Sorbona, como á la sazón estudiase teología en un colegio de la órden de predicadores, habiendo aprendido de sus maestros que era permitido dar muerte á los tiranos, se determinó á quitar la vida al rey Enrique. Y así, aparentando tener en sus manos cartas que encerraban importantísimos secretos de los que en París eran del bando de Enrique, tomó el camino del campo de este monarca el día 31 de julio de 1589. Recibido en él sin ningun estorbo (atiéndase bien á las palabras de Mariana) como que tenía que descubrir al rey cosas de estado, se le ordenó que al siguiente día apareciese ante el soberano. En este día, fiesta de san Pedro Advíncula, despues de haber celebrado misa (el mismo regicida) entró en la cámara real á tiempo y cuando Enrique se levantaba del lecho y aun no era vestido del todo. Luego que le entregó unas cartas, hizo ademán de sacar otras, y con la mayor serenidad de ánimo y sin la mas pequeña turbacion, hincó al rey en el vientre un agudo puñal que estaba emponzoñado con la virtud de ciertas yerbas insignie confianza de ánimo, hazaña digna de memorial (1) Al punto que el rey se sintió herido, prorumpió con la violencia de su dolor, *avele parricida*: y metiendo mano al mismo puñal

---

(1) *Insignem animi confidentiam, facinus memorabile!*

instrumento de su herida, lo clava en Santiago Clemente, dejándolo casi moribundo. Aterrados los cortesanos con las voces de dolor que daba Enrique, corren á la cámara y tornan luego ardiendo en rabia y enojo á dar muerte al fraile, que bañado en su sangre, ya desataba lanzar el postrimer suspiro. Pero en medio de los tormentos, nada hablaba Clemente: antes bien, con rostro sereno y aun alegre, como orgulloso de su hazaña.... pereció el infeliz á la edad de veinte y cuatro años, jóven de sencillo entendimiento y cuerpo nada robusto, pero del mayor esfuerzo de ánimo (1).»

Hoy como las doctrinas de libertad han hecho tantos secuaces en Europa, creemos ver en las razones de Mariana al aconsejar á los súbditos la muerte de los tiranos, una prueba de lo amante de la democracia, que era aquel famoso jesuita. Pero en esto hay un error notabilísimo.

Mariana, si elogia á Santiago Clemente, pintándolo á nuestros ojos como un jóven cuitado, muy celoso de la salvacion de su alma, y tanto que para solo ello y pedir el auxilio divino, dice misa antes de cometer una muerte, sacrilegio que debia horrorizar á nuestro historiador, no solo por su profesion de eclesiástico, sino tambien por el solo hecho de ser cristiano, no escribia de este modo por amor á la república. Su propósito fué en un libro dedicado á enseñar á príncipes, manifestar con la muerte de Enrique III, que el rey que se aparta de la fe católica puede y debe perecer con la violencia del hierro; y al propio tiempo de amedrentar á los monarcas, introducir en el corazon de los súbditos el deseo de arrebatat la vida á aquellos soberanos que se dejan vencer de las herejías.

Esto se confirma por sus mismas palabras, cuando dice: «Si el rey veja á la república y abandona al robo la fortuna de todos y *desprecia las leyes y la sacrosanta religion:*

---

(1) *¡Simplici juvenis ingenio, neque robusto corpore; sed major vires et animam!*

*si su soberbia, arrogancia e impiedad se atreven á insultar hasta al mismo Dios, entonces no se le debe tolerar.»*

Así defendía Mariana el regicidio, siempre que se cometiese en la persona de un caudillo de la herejía en las tierras de sus dominios. Así proclamaban los jesuitas españoles doctrinas tan dañosas hasta para los mismos pueblos que arrastrados de sus engaños, pretenden arrebatarse las vidas á los monarcas.

Cuando el vulgo se amotina sigue por lo comun los mas dañosos ejemplos. Yo no quiero para abominar el regicidio pintarlo como un crimen; porque creo mas oportuno manifestar los males que acarrea á las naciones, y aun á los mismos que han cometido el lamentable delito de entregar á la muerte á sus reyes.

Dionisio, tirano de Siracusa, oprimia contra toda razon y derecho á sus vasallos: estos, cansados de sufrir el yugo, se rebelaron contra el autor de tantos delitos y lo espulsaron de sus estados. El que habia regido con ferocidad á un pueblo numeroso, se vió precisado á trabajar en demanda del ordinario sustento y se convirtió en maestro de escuela en Corinto. La libertad se aseguró en Siracusa. Y el miserable fin que hubo Dionisio, sirvió de enseñanza y saludable escarmiento á otros que pretendian tiránicamente gobernar el mundo.

Cuando Filipo, rey de Macedonia, quiso invadir á Esparta, sus habitantes le dirigieron una epístola contraida á estas brevísimas palabras:

*«Los Lacedemonios á Filipo. Dionisio en Corinto.»*

En este decir lacónico le manifestaban las siguientes razones.

«Dionisio que antes era famoso tirano como tú, ahora es maestro de niños en Corinto. Acuérdate que él fué semejante á tí, y que tú, prosiguiendo en tus usurpaciones, podrás bajar de tu grandeza y regir niños en vez de hombres.»

La libertad se aseguró en Siracusa y en toda Sicilia, sin haberse manchado con la sangre de Dionisio.

instrumento de su herida, lo clava en Santo y ces fueron dejándolo casi moribundo. Aterrados la oria quedó por las voces de dolor que daba Enrique. oleo de puro nom- y tornan luego ardiendo en rabia y cesos á un tirano y con fraile, que bañado en su sangre, árbol de la tiranía. Y trimer suspiro. Pero en me- rigor y presteza.

hablaba Clemente: antes J. César, muriendo á manos alegre, como orgulloso d. conspiradores, nada enseñó á la edad de veinté y cr de los que procuraban la libertad miento y cuerpo n. momento y luego la mas grande de de ánimo (1).»

Hoy com. Claudio y Neron, fueron emperadores secuaces en. su predecesor Julio César, y la muer- al acons. presencia del senado, no sirvió de escarmien- prueb. enseñanza á los que luego se vieron elevados á la mos. arbitros del mundo en la soberbia Roma.

De esta suerte los jesuitas lisonjeaban el orgullo po- pular con las doctrinas del regicidio, y cubrian de espanto y de temor el corazon de los monarcas, para que estos no osasen separar su ánimo de la fe católica, ni tocar en los bienes temporales de los eclesiásticos.

Por otra parte, la astuta sociedad de Jesus se apode- ró de las conciencias. Predicó, como grandeza de espí- ritu, el mas infame abajamiento: á la villanía de un ruin disimulo, dió nombre de celo del servicio divino, y de sed- dicioso é indigno ante los ojos de Dios y de los hombres pios y sinceros, el amor de la libertad y el de la patria: á la mas inicua hipocresía, capa de indecentes vicios y de execrables crímenes, llamó virtud soberana y á la mas desdichada servidumbre, ventura gloriosísima.

Cayó desde entonces deshecho el valor español ante sentencias tan perversas: trastornáronse todos los enten- dimientos en la manera de juzgar las acciones de los mor- tales, y huyeron de nuestra patria las virtudes y las ciencias.

Esta lamentable destruccion de España fué profeti- zada un siglo antes por el gran teólogo Melchor Cano, el cual en una carta dirigida á fray Juan de Regla, confesor

de Carlos V, en 25 de Setiembre de 1557 decia acerca de los jesuitas las palabras siguientes :

*«Una de las cosas que me mueven á estar descontento de estos padres teatinos, es que á los caballeros que toman entre manos, en lugar de hacerlos leones, los hazen gallinas..... Y si el Turco hubiera enviado á España hombres á posta para quitar los nervios de ella y hacernos los soldados mujeres, y los caballos mercaderes, no embiaria otros mas á propósito.... Veo los males á montones y la destruccion á la clara, assi de las religiones, como de la christiandad, como de la policia y vigor de estos reinos, y no puedo dissimular el fuego que veo prendido para abrasar y asolar el mundo ; mas yo soy como Casandra que nunca fué creyda hasta que Troya se perdió sin remedio (1).»*

Esta profecía de Melchor Cano acerca de la destruccion que habia de venir sobre España á causa de la infernal y astuta política de los padres de la Compañía de Jesus se vió cumplida á poco tiempo. Ni valor, ni ciencias, ni virtudes habia en la desventurada España un siglo despues de imperar en ella la tiranía de Felipe II, impuesta por él á sus pueblos y admirablemente proseguida por los monarcas de la casa de Austria que le sucedieron en la corona. Felipe II temeroso de los protestantes, se arrojó en brazos de los jesuitas y de muchos eclesiásticos que solo conocian de las virtudes sus contrarios los vicios.

Tuvo la desdicha de ocasionar á sus estados la mas terrible ruina, por no haber querido extinguir con términos suaves el luteranismo en España ; y al propio tiempo llamando en su auxilio á los enemigos de los protestantes, dió tales brios á aquellos con el orgullo de la victoria, con la seguridad del regio agradecimiento y con la precision que creian ver en su prepotencia, que los convirtió en verdugos de su propia patria. Felipe II siguió el camino de la tiranía, y en todo imitó á los que en él le precedieron.

---

(1) *Vida de San Francisco de Borja*, escrita por el cardenal Cienfuegos.

Los tiranos se dicen vengadores de las leyes cuando castigan á los que pasan por delincuentes; pero la tiranía ofende á las mismas leyes, que pretende defender, por la manera con que ejecuta los sangrientos castigos.

Tambien los tiranos afligen con mayores males á sus estados, cuando anhelan por medio de hechos atroces aniquilar las desdichas. Así como entonces el castigo ya no es castigo, sino venganza, los remedios no son remedios sino mas espantosas ruinas. Los tiranos creen que con los violentos castigos mancillan á la inocencia. Pero se engañan, porque si á la injusta pena da la tiranía el nombre de infamia, la razon la corona con el título de gloria.

Sírvense de mil astucias los tiranos para oprimir á los pueblos, y llaman en su socorro todas las fuerzas que pueden prestarles para sus ruines empresas los inicuos. Pero la tiranía al fin se ve tiranizada por los mismos que ayudaron á levantar á las nubes el injusto poder de los tiranos.

Así aconteció á Felipe II. Cuantos lo ayudaron para mantener la servidumbre en España, se convirtieron en opresores del pueblo, no para acrecentar como antes el violento señorío de un tirano, sino para vivir en la prosperidad y en la veneracion de los que habian nacido en la mas horrible de las esclavitudes.

Los siervos de la tiranía ayudan con todas sus fuerzas á erigirla en contradiccion de los pueblos, pero luego de siervos pasan á ser señores de los tiranos.

Si alguno de estos osa levantar su brazo en ofensa de los que intentan oprimirlo, se sirven del poder que adquieren con sus riquezas y falsas exterioridades de virtud, en los ánimos de la plebe, y compelen á los tiranos con el temor de los pueblos, mal hallados siempre lo mismo con las leyes de la libertad que con la voz de la tiranía, á respetar los derechos conseguidos en la igualdad de los crímenes políticos.

Felipe II entregó á sus sucesores el gobierno de la nacion española; pero estos quedaron atados de pies y

manos para remediar los males que padecía nuestra patria, en el caso imposible de que príncipes nacidos en un palacio donde tan poca estimacion tenían las verdaderas virtudes, hubieran deseado poner fin á las desdichas que padecian sus súbditos y á la ruina que amenazaban la turbacion de los tiempos y el desprecio de las grandes y nobles acciones.

Los malos eclesiásticos, siervos de la política de Felipe II, no bien consiguieron victoria de los protestantes, cuando comenzaron á oprimir con las astucias y las iniquidades de los vicios á las mas ilustres doncellas y matronas de Sevilla.

En 1563, dos años despues de los famosos autos de Fe celebrados en esta ciudad contra los míseros que se dejaron arrastrar de las doctrinas de Lutero, los eclesiásticos empezaron á requerir de amores á las hijas de confesion, sin duda sirviéndose de horribles amenazas para conseguir sus lascivos fines.

Doncellas y señoras de gran nobleza y valía, temerosas de caer en la indignacion de aquellos monstruos de vicios, y de renovar los espectáculos de gente infeliz quemada en las hogueras del Santo Oficio, cedieron á los infames deseos de hombres que tomaban el nombre de Dios, para cometer todo género de pecados.

Así los perversos abusaban del temor que habia inspirado la victoria contra los protestantes: así cubrian de infamia á padres y esposos: así rasgaban el velo de la virginidad: así pretendian que se diesen al olvido los deberes de la virtud: así mancillaban las divinas y humanas leyes, y así convertian el sacramento de la penitencia en cátedra de lujuria, y en fuente de deshonoras y de vicios.

No faltó quien delatase al Santo Oficio el infame proceder de aquellos eclesiásticos lascivos, sátiros para los que conocian sus deshonestidades, y varones de santidad para los que se fiaban en sus palabras y hechos, hijos de la ruin hipocresía.

La Inquisicion ordenó al punto que todas las damas

y doncellas solicitadas por sus confesores para lascivas acciones, acudiesen á delatarlos al tribunal, pena de excomunión en caso contrario.

El edicto fué dado para que en el término de treinta dias se verificasen las delaciones; pero estas llegaron á tal número que se creyó necesario por el Santo Oficio alargar el plazo á otros treinta dias y despues á mas; porque crecian en tanta cantidad que dos secretarios tomando continuamente declaraciones, no bastaban á cumplir con los deberes de su cargo.

Hízose público el hecho con escándalo de Sevilla. Las damas y doncellas iban siempre rebozadas con sus mantos á la Inquisición para no ser conocidas de sus padres y maridos: los cuales andaban sospechosos de que en su casa tambien habrian entrado la deshonra y los vicios.

Los inquisidores conocieron que de tanta publicidad podrian nacer muchos males para ellos, y así, haciendo como que creian que de las causas formadas contra tantos eclesiásticos resultarian odio en los padres y esposos, y temor en las mujeres á confesarse, sobreseyeron en el asunto, dejando impunes los delitos de los frailes y clérigos lascivos, en tanto que en las hogueras reducian á cenizas á los mártires de la libertad del pensamiento (1).

---

(1) «Por otra parte era de reir ver á los padres de confesion, clérigos y frailes, andar tristes, mustios y cabecicaídos por la mala conciencia que tenian, esperando cada hora y momento cuando el familiar de la Inquisición les habia de echar la mano. Muchos de ellos se pensaban que habia de venir sobre ellos una gran persecucion, y aun mayor de la que los luteranos padecian en aquel tiempo. Pero todo su temor no fué mas que viento y humo que pasó. Porque los inquisidores viendo con la esperiencia el gran daño que á toda la Iglesia Romana resultaria; pues que los eclesiásticos serian menospreciados y mostrados con el dedo, y el Sacramento de la Confesion seria no tanpreciado ni estimado como antes, no quisieron ir mas adelante en el negocio; mas interponiendo su autoridad, pusieron perpétuo silencio en todo lo pasado, como si nunca hubiera acontecido, y así ningun confesor fué castigado, ni aun aquellos cuyas bellaquerías suficientemente se habian probado.» *Valera.—Tratado de los Papas.*

A tal extremo llegaba el poder de los malos en aquel desventurado siglo.

Odiaban estos en las palabras á los vicios, y maldecian en los hechos la práctica de las virtudes.

Creció la turbacion de los tiempos, y la mas infame iniquidad se hizo insolente señora de la oprimida España.

Los que con la deshonra de vírgenes y matronas, habian llenado de escándalo á su patria, quedaron ufanos, viendo que su castigo se redujo solo á amago, y que la mas abominable impunidad habia echado sobre sus vicios el manto de una proteccion, fundada en el bien de los católicos; y así no se apartaron del camino de sus desórdenes y de sus lascivias.

Fingíanse santos proclamando coloquios que decian haber tenido con invisibles espíritus, y enseñando á hombres y mujeres la doctrina de que para alcanzar las glorias y favores que el cielo suele conceder á los mortales, se necesita encumbrar el pensamiento hasta Dios, mantenerlo firme en tan sublime altura, y dejar al cuerpo sumergirse en los apetitos sensuales (1).

Esta doctrina tan lisonjera para los inícuos, halló secuaces en todo género de personas. Tan grande es el encanto de la deshonestidad y de una lasciva demencia.

No hay en la historia ejemplo de que los vicios tomen el nombre de santidades, y de que la virtud se vea ultrajada de un modo tan infame.

La Inquisicion, advirtiendo los daños que ocasionaba

---

(1) «Aviase descubierto por estos tiempos (1627) en Sevilla una oculta semilla de engaño, de modo arraigada, que pudo brotar especies de heregia mas perniciosa: era esta de *alumbrados*, hombres y mujeres que con eapa de virtud exercian muchos vicios, de que los sugetos principales fueron el maestro Juan de Villalpando, sacerdote..... y Catalina de Jesus, beata carmelita..... A estos y otros muchos compañeros y discípulos prendió el Santo tribunal de la Inquisicion y fueron penitenciados en auto particular.» Ortiz de Zúñiga.—*Anales de Sevilla*.

la lascivia, disfrazada con la máscara de la sinceridad de ánimo, comenzó á encarcelar á los reos de tales delitos, contrarios á la honra, á la decencia y al acrecentamiento de la religion cristiana. Luego dispuso el castigo de cuantos hombres inícuos manchaban las costumbres con tan perniciosos ejemplos; pero no siguió el método de reducir á cenizas á los delincuentes.

La pena reducíase solo á la adjuracion del reo en auto público de fe, á perdimiento de bienes y á perpétua ó temporal reclusion en algun monasterio, habitado por varones de buena doctrina y de loables costumbres.

El Santo Oficio fué humano con los *alumbrados* (nombre que se daban los eclesiásticos lascivos y aquellos que seguian su infame secta).

De este modo la política de Felipe II, proseguida por sus sucesores echó por tierra el valor, las ciencias, las virtudes y la nobleza de la magnánima nacion española.

Felipe II salvó de guerras civiles á nuestra patria con la destruccion de los míseros protestantes, segun refieren sus apologistas, ó los escritores que inclinan su opinion en presencia de las vulgaridades que la ignorancia y el deseo de lisonjear á los tiranos, esparcen en el mundo.

Pero no existe diferencia para daño de un reino, entre una horrible guerra civil y una paz interior mala sobre las malas.

Pero ¿qué beneficios debe España á la infernal política de Felipe II? ¿Qué daños evitó á nuestra patria con haberla salvado de los horrores que consigo traen las civiles disensiones, si es cierto que pudo salvarla?

En una guerra civil por causas religiosas el hermano se arma contra el hermano, el padre contra el hijo, el hijo contra el padre. Los sentimientos de humanidad huyen del corazon de los mortales: las ciudades se ven desoladas por el fuego y la destruccion que acompaña á los enemigos: los ricos se ven oprimidos con impuestos: la deshonra mancha el tálamo conyugal y el lecho de la vírgen: las ciencias se alejan al escuchar el estampido del cañon:

la tiranía maltrata á los vencidos con abominables leyes: los vicios cercan alegres á los ánimos de los vencedores para afrenta de los que cayeron en cautividad por los dudosos sucesos de la guerra: el valor, la virtud, las letras y la prosperidad de un estado son las mas notables victimas de las luchas fraticidas. Pero al cabo despues de ellas vuelven á nacer con mayor lozanía los bienes de una nacion: míseros despojos de la saña que despertó los espíritus para destruir las fuerzas de hermanos en largas y porfiadas discordias.

Pero la mala paz con que Felipe oprimió á los españoles, trajo á estos reinos todas las infelicidades de una guerra civil. El hermano se armó contra el hermano, el padre contra el hijo y el hijo contra el padre. Las armas no eran la lanza, ni la espada y ni el campo, ni los montes, ni los muros de las ciudades los sitios de las batallas, sino el Santo Oficio por medio de ocultas delaciones. La humanidad huyó de España cubierto el rostro de dolor y de ignominia. Los ricos caian en miseria fatigados por los impuestos: sus haciendas no eran presa de enemigos que las talaban á sangre y fuego, sino de eclesiásticos que sirviéndose de la violencia que da la astucia y la hipocresía, con capa de virtud se enseñoreaban de ellas: cubrian estos de perpétua mancha la honra de los mortales, sacrificando en aras de su lujuria la honestidad de las doncellas y matronas: las ciencias perecieron á manos de la mas bárbara ignorancia acompañada de las tinieblas de los errores: los pueblos se veian maltratados por leyes atroces é inhumanas, puestas en ejecucion por magistrados mas inhumanos y atroces que las mismas leyes: los vicios infamaban á los que fueron vencidos por el miedo con que los malos ejercitaban las fuerzas de su poder, inícuamente adquirido y mas inícuamente conservado. Letras, valor, prosperidad y virtud se convirtieron en lamentables despojos de la cólera de aquellos que se habian declarado enemigos de la libertad del pensamiento en nuestra patria.

Así como acontece en las guerras civiles lo que en las

tempestades, que despues de los desastres sobrevenidos á la tierra luce el sol que vivifica á las plantas y á las flores derribadas por la furia de las insolentes lluvias y de los iracundos vientos, en la mala paz interior de un estado se experimentan los mismos estragos á semejanza de los tiempos en que las nubes niegan al suelo con invencible porfía las aguas bienhechoras que han de fertilizar los campos para sustento de los hombres.

Cuando una paz desdichada aflige pertinazmente á los pueblos, estos desean que bramen sobre sus cabezas las tempestades políticas, para conseguir despues de sus horrores los bienes de la prosperidad, los cuales muchas veces suelen florecer en medio de las discordias.

No hay disculpa para los daños que sobrevinieron á España por la política suspicaz y desacertada de Felipe II, pues al querer este evitarlos trajo sobre su patria desastres parecidos á los que experimentan las naciones en las guerras civiles.

Si el deseo de este monarca era mantener en sus estados la *unidad religiosa*, pudo servirse de medios mas humanos. Y si creyó útil la tiranía de las conciencias y la esclavitud del pensamiento, ejemplos mejores tuvo para destruir á los que seguian en España la reforma, y para manifestarse al mundo con menos aparatos de crueldad y con la misma firmeza de ánimo.

El perpétuo destierro de los que consideraba delinquentes en materias de fe, ó las penitencias no tan rigorosas que impuso el Santo Oficio de la Inquisicion á aquellos eclesiásticos y seglares que se llamaban alumbrados, hubieran sido remedios de igual eficacia para conseguir los mismos fines.

Bien sé que al llegar aquí esclamarán muchos que Felipe II al destruir á los herejes se sirvió de las leyes establecidas, y de un tribunal constituido al efecto en otros reinados. Pero cuando las leyes son iníquas, y mas iníquos aun los jueces, los castigos merecen tambien el nombre de iniquidades.

Inícuo era en el imperio romano la ley de *lesa magestad* que tantas víctimas inmoló para satisfacer la saña de los opresores: inícuos los magistrados que la interpretaban, inícuos los Césares que para su utilidad la consentían, é iníquas las venganzas que con ella se ejecutaban.

Los que llaman á Felipe II recto y constante defensor de las leyes contra los herejes, no tienen derecho para acusar de crueles á Domiciano y á los demás emperadores que sangrienta y pertinazmente quisieron esterminar á los parciales del cristianismo, pues estos monarcas tan solo acataron el ejemplo que les habia dado el infame hijo de la orgullosa Agripina.

Cuando un gran político, de ánimo sincero, y amante del bien de los que gobierna, quiere apartar los estorbos que se oponen á su poder ó á la felicidad de los estados, deja los horribles castigos y la insolente tiranía para que los usen aquellos hombres vulgares y ruines que con la ferocidad de sus hechos pretenden disimular su cobardía, y conseguir la conservacion de su violento dominio, fiados en el espanto popular y en el falso nombre de valor con que califica la ignorancia del vulgo las mas iníquas crueldades.

De esto nos da un grande ejemplo el emperador Juliano, llamado el *apóstata*. Antes de ocupar el solio de los Césares habia estudiado, en las historias de Grecia y Roma, los hechos de Alejandro, de Alcibiades, de Trasíbulo y de Timoleon, de Fabricio, de Metelo, de los Scipiones, de César y de Marco Bruto, y atribuía el denuedo de estos capitanes famosos y el de sus soldados á la religion gentílica que ayudaba á encender con mas brios el valor y enseñaba con la filosofía el desprecio de la muerte y la constancia en las adversidades. Creyó Juliano que la fe cristiana habia en su tiempo derribado el esfuerzo de los corazones, y que la paciencia en las desdichas, predicada por los apóstoles y primeros padres de la nueva religion, no era heroica como la de los gentiles, sino una humillacion de la dignidad del hombre y un instrumento para la ruina del imperio.

Por eso adjuró Juliano el cristianismo, no bien echó sobre sus hombros el manto de púrpura, y colocó en sus sienes la diadema de los Césares. Pero no siguió los sangrientos ejemplos de sus predecesores en la persecucion de los cristianos. Fué con estos tolerante; y en vez de acosarlos con la espada y el fuego procuró vencerlos con ahagos, dádivas y honras, para los que lo imitaban en el camino de la apostasia, y con el desprecio y con la incapacidad de ejercer oficio y cargo en la milicia y en el gobierno para los que persistian en defender de palabra y por medio de sus acciones la fe de Cristo.

Ningun emperador ocasionó tanto daño á la iglesia; pues los cristianos que con los martirios y crueldades no habian rendido su ánimo, cayeron postrados ante la astucia y la generosidad de su enemigo (1).

Si Juliano hubiera vivido mas tiempo y si sus sucesores lo hubieran imitado en las doctrinas y en la tolerancia religiosa, es indudable que la fe de Cristo, en vez de estenderse se hubiera disminuido en el romano imperio.

Felipe II en Inglaterra acosó de muerte á los herejes; y estos de tal modo crecieron en el silencio y en las persecuciones que apenas se contemplaron libres del yugo con que los habia oprimido el gran fanático de España, destruyeron cuanto fabricó el orgullo y la ferocidad del esposo de María Tudor.

No se desengañó Felipe con el suceso que alcanzó su política en Inglaterra. Jamás un tirano aprende en la esperiencia; porque siempre anhela seguir lo que le ordena su ignorancia y su desenfrenado amor de la tiranía.

El nombre de Felipe II no merece estar junto al de los que tolerantemente persiguieron á los mortales para establecer las leyes de su política, sino al lado de aquellos que emplearon para el mismo objeto todas las armas de la crueldad, y de la soberbia. No es digno de ocupar un

---

(1.) San Gregorio Nacianzeno.—Epístola 17.

puesto en la historia junto á los Julianos, sino al lado de los Neronés, y demás Césares que persiguieron con ferocidades la libertad del pensamiento.

Felipe II ¿qué hizo del valor, qué de las virtudes, qué de las ciencias, qué de las artes de la nacion española? La historia de los reinados de aquellos monarcas de la casa de Austria, secuaces de su política, nos enseñan claramente las resultas del orgullo de un tirano y los desastres que consigo trae á los pueblos la tiranía.

Creyendo Felipe II castigar y poner freno á los culpados en los delitos heréticos, vino á oprimir é imponer yugos á todos los inocentes, y á labrar la mas espantosa destruccion que ha conocido nuestra patria.

Felipe II ha recibido alabanzas y loores despues de su siglo por los que veneran los bienes de la esclavitud del pensamiento.

Neron con sus maldades encontró á un senado infame que despues de su muerte y por espacio de muchos años lo alabase y bendijese como modelo de príncipes. Y tambien hubo emperadores, como el necio Vitelio, el feroz Domiciano y otros muchos que se propusieron por modelo la política de aquel monstruo de crueldad; porque para oprimir á los pueblos siempre siguen los tiranos los peores ejemplos: del mismo modo que la plebe fácil á la servidumbre, respeta las memorias de los opresores y maldice á los que rasgan el velo de la hipocresía con que estos suelen encubrir al mundo sus horrendos crímenes políticos.

Entre la muchedumbre popular no abundan Catones que amen tanto la dignidad del hombre y odien de tal manera la esclavitud que antes deseen la muerte que deber la vida á la tiranía, cuando la tiranía para mayor disimulo quiere presentarse como hija de la generosidad del alma.

Los tiranos conocen que es imposible borrar de la historia el recuerdo de sus inícuas acciones. Por eso la tiranía para admiracion de las edades construye edificios

suntuosos. Sin duda los tiranos piensan que con oponer á la execracion que les preparan los siglos, el respeto que experimenten los pueblos al contemplar las fábricas insignes, enmudecerán temerosas la verdad y la justicia de los severos historiadores, como si la destruccion de los estados no hablase contra las soberbias fundaciones de los tiranos, ó como si la luz de la razon no declarase que aquellos edificios con que se lisonjea el orgullo popular, son monumentos de triunfo y un ardid con que engaña al mundo la tiranía, convencida de que el disimulo no puede encubrir en las tinieblas del olvido sus maldades y que es necesario alhagar la vanidad de los hombres para que estos no condenen á la infamia el recuerdo de su reinado.

Así Felipe II erigió el monasterio del Escorial, fábrica suntuosa y maravilla del arte, en tanto que la ruina de España se debía á su infernal política y desacertado gobierno.

Así Neron edificó un soberbio palacio en Roma, en el cual no causaban menos admiracion el oro y las piedras preciosas, como los jardines, estanques y dilatados bosques formados con tal ingenio y atrevimiento que el arte venció á la naturaleza.

Felipe II, suspicaz, disimulado y feroz monarca, desacertado político y necio legislador de su patria (1), creyó salvarla de los desastres que consigo traen las discordias civiles por causas religiosas, con destruir á sangre y fuego

---

(1) Felipe II quiso ser legislador de su patria; pero no supo formar las leyes que España necesitaba en su siglo. Se contentó, pues, con ser un necio recopilador de las buenas, medianas, malas y peores que dieron sus antepasados en la corona de esta monarquía. Los resultados de la *Nueva Recopilacion* fueron harto desdichadas; pues tan confusamente hizo Felipe II su obra, que en unos lugares parece que ciertas leyes antiguas quedaban abolidas, y en otros que quedaban vigentes. No hay memoria de una recopilacion de leyes mas neciamente formada. Y no se disculpe á Felipe II con decir que consejeros suyos trabajarían solamente en su obra. Este monarca tenia la condicion tan sospechosa, que de ninguno se fiaba y todo queria que pasase antes por su exámen y aprobacion.

á los protestantes españoles, y con envilecer el raciocinio.

Las ciencias, la virtud, el valor y la grandeza de ánimo, la prosperidad, los nobles sentimientos y la verdadera honra de la ilustre y generosa España, cayeron á los pies de Felipe II, como ídolos derribados por la violencia de un tirano que creia conseguir la felicidad de su patria por medio de las destrucciones.

Su mezquina política lo llevó á buscar el remedio de males dudosos en el triunfo de la ignorancia, de los vicios, de la cobardía, de la pobreza, de la ruindad de los sentimientos y de la deshonor de una nacion, digna de mejor fortuna y de mas dilatado y seguro imperio.

Pero Felipe II no quiso abrir las puertas de tantos daños contra la monarquía que heredó del César Carlos V. Sus desacertados conocimientos en el arte de gobernar estados, lo arrastraron al extremo de anteponer á la suavidad en los castigos de los herejes, la venganza de los inquisidores contra aquellos que anhelaban la libertad de sus conciencias. Toda España quedó castigada en las personas de los protestantes que habian muerto en las hogueras, ó de los que lloraban en prisiones, ó de los que tenian en lo mas escondido de su alma las doctrinas de Lutero; porque toda España esperimentó por espacio de mucho tiempo los rigores de la mas espantosa de las tiranías.

Los tiranos cubren con el manto de la necesidad las acciones que les ordena la sed insaciable de mantener su violento señorío en contradiccion de la justicia, de las verdaderas razones de estado, y de las útiles exigencias de los tiempos.

Los aduladores de la tiranía califican siempre de grandes los hechos de los tiranos, y buscan razones aparentes para ensalzar los mas necios pensamientos que han producido acciones mas miserables. Cuando las causas son ruines, la ruindad acompaña siempre á los efectos. Y aunque la adulacion describa con elegantes colores la grandeza de alma de la tiranía, podrá la ignorancia de los hombres vulgares inclinar la cerviz al engañoso aplauso de los

aduladores y repetir con orgullo los cantos de alabanzas con que se lisonjea á los tiranos y se canoniza la infame servidumbre. Pero el disimulo de la tiranía y de la adulacion es vencido con afrenta de los tiranos, enojo de los aduladores, y escándalo de la ignorancia, cuando el imperio del racionio desgarrá los velos con que cubre sus adúlteros é infames miembros la malicia humana.

La reputacion de fingida gloria que cerca á un tirano tiene tanto vigor como su propia vida.

Para que Julio César rindiese el último aliento necesitaron sus enemigos lanzar sobre su cuerpo veinte y siete golpes, de los cuales, uno tan solo ocasionó la muerte al usurpador de la soberanía de su patria, al victorioso contrario de la mas justa de las causas, porque no podia menos de ser justa la causa que ponia la espada en manos de Caton, y en fin, al origen de los abominables emperadores que oprimieron á Roma con sus vicios y sus crímenes, que asolaron el mundo y que perdieron cuanto la libertad habia conquistado en el espacio de muchos siglos.

Grande es el número de los golpes que se han asesado contra la reputacion de falsa gloria que cubre el nombre de Felipe II, sustentada por los que aman la tiranía ó por aquellos que, aunque la odian, aparentan venerarla.

Quizá en este instante recibe Felipe II por mi mano la herida de muerte en la honrosa memoria que le han dedicado sus parciales, no en el templo de la fama, sino en la imaginacion de las personas fáciles á la servidumbre.

Cuando un hombre autor de crímenes privados sufre el rigor de las leyes vengadoras de la humanidad ofendida, la saña de los mortales debe trocarse en respeto á presencia de la tumba que encierra sus miserables despojos.

Pero cuando un tirano se encubre con el manto de una falsa reputacion de virtud; cuando con el ejemplo de la impunidad de sus crímenes políticos logra atraer al

mundo nuevos estragos, nuevas desolaciones, y nuevas ruinas; cuando ha perseguido la nobleza de las acciones como delitos; cuando ha insultado con el orgullo de vencedor al raciocinio; cuando ha conjurado contra su patria los vicios, la ignorancia y el triunfo de la malicia; cuando ha hecho enmudecer las ciencias con sus persecuciones; cuando ha arrojado cadenas á la libertad del pensamiento; cuando ha destruido las riquezas de sus estados en guerras infelices para acrecentar su vano señorío; cuando ha malogrado con su estúpida política el valor de sus súbditos, empleándolo en jornadas inútiles; cuando ha ultrajado la dignidad del hombre; cuando ha maldecido la inocencia; y en fin, cuando ha manchado sus manos con la sangre de los inocentes, no puede existir ante sus perversos actos, ni ante el mármol que guarda sus cenizas la mas pequeña compasion ni el mas pequeño respeto.

En justa venganza de la libertad del pensamiento oprimida, en justa venganza de la virtud cubierta con el escarnio, en justa venganza de la inocencia sufriendo el castigo de aborrecer la tiranía, y en justa venganza de la dignidad del hombre ultrajada, la historia debe entregar el recuerdo de los crímenes políticos de un orgulloso y sangriento tirano á la eterna execracion de las edades.

---



## APÉNDICE PRIMERO.

---

### ***Fueron hermanos Juan y Alfonso de Valdés?***

Ya en el cuerpo de esta historia hablé de dos protestantes españoles que florecieron en el primer tercio del siglo décimo sexto, y que se decían Juan de Valdés el uno, secretario del virey de Nápoles, y Alfonso de Valdés el otro, secretario tambien, pero del gran canciller de Carlos V.

La igualdad en el apellido y en las opiniones, el vivir ambos en un mismo tiempo y el tener cargos públicos muy importantes, dan motivo suficiente á la sospecha de que entre Juan y Alfonso habia algun parentesco.

Esto parece que se confirma por las siguientes observaciones. Juan Ginés de Sepúlveda, cronista de Carlos V, y persona muy parcial de la tolerancia religiosa, segun se prueba de su libro *El Demócrates* (citado en la introduccion de esta obra) fué amigo de Alfonso de Valdés, con quien solia corresponderse afectuosamente por medio de cartas.

Algunas de estas se encuentran en la coleccion de epístolas latinas, publicadas en 1557 por Juan Ginés de Se-

púlveda y dirigidas á eruditos de España y lo demás de Europa (1).

En 7 de Setiembre de 1531 decia Sepúlveda á Alfonso de Valdés: «*Quod meas nugas videre cupis, de quibus Narcissum nostrum nescio quid tibi narrasse scribis libellum fratri tuo ad te mittendum, dedi eumque tibi diligenter commendarem nisi erraret, ut poeta ille ait, qui commendandum se putat esse suis. Rogas porro, ut ipsum fratrem tuum, si ad me venerit non secus ac te ipsum recipiam. ¿An ego possum aliter eum recipere, quem cum video, sive stet, sive incedat, sive taceat, sive loquatur, quidquid denique agat vel non agat teipsum videre puto? Et quod est non minore admiratione dignum, non solum facie, sed etiam doctrina, ingenio, moribus, studiis ipsis, te usque adeo refert, ut tuipse, non frater tuus esse etiam atque etiam videatur.*»

De aquí consta que Alfonso de Valdés tuvo un hermano, semejante á él en la erudicion y en las opiniones. No hay memoria de que existiese otro Valdés protestante, mas que Juan, secretario del virey de Nápoles, y hombre digno de admiracion, no solo por su rostro, sino tambien por su doctrina, por su ingenio, por sus costumbres y por sus estudios.

Estas señas que del hermano de Alfonso de Valdés da Ginés de Sepúlveda, convienen exactamente con las que de Juan nos trasmitieron sus contemporáneos.

«El autor que compuso este libro (dice el doctor Juan Perez de Pineda en la advertencia al cristiano lector que precede al comentario de Juan de Valdés á la epístola de San Pablo á los Romanos, Venecia 1556) *era caballero noble y rico: alcanzó ser y nombre de sabio.*»

«*Il signor Valdes era un de rari huomini d'Europa..... Era senza dubio nei fatti, nelle parole ed in tutti i suoi consigli un compiuto huomo.*» Decia de Juan de Valdés, Santiago Bonfadio, historiador de Génova, y protestante italiano, en una de sus cartas á Pedro Carnesechi, compañero suyo en las doctrinas (2).

---

(1) *Jo Genesii Sepulveda Cordubensis artium et sacrae theologiae doctoris, historici Caesaris Epistolarum libri septem.*—Salmanticae Ann. MDLVII.

(2) *Lettere volgari di diversi nobilissimi Uomini; in Vinegia 1554.*

«Jean de Valdés fut espagnol de nation, yssu de noble et ancienne race et eslevé en estat honorable.... Combien qu'il estoit si benign, et avoit une telle charité, qu'il se rendoit debiteur du talent qu'il avoit receu, envers toute personne, tant fut elle abjetie et de petite et basse condition, et se faisoit toute chose à tous pour le gaigner tous à Christ», escribia Celius S. Curion en el prefacio de la traduccion que en lengua francesa se hizo de una de las obras de Juan de Valdés en 1566, (*Ciento y diez consideraciones divinas*).

Todos estos elogios acreditan la semejanza que hay entre Juan de Valdés y el hermano de Alfonso que tanto elogio Ginés de Sepúlveda en el pasaje citado.

Además, este dirigió una de sus epístolas á Juan de Valdés desde Roma el año de 1531: de donde se infiere que tambien conocia á este protestante. Las presentes observaciones me obligan á creer que Juan y Alfonso fueron hermanos.

Alfonso tuvo por padre á Fernando de Valdés, corregidor de Cuenca, segun refiere Pedro Martir de Angleria en una de sus epístolas encaminada á los marqueses de los Velez y de Mondejar. «*Legite prodigium horrendum mihi ab Alfonso Valdesio magnæ spei ijuvene, cujus patrem Ferdinandum de Valdes, rectorem Conchesem nostis, non minus fideliter quam ornate descriptum, cujus epistola sic se habet:*» tal decia de Alfonso de Valdés, Pedro Martir de Angleria en 1520 (1).

No sé si Alfonso nació en Cuenca: de Valdés me consta que no tuvo á esta ciudad por patria.

Mi eruditísimo amigo el señor don Pascual de Gayangos, de quien he hecho honrosa mencion en diferentes lugares de esta obra, guarda en su rica librería una antigua historia M. S. de la ciudad de Cuenca, en donde se lee lo siguiente.

«Tambien han presumido algunos que el juriscon-

---

(1) Los treinta y ocho libros de las Epístolas latinas de Pedro Martir de Angleria fueron impresos en Alcalá de Henares por Miguel de Eguia el año de 1530.

sulto Juan Valdés, partidario de Lutero, fué natural de Cuenca, fundándose en solo indicios que parece hallaron en papeles de Zurita; y porque en los diálogos de los orígenes de la lengua castellana, de que se dice ser autor el citado Valdés, se da por paysano de Diego de Valera, que fué natural de esta ciudad. Sin embargo de esto, no se halla en esta ciudad memoria de dicho Valdés, ni en los historiadores de Cuenca, ni en ningun otro escrito que expresamente lo diga así.»

El mismo señor de Gayangos ha registrado recientemente los libros parroquiales de Cuenca en demanda de la partida de bautismo de Juan de Valdés, pero sus diligencias han sido vanas.

---

## APENDICE SEGUNDO.

---

### **¿Ha existido Cornelia Bororquia?**

En 1812 se publicó en Madrid un librito intitulado *Cornelia Bororquia* (segunda edicion), obra que ya habia sido impresa en Bayona.

El autor decia en una advertencia que Cornelia Bororquia fué protestante, y que Felipe Limborch con otros autores hacian memoria de esta víctima del enojo y la lascivia de los inquisidores.

Don Juan Antonio Llorente en sus *Anales de la Inquisicion* (Tomo I, Madrid, 1812) y en su *Historia critica de la Inquisicion* manifestó que tal señora nunca ha existido, y que el autor de su fabulosa historia formó del apellido de *Cornel* y del de *Bohorques* (dos damas reducidas á cenizas por el Santo Oficio de Sevilla en 1559) el nombre de *Cornelia Bororquia*.

El testo de Felipe Limborch, no copiado por Llorente dice así (1): "*Primus actus Hispali celebratus fuit VIII,*

---

(1) *Verba sunt Thuani.*

*calend. Octobr., in eoque ante alios quasi in triumphum ex Triana arce eductus Joannes Pontius Legionensis, Roderici Pontii Bailelenii Comitis filius, isque pro hæretico lutherano pertinaci (sub hoc enim elogio ducebatur) combustus est. Huic ut vitæ sic et mortis socius additus Joannes Consalvus concionator; quem secutæ sunt Isabella Vænia, MARIA VIROESIA, CORNELIA ET BOHORQUIA, plenum inde misericordiæ, inde invidiæ spectaculum ex eo autæ quod BOHORQUIA cæteris ætate minor (vix enim vigesimum annum attigerat), mortem subiit (1).*

Limborch latinizó los apellidos castellanos de las familias de *Virués*, *Cornel* y *Bohorques*, (*Viroesia*, *Cornelia* et *Bohorquia*) y los concertó con el nombre de *Maria*: el cual tenían tres damas protestantes, quemadas en Sevilla el año de 1559, *doña Maria Virués*, *doña Maria Cornel* y *doña Maria Bohorques*.

Felipe Limborch al citar á estas mártires españolas de la libertad del pensamiento, no quiso repetir el nombre de *Maria*, y lo dejó á entender á los lectores por medio de un elipsis.

El autor de la obra intitulada *Cornelia Bororquia*, fiado en lo que creyó haber leído en la *Historia de la Inquisicion* de Felipe Limborch, formó de dos apellidos el apellido y nombre de una persona que jamás ha existido.

---

(1) *Philippi d Limborch. S. S. Theologia inter Remonstrantes professoris Historia Inquisitionis &c. Amster. 1692.*

## · APENDICE TERCERO.

---

*Libros en castellano prohibidos por el Santo Oficio en el siglo XVI, segun el indice expurgatorio del cardenal don Gaspar de Quiroga, arzobispo de Toledo é inquisidor general de España (Madrid, 1583).*

### A..

Ayuntamientos doze de los apostoles.

Alberto Pio, Conde Carpanse, contra Erasmo.

Apología en defensa de la doctrina del padre fray Hierónymo Savonarolas.

Aquilana, comedia.

Arte amandi, de Ovidio, en romance ó en otra lengua vulgar solamente.

Arte de bien morir, sin nombre de autor.

Artes de confessar: una compuesta por un religioso de la órden de sant Benito: y otra por un religioso de sant Hierónymo.

Aviso breve para rescebir la comunión á menudo, traducido de toscano por el maestro Bernardino.

Aviso y reglas christianas del maestro Ávila, sobre el verso de David, *Audi filia* &c., impreso antes del año de 1574.

Auto de la Resurreccion de Christo, sin nombre de autor.

Auto hecho nuevamente por Gil Vicente, sobre los muy altos y muy dulces amores de Amadís de Gaula con la princesa Oriana, hija del rey Lisuarte.

## B.

Baltasar Diaz, glosa *Retrayda está* &c.

Bartolomé de Torres Naharro, su Propaladia: no siendo de las corregidas é impresas el año de 1573 á esta parte.

Belial, procurador de Lucifer, contra Moysen, procurador de Iesu Christo.

Breve y compendiosa instruction de la religion christiana: con otro libro intitulado de la libertad christiana, impreso ó de mano.

## C.

Cancionero general: no estando quitadas del las obras de burlas.

Carta embiada á nuestro Augustísimo señor Príncipe don Phelippe, Rey de España: sin nombre de autor ni impressor.

Catherina de Génova.

Catechismo, compuesto por el doctor Iuan Perez, aunque falsamente dize que fué visto por los inquisidores de España.

Catechismo de don fray Bartolomé Carrança de Miranda, Arçobispo de Toledo.

Cathólica impugnacion del herético libelo que en el año pasado de 1480 fué divulgado en la ciudad de Sevilla por el licenciado Fr. Hernando de Talavera, Prior que fué de Nuestra Señora de Prado.

Cavallería celestial (por otro nombre Pié de la Rosa fragante) 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> parte.

Christiados de Hierónimo Vida.

Chrónica de Juan Carrion y todas sus obras.

Circe de Juan Bautista del Gelo.

Coloquio de Damas.

Combite gracioso de las gracias del Sancto Sacramento.

Comedia llamada Aquilana, hecha por Bartholomé de Torres Naharro, no siendo de las enmendadas, corregidas é impresas del año 1573 á esta parte.

Comedia llamada Jacinta.

Comedia llamada Josefina.

Comedia ó acaecimiento llamada Orfea dirigida al muy illustre y assí magnífico señor don Pedro de Arellano, conde de Aguilar.

Comedia la Sancta, impressa en Venecia.

Comedia llamada Tesorina, hecha nuevamente por Jayme de Huete.

Comedia llamada Tidea, compuesta por Francisco de las Natas.

Comedias, tragedias, farsas, ó autos donde se reprende y dize mal de las personas que frecuentan los Sacramentos ó templos, ó se haze injuria á alguna orden ó estado aprobado por la yglesia.

Comentario breve, ó declaracion compendiosa sobre la epístola de Sant Pablo á los Romanos: compuesto por Iuan Valdesio.

Comentario ó declaracion familiar y compendiosa sobre la primera epístola de Sant Pablo apóstol á los Corinthios, muy útil para todos los amadores de la piedad christiana: compuesto por Iuan V. V. pío y sincero theólogo.

Comentario en romance sobre la epístola primera de

**Sant Pablo ad Corinthios:** traducida de griego en romance: sin autor.

**Comentarios de don fray Bartolomé Carrança de Miranda,** Arçobispo de Toledo, sobre el cathecismo christiano: divididos en cuatro partes.

**Constantino,** doctor de Sevilla: todas sus obras.

**Confession del pecador del mesmo doctor Constantino,** ó sin nombre de autor.

**Consuelo de la vejez.**

**Consuelo y oratorio espiritual de obras muy devotas y contemplativas para exercitarse el buen christiano:** sin nombre de autor.

**Contemplaciones del Idiota en romance ó en otra lengua vulgar solamente.**

**Cruz de Christo:** compuesto por un frayle de la Orden de los Menores, impresso en Medina por Guillermo Millis.

**Cruz de Christo sin nombre de autor.**

**Cruz del Christiano.**

**Custodia, farsa.**

## **D.**

**Despertador del alma.**

**Diálogo de doctrina christiana:** compuesto nuevamente por un cierto religioso: sin nombre del autor.

**Diálogo de Mercurio y Caronte.**

**Diálogo donde hablan Lactancio y un Arcediano sobre lo que aconteció en Roma en el año de 1527.**

**Diálogos christianos contra la Secta Mahomética y pertinacia de los Iudíos:** en romance ó en otra lengua vulgar solamente.

**Diálogos de la union del alma con Dios.**

**Dionysio Richel,** cartuxano, de los quatro postrimeros tranzes: traducido por un religioso de la órden de la Cartuxa, en romance ó en otra lengua vulgar solamente,

**Discurso de la muerte de la Reyna de Navarra.**

**Discursos de Machiavelo.**

**E.**

**Egloga** nuevamente trobada por Iuan del Enzina, en la qual se introduzen dos enamorados, llamados Plázido y Victoriano.

**Erasmus**, todas sus obras en romance.

**Espejo de perfection**: llamado por otro nombre theologia mystica, de Henrico Herpio.

**Espejo de la vida humana** sin nombre de autor.

**Espejo de bien vivir**: sin nombre de autor.

**Exámen de ingenios**: compuesto por el doctor Juan Huarte de Sant Iuan, no se emendando y corrigiendo.

**Exercitatorio de la vida spiritual**: sin nombre de autor.

**Exposicion del Pater noster** de Savonarolas.

**Exposicion sobre los cantares de Salomon** en octava rima, ó en prosa, en romance ó en otra lengua vulgar solamente.

**Exemplario de la Sancta fé cathólica**: sin nombre de autor.

**Exposicion muy devota del psalmo De profundis**, y anotaciones en materia de la oracion sobre el evangelio de la Cananea. Compuesto por un religioso de la órden de Sancto Domingo: impresso en Sevilla por Martin de Montedoca: impresor de libros.

**F.**

**Farsa de dos enamorados.**

**Farsa llamada Custodia.**

**Farsa llamada Iosefina.**

**Fasciculus Myrrae.**

**Flor de virtudes.**

**Flores Romanas.**

**Flos Sanctorum**: impresso en Zaragoza año de 1556.

**G.**

**Gamaliel.**

**Garci Sanchez de Badajoz**, las lecciones de Iob, aplicadas á amor prophano.

**Génesis Alphonsi.**

**Glosa nuevamente hecha por Balthasar Diaz**, con el romance que dize «Retrayda está la Infanta».

**H.**

**Harpa de David.**

**Fr. Hernando de Talavera** de la órden de Sant Hierónimo, un su libro intitulado Cathólica impugnacion, &c., como se contiene arriba en la letra C.

**Hierónimo Vida**, Christiados.

**Fr. Hierónimo Roman**, de la órden de Sant Augustin, su historia de la misma órden y los libros de Repúblicas, no se enmendando y corrigiendo.

**Historia de los Sanctos Padres del testamento viejo**, compuesta por **Fr. Domingo Baltanas**.

**Historia Pontifical** compuesta por el doctor **Gonçalo de Illescas**, impressa antes del año de 1573.

**Horas en romance** todas quedando las de latin, salvo aquellas que espresamente están prohibidas.

**I.**

**Iacinta**, comedia.

**Iarava Maestro** : los psalmos Penitenciales, Canticum graduum, y lamentaciones.

**Imágen del Antichristo** : traduzido de Toscano en Romance por **Alonso de Peña-Fuerte**.

**Institucion de la religion christiana** : impresa en Wittenberga.

**Instituciones de Taulero.**

**Jorge de Montemayor:** sus obras tocantes á devocion y religion.

**Iosefina:** comedia.

**Iosefo de las Antigüedades Judáicas,** en romance ó en otra lengua vulgar solamente.

**Itinerario de la oracion.**

**Iuan del Enzina, Égloga de Plácido y Victoriano.**

**Iuan Perez,** doctor, un su cathecismo y psalmos traducidos y sumarios de doctrina christiana.

**Iubileo de plenissima remision de peccados,** concedido antiguamente. En el fin del qual dize: «Dado en la corte celestial del parayso desde el origen del mundo con privilegio eterno, firmado y sellado con la sangre del único hijo de Dios Iesu Christo, nuestro único y verdadero Redemptor y Señor.»

**Iustino,** historiador, en romance, ó en otra lengua vulgar solamente.

## L.

**Lamentaciones de Pedro.**

**La Sancta,** comedia impresa en Venecia.

**Lazarillo de Tormes,** 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> parte, no siendo de los corregidos é impressos del año de 1573 á esta parte.

**Leche de la Fe.**

**Lectiones de Iob de Garci Sanchez de Badajoz** aplicadas á amor prophano.

**Libro de la verdad de la fe:** hecho por el maestro fray Iuan Suarez.

**Libro de suertes.**

**Libro en el qual se prohibe que ninguno dé consejo á otro que no se case ni sea sacerdote, ni entre en religion, ni se arcte á consejo de nadie: sino que siga en ello su propria inclinacion.**

**Libro intitulado Declaracion ó Confession de Fe, he-**

cha por ciertos fieles españoles que, huyendo los abusos de la yglesia Romana y la crueldad de la Inquisicion de España, hizieron á la yglesia de los fieles para ser en ella recibidos por hermanos en Christo.

Libro que comienza: «En este tratadillo se tratan cinco cosas substanciales.»

Libro intitulado el Recogimiento de las figuras comunes de la sagrada Scriptura.

Libro que se intitula Tratado en que se contienen las gracias é indulgencias concedidas á los que devotamente son acostumbrados á oyr missa.

Libro intitulado: Orden de Naciones segun el uso hebreo, como abaxo en la letra O se contiene.

Libro llamado del Asno: de fray Anselmo Turmeda.

Fray Luys de Granada de la órden de Santo Domingo, de la oracion y meditacion y devocion y Guia de peccadores en tres partes: impresso en qualquier tiempo y lugar antes del año de 1561.

Lucero de la vida Christiana.

## III.

Manipulus curatorum.

Manual de doctrina Christiana: el qual está impresso en principio de unas horas de Nuestra Señora, en romance impressas en Medina del Canto año de 1556, ó de otra qualquiera impression.

Manual para la eterna salvacion, sin autor.

Manual de diversas oraciones y espirituales exercicios, sacados por la mayor parte del libro llamado, Guia de peccadores que compuso Fray Luys de Granada.

Medicina del ánima así para sanos como para enfermos: traducida de latin en romance.

Memoria de nuestra redempcion que trata de los mysterios de la missa: sin nombre de autor.

Mucio Justinopolitano, su selva odorífera, en romance ó en otra qualquier lengua vulgar solamente.

**N.**

**Novelas de Iuan Boccacio.**

**O.**

**Obra espiritual de don Iuan del Bene Veronés.**

**Obra impressa en Valladolid por maestro Nicolás Tierry, año de 1528.**

**Obra muy provechosa, cómo se alcança la gracia divina: compuesta por Hierónimo Sirino.**

**Obras de burlas y materias profanas sobre lugares de la sagrada escriptura, donde quiera que se hallen.**

**Obras del Christiano, compuestas por don Francisco de Borja, duque de Gandia, en romance ó en otra lengua vulgar solamente.**

**Obras que se escribieron contra la Dieta imperial celebrada por su Magestad en Ratisbona, año de 1541, assí en verso como en prosa.**

**Oracion de los ángeles por sí pequeña.**

**Oracion de la emparedada.**

**Oracion de la emperatriz.**

**Oracion del conde.**

**Oracion del Iusto Iuez, quanto dize despues del mundo redemido.**

**Oracion de Sant Christoval por sí pequeña.**

**Oracion de Sant Cypriano por sí pequeña.**

**Oracion de Sant Leon Papa.**

**Oracion del Testamento de Iesu Christo.**

**Oracion de Sancta Marina por sí pequeña.**

**Oracion de Sant Pedro.**

**Oratorio y consuelo espiritual sin nombre de autor.**

**Orden de Oraciones segun el uso hebreo en lengua hebraica y vulgar española, traduzido por el doctor Isac, hijo de don Sem Iob, caballero en Venecia.**

**Orfea, comedia.**

**Ovidio de arte amandi en romance ó en otra lengua vulgar solamente.**

**P.**

**Paradoxas ó sentencias fuera del comun parecer, traducidas de Italiano en Castellano.**

**Pedro Ramos Veromanduo, todas sus obras.**

**Peregrinacion de Hierusalem compuesta por don Pedro de Urrea.**

**Peregrino y Ginebra.**

**Perla preciosa.**

**Pié de la rosa fragante, ó por otro nombre Cavallería Celestial.**

**Polydoro Virgilio, de los inventores de las cosas en romance ó en otra lengua vulgar solamente.**

**Predicas de fray Bernardino Ochino ó Onichino.**

**Preguntas del Emperador al Infante Epitus.**

**Preparatio mortis: hecha por fray Francisco de Evia.**

**Propaladia de Bartolomé de Torres Naharro, no siendo de las corregidas é impressas del año de 1573 á esta parte.**

**Proverbios de Salomon y espejo de peccadores.**

**Psalmos de David en romance, con sus sumarios traducidos por el doctor Iuan Perez.**

**Psalmos penitenciales y el Canticum graduum y las lamentaciones romançadas por el maestro Iarava.**

**Psalmos de Roffense.**

**Psalterio de Raynerio.**

**R.**

**Recogimiento de las figuras comunes de la Sagrada Escripura.**

**Resurrection de Celestina.**

Retraymiento del alma : sin nombre de autor.

Revelaciones de Sant Pablo.

Romances sacados al pié de la letra del Evangelio.

El 1.º la resurreccion de Lázaro. El 2.º el juyzio de Salomon sobre las dos mujeres que pedian el niño. El 3.º del hijo pródigo. Y un romance de la Natividad de Ntro. Señor Iesu Christo, que todos se contienen en un librillo.

Romance que comiença «con rabia está el Rey David.»

Rosa fragante assí el pié como las hojas, que son dos cuerpos.

Rosario de Ntra. Sra. teniendo sumarios ó rúbricas vanas, supersticiosas ó temerarias.

## S.

Sacramental de Clemente Sanchez de Vercial.

Selva Odorífera de Mucio Justinopolitano, en romance ó en otra lengua vulgar solamente.

Serafin de Fermo en lengua vulgar solamente.

Summa Cayetana, en romance ó otra lengua vulgar solamente.

Summa y compendio de todas las historias ó chrónicas del mundo, traducida por el bachiller Tamara.

Summario de doctrina Christiana, compuesto por el doctor Iuan Perez.

## T.

Theología mystica, por otro nombre Espejo de perfection de Henrico Herpio.

Tesorina, comedia.

Tesoro de los Angeles.

Testamento de Nuestro Señor, que es un librillo apócrifo sin verdad ni fundamento.

Tidea, comedia.

Tratado de la vida de Iesu Christo con los misterios del Rosario, en metro.

Tratado utilísimo del beneficio de Iesu Christo.

Tratado de los estados eclesiásticos y seculares, escripto de mano é impresso: autor Diego de Saa.

Tratado llamado Excelencia de la fe: sin nombre de autor.

Tratados en que se aprueban y favorecen los desafíos.

Triumphos de Petrarcha, impresos en Valladolid año de 1544.

V.

Vergel de Nuestra Señora.

Via spiritus .

Vida de Nuestra Señora, en prosa y en verso, que es un libro apócrifho.

Vida de Sancta Catalina de Fiesco ó de Génova, natural de Génova.

Vida del Emperador Cárlos quinto, compuesta por Alonso de Ulloa; no siendo corregida y emendada.

Violeta del ánimo.

Vitas patrum, en romance ó en otra lengua vulgar solamente.

---

## APENDICE CUARTO.

---

### ***Breve noticia de algunos protestantes españoles del siglo XVIII.***

Don Juan Antonio Pellicér y Saforcada en su obra intitulada *Ensayo de una biblioteca de Traductores* (Madrid 1778) dice lo siguiente. «DON SEBASTIAN DE LA ENZINA, ministro de la Iglesia Anglicana y Predicante en Amsterdam de la Congregacion de los tratantes en España, publicó: *El nuevo testamento de Nuestro Señor Jesu Christo, Nuevamente sacado á luz, corregido y revisto por don Sebastian de la Enzina, Ministro de la Iglesia Anglicana y Predicador á la Illustre Congregacion de los Honorables Señores tratantes en España. Luc. 2.—10. Hé aquí os doy nuevas de gran gozo que será á todo el pueblo.—En Amsterdam. Impresso por Jacobo Borstio Librero CIO DCCCVIII* (1708) en 8.º Impresion hermosisima. Aunque este testamento se dice *corregido y revisto* se conforma segun consta del cotejo con el reimpresso por Cypriano Valera el año de 1596, cuyo prólogo copia aunque en extracto.»

En el índice expurgatorio publicado por el Santo Oficio en 1747 se lee:

«DON FÉLIX ANTONIO DE ALVARADO, que se dice natu-

ral de Sevilla y Presbítero de la Iglesia Anglicana, capellan de los honorables mercaderes ingleses de estos Reynos (se prohíbe) su libro *Diálogos ingleses y españoles con un método fácil de aprehender una y otra lengua, impresso en Londres año de 1719.*»

«*Liturgia inglesa ó libro de oracion comun y administracion de los Sacramentos y otros ritos y ceremonias de la Iglesia Anglicana, traducidos todos en español por don Félix de Alvarado. Sin embargo de la prohibicion de dicha Liturgia en el mes de octubre del año de 1709, y porque se imprimió de nuevo en el año de 1715 en la misma lengua española con alteraciones hechas por el rey don Jorge, se repite de nuevo la prohibicion in totum de dicha Liturgia ó libro. Item, su tratado añadido, cuyo título dice: De la consagracion y ordinacion de los Obispos, Presbyteros y Diáconos, se prohíbe.*»

---

## APENDICE QUINTO.

---

### *Breve noticia de algunos protestantes españoles contemporáneos.*

DON JOSÉ MARÍA BLANCO (WHITE) nació en Sevilla el día 11 de Julio de 1775 en la calle de la Jamerdana, barrio de Santa Cruz, y recibió el agua del bautismo en la iglesia parroquial del mismo nombre.

Sus padres fueron don Guillermo White, de origen irlandés, y doña María Gertrudis Crespo y Nive, natural de Sevilla, los cuales despues de doctrinar á su hijo en el estudio de las primeras letras, lo dedicaron al comercio. Pero Blanco no mostraba aficion á los negocios mercantiles, sino deseos de abandonarlos, y seguir una carrera literaria.

Sus padres fueron vencidos por los ruegos de Blanco y este entró en el colegio de Santo Tomás á estudiar la lengua latina y la retórica.

Doctisimo en una y otra con admiracion de maestros y condiscípulos, pasó á la universidad de Sevilla, donde aprendió despues del conjunto de necedades que entonces se llamaba filosofia, las ciencias teológicas. En 1792 recibió el grado de maestro en artes.

En sus estudios universitarios tuvo Blanco ocasion de tratar familiarmente á don Manuel María de Arjona, á don Alberto Lista, á don Félix José Reynoso y á otros muchos poetas de aquel tiempo, con quienes conservó siempre una amistad pura y desinteresada.

Concluida su carrera literaria, entró en el estado eclesiástico, recibiendo en 1800 el órden presbiteral. En esta sazón entró de colegial mayor en el colegio de Santa María de Jesus, llamado vulgarmente de *Maese Rodrigo*, de donde pocos meses despues fué elegido rector con grandes muestras de aprecio.

En este establecimiento fundó con sus amigos dos academias: una para perfeccionarse en la música, á la que tuvo siempre extraordinaria aficion, y otra para estudiar las humanidades.

Para esta academia escribió Blanco sus mas admirables obras, tales como un *Tratado sobre la belleza*, una poesia acerca de *los placeres de la imaginacion*, y una oda dedicada al *Mesias*.

No abandonaba, en medio de estas gratas ocupaciones su carrera eclesiástica. En la universidad de Osuna recibió el título de licenciado en teología con admiracion y aplauso de todas las personas que asistieron á sus actos. No tomó el grado en la universidad de Sevilla, por la competencia que existia entre sus individuos y los del colegio mayor de *Maese Rodrigo*.

Habilitado ya con el título recibido para hacer oposiciones á plazas eclesiásticas vacantes, puso la vista en la canongía lectoral de la iglesia de Cádiz; pero no salió tan airoso en su empresa como anhelaba. Aunque sus actos fueron aprobados, no mereció la canongía. No decayó el ánimo de Blanco con este revés; y así cuando se sacó á pública oposicion la capellanía magistral de la capilla Real de San Fernando en Sevilla, hizo sus actos con tanto ingenio y crudicion, que obtuvo unánimemente el objeto de sus deseos.

Mientras sirvió la capellanía magistral hizo en el púl-

pito ostentacion de su ciencia ante el pueblo de Sevilla en muchas ocasiones, y especialmente en el sermón que predicó á la Brigada de Carabineros Reales con motivo de la fiesta que estos dedicaron á su patrono San Fernando.

En Sevilla fué impreso este sermón, del cual no se encuentran ejemplares. Consta que esta obra de Blanco mereció grandes alabanzas en su tiempo, y el título de modelo de elocuencia y sabiduría en la opinion de cuantos la oyeron en los labios de su autor ó de los que contemplaron sus bellezas en la lectura.

Aun hoy viven personas que asistieron á este sermón de Blanco, y todas convienen en que fué admirado y aplaudido por doctos y por indoctos.

A las nuevas del gran ingenio y no menor ciencia de Blanco, el Príncipe de la Paz (ministro del rey Cárlos IV) deseoso de conocer á un hombre de tal valía, y de premiar sus constantes estudios, lo llamó á la corte para encargarle la direccion del colegio Peztaloziano recientemente fundado. Cuando Blanco se dedicaba con mas vigor á poner en órden este colegio, ocurrieron los sucesos del 2 de Mayo de 1808. Huyendo de los franceses se retiró á su patria, donde se dió á escribir en un periódico llamado *El Semanario Patriótico*.

Despues pasó á Cádiz; y llamado por un deber poderosísimo (que no me es permitido descubrir á los que lean la presente noticia) tomó el camino de Inglaterra.

Londres fué la ciudad escogida para su residencia, y en ella publicó otro periódico intitulado *El Español en Inglaterra*, obra prohibida en Cádiz por las Córtes de 1812.

Despues escribió otro para las Américas españolas con el título de *Las Variedades*.

En Londres abandonó Blanco la religion católica por la reformada, y desde entonces escribió en lengua inglesa muchas obras acerca de los lugares de la Biblia, en cuya interpretacion disienten la Iglesia de Roma y la Anglicana.

Los títulos de algunas de estas obras son:

*Preparatory observations on the study of religion by a Clergeman.—1817: London.*

*Second travels of an irish gentleman in search of religion.*  
—Dublin 1833.

*The laco of anti religious libely reconsidered.*—Dublin  
1834.

*Observations on heresy and orthodoxy.*—1839.

Además de estas obras, publicadas en lengua inglesa, escribió Blanco una en castellano *sobre el comercio de negros*, impresa en Londres por la Sociedad Africana.

La célebre uiversidad de Oxford, á la fama de la sabiduría de Blanco, no dudó en hacerlo uno de sus miembros y colocarlo in *magistrorum album per diploma*, alto honor no concedido hasta entonces á persona alguna natural de otros reinos.

El poeta y erudito español don Alberto Lista, amigo de Blanco desde la juventud y compañero en la Academia Sevillana de Buenas Letras, deseoso de verlo y estrecharlo en sus brazos, partió desde Madrid á Oxford en Octubre de 1831.

En este tiempo el arzobispo protestante de Dublin llamó á Blanco para que ocupase cerca de su persona un lugar preferente. Pero el erudito sevillano no estuvo mucho en la capital de Irlanda, pues se desavino con aquel prelado.

En 1835 pasó á Liverpool en donde determinó fijar su residencia. En este puerto se dedicó de nuevo á los estudios teológicos; mas su salud quebrantada con la mucha edad y constantes trabajos, lo redujo al extremo de quedar baldado enteramente.

Su cérebro no se alteró en manera alguna, de forma que Blanco hallaba consolacion de sus tristezas y enfermedad en la lectura.

Entonces los recuerdos de su patria se avivaron en su entendimiento, y le pusieron la pluma en la mano para escribir en su idioma, así prosa como versos.

Puedo ofrecer á la curiosidad pública tres composiciones inéditas, escritas por Blanco poco tiempo antes de su muerte. Son los acentos de un sabio, proferidos en la edad de 65 años y en vísperas de bajar á la tumba.

**A UNA SEÑORA**  
que le habia pedido unos versos.

---

**SONETO.**

Cual tañedor de armónico instrumento  
Que, deseando complacer, lo mira ;  
Hiere al azar sus cuerdas y suspira,  
Incierto, temeroso y descontento ;

Si escucha un conocido tierno acento  
Anhelante despierta, en torno gira  
Los arrasados ojos, y respira  
Poseido de un nuevo y alto aliento :

Tal si viviese en mi la pura llama°  
Y el don de la divina poesía,  
Pudiera yo cantar á tu mandado ;

Mas el poeta humilde que te ama  
Teme tocar, ¡oh Mariana mia!  
Un laud que la edad ha destemplado.

*Liverpool Enero 27 de 1840.*

## LA VOLUNTARIEDAD Y EL DESEO RESIGNADO.

---

¡Qué rápido torrente,  
 Qué proceloso mar de agitaciones,  
 Pasa de gente en gente  
 Dentro de los humanos corazones!  
 Quién que verlo pudiera  
 Furioso, desfrenado, ilimitable  
 En el mundo creyera  
 Que hubiese nada fijo, nada estable.  
 Mas se enfurece en vano  
 Contra la roca inmoble del destino  
 Que con certera mano  
 Supo contraponerle el Ser divino.  
 Sus! reyes de la tierra,  
 El oro poderoso y el acero  
 Acumulad, que encierra  
 En su oculto tesoro el orbe entero.  
 Llamad de sus hogares,  
 Cuantos cultivan el fecundo suelo  
 Y mueran á millares,  
 O suplicando ó maldiciendo al cielo.  
 Truene el estrepitoso  
 Cañon por tierra y mar; alze el trofeo  
 Su ceño sanguinoso  
 Desde el indio Himalaya al Pirineo.  
 Silvando cual serpientes  
 Engendradas del mar vuelen las naves  
 Que de hálitos ardientes  
 Animadas, superan á las aves (1).

---

(1) Los barcos de vapor.

Ne las arredre el viento,  
Ni del mar las corrientes escondidas  
Y á este nuevo elemento  
Cuantas fuerzas se opongan sean rendidas.  
Parezca que entredicho  
Ha puesto á la razon la fuerza ciega  
Y que contra el capricho  
Toda la raza humana en vano biega.  
Bien pronto la tormenta  
Que suscitó el querer de un hombre vano,  
Creciendo lo amedrenta,  
Y paraliza su atrevida mano.  
No así el que sometido  
A la suprema voluntad, procura  
El bien apetecido  
Sin enojado ardor y sin presura.  
¡Deseo silencioso  
Fuera del corazon nunca espresado!  
Tú eres mas poderoso  
Que el que aparece de violencia armado.  
Cual incienso suave  
Tú subes invisible al sacro Trono  
Sin que tus alas grave  
La necia terquedad ni el ciego encono.  
Del silencioso ruego  
Por el querer divino limitado  
No perturba el sosiego  
Ni temor del azar, ni horror del hado.

*Liverpool Enero 38 de 1840.*



*Poder del recuerdo de mi amigo Lita,*

*escrito en medio de un gran dolor y abatimiento,*

*la mañana del 2 de Febrero de 1840 en Liverpool.*

---

**SONETO.**

¿Qué resta al infeliz que acongojado  
En alma y cuerpo, ni una sola hora  
Espera de descanso ó de mejora,  
Cual malhechor á un poste aherrojado?

Por el dolor y la endebles atado  
Me ofrece en vano su arrebol la Aurora,  
El sol en vano el ancho mundo dora:  
Tal yazgo inmoble, en vida sepultado.

¡Infeliz! qué hago aquí? ¿Por qué no sigo  
Del sepulcro una voz que dice: «Abierta  
Tienes la cárcel en que gimes: vente.»

Por qué pregunto? Porque un tierno amigo  
En imagen vivisima, á la puerta  
Se alza, y llorando dice. No: detente.

---

La autenticidad de estas composiciones es indudable. Están copiadas literalmente de los borradores originales que el mismo autor remitió á su amigo don Alberto Lista, y que este señor entregó á la familia de Blanco, como la única que tenia derecho á poseerlos. Aun hoy existen en poder de ella estas y otras preciosas memorias de aquel sabio sevillano.

Tales copias me han sido facilitadas, á ruegos de mi amigo el erudito don José María de Alava, por don José María Blanco y Olloqui, persona muy apreciable, y sobrino del célebre Blanco.

No vivió mucho tiempo este ingenioso español, pues acrecentándose la dolencia, se retiró á una hacienda de campo (Greenbach) donde murió en la mañana del día 20 de Mayo de 1841. Fué enterrado en Liverpool en la capilla Renshaw-Street.

En 1845 por John Ehapman se publicó en Londres *The life of the Reverend Joseph Blanco White written by himself with portions of his correspondence.*

---

DON JUAN CALDERON, que se dice profesor de literatura española en Londres, nació el año de 1791 en Villafranca, de los Caballeros, Priorato de San Juan en la Mancha. Desde tierna edad vivió en Alcázar de San Juan con sus padres, hasta que entró en el convento de la órden de San Francisco de la misma villa teniendo quince años. Después de estudiar filosofia, cayó su espíritu en una gran incredulidad. En esto sobrevino la guerra de Napoleon y tuvo que tomar las armas en defensa de su patria por no haber recibido aun órdenes religiosas. Pero terminada la campaña se vió obligado á tornar á su convento, donde recibió el titulo de sacerdote y el de catedrático en filosofia. La incredulidad de Calderon en materias religiosas era entonces completa.

En 1820, cuando se proclamó de nuevo la constitucion de Cádiz, fué mandado por el gobierno que todos

los catedráticos de filosofía instruyesen á sus discípulos en aquel código. Cumplió Calderon con esta orden tan celosamente, no solo en su cátedra, sino tambien en la parroquia de Alcázar de San Juan, cuyo cura por hacer este trabajo de mala gana, no tuvo inconveniente en cederlo al padre franciscano, que se vió tachado de *liberal*, y por tanto señalado para ser perseguido luego que cambiase la forma del gobierno.

Cuando los salvajes europeos, ayudados por sus compañeros los de la *Santa Alianza*, destruyeron la libertad española en 1823, huyó Calderon á Francia y tomó asilo en Bayona. En esta ciudad visitó un templo de protestes, *de cuyas doctrinas admitia toda la parte negativa*. Es decir, que era protestante en todo lo que los protestantes niegan, pero no era protestante en todo lo que los protestantes creen. Sin embargo, en Bayona se convirtió al cristianismo, aceptando solo el puro y simple Evangelio, sin admitir decretales de papas ni decisiones de concilios.

En 1829, pasó á Londres, donde predicó á algunos españoles perseguidos las doctrinas de la reforma en un templo que le cedia todos los domingos cierto ministro protestante. Disminuyóse el número de sus oyentes, pues muchos, temerosos de caer á su vuelta á España en la nota de *herejes*, determinaron no acudir á las pláticas de Calderon. Algunos pocos persistieron en oirlas, hasta que en 1830 pasaron casi todos los liberales á Francia, y mas tarde el eclesiástico protestante.

Todos fueron recibiendo permiso para volver á España; pero como la Iglesia nunca concede ni ha concedido amnistías, Calderon vió partir á sus compañeros sin tener esperanzas de ver el sol de su querida patria.

Durante la regencia de Espartero se lograron los deseos de Calderon. Volvió á España y estuvo cerca de tres años en Madrid, sin ser de nadie perseguido.

Despues huyó de nuevo á Burdeos, y de Burdeos pasó á Londres.

En esta ciudad publica ahora un periódico con el título de *El Catolicismo neto* (The Pure Catholicisme), donde defiende en lengua española sus doctrinas religiosas.

Don Juan Calderon, persona de gran ingenio y muy erudito en ciencias divinas y humanas, escribe en correcto lenguaje castellano y en buen estilo.

---

DON JOSÉ MUÑOZ DE SOTOMAYOR, protestante español ya difunto, escribió varias obras. Entre ellas está una que se intitula: *Perspectiva real del Cristianismo práctico, ó sistema del Cristianismo de los mundanos en la clase alta y mediana de este país, parangonado y contrapuesto al verdadero Cristianismo, por Guillermo Wilherforce, Esc. Miembro del Parlamento británico. Traducido del inglés al español, por el Rev. José Muñoz de Sotomayor, Pbro. de la Iglesia Anglicana, Dr. en Teología y socio de varias Academias de Europa. Londres, 1827.*

---

DON LORENZO LUCENA, nació en Aguilar de la Frontera, por los años de 1806. En el colegio de San Pelagio de Córdoba fué educado, y en él sirvió la cátedra de teología por espacio de ocho años, desempeñando en los tres últimos los cargos interinos de vice-rector, presidente y secretario. En las vacaciones de 1835 pasó a Madrid con el fin de solicitar del duque de Medinaceli la capellanía del convento de religiosas de Ntra. Sra. de la Coronada en su patria.

Desairado en sus deseos, hizo en Madrid dimision de su cargo ante el obispo de Córdoba, protector del colegio: la cual no fué aceptada. Enamorado de su prima y paisana doña Micaela Castilla, determinó entonces ausentarse de España; y con el propósito de ocultar su verdadero camino, sacó pasaporte para Madrid; y en una noche de Enero de agua y ventisca huyó de Córdoba en compañía de su amada y de un contrabandista. Llegó felizmente á Gibraltar, en donde se casó con su prima. De Gibraltar

pasó á Londres, cuya sociedad bíblica le encomendó la revision y enmienda de los Testamentos antiguo y nuevo, traducidos por el Sr. Torres Amat.

En premio de su trabajo fué enviado Lucena á Gibraltar como ministro de una pequeña congregacion española protestante: cargo que desempeñó hasta el 4 de Octubre de 1849.

En esta fecha volvió á Londres, donde aceptó el empleo de la mision española, unida entre otras, al colegio teológico de Birkenhead.

Lucena ha escrito é impreso varios tratados religiosos. Entre ellos están *El buen Centurion*, *Marta y Maria*, y *Los dos fogosos discipulos*. Estos librillos son traducidos de las *Contemplaciones de Hall*.

FIN DE LA OBRA.

# INDICE.

---

PRÓLOGO, página 7.

PINTURA DEL VERDADERO CARÁCTER RELIGIOSO DE LOS ESPAÑOLES EN EL SIGLO XVI. Error en la manera de juzgar los antiguos tiempos. Sátiras y censuras contra el clero. Opiniones de Hita. Lopez de Ayala. Fr. Joan de Padilla. Torres Naharro. Osuna. Leon. Villalon. Refranes castellanos. Bernal Diaz de Lugo. Fray Antonio de Aranda. Prohibicion de la Biblia en lengua vulgar. El Dr. Antonio de Porras. Version anónima de los proverbios de Salomon. Parafrasis inédita del Miserere, hecha en octava rima por Benito Arias Montano. Ginés de Sepúlveda habla en favor de los luteranos. El Mtro. Ciruelo habla contra las supersticiones. Fr. Alfonso de Virués se queja de la Inquisicion y defiende la libertad del pensamiento. Fadrique Furio Ceriol se muestra parcial de la tolerancia religiosa. El Dr. Ginés de Sepúlveda manifiesta su deseo de que los reyes no muevan guerras contra protestantes, pág. 13.

LIBRO I ... Introduccion. Ruina de las ciencias en Europa y su restauracion. Lutero. Protestantismo en España. Opiniones de Yllescas y de Valera. Odio del Papa Clemente VII contra Carlos V. D. Hugo de Moncada entra en Roma con el ejército imperial. El Papa firma capitulaciones. Borbon no acepta el tratado de don Hugo y marcha con su ejército sobre Roma. Asalta la ciudad y es herido de muerte. Saco de Roma. El Papa es preso. Los soldados españoles le cantan coplas insolentes. Firma el Papa conciertos y sale libre de Sant Angel. Juan de Valdés, protestante español: su vida y escritos. Alfonso de Valdés. Rodrigo de Valero. El Dr. Juan Gil (vulgo Egidio). Francisco de Enzinas. Francisco de San Roman. El Dr. Juan de Enzinas. El Dr. Juan Diaz. Guerra de Felipe II con

- Paulo IV. Carta del duque de Alba al mismo Papa. Paz de Felipe con Paulo. El de Alba pide en Roma perdón al Pontífice. Dicho notable del duque, pág. 73.
- LIBRO II. ....** Retrato político del rey Felipe II. El Dr. Juan Pérez de Pineda. Carlos V manda desde Yuste castigar á los protestantes. Odio del pueblo contra los jesuitas. Descripción de un auto de Fe. Doña Leonor de Vibero. El Dr. Agustín Cazalla. Francisco Vibero Cazalla. Doña Beatriz de Vibero. Alfonso Pérez. D. Cristóbal de Ocampo, y otros protestantes. El Bachiller Herrezuelo y doña Leonor de Cisneros. Don Pedro Sarmiento de Rojas. Don Luis de Rojas. Doña Mencía de Figueroa, y otros no menos notables. Don Juan de Ulloa Pereyra. Predica Melchor Cano en Valladolid contra los luteranos. Vuelve Felipe II á España desde Inglaterra. Asiste á un auto de Fe en Valladolid y jura defender el Santo Oficio. Don Carlos de Seso ó de Sesse. Fr. Domingo de Rojas. Pedro de Cazalla y otros protestantes. Paralelo entre Felipe II y Neron. Incendio en Valladolid comparado con el que aconteció en Roma en tiempos de Neron, antes de perseguir este emperador á los cristianos. Padron de ignominia erigido en Valladolid, pág. 133.
- LIBRO III. ...** Vida de Fr. Bartolomé de Carranza, arzobispo de Toledo. Fué protestante contra la comun opinion que hoy existe. Otro paralelo entre Neron y Felipe II. Pintura del estado de opresion en que vivian los españoles en el reinado de este tirano, pág. 191.
- LIBRO IV. ...** Origen de la intolerancia religiosa en España. Reyes Católicos. Torquemada. Cisneros. Protestantes en Sevilla. Julian Hernandez. Fugitivos en tierras extrañas, entre ellos Francisco de Enzinas. Delaciones en Sevilla. El Dr. Constantino Ponce de la Fuente. Constantina y Cazalla, pueblos iguales en el nombre á los caudillos del protestantismo en España. Don Juan Ponce de Leon. El Dr. Cristóbal de Losada. Isabel de Baena. El Licenciado Juan Gonzalez. Fernando de San Juan. Garci Arias (el Maestro Blanco). Monjes de San Isidro del Campo. Doña María de Bohorques. Doña Francisca de Chaves. Inquisidores lascivos. Epístola consolatoria de Juan Pérez. Casiodoro de Reyna. Cipriano de Valera (el hereje español). Reinaldo Gonzalez de Montes. Tomás Carrascon. Padre católico que delata á sus hijas al Santo Oficio, y que busca la leña para quemarlas. Opresion

de los españoles. Ridícula cólera de Felipe II contra el embajador inglés. Su espulsion de Madrid, pág. 243.

**LIBRO V. ...** Vida y elogio del principe don Cárlos. Cárlos fué protestante. No estaba loco, ni tomaba nieve en su prision por estravagancia, sino por medicina. Motivos que hay para sospechar que murió de órden de su padre, pág. 319.

**LIBRO VI. ...** Paralelo entre Tiberio y Felipe II. Destruccion de España, así en la ciencia como en la riqueza. La política de Felipe II ocasiona á nuestra patria males á millones. Los frailes atraen á sí las haciendas. Predican contra las virtudes y el amor patrio. Escelencia de Juliano el apóstata comparado con Felipe II. No hay derecho en los fanáticos para alabar á Felipe II y maldecir á Neron y Domiciano : su política era la misma. Conclusion, pág. 387.

**APÉNDICE 1.º** ¿Fueron hermanos Juan y Alfonso de Valdés? Pág. 429.

**2.º** ¿Ha existido Cornelia Bororquia? Pág. 433.

**3.º** Libros prohibidos por el Santo Oficio, pág. 435.

**4.º** Breve noticia de algunos protestantes españoles del siglo XVIII, pág. 447.

**5.º** Breve noticia de algunos contemporáneos, pág. 449.



# EXÁMEN FILOSOFICO

SOBRE

LAS PRINCIPALES CAUSAS DE LA DECADENCIA

DE ESPAÑA,

POR ADOLFO DE CASTRO.

---

*Cara patria, carior libertas.*

---

Cádiz : 1852.



IMPRESA DE D. FRANCISCO PANTOJA, CALLE DEL LAUREL,  
NUMERO 129.



**AL Sr. D. JOAQUIN RIQUELME,**

*Catedrático de geometría de la Escuela  
industrial, individuo de la Academia  
Provincial de Bellas Artes de Cádiz  
etc. etc.*

En prenda de amistad

**El Autor.**



## PRÓLOGO.

*Dos caballeros ingleses, sumamente aficionados á las cosas de España, me indicaron lo útil que podría ser una obra donde se encerrase, fundado en documentos auténticos, un juicio verdadero de las causas que arruinaron en poco mas de un siglo el poderío de los españoles, así en Europa como en América. Alentado yo por los consejos de estos señores, y por el buen acogimiento que ha recibido en Inglaterra mi HISTORIA DE LOS PROTESTANTES ESPAÑOLES en la elegante traduccion de mi amigo Mr. Tomas Parker, determiné escribir el presente librito.*

*Sin embargo, la empresa era muy difícil en una nacion como España, pues aquí los mas de los archivos no tienen de públicos sino solo el nombre. En otras partes los que se dedican á la historia ó á las ciencias políticas hallan facilidad en la adquisicion de documentos, pero en España todo es obstáculos, porque hay archivero que imagina que de la publicacion de un papel del siglo XVI, que contenga algun secreto de estado, han de nacer mil peligros. Que existan hombres de tales preocupaciones parecerá increíble á los que no hayan tratado de estudiar la historia en nuestros archivos.*

*Felizmente he podido adquirir apuntes de curiosos documentos inéditos en la Biblioteca Nacional, uno de los pocos establecimientos de esta especie que en España facilitan á la curiosidad del erudito el conocimiento de los tesoros que poseen. Con ellos y los que he debido á la fineza de algunos amigos, he formado la base de mi trabajo.*

*Doy tanta importancia á los documentos inéditos, porque en ellos únicamente puede hallarse la verdad de los sucesos*

(vi)

*de España. Los antiguos historiadores, pagados por los monarcas, escribían á gusto de los que oprimían á nuestra patria, de manera que alteraron y confundieron todo.*

*Por lo que resulta de los papeles MSS. en nuestros archivos, se puede decir que, para que la historia de España sea verdadera, se necesita escribirla casi al revés de como hasta ahora se ha escrito.*

*Conozco que la mayor parte de los autores tiene miedo de manifestar con franqueza su juicio sobre los hechos, por no ir contra la corriente del vulgo, fácil á admitir los engaños, y tenaz en desechar las falsas opiniones. Por eso la historia ha adelantado tan poco entre nosotros, lo mismo que las demás ciencias.*

*Muchos historiadores extranjeros, al juzgar las cosas de España, con todo de no tener á la vista los documentos de nuestros archivos, han hablado con mas exactitud que los nacionales. En aquellos la fuerza del raciocinio ha adivinado lo que estos, por temor del desagrado público ó por no defender contra sus propios intereses la causa de la libertad, han entregado al silencio. Creyendo refutar los juicios de los estraños han escrito bastante los españoles, pero con estériles esfuerzos. Sus voces rara vez han pasado los Pirineos, en tanto que las ajenas han resonado por los ámbitos del mundo. Esta diferencia existe entre dirigir sus pensamientos á la humanidad y entre lisongear el amor propio de la ignorancia por un falso patriotismo.*

*No es amar la patria bendecir los yerros y aun los crímenes de los antecesores, sino anticiparse á los extranjeros en execrarlos. ¿De qué sirve que unos cuantos millones de hombres llamen glorias á las infamias, si la humanidad entera en todos los siglos les dá su propio nombre?*

*Siempre nos hemos dejado conducir del vicio de llamar perfecta á España y de calificar de malos españoles á los que para la felicidad pública han querido probar que tal perfeccion no existía ni existe, sin advertir que los malos españoles son los que por ceguedad de entendimiento no han reconocido como glorias las glorias indisputables, sino las imaginadas.*

*Si nuestros eruditos, reducidos por lo general al estudio de los antiguos libros españoles, examinasen con igual ahinco los frutos de la razon en los demás países de Europa, se-*

(vii)

*guramente no contribuirían á acrecentar los errores del vulgo, ya en la parte política, ya en la literaria.*

*Yo que conozco tales defectos ignoro si habré podido evitarlos en esta obra; mas para no caer en el extremo contrario he procurado que las proposiciones que pongo en el texto, no vayan desautorizadas, sino con un documento justificativo al pie, donde se acredite mi deseo de inquirir la verdad, único norte de los historiadores que amen el bien público y anhelan que sus tareas sean útiles á la patria.*

*Y si todavía algunos osaren decir que soy mal español por que no hago causa comun con malos españoles por medio de alabanzas, les responderé con estas breves palabras:*

**CARA PATRIA, CARIOR LIBERTAS.**







## CAPITULO I.

**U**ANDO los árabes invadieron á España, rindióse Toledo tras de un largo asedio, poniendo entre los capítulos de la concordia uno en que se ofrecia á los cristianos dejarlos vivir en la religion de sus mayores, y permitirles el culto público. Aquellos conquistadores, sábios y caballeros, cumplieron fielmente su promesa; y en tanto que Toledo se mantuvo por los moros, los cristianos que moraban en esta ciudad vivieron en su ley, sin que la violencia los obligase á seguir el Koran de Mahoma.

Por los varios sucesos del mundo, Toledo árabe se vió constreñida á abrir las puertas de su alcázar á las legiones victoriosas de don Alonso VI de Castilla; y este, al ajustar los tratados de la rendicion, ofreció que la mezquita mayor seria de los moros para practicar la religion mahometana. Pero no pasó mucho tiempo sin que la codicia del clero rompiese el sagrado de las capitulaciones. El arzobispo de Toledo, de acuerdo con la Reyna, que como débil muger se dejaba fácilmente gobernar de quienes le ofrecian el reyno de los cielos en cambio de una vileza, aprovechó una ausencia de don Alonso VI, y con el estruendo de las armas se apoderó de la mezquita, convirtiéndola en iglesia catedral, y santificándola con el perjurio. (1)

---

(1) *Historias del Arzobispo don Rodrigo y don Lucas de Tuy.—Crónica general de don Alonso el sabio.*

Esta violacion de un tratado, hecha por un arzobispo, consentida por una Reyna, y mas tarde respetada por un soberano, dió á entender al vulgo que la lealtad y la fé no deberian guardarse con los de religion diversa.

Creció con tan inicuo ejemplo la intolerancia. Ya no se contentaban los cristianos con vencer á los moros por medio de las armas, sino que haciendo un infame uso de la victoria, los compelian á convertirse á la fé de Cristo. Como la violencia acompañaba á las aguas del bautismo, fácilmente los nuevos cristianos volvian los ojos á su religion, perdida al propio tiempo que su patria.

Para castigar á los que preferian vivir en la ley de Mahoma, introdujo Fernando III por sujestiones de su mujer la francesa doña Juana, el uso de quemar á los llamados herejes. Hasta aquella edad las leyes de España (1) disponian que el hereje fuese solamente amonestado y corregido, y en caso de pertinacia espulsado por medio de anatemas.

El clero logró astutamente convertir en guerra de religion lo que solo tuvo origen en el deseo de recuperar los españoles la tierra de sus padres, usurpada por un poderoso ejército extranjero. De este modo los eclesiásticos comenzaron á enriquecerse con los mas preciados despojos de las batallas y de las presas de ciudades, ofrecidos á los templos en accion de gracias, por los fanáticos vencedores.

La próspera fortuna siguió en este tiempo el bando de la opresion como hace casi siempre. No satisfecha la codicia del clero con los bienes de los moros vencidos, se propuso alterar los ánimos de la plebe contra los judios que moraban en Castilla consentidos por las leyes y ricos con sus trabajos y grangerías.

El arcediano de Ecija (1390 y 1391) dirijió en Sevilla sus predicaciones contra el pueblo judáico, incitando á los cristianos á destruirlo en servicio de la fé por medio del hierro y de las llamas. Otros eclesiásticos que vivian en ciudades importantes de España, respondieron á la voz del arcediano de Ecija, y principiaron á tumultuar á los plebeyos contra los miseros judios. Sevilla, Córdoba y Toledo fueron ensan-

---

(1) *El fuero juzgo.*

grentadas por los cristianos, sacrificando en aras de su piedad las vidas de los hebreos, y en los altares de la avaricia los bienes de fortuna que estos hombres atesoraban. *Todo fue codicia de robar mas que devocion segun el cronista Pero Lopez de Ayala. (1)*

El Papa, á pedimento del rey de Castilla, mandó al arcediano de Ecija y demás predicadores sus secuaces que no alterasen el pueblo con sus discursos, y que de ningun modo pidiesen el esterminio de los judios por medio de crímenes y desolaciones.

Pero el orgulloso arcediano despreció el mandamiento del Papa: persistió en sus predicaciones, y hasta osó decir delante del pueblo que el romano pontífice no tenia autoridad para prohibir á los sacerdotes que hablasen contra los enemigos del nombre de Cristo. (2)

Desde este tiempo el arcediano de Ecija sirvió de modelo á los monarcas y eclesiásticos de España para esceder en intolerancia religiosa á todas las naciones. Quisieron desde luego ser mas católicos que el Papa.

En tanto que la intolerancia ejercitaba sus rigores en Castilla, no permanecia ociosa en los reinos de Aragon y Valencia y en el principado de Cataluña. San-Vicente Ferrer, fraile de la órden de predicadores, se dedicó á la conversion de los judios por medio de discursos. Pero los frutos de su empresa fueron reducidísimos. Entonces la plebe indignada apeló á la violencia, y con trájicos ejemplos llenó de pavor las almas de los judios, arrastrándolos al bautismo por el deseo de conservar las vidas y las haciendas.

Tal dicen los autores católicos que de este caso escriben. (3)

Los judios cuentan que San-Vicente Ferrer amotinando

---

(1) *Crónica del Rey Enrique III.*

(2) *M. S. S. de la Biblioteca Nacional.*

(3) *«No pudo Fray Vicente convertir sino muy pocos dellos. E las gentes con despecho, metiéronlos en Castilla á espada, é mataron muchos..... Entonces veníanse ellos mismos á baptizar..... é despues de baptizados se iban algunos á Portugal é á otros reynos á ser judios.—Bernaldez.—Historia de los Reyes Católicos M. S.*

buen número de gente, salió con ella tras sí por las ciudades con un crucifijo en las manos llamando á los hebreos para que se tornasen cristianos. Y como estos no hiciesen caso de sus predicaciones, fueron todos acometidos y unos muertos, y otros maltratados por los secuaces del fraile en muchas de las ciudades de Aragon, Valencia, Mallorca y Cataluña. (1)

Esta intolerancia que empezó á ensangrentarse en los moriscos y en los judíos, quiso estender su dominio sobre los cristianos, y lanzó los primeros rayos de sus iras para manifestar la prepotencia con que nacia, contra las personas de uno de los mas ilustres grandes de Castilla, y de uno de sus monarcas.

Don Enrique de Aragon, marques de Villena, hombre dado á todo género de ciencias, dejó en su muerte muchos libros escritos de su mano; y como el vulgo diese en decir que eran todos de nigromancia, el rey don Juan II mandó á don Lope de Barrientos, obispo de Cuenca, que sin examen prévio los redujese á cenizas. Este varon, que encarecia la cristiandad del monarca por tal orden, llevó las obras del sábio marques de Villena al convento de los Dominicos de Madrid, y en pocos instantes arrebató á la posteridad los trabajos de un hombre superior á su siglo. (2)

A don Juan II, rey fanático, sucedió en el trono de Castilla Enrique IV, monarca de gran entendimiento, aunque de condicion inconstante, y mas amigo de regir los ánimos por la dulzura que por la violencia. Creo que las verdaderas causas de los motines y desórdenes que hubo en su reinado y contra su persona están calladas por los antiguos historiadores, y escondidas á la luz de la filosofia de los tiempos modernos. Pero hay tales rastros y señales en las

---

(1) *Consolação as tribulacoens de Israel, composto por Samuel Usque.—Ferrara 5313 (1553).*

(2) Barrientos decia en uno de sus libros dirigiéndose á don Juan II: «Tú como rey cristianísimo mandaste á mi tu siervo y hechura que lo quemase á vuelta de otros muchos..... En lo qual.... pareció y parece la devocion que tu señoría siempre ovo á la religion cristiana.» Trae este pasage Fernan Nuñez en sus notas á Juan de Mena.

memorias de su siglo, que el fiel y desapasionado historiador puede mostrar al mundo los motivos que tumultuaron al clero, y á la mayor parte de la nobleza y plebe contra Enrique IV.

Este rey quizá era tan materialista como Federico el grande de Prusia. En su palacio mismo, y al rededor de su persona habia multitud de caballeros que seguian las opiniones de Plinio acerca de la mortalidad del alma. Estos tales estaban muy favorecidos por el monarca, segun se prueba de documentos auténticos. (1)

Los moros y los judios experimentaban en la corte de Enrique una tolerancia religiosa, llamada crimen imperdonable por el clero fanático (2). Indistintamente solian andar los de una y otra religion en tierras de cristianos, sin recibir persecuciones de la autoridad régia. (3)

Enrique IV mandó prender por ciertos desacatos á los arzobispos de Santiago y Sevilla, y les secuestró sus bienes y rentas. La clerecía se armó de indignacion contra el monarca y puso entredichos y cesacion *á divinis* en todos sus reinos y señorios. Pero Enrique miró con desprecio los anatemas lanzados contra su persona; y queriendo que el culto católico no estuviese suspenso para sus súbditos cristianos, mandó quebrantar los entredichos, especialmente en Toledo, Córdoba y Sevilla, en donde los eclesiásticos andaban mas bravos y soberbios. Y para atajar los fieros del

---

(1) *Marina*, en su Teoría de las cortes, pone (Tomo III) una peticion de los procuradores al rey Enrique IV, donde se decia: «Señaladamente es muy notorio haber personas en vuestro palacio, é cerca de vuestra persona, infieles enemigos de nuestra santa fé católica, é otros, aunque cristianos por nombre, muy sospechosos en la fé, que creen é afirman que otro mundo no hay, sino nacer y morir como bestias &c.»

(2) «De la grand familiaridad que V. A. tiene con los moros que en su guarda trae, vuestros súbditos é naturales están muy escandalizados.»—Peticiones á Enrique IV. Documentos de los señores Baranda y Salvá.

(3) Véanse las coplas de Minjo Revulgo con el conanto de Pulgar.

clero, hizo prender á muchos canónigos y dignidades de las iglesias de Sevilla, Córdoba y Toledo, y llevólos á su corte. (1)

Antes y despues de tales hechos, el rey no queria recibir, ni en realidad recibia, los sacramentos de la penitencia y comunión, segun manda la iglesia á los católicos. (2)

Irritados los eclesiásticos por la incredulidad del monarca y por la tolerancia religiosa con que no solo consentia en sus dominios á los moros y á los judios, sino que tambien los honraba, encendieron la tea de la discordia en estos reynos, y conjuraron contra Enrique IV á muchos nobles turbulentos, y á otros caballeros amigos de novedades donde conseguir mas riquezas.

El rey quiso sagazmente contener los primeros ímpetus de los rebeldes; pero los eclesiásticos convencidos de que Enrique en nada habia de satisfacerlos, incitaron luego el furor de los caballeros sus parciales, y aun el de la plebe, diciendo que la princesa doña Juana, hija al parecer del monarca, no era tal, sino de su privado don Beltran de la Cueva.

Proclamaron la impotencia del rey, y ayudados de los señores descontentos y de la plebe conmovida por los rebeldes, declararon en los campos de Avila á Enrique IV indigno de la corona, y en estatus lo despojaron de la dignidad real, alzando pendones por su hermano don Alonso.

Así como en la quema de los libros del marques de Villena hallaba la humanidad un presagio de la suerte que el clero disponia al raciocinio español, en la ceremonia de

---

(1) *Al referir estos sucesos como en queja á Enrique IV algunos obispos y caballeros, le decian:—«Todo es en muy gran cargo de vuestra anima, é mengua de vuestra persona real, é en gran oprobio é vilipendio de la Santa madre iglesia.»—Baranda y Salvá.—Documentos.*

(2) *Los obispos, arzobispos, caballeros y señores de España exigieron á Enrique IV que confesase y recibiese comunión á lo menos una vez en el año «para evitar la pena que es que el que no confiesa una vez en el año é comulga el día de Pascua, en tanto que viviere debe ser alcanzado de la iglesia, é si moriere debe carecer de la eclesiastica sepultura.»—Baranda y Salvá.—Documentos.*

degradar en estatus al rey Enrique IV, se vió el modelo que mas tarde los inquisidores siguieron al ejecutar los autos de fé.

El primer delito, de que se acusó públicamente á Enrique para despojarle del cetro y de la corona, fué el de heresia, por no haberse confesado en cuarenta años. (1)

Murió el pretense rey don Alonso en temprana edad; pero los fanáticos no depusieron las armas, antes bien, acordaron colocar por medio de ellas en el trono á doña Isabel, hermana del monarca. Como esta Señora juntaba á su ambicion un ingenio claro y una astucia extraordinaria, no quiso aventurar el logro de sus deseos á los varios sucesos de una guerra en vida de su hermano, y se contentó con que este la declarase heredera del trono de Castilla.

Enrique, tratando de evitar mas derramamiento de sangre en sus reynos, pareció ceder á todo, é hizo la declaracion que solicitaban los rebeldes con la violencia. Mas poco durable es una paz, comprada por un engaño y á despecho del amor de padre. Aunque el rey habia consentido en que heredase Isabel la corona, jamás declaró de un modo terminante que doña Juana no era su hija. Llevado del amor natural á su sangre, anuló el acuerdo celebrado con los rebeldes, consiguió del Papa Paulo 2.<sup>o</sup> la relajacion del juramento hecho por sus súbditos, y mandó tener por su sucesora en el trono de Castilla á la princesa doña Juana. La corte de Roma siguió en todo el bando de don Enrique por los grandes tesoros que este rey tenia, ó por las grandes dádivas que de él alcanzaba. (2)

Cuando mas diligencia ponia Enrique IV para conseguir la paz de sus reynos, y dejar á su hija doña Juana en la

---

(1) *Fray Pedro de Rozas en su Repertorio de algunos actos y cosas singulares que en estos reynos de Castilla acaecieron, Códice G. 5, Biblioteca Nacional, dice. — «Vinieron al rey don Enrique diciendo como era ereje, é que en quarenta años no se fallava averse confesado dos veces, &c.*

(2) *Crónica de Enrique Cuarto que escribió Alonso de Palencia. — Memorial de diversas hazañas, ordenado por Mosen Diego de Valera. — M. S. S. de la Biblioteca de mi amigo don Pascual de Gayangos.*

quieta posesion de la corona, vióse acometido de una repentina y desconocida enfermedad que en breves instantes le arrebató la existencia. En la hora de su agonía varios eclesiásticos positaron en que se confesase y recibiese la comunión; pero á sus súplicas é importunaciones negóse constantemente el rey; y aun volvió los ojos á otra parte, en señal de desprecio, luego que los clérigos le pusieron enfrente de su lecho un altar para encenderle en devocion el ánimo. (1)

Muerto Enrique IV comenzó una guerra civil en Castilla. Isabel y su esposo don Fernando de Aragon, ayudados por casi toda la clerecia y por mucha parte de la nobleza y de la plebe, se coronaron reyes.

Doña Juana impetró el socorro del monarca portugues, su tio, en tanto que dirigia á las ciudades y villas del reyno una carta en que manifestaba los delitos de Isabel, ejecutados para poseer el trono, y las causas que inhabilitaban á esta Señora para la herencia que pretendia.

La manifestacion de doña Juana declaraba que su padre don Enrique, con deseo de aquietar sus estados, admitió por su sucesora á doña Isabel, con juramento solemne que esta le hizo de vivir á su lado y casarse con la persona que su hermano quisiese (2): acusaba á Isabel de haber violado su promesa, huyendo de morar en palacio y desposándose con el principe de Aragon sin permiso de Enrique IV, por lo cual habia incurrido en la pérdida de los bienes que debiera heredar, segun las leyes de Castilla, y sin dispensacion apostólica por ser pariente cercana de su esposo: le hacia tambien el cargo de haber envenenado al rey, de ha-

---

(1) Véanse la crónica de Palencia y el memorial de Valera.—M. S. S. citados en la anterior nota.

(2) Este rarísimo documento inédito p'tra en el Código G. 5, de la Biblioteca Nacional.—«La infanta doña Isabel.... con grande atrevimiento en grande ofensa é menosprecio de la persona real del dicho rey mi señor, se quiso de fecho intitular por reyna destos dichos mis reynos.»—Mas adelante hablando de la oferta de vivir Isabel con su hermano y casarse á su gusto, añade:—«De lo cual todo fizo juramento é voto d la casa Santa de Gerusalen solennemente.»

berse enseñoreado de sus tesoros, y brocados, y paños, y de haber llevado hasta tal punto la codicia, que no quiso dar ninguno de estos para adornar la sepultura de su víctima, por lo cual su entierro se verificó sin pompa (1). Le echaba en rostro que había ofrecido premios á quienes le entregasen su persona, sin duda para encerrarla perpetuamente, ó quizá para arrebatárle la vida; (2) y por último pedía á las ciudades y villas que rogasen á los príncipes doña Isabel y Fernando que de acuerdo con ella se convocasen Cortes, para que el reyno diese la declaración de quién era la heredera legítima, con lo cual se evitarían los horrores de la guerra. (3)

Pero Isabel y su esposo desecharon las pretensiones de

---

(1) *En la citada carta M. S. se lee acerca de los reyes católicos.—«Por codicia desordenada de reinar acordaron.... de le facer dar, é fueron dadas yerbas é ponzoña de que despues fallasció.... Todo esto está averiguado é sabido de tales personas, físicos, é por tales violentas presunciones que hacen entera probanza, é se mostrard mas abiertamente quando convenga.»—Mas adelante se lee:—«Nunca dieron ni consintieron dar para las honras de su enterramiento é sepultura, lo que para cualquiera pobre caballero de su reyno se diera.»*

(2) *«Aun desto no contenta la dicha reyna de Sicilia, trabajó é procuró por muchas é diversas maneras de me aver é llevar á su poder para me tener presa é encarcelada perpetuamente; é por aventura para me facer matar, ofreciendo muy grandes dddivas é partidos para que yo le fuese entregada..... Por donde podreis bien conocer cual aya sido siempre la intencion é soberbia de la dicha.... contra mí....»—M. S. citado.*

(3) *Todas las cldusulas de los documentos de la princesa doña Juana, manifiestan su deseo de la paz. Vednse las palabras siguientes de su citada carta. «Luego por los tres estados destos dichos mis reynos, é por personas escogidas dellos de buena fama é conciencia que sean sin sospecha se vea é libre é determine por justicia á quien estos dichos mis reynos pertenecen; porque se escusen todos rigores é rompimientos de guerra.*

doña Juana, temerosos sin duda, de que el reino, junto en Córtes, declarase que esta señora debía ceñir á sus sienes la corona como verdadera soberana de Castilla. No quisieron guardar las leyes, ni someterse á su imperio. Por medio de la sedicion Isabel adquirió sus derechos: por medio de las armas los sustentó con la ayuda del ignorante vulgo que siempre seguia entonces el bando de los tiranos.

El monarca portugués, vencido de los ruegos de algunos caballeros castellanos, del deseo de defender la justicia, y de conquistar á su sobrina doña Juana el trono de su padre, entró con poderosa hueste en Castilla, ganó varias ciudades, y con el favor de los parciales de la verdad, mantuvo viva la guerra por espacio de tres años.

Al fin ajustó paces con Isabel, en las cuales se obligaba esta á casar en edad oportuna á doña Juana, con el principe heredero que tuviese en su matrimonio con don Fernando. Doña Juana tan grande en generosidad cuan grande era Isabel en ambicion y talento, no quiso por mas tiempo que la discordia alumbrase con su roja tea el territorio castellano. Apesar de tener de su bando á muchos caballeros, resueltos á morir en defensa de sus derechos al trono, y apesar de que el monarca portugués deseaba todavía no deponer las armas, esgrimidas en sustentacion de la verdad y de la justicia, despreció un cetro y una corona que habria de recibir salpicadas con las lágrimas y la sangre de sus súbditos, retiróse al silencio del claustro y por espacio de algun tiempo cubrió su cabeza con el velo de monja. Conoció que la maldad siempre se pone de parte de la injusticia, y dejó que de una vez la injusticia acabase de obtener el triunfo que al fin habrian de conquistar los malos.

La reina Isabel, como señora de gran entendimiento, luego que vió en paz á Castilla procuró ocupar los ánimos de los nobles turbulentos en guerras con los moros, reducidos entonces al dominio del reino de Granada. Conocia que el poder real estaba por tierra, que los grandes y caballeros que depusieron en Avila á Enrique IV, se creian con la facultad de poner y de quitar cetros, púrpuras y coronas. Lo que era de su agrado cuando estaba en el número de los rebeldes, le inspiraba grandes temores al hallarse en el caso de que los antiguos conjurados quisiesen derribar su violento señorío.

Con el nombre de guerra de religion, guió sus huestes contra los moros; y asistida del esfuerzo de una heroína, consiguió divertir los ánimos de los nobles ambiciosos y aumentar el territorio castellano.

En tanto los frailes y clérigos se lamentaban de que los nuevos cristianos, de aquellos violentamente convertidos por el temor, se volviesen á la antigua ley mosaica ó á la de Mahoma; y pedían con grandes instancias á Isabel que para castigar á los que abandonaban la fé, se estableciese el tribunal del Santo Oficio.

El rey Fernando y su esposa dejarónse persuadir de las quejas del clero; y especialmente Isabel, si hemos de creer el testimonio de los judíos contemporáneos, que como víctimas de la crueldad de uno y otro soberano, eran mas imparciales en atribuir el gran delito político del establecimiento de la inquisición, que los autores modernos y cristianos, idolatras ciegos del buen nombre de la reyna. (1)

El clero y la corona con el castigo de los que se volvían á la religion de sus padres, hallaban una manera legal de enseñorearse de sus riquezas por medio de las confiscaciones (2). La plebe hasta aquel tiempo solia alborotarse, de cuando en cuando con el celo de la fé de Cristo, y asaltar las casas de los conversos para mal herirlos y robarlos. Asi en el reinado de Enrique IV regó con sangre

---

(1) *Samuel Usque en su citado libro de Consolação as tribulaçoens de Israel, dice:—«Achando os enemigos de minha prosperidade aparelho em el rey é muito mas a reinha dona Isabel de os perseguir &c.»—Sin embargo de esto, los autores cristianos de este siglo por congeturas, y solo por congeturas, creen que la reyna no queria la inquisición, sino su marido solamente.*

(2) *Pulgar en su crónica dice, hablando de los conversos, que «sus bienes y heredamientos fueron tomados y aplicados al fisco del rey é de la reyna.»—Recuérdese lo que dice Plinio en el panegírico de Trajano:—«El fisco nunca tiene mala causa sino bajo un buen príncipe.»—Y lo que previene Tácito sobre que el príncipe no aplique á sí los bienes de los condenados, por que no dé materia para que se crea que por codicia persiguió á inocentes.*

do judíos, recientemente convertidos á la fé, las calles de Córdoba, de Jaén y otras ciudades de Andalucía, logrando en el retiro de sus casas con la impunidad de los delitos, la posesion de las riquezas hurtadas (1). Estos ejemplos incitaron la codicia eclesiástica y real; y de acuerdo el altar y el trono en refrenar los ímpetus de la plebe en daño de los recién convertidos, quisieron que las sediciones de las calles y plazas tuviesen aparatos legales; que las muertes de los que odiaban una religion recibida por la violencia, y en cuyo nombre se castigaba por haberla recibido, fuesen hechas por los verdugos, y que los bienes que se repartian los alborotadores, pasasen á enriquecer el fisco y las arcas de las iglesias.

Raras veces la sedicion deja de ser sediciosa cuando alcanza el poderío. Fernando é Isabel jamás respetaron las leyes de España que se oponian á sus propósitos. Por eso no consultaron á las Córtes para el establecimiento de la Inquisicion, temerosos de que en ellas no levantase su voz la humanidad contra la tiranía de las conciencias. La nacion española no fundó por sí misma tan execrable tribunal: los reyes y los eclesiásticos fueron sus autores, en contradiccion de muchos pueblos que lo resistieron á mano armada.

Comenzó la Inquisicion á cebarse en los míseros conversos, sirviéndose de las llamas, de los tormentos, de la confiscacion de los bienes y de las infamias de los linajes. En Sevilla los furores de los jueces escudieron los límites de la inhumanidad, sin dejar con el terror lábios para la queja ó para la consolacion de los perseguidos.

Solamente una voz sonó en España en defensa de las víctimas del clero y de los frailes. El cardenal arzobispo de Sevilla don Pedro Gonzalez de Mendoza, deseoso de

---

(1) *Alonso de Palencia (Crónica M. S. de Enrique IV) y Valera en su Memorial M. S., dicen:—«Don Alonso de Aguilar..... mudó el propósito, dando lugar á que ninguno de los conversos fuesen defendidos mas fuesen robados..... Se hizo robo general y los que pudieron huir por los campos..... si eran vistos de los labradores, luego eran robados y muertos.»*

saber qué opinaba acerca de aquellas sangrientas ejecuciones Hernando del Pulgar, varon de esclarecido ingénio y de excelente doctrina, y cuyas obras houran mucho la historia literaria de España, le escribió una carta. Pulgar, luchando entre la compasion con que veia aquellos estragos, y el temor de incurrir en el odio de los inquisidores, no se atrevió al principio á dar la respuesta; pero al fin, vencido de las instancias del secretario del arzobispo y de otras personas, dirigió al cardenal la siguiente epístola:

«Ilustre y reverendísimo Señor: la de vuesa señoría resciví; y vuestro secretario me escribió, y otros algunos me han dicho que espera vuestra señoría lo que tengo de escribir acerca de las cosas que fratan en el Andalucía. Ciertamente, señor, dias ha muchos que en el ánimo tengo escrito y aun con ruin tinta, la necedad tan ciega, y la ceguedad tan necia de aquella gente, que veia bien que habia de dar el fruto que toda necedad suele dar de sí (1). Tambien me parece señor que la reina, nuestra señora, hace lo que debe: como reina cristianísima es obligada de lo hacer, y no debe mas á Dios de lo mandar..... (2). Por sus ministros va todo el fuego; porque como vuestra señoría sabe, una forma se ha de tener con los pocos relapsos y otra con los muchos. En los pocos bien asienta la punicion, y tanto cuanto bien está en los pocos, tanto es peligroso y aun difícil en los muchos, con los cuales dice San-Agustin que se ha de haber el juez, como se ha nuestro Señor con cada uno de nosotros: el cual aunque nos conoce..... esperando nuestra reduccion, nos apiada..... Traelo en una epístola que escribe al emperador Marciano (3) sobre el relapso de los donatistas, amo-

---

(1) *Alude al poco recato con que los conversos se tornaban al judaismo.*

(2) *Palabras para no atraer descubiertamente sobre la reina Isabel las quejas terribles del modo de proceder los inquisidores. Pulgar era cronista de los reyes Católicos, de manera que se veia obligado á guardar ciertos respetos á sus patronos.*

(3) *No hay tal Marciano. San-Agustin escribió sobre*

nestándole que los perdone..... cá de otra manera no habria leña que bastase.

«Yo creo, Señor, que allí (en Andalucía) hay algunos que pecan de malos: y otros y los mas porque se ván tras aquellos malos, y se irian tras otros buenos si los hubiese. Pero como los *viejos* sean allí tan malos cristianos, los *nuevos* son tan buenos judios. Sin duda, Señor, creo que mozas doncellas de diez á veinte años hay en el Andalucía diez mil niños que desde que nacieron, nunca de sus casas salieron, ni oyeron, ni supieron otra doctrina sino la que vieron hacer á sus padres de sus puertas adentro. Quemar todos estos seria cosa crudelísima y aun difícil de hacer, porque se ausentarian con desesperacion á lugares donde no se esperase de ellos correccion jamás, lo cual seria gran peligro de los ministros y gran pecado tambien. Sé cierto que hay algunos que huyen mas de la enemiga de los jueces que del miedo de sus conciencias.

«No digo, Señor, esto en favor de los malos, mas en remedio de los enmendados, el cual me pareceria, Señor, poner en aquella tierra personas notables, y con algunos de ellos, de su misma nacion, que con ejemplo de vida, y con palabras de doctrina, redujesen á los unos y enmendasen á los otros poco á poco, como se ha hecho en el reino y aun fuera de él. Todo lo otro á mi ver es obstinar y no enmendar en gran peligro de las ánimas, tambien de los corregidos, como de los corregidores. Buenos son por cierto Diego de Merlo y el doctor de Medina (1). Pero yo sé bien que no harán ellos tan buenos cristianos con su fuego, como hicieron los obispos don Paulo y don Alonso con su agua (2). Y no sin causa, porque á estos escogió

---

*este asunto á Bonifacio, proconsul de Africa, y luego á Donato, que tambien tuvo el mismo cargo.*

(1) Merlo, asistente de Sevilla y comisionado por los reyes para establecer la inquisicion.

(2) Don Pablo de Santa Maria, obispo de Burgos, despues de su conversion al cristianismo bautizó á muchos judios (siglo XIV) y Alonso de Cartagena, obispo tambien de Burgos (siglo XV) y converso hizo otro tanto. A estos alude Pulgar.

Dios nuestro redentor Cristo para aquello, y á estos otros escogió el Licericiado nuestro canciller para esto otro.» (1)

Este documento prueba que en medio del triunfo que iba consiguiendo en España la tiranía real y eclesiástica, no faltaba quien levantara la voz en defensa de los derechos de la conciencia, inicuamente rasgados en nombre de un Dios de misericordias.

Pulgar, á la vista de tantos crímenes espantosos, habló en unos pasajes de su carta con el recato que la opresión permitía, y en otros con un valor, digno de haber conseguido entonces mas imitadores para felicidad de la nación española. Pero ¿qué imitadores podría hallar este ilustre sabio, cuando él mismo tuvo que disculparse de haber escrito tal documento, luego que se vió manchado con la nota de hereje? (2)

Algunos grandes y caballeros se pusieron en armas en diversas ciudades con el propósito de impedir el establecimiento del Santo Oficio; pero la mayor parte de la plebe ó los dejó abandonados en la empresa, ó dirigida por los satelites del fanatismo, contribuyó á vencer el denuesto de los que amaban la libertad de sus conciencias.

La nobleza al fin se convirtió, después de vencida, en adúladora de la tiranía. La plebe insensata ayudando ciegamente á los opresores, y cubriéndose de cadenas, obligó á los que al defender sus derechos, defendían también los de los plebeyos, á buscar en la adulación la seguridad de sus vidas, el perpétuo dominio de sus riquezas y la conservación de sus dignidades.

---

(1) Mariana dió noticia de esta carta en su *Historia de España*. Llorente en su *Memoria sobre la opinion de España acerca de la Inquisicion*, dice que este documento no ha llegado á nuestros dias. Pero se engañó; pues existe M. S. en la Biblioteca Nacional. Códice F. 153. Yo he sacado de ella el traslado que vá en el cuerpo de la presente historia.

(2) Entre sus cartas impresas hay una en que dice á uno de sus reprobos:—«No es maravilla que su Alteza haya errado en la comision que hizo, pensando que cometia bien, y ellos en los procesos pensando que no se informaban mal: aunque yo no dije ni afirmo cosa ninguna de estas.»

Así como los nobles romanos, descendientes de los Camilos, de los Escipiones, de los Metelos, de los Fabricios y de los Brutos, perdida la virtud antigua, se convirtieron en aduladores del Imperio, en siervos de los secretos gustos de los Césares nefandos, y á imitacion de estos, en secuaces de todo género de vicios, los grandes y caballeros de España abandonaron los altos ejemplos de los que habian conquistado la independendencia de su patria contra los guerreros mahometanos; y siguiendo los caprichos y las crueldades de la tiranía, trocaron la espada en la vara de familiares del Santo Oficio, la defensa de la justicia en persecucion de herejes y judios, y las manos que empuñaban la lanza para amparo de la inocencia y flaqueza mugeril, en instrumentos con que se aprisionaba y reducía á cenizas á damas y á doncellas infelices. Casi siempre la ignorancia del vulgo ha seguido el bando de los tiranos. Los déspotas en sus luchas con los amadores de la libertad civil y religiosa tienen en su pró los ánimos tímidos ó indecisos, y los hombres que han nacido para la servidumbre.





## CAPITULO II.



ESPUES de largos combates conquistaron Fernando é Isabel la ciudad de Granada, última fortaleza en que tremolaba el estandarte de la media luna.

Como todas las victorias de los tiranos, aunque sean alcanzadas contra enemigos extranjeros, se convierten en desdichas para los pueblos que gimen bajo su yugo, los reyes católicos, ciegos con el triunfo de sus armas en la guerra con el moro, creyeron que nada debía contener ya las fuerzas de sus voluntades.

Las leyes eran para ellos los mayores contrarios en la empresa de constituir el despotismo; pero el orgullo por una parte, y los consejos de los teólogos por otra, consiguieron del ánimo de una muger devota y ansiosa de tener en su mano el absoluto dominio, la violacion de los mas respetables fueros, el quebrantamiento de las palabras reales, y el desprecio de toda razon y de todo derecho.

Poco tiempo despues de la conquista de Granada publicaron los reyes un edicto, previniendo que en el término de cierto plazo saliesen de España para siempre los judíos que no se bautizasen, vedándoles llevar consigo oro, plata y piedras preciosas.

Los instigadores y consejeros de esta determinacion fueron Fray Tomás de Torquemada, Inquisidor general, y don

Pedro Gonzalez de Mendoza, arzobispo de Sevilla. (1)

Las conciencias de Fernando é Isabel, al cometer este delito politico, debieron quedar muy tranquilas con el parecer de estos dos teólogos.

Las leyes de España desde remotos siglos, permitian á los judios su permanencia y el libre culto de la religion mosaica; y el reyno junto en Córtes en la ciudad de Toledo el año de 1480, habia dispuesto que asi los hebreos como los mahometanos, viviesen en barrios separados de los que guardaban la fé de Cristo, y que en ellos labrasen las sinagogas y mezquitas.

Como era una ofensa de las leyes y del reino el bárbaro edicto que abolia la libertad de conciencia de los judios, y el derecho de morar en España, no quisieron los monarcas oir el parecer de las Córtes, en la persuasion de que habia de ser contrario. Y aunque por una ley se ordenaba á los soberanos que en los casos grandes y árduos juntasen el reino en Córtes, para proceder en ellos con su consejo y deliberacion (2), Fernando é Isabel, resueltos á hollar todo cuanto se levantaba contra su tiranía, sin escuchar á la nacion española, se hicieron señores de sus de-

---

(1) *En la Crónica del Cardenal don Pedro Gonzalez de Mendoza, por el Dr. Salazar (Toledo 1625) se dice:—«Consideraron juntamente que no se habia sacado hasta entonces tanto fruto de la institucion del Santo Oficio, como se habian prometido, de que estaban muy bien informados del Inquisidor general, por cuyo consejo y á perpétua instancia y persuasion del cardenal, se determinaron á echar de todos sus reynos los judios &c.»*

(2) *Por una ley sancionada y publicada en Medina del Campo en 1328, y en Madrid 1329, se prevenia «por que en los hechos árduos de nuestros reynos es necesario el consejo de nuestros súbditos naturales, especialmente de los Procuradores de las nuestras cibdades y villas y lugares de los nuestros reynos, por ende ordenamos y mandamos que sobre los tales hechos grandes y árduos se hayan de juntar Córtes, y se haga consejo de los tres estados de nuestros reynos, segun lo hicieron los reyes nuestros progenitores.»—Ley II. Título VII. Libro VI de la Recopilacion.*

seos, affligieron á la humanidad, y osaron ultrajar á sus súbditos.

Aunque los reyes Católicos erigieron en justicia su conveniencia y su ansia de acrecentar á despecho del mundo entero su señorío, no entraron las armas á vengar las leyes. El pueblo vió tranquilamente abjurar la religion de Moysés á muchos por la violencia, y salir de España á ciento setenta mil. La tiranía se ejercitaba contra los de religion diversa, de forma que el ultraje de las leyes era indiferente para unos hombres que tenian por maestros á los Torquemadas.

Muchos judios habian ayudado durante la guerra con grandes sumas de dinero á Isabel, en los dias en que esta señora se hallaba falta de todo lo necesario para mantener sus ejércitos. A no ser por los hebreos hubiera tenido que abandonar la empresa de conquistar á Granada, si no queria ver á sus soldados perecer al rigor del hambre. Pero los tiranos tienen por injurias los beneficios, cuando ya no necesitan de ellos. La recompensa de los judios que socorrieron á Isabel fué el edicto de espulsion, y la pérdida de casi todos sus bienes.

El Papa acogió en Roma á muchos de los hebreos fugitivos, y les permitió morar con sus hermanos en los estados pontificios. Al propio tiempo dió á Fernando é Isabel el titulo de *reyes católicos*, sin duda por haber querido ser mas *católicos* que los mismos Papas en la manera de proceder con el pueblo judaico.

Esta paga recibieron los monarcas por la despoblacion de España, y por el deshonor que causaron á la doctrina del Evangelio en toda Europa y aun en Asia y Africa, con las justas quejas de los judios, perseguidos y robados en nombre de una religion de paz y de misericordia. Los que violan las leyes, sin que el castigo vaya detras de la injuria, caminan de crimen en crimen politico, desnudos ya de temor y de vergüenza.

Conseguida fácil victoria de los judios, determinaron los reyes católicos que no hubiese en España persona alguna que en las cosas de fé no pensasen como ellos. Orgullosos con sus conquistas, imaginaron que el ser conquistadores les daba, ademas de la facultad de regir las ciudades y sus moradores, la de posesionarse de las conciencias de los nuevos

súbditos. Pocos ejemplos de una locura tal ofrece la historia.

La república y el imperio de Roma se hicieron grandes, por que jamás obligaron á los vencidos á creer en la religion de los vencedores. Sabian conquistar y mantener en paz lo conquistado.

Los moros de Granada al rendirse á Fernando é Isabel, lograron que estos en las capitulaciones les concediesen la libertad de culto, y la solemne promesa de que ningun mahometano seria constreñido á abrazar la religion de Cristo (1). Ademas, temerosos de que los reyes quisiesen castigar á los muchos españoles renegados que con ellos vivian, consiguieron tambien que en las mismas capitulaciones se ofreciese que ninguno de los cristianos convertidos al mahometismo, ni sus hijos y descendientes, serian molestados. (2)

Juraron los reyes católicos cumplir los capítulos de la rendicion (3); pero ¿qué capítulos y qué juramentos habian de guardar los que estaban acostumbrados á que su voluntad fuese superior á las leyes?

Un fraile franciscano que luego subió á arzobispo de Toledo, y á cardenal, Fray Francisco Ximenez de Cisneros, hombre de entendimiento grande, y dedicado al servicio de

---

(1) *«Que sus Altezas y sus sucesores para siempre jamás dejdran vivir..... d todo el comun, chicos y grandes, en su ley, y no les consentirán quitar sus mezquitas &c.»*  
= *«Que ningun moro ni mora serán apremiados d ser cristianos contra su voluntad.»*—Marmol.—*Historia del Rebellion del reyno de Granada.*

(2) *«Que no se permitirá que ninguna persona maltrate de obra ni de palabra d los cristianos ó cristianas que antes de estas capitulaciones se hovieren vuelto moros; y que si algun moro tuviere alguna renegada por mujer, no será apremiada d ser cristiana contra su voluntad..... y lo mismo se entenderá con los niños y niñas nacidos de cristiana y moro.»*—Marmol.—*Historia citada.*

(3) *«Os prometemos y juramos por nuestra palabra real, que podrá cada uno de vosotros salir d labrar sus heredades..... y os mandaremos dejar en vuestra ley &c.»*—Marmol.—*Historia citada.*

la tiranía para el logro de sus ambiciones (1) y para daño de España, persuadió á Fernando é Isabel que no estaban obligados á dejar que los que abandonaron la religion de Cristo viviesen en la ley de Mahoma, y por tanto que estos, y sus descendientes que nacieron moros, eran hijos de la iglesia, y que la iglesia los podia reclamar como suyos.

Como los tiranos solo necesitan una pequeña sombra de disculpa para romper leyes, para quebrantar juramentos, y para constituir sobre las ruinas de la razon el imperio de su absoluta voluntad, rindiéronse fácilmente los dos monarcas á los consejos de Cisneros. Sin duda este fraile, en cambio de semejantes delitos, les anunció la gloria eterna por el servicio que crearian hecho á Dios, y las alabanzas de las futuras gentes, como si estuviese en manos de los déspotas detener el curso de los siglos y perpetuar la esclavitud del pensamiento.

Cisneros, con poderes reales, llegó á Granada, y comenzó á inquietar á los que vivian en la ley de Mahoma, despues de haberse apartado del cristianismo. Al ver una violacion tan infame de los tratados y de los juramentos, tomaron las armas no solo los que renegaron, sino tambien gran cantidad de moriscos, para oponerse á la ejecucion de una iniquidad tan manifiesta.

Fueron juzgados estos como sediciosos, quando los sediciosos eran tan solo los soberanos, y los ministros que se

---

(1) *En la Biblioteca Nacional hay en el códice M. 145, una sátira contra Fernando el Católico y sus consejeros, disfrazada con la alegoría de un pastor, de unos lobos, de unos mastines y de un ganado. En ella se dice al márgen de los siguientes versos, que estos aluden al cardenal Cisneros.*

*Traes un lobo rapaz  
en hábito de cordero,  
que en sen de poner en paz  
nos muerde mas de ligero.  
En la cueva dó yacia  
raices crudas comia,  
y despues se entró bamiendo,  
y en tu ato está mordiendo  
los mastines cada dia.*

atrevisan á violar la fé de unas capitulaciones. Un pueblo que se levanta á defender sus fueros y preeminencias, no sigue el camino de la sedicion porque defiende la causa de las leyes, despedazadas por la insolente cólera y sangrienta audacia de la tiranía.

No se alteró Cisneros al presenciar el denuedo de los moriscos: antes bien, convirtió la irritación de los ánimos en provecho de los reyes católicos. Dió á entender á estos que pues los moriscos habian quebrantado la capitulación rebelándose, ya no estaban obligados los cristianos á guardarle ninguna de las estipulaciones.

Fernando é Isabel mandaron que renegados y antiguos moros, recibiesen desde luego las aguas del bautismo, olvidando que los primeros rebeldes y los quebrantadores de los conciertos fueron ellos.

Tenian poder para con las armas calificar las acciones de los vencidos, y las calificaron en provecho propio, segun creian; pero en los efectos solo para triunfo momentáneo de su vanidad y para origen de muchos desastres que sobrevinieron á España.

Mas de un siglo de inquietudes y guerras, siguieron á la ejecucion de las órdenes de los reyes católicos, y á la política de Cisneros. (1)

Isabel no era señora de sí, apesar de su gran entendimiento; pues su fanatismo tocaba en los límites de la locura. Se llenaba de dolor su conciencia por haber asistido á una fiesta de toros, y presenciado la mortandad de animales (2); y dejaba que ardiesen en las hogueras los judios y los moros.

Un poeta de aquel tiempo, con el celo del bien público, tuvo necesidad de aconsejarle que sirviese á Dios no con ayunos ni disciplinas, ni abandonando los colchones para dormir en el suelo, ni vistiendo cilicios, sino castigando *sin mezcla de crueldad* á los delinquentes; que dejase el rezar las horas canónicas para las que vivian en los monasterios, y que por rejar bien los pueblos pospusiese las

---

(1) *Marmol: obra citada.*—Don Diego Hurtado de Mendoza: *Guerra de Granada.*

(2) *Clemencin.*—*Elogio de Isabel la Católica.*

oraciones, pues la cuenta que habria de dar á Dios como reyna, no sería de rezos ni de disciplinas, sino de las justicias ó injusticias que cometió cuando tuvo en sus manos el gobierno. (1)

Como sucede siempre, los súbditos imitaron los defectos de sus soberanos, y especialmente el clero. Convencidos de que Isabel amaba mucho la devocion y las personas devotas, los eclesiásticos con deseo de ganar su gracia comenzaron á fingir en la esterioridad de las acciones sino todos la virtud, al menos mayores virtudes. La hipocresia ocupó el lugar de la verdad, asi como á la religion se habia sobrepuesto el fanatismo. (2)

(1) *En el Cancionero general copilado por Hernando del Castillo (Toledo 1520).—En el mismo (Toledo 1527): y en el Cancionero de Anvers (1575) hay una obrita intitulada Regimiento de Príncipes, donde su autor Gomez Manrique dice d Isabel la Católica, que procurase servir d Dios*

<i>No con muchas devociones</i>	<i>no se mezcle crueldad</i>
<i>ayunos ni disciplinas,</i>	<i>con la tal ejecucion.</i>
<i>con estremas devociones</i>	<i>El rezar de los Salterios</i>
<i>saliendo de los colchones</i>	<i>y el dezir de las horas</i>
<i>d dormir en las espinas.</i>	<i>dejad d las rezadoras</i>
<i>No que vistades silicio,</i>	<i>que están en los monasterios.</i>
<i>ni hagades abstinencia.</i>	<i>.....</i>
<i>.....</i>	<i>Cd no vos demandardn</i>
<i>Al mayor de los mayores</i>	<i>cuenta de lo que rezais:</i>
<i>con sacrificios plazibles</i>	<i>si no vos disciplináis,</i>
<i>la sangre de los nocibles</i>	<i>no vos lo preguntardn.</i>
<i>cruelles y robadores.</i>	<i>De justicia si hicistes</i>
<i>Esto le sacrificad</i>	<i>despojada de pasion,</i>
<i>con gran deliberacion;</i>	<i>si los culpados punistes....</i>
<i>pero, Señora, guardad</i>	<i>desto será la cuestion.</i>

(2) *Lucio Marineo Siculo en su libro de las cosas memorables de España (1539) dice:—«Lo cual fué causa que muchos de los que hablaban poco y tenian los cabellos mas cortos que las cejas, comenzaron d traer los ojos bajos, mirando la tierra, y andar con mas gravedad y hacer mejor vida, simulando por ventura algunos mas la virtud que ejercitándola.»*

La libertad de conciencia peroció á manos de los reyes católicos, y la libertad civil fué herida de muerte por estos mismos soberanos. Conocieron que España necesitaba de paz y de orden; y para que gozase de una cosa y de otra, el desórden que antes existia en la nobleza y la plebe ejercitándose en las calles y plazas públicas por medio de las armas, pasó al palacio. Para que la revolucion no alterase el estado, fueron revolucionarios los monarcas. Si antes la voluntad de muchos rebeldes, vejaba las leyes y conseguia victoria de su rey, ahora la voluntad de uno solo era superior á los fueros y á los súbditos.

Tres órdenes militares habia en Castilla, las cuales formaban el ejército nacional: sus caudillos eran tres maestres. Para debilitar las fuerzas de los nobles, unieron los reyes católicos á la corona los maestrazgos de Alcántara, Calatrava y Santiago. Fortalecieron su jurisdiccion perpetuando los correjidores en las ciudades y villas, multiplicaron los tribunales de justicia, y estendieron la autoridad real hasta donde alcanzó el poder de su despotismo, no hasta donde ambicionaban sus deseos.

El nombre de la nobleza siempre ha sido odioso á los pueblos, mientras que los monarcas que en contradiccion de las leyes han pretendido adquirir dominio absoluto, han hallado en los nobles, no solo enemigos de la tiranía, sino tambien celosos defensores de los derechos de la plebe. Nobles fueron los que obligaron á Juan sin Tierra a firmar la carta magna, origen de las libertades inglesas: nobles los que en Flandes se opusieron á la tiranía inquisitorial de España: nobles los que fundaron la república de Holanda, prefiriendo vestir el hábito de mendigos ó de perecer en los campos de batalla á vivir en el lujo y la opulencia, pero en la esclavitud del pensamiento: nobles en fin los que en Aragon osaron contrastar con infeliz suceso el poder de Felipe II, armados en sustentacion de las preeminencias de aquel antiguo reino.

La nobleza española en la edad media no se oponia á las libertades de los pueblos, como creen aquellos que juzgan los hechos de nuestra antigua historia, segun los de la vecina nacion francesa. Aun en los tiempos de estar mas poderoso el feudalismo en España, tenian los vasallos derecho de unirse y reunirse en juntas llamadas *behetrías*,

y de comun consentimiento, si no podian tolerar el yugo de su señor, de ponerse bajo el dominio de otro que les guardase mas razon y mas justicia en su manera de gobierno.

En Aragon los nobles por los plebeyos y los plebeyos por los nobles gozaban de grandes inmunidades y franquezas. Las Cortes de aquel reino se componian de la nobleza, del clero y del estado llano. Todos tenian voz y voto para defender sus intereses y formar la legislacion de su patria. El gobierno aragonés era una mezcla de monárquico, aristocrático y democrático. Ninguno de este reino, ya fuera noble, ya plebeyo, estaba sujeto á la ley de sufrir en los tribunales la dura prueba del tormento. Y si en poder de los jueces del rey padecia agravio, hallaba el remedio de sus desdichas en el fuero de la manifestacion, por el cual el *Justicia mayor* avocaba á si la causa, y el reo ofendido conseguia en cárcel menos rigurosa, el cumplimiento de las leyes y la benignidad de un magistrado sin pasion y soberbia.

De este modo la plebe tenia en Aragon casi tantos derechos políticos como los nobles; pues estos veian en la fiel observancia y en la adquisicion de fueros así para unos como para otros, el bien de su patria y la mas firme defensa contra el orgullo de la tiranía que constantemente suele amenazar á los pueblos libres.

Los nobles mas poderosos en riquezas obtenian en Castilla el título de señores: los menos ricos en bienes de fortuna el de caballeros. Aquellos se asemejaban á los patricios romanos: estos á los del orden ecuestre.

Bien puede decirse que los antiguos caballeros españoles por su gran número y por sus circunstancias, componian lo que hoy se llama clase media. En las conquistas de ciudades ganadas á los moros, los reyes solian dar cartas por las cuales los pobladores alcanzaban títulos de caballeros. Cuando tomó á Sevilla Fernando III, hizo nobles á los vecinos del barrio que por sus franquezas y libertades se llamó de francos.

Cada comunidad, cada ayuntamiento, cada concejo gozaban grandes derechos, de forma que los moradores de las ciudades, villas y aldeas no podian ser gravados con mas tributos que con aquellos ya reconocidos por las cartas de poblacion, verdaderos contratos entre el monarca y sus súbditos.

Desde los tiempos de don Alonso X desearon los soberanos amenguar en Castilla las patrias libertades, encubiertos con la falsa razon de igualar las leyes.

La tiranía desalada por destruir para siempre el poderío con que se defendían los pueblos, comenzó en don Juan II á corromper el cargo de procuradores en Cortes, elegidos por los concejos. Hizo venales los regimientos de las ciudades, entregándolos al que mas dinero ofrecia por ellos, y convirtiendo á Castilla en pública almoneda de los oficios mas importantes. Y para mayor insolencia, se atrevió á reservar á la corona el nombramiento de los procuradores, siempre que se tuviese por oportuno, con lo cual quedaba facultado el monarca para constituirse en dueño de los que habian de representar el pueblo.

La nobleza se opuso siempre, por via de las armas, al triunfo del despotismo. Por espacio de algunos siglos humilló la arrogancia de los monarcas, y en muchas ocasiones se manifestó amadora del bien y libertad de los pueblos. (1)

Los reyes católicos, alhagando las pasiones del vulgo, que suele estar mal con los que valen mucho por su saber ó por sus riquezas, comenzaron á derribar poco á poco la potencia de los nobles y de los caballeros de Castilla. La plebe no advirtió que la tiranía caminaba á igualar á los grandes y á los pequeños, para que ninguno fuese poderoso á contrastarla.

---

(1) *Don Alonso de Cartagena, obispo de Burgos, decia en 1444 al marques de Santillana (M. S. de la Biblioteca del Escorial):—«Non guarda la república quien desirve á su rey, nin sirve á su rey quien daña al pueblo..... que non guarda bien el cuerpo del hombre quien le fiere en la cabeza, nin le guardaria bien la cabeza quien le friese en el cuerpo, cd todos los miembros son coligados.»—El marques de Santillana en sus Proverbios decia:*

*Antepon la libertad batallosa  
á servitud vergonzosa.*

.....  
*¡O que bien murió Caton,  
si permitiese  
nuestra ley y consintiese  
tal razon.*

Así ha obrado casi siempre. La nobleza en Roma al defender sus derechos, procuraba también la libertad de los pueblos, para con el apoyo de estos combatir el despotismo de los Césares, sustentado por las cohortes pretorianas. Pero el vulgo, ciego con el engaño de ver por tierra el poderío de los nobles, ayudaba al esterminio de los amantes de la patria. Bajo el régimen de la nobleza intervenían los plebeyos en el gobierno de la república por medio de los tribunos, y de la libertad de los comicios. Bajo el yugo de los emperadores fueron abolidas estas juntas, fundamentos de los derechos populares, y usurpada la potestad tribunicia por la misma mano imperial que bendecía el vulgo.

No pasó mucho tiempo sin que la persecucion religiosa que hasta entónces no se habia ensangrentado mas que con judios y moros, començase á herir en los cristianos. Antonio de Lebrija, varon sabio y de grandes conocimientos en las lenguas orientales, quiso enmendar los yerros que de la Biblia vulgata se encontraban en algunos ejemplares de mano, por descuido de los copiantes. No bien algunos teólogos tuvieron noticia de tales trabajos, corrieron á la Inquisicion pidiendo el castigo de una persona á quien consideraban como sacrilega. El deseo de ellos, mas que reprobar las tareas de Lebrija, era desanimarlo con la persecucion para que no escribiese obras que se acercasen en cosa alguna á las materias de la fé. (1) Frecuentemente los envidiosos han perseguido á la sahiduría, culpándola de delinquir contra la religion, y affligiéndola con las penas del sacrilegio. Por eso Anaxagoras murió en el destierro con la nota de impío: por eso Sócrates rindió en Atenas la vida al impulso de un veneno.

Como la inquisicion aun no habia cobrado las suficientes fuerzas para oprimir á los cristianos, y como este era el primer paso que daba con el fin de detener los vuelos del entendimiento y mantenerlo en la esclavitud necesaria para la seguridad de la tirania, se contentó con arrebatár los manuscritos de Lebrija, y sepultarlos en las llamas.

---

(1) «*Non tam ut probaret improbaretur, quam ut auctorem d scribendi studio revocaret.*» —Antonius Nebrissa.—*Apologia.*

«¿No basta (decía este sábio) que en obsequio de la fé cautiva mi entendimiento, sino que se me ha de obligar á creer que es falso lo mismo que estoy viendo claramente? ¿Qué esclavitud es esta que me prohíbe decir lo que siento en cosas que nada tienen que ver con la piedad cristiana? Pero qué decir ¿ni aun escribir, ni pensar á mis solas entre cuatro paredes?» (1)

Así se comenzaba á perseguir en España el raciocinio, cuando la luz de la filosofía se iba esparciendo por el mundo con la ayuda del arte divino de la imprenta. Difícilmente pueden hallarse sábios en una nación donde se reputaba como delito la sabiduría.

Cuando murió la reyna Isabel, la inquisición señaló una nueva víctima en la persona del arzobispo de Granada don Hernando de Talavera, varón que fué muy favorecido de aquella señora.

Talavera á la edad de ochenta años se vió encausado por el Santo Oficio, á causa de haberse opuesto al establecimiento de este tribunal, primero en Castilla y luego en el reino de Granada. El fanatismo nunca olvida: cuando no puede ejercer la venganza, la espera de la mudanza de los tiempos.

En medio de su tribulación, el ilustre Talavera escribió al rey Fernando una elocuentísima carta, quejándose del abandono en que se veía, y de los ultrages que le preparaban sus émulos. Al propio tiempo, con dulces y sentidas razones, acusaba de la persecución al monarca, por la negligencia con que este había mirado su causa, formada con tanto escándalo.

«Por negligencia (decía) de mi rey y mi señor, de mi hijo y mi ángel el rey don Fernando; y digo por negligencia porque no puedo acabar conmigo *que por malicia*..... aunque cuantos abren la boca dicen lo contrario. Mas yo

---

(1) *«An mihi non sit satis in iis quae mihi religio credenda proponit captivae intellectum in obsequium Christi &c..... Quae malum haec servitus est..... quae te non sinat, pietate salva libere quae sentias dicere? Quid dicere? Immo nec intra parietes latitans scribere..... aut.... cogitare.—Nebrissa.—Apologia.*

mas quiero ser tenido por necio y serlo que..... creer aquello. Es verdad que la negligencia fué muy grande y tienen razon de lo imputar á gran pasion y á gran malicia.»

«No sé que satisfaccion le dá V. A. para con Dios que tanto ha sido y es en ello ofendido, y á toda la gente, que desde el menor hasta el mayor y desde el enemigo hasta el amigo todos están muy escandalizados; que es menester que V. A. haga milagros para que lo amen y lo quieran, como primero, y como yo en mi conciencia tengo que debe ser querido y amado; y como, aunque me mate, le amo y le quiero. ¡O mi rey y mi señor! perdóneos Dios, amen, que tal mancilla consentisteis poner en vuestra gloriosa reputacion..... ¡O incauto tan engañado y dannificado por malos servidores, y por mala compañía! O perezoso y así aborrecido y desamado por no tomar trabajo de ver y examinar por sí mismo todo aquello en que vá algo..... Por acá dicen que lo remedia V. A. suplicando que la Inquisicion se cometa al reverendísimo arzobispo de Toledo..... Yo he menester saberlo para purgar mi inocencia y salir al lobo al encuentro, como salió mi redemptor á los que le vinieron á le prender: de la qual tengo por principal testigo..... á vuestra real persona, *digan lo que quisieren*. Digan de vos en el cielo *lo que yo deseo que digan de vos en el suelo*; que los príncipes menester han la buena reputacion del suelo para alcanzar la gloria del cielo..... En Granada á 28 de enero de 1503 años.» (1)

La persecucion del anciano Talavera es una de las mayores manchas que cayeron sobre Fernando el Católico; y la carta del venerable Arzobispo una elocuente prueba de la energía que cabe en un hombre octogenario, cuando se conjuran contra su dignidad y su inocencia, la mentira y la envidia de los perversos. Estos que en Lebrija persiguieron la sabiduría, en Talavera intentaron castigar la virtud y el celo del bien público.

Al cabo de tres años de ultrajes, de estar infamado con

---

(1) *Estos fragmentos de una carta inédita tan notable han sido copiados del Códice CC. 96 de la Biblioteca Nacional.*

la nota de hereje, y de ver encausados á todos sus parientes y amigos, fué absuelto el arzobispo por el Papa. Poco sobrevivió á la sentencia un varon tan superior á su siglo; y al bajar á la tumba no pudo ir satisfecho con la proclamacion de su inocencia el hombre que dejaba á su patria entregada á la tiranía de sus perseguidores.

Fernando tuvo que abandonar á Castilla casi por la violencia. Su hija doña Juana, casada con el Archiduque de Austria Felipe I, subió al trono. Al volverso el rey de Aragón á sus estados recibió por todas partes pruebas del odio con que lo miraban los pueblos. Mientras tenia la fuerza, la fuerza era la respetada. Perdida esta, no veian ya en él los de Castilla mas que un tirano vil y despreciable. En muchas ciudades y villas ni aun quisieron albergarlo (1) porque la cólera de los pueblos le cerraba las puertas.

Felipe I, príncipe no acostumbrado á presenciar los horrores de España, recibió con ánimo humanitario las quejas de los que padecian bajo el yugo de los ministros del Santo Oficio, y suspendió la jurisdiccion inquisitorial al Arzobispo de Sevilla y á los del consejo de este prelado.

Este rey llevaba camino de abolir el tribunal de la fé, libertando de su feroz poderio á la nacion española; pero la muerte previno sus intentos á los pocos meses de su reinado, y en la primavera de su vida. Los adúladores de la Inquisicion atribuyeron su temprano fin á castigo del cielo (2): yo lo atribuyo mas bien á la venganza de los hombres. (3)

---

(1) Zurita, en la vida de este rey, dice que fué echado de los reinos de Castilla tan afrentosamente y tan perseguido, que en «algunos pueblos por donde él pasaba se usó de tanta descortesía y villanía que le cerraron las puertas y no le quisieron recibir en ellos.»

(2) Zurita en su libro citado dice. «Se atribuyó comunmente al juicio de Dios..... que tratándose las causas y negocios de la fé.... con tanta irreverencia..... aquel gobierno se acabase en tan breves dias.»

(3) Sancho Cota en sus Memorias de Carlos V, (M. S. que posee mi erudito amigo don Pascual de Gayangos), dice: El Emperador (Maximiliano) no estimó tanto las cosas de Castilla, en especial por que creia que habian muerto con ponzoña al rey don Felipe.»

El rey Fernando, á causa de la demencia de su hija doña Juana, volvió á Castilla como gobernador nombrado en el testamento de su esposa para un caso semejante. Su entrada en este reino fué con toda pompa, de la cual hizo partícipe á su nueva consorte Germana de Fox. Creía vengar las anteriores ofensas con obligar á los pueblos á que acatasen á esta señora (que no era reina de Castilla) con el mismo respeto y con los públicos honores que tributaban á Isabel las ciudades. (1)

Cuando un tirano recibe pruebas de que es aborrecido, imagina castigar el aborrecimiento obrando de manera que se aumente. Al estado infame de experimentar tales ultrajes, llegó una nacion en donde se habia ido poco á poco perdiendo el amor de la libertad civil. En los reinados de don Juan II y Enrique IV, tan grande era este y tan abatida la dignidad real, que la mayor parte de los castellanos discurtian acerca de una cosa y de otra, como los ingleses de los tiempos de Carlos I, ó los franceses de los de Luis XVI. (2)

(1) *Sancho Cota en sus Memorias M. S. S. citadas en la nota precedente, dice: «que la gobernacion del rey pesava á muchos en Castilla, así cavalleros y señores, como á cibdadanos é á otras gentes que decian haber fecho grandes agravios..... trayendo consigo á la reyna Germana, su muger, por los mismos lugares y con tanto triunfo como á la reyna Doña Isabel.»*

(2) *Como una prueba de la manera con que se pensaba acerca de la libertad politica y del poder real en tiempos de Enrique IV, y á principios del reinado de Isabel, léase lo que dice Fr. Pedro de Rozas en su Repertorio ya citado (M. S. Biblioteca Nacional). — «Decidme agora, reys de la tierra... amigos de la soberbia, compañeros de la cobdicia, padrastrós de la humildad, contrarios de la razon, cuya libertad es cautiverio, cuyo señorío servidumbre, cuya grandeza congoja, cuyo poder persecucion, ¿de qual buena andanza os podeis alabar? ¿De qual prosperidad presumir, quando ni el reñete vos descansa?..... ¿De qual singular excelencia vos place ser coronados? ¿De qual renombre mas digno quereis aver perfeccion, quando ni siendo mayores gobernais á vosotros,*

Para seguridad de su poderío, quiso el rey fortalecer el Santo Oficio. Nombró inquisidor general á Fr. Francisco de Cisneros, arzobispo de Toledo, varon que siempre había favorecido contra las iras de este tribunal á las personas mas ilustres, entre ellas Lebrija y Talavera. Sucedió con él lo que acontece con todos los ambiciosos. Se muestran enemigos de lo que es objeto de su ambicion; pero cuando logran conseguirlo, no vacilan en incendiar ciudades, y en teñir con sangre los campos para defensa de lo mismo que desacreditaban.

Opúsose Cisneros á que la jurisdiccion real fuese quitada á los inquisidores, y á que en las causas de fé se publicasen los nombres de los testigos, para destruir el intimo misterio de las delaciones. (1) El Santo Oficio quedó asegurado en España, pues este fraile se propuso por cuantos medios estaban en su mano aniquilar todo pensamiento de libertad civil y religiosa.

Cisneros, que de la humildad del hábito de San-Francisco, pasó á la mitra de Arzobispo de Toledo (el primado de las Españas); á la púrpura cardenalicia, y á las insignias de Inquisidor general, siguió las huellas de casi todos los que por su gran entendimiento suben á ocupar los puestos mas importantes del estado, desde la cabaña del pescador ó la choza del ganadero, ó la tienda del artesano. Orgullosos con haber conseguido lo que pocos logran, tienen en mucho la superioridad de su ánimo, y creen que los demás deben humillarse á ellos porque ignoraron el arte de subir á representar los primeros papeles en el teatro del mundo. Tales personas por sus instintos despóticos suelen ser los aliados del despotismo, cuando no pueden ejercer para sí solos el dominio absoluto de los hombres. Entre los muchos ejemplos que en confirmacion de esta verdad nos ofrece la historia, se halla el cardenal Francisco Ximenez de Cisneros.

---

*ni regis vuestros pueblos, ni siendo señores procurais libertad, ni la dais á ninguno? Baste, pues, saber de vosotros, quanto mas grandes mas sojuzgados, é quanto mas altos mas abatidos.»*

(1) Quintanilla.—*Vida del cardenal Cisneros.*

### CAPITULO III.



ERNANDO V, hallándose cerca de la muerte, imitó á los mas crueles déspotas que han existido. Tiberio en Roma, y Luis XI en Francia, acostumbrados á dominar absolutamente, imagiaron que con solo la fuerza de la voluntad podian detener la vida, cuando esta comenzaba á huir de sus cuerpos.

En un testamento que tenia ordenado, dejaba el rey católico la gobernacion á su segundo nieto el infante don Fernando, en tanto que Carlos, hijo primogénito de doña Juana la loca, y ausente en Flandes, no pisase la tierra española.

Sabido esto por Cisneros y sus parciales, desearon arrebatár al infante el gobierno, apoderándose de la conciencia de un hombre moribundo. Pero al principio hallaron un obstáculo en la resistencia del rey á creer vecina su última hora. El confesor trabajaba todo lo mas posible para ver á sus piés al monarca pidiéndole la absolucion de sus culpas; y Fernando rehusaba tener conversaciones con él, conociendo *que venia mas con fin de negociar memoriales, que entender en el descargo de su conciencia.* (1)

---

(1) *Lorenzo Galindez de Carvajal, del consejo y cámara de los reyes católicos, en su Historia de lo sucedido despues de la muerte de Don Fernando, M. S. de mi amigo el señor*

No duró mucho tiempo la pertinacia del rey, porque el vigor de su entendimiento comenzó à debilitarse luego que el cuerpo estuvo casi rendido à la muerte. Fácil es de la flaqueza de espíritu de un moribundo alcanzar lo que se quiere, y hacerle decir lo que el hombre, cuando tenia su razon en estado de pensar, nunca hubiera imaginado.

Se confesó Fernando; y de resultas de la confesion, llamó à consejo à sus relatores (1). Tratóse de que el infante era muy niño, y de que para el cargo de regir, por la ausencia de Carlos estos reynos, se necesitaba una persona práctica en los negocios. Nombró uno del consejo à Fray Francisco Ximenez de Cisneros, y el rey no solo oyó con desagrado sus palabras, sino que manifestó que no estaba conforme con dejar el gobierno al cardenal-arzobispo é Inquisidor. Mas al fin lograron los áulicos que cediese. (2)

Aunque un moribundo, por el temor de la muerte, tiene poca fuerza de voluntad, como en hora de desengaños, conoce sus yerros y los cómplices de sus delitos. El amor con que Fernando V se sirvió de Cisneros para sus tiranías, se trocó al morir en miedo de dejar el poder à quien usaba de él tan en daño de los pueblos.

---

de Gayangos, dice:—«Estando el rey en Madrigalejo le fué dado à entender que estaba muy cercano à la muerte..... No queria ver ni llamar à su confesor; puesto que algunas veces..... (este) lo procuró; pero el rey le echaba de sí diciendo que venia mas con fin de negociár memoriales, que entender en el descargo de su conciencia.»

(1) Y de la confesion resultó que mandó el rey llamar al Licenciado Zapata y al Doctor Carvajal, sus relatores &c.—Galindez de Carvajal. M. S. citado.

(2) Fué nombrado por uno del consejo que allí estaba el cardenal don Fr. Francisco Ximenez, Arzobispo de Toledo, y luego-pareció que no habia estado bien el rey en el nombramiento, y dixo de presto: Ya conoceis su condicion. Y estuvo un rato sin que ninguno replicase &c.—Galindez de Carvajal. M. S. citado.—Nótese que los historiadores que hablan de Cisneros con tantos elogios, callan este suceso que atestigua un servidor del rey católico. Así se ha escrito la historia de España.

Durante el gobierno de Cisneros siguió la fuerza y no las leyes siendo la señora de Castilla. El hombre que se opuso á que se tradujese á la lengua árábica la Biblia, para que los moros convertidos solo por la violencia á la fé de Cristo, supiesen los fundamentos de ella, queria que todos acatasen sus órdenes ciegamente, sin buscar las causas, la razon ó la justicia. (1)

Cuando pensaba Ximenez de Cisneros alguna cosa en provecho de su patria, si no la tornaba en daño de esta, por su estravagante condicion la hacia inútil en los efectos. Intentó publicar una edicion de la Biblia en varias lenguas: juntó á sábios, allegó manuscritos, y se propuso que sus tareas sirviesen de monumento de su gloria. Pero sus trabajos se encaminaron (segun se cree por los sábios de Europa) á corromper los textos hebreo y griego, para conformarlos con la vulgata. Cisneros comparó á esta, impresa en su libro enmedio de las Biblias griega y hebráica, á Jesuoristo crucificado entre dos ladrones (2). ¡Tan fanática demencia se habia apoderado de Cisneros! ¡Así discurría de su obra!

Comenzó luego á desposeer de los bienes, dados por los reyes católicos en premio de servicios á los grandes de Castilla y á muchos caballeros, con pretexto de que pertenecian

---

(1) *Cipriano de Valera en el prólogo de su edicion de la Biblia en lengua española, dice:—«..... Para que..... estos moros recién convertidos fuesen bien instruidos en la religion cristiana, el primer arzobispo de Granada..... fué de parecer que la sagrada escritura se trasladase en lengua árdbiga..... A este tan pio intento se opuso Fray Francisco Ximenez, Arzobispo de Toledo..... y así se impidió la traslacion que tanto bien hubiera hecho á aquellos pobres é ignorantes moriscos.»*

(2) *Como no quiero que, al leerse esta estravagante comparacion de Cisneros, me acusen de calumniador los fanáticos, véanse las palabras de aquel cardenal en el prólogo de la Poliglota.—«Mediam autem inter has latinam Beati Hieronymi translationem velut inter synagogam et orientalem ecclesiam posuimus: tamquam duos hinc et inde latrones medium autem Jesum hoc est romanam sive latinam ecclesiam collocantes.»*

á la corona, y que estos soberanos no les pudieron entregar mas que el usufruto. Resistiéronse los señores, y aun le demandaron los poderes que tenia para proceder tan resueltamente en caso tan árduo. Cisneros respondió señalando los cañones y las tropas que se hallaban en una plaza delante de su palacio. Su propósito era aniquilar á los que tenían el poder en la mano para oponerse al despotismo. (1)

Quiso luego armar una milicia permanente, con el fin de que el pueblo bajo ayudase á su propia opresion, aunque con las apariencias de asegurar solo el poder de los monarcas, para que estos no fuesen oprimidos de la nobleza. Mas sus propósitos quedaron sin efecto. Los mismos pueblos se tumultuaron con aquel género de esclavitud que queria el cardenal ponerles; y este se vió precisado á ceder, apesar de su orgullo, ante las órdenes del soberano, que mandaba suspender la ejecucion de un proyecto que tan reprobado era por todos. (2)

Cuando Carlos I vino á España, Cisneros recibió del despotismo el castigo de sus servicios hechos al mismo despotismo. Creia que así como tuvo parte en la gobernacion de España mientras vivieron Isabel y Fernando, con el nuevo rey seguiria siendo señor de la nacion española. Pero le engañaron sus deseos. Carlos le escribió que se llegase á verlo pues queria oir de sus labios el estado de los negocios, y que luego podria irse á descansar á su palacio de Toledo. Este des-

---

(1) *Como una prueba de que en el siglo XVI hacian los nobles suya la causa del pueblo, para oponerse á la tiranía, léase lo que escribió el caballero don Diego Hurtado de Mendoza, sugeto emparentado con mucha parte de la nobleza española, en el Diálogo entre Caronte y el ánima de Pedro Luis Farnesio, hijo del Papa Paulo III; M. S. de que hay varias copias en la Biblioteca Nacional:—«La indignacion del pueblo maltratado pone armas en la mano del noble.»—«El clamor de la injuria del pueblo despierta é incita á la venganza el ánimo del noble.»*

(2) *Galindez de Carvajal, en el M. S. citado, dice que Cisneros «á las veces erraba los negocios por que no iba por medios derechos: antes creia que como una cosa él concebía, que así avia sin remedio de ser producida.»*

precio, á que no estaba acostumbrado Cisneros, le turbó de tal manera el ánimo, que no pudo resistir con la vida la angustia de contemplarse destituido del gobierno. Para una persona que por espacio de tantos años vió su voluntad respetada como ley, desde los alcázares reales hasta la cabaña de los pastores, era horrible la contemplacion de su futura suerte. El que mandaba con autoridad de rey, se tenia que someter á verse mandado. Los déspotas, como Cisneros, temen caer de la prosperidad para que los enemigos y las víctimas que han sobrevivido á su dominacion no se recreen en la caída; y busquen la venganza de las ofensas. Nunca comprendí todo el valor de Sila, hasta que supe que abandonó la dictadura, y tuvo atrevimiento de vivir como ciudadano entre las familias y los amigos de los varones á quienes persiguió estando en el poderío.

Cárlos I, apesar de todo, no se apartó de los ejemplos de sus abuelos. Siguió la misma manera de gobernar contra las leyes. Con la codicia de la corona del imperio alemán salió luego de España, dejando por gobernadores á extranjeros. Los grandes, los hidalgos y los plebeyos se pusieron en rebelion en muchas partes, no queriendo tolerar por mas tiempo tan infame yugo. Formaron un proyecto de constitucion, en donde se prevenia que en las cortes asistiesen de cada lugar realengo dos procuradores, uno hidalgo y otro labrador, y que estos no pudiesen recibir mercedes del rey: que las cortes por ausencia, menor edad ó locura de este nombrasen un gobernador: que el soberano no pudiese poner corregidores, sino escogerlos de los que de tres en tres años le presentasen para su eleccion las ciudades y las villas, y que los electos habian de ser dos, hidalgo el uno y labrador tambien el otro, para que el gobierno estuviese dividido entre dos estados; y por último, á mas de otros capítulos importantes, se exigia que el rey jurase guardar todos estos, autorizando á sus súbditos á contradecirlo y defenderlo, sin caer en traicion, en el caso de que faltase á las leyes. (1)

---

(1) *Proyecto de la constitucion de la Junta de las comunidades de Castilla (Valladolid 1842) sacado de un M. S. del archivo de Simancas, por el erudito caballero don Luis*

De este modo querian los españoles reconquistar la libertad política que habian perdido durante la servidumbre en que los tuvieron los reyes católicos, y el cardenal Cisneros. Casi todos los capitulos de la Constitucion eran encaminados á destruir las obras de estos. Del triunfo de la libertad política, hubiera nacido el de la libertad religiosa. Pero algunos grandes y caballeros, aterrorizados de los desórdenes de la plebe en algunas ciudades contra la nobleza, se pasaron al bando de los que defendian á don Carlos. Los populares en Mallorca y Valencia quisieron obtenerle todo de una vez; y no partir el gobierno con los señores, sino despojarlos de sus dignidades. La ambicion del vulgo en muchas ocasiones ha servido al despotismo, cuando pensaba contrarestar su potencia. La libertad se suele combatir por medio de la misma libertad, dando los nombres de esta ya á la licencia, ya al desenfreno de todas las malas pasiones.

Los castellanos que peleaban para asegurar mutuamente sus franquicias, así grandes y caballeros como plebeyos, fueron vencidos y sus capitanes degollados. Los valencianos que opusieron mas firme resistencia, se postraron ante el poder numeroso de sus enemigos. Y el caudillo de los mallorquines Juan Odon Colon, que rindió la ciudad de Palma por medio de una capitulacion honrosa, en fé de ella pasó, con salvo conducto, á ver á Carlos I, y este en un pliego cerrado le dió una orden para el virrey. Colon por la car-

---

*Usoz y Rio, con cuya amistad se honra el autor de la presente historia. La cláusula del juramento real es notabilísima: dice así.—«Que cada é quando alguno uviere de susceder en el reyno, antes que sea rescebido por rey, jure de cumplir é guardar todos estos capitulos é confiese que rescibe el reino con estas condiciones, é que si fuere contra ellas que los del reino se lo puedan contradecir é defender sin caer por ello en pena de aleve ni traicion: é que ningun alcaide le entregue fortaleza ninguna, sin que le muestre por testimonio como ha jurado estas condiciones ante los procuradores del reino, é sin que uno de los mismos procuradores vaya é se lo diga en persona como lo ha jurado &c.»*

ta que llevaba fué preso, despues de haberle paseado en triunfo el pueblo que lo amaba, y atenaceado vivo por los verdugos del rey en las mismas calles y plazas que poco tiempo antes presenciaron las alegrías de los mallorquines. La perfidia y ferocidad de Carlos no se contentaron con esto. Grandes, caballeros y populares de Castilla perdieron sus cabezas bajo el hacha del verdugo.

Harto de venganzas, y conociendo que no era razon matar á toda Castilla, publicó con título de *perdon general* una carta en que reducía la pena á trescientas y mas personas que por andar fugitivas en estraños reinos no eran castigadas en aquel instante, sino cuando pisasen el territorio de la nacion española.

Esclavizado de esta suerte un pueblo generoso, ya no pensó Carlos mas que en convertir á España en una colonia del imperio aleman, cuya corona le habia sido adjudicada por los electores. Durante su larga vida solo se acordaba de España, para sacar de ella gentes y dineros con que sustentar las guerras que movia su ambicion en Europa, Asia y Africa, con el fin de defenderse contra el monarca francés, contra el Gran turco y contra el Papa, todos ligados en su daño.

¿Qué importaban á los españoles las luchas de Carlos con los príncipes alemanes? ¿Qué la conservacion de los feudos del Imperio para derramar la sangre en los campos de batalla, y gemir con los tributos? Sin embargo, la vanidad de tener por rey á un emperador poderoso fué mas grande que la consideracion de los desastres que les podrian sobrevenir por aquel aparato de grandeza inútil y perecedero: (1)

---

(1) *El célebre Garcilaso de la Vega, capitan que perdió la vida en Italia al servicio de Carlos en la flor de su juventud, decia de aquellas conquistas vanas al duque de Alba:*

*¿Qué se saca de aquesto? ¿Alguna gloria,  
algunos premios ó agradecimiento?*

*Sabrdo quien leyere nuestra historia:  
verde allí que como polvo al viento  
así se deshardá nuestra fatiga &c.*

*Léase lo que acerca de esto escribe el erudito editor moderno del libro intitulado La imágen del Ante-Cristo.*

Los Papas que codiciaban la posesion del reyno de Nápoles para ensanchar los dominios de la Iglesia, no tenian reparo en ligarse con Francisco I de Francia para espulsar de Italia á los españoles, y dividir con este los despojos de los vencidos. Aunque Cárlos se habia mostrado fuerte patrocinador de la autoridad del romano pontífice contra las doctrinas del libre exámen que predicaba en Alemania Lutero, y que repetian muchos sábios en otras naciones de Europa, Clemente VII creía que la cólera del emperador al verse despojado de las ciudades y reinos que tenia en Italia, cederia ante los anatemas. Recordaba que Federico Barbarroja, emperador tambien, luchó con Roma, y que Roma venciéndole con escomuniones, logró ponerle el pié sobre el cuello en la catedral de Venecia. Aun no se habia separado de la obediencia de los Papas Enrique VIII de Inglaterra.

Pero no conocia Clemente el natural del duque de Borbon, caudillo del ejército de Cárlos en Italia y hombre ardiente en la ejecucion de sus empresas militares. Sin orden prévia del emperador dió el asalto de Roma, y aunque murió en él, sus huestes entraron vencedoras en la ciudad. Los españoles y alemanes que componian la mayor parte de su ejército, manifestaron tan gran desprecio á las cosas de la religion y á sus ministros, que no parecian católicos. Las aras y las imágenes fueron destruidas, y los vasos sagrados vendidos, despues de arrojar en tierra los Sacramentos: los cardenales puestos en almoneda, los obispos llevados al mercado con pajas en la cabeza como si fueran bestias: las monjas jugadas entre los soldados ó adquiridas como esclavas por bajos precios. (1)

---

(1) *En el Código CC 59 de la Biblioteca Nacional, hay un traslado de la carta que se escribió sobre el saco de Roma. En él se lee: «En ninguna iglesia quedó caliz, ni patena, ni cosa de oro ni plata. Las custodias con el Santísimo Sacramento y reliquias Santas echavan por el suelo..... con tanto desacatamiento como si fueran turcos..... Al obispo de Terrachina..... le tomaron 30,000 ducados, y no queriendose rescatar, le sacaron d vender al mercado con una paja en la cabeza como d bestia: otro*

Europa se alteró al escuchar las nuevas de tan impen-sado suceso y al saber que las tropas de un emperador católico habían procedido en la presa de Roma, como hombres que tenían en poco la dignidad del Papa, de los cardenales y demás eclesiásticos.

Los protestantes creyeron que el pontificado había fenecido, y los sábios y amadores de la libertad de Italia que el poder temporal del Papa era acabado, cumpliéndose los deseos del Dante y Bocaccio en antiguos tiempos, y de Nicolás Machiavelo en aquel siglo.

Pero las esperanzas de unos y otros quedaron prestamente desvanecidas. Carlos mantuvo en prision á Clemente por espacio de algunos meses, mas para asegurar la vida del pontífice que para causarle agravios. Temia que las tropas no consintiesen en la libertad del Papa sin rescate, y así obraba con el miedo de sus propias fuerzas. Devoto de la corte Pontificia y temeroso de que Francisco I le moviese guerras, no quiso quitar á Clemente el poder temporal, y dejó con él muchas ocasiones de embrazos en sus conquistas y en la prosperidad de sus armas.

El Papa Paulo III, tambien con el deseo de poseer el reino de Nápoles, siguió el bando de Francisco I, pero con apariencias engañosas trató de fingirse amigo de Carlos. Quiso mas: sabiendo que el emperador estaba apretado de gran necesidad de dineros, pretendió comprarle el estado de Milan para sus deudos. Carlos oyó las proposiciones y aun estuvo á punto de vender el Milanésado; mas un caballero español le disuadió del propósito con vivos y elegantes razonamientos políticos.

Don Diego Hurtado de Mendoza, gobernador de Siena, se sirvió de diferentes medios para conseguir su objeto. Era hombre de gran erudicion en las antiguas historias de Grecia y Roma, práctico en los negocios de Estado, é incapaz de tolerar en silencio lo que le anunciaba de males futuros su sabiduría por providencias desacertadas en el gobierno.

---

*obispo y otros muchos eclesiásticos y seculares fueron vendidos públicamente y jugados..... Muchas que hoy conozco monjas, buenas religiosas, sacadas de sus monasterios, vendidas entre los soldados á uno ó dos ducados.»*

Sin nombre de autor hizo perdidizo en la cámara de Cárlos V un memorial, donde le representaba los desastres que se debían esperar para las armas españolas en Italia, si la venta de Milan se ejecutaba.

Y luego, reprendiéndole le decía: «Muy pocas letras sabía V. M.) cuando tuvisteis el sacratísimo templo de la Iglesia en vuestras manos y lo dejasteis; porque ninguna injuria hicierades á Cristo quitando á su vicario el brazo temporal, que es llave de abrir y cerrar las guerras, pues no la fundó Dios sino en lo espiritual.» (1)

No satisfecho el celo de Mendoza con lo escrito, dirigió otro memorial al emperador exortándole á no vender el Estado de Milan y á quitar á los Papas la soberanía. Y para mas autorizar su trabajo, lo remitió á Cárlos por mano de su camarero don Luis de Avila y Zúñiga, autor del libro de la guerra contra el duque de Sajonia y el Landgrave de Hesse. (2)

En este documento importantísimo decía:

«Poned ante los ojos el estilo que siempre han tenido los

---

(1) *El original de este documento existe en la Biblioteca Colombina con el título de Memorial hallado en la cámara del Emperador. Yo lo publiqué por vez primera en una de las notas al Buscapié (Cádiz 1848: Madrid 1850: Id. 1851). El erudito alemán don Fernando Wolf, en la sesión verificada el 7 de febrero de 1849 en la Academia imperial de Viena, pronunció un discurso dando á este cuerpo una noticia de lo que yo habia descubierto acerca de la vida de Mendoza, y traduciendo integro el memorial de este caballero.—Véanse las Memorias de la Academia de Viena.*

(2) *Al muy ilustre y muy magnífico señor el señor don Luis Dávila, camarero de S. M.—Ilustre y muy magnífico señor: Enojado de las cosas que pasan, me retruje á mi quarter y escribí esta letra á S. M. Suplico á vuestra merced la vea, y si le pareciere digna que S. M. la vea, se la muestre; y si no, la rompa: porque para mí bástame averme desengañado en averlo fecho. Quién soy, otro tiempo mas conveniente lo sabrá vuestra merced, cuya muy magnífica persona y casa conserve Nuestro Señor.»—Códice GC 59, de la Biblioteca Nacional.*

Papas en adquirir sus estados, que es sembrar discordias entre los príncipes cristianos, meterlos en revueltas, aspirando unas veces á una parte y otras á otra, siguiendo siempre el negocio particular, y no el comun; y así por esta via han necesitado á los príncipes que contienden á que vengan á sus manos, y engrandecido sus estados, y destruido la religion; y pues de aquí nació todo el fuego que siempre enciende la cristiandad, y estas son las armas que mas os ofenden y quitan la quietud comun, trabajad, Señor, de ponerlas tan bajas que os asegureis de ellas. Entretanto que el Papa tuviere potencia para dañaros, ninguna seguridad podeis tener en Italia, ni fuera. Abajada esta, todo lo hallaré yo llano. *Y pues os hallais en Italia..... no os dejeis mas engañar. Tomad de veras la espada en la mano y dad fin á tantas miserias como padece la cristiandad.....»* (1)

«A un solo escrúpulo me queda que satisfacer, y es que dirá V. M. que es cosa grave quitar el estado temporal al vicario de Cristo. A esto respondo que propuestos dos males, el menor se ha de elegir. Mal seria quitar al Papa el estado temporal. Pero sin comparacion es muy mayor el que de tenerlo á toda la cristiandad se sigue, porque para engrandecer la carne olvidan de todo punto el espíritu; y de aquí nace revolver el mundo, y deshacer la casa de Dios por hacer las suyas; y así se ha visto que antes que los Papas tuviesen riquezas, eran todos santos, y despues que se dieron á tenerlas, han sido y serán como Paulo.»

«Allenda de esto ¿qué mayor bien, ni beneficio, se podría hacer al mundo que reducir el pontificado á sus principios? Cristo que es verdadero Dios, suma sapiencia y suma potencia, bien le pudiera fundar en estados; pues todos eran y son suyos. No lo fundó sino en pobreza y santidad, y con esta trajo á todo el mundo á sí, y lo mesmo hicieron los santos pontífices que siguieron el mesmo camino. Pues si ahora se hallase un príncipe que constituyese un imperio y un pontificado como el antiguo, y por hacer un gran bien á la cristiandad hiciese algun pequeño daño particular, co-

---

(1) *Estas últimas palabras se leen en el memorial de Mendoza, publicado con supresiones por Sandoval en la crónica de Cárlos V.*

ran abandonado á Carlos, si Francia, por la ambicion de su rey Francisco, hubiera favorecido la causa del Papa.

Pero los pontífices sucesores de Clemente, aunque conocian el miedo de Carlos, recelaban que el tiempo podia desvanecerlo con la confianza en sus fuerzas y con los consejos de los alemanes. Veian la grandeza del emperador y que este iba ensanchando poco á poco los límites de sus estados; y asi por cuantos medios tenian á su disposicion, se propusieron estorbar el acrecentamiento de Carlos. Querian que el gobierno del mundo estuviese dividido entre muchos príncipes para no depender de la autoridad de un solo monarca, que fácilmente y sin contradiccion, se hallaria en el caso de aniquilar el poderío temporal de los Papas. Persuadidos de estas razones, y alentados con el recuerdo de lo que fué la antigua Roma de los Césares, señora del orbe por sus conquistas y reputacion, ambicionaban dilatar el territorio de sus dominios, y conseguir en bienes lo que perdian de jurisdiccion espiritual por los secueces de Lutero en Alemania, por los de Calvino en Francia y Suiza, y por el ejemplo de Enrique VIII en la Gran Bretaña.

Por eso buscaban los Pontífices el abrigo de Francia para debilitar las fuerzas de Carlos V. Conocian que un gran político en su caso les hubiera arrebatado el dominio temporal; y se apresuraban á anticipar el remedio al daño que con tanta razon temian.

Ninguna cosa prueba mas el poco crédito de los Papas, como príncipes temporales, que el no haber podido constituir á Italia en una sola nacion, sujeta á su obediencia; por que la flaqueza de un antiguo principado se descubre en el hecho de permanecer, por espacio de muchos siglos, entre pequeños reynos y repúblicas, sin enseñorearse de todos. Asi los Papas vivian con la vecindad de Florencia, Venecia, Ragusa, Génova y algunos ducados, sin ensanchar sus dominios, y conquistar uno á uno los agenos con el favor ó con

---

*d San Pedro parece d la clara, porque respondiendo d Pilato, como San Juan escribe en el capítulo 18, dijo: Regnum meum non est de hoc mundo. Asi que no es de creer que el cuchillo temporal que él no habia querido, ni quiso administrar, lo diese d San Pedro.»*

la neutralidad de los otros; pues un estado débil fácilmente se robustece para lidiar contra muchos con solo sembrar discordias entre los que trata de reducir por la violencia.

O la reputacion, ó la astucia política, ó las armas formaron de cortos y diversos estados poderosas naciones. Esparta dominó á Grecia; Macedonia con el talento de Filipo y el valor de Alejandro subyugó luego á la misma Esparta y á las demas repúblicas griegas: Francia redujo á un solo cuerpo los diferentes señoríos que habia en su territorio: Castilla atrajo á su dependencia los demas reynos de la Península española, y entre ellos el de Portugal: é Inglaterra al fin se hizo poderosa é invencible con la union de Escocia y de Irlanda.

Si Carlos hubiera seguido la voz de la razon que le enseñaba el camino de perpetuar su nombre como el bienhechor del mundo, los alemanes protestantes, perdida por los Papas la potestad temporal, fácilmente hubieran inclinado sus cuellos ante los que dejaban de ser monarcas, para ocuparse solamente en la religion de Cristo. La causa principal que levantó las predicaciones de Lutero, se halla en los desórdenes del clero de Roma en el siglo XVI. (1)

Mas pudo hacer Carlos para no aventurarse á los peligros de quitar la soberania á los pontifices. Con no protegerlos y con dejar á los principes de Alemania, el duque de Sajonia y el Landgrave de Hesse que hubieran bajado á Italia y destruido por ellos mismos el poder temporal de los Papas, la indignacion de Europa no hubiera caído sobre su persona como autor de la empresa. (2)

---

(1) *Hurtado de Mendoza en su Dialogo entre Caronte y el alma de Pedro Luis Farnesio (M. S. citado) dice: «La primera ocasion que movió á los alemanes á negar la obediencia á la iglesia, nació de la disolucion del clero y de las maldades que en Roma se sufren y cometen cada hora.»*

(2) *Hurtado de Mendoza en su citado Dialogo (M. S.) decia en 1547: «No será menester que el tome la espada, ni que sus ejércitos se ocupen en tan baja guerra. Bastará que no os dé el calor y favor que siempre os ha dado..... ni será menester que dé licencia á los alemanes herejes para que ellos lo hagan, como lo habrian he-*

Quiso emplear otros medios y combatir el Luteranismo por via de las armas, y los abusos de Roma por las disputas teológicas de un concilio (1). La política de los grandes conquistadores es igual en todos los siglos: porque la ambicion, la vanidad y el deseo de dar á sus empresas aparatos de los que llama el mundo legales, son mas poderosos que el celo del bien público. Carlos vence al Papa y se hace coronar luego emperador por mano del mismo Pontifice, y Napoleon imita luego su ejemplo en el presente siglo.

Asi como Filipo de Macedonia con pretesto de guerras de religion se apoderó de la Focida, Carlos V, con el nombre de someter los alemanes á las decisiones del Concilio de Trento, abusó de la victoria adquirida contra los protestantes, y humilló la potencia de los nobles mas fuertes del Imperio.

Roma, apesar de los servicios prestados por Carlos á la causa de la religion católica, siempre se mostró su adversaria con la mira de posesionarse del reino de Nápoles.

Casi al dejar el emperador el dominio del mundo y retirarse á la soledad del claustro, el Papa Paulo IV comenzó á inquietarlo por diversos caminos. No olvidó las buenas obras que este príncipe habia hecho á la Sede Apostólica; y conociendo por ellas el gran temor y respeto que le tenia Carlos, procedió á pretender el logro de sus ambiciones, en la seguridad de que lidiaba con un esclavo. (2)

---

*cho veinte años ha, si no los hubiese tenido el miedo y el respeto del emperador.»*

(1) *El mismo autor en su citado M. S. dice que el deseo del emperador era, «juntar el concilio y remediar juntamente con las herejías de Alemania las bellaquerías de Roma.»*

(2) *En el código CC 59 de la Biblioteca Nacional hay una carta de un personaje, (cuyo nombre se calla,) al virey de N'poles. En ella se dice. «Me parece que se ha caído tarde en que con el Papa presente, aprovechan poco buenas palabras ni comedimientos, pues la experiencia ha mostrado..... que no han hecho provecho, mas han salido dellos notables daños, porque nunca toman ellos estas obras y obsequio d buena parte, sino d que se les hacen por respeto y temor.»*

Un monarca poderoso ó un ministro que descubre un lado débil en la grandeza que aparenta, se asemeja á un fortísimo castillo que tiene uno de los torreones amenazando ruina. Los enemigos, sabida su flaqueza, harán inútiles todos los preparativos de guerra con que se resista, y con facilidad sabrán enseñorearse de él en medio de la admiración de las huestes ocupadas en su defensa.

Cárlos pretendió vencer las ideas de la reforma con la fuerza de sus numerosos ejércitos, como si las ideas pudiesen ser ahogadas con el humo de la pólvora, ó puestas en huida con el estruendo de los cañones. El vencimiento del Luteranismo estaba en las márgenes del Tíber, con derrocar el poderío temporal de los Papas.

Cárlos tuvo en su mano detener el vuelo de la reforma, y ahorrar á Europa las sangrientas catástrofes de Inglaterra bajo Enrique VIII y su hija María: las guerras religiosas en Francia y las horribles matanzas de San Bartolomé: las hogueras inquisitoriales de la nación española, y los tumultos de Flandes. ¡Desdichada la reputación del Príncipe que pudiendo encaminar su siglo hácia el bien, deja el mundo en presa de las discordias civiles al descender á la tumba! Mas para daño de los pueblos hay monarcas que tienen ante sus ojos el miedo que les impide obrar cuando ven los medios de establecer las fuentes de donde ha de venir la felicidad pública.





## CAPITULO IV.



OS reyes seguian en la pretension de dar á los españoles la felicidad por medio de la esclavitud y del embrutecimiento; y el clero no cesaba de buscar toda suerte de caminos, para destruir hasta los mas pequeños rastros de los derechos de la conciencia.

Pero como la causa de la humanidad nunca deja de tener defensores, levantábanse algunos sábios á oponerse al furor y á la demencia del fanatismo. Eran pocos en número y destituidos del favor popular que amedrenta á los tiranos, porque el pueblo español educado para la servidumbre, vivia con la inteligencia cubierta de las sombras de la ignorancia, y aterrorizada con las amenazas de los castigos en la vida y en la muerte.

Los amadores del bien público se encontraban tan solos como las naves entre las ondas del mar Occéano: como las palmas en los desiertos del Asia.

Y sus acentos eran escuchados por los demás españoles, como si en un vasto panteon se dirigiesen á los habitantes de los sepulcros.

Los sábios de los principales reinos de Europa estaban ligados entonces por los vínculos de la mas estrecha amistad, en tanto que los déspotas, guiados por la codicia, contendian entre sí para la posesion del mundo.

Tomás More, el ilustre cauciller de Enrique VIII de Inglaterra, y Desiderio Erasmo se correspondían por medio de cartas con el gran doctor español Juan de Vergara, canónigo de Toledo, y hombre que había logrado juntar cerca de su persona algunos varones de excelente doctrina. (1)

Animaba á estos sábios desde Inglaterra el español Juan Luis Vives, precursor de Bacon de Verulamio, en combatir el escolasticismo, catedrático de la Universidad de Oxford, uno de los maestros de María, hija de Enrique VIII, y sujeto que mereció la honra de que este rey acudiese á escuchar sus lecciones públicas.

Vives fué quien tuvo la energía suficiente de alma para dirigir á Adriano una carta en su exaltación al pontificado, diciéndole primeramente que los desórdenes de Roma eran tantos y tales, que las gentes se reían al dar el título de vicario de Cristo á quien nadie querría para vicario suyo, y el de Santísimo Padre á hombres malvados y facinerosos; y en segundo lugar que no extrañase que el pueblo no rindiase alabanzas á las costumbres de muchos de los Papas sus predecesores, puesto que él mismo las condenaba con su vida ejemplar en todo distinta de la de aquellos. (2)

Amaestrado Vergara por las máximas de sus amigos More, Erasmo y Vives, practicaba las virtudes, y en el silencio ó entre sus pocos parciales gemía la infelicidad de su patria. Un hombre que moraba en España, siendo amante del bien público y sabio además, no podía permanecer mucho tiempo en sosiego sin que los rayos del fanatismo hi-

---

(1) *Mi amigo el orientalista Gayangos posee unas cartas latinas (M. SS.) de Erasmo á Vergara y de Vergara á Erasmo.*

(2) *Rident qui scelestum hominem et facinoribus obrutum sanctissimum patrem nominaturi sunt, pudetque vicarium Christi eum nuncupare quem suum nemo vellet. Exco-gitantur tituli consuetorum dissimiles, quibus adearis Tu illo-rum Pontificum, quos nostra vidit aetas dissimiles. Non impetrabis hoc á libertate nostra, ut interea dum Tu illo-rum vitam actionibus tuis reprobas, nos eum oratione nostra comprobemus. Luis Vives: Opera.—Carta escrita en Louayna en 12 de octubre de 1522.*

riesen su cabeza. Acusado como hereje en la Inquisicion, no se vió en libertad y en posesion de sus dignidades, sin haber sufrido la pena de abjurar públicamente en un auto de fé, celebrado en la plaza principal de Toledo, las razones que en uso de los derechos del alma tenia para sentir los daños de sus semejantes.

Apesar de esta persecucion, no pudo Vergara por un miedo vil separarse de la causa de la humanidad, cuando la vió perseguida nuevamente. En aquel tiempo era Arzobispo un hombre tan presuntuoso y necio, que en vez de hacerse llamar Juan Martinez *Guijarro*, se decia Juan Martinez *Siliceo*, latinizando su segundo apellido por uno de esos ridículos alardes de vanidad tan comunes en las personas de poca filosofia (1). Este varon propuso el dia 9 de julio del año de 1547 al cabildo eclesiástico, que ninguno descendiente de judios ó de moros pudiera tener dignidad ó capellanía en la Iglesia de Toledo.

En 23 del mismo mes se verificó una junta para aprobar la propuesta ó para desaprobarla; y aunque hubo diez que contradijeron el intento del arzobispo, veinte y cuatro votaron favorablemente; pues en el estado intelectual de España no podia acontecer otra cosa. Los hombres que sin merecimientos alcanzan dignidades, luego que están en ellas procuran dificultarlas para los demás con el propósito de que aparezcan mas grandes á los ojos del vulgo. (2)

A este acuerdo dieron el nombre de *Estatuto de limpieza*.

---

(1) Creia que era muy plebeyo el nombre de *Guijarro* para servir á un arzobispo de Toledo, y cardenal de la Iglesia de Roma; y por eso formó un apellido de la voz latina *Silex* (*pedernal*).

(2) Los canónigos que en la hora de la votacion, ó mas tarde se opusieron al Arzobispo, se llamaban don Diego de Castilla (*Dean*), Bernardino de Alcaraz (*Maestre-escuela*), Bernardino Zapata (*Capiscol*), Rodrigo Zapata (*capellan mayor*), el bachiller Juan Delgado, el Doctor Peralta, el Doctor Herrera, el Doctor Juan de Vergara, Antonio de Leon, Esteban de Valera, Miguel Diaz, Juan de Salazar, Pedro Sanchez (*Canónigos*). Véase el Código Q 83. Biblioteca Nacional.

Los vencidos, conociendo los males que iban á originarse de la ejecucion de él, facultaron al Doctor Juan de Vergara, para que en nombre de las dignidades y canónigos, contradictores del estatuto, ordenase una peticion dirigida al consejo de Castilla con el fin de que se tuviese por nulo.

En este importantísimo documento esclamaba Vergara:

«Decimos, señores, que las razones que nos han movido y mueven á contradecir el dicho estatuto son: lo primero, por ser como es..... contra derecho canónico y determinacion de Santos Padres: lo segundo, por ser contra leyes destos reynos: lo tercero, por ser contra espresas autoridades de la sagrada escriptura: lo quarto, por ser contra toda razon natural: lo quinto, por ser en injuria y afrenta de mucha gente noble y principal destos reynos: lo sexto, porque es contra la honra é autoridad de la dicha Santa Iglesia: lo séptimo, por que es contra la paz y tranquilidad de los beneficiados, y de toda la república: lo octavo, porque es contra el buen estado y gobernacion de nuestra ciudad: lo nono, porque de él resulta perpétua infamia de nuestra nación.....»

«El Papa (Nicolao V) entendiendo que algunos deste reyno, trataban de excluir á los nuevamente convertidos y á sus hijos de dignidades, honras y oficios y otras cosas, reprehende ásperamente á los tales movedores, llamándolos *sembradores de zizaña, corrompedores de la paz y unidad cristiana, renovadores de la discordia que el apóstol San-Pablo habia extirpado, contradictores de las autoridades divinas.....* y finalmente *hombres errados de la verdad de la fé católica*, determinando que los tales nuevamente convertidos y sus hijos y descendientes deben..... ser admitidos á todas las dignidades, honras y oficios asi eclesiásticos como seglares.....»

«Entendiendo el bienaventurado apóstol (San-Pablo) que entre los cristianos que nuevamente se habian convertido en Roma, unos del pueblo gentil y otros del pueblo judayco, habia disension y diferencia sobre quales precederian y serian preferidos á los otros, les escribió..... reprendiendo á los unos y á los otros y reduciéndolos á concordia y unidad, diciendo á los convertidos del pueblo judayco que no tuviesen en poco á los otros, porque Dios de todos era Dios, y no de solos los judios. Y porque los con-

vertidos de los gentiles, por ser muchos comenzaban á enseñorearse..... por eso el apóstol cargó mas la mano con ellos diciéndoles, que no debían menospreciar á los del pueblo judayco, porque fueron los adoptados por hijos y á ellos se dió la ley divina y las promesas.....

«Que el dicho Estatuto sea contra toda razon natural parece claro, porque ninguna..... hay que permita que hombres, no solo nobles sino ilustres, cargados de letras y de virtudes, sin obstáculo ni impedimento canónico ninguno, seau inhabilitados para capellanes de la Iglesia de Toledo; y por el contrario hombres bajos é ydiotas..... queden por hábiles para dignidades y canónigos.....»

«Que sea en injuria y afrenta de mucha gente noble y principal deste reyno, poca necesidad tiene de probanza; pues es notorio que por matrimonios antiguos y modernos, está mezclada mucha gente de la nobleza de España con diversidad de linajes como en todo el mundo se hace, y siempre se hizo. Y como todos aquellos, á quien esta mezcla toca por línea materna solamente, sean por leyes de estos reynos, teuidos unos por hidalgos, otros por caballeros, otros por ilustres, conforme á la línea paterna; y como tales gozen pacíficamente de las honras y preeminencias..... ser por otra parte así notados é inhabilitados ellos y todos sus descendientes para siempre jamás por tal estatuto como este, no puede ser sin gravísima afrenta y mengua de sus personas y honras.....» (1)

Vergara habia aprendido en la *Utopia*, novela filosófica de su amigo Tomas More, las máximas de libertad política y de tolerancia religiosa. Por eso con varonil energía representó los daños que iban á nacer del estatuto de limpieza, ordenado por el arzobispo Siliceo. Pero el consejo de Castilla despreció la opinion del Apostol San Pablo, las órdenes de Nicolas V, y lo que la razon natural aconsejaba en caso tan árduo, y mandó repeler el memorial de Vergara, dando sentencia á favor de los del cabildo y del prelado.

Los monarcas ayudaban de este modo al clero, para que

---

(1) Dos copias de este curioso documento existen en la Biblioteca Nacional, Códices Q. 83 y R. 60. Por su mucha estension no se pone integro en el cuerpo de este libro.

el clero los favoreciese tambien en la empresa de consolidar el despotismo. Desde este siglo se comenzó á tener á los reyes por de derecho divino; porque los eclesiásticos se acomodaron á darles esta investidura á causa del poder que habian adquirido los soberanos con el abatimiento de la nobleza y del pueblo: Cuando los obispos eran elegidos, en tiempo de la dominacion goda en España, por el clero y los seglares, los eclesiásticos no daban el derecho divino á los reyes, sino á los pueblos; y cuando los nobles, en la edad media, vejaban con la fuerza á los monarcas, seguian el bando de la nobleza. Lo mismo habian hecho los sacerdotes de Grecia y Roma: deificaban siempre el derecho de los vencedores y poderosos, aunque fuesen acompañados de la maldad; y los oráculos de sus mentidos dioses, creados por el miedo de los mortales, fácilmente se inclinaban al lado de la victoria para aplaudir la constitucion ó la ruina de una república, de un reyno ó de un imperio. (1)

Como en España no habia respeto para las leyes, y la fuerza sólo con la fuerza puede destruirse, las voces de la humanidad ofendida fueron escuchadas con el desprecio natural en los que viven y prosperan en la infame servidumbre. Pero Vergara y sus pocos parciales apelaron á Roma, creyendo encontrar en aquella corte la justicia. ¡Vana esperanza! El Papa, dos años despues, confirmó la sentencia del consejo de Castilla, mandando que en estos reynos se pudiese en uso lo que él no practicaba en sus estados. Veia con placer la exageracion del catolicismo en España, y no queria en manera alguna entibiar el celo de sus súbditos espirituales.

La nacion española se hallaba en un estado de imbecilidad culta: aunque los hombres de letras estudiaban los libros de la docta antigüedad griega y latina, no podian seguir el vuelo de los grandes modelos, ni elevarse á la altura de los ilustres pensadores de Europa en aquel siglo.

Contemplando la política de los españoles en el siglo XVI con la de los turcos y africanos, se vé que á Turquía

---

(1) *Alonso de Palencia en la crónica de Henrique IV* (M. S. citado) dice:—*Por proverbio comun se tiene que en la corte romana á los vencedores dan la corona, é á los vencidos descomulgan.* »

y Africa habia huido la cuerda razon de estado. Los cristianos que en Argel ó en Constantinopla, quizá mas por salvarse de las cadenas y de los trabajos del cautiverio que por fé en la religion mahometana, dejaban la ley de Cristo, hallaban entre los turcos y argelinos respeto, riquezas y honores. De renegados era la mayor parte de sus gobernadores: de renegados la mayor parte de sus capitanes: de renegados, en fin, la de sus mas famosos y temidos corsarios.

La razon natural enseñaba que el modo de atraer á los de religion diversa, no consistia en vejarnos despues de convertirlos, ni en deponerlos de sus dignidades, ni en entregarlos á la infamia. Es verdad que los españoles por el estado de estupidez en que se veian á causa de su educacion eclesiástica, y de la ignorancia de los derechos del hombre, no podian comprender estas verdades. Un don Sancho de Leyva, capitan español, preso por los turcos y luego rescatado por sus parientes, dirigió al monarca una noticia del poder marítimo y político de los que fueron sus dueños, y en ella se maravillaba de que estos fiasen de los renegados los cargos mas importantes de la milicia y del gobierno. (1)

---

(1) *En un Discurso político que hizo á S. M. don Sancho de Leyva sobre el poder del Turco y custodia de las costas de Levante, M. S. de la biblioteca de don Pascual de Gayangos, se lee:—«Estos renegados que todos, los unos y los otros, son hombres bajos comunes, y al fin los mas ruines de sus naciones, son los que vienen á ser soldados genizaros..... hombres de cargos y al fin Baxaes. Destos hacen su confianza: estos son los que gobiernan la paz y la guerra: cosa es de notar que siendo gente de tantas y tan diferentes naciones, que ni conocen padres ni madres, ni se conocen unos á otros, siendo gente tan baja, tan comun que naturalmente han de ser de debiles ánimos, de poco ingenio y habilidad, pongan en sus manos y confianza la gobernacion de los estados, el de la guerra y el exercicio y ejecucion della, y sean hombres para ello y lo gobiernen de manera que no solo lo sustentan pero ganan siempre. No puede conforme á esto creerse otra cosa sino que Dios los favorece para castigo de*

Los españoles forzaban á los judíos y moros á ser cristianos, y luego los tenían por infames por el hecho de haber recibido las aguas del bautismo. ¿Qué amor ó qué atractivo tendria á los ojos de estas gentes, una religion en cuyo nombre se les declaraba incapacitados para adquirir honores y dignidades? (1)

Juliano, uno de los pocos varones insignes por su saber y virtudes que ocuparon el s6lio de los Césares, queriendo restablecer los Dioses del Paganismo en su dilatado Imperio y aniquilar la religion de Cristo, no persiguió á sus secuaces con muertes, infamias, ni confiscaciones de bienes. Mientras estos eran cristianos, las puertas de las riquezas y de los honores les estaban cerradas; pero al punto que volvian á la gentilidad, los cargos públicos, las dignidades, y las pompas del mundo les entregaba aquel Emperador, que en el triunfo de su propósito creia asegurar el valor y las virtudes que tantos héroes hicieron en la antigua Roma.

Pero proceder de este modo solo podia un varon como Juliano, criado en el estudio de la filosofia estoica, y en los ejemplos de Trajano y Marco Aurelio. La reina Isabel y su consorte, y luego Carlos V, educados con máximas de la conveniencia propia, ligada con la de hombres que querian medrar con la ignorancia y esclavitud de los pueblos, no tenían la grandeza de alma de aquel emperador para acomodar sus súbditos á lo que ellos pretendian,

---

*nuestros pecados; que si así no fuese, no sufriria en la tierra hombres que han trocado la ley de verdad por una tan mala seta.»*

(1) Cerca de un siglo despues del memorial de Vergara, publicó (año 1626) el Licenciado Fernandez de Navarrete su libro intitulado Conservacion de monarquias. En él decia:—«Me persuado á que si antes que estos (los moriscos) hubieran llegado á la desesperacion..... se hubiera buscado forma de admitillos á alguna parte de honores, sin tenerlos en la nota y señal de infamia, fuera posible que por la puerta del honor hubieran entrado al templo de la virtud y al gremio y obediencia de la iglesia católica, sin que los incitára á ser malos el tenerlos en mala opinion.»

sin la violencia, que es el único recurso de los malos gobernadores y príncipes.

Bastante sangre costó luego á España la insensatez de sus monarcas para con los moros convertidos á la fé de Cristo. Los crímenes políticos de los reyes reciben el castigo mas tarde ó mas temprano; mas la infelicidad de los hombres es el que los otros miembros paguen los delitos de la cabeza.

De muchos varones tan animosos y sabios como Vergara, tenia necesidad la nacion española para detener á sus soberanos en la carrera de la perdicion, no de estos, sino de su desventurada patria, y para contrastar las fuerzas de los malos consejos que los precipitaban de error en error, y de maldades en maldades. Pero en España los hombres de esta especie aparecian como los relámpagos en una oscura noche, mientras en otros reynos de Europa eran como los rayos, acompañados del estampido del trueno.



## CAPITULO V.



**E**RROR ha sido muy común en los grandes conquistadores, ó en los príncipes que han regido provincias y reynos de diversas costumbres é inclinaciones, creer que una misma política pueda servir para gobernarlos. Por eso Carlos V, acostumbrado á dominar con la fuerza en España, y teniendo muy en la memoria que por medio de la violencia los judios y los moros abandonaron su religion bajo el yugo de los reyes católicos, imaginó que el camino mas corto para refrenar el luteranismo en Alemania eran las armas. Fanático y supersticioso desoyó los consejos de la razon que le dictaba conservar á los súbditos del imperio en la libertad religiosa. Como iban siempre con su corte en sus viajes y guerras muchos teólogos españoles, que aprendieron en los ejemplos de Torquemada y Cisneros á esclavizar las conciencias, hacian vanas las exortaciones que el confesor de Carlos V don Garcia de Loaysa le dirigia, con el fin de sosegar á Europa. Este sábio varon, cardenal entonces y obispo de Osma (luego fué de Sigüenza y mas adelante arzobispo de Sevilla é inquisidor general) hallábase en Roma con comision de Carlos cerca del Papa, para entender en los asuntos de Alemania, y escribia con frecuencia al Emperador dándole consejos oportunos.

Unas veces le decia que abandonase la fantástica empre-

sa de querer convertir almas á Dios, y que procurase atraer cuerpos á la obediencia de su corona: que no tuviese presente para premiar servicios si el autor de estos era luterano ó católico; y que obrando siempre virtuosamente, dilatase su nombre por el mundo (1). Otras le encarecía la utilidad de dejar que los alemanes pensasen en materias de religión lo que ellos quisiesen, y que usase de sus fuerzas para defenderse de las armadas de mar y tierra, que continuamente lauzaba contra la cristiandad el imperio otomano. (2)

Esto que aconsejaba Loaysa, no producía efecto en el ánimo de Carlos, que estaba en la persuasión de que era obligado á romper con los alemanes por medio del hierro y del fuego.

Nunca á los reyes de España faltaron representantes de la humanidad que les enseñasen los errores en que estaban,

---

(1) «Es mi voto que (18 de noviembre de 1530) pues no hay fuerzas para corregir, que hagais del juego maña, y os olgais con el herege como con el católico, y le hagais merced si se igualare con el cristiano en serviros. Quite ya vuestra magestad la fantasía de convertir almas á Dios: ocupaos de aquí adelante en convertir cuerpos á vuestra obediencia y salvad vuestra ánima..... acrescentando en virtud, pues hoy hay mayor necesidad de ella que nunca.»—Loaysa.—*Cartas al emperador Carlos V, copiadas en el archivo de Simancas por G. Heine (Berlín 1848).*

(2) «De los errores luteranos (8 de junio de 1531) sería en parecer que al presente se cometiese á la disimulación ó por vía de treguas entre hereges y cristianos, dejando á cada uno creer como quisiera, ó haciendo con ellos pacto, que hasta el concilio futuro vivan todos en sus ritos, sin estorbar..... los unos á los otros. Y que cuando por falta del Sumo Pontífice en tres años no se congregare el concilio, que de ahí adelante puedan libremente y sin empacho de príncipes ni de dietas perseverar en su forma de creer. Todo esto me parece que V. M. les puede otorgar sin ninguna culpa, con tal condicion que os sirvan y ayuden contra este enemigo común (el gran Turco).»—Loaysa.—*Cartas citadas en la anterior nota.*

y los dirigiesen por la senda del bien á la cumbre de la gloria. Pero entre diversos pareceres seguian siempre, como hacen los malos príncipes, el que era peor para los pueblos, por estar mas conforme con sus instintos despóticos; y porque la verdad nunca puede recibir buen acogimiento en el alcázar de los tiranos.

La victoria del Emperador siguió á los primeros pasos de la guerra con los protestantes. Los caudillos de la reforma en Alemania cayeron prisioneros en menos de Carlos V despues de una desastrosa batalla, el uno á las orillas del Elba, y el otro mas tarde fiado en las promesas de paz que le hicieron á nombre de aquel monarca. No pasó mucho tiempo sin que este experimentase que fácilmente no se humilla á un pueblo que conoce sus derechos civiles y religiosos; y que á una nacion grande é ilustrada nunca faltan caudillos magnánimos y diestros en la hora de quebrantar las cadenas. Mauricio de Sajonia, á quien Carlos habia tributado grandes favores por haber abandonado antes la causa de la reforma, abandonó luego al emperador, y se tornó á las nuevas doctrinas. Le acometió de improviso, arrolló sus escuadrones, desbandó á los padres del Concilio de Trento, que se ocupaban en discutir lo que Europa debia creer, y obligó al César á que firmase en Ausburgo un tratado de paz en materias religiosas.

Tarde conoció Carlos V sus yerros en no haber seguido los consejos de Loaysa. Avergonzado de mirar desechos sus afanes, y conociendo que el crédito, que tanto contribuye á asegurar el logro de las empresas de los conquistadores, y que tanto le habia servido para las suyas, estaba ya postrado en mil pedazos ante los ojos de la asombrada y combatida Europa, dejó el dominio del mundo á su hijo Felipe, y se retiró á la soledad de un monasterio. Su heredero, educado por los mismos que habian empuñado á su padre en guerras religiosas, no logró juntar las coronas de España y del Imperio, pues Carlos habia cedido la de Alemania á su hermano Fernando, rey de Hungría. Esta division fué un bien para la humanidad, porque Felipe II, que en vez de escarmentar en los desastres de la errada política de su progenitor, quiso proseguirla creyendo que en la exageracion de ella estribaba el triunfo, hubiera acabado de dominar á Francia, Inglaterra y Holanda con las fuerzas uni-

das de los españoles, italianos y alemanes, y nadie hubiera podido oponerse á su universal despotismo.

Felipe pretendia adquirir el dominio del orbe domando las cervices de los protestantes, y obligándolos á rendirse á los piés del Pontífice romano.

Parte de sus propósitos se vieron realizados. Inglaterra por medio de su matrimonio con la devota y supersticiosa Maria, hija del rey Enrique VIII, se habia tornado al catolicismo con el convencimiento que llevaban tras si el hierro y las hogueras. Francia, quebrantada con las discordias intestinas, era afligida por las fuerzas del rey de España, que esperaba alcanzar por la paz que siguiera á la victoria de sus armas, la destruccion de los hugonotes. Flandes, sometida al Papa por los ejércitos españoles y la presencia de Felipe, no osaba manifestar sus pensamientos. España, esclava del clero, consumia su vigor en servicio de la ambicion de sus monarcas para que las demas naciones se igualaran á ella en arrastrar los grillos de la servidumbre.

Pero la arrogancia de los intentos de Felipe se vió muy presto contrastada. Inglaterra llegó á separarse de su yugo, y el protestantismo vino á herir al rey de España en el mismo corazon de sus estados.

Hallibase el rey en Flandes cuando llegó á sus oidos la nueva de que Maria su esposa estaba á punto de muerte, y que los ingleses querian por sucesora en el trono á su hermana Isabel, adicta á la reforma. Al instante procuró ganar la voluntad de esta señora para que no se apartase de la obediencia del Papa, y aun para que fuese su consorte. Acostumbrado á reinar en Inglaterra, queria tener asegurada á esta nacion para la empresa de restablecer en toda Europa la religion católica.

Envio al punto al duque de Feria para apoderarse del corazon de Isabel y conquistar con finezas el afecto de algunos caballeros ingleses; pero no fué tan bien recibido su mensajero como Felipe deseaba (1). Isabel, conociendo que

---

(1) *Mi amigo el erudito orientalista don Pascual de Gayangos poses la coleccion de cartas del duque de Feria (M. SS.) En 14 de noviembre de 1588 decia este caballero á Felipe II. —«Están muy temerosos estos consejeros de lo que*

el tigre ambicionaba tenerla por presa, ó convertirla en feroz hiena contra sus súbditos, con palabras corteses y astutas lisonjeaba la vanidad del rey de España en las vistas que tenia con su embajador: mostrábase muy agradecida de haber alcanzado, cuando vivia su hermana, la libertad por instancias de Felipe, y se vendia por muy amiga de este monarca. (1)

Pero al propio tiempo no queria imitar su política ni seguir sus consejos. El gran talento en los príncipes sabe hacer grandes las naciones sujetas á su manera de gobernar. Los entendimientos mezquinos son los que aniquilan y ajustan á su pequeñez los estados. A la sombra de Isabel tornaron á Inglaterra los que andaban por causas de religion fugitivos en estraños reynos: no vió en el pueblo esta señora un enemigo, como lo ven los déspotas ignorantes, sino lo tomó por protector en la empresa de restaurar á su patria: oia á los consejeros que trataban de desviarla de sus altivos pensamientos, pero no los escuchaba porque no queria que ninguno lograra enseñorear su alma.

Por las acciones exteriores comprendian el duque de Feria y su amo el rey Felipe, que no era muy fácil adquirir el objeto de sus tareas; mas no lo creyeron imposible; pues la vanidad y el mismo incentivo de la ambicion les persuadian que á la destreza política y á la constancia, no resistiria mucho tiempo el ánimo de aquella soberana. (2)

---

*madama Isabel hard con ellos: hanme recibido bien, aunque en cierta manera como á hombre que viene con bulas de Papa muerto.»*

(1) «Ella (Isabel) me respondió que regraciaba á V. M. mucho por lo que le mandaba decir, y que V. M. podia creer que ella le guardaria la buena amistad que entre sus predecesores y los de V. M. habia habido, por tres causas: la primera por que quando ella estaba en prision V. M. la ayudó y favoreció á salir de ella; y que no se deshonraba de decir que habia sido prisionera; porque la deshonra habia sido de los que la habian puesto en ella &c.»—Carta M. S. del duque de Feria, citada en la anterior nota.

(2) «Ella es una muger vanisima y aguda: débente haber predicado mucho la manera del proceder del rey su pa-

Felipe deseaba apoderarse de Inglaterra, y ya que no podía conseguir por medio de la violencia su objeto, pues el estado de sus ejércitos y de Europa no lo permitía en aquella sazón, apelaba á la industria y al soborno; persuadido que con comprar á cuatro ó seis hombres de una nación, esta se entregaría sin resistencia á su dominio. (1)

En esto como en todo cuanto emprendió Felipe en su larga vida, siempre iba engañado. Ni se conocía, ni conocía á los hombres. Se veía bendecido por los españoles que estaban acostumbrados á disimular las lágrimas en presencia del monarca, y á respetar el nombre de este aunque se hallase muy lejos de su reyno; pero no podía comprender que pueblos que lograban sacudir de sus hombros el yugo de España, no se habrían de someter de nuevo á tolerarlo, á menos que una fuerza irresistible no los compeliere.

Los ingleses que habían experimentado la feroz dominación de Felipe en las hogueras, en las cárceles y en los destierros, lo odiaban á pár de muerte; y huían de tratar con su mensajero el duque de Feria, el cual estaba en la corte de Isabel como el que busca en las fatigas del desierto la sombra de una palma. (2)

---

*dre: tengo gran miedo que en las cosas de la religion no estard bien, porque la veo inclinada á gobernar por hombres que están tenidos por hereges..... Tras esto véola muy indignada de las cosas que se han hecho contra ella en vida de la reyna, muy asida al pueblo y que lo tiene todo de su parte..... No hay ningun herege ni traidor en todo el reyno que no se haya levantado de la sepultura para venir á ella con gran contentamiento: está puesta en que no se ha de dejar gobernar de nadie &c.»—Carta del duque de Feria á Felipe II, citada en las dos notas precedentes.*

(1) *Qué tal era el propósito de Felipe, se descubre en la citada carta del duque de Feria, donde dice:—«El credito de los 40.000 ducados y las joyas que se me habian de enviar no son venidas, y aquí no veo otro medio de negociar sino es con dádivas y diges. Suplico á V. M. mande que se me envíe credito largo; pues V. M. vé cuánto mas cuesta ganarse un reyno con fuerza que con maña.»*

(2) *Están contentos todos de verse sueltos de V. M. co-*

Al fin Felipe conoció que la reina tan solo quería ganar tiempo hasta asegurar en sus sienes la corona de Inglaterra; y por eso, al ajustar la paz con los franceses, concertó su casamiento con Isabel de Valois. En tanto los negocios de la religion iban en el reyno británico encaminados á la reforma. Pero Isabel entretenia sagazmente el ánimo de Felipe; y para mayor disimulacion se manifestaba ante el duque de Feria harto quejosa, por las bodas que iba á celebrar el monarca de España, pues ella decia que estaba en el pensamiento de desposarse con Felipe, luego que los asuntos de su reyno lo permitiesen. Es cierto que el duque jamás exigió respuesta formal en la demanda del matrimonio, y que Isabel no empeñó su palabra de elegir por marido á Felipe II. Mas como no habia descubierto esta señora su verdadera intencion, se quejaba del falso amor del rey, porque no habia querido esperar tres ó cuatro meses. Asi con estas fingidas protestaciones engañó á Felipe y consiguió la paz de que tanto necesitaba entonces Inglaterra, para robustecer sus fuerzas y constituirse en una nacion poderosa. (1)

---

*mo si les hubiera hecho malas obras..... y d causa de estar tan enagenados..... me hallo muy embarazado y confuso en buscar manera de saber lo que pasa; por que verdaderamente huyen de mí como del diablo.»—Carta del duque de Feria. De Londres 14 de diciembre de 1558. (M. S. de Gayangos.)*

(1) «Comenzó á decirme que V. M. estaba casado, sonriendo..... y algunas veces dando unos suspirillos á vueltas de la risa. Díjele que..... yo no me podia alegrar de ver casado á V. M. y no con ella, y de que no me hubiese querido creer, habiendola importunado tanto, y suplicadole viese quanto le convenia casar con V. M.; y entonces salió con decir que por V. M. habia quedado y no por ella: que ella nunca me habia dado respuesta; y que yo le habia dicho que tampoco lo habia escrito á V. M. Díjele que bien sabia ella la verdad: que yo no habia querido tomar respuesta, porque entendí la que me queria dar; y que en negocio de aquella calidad entre dos príncipes tan grandes..... yo tenia obligacion, ya que no se conformaban, de dalle tal salida, que no pudiese causar al-

Los católicos ingleses, que habian puesto su esperanza en Felipe II, se lamentaban de que este monarca, habiéndose visto con poder para afirmar en las islas británicas el dominio espiritual de la corte de Roma, no habia tenido la destreza necesaria para conseguir sus fines, y vencer el talento de la reyna.

Felipe por otra parte se consolaba con que, ya que no podia hacer otra cosa, al menos sustentaba con débiles puntales el edificio de la religion Católica en Inglaterra, antes que cayese en pedazos con espantosa ruina. (1)

Dió Felipe pensiones á varios caballeros notables de Inglaterra con el fin de tenerlos de su partido, bien para posesionarse del reino, bien para asegurar el catolicismo; pero de ellas no sacó el menor provecho, pues los agraciados las cobraron, y ningun servicio hicieron al monarca de España. Los mismos parciales de este se burlaban de su credulidad, en conversaciones habidas con el duque de Feria; (2) y al cabo Felipe se vió obligado á levantar las mercedes que hacia á los ingleses, en la persuasion de que ellos solo querian servir á Isabel y á la causa de la re-

*guna indignacion ó desabrimiento..... Despues tornó á decirme que V. M. no debia de estar tan enamorado de ella como yo le habia dicho: pues no habia tenido paciencia para aguardar cuatro meses; y muchas cosas de estas como persona que no le ha placido nada de la determinacion que V. M. ha tomado.»—Carta del duque de Feria de 11 de abril de 1559. (Coleccion M. S. de Gayangos.)*

(1) *«Esto de la religion hasta ahora se ha entretenido sin que acabase de caer milagrosamente, unas veces con persuadir blandamente á la reyna, otras con asombralla y procurar que diese mas tiempo al negocio..... Los católicos (á Felipe) le ponen demanda de que habiendo estado este reyno á disposicion de V. M. para poder dejallo de la manera que quisiera, ha venido á parar en lo que estd.»—Carta del duque de Feria citada en la nota precedente.*

(2) *«Rióse conmigo (un caballero ingles parcial de Felipe) del poco servicio que avian hecho á V. M. las pensiones que aquí ha dado.»—Carta del duque de Feria.—Londres 18 de abril de 1559. M. S.*

forma. Imaginaba que sus pensamientos políticos no eran penetrados por los extranjeros, fiado en el misterio con que cercaba sus acciones; y al propio tiempo no conocia la verdadera opinion pública de los reinos que intentaba atraer á su yugo. Frecuentemente los que anhelan por medio del disimulo y del secreto adquirir reputacion de grandes políticos, cuando creen engañar á los otros, son los engañados en imaginar que todos prestan fé á sus palabras.

El Chamberlain de Isabel, á quien Felipe intentó comprar por medio de una pension, sin ser confidente de este monarca sabia de sus pensamientos mas que sus consejeros y allegados. Asi á la reyna como al duque de Feria, pronosticó que Felipe abandonaria inmediatamente los estados de Flandes, y que no volveria á ellos despues que pisase á España. Y el pronóstico de aquel caballero inglés salió verdadero. (1)

Perdido el matrimonio por Felipe y restablecida en Inglaterra la religion reformada, todavia Felipe no desesperó de enseñorearse mas tarde ó mas temprano de aquel poderoso reyno.

Por su embajador acechaba, como leon apercebido á la presa, las inclinaciones de Isabel para ganar inmediatamente el afecto de las personas preferidas, y adquirir por ellas lo que no habia podido por sí mismo. Negociaba con los pretendientes de Isabel como si se tratase de un reyno que le hubiese sido usurpado; y en todas sus palabras descubria el deseo de apoderarse de Inglaterra. Primero quiso firmar una capitulacion secreta con el conde Essex, cuando creyó que Isabel iba á dar la mano á este caballero (2). Despues

---

(1) «Una de las cosas que ha dicho á la reyna y á mí es que apostará que V. M. se vá á España luego y que no volverá á Flandes en estos siete años.»—Carta del duque de Feria citada en la anterior nota.

(2) «De unos dias á esta parte ha venido en tanta gracia milord Ruberto, que hace quanto quiere en cosas de negocios; y aun dicen que S. M. lo vá á visitar á su cámara de dia y de noche; y hálase en esto tan resueltamente, que llega la cosa á decir que su muger está muy mala de un pecho, y que la reyna aguarda á que se muera para casar-

sabiendo que la pretendía el archiduque de Austria Fernando, acudió á ofrecer á este su ayuda para la empresa, imaginando que seria cosa fácil persuadirle de que con la proteccion de España podria, en el caso de que Isabel muriese sin hijos, quedarse en el dominio de la nacion inglesa. (1)

De este modo se lisonjeaba de restablecer el catolicismo en ella, y de que su señorío viniese á manos de la casa de Austria. Pero todos estos propósitos, aunque encubiertos con las sombras del secreto politico, fueron patentes ante la sagacidad de Isabel: la cual conociendo que estaba cercada de lazos por la astucia de Roma y España, determinó asegurarse de todos, con no entregar su mano de esposa á ningun hombre que pudiera ser comprado por sus enemigos, ya con el oro, ya con las promesas de darle tras de su muerte la corona de Inglaterra. Así se salvó de la esclavitud que le preparaban, y quizá de un fin temprano y violento, y salvó tambien de las cadenas de la servidumbre á su patria y á una parte de Europa que por su favor pudo lidiar con próspero suceso contra las huestes de Felipe II.

La rabia de Felipe al ver desechas sus esperanzas se volvió contra aquellos de sus súbditos que habian abrazado las doctrinas de la reforma. Parecia que en los pro-

---

*se con él. Y digo á V. M. que se ha tratado la cosa de manera que me ha hecho pensar si seria bueno tratar de parte de V. M. con el Milord Ruberto, y promettelle su ayuda y favor y capitular con él.»—Carta de Feria citada en las dos notas precedentes.*

(1) *«No me parece mal expediente el del matrimonio del archiduque Fernando; pues para lo de aquí yo no veo otro mejor; y para lo de allá será bueno, si V. M. con esta ocasion lo atrae y afirma en su amistad, de arte que el entienda quan útil le será para acrecentarse y sostenerse..... Y si Fernando es hombre con las espaldas que V. M. le hará, no solamente podrá reformar lo de la religion, y quietar el reyno, pero aunque se le muera la reyna sin hijos, se podrá quedar con el reyno en las uñas. Y si alguna cosa me inclinaba despues de lo de Dios á que V. M. llegue á meter el pié aquí, era esto.»—Carta del duque de Feria citada en las tres notas anteriores.*

testantes de España trataba de vengar los desaires que habia recibido por parte de los de Inglaterra.

Las alegrías y tristezas de los tiranos siempre van acompañadas de las lágrimas de la humanidad ofendida. Cuando Felipe consiguió por medio de su casamiento con María que Inglaterra aceptase de nuevo la religion Católica, España ardía en fiestas celebrando el suceso, mientras que las hogueras devoraban en aquella isla los cuerpos de los protestantes (1). Cuando Inglaterra tornó á la reforma, Felipe ofreció al Dios de los cristianos, en prenda de su constante fé, holocaustos de sangre humana.

Se habia descubierto una gran conspiracion luterana en el reino. Las ciudades de Palencia, Valladolid, Toro, Zamora y Sevilla tenian templos protestantes, donde en el silencio de la noche se juntaban los reformistas, huyendo de las miradas de los Inquisidores. Canónigos, frailes, monjas, hijos y otros parientes de grandes de Castilla, caballeros y alguna gente plebeya eran los sectarios que tuvieron en España las nuevas doctrinas.

Felipe, aunque estaba en Flandes atendiendo á los negocios de Europa, no habia puesto en olvido á su patria. Por eso, apenas supo que el luteranismo iba adquiriendo grandes prosélitos en España, mandó á la princesa doña Juana, gobernadora de este reyno, que con todo rigor y diligencia castigase á los culpados.

El dia 21 de mayo de 1559 se celebró auto público de fé en la plaza mayor de Valladolid contra los protestantes. Un pueblo numeroso, y con los mismos instintos feroces que los salvajes del Canadá, acudió de todas las cercanías, y aun de mas lejanas tierras, á presenciar las venganzas de los hombres. No habia casas bastantes en Valladolid para albergar á los curiosos, los cuales pasaron la noche en los campos inmediatos.

La priucesa doña Juana y el príncipe don Carlos, por

---

(1) *Se conserva una descripcion de las fiestas celebradas en España con el titulo de—«Flor de las solemnes alegrías y fiestas que se hicieron en la imperial ciudad de Toledo por la conversion del reyno de Inglaterra, compuesta por Juan de Angulo, vecino de la dicha ciudad &c.»—Toledo 1555.*

orden de Felipe II presidieron el auto de fé, acompañados de la mayor parte de la nobleza española: espectáculo nuevo hasta entonces; pues las personas reales no habían acostumbrado asistir á estos sacrificios.

Allí se vió degradar á tres sacerdotes con las mayores circunstancias afrentosas que pudieron ser imaginadas: allí se les vió raer las manos, los dedos, la corona y la boca como para prepararlos á los dolores que habían de padecer en las hogueras (1): allí se vió llevar al quemadero al doctor Agustín de Cazalla para ser reducido á cenizas, juntamente con el ataúd que encerraba el cadáver de su madre: modo inicuo de aumentar la aflicción de un hijo con la afrenta de los restos de la persona á quien debía la existencia, pero muy propio de los que llamaban sacrilegos á los ladrones que desenterraban á los muertos con el fin de robarles las vestiduras, en tanto que ellos turbaban también el reposo de los difuntos para ultrajarlos con penas ignominiosas, llevando la saña clerical hasta los centros de las tumbas, y para feroz venganza en nombre del Dios de las misericordias, no en criminales que aterraban con sus hechos

---

(1) «El obispo de Palencia pasó de donde los príncipes estaban al tablado á degradarlos, que fué una cosa muy de ver, porque nunca se había visto en nuestro tiempo. Vistióse el dicho obispo una sobrepelliz, y encima una capa de terciopelo con una cruz y su mitra blanca. Vistieron á los tres sacerdotes (Cazalla, Vivero y Perez) como si fueran á decir misa, con unas casullas de terciopelo negro, en donde estando de rodillas delante del mismo obispo, les quitaron los cálices de las manos y los metieron en un arca que allí tenían, y luego habiendo leído ciertas cosas en un pontifical que delante del obispo tenían, les quitaron las casullas y..... tragerónles tres dalmáticas, y puestas con sus collares, se las quitaron luego, poniéndolos como de epistola, y leyendo otro poco, se las quitaron..... y quedaron con los Sambenitos. Despues de haberles raído las manos, dedos, corona y boca en una fuente muy grande que allí tenían, llegó un barbero y les quitó el pelo de las coronas, y hecho esto les pusieron tres corozas.»—M. S. de la Biblioteca Nacional.—Relaciones de autos de fé.

al orbe, sino en montones de huesos descarnados: allí, en fin, se vió al despotismo cubrir con una mordaza la boca del bachiller Herrezuelo, que permanecía firme en las doctrinas de la reforma, para que sus quejas ó sus exortaciones, no ofendiesen los oídos de un pueblo contento con su servidumbre; y al propio tiempo se vió indignar con su valor en la muerte á los satélites de la inquisición y al vulgo esclavo, hasta el punto de que mientras las llamas devoraban su cuerpo, un soldado hiriese su vientre con una lanza, y de que una piedra disparada por mano diestra llagase su frente. (1)

Pero las iras del fanatismo no pararon en estas y otras sangrientas ejecuciones. En tanto que los huesos de la madre de Cazalla ardían en la hoguera, en tanto que los hijos de esta eran reducidos á cenizas, y en tanto que la infamia cubría sus memorias, las casas de ellos caían derribadas por la mano de los hombres, sembrábase sal en sus cimientos, y sobre las ruinas erigíase un padrón que anunciase á las generaciones venideras el crimen de una familia, mártir de la libertad de conciencia. (2)

Para solemnizar la vuelta á España de Felipe II, quedaron reservados otros protestantes en Valladolid, bien por obsequio de los inquisidores, bien por exigencia del monarca. En efecto, este asistió á otro auto de fé, en el cual un ilustre caballero, don Carlos de Sessa, tullido de piés y manos por los tormentos y caminando casi en brazos de dos familiares del Santo Oficio, con voz enérgica reprendió á Felipe por su manera de proceder con los protestantes. Una mordaza cerró la boca de aquel caballero, y mas tarde las llamas devoraron su cuerpo, en compañía de otras nobles víctimas.

Felipe II aparecía como Neron presidiendo la quema de los cristianos en los jardines de su alcázar. Pretendía ser

---

(2) *Relaciones M. S. de autos de fé.—Biblioteca Nacional.*

(1) *Por un acontecimiento casual, en tanto que yo me ocupaba en 1849 y 1850 en ordenar mi historia de los protestantes españoles, donde defendía la causa de la humanidad ultrajada en los Cazallas, las casas de estos se reedificaban en Valladolid por vez primera.*

tenido por severo en administrar la justicia, y la nota de crueldad acompañaba á sus acciones. (1)

Calígula en su feroz demencia solia manifestar el deseo de que el pueblo romano tuviese un solo cuello para cortarlo de un golpe. El anhelo de la tiranía manifestado por boca de Calígula, al cabo de diez y seis siglos se vió realizado en España. Felipe II no se contentó con desearlo y con decirlo, sino con ponerlo en ejecucion en la persona de don Juan de la Nuza, justicia mayor del reino aragonés, en quien se hallaban representados los derechos y libertades del pueblo y de los nobles. Su cabeza cayó á los piés del verdugo en Zaragoza por una orden de Felipe II.

España dividida en varios reynos de costumbres y leyes diversas, pero sujeta á un solo monarca, presentaba el ejemplo mas triste de lo que son los pueblos que ignoran los bienes de la libertad del pensamiento. Asi como la pompa y magnificencia de los antiguos sacrificios de la Roma gentilica con el espectáculo terrible de la muerte de multitud de animales, hacian á los hombres fieros y aptos para aventurarse á los peligros por la gloria mundana y el bien de sus conciudadanos: los españoles educados en las sangrientas ejecuciones de los autos de fé, se criaban con el ánimo cubierto de espanto y débiles para defender la causa pública contra la tiranía; pero al propio tiempo llenos de ferocidad para servir á los déspotas en la empresa de esclavizar al mundo.



---

(1) *Ogni sua attione molto più ha del crudele che del severo: onde giamai non havendo potuto ne saputo, imparare l'arte, tanto necessaria di precinpi di perdonare &c.—Boccalini.—Pietra del Paragone politico (Cosmopoli 1671). En estas palabras aludia á la política usada por los españoles.*

## CAPITULO VI.



**FELIPE II** se propuso abatir el orgullo de los Paysses Bajos, y convertirlos en otra España. Pero ignoraba que esta habia ido poco á poco abdicando sus derechos, lisonjeada por la vanidad de tener reyes conquistadores con próspera fortuna, y que los estados de Flandes estaban en todo su vigor y energía, y por tanto dispuestos á no dejarse arrebatár sus libertades.

Su primer deseo para lograr tal designio, fué introducir la Inquisicion: con ella pretendia aniquilar las doctrinas de la reforma entre los flamencos, y debilitarlos con el fin de que mas tarde perdiesen todas sus franquicias sin tener brazos para la defensa, lábios para la queja, y hierros para la venganza.

Los Paysses Bajos cuando Cárlos I se coronó rey de España, se alegraron al ver la nueva dignidad de su conde, imaginando que esta monarquía pasaba á ellos, y que ellos iban á ser sus verdaderos señores. Mas esta vana presuncion les duró poco tiempo, así que Felipe II, estableciendo su corte en España, comenzó á tener á los flamencos, en vez de súbditos naturales, por extranjeros. Flandes fué desde entonces considerada como colonia española, del mismo

modo que antes habia sido considerada España como colonia flamenca. (1)

Los nobles y la plebe de los Estados bajos manifestaron su oposicion à consentir en que sus fueros se hollasen de una manera tan escandalosa. Enviaron á Felipe mensajeros para representarle los daños que se iban á originar de sus órdenes; pero uno y otro fueron muertos en España secretamente.

Resuelto el monarca à no desistir de su propósito, envió nuevos ejércitos á Flandes, y á un gobernador experto en las cosas de guerra, y hombre apto para servir ciegamente á Felipe sin reparar en leyes, vidas y dignidades.

El duque de Alba entró en los Payses Bajos resuelto á auquilar en aquellas tierras toda idea de libertad, y todo pensamiento generoso contrario á lo que mandaba el rey de España.

Los flamencos tenian entonces puesta toda su esperanza de remedio en el príncipe don Carlos de Austria, hijo de Felipe II, porque este jóven deseaba sacudir el yugo paterno, y sobre todo tener el cargo de gobernador de Flandes, como heredero de la corona. Al propio tiempo se correspondia por medio de cartas con el príncipe de Orange, y con los condes de Horne y de Egmont. Segun creian los flamencos y holandeses, Carlos estaba adherido á la religion reformada; y aun yo sigo en este siglo el mismo parecer, atendiendo á las palabras misteriosas que se encuen-

---

(1) *«Alhora che vide (Fiandra) li suoi conti divenuti Re di Spagna, scioccamente si diede à credere di dover manomettere li spagnnoli; percioche in breve tempo non la Spagna dalli Fiamenghi, ma la Fiandra dalli avari et crudeli spagnnoli fu mandata à sacco..... Et che perciò cominciò ad essere governata da gente straniera con quelle gelosie, con quelli strapazzi, con quelli scorticamenti di nuovi gabelle, di soventioni, di contributioni..... dalle quali nacque poi la guerra civile: la quale doppo una indecibile profusione d'oro, una infinita effusion di sangue, una incredibile perdita dell'honor di Fiamenghi si é convertita en una avara mercantia di spagnnoli.—Boccalini.—Pietra del paragone politico.*

tran en los documentos que tratan de su prision y muerte. (1)

Pero Felipe, conociendo que su hijo trataba de poner estorbos á su política cruel, lo encerró en su mismo palacio. No sobrevivió Carlos mucho tiempo á su reclusion; pues feneció en ella á la edad de 23 años, no sin sospechas de haber muerto por la causa de la humanidad á impulsos de la violencia, segun órdenes secretas de Felipe II.

El duque de Alba prendió á muchos caballeros flamencos, y á otros llamó por pregones. Los condes de Egmont y de Horne murieron públicamente degollados por sentencia de jueces iníquos, que contra las leyes y las protes-

---

(1) *La opinion de los flamencos era conforme á la que yo manifesté con documentos españoles é italianos en mi historia de los Protestantes. Véase el libro intitulado «Le miroir de la cruelle & horrible Tyrannie Espagnole perpetree au Pays Bas par le Tyran Duc de Albe, & aultres Commandeurs de par le roy Philippe le deuxiesme &c.== Nouvellement exorné & Tot Amsterdam Ghedruckt by Ian Evertss Cloppenburg op't Watertegen over de Koor-Beurs &c. 1620.»—Hablando del principe don Carlos, dice su autor. «Ce leun, homme & prince estoit fort bien aymé de ceux de nostre Patrie & desiroient fort de l'avoir pour son Prince, mais les ennemiz de le pais, l'empescherent q'un tel Soleil ne donna ses rayons sur un tel florissant pays en noblesse & richesse. Quand on le depescha, il estoit en aage de vingt & deux ans fort genereux d'entendement, liberal, diligent aux estudes, il dormoit rarement surpassant cest en alegresse á ceste heure regnant.»*

*«Il estoit fort adonné au gouvernement & principalement disiroit il d'aller avec son Pere vers le Pays Bas, mais il trouva des haineux empeschants la bonne volonté car ilz disoient que le seroit la source de beaucoup de maulx & qu'il estoit besoing de prendre garde á luy, qu'il pensoit quelque jour aller vers Italie & apres vers le Pays Bas: qu'il communicoit tousiours avec les seigneurs de Pays Bas, comme le Marquiz de Bergh en Montigny & qu'il pourtant n'estoit totalement adonné á la religion catholique.»*

*«On jugea aussi qu'il avoit correspondance avec aulcunes au Pays Bas &c.»*

taciones de las víctimas, sentaron en el tribunal de la justicia la voluntad de un tirano. Los condes como caballeros del toison de oro no podian ser juzgados sino por sus compañeros, segun privilegios vigentes.

A las sangrientas ejecuciones de los condes siguieron multitud de ellas, no menos espantosas, en Rotterdam, en Malines, en la Haye y en otras villas.

Los mismos católicos en Flandes, adictos al rey de España, se horrorizaron al presenciar los atroces castigos del duque de Alba; y conociendo cuánto crecía la indignación popular, y de los amigos y parciales de los nobles perseguidos, no solo manifestaron al gobernador los torrentes de sangre que iban á inundar los Payses Bajos, sino que escribieron á Felipe para que concediese un perdón general, único modo de poner término á la cólera de los pueblos. Pero la orden de este rey llegó tarde. La tempestad habia crecido de tal manera, que no habia fuerzas bastantes para defender las playas contra las olas de un mar alterado. (1)

El príncipe de Orange con el celo de libertar á su patria, levantó gente de guerra así de alemanes como de franceses y walones, con los cuales entró en Flandes para socorrer á los pueblos. La lealtad de este ilustre caballero, émulo de los mas virtuosos ciudadanos de Grecia y Roma, gastó todo su patrimonio en proteger á los flamencos, en tanto que para domar el vigor de su espíritu el feroz duque de Alba le arrebatava de Louvain á su hijo el conde de Bueren, quebrantando los privilegios de Brabante y de la universidad, para que en una prision, que duró 15 años en España, pagase el delito de haber sido engendrado por un enemigo de la tiranía.

Como el príncipe de Orange tenia un alma incapaz de vencerse ante los ruegos, ante las amenazas, y ante los

---

(1) «Le prince d' Orange monstra sa loyauté qu' engage tous ces biens pour l' amour de nous, estants en plus miserable estat du monde: toutesfois il desideroit nous delivrer de la Tyrannie espagnole; mais le temps n'estoit pas encore venu.» —Le Miroir de la cruelle et horrible tyrannie espagnole Occ..

ofrecimientos del rey de España, pudo asegurar con el desprecio de sus bienes de fortuna la libertad de las provincias de Holanda y Zeelanda. Temeroso de los infelices sucesos que pudieran ocurrir á las armas de los que defendían la independendia, quiso conservar su crédito para cuando necesitase servirse de él en pró del bien público. Por eso desechó siempre el primer puesto en el gobierno, aconsejando á sus amigos que lo confiasen al archiduque Matias de Austria, mas tarde al duque Francisco de Alençon, hermano del rey de Francia, y por último á Roberto Leicester, privado de Isabel, reyna de Inglaterra; pero ninguno de estos le pudo prestar el favor de que necesitaban los holandeses.

Felipe empleó para vencer el ánimo del Príncipe de Orange todo género de ardidés. El emperador de Alemania en nombre del rey de España le ofreció, para que despusiese las armas, proposiciones ventajosísimas, tanto para sí cuanto para sus amigos y conciudadanos, obligándose, como mediador de la paz, á hacerlas cumplir inviolablemente. Pero la reyna de Francia Catalina de Médicis, que estaba desavenida con Felipe II, así por las sospechas de haber este mandado emponzoñar á su esposa la princesa de Francia Isabel de Valois, hija de aquella señora, como por otros insultos dirigidos contra las vidas y tierras de franceses, apartó de los tratos de paz al Príncipe de Orange, y le prometió toda ayuda si proseguía la guerra contra el rey de España.. (1).

---

(1) «Le Prince d'Orange, chef de ceux qui s'estoient eslevez es Pais Bas contre l'inquisition et le gouvernement des espagnols, s'estoit retiré chez soy en Allemagne et estoit instamment sollicité d'accorder avec le Roy d'Espagne d conditions assez avantageuses, lesquelles l'Empereur (moyennneur de cest accord) luy proposoit et promettoit faire inviolablement observer, tellement qu'il estoit á demy, encliné á les recevoir. Pour rompre ce traité, Cathérine fait que le roy son fils escrit une lettre au Comte Ludovic de Nassau, frere du Prince d'Orange:..... par la quelle il lui donna esperance de secours contre le roy d'Espagne..... La roine estoit fort corroucée de la mort de sa fille empoisonnée en

La inconstancia francesa dejó mas tarde empeñados al Príncipe y á los holandeses en la lucha con una nacion poderosa, y reducidos á sus solas fuerzas y á las que cobraron luego con la proteccion de la gran reyna Isabel de Inglaterra (1). Pero del mismo abandono en que quedaron por la traicion de Catalina de Médicis, nacieron en aquellos pueblos brios mayores para la empresa de constituir sus libertades.

Felipe II trabajaba con el nombre de fortalecer la fé católica en apoderarse de Francia é Inglaterra. Antes de morir su esposa Isabel de Valois, hermana de los monarcas franceses Francisco II, Carlos IX y Enrique III, creyó que pronto iba á enseñorearse de las tierras del otro lado de los Pirineos. La astuta y pérfida Catalina de Médicis, le ofreció por medio del duque de Alba poner en las sienes de Isabel la corona de Francia, si el rey de España la ayudaba en la empresa de enseñorearse de Florencia. Pero el duque no quiso fiarse en sus palabras y ofrecimientos que le parecian inverosimiles; y por tanto le exigió en prenda de su buena fé que procurase abolir la libertad de conciencia en los dominios franceses, y diese principio al castigo de los hugonotes. (2)

---

*Espagne.*—*Discours merveilleux de la vie, actions et deportemens de la royne Catherine de Medicis, mere de François II, Charles IX, Henry III, rois de France.*—A Paris 1665.

(1) «*Les ruines de ces pauvres peuples, voire des princes, qui les ont conduits pour les avoir abandonnez au besoin, apres les avoir semonds á s'eslever pour se mettre en sa protection.*»—*Le Tocsain contre les masecreurs et auteurs des confusions en France.*—A Reims. M. D. LXXXVII.

(2) *Promit et iura au duc d'Albe de faire tomber la couronne de France sur la teste de sa fille aisnée pour se le rendre bon patron et garent, au cas que ses enfants mourussent. Mais le duc d'Albe ne la pouvant legerement croire, voulut pour confirmation de ce faict que la royne mere luy promist, cependant de rompre et casser l'edict de pacification et de oster aux huguenots tout ce qu'ils avoyent de liberté de conscience et de exercice de religion, pour meilleure preuve de sa bonne volonté envers l'Espagne.*—*Le Reveille-matin des*

En todas las conspiraciones tramadas por los reyes de Europa contra los protestantes, aparecen Felipe II y el Papa como sus principales instigadores. La horrible matanza de los hugonotes franceses ejecutada la noche de San-Bartolomé, fué antes prometida por Catalina de Médicis al rey de España y al Pontífice romano. El consejo de estos y el favor que ofrecieron para la empresa, así con dinero como con gentes de guerra en caso necesario, llenaron de indignación el mundo. (1)

Felipe, gastando sus tesoros y los de sus súbditos en proteger la causa del Papa en Europa, ennobrecía á la desdichada nación española.

En una de las córtés celebradas en Madrid (creo que el año de 1588) con objeto de pedir subsidios á los pueblos para defender la religion católica, un procurador de ellas don Francisco Antonio Alarcon, dió un parecer contrario á la peticion que les hacia Felipe para imponer un tributo sobre la harina. En este notable documento, por la fuerza de raciocinio y por el valor con que se halla escrito, decia aquel elocuente patriota:

«Pregunto: ¿qué tiene que ver para que cesen acullá las heregias que nosotros acá paguemos tributos de la harina? ¿Por ventura serán Francia, Flandes é Inglaterra mas buenas quanto España fuere mas pobre?..... El remedio de los pecados de Nínive no fué aumentar el tributo en Palestina para irlos á conquistar, sino embiarles personas que les fuesen á convertir..... La religion católica y la causa y defensa della, es comun á toda la cristiandad; y si estas guerras importan para esto, no tocan á los reynos de Castilla llevar toda la carga, estándose los demas reynos y príncipes y repúblicas á la mira.....»

«Suplico á vuestra señoría considere que las guerras presentes no pueden durar, porque como las cosas del mundo y del Estado dan tautas vueltas, podria ser que, mudándose

---

*Francois et de leurs voisins.—Composé par Eusebe Philadelphie, cosmopolite.—A Edimbourg 1574.*

(1) «Et ce pour satisfaire á la promesse faite au Pape et á l'espagnol avec lesquels la conjuration avoit este proiec-  
tes de longue main &c. Le tocsain contre les masecreurs &c.

las intenciones que ahora corren, se hallase medio con que se hiciesen paces con nuestros enemigos, y por ventura mas presto de lo que pensamos; y entonces gran culpa seria nuestra y gran imprudencia que con los miedos falsos de una breve guerra pusiesemos el reyno en verdadera y perpétua servidumbre, siendo opinion de los que saben de estado, ser menos molesta la guerra libre que la paz tan tributaria.»

«A vista de ojos se ve que las guerras de Francia, Inglaterra y Flandes son muy peligrosas..... y por eso no debe ni puede con razon el reyno echar sobre sí un daño cierto por la esperanza de una cosa tan dudosa, pues estando..... aquellas provincias en mucho mejor estado, y S. M. con menos necesidad, el ver que siempre han ido empeorando en tantos años de guerra, y con tanto gasto y potencia, es manifesto indicio de lo que se puede esperar en proseguirlas: antes, si bien se considera, parece que las mismas cosas y sucesos están como dándonos voces, y advirtiéndonos el poco fruto que el siempre victorioso emperador Carlos V, hizo con la guerra de los hereges y heregias de Alemania, y los reyes de Francia contra los de su reyno; y finalmente el rey Nuestro Señor contra los de Flandes, de Inglaterra y de Francia; y quando el enfermo no sana ni mejora con las medicinas que se aplican, es señal manifesta y clara que ó la enfermedad es mortal, ó que no son aquellos los medios que le convienen; y entonces dicen los sábios, es menester tentar remedios contrarios..... Buena cosa es no tener guerras dentro del reyno y mucho se debe procurar librarlo de ellas..... y si el tener paz en España ha de ser con tanta pobreza y carga como amenaza el tributo de la harina, esta seria una paz mas cruel que todas las guerras. Porque si la muerte es el mayor de todos los trabajos de esta vida, y el morir de hambre es la mas miserable de todas las muertes, segun afirman los sábios, consiguientemente con este tributo..... se causará grande hambre en el reyno, y vivirán las gentes con el mayor de los trabajos, y morirán del mas misero género de todas las muertes.....»

«Sin duda es dañosísimo entiendan los enemigos, y aun los amigos extranjeros, que las cosas de esta monarquía han

llegado á tanto extremo que ni para librarnos de la guerra, ni de las heregias de otros reynos, ya no hay otro remedio, como dicen los señores de la junta, sino quitarnos el pan de la boca; porque parece que se ha de pensar mal del poder de España, si no lo tenemos, ó de nuestros ingenios si no lo hallamos, ó de nuestro juicio si no lo queremos. Esta es condicion de las cosas humanas, que á los príncipes y reynos empeñados y necesitados, los amigos les pierden el respeto, los enemigos el temor..... no pudiendo cumplir en aquellos las promesas, ni contra estos executar las amenazas.....»

«El tributo de la harina, como lleno de dificultades, de inconvenientes, de desigualdad..... no debe ni puede en ninguna manera concederse ni consentirse; pues sin fingir nada, podemos decir lo que los de Andria á Themistocles, que yéndoles á echar un tributo dijo, que para que lo concediesen llevaba dos dioses muy poderosos: la persuasion y la fuerza. A lo cual respondieron que tambien ellos tenían otros dos dioses mas valientes que les defenderian de no pagarlo, que eran la pobreza y la imposibilidad.» (1)

Tales eran las protestas de los hombres amantes de su patria y del bien de la humanidad, contra las temerarias guerras de religion movidas por Felipe II; tales los racionios con que algunas personas, movidas de un santo celo, y armadas de un valor extraordinario, defendian la causa pública, maltratadas por la ambicion de un monarca que pre-

---

(1) *El documento de donde se han copiado estos pasages existe M. S. en la Biblioteca Nacional de Madrid, código S. 151, con este título:—«Discurso que trata del tributo ó imposicion sobre la harina que en tiempo del rey don Felipe II Nuestro Señor, se propuso en algunas de las cortes que se celebraron en los reynos de la corona de Castilla y Leon que concediesen á S. M., el qual fué un parecer ó voto que dió en las cortes de Madrid un Procurador de ellas. Y tiénese por cosa cierta y sin duda que le compuso el Licenciado Gonzalo de Valcárcel, jurisconsulto muy docto y de grande erudicion.»—En el catdlogo está con el nombre de don Francisco Antonio Alarcon.*

tendia sugetar á todos los pueblos y á todas las naciones á creer lo mismo que él creia.

Las animosas palabras de Alarcon, proferidas en las cortes de Madrid, no pudieron resonar en los ámbitos de los dilatados dominios españoles, y ser repetidas por Europa y el orbe entero, anunciando que en España aun no se habia apagado la antorcha que alumbraba al entendimiento humano, apesar de las iras del Santo Oficio y de Felipe II. Los Procuradores en cortes juraban, antes de tomar asiento en ellas, no revelar á persona alguna cuanto se tratase, á menos que no tuviesen permiso del rey ó del que en su nombre las presidiese.

Felipe habia llevado á la representacion de las ciudades el secreto inquisitorial, de modo que los pueblos ignoraban lo que hacian por el bien público sus procuradores. Tan solo sabian por los efectos las resoluciones, y mas tarde, si el monarca y el consejo de Castilla y el tribunal de la Inquisicion lo autorizaban, podian leer impreso el voto de los representantes del reyno en alguna de las cuestiones tratadas en las cortes. (1)

Pero Felipe estaba resuelto á posesionarse de toda la parte de Europa que habia abandonado la obediencia del Papa; y así no escuchaba las voces de la utilidad de sus súbditos, que le advertian sus yerros. Por eso gastaba su hacienda en ser el cabeza de los conspiradores de los reynos de sus enemigos.

En Inglaterra el obispo de Aquila don Alvaro de la Cua-

---

(1) *La fórmula del juramento que se tomó en 1598 á los Procuradores en cortes, era así:—«Que juran á Dios y á esta cruz y á las palabras de los Santos Evangelios, que con sus manos derechas han tocado, que tendrán y guardarán secreto de todo lo que se tratase y platicare en las cortes, tocante al servicio de Dios y de S. M., y bien y procomun destos sus reynos, y que no lo dirán ni revelarán por interpósitas personas, directe ni indirecte, á persona alguna hasta ser acabadas y despedidas las dichas cortes, salvo si no fuere con licencia de S. M. ó del señor Presidente que en su nombre está presente &c.»—M. S. de la Biblioteca del señor don Pascual de Gayangos.*

dra, embajador de Felipe, albergaba en su casa á los descontentos, y dirigia todas las maquinaciones de los católicos contra Isabel. Llegaron estas á tal extremo, que la reyna y los de su consejo mandaron cercar la embajada española por gente armada, con órdenes de combatirla y derrocar sus puertas en el caso de resistencia, y sacar todos los ingleses que se albergasen dentro de sus muros. Ya antes habian puesto un alcaide inglés en la embajada para que vigilase al obispo, y diese cuenta de las personas que lo visitaban. Pero de poco sirvieron estas precauciones para atajar el daño, pues siempre el embajador de un monarca poderoso y resuelto á favorecer á los conspiradores de los otros reynos, lleva en sus acciones por guia la pertinacia y el atrevimiento.

De casa del obispo de Aquila fueron sacados ignominiosamente muchos españoles, italianos y flamencos, y puestos en la cárcel pública de Lóndres, despues de haber servido de irrisión al pueblo (1). Isabel determinó que Felipe no conspirase por mas tiempo con sus agentes en Inglaterra; y así lo precisó á enviar otro embajador que no tuviese el carácter eclesiástico.

Mas el rey de España y sus mensajeros en Inglaterra,

---

(1) En 7 de febrero de 1563, escribió Cuadra á Felipe, diciendole. «El mariscal de la Corte subió á mi aposento y me dijo de parte de la reyna, que le mandase entregar todos los ingleses que habia en casa..... Yo le dije que no habia visto ningun inglés..... Visto que no habia ingleses, tomaron españoles, italianos y flamencos los que quisieron, y los llevaron públicamente con irrisión y grito del pueblo, por todo lo mas largo de la ciudad hasta la cárcel pública..... Paréceme que están determinados de prohibir espresamente que no venga á misa nadie, aunque sea extranjero... He sabido que la orden que estaba dada era que si en mi casa se hiciese la menor resistencia del mundo, se hubiesen abierto las puertas, y apellidado por la reyna y que me hubiesen combatido la casa, y muerto á cuantos en ella habia.» Papeles del Archivo de Simancas. Véase la obra «España y el vizconde Palmerston.»

no se desviaron de la política de tramar conspiraciones contra la reyna Isabel. Por ellas el embajador don Gueraldo de Spés, caballero militar del orden de Calatrava, pasó por la alrenta de verse encarcelado en su casa, (1) y mas tarde llamado ante el consejo de Isabel y ásperamente reprendido por sus intentos de animar á los que odiaban á esta señora para que apelasen á la violencia en abierta rebelion, y por haber esparcido las bulas fulminadas por el Papa contra la reyna: (2) por ellas el sucesor de aquel caballero don Bernardino de Mendoza, tuvo que salir de Inglaterra espulsado por sus conatos de sacar de este reyno á Maria Stuard, despues de haber tratado de disculparse ante los del consejo de Isabel: los cuales se levantaron de sus asientos para no escuchar los discursos en que pedia tiempo bastante á avisar á Felipe: (3) por ellas, en fin, Maria Stuard hubo de ser decapitada como castigo, no de sus intentos de librar-

---

(1) «A los 8 de Enero (1569) él (Cecil) y el almirante con grande insolencia me arrestaron en casa, despidiéndome todos los cridos ingleses, sino uno, y poniendo muy estrecha guarda, repartida la gente por cuatro cuadrillas, para las cuales hicieron tres casas de madera, y para la quarta servia una casilla en la puerta principal.»—Papeles del Archivo de Simancas. Véase la citada obra España y el vizconde Palmerston.

(2) «S. M. .... tiene entendido que V. S. dd muestra de ser en muy mayor grado inclinado á intentar cosas peligrosas contra S. M. .... usando de continuos tratos secretos con sus súbditos para divertir los buenos de su debido oficio, y animar los inconstantes á intentar muy horribles maleficios contra su patria, moviéndoles á ser rebeldes, y animándolos á ellos con persuasiones y esperanzas que V. S. les ha dado de ciertas invasiones..... y estos sus últimos tractos..... son tan claros y manifestos á S. M., que ya no los puede mas sufrir &c.»—Papeles del Archivo de Simancas. Copia de lo que se intimó á Spés en el consejo de la reyna de Inglaterra, en 14 de diciembre de 1571.

(3) «El secretario ..... me dijo ..... estar (la reyna) muy mal satisfecha de mí por los oficios que habia he-

se de las prisiones, sino de haber conspirado contra la vida y trono de Isabel y contra los protestantes ingleses, de acuerdo con Felipe II, con el Papa y con el duque de Alba, los cuales con sus acciones imprudentes descubrieron á la sagacidad de la reyna la tempestad que amenazaba sus estados. (1)

Felipe II tuvo la desdicha de ver contrastados todos sus intentos en las naciones estrangeras, apesar de sacrificar á la consecucion de ellos sus tesoros y sus ejércitos, y los bienes de muchos de sus súbditos. Por donde se infiere cuán errada es la política de los monarcas que llevan su pertinacia hasta el último extremo, no queriendo conocer que ante los desastres atraídos sobre sus reinos por su manera de proceder con los estraños, debe inclinarse

*cho para inquietar su reyno, teniendo comunicacion con la reyna de Escocia, como lo habia confesado un Mor que estaba preso, haberme dado cartas suyas y tratar yo de quererla sacar deste pais con inteligencia del duque de Guisa..... d cuya causa era la voluntad de la reyna que dentro de quince dias me partiese..... Les dije que yo era enemigo de esta en casa de nadie d su pesar..... por lo cual cumpliria la voluntad de la reyna al momento que despachase un correo d V. M..... Replicaron levantándose de las sillas que no, sino que habia de partirme luego, disculpando las cosas hechas con desvergüenzas, que no es en mi mano tener atrevimiento para escribirlas d V. M.»—Papeles del Archivo de Simancas.—Carta de Mendoza d Felipe, escrita en Londres d 26 de Enero de 1584.*

(1) «Il est certain que si la conspiration eust sorty son effect, la religion eust changé en Angleterre: l'intelligence du Pape, du roy d'Espagne et du duc d'Albe le descouvren assez. .... La punition de ceste conspiration, n'adinsistera rien d leur mauvaise vonté; mais l'impunité adioustera bien aux moyens. Le Pape, le roy de Espagne, ny le duc d'Albe quelle parentelle, ny confederation ou amitié si estroicte ont ils d la dicte royne d'Escosse que pour son respect ils ayent iamais voulu s'armer contre la royne d'Angleterre? &c.»—Le Reveille-matin des François et de leurs voisins.—(Edimbourg 1574.)

la vanidad de los hombres; y no luchar contra la razón cuando al vencimiento sigue la afrenta, y á la afrenta y al vencimiento la ruina de los súbditos.

En tanto que se empoñaba en guerras con lo principal de Europa por defender al Pontífice, este, por medio de su nuncio, pretendia en España disminuir la autoridad real haciendo que prevaleciese la suya; para lo cual mandó primeramente excomulgar al corregidor y al juez de Logroño por haber embargado los bienes de algunos eclesiásticos, y luego declarar vaco el obispado de Calahorra por haber el obispo acatado las órdenes del consejo y de Felipe, referentes al mismo asunto. El rey espulsó al nuncio, en castigo de su temeridad, y escribió al cardenal Granvelle querellándose del Papa y del poco amor y agradecimiento con que se veía tratado por este, cuando á todos eran notorios los empeños y las guerras que emprendia para sustentar su potestad en Europa. (1)

Con los beneficios engendraba Felipe ingratos, porque los ponía en personas que, al aceptarlos, no los consideraban como obras del afecto y devoción, sino como de un deber imprescindible: con las astucias y disimulos en sus tramas políticas enemigos irreconciliables, y con las guerras victoriosos competidores que abatían su arrogancia, y aniquilaban las tierras de sus vasallos.

Tuvo que luchar con el talento del Príncipe de Orange, que sabía aprovecharse de las crueldades del duque de Alba y de sus capitanes, ejecutadas en los Payses Bajos para encender los ánimos en deseos de venganzas y de recuperar

---

(1) «Es fuerte cosa (decía Felipe) que por ver que yo solo soy el que respeto á la Sede Apostólica, y con suma veneración mis reynos, y procuro hagan lo mismo los ajenos, en lugar de agradecerme lo, como debían, se aprovechan de ello para quererme usurpar la autoridad..... Y sé muy bien que no debo sufrir que estas cosas pasen tan adelante; y os certifico yo que me traen muy cansado y cerca de acabármeme la paciencia, por mucha que tengo. Y si á esto se llega podría ser que á todos pesase de ello.»—Carta á Granvelle desde Lisboa el año de 1582.—Juicio imparcial sobre el monitorio de Parma.

sus esenciones, y para unir en una sola república las siete provincias rebeldes á Felipe. Aunque este logró que una mano alevosa arrebatase la vida del de Orange, su hijo mayor Mauricio de Nassau, educado en las lecciones de las historias de Polibio y Julio César, juntó para desdicha del rey de España el talento político de su padre, y el valor y la esperiencia militar de que este carecia, y consiguió despues de largas luchas, sostenidas con las pérdidas de gente y hacienda española, y con las riquezas que el comercio de los holandeses le facilitaban, asegurar las libertades públicas en su patria.

No menos infelices fueron las tramas de Felipe para posesionarse de Francia, bien por un rey obediente á sus consejos, bien por la debilidad que encontraria en una nacion maltratada por guerras civiles, en la hora de entrar por ella á sangre y fuego. Los caudillos de la liga católica en Francia vendieron sus servicios al rey Enrique IV, antes que ponerse á las órdenes de Felipe, y aquel monarca aparentó dejar la religion reformada para destruir las inquietudes de sus estados.

Despues de luchar como conspirador con la reyna Isabel, determinó Felipe, viéndose vencido por el ingenio de esta señora, apelar á la violencia para convertirse en dueño de las islas británicas. Preparó una armada numerosisima, á la cual dió el vulgo el nombre de *invencible*: pero antes el almirante inglés sir Francis Drake con gran atrevimiento, entró en algunos de los puertos (entre ellos Cádiz) donde habia bajeles destinados á la expedicion, y quemó muchos de ellos. Mas tarde, la armada á las órdenes del duque de Medina Sidonia, pasó el canal de la Mancha. Pero lo pesado de las naves, la ignorancia de los marinos de Felipe que no estaban acostumbrados á mares tan alborotados, y la activa persecucion hecha por los bajeles de Inglaterra y Holanda, cañoneando diariamente á los españoles, molestandolos con navios de fuego, y enseñoreándose de algunos galeones con muerte de los tripulantes, destruyeron la empresa de Felipe (1). Esta victoria acabó de fortalecer el

---

(1) «Relacion de lo sucedido á la Armada de S. M. desde que entró en el canal de Inglaterra hasta lo que se entendió

poderío marítimo de los ingleses: los cuales contra las fuerzas del rey de España, comenzaron á disputarle tierras en las Indias de Oriente y de Occidente con buen suceso. Y hasta osaron venir á sus estados en la Península, apoderándose de la ciudad de Cádiz, de donde, sin haber sacrificado vidas por el celo de la religion, y dejando salir de la ciudad á los frailes y á muchos seglares que huían con hábito de San-Francisco por miedo de cautiverio, tornaron á su patria ricos con los despojos, y con los rehenes que llevaban en espera de cuantiosos rescates.



---

en Dunquerque á los doze y treze de agosto de 1588. Entro en el canal la Armada, sábado treynta de Julio, y aquel dia se mejoró hasta la entrada de Plemua (Plymouth) y se vieron cantidad de baxeles del enemigo.—*Impresa en Sevilla en casa de Cosmè de Lara, un pliego en folio de letra gótica.*—*Este titulo tiene la historia del suceso de la Armada invencible. Por ella consta que no pasaba dia sin que las naves inglesas molestasen á las españolas. El duque de Medina escribió al de Parma:—«No se puede andar campeando con esta armada, pues el ser tan pesada hace andar á solaviento del enemigo sin poder hacer nada con él aunque se procura.»* 47 de Agosto de 1588.—*Sobre Calés.*



## CAPITULO VII.



**ELIPE II** estaba aborrecido en España así como en lo demás de Europa. Sus temerarias empresas contra la libertad de los otros pueblos, se asemejaban á las que él dirijia contra los suyos propios. Las quejas de los vasallos que pudieron salvar sus vidas, cuando Felipe las amenazaba, eran escuchadas en todo el mundo; pero las de aquellos que gemian bajo su yugo, despues de llegar debilitadas á los oídos de este monarca, se sepultaban en la confusa noche de los tiempos, sin que de ellas apenas quedasen las señales. Y como la maldad siempre tiene iníquos partidarios mientras existe triunfante, y aduladores de su memoria despues que la muerte ha igualado al ofensor y á los ofendidos, los grandes criminales políticos por lo comun encuentran en las generaciones futuras los ánimos mas preparados á alabar las virtudes que no tuvieron, que á imponerles el castigo con la execración de las gentes para escarmiento y enseñanza.

Mucho tiempo vivió Felipe, retraido en si mismo como el emperador Tiberio, esclavo del disimulo, temeroso aun del aire que tocaba sus ropas, no fuera que llevasen consigo sus pensamientos al pueblo y á sus demás enemigos; porque el pueblo tambien lo era. En cierta ocasion cayó

un rayo cerca de la alcoba donde Felipe dormia en el Escorial, llenando de espanto su corazon y obligándolo á considerar el suceso, como un aviso que el cielo le enviaba para que enmendase su gobierno.

Como todos los déspotas han creido en agüeros, Felipe acudió al cura de palacio don Luis Manrique, para que le advirtiese de las quejas que sus vasallos tenian, y de los medios de fenecerlas en pró de todos. El terror habia ocupado su alma; y por el terror se olvidaba de sus instantos soberbios, y de que la dignidad real estaba puesta por él en tan alto lugar, que las quejas no podian subir hasta ella sin delito, y sin que el castigo siguiese al atrevimiento.

Sin embargo, don Luis Manrique conociendo que en la hora de temblar el rey ante la cólera divina, manifestada por la caida de un rayo, tenia libertad para decir lo que Felipe deseaba, le dirigió una vigorosa representacion en que le encarecia el disgusto de sus reynos, el cual era grande por muchas razones.

Felipe huía del trato de la gente y no queria fiarse de persona alguna: por eso siempre estaba ocupado en leer los papeles del gobierno, hasta los mas insignificantes. De este recelo y de este trabajo nacia grandes daños para los súbditos, que malgastaban el tiempo en esperar las tardas resoluciones del rey en los negocios. (1)

---

(1) «*Habiendo tambien en otra ocasion avisado á V. M. de la pública querella y desconsuelo que habia por el estilo que V. M. habia tomado de negociar estando continuamente asido de los papeles; y que se daba á entender que principalmente lo hacia V. M. por tener mejor titulo para huir de la gente, de mas de no quererse fiar de nadie, y que lo que mas se sentia..... es el poco despacho y dilaciones, tristezas y desesperaciones de los negociantes, que no podian en muchos dias dar alcance á V. M., y al pueblo que nunca le veia &c.*»—Representacion que hizo á la magestad del señor Felipe II el cura de Palacio don Luis Manrique por haberle mandado S. M. le advirtiese lo que se decia de su gobierno en la ocasion de haber caido un rayo cerca de la alcoba donde S. M. dormia.—*M. S. que debo á la fineza de mi amigo el sábio orientalista Gayangos.*

«Así hace V. M. á Dios grande ofensa (decia Manrique) en no mudar mucho esta manera de gobierno, con menos trabajo suyo y mas aprovechamiento y consuelo y contentamiento del mundo, al cual *no envió Dios á V. M. y á todos los otros reyes que tienen sus veces en la tierra para que se estuviesen leyendo, ni escribiendo, ni aun contemplando ni rezando, sino para que fuesen y sean públicos y patentes oráculos adonde todos sus súbditos vengan por respuestas y por remedio de sus necesidades.*» (1)

Felipe se habia reducido á tanta soledad y á tal apartamiento, que era cosa que tocaba en los límites de lo imposible llegar los súbditos á representar á su rey los males y trabajos que padecian. (2)

Quería llevar por si solo el peso del gobierno de tan dilatada monarquía; y así obligaba á sus secretarios á tratar con él los negocios por escrito, con el fin de que ninguno le hablase, y por que de este modo creia que la dignidad real se acercaba mas al poderío de Dios, que lo conocian los hombres, no por la presencia ni el trato, sino por los efectos. La locura de anhelar este rey ser tenido por Dios en la tierra, invisible, infatigable y conocedor de todo, hacia que no pudiese regir sus estados sino tarde, irresoluta y fatigosamente. (3)

No estimaba para consejeros políticos á los hombres sa-

---

(1) M. S. citado en la anterior nota.

(2) «Dije á V. M. como se quejaban todos, no solamente de que V. M. se les escondia, mas de que no habia dejado puerta abierta por donde pudiesen alguna vez los miserables entrar á representar sus miserias y desconsueltos.... Estas puertas son los privados cristianos y fieles, y modelados en las cosas de los príncipes; que los soberbios y ambiciosos no son puertas sino compuertas que se echan para que no entre nadie sino ellos.»—Manrique M. S. citado.

(3) «Acrimanan mucho el no parecer V. M. y negociar por billetes y por escrito, pareciendo á todo el mundo que esto es causa de que se despachen pocas cosas y tarde..... y dase mucho á entender que V. M. no negocia por escrito por que le parezca lo mas conveniente, sino por que no le hable nadie.»—Manrique M. S. citado.

bios en la ciencia de gobernar, sino que queria tener junto á sí personas que le fuesen inferiores en entendimiento y práctica de negocios, para no verse contrastado con razones filosóficas é históricas al poner en ejecucion sus deseos. El rey no podia (segun Felipe II) tolerar sin desaire ó afrenta, que en las cosas de estado hubiese quien le enseñase el camino de lo justo. Así como por su dignidad era el mayor de los españoles, en el ingenio y en la política debia aventajarse á sus súbditos; porque estaba en la persuusion de que el parecer de un monarca nunca iba léjos del camino de la verdad y de la justicia, y de que en los que tenian el nombre de sus consejeros solo se habia de hallar la obediencia del siervo, no la libre opinion de la lealtad y del celo del bien público. (1)

Felipe II habia pasado del extremo de fiarse de dos ó tres validos, al de no fiarse sino de solo su parecer formado con las noticias que la adulacion y la conveniencia de los malos dejaban llegar hasta las gradas del trono, ó hasta la soledad monástica en que vivia el rey que anhelaba ser señor del mundo como otro Alejandro, como otro César, y como otro Atila, sin ponerse á la cabeza de sus ejércitos con peligro de su persona.

Los historiadores españoles, amantes de la memoria de Felipe, manifiestan la inconstancia de su amistad, pues uno dice que su «risa y su cuchillo eran confines (2), y otro que el mas amado vivia con la mortaja en la mano, temiendo el juicio de su señor.» (3)

---

(1) «No tienen por bastante descargo el que dá V. M. de que de esta manera entiende mejor los negocios, y los ministros no lo pueden engañar; por que sin hacer lo que V. M. hace, pasan y pasaron otros reyes y gobernadores con menos trabajo suyo y de sus súbditos, buscando personas convenientes para los oficios, premiando á los buenos, y castigando á los malos. Otra cosa añadian mas, y es que imaginan que V. M. aborrece á los que le siguen, y que le son pesados los que saben mucho, y que huelga mas con los que saben poco, porque no le obliguen á dejar su parecer y voluntad.—Manrique M. S. citado.

(2) Luis Cabrera de Córdoba.—*Vida de Felipe II.*

(3) Gil Gonzalez Dávila.—*Vida y hechos del rey don Felipe III.*

Aun estando Felipe con un pié en el umbral de la tumba, no quiso perdonar á algunos de sus vasallos que en tiempos lejanos habian sido sus rebeldes en los reynos de Aragón; pues sabiendo que convidados del amor de la patria, habian vuelto á ella, y que habian caido en manos de sus ministros, mandó que recibiesen la pena de muerte y confiscacion de bienes. (1).

• Felipe II, rival de Isabel de Inglaterra y de Enrique IV de Francia, deseoso de vencer á estos soberanos por medio de las armas, olvidó que el mejor modo de competir con ellos era labrar la felicidad de sus estados, y dejarlos mas ricos y prepotentes en la hora de dar el último adios al mundo.

Apenas subió las gradas del sólio de Castilla, necesitado de dinero con que sustentar guerras en Europa, no quiso prestar á los pueblos el juramento de guardar sus leyes, hasta que le concediesen ciertos subsidios, porque de esta manera conseguia además hacer que su autoridad régia apareciese mas robusta para exigir la obediencia. (2)

---

(1) En «El Conocimiento de las Naciones» libro escrito por don Baltasar Alamos de Barrientos, traductor de las obras de Tácito y atribuido á Antonio Perez (M. S. de mi amigo el erudito sevillano don José María de Alava) se lee «habiéndose presentado, traídos del amor de su patria, de el de sus haciendas y sosiego, y quizá del crédito de que para ejemplo bastarian los primeros castigos hechos y ejecutados en personas grandes, y esperando que su memoria se habria de querer borrar con los perdones de los demás, ahora poco ha (esto se escribia en 1598), estando ya muy cerca de la muerte el rey N. S., los han condenado en pena de muerte y confiscacion de bienes »

(2) «De los reynos de España..... despues de la recuperacion, es Castilla la cabeza, y esta tiene sus leyes y privilegios particulares, jurados por el rey presente, y todos sus antecesores, aunque Felipe se tardó en el juramento, por que aquel rey supo mucho para si, despues que empezó á gobernar. Y á este propósito me afirman que en Toledo, ciudad grande junto á Madrid, donde al presente se hallaba, rehusó hacerle (el juramento) hasta que sacó al reyno algu-

Después con las porfías de las disensiones en Flandes, con la conquista infructuosa de la república de Holanda, con sus desdichadas empresas contra Inglaterra, y con las luchas de Francia, asolaba sus reynos con impuestos, arruinando familias, empobreciendo labradores, y destruyendo de todo punto el comercio. (1)

Isabel en tanto emprendía guerras solo por la forzosa necesidad de la justa defensa, cuando un monarca poderoso y fanático la perseguía en su reyno con proteger á los malcontentos y á los conspiradores; y luego, armado de una bula del Papa, en que este le cedía la corona inglesa, amenazaba invadir sus dominios con numerosa hueste. Siempre halló la reyna en sus vasallos la voluntad dispuesta á concederle subsidios para castigar la temeridad de Felipe, cumpliendo de tal modo los deseos de su patria, que dejó en España vivo por espacio de mas de un siglo en la memoria de los hombres un proverbio que decia: *Con todos guerra y paz con Inglaterra* (2). Estos desengaños políticos,

---

nas alcabalas.»—*Relacion que hizo d la república de Venecia Simon Centurion de la embajada que habia hecho en España. M. S. (1603) de la biblioteca de mi amigo el señor de Gayangos.*

(1) «*Del consejo de Hacienda dicen..... que de él salen cosas que tienen mas parentesco con la tiranía que con la justicia..... No hagan entender d V. M. los de este consejo que las imposiciones de la sal y de otras cosas, y la persecucion que ha andado y anda por este reyno ha sido de algun provecho é interés..... que muy mas seguro se podrán creer las lágrimas de muchas pobres gentes que por esto se han perdido, como en Asturias y Galicia, y se van perdiendo, y de otros que por acá han padecido y padecen, no solo por las imposiciones, sino por malvados hombres administradores &c.*»—*Manrique M. S. citado.*

El mismo autor dice en otro lugar:—«*Todos saben que V. M. no ignora la grito, lágrimas y exclamaciones que hay por todo este reyno, por causa de las alcabalas y de las vejaciones é injusticias y tiranías de los administradores y cobradores de ellas.*»

(2) «..... pour le conseil que Philippe. II donna

sacados de la costosa y sangrienta experiencia para los pueblos, quedaron á la nacion española como premio de haber ayudado, con su propio daño, á las tiranías y á los deseos ambiciosos de Felipe II en toda Europa.

Enrique IV, al ocupar el trono de Francia, halló su monarquía dividida por las contiendas civiles y religiosas, debilitada para vencer á sus contrarios en las guerras extranjeras y falta de riquezas. Vencedor de sí mismo para vencer á los enemigos de su patria, abjuró la religion reformada por la católica, sacrificio por el bien público que jamás hubiera hecho aquel Felipe II, que por no tolerar la libertad de conciencia perdió para su patria los estados de Flandes.

Al morir dejó por herencia á sus pueblos la paz, así dentro como fuera de Francia, un ejército grande y preparado para salir á campaña en caso necesario, y las arcas reales llenas de un gran tesoro.

Isabel recibió el gobierno de Inglaterra, cuando esta nacion estaba aniquilada por la mala política de los reyes sus predecesores. En vez de oponerse á las ideas de libertad civil y religiosa de sus súbditos, fué su mas firme protectora. Sus ejércitos siempre se vieron vencedores: los pueblos facilitaban gustosos multitud de subsidios para la defensa de Inglaterra contra los enemigos extraños, y para proteger á los holandeses en sus guerras con España: la marina real se hizo poderosa é invencible, é Isabel guiada por el amor de sus reynos no se detuvo en vender parte del patrimonio real, haciendo á sí y á sus sucesores mas dependientes de la cámara de los comunes.

Isabel al bajar al sepulcro dejó tambien por herencia á sus estados la grandeza y el poderío.

Felipe II entretanto se puso en lucha con su siglo, y recibió en todas partes el escarnimiento de su temeridad, sien-

---

*d son fils avant que de mourir, en luy recommandant d'estre en paix avec l'Angleterre pour pouvoir faire la guerre avec tout le monde.*—*Voyage de Espagne.*—*A Cologne 1666.*—*«Par quelq'autre dependance politique, suivant le proverbe commun d'Espagne: con todos guerra y paz con Inglaterra.»*—*Memoires curieux envoyez de Madrid.*—*A Paris 1670.*

do vencido y contrastado. Quería hacer desdichados á sus enemigos, y despues pasaba por el dolor de verlos venturosos. Y al cabo era el vengador de sí; pues el castigo de sus empresas crueles é injustas venia á herirlo en el corazon de sus pueblos por la mala política con que gobernaba, para mejor conquistar el mundo.

El soberbio edificio de la monarquía española comenzó á desmoronarse desde los últimos tiempos del reynado de Felipe II, monarca que solo pudo ver triunfante su voluntad dentro de la península, no por los medios de que se sirvió, sino por haberla hallado dispuesta á la servidumbre y á la deshonra por los reyes que antes habian ocupado el sόlio de Castilla.



## CAPITULO VIII.



A temeridad de los fuertes en abusar de la flaqueza de aquellos que se encuentran bajo su yugo, es tan incansable, que solo termina en la hora de cobrar alientos los abatidos, por medio de la desesperacion, para la libertad, para la venganza ó para la muerte. Desdichado el reino en donde las gentes llegan á mirar el último instante de la vida como un alto don del cielo, y como el único camino de librarse de una odiosa é intolerable servidumbre; porque no dudarán en ensangrentar la patria con la esperanza de conseguir en la agena muerte el castigo de los males padecidos, ó en la propia la felicidad y el descanso.

Los reyes Fernando é Isabel, que con los moros vencidos usaron de la perfidia de arrebatárles el culto de su religion, enseñaron á sus sucesores la manera de ultrajar á los que sin fuerzas creyeron en los juramentos de los cristianos.

Felipe II, que queria exajerar la política de aquellos monarcas, dispuso que los moriscos abandonasen su habla, sus vestidos, su música, sus fiestas, sus cantares y sus pasatiempos; y prohibiéndoles el uso de los baños, la facultad de te-

ner cerradas las puertas de sus casas, y la costumbre de salir á las calles sus mugeres é hijas con los rostros cubiertos.

Indignáronse los moriscos de Granada, como era de esperar, pues mas fácilmente pueden arrebatarse á los pueblos sus franquezas y libertades que sus usos.

Pero Felipe creia que su voluntad enjendrada en el apartamiento de los hombres, por ser suya y porque él la tenia por necesaria para lisonjearse con su triunfo, debería ejecutarse en contradiccion de la justicia y de la cuerda razon de Estado.

Los moriscos eligieron rey, se hicieron señores de algunas ciudades en las sierras, y por espacio de dos años se defendieron con el valor que dá la desesperacion; mas al cabo abandonados por la cobardía de los demás que vivian en los reynos de Aragon y Valencia, y algunas partes de Andalucía, y sobre todo por el gran Turco, que en vez de encender las llamas de la guerra en la cabeza de los dominios del rey de España para debilitarlo, preferia combatirlo en otros lugares con menos ventajas, tuvieron que humillarse ante las poderosas fuerzas de su feroz enemigo.

Felipe, orgulloso con los débiles, no dejó de seguir abusando aun mas de la victoria.

Dió un perdon para los moros que se pusieron al abrigo de su clemencia, porque no habia de ejercer sus iras en las personas de algunos miles de hombres; pero al propio tiempo les negó la merced de devolverles los bienes que les habia confiscado en la hora de la rebelion, pues la ceguedad de Felipe mas queria enriquecer las arcas reales que asegurar con los beneficios los ánimos inquietos de gente vencida y afrentada. (1)

---

(1) «Ya sabeis y á todos es notorio cómo por la rebellion y levantamiento de los moriscos del nuestro reyno de Granada, habiendo ellos incurrido en los crímenes lesa divinxæ et humanæ Magestatis, y cometido otros graves, atroces y enormes delitos, entre otras penas que por derecho y leyes de estos reynos contra los tales están establecidas, por el mismo caso y hecho y desde el principio que desto trataron, perdieron todos sus bienes muebles, raices y semovientes, derechos y acciones en qualesquiera manera que

Nunca el despotismo y la avaricia se ligaron mas estrechamente que en España desde el siglo de los reyes católicos. Por eso Felipe, tuvo la insolencia, fiado en la imbecilidad de sus súbditos, en dar una ley en que se prevenia que á todos los moriscos que fueron sacados del reyno de Granada por temor de que se rebelasen con los otros, y no por que hubiesen hecho pública ostentacion de sus deseos, se confiscase igualmente los bienes; pues aunque entre ellos habria quizá personas de gran inocencia y lealtad, no convenia que por los inocentes quedasen libres y sin castigo los pretensos culpados (1). Esta manera de pe-

---

*les perteneciesen aquellos, y el señorío y propiedad dellos, fueron confiscados y aplicados á la nuestra cámara y fisco, y se hicieron y son nuestros, y de la dicha nuestra cámara; y que no embargante que muchos de los dichos moriscos, despues de haber estado rebelados y con las armas tantos dias, se redujeron y vinieron á nuestra obediencia, la gracia y merced que en los admitir y recibir les hicimos no fué con perdon ni remision alguna de los dichos bienes, ni aquella se estendió ni comprendió esto, y así quedaron y fincaron nuestros y de la nuestra cámara.»—Cédula de Felipe. II dada en Aranjuez á 24 de Febrero de 1571.—M. S.—Archivos de Granada.*

(1) «Los bienes de los moriscos que de la ciudad de Granada y lugares de la vega y de otras partes fueron sacados del dicho reyno y llevados á otras partes, no se habiendo aun ellos clara y descubiertamente rebelado, levantado y tomado las armas, en aquellos que fueron partícipes concios, ó consejeros ayudadores, ó en otra cualesquiera manera intervinieron ó participaron en lo tocante á la dicha rebelion y levantamiento de los demas, habiendo por esto incurrido como incurrieron en las mismas penas, fueron y son asimismo confiscados y aplicados á la nuestra cámara y fisco, y son nuestros y nos pertenecen. Y como quiera que á algunos de los dichos moriscos que así fueron sacados y no fueron partícipes, concios ni en manera alguna culpados, no es nuestra intencion ni voluntad de los perjudicar ni agraviar: antes con los tales usariamos de gracia y gratificacion: mas considerando que los bienes que

nar á los buenos, para que el fisco no se perjudicase con no recibir las haciendas de los malos, escude en tiranía á los mas terribles ejemplos que nos ofrece la historia de todas las naciones. En un estado donde el rey manifiesta una insaciable sed del oro de sus súbditos, y para conseguirlo, lo mismo persigué á la inocencia que á la culpa, se obliga á que todos sigan el camino de la sedicion y de la venganza.

La desventura de España por la tiranía de sus reyes, asi en la parte intelectual como en las costumbres y la guarda de las leyes, se haya compendiada en estos cuatro versos que compuso un morisco:

«Razon duerme,  
traycion vela,  
justicia falta,  
malicia reyna.» (1)

---

dellos quedarón en el dicho reyno de Granada, especialmente los rayces, como casas, viñas, huertas y heredades, no pudiendo ellos vivir ni estar en dicho reyno de Granada, como por agora no es ni debe de ser permitido, no pudiendo ellos por esta causa labrarlos, cultivarlos ni beneficiarlos, ni disponer de ellos sino con mucho daño y pérdida; y considerando con esto juntamente la dificultad, dilacion y confusion que habria en el distinguir y apartar los bienes de los delinquentes y culpados, de los que pretenderán no lo ser, y lo que habrá en la averiguacion de los susodichos, y en las culpas ó inocencia de los unos y de los otros, y que á los que asi no fuesen culpados, se les podrá hacer y mandaremos (pero no lo llegó á mandar) que se les haga la justa recompensa, y satisfaccion de lo que los dichos sus bienes valieron, habemos acordado que todos los dichos bienes, muebles, raices y semovientes destos, y acciones que los dichos moriscos en el dicho reyno de Granada tienen..... sin distincion ni escepcion alguna, sean todos puestos, metidos, incorporados en la nuestra cámara y fisco.»—Documento citado en la nota precedente.

(1) Códice GC. 174 de la Biblioteca Nacional intitulado: «Diversas historias y Apologia contra la religion christiana, y el romance de Juan Alonso Aragonés.»—De este poeta se

La Inquisicion los perseguia de cerca, les arrebatava las haciendas para el fisco, y los hijos para darlos á criar lejos de sus padres por personas estrañas que los doctrinaban en la religion de Cristo. No habia ofensa que no se pudiese en ejecucion para oprimir á los moriscos, ni ley que los amparase, ni majistrados y jueces que no fuesen sus contrarios. (1)

Muchos de ellos huian secretamente de España, no por el mar, cuyas puertas les estaban cerradas por montes de dificultades y de peligros, sino por el reyno de Francia, pues Enrique IV recibia con benevolencia á estos fugitivos.

Præsto el deseo de casi todos se vió cumplido de una manera impensada. El rey Felipe III, hombre de rudo ingenio, se dejaba gobernar con facilidad por aquellos que sabiendo los temores de su conciencia, se aprovechaban de su

---

*leen en otro códice morisco de la misma Biblioteca (CC. 169) las noticias que siguen:—«Juan Alonso, maestro en theologia..... siendo hijo de padres cristianos, pero guiado de una buena consideracion..... no atendiendo á si..... fueron moros, judios ni cristianos, buscaba desengañarse y saber la verdad de lo que le convenia, considerando y mirando los tres caminos de las tres leyes qual dellos era el que guiava á la salvacion para caminar por él, y hallándola como la halló, se vino á Tetuan á seguirla; y dexando rentas excesivas se contentó con el trabajo de su persona, ocupado en ganar su sustento miserablemente.»*

(1). *En un códice morisco de mi amigo el famoso arabista Gayangos (De la crehencia y de lo que debe saber el Mahometano) se lee lo que sigue:—«Era fuerza mostrar lo que ellos (los cristianos) querian, porque de no hacello los llevaban á la inquisicion, adonde por seguir la verdad, eramos privados de las vidas, haciendas y hijos; pues en un pensamiento estaba la persona en una cárcel oscura tan negra como sus malos intentos; adonde los dejaban muchos años para yr consumiendo la hacienda que luego secretaban, comiendo ellos de ella, y decian con justificacion y era la capa de sus malas y traydoras entrañas, y los hijos si eran pequeños los daban á criar para hacellos, como ellos, erexes.»*

imbecilidad para conseguir cuanto querian (1). Muchos eclesiásticos, recordando las espulsiones de judíos y moros ejecutadas de orden de Fernando é Isabel, y conociendo que á Felipe III seria agradable imitar á estos monarcas, le aconsejaron que condenase al destierro á todos los moriscos que vivian en sus reynos; pues no solo se obstinaban en seguir la ley mahometana, sino que tenian tratos con los turcos y entre sí para buscar sus libertades por medio del rigor de las armas.

Los moriscos en tanto habian pedido secretamente auxilios á Enrique IV de Francia, obligándose, para mejor persuadirlo á la empresa, á profesar la religion protestante por no ser tan opuesta á sus usos, y porque en ella como en la de Mahoma se defendia la adoracion de las imágenes, cosa á que ellos no podian reducirse sino por la feroz violencia de sus fanáticos dominadores.

Felipe III, aunque con pérdida de mucha parte de sus bienes, les abrió camino por el mar y por la tierra para salir de tan odioso cautiverio. En el estado á donde la ceguedad y demencia de los reyes y sus ministros habian llevado la gobernacion de los moriscos, no habia otro remedio que sufrir los horrores de una espantosa guerra, ó variar de política, ó espulsar de España á millares de hombres.

Variar de política era imposible; pues la opinion del pueblo bajo y de casi todo el clero y mucha parte de la nobleza, se mostraba tan enemiga de los moriscos, que para luchar con ella se necesitaba el rigor de que se servian los reyes contra los que guardaban religion diversa. Y así el miedo los distraia del camino del bien: miedo por que no creciesen en soberbia los moriscos, alentados con ver que ya sus gobernantes les guardaban justicia; y miedo por que un vulgo estúpido, enseñado á equivocár la maldad con la virtud, y la virtud con la maldad, no pretendiese imponer

---

(1) *El embajador de Venecia Simon Centurion, en su memorial citado en la página 93, decia en 1605 al gobierno de su patria:—«Cualquiera puede mucho con él (Felipe III) tanto mas si toca en conciencia, y quien fuere por este camino no negociará poco. No hará un pecado mortal por todo el mundo.»*

á sus maestros y regidores el castigo de obrar una sola vez en su vida ajustándose á las leyes, y á lo que exigía la felicidad de España.

Convencido el monarca español, no de que la violencia era la única autora de las inquietudes y recelos de los cristianos, sino de que no servía para la pertinacia de los moriscos, pues un déspota imbécil nunca aprende en la experiencia, dió la libertad á estas gentes, y con ella la mayor de las felicidades, creyendo afligirlas con el mas duro castigo. De donde puede inferirse cuánta turbacion y desdicha residirá en los pueblos, cuyos reyes ignoren el verdadero fin de sus acciones y mandatos, y se crean mas fuertes cuando mas debilidad ostenten, y mas gloriosos cuando mas se cubran de ignominia.

Los moriscos en tanto desde su destierro no recordaban la pérdida de su patria sino para manifestar su regocijo por ver ya rotas las cadenas de la servidumbre en que nacieron. (1)

---

(1) En el código CC. 169 de la Biblioteca Nacional se halla en una comentacion sobre un tratado que compuso Ibrahim de Bolfad (vecino de Argel, ciego de la vista corporal y alumbrado de la del corazon y entendimiento) lo siguiente:—«Els cristianos que tanto apremiaron esta nacion andaluza con prisiones, tormentos y muertes; y con todo sustentaron (los moros) la firmeza de su fé verdadera, mostrándoles uno y teniendo en su corazon otro.»

En el código tambien morisco que se halla en la citada Biblioteca CC. 171, se lee:—«Esta es la fé de los cristianos, y la que bimos por los ojos seguir, y alguna vez mostramos que seguíamos; pero bien sabe Dios que era haciendo escarnio y bituperando en el corazon ..... Las gracias y alabanzas sean dadas al que con su infinito poder nos sacó de ber tantas eregias.»

En otro de mi amigo Gayangos (ya citado) se dice:—«Fué servido (el Criador) de sacarnos de entre aquellos mal-ditos perros, enemigos de la verdad, que ciegos con su falsa seta..... con su rigorosa justicia y cruel ynquisicion, á fuerza de rigores y castigos nos tenían tan sujetos y aniquilados, quemando á nuestros deudes y amigos, usur-

Aunque corrieron muchos trances de fortuna por mar y tierra, y aunque en algunas partes de Berberia fueron recibidos inhumanamente por el vulgo fanático, en Francia entraron unos treinta mil, y merced á un edicto favorable de Enrique IV, hallaron generosa hospitalidad en aquel reyno.

En Tunez el rey Uzmanday, de condicion soberbia, recibió con grande amor y regalo á los miseros moriscos. Para que los capitanes de bajeles españoles y estrangeros se animasen á traer muchos mas desterrados, quitó la costumbre que habia de pagar cien escudos por cada vase que llegaba á sus puertos: dió á los moriscos tierra en que poblar, y los ayudó, en fin, con trigo, cebada y escopetas, y con darles la esencion de no rendir á su corona, en espacio de tres años, los subsidios que en su reyno se acostumbraban.

No se hizo la espulsion de los moriscos españoles sin que el fisco se enriqueciese con sus despojos. Como el fanatismo de los reyes caminaba siempre acompañado de la mas inicua avaricia, Felipe III, imitando á sus progenitores, al dar el edicto prohibió á los espulsos vender ó enagenar por cesion gratuita sus bienes raices: porque todos fueron declarados hacienda de la corona. Solo les permitió disponer de sus bienes muebles, para que llevasen consigo su valor, no en oro, joyas, plata, ni letras de cambio, sino en mercaderias de aquellas cuya salida de España no estaba vedada por las leyes. Pero éstas serian violadas por el mismo rey, con el único deseo de favorecer á los moriscos, segun se decia, si estos, prefiriendo llevar sus riquezas en dinero, ó metales, ó piedras preciosas, entregaban á Felipe la mitad de todo, sin emplear cosa alguna en mercaderias para que uada perdiese el fisco. (1)

---

pando las haciendas, yncitandonos y á nuestros hijos á la perdicion de las almas. Démosle millones de gracias pues nos sacó de entre ellos.»

(1) *Gil Gonzalez Dávila en la Vida de Felipe III incluye el edicto dado en Aranda á 10 de Julio de 1610. En este documento se leen los pasajes siguientes.—«Tengo por bien que puedan durante el dicho término de sesenta dias disponer de sus bienes muebles y semovientes, y llevarlos no en moneda, oro, plata ni joyas, ni letras de cambio, sino en*

Esto era convertir en granjería el dolor de los súbditos para beber en copas de oro sus lágrimas así el Rey como los ministros reales. La clemencia se usaba tan solo para mitigar, no para abolir la crueldad, siempre que aquella atrajese ventajas al fisco. Si vivir en sociedad es tener aseguradas los hombres las vidas y las haciendas contra la malicia humana, y si las haciendas y las vidas estaban en España sujetas al latrocinio, sentado en el tribunal de la justicia ó en el trono de los soberanos, tal nacion mas parecia regida por la desenfrenada voluntad de foragidos coronados, que por monarcas siervos de las leyes.

Pero el celo exagerado de la religion habla confundido todo. Ni Felipe III reputaba imbecilidad descubrir su codicia de los bienes de los moriscos, ni sus vasallos se hallaban en estado de comprender el alma de las palabras de su príncipe.

España perdió en los moriscos un millon de habitantes. Ellos vueltos á la patria de sus remotos antepasados conservaron el habla castellana, la transmitieron á sus descendientes, y escribieron en ella muchos tratados para fortalecer á sus hermanos en la fé de Mahoma, y execrar la inhumanidad y los crímenes de sus perseguidores. (1)

mercaderías no prohibidas compradas de los naturales de estos reynos y no de otros..... *Los rayces han de quedar por hacienda mia para aplicarlos á la obra del servicio de Dios y bien público..... Y declaro que sin embargo de que les esté prohibido por leyes de estos reynos, si alguno ó algunos de dichos moriscos quisieren llevar..... sus bienes muebles en dinero, plata ó joyas, lo puedan hacer con tal que hayan de registrar y dejar la mitad de todo ello para mi hacienda..... pero en este caso no han de sacar mercaderías.»*

(1) Ibrahim de Bolfad, andaluz, ciego de nacimiento, habiendo llegado á Argel, compuso muchos versos, llenos de candor poético y de vivas imdgenes. Véase una muestra:

«No es gobierno el dividido:  
tierra y cielo rige un Dios:  
un reyno no sufre á dos,  
ni dos pdjaros un nido.»


Códice CC 169 de la Biblioteca Nacional.

Estos demostraron en la espulsion de los moriscos que en España no se sabia gobernar mas que con la violencia, y que cuando esta no servia para tener bajo un yugo intolerable á los súbditos, se empleaba por último case en arrebatár á estos sus haberes, y en entregarlos á un destierro perpétuo, aunque descaeciese miserablemente la poblacion del reyno.





## CAPITULO IX.

N estado tal de opresion no podia permanecer en España sin herir con la violencia de sus rigores á la palabra escrita. Los déspotas siempre han perseguido el racionio, porque en él han visto el mayor de sus contrarios. Todas las tiranias, aunque sean diversas en los fines, se asemejan en los medios que ejercitan. Por eso el gobierno de Atenas arrebató de manos de sus poseedores los libros de Protágoras, y los mandó quemar en el foro, para que en ellos no se leyese las dudas que tenia este filósofo acerca de la existencia de los Dioses, por creer imposible el conocerla con certeza, ya por lo oscuro del asunto, ya por la brevedad de la vida del hombre (1). Por eso imperando en Roma Tiberio, fué perseguido Cremucio Cordo á causa de haber llamado á Marco Bruto el postrero de los romanos en unos anales que divulgó, y que de orden de los senadores redujeron á cenizas los Ediles (2). Por eso en el imperio de Domiciano salieron espulsos de Italia los filósofos,

---

(1) *Diógenes Laértio. — Vidas de los filósofos griegos.*

(2) *Tácito. — Libro 4.º de los Anales.*

y se castigó cruelmente á Aruleno Rústico y á Herencio Senecio por sus escritos en alabanza de Peto Trasea y Helvidio Prisco, víctimas de su constancia en defender las virtudes en el siglo de Neron. Tambien sus libros fueron devorados por las llamas en el comicio y en el foro de Roma. (1)

Asi se ha querido consumir la verdad y hacer que desaparezca de la haz de la tierra, castigando á los pensadores y aniquilando los pensamientos. La humanidad tras la confusion de los tiempos vuelve á colocarse en la misma servidumbre, porque los pueblos si aprenden en la historia, ó desprecian los altos ejemplos de valor y bondad por imposibles de imitacion, ú olvidan los escarmientos de la indolencia; y si no los aprenden, viven en la ignorancia é imbecilidad que conviene á los déspotas, doctos siempre en el arte de sus predecesores, aun más que por el estudio, por el instinto feroz del corazon del hombre.

Los reyes católicos, temerosos de que por la propagacion de la imprenta en sus estados, y por los muchos libros que venidos de estrañas tierras entraban diariamente en los reynos de Castilla y Aragon, pudiesen nacer en sus súbditos pensamientos contrarios á la política establecida por medio de la fuerza, dispusieron que todas las obras que se hubiesen de vender ó dar á la estampa, antes se examinasen por los prelados para no permitir aquellas que encerrasen cosas reprobadas ó de ningun provecho. De esta suerte, apenas el entendimiento comenzó á sacudir en España las cadenas de la ignorancia, fué cubierto con las de la servidumbre. Si en otro siglo, por la rudeza de la educacion y por la falta de libros que despertasen el raciocinio para usar del mas alto don de la naturaleza, los hombres vivian asemejándose mas á los animales, desde el reynado de Fernando é Isabel, aunque tenian ya medios para dirigir sus pasos al templo de las ciencias, comenzaron á verse detenidos en su camino por los obstáculos que les ponía la astucia de los déspotas. (2)

El miedo del saber de los mortales obligó luego á Cár-

---

(1) *Tácito.—Vida de Julio Agrícola.*

(2) *Véase la ley 23, título 7, libro I de la Nqvísima Recopilación. Pragmática fecha en Toledo á 8 de Julio de 1502.*

los V á perseguir los escritos que no estaban conformes con su manera de pensar en asuntos así religiosos como políticos. Mandó á la universidad de Lovayna que formase un catálogo ó indice exacto de todos los libros heréticos, y de aquellos que contuviesen doctrinas sospechosas de herejía, para saber cuáles deberían ser tenidos por dignos de prohibicion y de fuego. Desde entonces la Inquisicion de España adoptó el catálogo de la universidad, é hizo de él muchas ediciones aumentándolo de tiempo en tiempo.

Las obras de los mejores ingenios de la nacion española se vieron prohibidas. Bartolomé de Torres Naharro, eclesiástico que habia morado algunos años en Roma, imprimió en Italia con el título de *Propalladia* una coleccion de sus sátiras y comedias. Sobre todas cayeron los anatemas de la Inquisicion, para afligir con ellos á cuantos se ocupasen en su lectura. Con la misma libertad que Nicolás Machiavelo, el famoso secretario de la república florentina, escribió su comedia *La Mandrágora*, en detestacion y afrenta de los desórdenes que manchaban las costumbres de los religiosos de su siglo, Torres Naharro esparció en sus obras dramáticas mil pensamientos agudos, para castigar con su sátira á los que en vez de ser espejo de los seglares por la sinceridad de la vida, servian de escándalo á la virtud, y de torpe ejemplo á los vicios. (1)

---

(1) *Propalladia de Bartolomé de Torres Naharro, dirigida al ilustríssimo señor el señor don Ferrando Dávalos de Aquino, Marques de Pescara &c.—En Nápoles por Juan Pasqueto de Sallo.—Año de 1517.*

*Fué espurgada por el Santo Oficio esta obra en la edicion hecha en Madrid por Pierres Cosin el año de 1573, juntamente con el Lazarillo de Tormes. Como una muestra de la autoridad de la Inquisicion para adulterar los pensamientos, véase el trozo siguiente:*

EDICION DE 1517.

*De Roma no sé qué diga  
sino que por mar y tierra  
cada dia ay nueva guerra  
nueva paz y nueva liga:  
la corte tiene fatiga,*

EDICION DE 1573.

*De Roma no sé qué diga  
sino que por mar y tierra  
cada dia ay nueva guerra  
nueva paz y nueva liga:  
el pobre tiene fatiga*

Los ingenios españoles obedecían aquella secreta voz que á principios del siglo XVI hacia despertar al entendimiento contra el poder de los eclesiásticos, fundado en la ignorancia del vulgo que veneraba hasta sus yerros y crímenes: aquella voz que en Francia animaba á Francisco Rabelais, á Clemente Marot y á Buenaventura Desperiers, validos de la discreta princesa Margarita de Navarra; y en la florida Italia al docto Machiavelo, y al rico en malicias y agudezas de decir, Pedro Aretino.

Cristóval de Castillejo, poeta muy semejante á este festivo hijo de las Musas italianas, compuso en fáciles versos castellanos un *Sermon de amores*, donde incluía á los eclesiásticos de su tiempo entre los llagados de la violenta pasión que sepultó á Safo en los abismos del mar de Leucades, que postró á Hércules á los pies de Deyanira, y que abrasó los muros de la soberbia Troya, en justa venganza de la ofendida Grecia. (1)

---

*el papa se está á sus vicios,  
y el que tiene linda amiga  
le hace lindos servicios.*

.....  
*En Roma los sin señor  
son almas que van en pena:  
no se hace cosa buena  
sin dineros y favor.*

Écc.

---

*y el rico se está á sus vicios,  
y el que tiene linda amiga  
le hace lindos servicios.*

.....  
*En Roma los sin señor  
son almas que van en pena:  
qual se ordena y desordena  
siguiendo tras lo peor.*

Écc.

(1) «*Sermon de amores del Maestro Buen Talante, llamado Fray Fidel, de la orden del Tristel. Agora nuevamente corregido y enmendado. Año de MD.rliij.*»

En «*las obras de Cristóval de Castillejo, corregidas y enmendadas por mandado del Consejo de la Santa y General Inquisicion: Anvers, en casa de Pedro Bello, 1598*» se halla el sermón citado con el epigrafe de «*Capítulo de amor*» y con muchas supresiones y enmiendas de los Inquisidores. Véase una muestra.

EDICION DE 1542.

*No se escapa  
hombre vivo desde el papa*

EDICION DE 1598.

*No se escapa  
hombre vivo ni solapa*

También en un *Dílogo* sobre las condiciones de las mujeres describió con satírico pincel, el fuego oculto que ardía en los conventos de monjas en su siglo, retraídas de los en-

---

*y reyes y emperadores  
duques y grandes señores,  
hasta quien no tiene capa,  
desta guerra.*

.....  
*y no conoce d persona:  
ninguno deste cuydado,  
hallareys privilegiado,  
aunque sea de corona  
ni de grados,  
ni obispos ni perlados:  
tambien entran en sus bretes:  
en él en vez de roquetes  
hay mil obispos llagados  
desta lanza.*

*Heridos van desta llaga  
las tres partes de los vivos:  
aun d los contemplativos  
muchas veces los amaga  
é rodea.*

*Por los yermos se pasea  
buscando los hermitaños:  
por los desiertos estraños  
se deleita é se floreia  
é se extiende  
en los conventos y aciende  
sus dulzores amorosos:  
tentando los religiosos  
en su consuelo les prende  
con dulzura.*

*Es cazador de natura:  
caza con sutiles lonjas  
las entrañas de las monjas;  
que no valen cerradura  
ni paredes.*

*de réyes y emperadores  
duques y grandes señores  
hasta el que no tiene capa  
d'esta guerra.*

.....  
*No reconoce persona,  
ni alguno d'este cuydado  
hallareis privilegiado,  
aunque sea de corona  
sin tardanza.*

*Heridos van de esta llaga  
las tres partes de los vivos;  
que d los severos y esquivos  
muchas veces los amaga  
é rodea.*

*Por los yermos se pasea,  
buscando los hermitaños:  
por los desiertos estraños  
se deleyta y se recrea*

*con dulzura.*

*Es cazador de natura  
caza con sutiles mañas  
las mas guardadas entrañas;  
que no valen cerradura  
ni paredes.*

gaños del mundo, pero combatidas de la agradable memoria de los deleites mundanos. (1)

Don. Diego Hurtado de Mendoza ó el que compuso la in-

---

.....

¡O misterio!

¿quien te trajo al monesterio,

amor poderoso, dí,

que muchas veces por tí

mientan versos del plasterio,

que es donayre?

Tú que tienes con el fraire

en el coro que entender,

que allí le hacen tener

los sentidos en el ayre?

Ëcc.

(1) *Didlogos de mugeres.*—Interlocutores: *Alethio.*—*Fileno.*—In *Venetia* 1544.

En la edicion de las obras de Castillejo (1598) suprimió la Inquisicion muchos pasages de este donoso librito, y entre ellos algunos que hablaban de las monjas de aquel siglo. Véase una muestra:

Dios os guarde  
del mal que en algunas arde,  
de sus temas y porfias,  
contiendas y banderías,  
quando salen en alarde  
sus pasiones:

con muy grandes esquadrones  
de embidias, ódios, coxquillas,  
diferencias y renzillas,  
y corajes y quistiones,  
y barajas.

Por el fuero de dos pajas .

sostienen enemistades,  
que aun al fin de sus edades  
las llevan en las mortajas  
apegadas.

Despues que una vez ayradas

se desaman ó baldonan  
con dificultad perdonan.

.....

Al tiempo que están rezando,  
ó cantando sus maytines,  
allí suelen los chapines  
alguna vez ir volando  
por el coro.

No ay saña de ningun moro  
que haga tal impresion  
ni braveza de leon,  
onza ni tigre ni toro.

.....

Y cierto si lo sentis  
d derechas,  
digo que son contrahechas  
d vezes sus sancierias

geniosa novela intitulada *Lazarillo de Tormes*, retrató las astucias de que se servian los vendedores de bulas en España para despertar la devocion de las gentes, fingiendo milagros debidos á la santidad de lo que trataban como mercadería.

La Inquisicion persiguió todos estos libros, temerosa de que en el vulgo hallasen buen acogimiento, porque la verdad que llega á herir los oidos facilmente se graba en el corazon para jamás borrarse. Pero el cuidado y la diligencia de los inquisidores lograron poco fruto, pues las obras citadas fueron impresas en otras naciones y traídas con secreto á España. Entonces los jueces de aquel tribunal determinaron que con su permiso se diesesen nuevamente á luz los libros de Naharro, Castillejo y Mendoza; pero corregidos para evitar los daños que pudieran sobrevenir por su lectura. Los calificadores del Santo Oficio con osada mano destruyeron los pensamientos ajenos, como si los pensamientos no fueran una propiedad, digna del respeto de los hombres y la proteccion de las leyes. En su lugar pusieron algunas veces razones que el autor nunca hubiera empleado; lo cual prueba que en España estaba el entendimien-

*por desmentir las espías  
y deshacer las sospechas,  
viviendo tan recatadas  
como en tierra de enemigos;  
porque no habiendo testigos  
no puedan ser acusadas.*

.....  
*Mas con todas estas mañas  
se les entra en las entrañas  
el venenoso gusano  
de Cupido,  
que les ablanda el sentido  
aunque esté como una peña;  
y la carne halagüeña  
sigue luego su partido.  
Con razones,  
que mueven los corazones  
de las mas bravas personas,*

*y las tornan de leonas  
ovejas en condiciones;  
y las ligan  
de suerte que se mitigan,  
y someten á cuydados  
amorosos y penados,  
que las incitan y obligan  
á pensar,  
y pensado á desear,  
y deseando á querer  
y bien queriendo, caer  
en las ondas de la mar.  
Y ser puede,  
que cuando así no sucede  
por aver impedimentos,  
al menos los pensamientos  
no hay torno que se los vede.*

to bajo la mas odiosa tutela. No solo se perseguia lo pensado, sino que se variaba por lo que se debió pensar, segun el querer de los príncipes y sus ministros eclesiásticos.

La ciencia era incompatible con el esterminio de la verdad, decretado por los reyes en nombre del bien público. «Todos los tiranos se cubren siempre con el manto de la religion,» esclamaba Antonio de Herrera, historiador de las Indias Occidentales en tiempos de Felipe III, no hablando de los monarcas de Europa, sino de uno de los Incas del Perú, para que el decir una verdad no le costase la vida, y sus palabras corriesen libremente sin levantar contra sí las sospechas de los enemigos de la razon humana. (1)

Y no se contentaba la Inquisicion con prohibir las obras de su tiempo, sino que tambien estendia su poder sobre las escritas en otras edades. Un autor catalan habia compuesto á principios del siglo XV, un libro muy filosófico é ingenioso con el título de la *Disputa del asno con fray Anselmo Turmeda, acerca de la natura y nobleza de los animales* (2). En este tratado fingia el autor que yendo á una floresta para descansar del tumulto de las ciudades, fué vencido del sueño. Pero á pocos instantes la soledad se pobló de multitud de fieras, brutos, aves, é insectos que acudian à prestar el juramento de obediencia á un leon, nuevo rey. Uno de los vasallos le advirtió que el frayle Turmeda defendia la opinion de que los hombres se aventajaban á los demás animales, asi por las esclencias del cuerpo como

---

(1) *Historia de las Indias occidentales.*—Década V. Libro III. Capítulo VIII.

(2) *Tan raro es el original de esta obra, y tan perseguido fué por la inquisicion, que apenas quedan ejemplares. Yo tengo á la vista una version francesa intitulada: «La Disputation de l'asne contre frere Anselme Turmeda sur la nature et noblesse des animaux, faite et ordonnée par le dit frere Anselme en la cité de Thunies, l'An 1417 &c. Traduite de vulgaire Hespagnol en langue françoise, A Lyon, par Laurens Buyson 1548.»—Este ejemplar debí á la fineza del inteligente bibliógrafo gaditano don Francisco Domecq Victor, nuevo don Fernando Colon en atesorar libros de mucho mérito, adquiridos á gran costa en sus viages por Europa.*

por les del ánimo. El soberano quiso oír cómo se podía sustentar semejante parecer con buenas razones; y así mandó llamar á Turmeda, ofreciéndole el seguro de su palabra real para argüir libremente y sin temor de las iras de los caballeros de su corte; y le dió para contrario de sus argumentos á un asno de ruin catadura, el peor y mas despreciable de sus súbditos. La contienda es sumamente ingeniosa. Si Fray Anselmo Turmeda proclama la esclencia de los sentidos del hombre, el asno prueba que los animales le esceden, no solo en el ver los objetos en medio de las nocturnas sombras, sino en el oír los mas lejanos ó pequeños rumores. Si el uno para demostrar que los hombres se rigen por el buen consejo, castigan á los malos y guardan su manera de gobierno, el otro le responde con las ordenadas repúblicas de las abejas y hormigas, todas sujetas, no á los apetitos de la gula y del sueño, sino al trabajo y provecho de los demas de su especie. Si aquel de lo delicado de las viandas que usa el hombre para su sustento infiere su mejor naturaleza, este atribuye á ellas la multitud de enfermedades á que vive afecto, y los grandes delitos que se experimentan en el mundo por la sed del oro, los dolores, las tribulaciones, batallas y empresas marítimas, donde se pierden lastimosa y tempranamente las vidas, en tanto que muchos de los animales comen los frutos que fecundan los humanos con el sudor de las frentes, así en arboledas como en jardines, y otros sitios deleitosos. Por último, el asno para vencer á Fray Turmeda, trae á la memoria que los papas, reyes, príncipes y grandes señores, á quienes no pueden mirar las gentes sin temor y respeto, son hollados en los rostros ó heridos por el aguijón de insectos, de cuyo poder con dificultad logran salvarse.

Al propio tiempo observa que los soberanos que gobiernan á los hombres, mas quieren las gabelas é imposiciones de sus vasallos, que practicar el bien y la justicia, la cual debe ser administrada no por el precio de los ricos metales, convertidos en monedas, sino por el deseo de obrar con la piedad y la misericordia que tanto se admira en los reyes de las hormigas y de las langostas, cuyo cargo consiste en dirigir á todos hácia la comun felicidad, único norte de los estados.

Como ademas de estos pensamientos tan filosóficos y de

unos avisos tan útiles á la humanidad, el asno descubre con varios ejemplos que en los frailes de su siglo vivían la avaricia, la lujuria, la ira y los demás pecados capitales, y retrata sus vicios y crímenes con el mismo pincel desenvuelto que Juan Boccaccio usó en su admirable *Decameron*, honra del ingenio de Italia, el libro mereció grandes persecuciones por el Santo Oficio.

Así como la poesía lírica y dramática juntamente con la filosofía, tuvieron por enemiga sangrienta á la Inquisición de España, la historia no se salvó tampoco de sus rigores y anatemas, si osaba en extraños reynos, ya que en los propios no podía, mover á piedad los corazones de los mortales con las memorias de las iniquidades cometidas en el nombre de la paz y de la religion, que siempre han sabido invocar solo en su provecho los gobernantes, para atraerse el favor del vulgo con el respeto que llevan tras sí dos objetos tan sagrados.

Samuel Usque escribió la historia de las tribulaciones del pueblo de Israel en todo el mundo, é introdujo en sus páginas una pintura terriblemente sublime de la Inquisición española «fiero monstruo, decía, de forma tan extraña y aspecto tan espantoso que solo de su fama toda Europa tiembla. Su cuerpo es de áspero hierro con mortífero veneno amasado: con una durísima concha cubierta de bastas escamas fabricadas de acero: mil alas de plumas negras y ponzoñosas lo levantan de tierra..... Su figura de la del temeroso leon tiene parte; y parte de la terrible catadura de las serpientes de los desiertos de Africa..... El silbo ó voz, con mayor presteza que el venenoso basilisco mata. De los ojos y la boca continúas llamas de consumidor fuego le salen. El pasto de que se ceba es con cuerpos humanos amasado. Precede al águila en la ligereza de su volar; mas por donde pasa, hace con la triste sombra cerazon, aunque mas claro el sol se muestre en aquel día: finalmente, su rastro deja una tiniebla como aquella que fué dada á los egipcios por una de las plagas..... y despues la verdura que pisa ó el árbol vicioso, sobre el cual pone los piés, seca, estraga y marchita; y además arranca la rayz con el pico destructor. Y de tal suerte con su ponzoña todo aquel circuito que comprende deja solado, que lo convierte en los desiertos y arenales de Siria, don-

de ninguna planta prende, y donde ninguna yerba nace.» (1)

Y con efecto, la Inquisicion secó en flor los frutos que prometia la razon española, ilustrada por el comercio y las guerras con extranjeros, y por la lectura de los libros sábios.

Si el fin de las ciencias es descubrir la verdad, donde el descubrimiento de las verdades se castigaba como el mas inícuo de los delitos, mal podian prosperar las ciencias. El raciocinio humano, encerrado por la naturaleza en estrechos límites que solo la constancia, el estudio y la libertad del hombre están en posesion de irlos ensanchando paso á paso, se hallaba en España oprimido con nuevos y poderosos obstáculos. El Santo Oficio perfeccionaba la obra de la naturaleza. Para que esta no fuese vencida, esgrimió todas sus armas en defensa de la universal ignorancia.

Reducida España á si propia en materias de ciencias, necesitó que ejércitos extranjeros rompiesen en las entrañas de los montes Pirineos, los muros que en ellas habian levantado los reyes y los inquisidores, para que algunos rayos de luz de la civilizacion europea se derramasen sobre el vasto territorio de este reyno, vivificando á las gentes y enseñándolas á hacer un noble uso de la inteligencia.

La exageracion del despotismo así real como eclesiástico en España, produjo su ruina. Italia, con todo de tener en muchos de sus estados una inquisicion parecida á la española, no vino á un abajamiento tal de raciocinio como nuestra patria. La division entre tantos príncipes y repúblicas facilitaba mas al entendimiento los medios de publicar sus obras; pues lo que para algunos no era acepto, para los otros ocasionaba, cuando no utilidad, al menos la agradable accion de manifestarse superiores por consentir en sus dominios lo que los demas habian perseguido ó evitado.

Los judios y los protestantes que huian de otras naciones hallaban un abrigo en Venecia contra los rigores de su adversa fortuna. En la república aristocrática tenian libertad

---

(1) *Consolação as tribulações de Israel, por Samuel Usque Ferrara, 1553. Libro citado en las páginas 4 y 11 de la presente obra. La traduccion del pasage que va en el texto está sacado del Didlogo tercero, y traducido fielmente de la lengua portuguesa en la castellana.*

en el pensamiento y libertad en el uso de los derechos de la conciencia; porque en Venecia habia para todo libertad, ménos para alterar el estado é introducir la monarquía. El consejo de los diez, aunque en muchas ocasiones se gobernaba mas por la utilidad que por las leyes, las cuales le daban tambien poderío para quebrantarlas en provecho comun, era el constante defensor de la república contra la ambicion de algunos nobles. Por eso jamas de entre los duques ó patricios salió un Calígula, un Neron, ú otro mónstruo de crueldad á oprimir, con nombre de emperador, á sus conciudadanos, á envilecer la patria y á esclavizar el mundo; porque antes el consejo prevenia los intentos de los Césares y Napoleones, dando en vez de corona á sus sienes, un infame dogal á sus gargantas, y en vez de lecho dorado en los alcázares régios, oscura tumba en las aguas de Venecia.

Los griegos y los armenios tenian en el territorio de la república sus iglesias: sus templos los luteranos y hugonotes, y sus sinagogas los judios. Los curas, cuando moria algun cristiano, no preguntaban si fué hereje ó católico antes de darle sepulcro en las iglesias, porque en Venecia no habia la barbarie de enterrar los cadáveres de aquellos que en vida se apartaron de la obediencia del Papa, en lugares des poblados.

Los gobernadores, con aplauso de los súbditos de aquella república, como prenda de la mas grande libertad, concedian el grado de doctor en medicina ó jurisprudencia á los cismáticos, herejes ó judios que estudiaban en la universidad de Padua, mientras que en todos los reynos católicos se hallaba prohibido por bulas de diversos Papas, que se diesen doctorados sin que el estudiante hiciese una profesion de fé con solemne y público juramento.

En Venecia los ingenios de Italia eran favorecidos en contradiccion de las mas grandes potestades de la tierra. El Aretino halló en la república la seguridad de su vida y la libertad de escribir, cuando el emperador Carlos V y Francisco I de Francia descaban vengar en su persona las sátiras que contra ellos habia producido su malicioso ingenio.

Trajano Boccalini, mas tarde, buscó en Venecia igual proteccion, pues temiendo las iras del gobierno de España por haber escrito en su *Piedra de toque político*, entre muchas verdades amargas para mi patria, que esta no cuidaba de ser

amada de los pueblos que la obedecian, sino de ser temida; y que tenia por principal materia de estado la locura de creer que el ocasionar daño á todos inducia á las gentes á que la adorasen. (1)

Y si el sábio cuanto desdichado Tomas Campanela gimió por espacio de muchos años en lóbregos calabozos, y en medio de repetidos tormentos la cólera ofendida de España por haber hecho patentes al mundo algunos de los secretos de estado de esta nacion, opresora entonces de mucha parte de Italia, fué por no haber podido guarecerse en Venecia, como en una fortaleza invencible contra la soberbia de los hombres, las iras del mar y las temerosas tempestades.

Solo un gobierno débil y fundado en la ignorancia teme el raciocinio, y que la voz de la verdad resuene en el ámbito de sus dominios. La república veneciana, administrada por los que amaban á su patria y querian su engrandecimiento, deseaba que la sabiduría estendiese sobre ella su manto protector, para que á su sombra prosperasen las ciencias, y los nobles se hiciesen aun mas peritos en el arte, no solo de conocer las astucias y el humor de los reyes enemigos de sus libertades, sino tambien de dilatar los límites de su territorio.

De este modo cuantos vivian en Venecia gozaban de las dulzuras de la libertad, porque los patricios estudiaban el modo de hacer amable su patria á las gentes extranjeras. Asi conservaron su independencian por espacio de muchos siglos, á despecho de los Papas, de los Sultanes, de los Emperadores de Austria y de otros soberanos de Europa.

Con su tolerancia religiosa acrecentaron su poblacion, su comercio y sus riquezas. De un estado pequeño pasó Venecia, por sus posesiones en tierra firme y por las islas de Chipre y Candia, á ser una potencia marítima, cuya amistad y

---

(1) «*Et ciò accade, perche niun altra Reina meno di lei cura di esser da suoi popoli amata, e pone maggior studio in esser temuta. E però di politici notano in lei per specie di grandissima pazzia che così fermamente si sia data á credere che con lo strapazzar ogu' uno possi indur le genti ad adorarla.*»—Boccalini.—*Pietra del Paragone politico.*

alianza solicitaban los príncipes para mejores y mas seguras triunfos obtener en sus empresas militares.


España siguió diversa política. Sus máximas fueron alejar de sí los de religion diversa, creyendo que la unidad de un estado consistia en que todos sus miembros pensasen de la misma manera. Esclavizando el raciocinio del hombre, creyó que la barbarie únicamente podía sustentar la paz en sus dominios, en tanto que los venecianos sobre la diversidad de opiniones y de gentes, formaban aquella union que los hacia señores del Adriático, terror de los turcos y admiracion de los monarcas.

Y aunque no logró su propósito, pues el arte de la imprenta fué su mayor y mas poderoso contrario, todavia pudo reducir á los que vivian bajo el amparo de sus banderas, á un estado de estupidez culta, interrumpido solo por los acentos de las Musas castellanas, que cantaban á semejanza de las aves, lisonjando con sus trinos los hierros de sus prisiones.





## CAPITULO X.

 A poesía misma no fué en España mas que el acento de la lisonja, ó la voz de la gratitud con que la humanidad, gimiendo en la servidumbre, bendecía la mano que le dejaba libre el uso de la imaginacion para cantar en versos las hazañas militares de sus opresores. Ya que la España moderna no pudo tener un Lucano, tampoco alcanzó la gloria de tener un Virgilio.

Al escribir Lucano su *Farsalia* no trajo á la memoria los antiguos poetas mas que para saber en lo que habia de apartarse de ellos. No quiso imitar, sino ser imitado. Su entendimiento no reconocia superior: por eso queria que los hijos de su entendimiento fuesen exclusivamente suyos, sin deber á los pasados cosa alguna.

Disputó á Virgilio el laurel de príncipe de los poetas épicos de Roma; y salió vencedor en la lucha para gloria de España.

Lucano fué gran filósofo, gran orador y gran poeta: Virgilio gran poeta tan solo.

Recorrió á paso lento Virgilio las faldas del Parnaso para coger las mas suaves rosas, y, quitadas las espinas, formar la guirnalda que destinaba en ofrenda á las aras de la poesía y al Dios de los amores.

Senó su voz en Roma, pero Roma no oyó la voz de la libertad sino la de la adulacion, hija de la infame servidumbre.

Cantaba las glorias imaginadas de Eneas, para fingir que la casa de los Césares descendia de aquel varon, escapado de la ruina lamentable de Troya por el favor de los Dioses y para bien del pueblo romano.

El ingenio cordobés no subió á la cumbre del Parnaso para conducir á ella las flores de su falda, sino para incitar á las musas á que lo ayudasen en la empresa de cantar en Roma la pérdida desdichada de la libertad, cuando para desdicha de Roma y del mundo Neron ocupaba el trono de Tiberio y de Calígula.

Virgilio lloraba sobre los muros de Troya, como la tórtola solitaria que canta las memorias de su esposo, posada en las frondosas ramas de los árboles, en presencia de las adelfas y de los jazmines, y al blando murmurar de las fuentes.

Lucano lamentaba con voz de leona herida la infelicidad de Roma por la destruccion de las huestes de Pompeyo, cuando el sucesor de Julio César incendiaba á su patria, y mojaba su manto de púrpura en la sangre de su familia y de los mas ilustres patricios.

Virgilio era la lisonja que fingia héroes y hazañas, para crear una nueva ascendencia al emperador Augusto: Lucano el grito de lamento que lanzaba la humanidad ultrajada por los que vencieron en Farsalia.

Virgilio representaba al valor romano rendido á la fortuna de los Césares, y cantando las virtudes que no tenían estos al son de los grillos de oro con que Augusto oprimia las cervices del pueblo y de la nobleza.

Lucano parecia el amor patrio que echaba en rostro sus iniquidades á los Césares, despues de haber huido de la haz de la tierra la libertad. Sus acentos se asemejaban á los rayos del sol que lucen en los mas altivos collados, luego que el astro rey del dia, desaparece de los horizontes.

España no tenia las fuerzas de ingenio para producir ni á un gran cantor de la humanidad como Lucano, ni á un gran cantor de la adulacion como Virgilio.

La ignorancia y los errores eran de dia en dia acrecentados por los maestros y los gobernantes.

Cuando Felipe III subió al trono, queriendo vengar de los ingleses á su patria, envió contra ellos una poderosa armada; pero las olas del mar se encargaron de defender á Inglaterra. Luego que murió Isabel, hizo paces con su sucesor el rey Jacobo. Entonces el clero de España tenía por divisa oponerse á todo lo que era en utilidad pública. Por eso don Juan de Ribera, arzobispo de Valencia, representó al rey los daños del comercio de los herejes; pues los españoles perdían con su trato y fidelidad en los negocios, aquel terror con que siempre los habían mirado (1). Así sentían los eclesiásticos que el vulgo depusiese los errores.

Felipe III, conociendo la ruina inminente de España, mas prefirió dar á conocer á los extraños los principios de su flaqueza que apresurarla. Guiado de este pensamiento, ajustó treguas con los holandeses; pero su hijo Felipe IV al tomar el estro de Castilla, despertó en España el ciego ardimiento de poseer el mundo que tanto daño habia causado en el siglo de sus predecesores Carlos V y Felipe II. Desde ese tiempo alternaban las glorias militares con las ignominias: destino que reservan á su patria los que quieren emular á los Alejandro y á los Atilas. Luego que la perfeccion del arte de la guerra dejó de pertenecer á un solo pueblo, ya los conquistadores universales son imposibles. Su imperio, si lo logran, pasa como la luz del relámpago. Napoleon fué el monarca que mas glorias dió á la Francia; pero ningun monarca trajo sobre esta nacion la afrenta repetida de que en dos ocasiones ejércitos extraños ocupasen á Paris é impusiesen su voluntad á los franceses. Y aunque podrán decir éstos que

---

(1) «*Generalmente se ha perdido el asombro y grima que se solia tener de los herejes; porque como los encuentran á todas horas por las calles y son admitidos al comercio activo y pasivo, y tratados con cortesía, y ven que muchos de ellos guardan verdad mas que los católicos..... viene la gente á aficionárseles.*» Carta de Ribera: vida de Felipe III, por Gonzalez Dávila.—«*Cara de hereje se llamaba al hombre feo ó malvado. (Franciosioni. Vocabulario.-Roma 1620.)—La necesidad tiene cara de horrore, se dijo al sonsonete de Necesitas caret lege.—Hacer una herejía con uno era hacer las mas horribles crueldades.*»

los enemigos eran de toda Europa, tambien ellos, con las fuerzas de los pueblos subyugados, invadieron los demás reinos.

Si los millones que gastó en erigir el Escorial hubiera empleado Felipe II en atender á las grandes necesidades de sus estados y en sujetar á Holanda por mar como trataba de sujetarla por tierra, aquellos defensores de su libertad no hubieran cobrado fuerzas para resistirse invenciblemente contra sus opresores (1). La misma ceguedad de los tiranos facilita fuerzas á los débiles para romper sus cadenas, y dar la muerte en pago de los insultos.

Por la muerte de la princesa Isabel Clara Eujenía, á quien Felipe II habia cedido los Países Bajos, volvieron estos á la corona de España á causa de no haber tenido sucesion aquella señora. ¿Qué importaba que los ejércitos españoles ganasen batallas parciales y ciudades á los holandeses, si estos por su parte ganaban otras y con mayores ventajas? El valor propio y la ayuda de Francia obligaron á España á reconocer la independencia de la república de Holanda, la cual sirvió para favorecer la causa de la libertad de Europa. Los fugitivos de la tiranía eran protegidos, y las prensas de la Haya, Amsterdam y Leyden publicaban los pensamientos de todos los sábios que en sus naciones no tenían la facultad de comunicar sus trabajos á los demás hombres. De tanta libertad se gozaba en Holanda, que á mediados del último siglo se pudo imprimir una obra con el título de *Teoría de las leyes civiles ó principios fundamentales de la sociedad*, donde su autor decia «que la sociedad tiene por fundamento el derecho de los foragidos: que su primer acto fué la usurpacion de hombres y de bienes: que redujo los hombres á la esclavitud y partió los bienes entre los cómplices de esta usurpacion, y que todo el orden de la justicia humana consiste en mantener este orden de cosas.» (2)

---

(1) *On objectoit celd mesme á Philippes II en Espagne et 22 millions et d'Ecus qu'il depansa d l'Escorial dans les grandes necessitez de l'Estat pouvoient oster la mer aux holandois et les reduire par le seul foible qu'il les falloit prendre. La France demasquée ou ses irregularitez dans sa conduite et maximes. A la Haya 1670..*

(2) *«L'objet de cet écrit est d'établir que la société a pour*

Estas doctrinas filosóficas, de las cuales Proudhon en el presente siglo se muestra inventor, cuando solo es discípulo, no pudieron conmover el estado de la república de Holanda; porque solamente los gobiernos mal constituidos temen la novedad de las ideas.

En la nación donde la libertad está segura contra las asechanzas de la anarquía y del despotismo, las nuevas doctrinas se escuchan sin miedo y sin aborrecimiento. Si son necias, reciben con el desprecio público el castigo de su necedad, y si son peligrosas, se acoge de ellas lo que únicamente pueda acojerse. Ninguna doctrina por peligrosa que sea deja de encerrar algo útil para el bien de los hombres. La humanidad aun por medio de los yerros de los heresiarcas ha caminado y camina hacia el bien: el protestantismo con todas sus contradicciones enseñó el libre uso de la razón, y los enciclopedistas del último siglo esparcieron en el mundo el conocimiento de muchos de los derechos civiles.

Holanda é Inglaterra adquirieron en Europa mas pronto la libertad que las demás naciones. Es cierto que á sus grandes hombres de estado habia precedido uno en cada una de ellas, indicando la senda de la felicidad pública en el siglo XVI. El holandés Desiderio Erasmo en su *Elogio de la locura*, manifestó todas las flaquezas de los mortales, así en la vida privada como en la pública. (1) El ingles Tomás Moro, en su libro de la Isla de *Utopia*, pintó una república tal como debería ser, llena de virtudes y de tolerancia religiosa. (2)

Así el uno mostrando el mal estado de la sociedad humana, y el otro el camino de la perfeccion, hicieron un gran servicio á su patria.

En tanto España descubria mas su impotencia para domi-

---

*fondement le droit des brigands, que son premier acte fut l'usurpation d'hommes et de biens, qui reduisit les hommes d'esclavage et partagea les biens entre les complices de cette usurpation, et que tout l'ordre de la justice humaine consiste à maintenir ce fondement et cet état de choses.»—Elemens de la Philosophie rurale. A la Haye 1767.*

(1) *Desiderii Erasmi Encomium Moriae: Venitiis 1515.*

(2) *De optimo reipublicae statu, deque nova-insula Utopia.*

nar el mundo. Francia, conociéndolo, aspiró á vengar los desaires que en Italia le hizo la suerte por medio del valor de las tropas de Carlos V. La guerra se encendió de nuevo en los campos de Flandes, quedando las demás naciones suspensas ante los bélicos aparatos, y esperando la hora de dar favor á la parte en donde estuviese el de la fortuna. Holanda ayudó á la nacion francesa hasta la paz de Munster en 1648: paz comprada con un desengaño de muchos ejércitos consumidos.

Para sustentar todas estas guerras, los pueblos de España se hallaban opresos con tributos á cual mas onerosos, asi por lo nuevos como por lo repetidos. Cataluña ofendida con el quebrantamiento de sus fueros y con la obligacion de alojar soldados contra Francia, dió la señal para que los demas reinos y provincias se opusiesen enérgicamente á la violencia y tiranía con que todos eran tratados. Apelaron á las armas los catalanes, pidieron auxilio á Luis XIII, se constituyeron en república y mas tarde trataron de ponerse á la obediencia del monarca frances, siempre que este les jurase los privilegios que habian adquirido sus antecesores por medio de la sangre derramada en defensa de su territorio. (1)

Al propio tiempo el reino de Portugal se declaró independiente del resto de España. Felipe II, llevando en todas sus acciones por norte la violencia, aprovechó la debilidad del reino portugues por la pérdida de su monarca don Sebastian en las arenas de Africa con la flor de la milicia, de la juventud y de la nobleza. No quiso que su derecho fuese reconocido por los jueces diputados, sino por el pueblo, con las espadas de los vencedores puestas á los cuellos, en tanto que sus piés eran oprimidos por las cadenas de la servidumbre. Felipe tenia letrados de su reino que daban por buenas sus acciones, y de este modo creia engañarse con las

---

(1) «*No tempo em que Portugal estava sugeyto á Castella nunca as forças juntas de ambas as coroas puiderao resistir á Olanda; e daqui inferia e esperava ó discurso que muyto menos poderia prevalecer só Portugal contra Olanda e contra Castella.—De Castella defendeo Portugal o Reyno, e de Olanda as conquistas.....*»—*Historia do futuro pelo Padre Antonio Vieira.*

disculpas que inventaban sus áulicos para engañar al mundo. (1)

La nobleza y la plebe de Portugal quedaron convertidas en instrumentos para castigar los reyes de Castilla á los pueblos rebeldes, ó para facilitar tributos.

Unidos, fuertes y poderosos recobraron su antigua energía los portugueses y pelearon con los españoles, recordando que en dos distintas ocasiones habian tenido el valor para llevar al pecho de sus contrarios la negativa de tenerlos por señores en las puntas de las lanzas. Solo la voluntad conforme de ambos estados podrá unirlos para siempre. La historia ha mostrado que por la fuerza la union, si es posible por pocos años, jamás adquirirá la duracion necesaria para la grandeza de Portugal y de España.

Mientras que los portugueses estuvieron sujetos á la dominacion de Castilla, dejáronse arrebatar muchas de sus posesiones en Africa y Asia. Pelearon como hombres que no defendian sus propios intereses, sino los de un gobierno que odiaban. No bien se hicieron independientes, reconquistaron las plazas africanas y asiáticas que los holandeses les habian usurpado. Y para prueba innegable de la grandeza de un pueblo libre y que pelea con el amor de la libertad, y con el orgullo de manifestarse digno de ella, procurando que con modernas hazañas se olviden sus desventuras, combatieron á la par con España y Holanda, cuando parecia que las fuerzas apenas les alcanzaban para defenderse de la primera de estas naciones (2).

---

(1) «En esto sigue Castilla al mismo rey que no estándole bien la justicia, fiado solo en la violencia, huyendo el juicio para el cual estaba citado..... logrando la oportunidad que halló en el reyno, flaco entónces por la reciente pérdida del rey Don Sebastian en Africa, divididos en favor de varios pretendientes los pocos caballeros que della restaron, y corrompiendo los mas con dinero, juntando la mas gente que pudo, usurpó la herencia de una Señora..... que no se valió de otros ejércitos que de quejas al cielo.» —Carta que á un señor de la corte de Inglaterra escribió el doctor Antonio de Souza Macedo. Lisboa 1641.

(2) «Exemplo temos de tudo na monarchia de Castella,

Cataluña al cabo, casi abandonada por la Francia, se entregó de nuevo á Castilla. En sola esta ocasion se mostraron los monarcas de la casa de Austria elementes. Felipe IV, sin duda obligado del terror de tantos enemigos como lo acosaban, y de los desastres de sus ejércitos, dió su perdón á Cataluña, esceptuando únicamente al cabeza de la rebelion don José Margarit.

La plebe de Sevilla, ostigada por la hambre y por la tiranía de sus regidores, tambien se puso en armas. Pidió para sosegarse la oferta de que en su ayuntamiento habia de entrar todos los años un plebeyo nombrado á campana tañida en cada parroquia por el pueblo, y que este regidor habia de tener voto decisivo para negar ó conceder lo que pidiese el rey á los caballeros, siempre que se arrimasen á su parecer cierto número de concejales. Pero vencida la plebe, el ofrecimiento quedó nulo, y la sangre de muchos amotinados regó las calles de Sevilla al son de los pregones de la justicia humana.

Nápoles y Sicilia se amotinaron igualmente, escitadas por un pescador la una y por un calderero la otra. Débiles para sostenerse por sí solas ante su poderosa enemiga, solicitaron el favor de Francia, siguiendo el uso que tuvo Italia en los antiguos siglos. Sublovábase Sicilia en contra de los franceses; terrible en el primer acometimiento, allanaba todo; pero pasado el ímpetu conocia su flaqueza é inclinaba la cerviz bajo el amparo de los reyes de Aragon. Para vengarse de un yugo, los pueblos débiles se sujetan á otro que quizá le guardará menos justicia.

Nápoles y Sicilia volvieron luego á la obediencia de Es-

---

*cujo Rey porque gastou 15 ou 20 milhoens, se nao forao mais, nas superfluidades do Retiro, os acha menos agora, quando lhe erao necesarios para os apertos en que se vê: é porque vexou os povos con taes tribulos que chegou á quintar as fazendas d' seus vasallos, se lhe alevantarao Portugal, Catalunha, Napoles, Sicilia &c.; é porque faz á guerra d' França, é d' outros reynos é estados que lhe nao pertencen, por sustentar caprichos, está en pontos de dar a ultima boqueada á sua monarchia.» — Antonio Vieyra. — Arte de furtar. — Lisboa 1652.*

paña por la violencia; y mas tarde algunas ciudades de este último reino intentaron de nuevo buscar su libertad; pero con infeliz suceso.

Carlos II, despues de haber experimentado durante su menor edad las luchas de la ambicion de su madre y de su hermano bastardo don Juan de Austria, vencedor de Nápoles y Cataluña, y vencido en las campañas de Portugal, siguió hostilizado por los enemigos estraños de Castilla. Hombre débil, y gobernado por frailes y clérigos que convertian al monarca en juguete de sus caprichos, llegó al extremo de creerse hechizado, y de procurar que los malos espíritus abandonasen su cuerpo.

Un escritor de su tiempo al contemplar el estado de España, exclamó: «Ni hay armadas en el mar, ni ejércitos en la tierra: azótanos el francés: con mofa hácenos hostilidades: Brandenburg con insolencia quiere ser nuestro juez, y ha prevaricado el ingles con malicia: Suecia y Dinamarca contra nosotros se coligan: estamos á la proteccion del holandés que nos burla; y á este paso..... ni habrá Italia, ni habrá Flandes, ni habrá Indias. ¡Plegue á Dios haya España!» (1)

Esta terrible profecia mas tarde se vió cumplida. En tanto España cojía los frutos de la política de la violencia comenzada en el reinado de Fernando é Isabel, y proseguida hasta lo último por sus sucesores. Al echar las raíces de la grandeza de la nacion española, no advirtieron los monarcas que en ellas iba envuelto el gérmen de su perdicion y ruina.

---

(1) *Pia junta en el panteon del Escorial de los vivos y los muertos. MS. anónimo.—Biblioteca de la Catedral de Sevilla.*



## CAPITULO XI.



**FELIPE IV** convertia los males de la monarquía en causas de regocijos públicos. En medio de fiestas eclesiásticas por insignificantes victorias de sus ejércitos, de comedias y saraos en el palacio del Buen-Retiro, de sacrificios humanos en autos de fé, de corridas de toros, nuevos hecatombes con que se lisonjeaba los instintos feroces de un pueblo esclavo, y de juegos de cañas, le cogió de improviso la nueva de que las bandadas españolas, jamás vencidas hasta entónces en batallas campales, habian sido rotas por el príncipe de Condé en Rocroy. No pasó mucho tiempo sin que ajustase la paz con Francia. En prenda de su firmeza casó á su hija doña María Teresa con Luis Catorce, renunciando ella en su nombre y en el de sus sucesores hasta la cuarta generation, sus derechos á la corona de España. Felipe IV y Luis XIV publicaron esta renuncia como ley inviolable en sus respectivos reynos.

Pero cuando el monarca español dejó de existir, el frances hizo patente que al renunciar los derechos no llevó mas mira que tomar luego su nombre para recobrarlos por medio de las armas. Mientras reinó Carlos II, Luis XIV pretendió el ducado de Brabante, la señoría de Malinas, el condado de Borgoña, y muchas ciudades de la Baja Alemania,

Inquieto el rey de España por no tener sucesion, y combatido de las pretensiones de Francia y Austria, legó su corona á un nieto de Luis XIV.

Muchos españoles recibieron por su soberano á Felipe V, cansados de la dominacion de la casa de Austria. Esperaban de la mudanza de la dinastía la felicidad y el buen gobierno. Austria ligada con Inglaterra y Holanda combatió en defensa de los derechos del archiduque, y los catalanes, recordando agradecidos la generosidad con que despues de la victoria los habia tratado Felipe IV, no quisieron aventurarse á experimentar de nuevo la ingratitud y el abandono de Francia. Por eso pelearon animosamente contra Felipe V, el cual dueño de España y vencedor de ellos, no imitó á aquel soberano. En vez de guardarles los capitulos de la rendicion, les quebrantó los fueros, y de hombres libres los convirtió en siervos.

De esta guerra sacó Portugal el reconocimiento de su independencia, y Francia, Inglaterra y Holanda algunas ciudades y estados, cedidos por el monarca de España para conseguir las dulzuras de la paz de que tanto necesitaban sus súbditos.

El despotismo que introdujeron los Borbones era sin duda mas culto que el usado por los reyes de la casa de Austria. Destruyó Felipe los fueros de Aragon y de Cataluña: no juntó Córtes, temeroso de que se manifestasen hostiles á los derechos que habia adquirido por la voluntad de la mayor parte de los pueblos, y gobernó sin reconocer mas leyes que la voluntad de la princesa de los Ursinos. Pero en cambio fundó Academias, abrió las puertas de los Pirineos para que los libros de los sábios estrangeros fuesen conocidos de una nacion, ignorante en casi todas las ciencias y solo docta en una extravagante teología, y dió alguna proteccion á la industria y al comercio.

Felipe V á persuasion de su segunda mujer Isabel Farnesio, no obstante que habia cedido todas las posesiones de España en Italia y Flandes, deseó que sus hijos (nacidos en el último matrimonio) obtuviesen la soberania de los ducados de Parma y de Toscana. Para las guerras que originó esta determinacion, los reinos de Castilla tuvieron que contribuir así con gente como con subsidios, sin que se escuchase la voluntad de las Córtes. El príncipe don Carlos, que luego reinó en España con el nombre de Tercero, fué ase-

gurado en el trono de Nápoles y Sicilia, en contradicción de los austriacos y con la ayuda de los ingleses, los cuales por las mudanzas de los intereses políticos olvidaron sus odios contra los Borbones, y fueron los autores de que España recobrase su poderío en Italia (1) ó mas bien la casa de Borbon; pues los españoles nada ganaban con que un príncipe de esta rama gozase el señorío de Nápoles y Sicilia, antes bien perdian sus fuerzas y sus tesoros, gastados con el mayor daño posible. El mismo rey don Carlos por su corta edad no sabia la ciencia de gobernar estados, y era dirigido en todas sus acciones por un ministro que no hacia otra cosa que ejecutar las órdenes de Isabel Farnesio. (2)

Fernando VI, sucesor de Felipe V, conociendo los yerros de la política de su familia, quiso dar á sus pueblos la mayor de las felicidades en prenda de su deseo del bien público. Retiró de Italia las tropas españolas, y empleó mucha parte de sus tesoros en aumentar la marina de guerra. (3)

Al propio tiempo, conociendo que los españoles por el celo de la religion católica, en vez de alhagos experimentaban vejaciones de la corte de Roma, en tal manera que, segun el dicho de los escritores satíricos de Italia que en tierra de libertad publicaban sus pensamientos, eran mas esclavos que pudieran serlo los mismos romanos, determinó que ningun breve del Papa se acatase sin preceder exámen y aprobacion del consejo de Castilla. (4)

---

(1) *Ainsi ces memes Anglois qui avoient combattu avec tant d'acharnement contre Philippe V, furent les promoteurs de la puissance espagnole en Italie: tant la politique change et les idées des hommes son variables.—Histoire de mon temps.—Oeuvres posthumes de Frederic II, Roi de Prusse.—Berlin 1788.*

(2) *Oeuvres posthumes de Frederic II, Roi de Prusse.*

(3) *«Après la mort de Philippe V, le nouveau Roi d'Espagne, jugeant qu'il ne pouvoit donner á son peuple des augures plus favorables de la felicité de son regne qu'en lui procurant la paix, rappella ses troupes d'Italie, et fit une reforme considerable dans sa marine.»—Histoire de Maurice Conte de Saxe.—A Dresde 1770.*

(4) *«La Spagna..... credendosi piu santa di tutte le al-*

Carlos III se apartó de mucha parte de la política de Fernando VI, tan prudente para la utilidad de España, y en todas sus acciones se dejó llevar mas del interés y de los afectos del hombre privado, que de la obligacion del monarca.

Cuando vino à España no faltó quien le aconsejase la supresion del Santo Oficio, tribunal que no habia existido ni existia en su reino de Nápoles; pues todo el poder de Carlos V y Felipe II no logró vencer la voluntad contraria de aquellos pueblos sin independendia, pero amantes de las libertades civil y religiosa. No quiso el nuevo soberano rendirse à las súplicas y à las razones de estado que le presentaron algunos de sus súbditos, porque no osaba tocar en cosas eclesiásticas.

Esto decia en tanto que se trataba de la felicidad de sus pueblos; pero cuando creyó que los jesuitas urdian conspiraciones contra su persona y contra los derechos de sus hijos, no tardó en urdir otra conspiracion contra sus pretendidos ó reales enemigos.

En una noche, y en virtud de secretas órdenes, dictadas entre las sombras del misterio mas profundo, fueron asaltadas las casas de todos los jesuitas, residentes en sus dominios, por los gobernadores, asistidos de unas tropas que ignoraban

---

*tre nationi del mondo, ó pure volendo mostrare un sembian-  
te di zelo verso la religione romana, à disegno d'obligare il  
suo capo che vuol reggere il tutto, presse per colpo d'impre-  
sa, di non ammettere ne suoi stati altra fede che quella di  
Roma; et in fatti pareva che per segno di gratitudine dovesse-  
ro i governatori di Roma..... impiegari tutti le loro sforzi  
per la propagatione di quella corona, che drizzo tutti i suoi  
andamenti all'avanzo delli ecclesiastici; ma le cose riuscirono  
tutto al rovescio, perche ingrati questi per natura, nel vedere  
tanto humiliati gli spagnoli a'lor cenni e tanto conformi et  
ubbidienti à voleri di Roma, presero un predominio sì grande  
sopra di loro, che recandoli ogni giorno sempre più disgusti,  
si sono resi quasi padroni assoluti di tutti gli stati di detta  
corona católica, à tal segno che non si può ben conoscere se  
siano più tiranneggiati di Governatori di Roma li romani  
con tanti aggravi, ó gli spagnoli con tanti disgusti.» —L'Am-  
basciata di Romolo à Romani.—Colonia 1676.*

el uso que iba á hacerse de su fuerza y del temor y respeto que siempre llevan consigo. Lanzados al destierro perpétuo los de la compañía de Jesus, no presentaron en verdad al muudo un ejemplo nuevo del despotismo que condenaba sin escuchar la defensa de los delincuentes, y sin hacer públicos los delitos en la hora de ejecutarse la sentencia. Los judios y los moriscos habian sufrido los horrores del miedo de la tiranía. Los mismos eclesiásticos fueron los inventores de este género de espulsiones de súbditos que creian vivir bajo la proteccion de las leyes. Al cabo vino á herirlos su propia invencion en las personas de los jesuitas. Los destierros perpétuos de los que se tenian por enemigos del estado, se asemejaron al toro de bronce que erigió Perilo para complacer al tirano Falaris con los lamentos de las víctimas quemadas en el interior del vientre del fingido animal á fuego lento. Su autor pereció en el suplicio que habia fabricado para sus semejantes.

Como el miedo fué el primero que inventó las crueldades políticas, y muchas veces quien dió nombre de justicia á las venganzas, así tambien hizo que los castigos apareciesen mas terribles con el silencio de las causas.

Es indudable que la corona de España tenia derecho para suprimir en sus dominios la compañía de Jesus, puesto que tuvo el de admitirla; pero el espulsar á súbditos no estaba en sus atribuciones sino por el abuso del poder arbitrario consentido por los españoles.

Aunque el Papa Clemente XIII se quejó de esta providencia, al cabo las instancias de los reyes de Francia, Portugal y España lograron que no solo su sucesor la aprobase en los estados ajenos, sino que la imitase en los propios.

El consejo de Castilla en una consulta al rey en vista de un breve pontificio en que se pedia reparacion de la ofensa de los jesuitas, manifestó que estos intentaban mudar el gobierno de España: que ponian en práctica las doctrinas mas horribles; y otras acusaciones sin fuerza para el raciocinio. (1)

---

(1) «Consulta del consejo extraordinario de Castilla al Rey, en vista del Breve del Papa, con fecha de 30 de abril del año de 1767, en que se interesa á favor de los regulares de la compañía.»

Cuando habla la verdad acompañada de la justicia, no puede haber confusion en la manera de expresar los raciocinios. La claridad demuestra la confianza en la buena causa que se defiende, y la publicacion espontánea de las razones de los actos del gobernante, es la prueba de que no teme que el color de la vergüenza cubra sus mejillas.

Los jesuitas, lejos de su patria, trabajaron en darse á conocer al mundo por medio de sus escritos, con el fin de probar que por sus máximas de libertad para los pueblos y de respeto para los monarcas no fueron dignos de una espulsion ignominiosa. Lampillas, Hervás, Andrés, Masdeu, la Nuix, Eximeno y otros que con sus obras ilustraron el ingenio español desde las riberas del Arno, el Poo y el Tíber, quisieron demostrar que si habian perdido mucho con no tener facultad de ver el sol de su patria, mas habia perdido su propia patria al desecharlos como miembros infectos.

La determinacion de Carlos III mereció la unánime reprobacion lo mismo de los protestantes ingleses y alemanes, que de los filósofos de Francia. Voltaire que creia hallar la perdicion de los jesuitas en su orgullo, (1) no se mostró menos indignado. D' Alembert elogió la sabiduría de Federico II, rey de Prusia, por favorecer á los jesuitas contra la violacion de las leyes hecha en ofensa de tantos súbditos por cuatro soberanos de los principales de Europa, (2) y advirtió que mientras un rey cristianísimo, un rey católico y un rey fidelísimo de comun acuerdo perseguian á aquellos eclesiásticos, un rey hereje los admitia en sus estados, porque no podian éstos poner asombro en el corazon de quien habia sabido resistir

---

(1) *Dictionnaire philosophique.*

(2) *«Voilà donc les jésuites chassés de Naples: on dit qu'ils vont l'être bientôt de Parme et qu'ainsi tous les Etats de la maison de Bourbon feront maison nette: il me semble que V. M. a pris à l'égard de cette engeance dangereuse le parti le plus sage et le plus juste, celui de ne point lui faire de mal et d'empêcher qu'elle n'en fasse; mais ce parti, sire, n'est pas fait pour tout le monde: il est plus aisé d'opprimer que de contenir et d'exercer un acte de violence qu'un acte de justice.» — A Paris le 14 décembre 1767, lettre de Mr. D'Alembert au Roi de Prusse.*

á cien mil franceses, cien mil austriacos y cien mil rusos. (1)

Así por los defensores de los jesuitas, como por los escritos de estos y las embozadas palabras de los monarcas sus enemigos, se infiere que estaban los de la compañía de Jesus mas adheridos á la causa de la libertad de los pueblos que á la de los Papas y los reyes. Mas tarde la conveniencia, que hace variar las doctrinas de los hombres, los apartó de este camino. Donde el interés manda solo, la razon no tiene mas deberes que la obediencia.

Cárlos III concedió á sus súbditos alguna libertad de pensar para que defendiesen las regalías de la corona contra las atrevidas pretensiones de la corte pontificia: fundó tambien Academias y procuró la enseñaanza pública. Pero España no pudo presentar al mundo un Fontenelle ó un Montesquieu al lado de Francia, ni un Hobbes, ni un Collin, ni un Bolinbroke al lado de Inglaterra. A falta de grandes hombres en ciencias (2), dió el título de tales á los que se aventajaban á los demas por sus estudios y talentos, sin embargo de que no poseian las cualidades necesarias para semejante aplauso. La reputacion de los sábios si es dada por la humanidad entera, no puede menos de acatarse por sus respectivas patrias á despecho de la envidia; pero si las patrias los erigen en grandes hombres, no hay duda en que estos necesitan la confirmacion de la humanidad para que en las páginas de la historia del Universo reciban la veneracion de las edades.

El acercarse en los pensamientos á las doctrinas de los filósofos se castigaba por la Inquisicion, si no tan cruelmente como en siglos anteriores, al menos con penitencias infa-

---

(1) *«Quoi qu'il en soit, il sera singulier, sire, que tandis que leurs majestés très-chrétiennes, très-catholique, très-apostolique, et très-fidelle détruiront les grenadiers au St. Siege, votre très hérétique Majesté, soit la seule qui les conserve. Il est vrdi qu'après avoir résisté á cent mille autrichiens, cent mille russes et cent milles françois, il faudroit qu'elle fut devenue bien timide, pour avoir peur d'eune centaine de robes noires.»—A Paris 16 Juin 1769.—Lettre de Monsieur D'Alembert au Roi de Prusse.*

(2) Solo merece escepcion don Jorge Juan, el único geómetra de España, digno de memoria.

mantes. Don Pablo Olavide, fundador de las colonias en los desiertos de Sierra Morena, abjuró en auto de fé dentro del Santo Oficio y á presencia de muchos grandes de España, entre opiniones semejantes, la de que Pedro Lombardo y otros con su escolasticismo habian hecho atrasar las ciencias.

Cárlos III amaba mucho á los de su familia, y por ella posponia los intereses de sus súbditos. Obligado por los ingleses, que amenazaban bombardear la ciudad de Nápoles, se conservó neutral en las guerras que su padre sustentaba en Italia. El recuerdo de este agravio, y las astucias de los ministros del monarca frances, le persuadieron á firmar una alianza con este para combatir á Inglaterra. Las resultas de este tratado no fueron muy felices para España; pues los ingleses en poco tiempo se apoderaron de la Habana, Manila y otras poblaciones. Cárlos III recuperó la Isla de Menorca, y su obstinacion en no ajustar paces con sus enemigos hasta enseñorearse de los muros de Gibraltar, hizo que mucha sangre se vertiese estérilmente. Mientras que presumia que eran sus ejércitos y escuadras la admiracion del mundo en el sitio de aquella plaza, los sábios de Europa calificaron de ridiculo el haberlo empezado, y mas ridiculo todavía el proseguirlo. Las baterias flotantes inventadas por ingenieros franceses para hostilizarla servian de risa al gran geómetra D' Alembert, así por el pensamiento como por la credulidad é ignorancia de los españoles (1). Y el rey Federico II de Prusia, como tan perito en el arte de la guerra, calificaba de imposible la empresa, pronosticando que presto seria abandonada con un triste desengaño. (2)

---

(1) *«L'apprends qu'en Espagne en vient de bruler il y a six mois une malheureuse femme pour heresie de quietisme. Quelle horreur et quelle imbecillité tout á la fois! Aussi l'Espagne croupit-elle dans la plus méprisable ignorance. Les succès de cette nation devant Gibraltar en sont la triste preuve.» Lettre de Mr. D'Alembert au Roi de Prusse. A Paris ce 14 Décembre 1781.*

(2) *L'idée des batteries flottantes étoit assurément très-hétérodoxe et ne pouvoit réussir. Les hommes les plus déterminés peuvent entreprendre des choses difficiles, mais les*

Carlos IV, ó mas bien su valido Godoy, provocó una guerra con Francia por haber los republicanos muerto a Luis XVI en un cadalso. Los enemigos penetraron en España, y con bastante fortuna se hicieron señores de muchas de las ciudades fronterizas. Con presencia de tamaños estragos pidió Carlos la paz, y desde entonces se ligó en intereses con Napoleón para que este vengase, con ayuda de las fuerzas españolas, las injurias que habia recibido de Inglaterra.

Carlos quiso conseguir de esta paz y alianza algun provecho para la segunda de sus tres hijas. Compró á Bonaparte el llamado reino de Etruria en Italia, dándole en pago la Luisiana de América, como si este territorio fuera suyo y no de la nacion que gobernaba. En este cambio España perdía lo que conquistaron sus hijos, para que tuviese un rico dote una de sus princesas, y adquiriese el título y autoridad de reina.

Aunque en el capítulo de la venta estaba pactado que jamás Bonaparte venderia la Luisiana, mas tarde, necesitado de dinero, la cedió á los anglo-americanos por ochenta y cuatro millones de francos. Y aun hizo mas: desposeyó de Etruria á la pretendida reina aquel hombre audaz que se divertia con la impotencia y la credulidad de los monarcas de su siglo. (1)

Napoleón hizo en Bayona que toda la familia real de España le cediese sus derechos á la corona de España, y los trasladó luego á su hermano José, el cual al abrigo de poderosa hueste entró en el reino que habia adquirido con tanta facilidad y con tan poco riesgo de su persona. Muchos españoles, amadores de la libertad política, juraron al nuevo soberano: creían impotente la patria para defenderse contra

---

*impossibles ils les abandonnent aux fous. Letre de Frédéric II, Roi de Prusse, a Monsieur D'Alembert le 30 Décembre 1782.*

*«Ce maudit siège de Gibraltar, si ridiculement entrepris, et plus ridiculement prolongé, a été la principale cause de nos malheurs ou de nos sottises.» Letre de Mr. D'Alembert, 13 Decembre 1782.*

(1) *La Reyna de Etruria así lo asegura en sus memorias. Véase el libro intitulado: «Memoirs of the Baron de Kolli, relative to his secret mission in 1810 for liberating Ferdinand VII &c.—London 1823.*

fuerzas que habian oprimido las de los emperadores de Austria y Rusia: recordaban que España habia pasado en otras ocasiones por la ignominia de admitir un soberano extranjero, tales como Carlos I de Austria y Felipe V de Francia, y que la voluntad de un reino da carta de naturaleza al monarca extraño: veian que José les otorgaba una Constitucion fundada en los derechos civiles, y que empezaba á representar el papel de príncipe persiguiendo la supersticion y aboliendo el tribunal del Santo-Oficio.

Mucha parte de España no quiso someterse á la violencia que le imponia el dominio de José Bonaparte. Los frailes y demás eclesiásticos incitaron á la rebelion al vulgo. Otros hombres que odiaban el yugo ageno, pusieron en armas, resueltos á morir en defensa de la libertad de su patria.

En vista del denuedo de España, se reconcilió con ella Inglaterra, hasta entonces su mas mortal enemiga, y le dió todo el favor que pudo para el logro de su empresa. El propósito de esta nacion era apartar de sí los estragos de la guerra, y entretener con pocas fuerzas lejos de su patria á los conquistadores de Europa, para que estos no pudieran pisar su territorio. Este ejemplo no ha sido nuevo en el mundo. Cartago envió sus naves en socorro de Roma, cuando Pirro, rey de los Epirotas, pasó á Italia á vengarse de aquella república (1), y ayudó á sus antiguos enemigos para que otros mas poderosos no emprendiesen, despues de su ruina, la conquista de Sicilia y Africa. Y es indudable que si los romanos al ver las guerras de Anibal contra los españoles, hubieran ayudado á estos, jamas los ejércitos cartagineses pisáran los campos de Italia, y aquel guerrero, vencedor de Sagunto, no rompiera las bandas de Roma en la desdichada batalla de Cannas.

España, desamparada de sus reyes, quedó en el estado de la mas grande anarquía. Y como los pueblos fatigados de un mal gobierno, cuando logran sacudir el yugo, suelen seguir el opuesto camino que es el del bien y de la mas recta justicia, así los españoles rigiéndose por sí, formaron una constitucion fundada en las doctrinas de libertad política. Así una revolucion que empezó por las predicaciones de frailes y cu-

---

(1) *Historia de Roma por Polibio.—Décadas de Tito Livio.*

ras que se servian de la esclavitud é imbecilidad de los pueblos para perpetuar su dominio, acabó en proclamar los derechos del hombre y en abolir el tribunal de la Inquisicion, incompatible con los triunfos de la razon humana.

No hay duda que en las naciones invadidas por estrañas huestes, aunque experimentan los desastres de las guerras, suelen lograr un bien, si es que yacian en la mas grande prostracion intelectual ó en la mas miserable servidumbre. El pensamiento de independendia, como hombres de otro reino, despierta frecuentemente el de la libertad civil, y el uno conduce al otro para que ambos consigan distintas victorias, asi de los opresores estrangeros como de los propios.

Pero no pasa fácilmente un pueblo desde un terrible fanatismo al goce de las libertades políticas, sin que las preocupaciones y el interés de los malos dejen de emplear todas sus armas y astucias para impedir el triunfo de los derechos mas sagrados del hombre.

La mayor parte de los eclesiásticos, solo por la precision de oponer la libertad civil á la libertad civil proclamada por José Bonaparte, obedecian los decretos de las Córtes; pero protestando en lo recóndito de sus pechos. Con el nombre de *guerrilleros*, y asemejándose á los foragidos en las montañas, muchos frailes y clérigos abandonaron sus iglesias, y haciéndose cabezas de asesinos robaban y mataban, no á los ejércitos franceses, ante quienes huian como bandadas de aves al estruendo de la pólvora, sino á los labradores ricos, sospechosos parciales de Bonaparte, ó á las tropas de éste cuando eran pocas en número y descarriadas. Así estos malvados procuraban infamar las glorias de España en la trabajosa lucha de su libertad contra las armas de Francia.

Otros mantuvieron en los corazones que gobernaban el amor del régimen tiránico que hasta aquella edad habia esperimentado la nacion española.

Al volver Fernando VII á su patria con la ayuda de estos anuló las libertades públicas y persiguió á sus fautores. El Santo Oficio se vió restablecido. Don Antonio Puigblanch, una de las personas que con su erudicion y talento mas habian contribuido á la abolicion de este tribunal, fué sacado de Gibraltar, en donde habia buscado abrigo contra la desocha borrasca que conturbaba á los españoles. La nueva de este hecho tan escandaloso resonó en los ámbitos de Inglaterra, y los

ministros del soberano de esta nacion pidieron que Puigblanch tornase á su libertad, pues injustamente habia sido pedido, y mas injustamente entregado, por suponerse que en su huida habia fingido profesion y nombre. Luego que Puigblanch llevo á Londres, las cámaras inglesas se ocuparon en su asunto, y así el ilustre historiador Sir James Mackintosh, como Samuel Whitbread y otros diputados de los communes acusaron al ministerio ingles por la entrega que de aquel erudito habia hecho el gobernador de Gibraltar á España. Puigblanch, el dia en que se trató de este hecho, asistió en la cámara por órdenes superiores y en compañía del traductor de su obra *La Inquisicion sin máscara*, que tanto contribuyó al decreto de las Cortes para abolir este tribunal, odiado por los hombres libres de todas las naciones. (1)

Así en tanto que el fanatismo perseguia cruelmente á los sábios, estos recibian pruebas de aprecio en todas las naciones esentas del yugo eclesiástico

Agoviado el Santo Oficio bajo el peso de los anatemas, lanzados por la Europa entera, é incompatible ya con la cultura del siglo, vivió trabajosamente por algunos años, sirviendo mas que al fanatismo á la causa de los despotas.

Pero abolido de nuevo en 1820, no tuvo valor Fernando VII para restaurarlo al recobrar tres años despues el mando absoluto de España. ¡Tan grande era su descrédito!



---

(1) *El mismo Puigblanch refiere este hecho en sus Opúsculos gramático-satíricos contra el doctor Villanueva, impresos en Londres. El traductor de la obra era William Walton (The Inquisition unmasked: London, 1816.) También este libro está traducido en lengua alemana.*



## CAPITULO XII.



A política de los españoles con sus dominios de América no fué otra cosa que la continuacion exagerada de lo mismo que se practicaba en la península.

Los portugueses en el siglo XV encendieron de nuevo en Europa el deseo de conquistas de lejanas tierras. Portugal fué la nacion que mas se asemejó à la antigua Roma. Sus varones, no satisfechos de la posesion de un pequeño territorio, trabaron guerras con los marroquíes y otros bárbaros de Africa, y dilataron sus armas victoriosas por todo el Oriente hasta la China (1). Peleaban como las huestes de Roma con los Numidas, y encadenaban los reyes al carro de su triunfo como Mario á Yugurta.

Mas tarde, el lujo y los demas vicios empezaron á corromper sus ánimos; y aunque la vanidad de su grandeza asom-

---

(1) *Da Asia de Joao de Barros, dos feitos que os portugueses fizeran no descubrimento é conquista dos mares é terras do Oriente.*

*Da Asia de Diogo de Couto, continuacao da Asia de Joao de Barros.*

brosa les inspiró la indolencia, todavía en el siglo XVI dieron un ejemplo admirable de constancia y donuado en el cerco de Diu, que acabó en una victoria de las mas ilustres, celebrada luego por el virey de la India don Juan de Castro, entrando en Goa con las ceremonias del triunfo que decretaba Roma á sus cónsules vencedores. (1)

Un aventurero genovés que se ocupaba en ganar la vida miserablemente con la venta de cartas de marear, propuso á los reyes católicos una expedicion marítima para descubrir tierras incógnitas hasta entónces (2). Despues de experimentar desaires repetidos, logró que la reina Isabel le facilitase las sumas necesarias para la empresa. Al punto que tuvieron los españoles noticias ciertas de nuevos reinos abundantes de oro, espuestos á la codicia de otras naciones, multitud de personas se dispusieron á pasar los mares, y buscar en el occidente los bienes de fortuna que no poseian en su patria. Las gentes acomodadas no salieron de sus casas á aventurarse á los peligros por la gloria. Solo algunos caballeros que aun en la pobreza mantenian el lustre de su sangre, quisieron con los metales preciosos de las Indias restaurar el decoro de sus familias. Los demás que abandonaban el suelo pátrio eran hombres disolutos, despreciadores de la vida y de la muerte, sedientos de riquezas y amigos de la libertad de costumbres.

Por muy crueles que hayan sido las guerras, casi siempre

---

(1) *Jacinto Freyre de Andrade, uno de los historiadores mas elegantes de la moderna Europa, en su Vida de don Joao de Castro, quarto visorey da India (Lisboa 1651) dice al hablar del triunfo: —«Viao-se seiscientos prisioneiros arrastrando cadeas, tras elles as peças de campanha con varias é numerosas armas. As damas das jaellas banhavao ao triumphador em agua destilladas de aromas diferentes &c.»*

(2) *Sancho Cota en sus Memorias MS. citadas en los primeros capítulos de la presente obra, decia: —«En este tiempo vino un hombre ginoves que se llamaba Colon: hombre pobre, el qual facia cartas de marear y las vendia en la corte de Castilla, el qual pidió al rey y á la reyna que le diesen cierta armada por la mar..... é que descubriria mucha tierra: la qual fasta entonces no habia seido vista, donde avia mucho oro é perlas é otras cosas.»*

los vencidos han logrado algunas condiciones ventajosas para la seguridad de sus personas, ya que no para la de sus bienes. Al menos tal ha acontecido en el mundo despues de la caída del imperio romano, lo mismo en España cuando la invasion de los árabes, que en Inglaterra cuando la de los sajones.

Los españoles hallaron por contrarios gentes que no podian oponer cañones á cañones, arcabuces á arcabuces y caballos á caballos. Con armas débiles y pechos desnudos ante pechos forrados de acero, peleaban en defensa de su libertad, luego que los insultos de unos hombres á quienes recibieron con amor y regalos, les enseñaron que eran tambien mortales y con las mismas miserias á que todos están sujetos.

Muchas causas concurrían á hacer mas horrible esta conquista. Aparte de los estragos que un vencedor ocasiona siempre para vengar la oposicion que antes le presentaron los vencidos, los españoles llevaron á América enseñados los animos en todo género de crueldades; pues las espulsiones de moros y judios, los motines de una plebe esclava contra éstos y los autos de fé, eran las formas de gobierno que habian aprendido siendo súbditos.

De siervos se encontraron de repente convertidos en señores. Con los ejemplos de la política en su patria, y con la insolencia de verse engrandecidos hombres que pasaban en su patria una vida miserable, creyeron que su poder no tenia límites. Aun no estaban fijados entre el vencedor y el vencido los pactos que se llaman leyes. Todos los indios eran esclavos, y como no existian leyes que defendieran al débil contra el abuso de la fuerza, el enojo no se castigaba por el orgulloso señor con el azote, sino con la punta de la espada.

Dividiéronse la tierra entre los conquistadores, lo mismo que se habian dividido la propiedad de las personas. Pusieron en practica, como sucede en todas las conquistas, las doctrinas del filósofo Feleas, acerca de la reparticion é igualdad de los bienes de fortuna entre los ciudadanos: doctrinas que por las inconsecuencias de la razon humana son escuchadas en la paz con risa, como delirios de un sabio, y en la guerra como un acto de justicia y fundamentos de la felicidad de los mortales. En otras ocasiones la ira y la espada han respondido á los defensores de estas doctrinas. Las personas de los tribunos de Roma Tiberio y Sempronio Gracco, sagradas por las leyes, recibieron de una nobleza tumultuosa

tuaria el castigo de haber decretado el repartimiento de tierras entre los ciudadanos de su patria.

Así el triunfo de estas doctrinas y su aprobacion por las leyes, como el desprecio de los hombres y la cólera de los gobernantes, solo han dependido de ejercitarse por los vendedores contra los débiles, ó de quererse ejercitar por los débiles contra los poderosos.

Los indios, en medio de su miserable estado de opresion, hallaron un apóstol de la humanidad que venciese los obstáculos que oponian la estension de los mares, y el interés de los conquistadores para que sus lamentos no resonasen en los ámbitos del mundo. El licenciado Bartolomé de las Casas, que luego entró en la religion de Santo-Domingo, compadecido de la desdicha de los indios, comenzó á importunar al rey de España y á sus ministros para que por medio de buenas leyes se enfrenase la maldad de los conquistadores de América. Su compasion fué primeramente escuchada con risa; porque nada hay en verdad mas ridiculo para una generacion estragada por los vicios y por las crueldades del ánimo, que los sentimientos de caridad para con los débiles oprimidos. De Cañon solia decir Marco Tulio que por ser tan enérgico defensor de las virtudes, la canalla romana de su siglo no daba la debida estimacion á su mérito y esfuerzo. Casas, sin embargo, tuvo el valor suficiente para hablar de piedad y conmover los corazones de personas lisonjeadas por el orgullo de las victorias de los españoles.

Rogó, importunó á príncipes y obispos, sufrió con la constancia del sábio el desprecio de la ignorancia y las calumnias de la crueldad, escribió libros en defensa de los indios, y consiguió, por último, alguna parte de lo que tanto habia solicitado.

Muchas de sus obras, traducidas en casi todos los idiomas de Europa, é impresas repetidas veces, demostraron á los estrangeros que las doctrinas de humanidad no habian huido totalmente de España. Pero esta nacion, falta de filosofia, atribuyó el aplauso de Casas solo á la envidia de los estrangeros por nuestro valor y nuestras conquistas. Miró con saña la veneracion del apóstol de la humanidad, porque era en ofensa de los héroes de la guerra; y la ceguedad de los pueblos no quiere trocar el mas pequeño laurel ensangrentado por las glorias adquiridas en el ejercicio de los sentimientos

tos de caridad hácia los mortales. Los héroes sangrientos sobran en las páginas históricas, y mil como ellos no bastan á igualar los méritos de los que han conseguido pacíficas victorias. El valor no tiene patria: lo mismo se ostentó en Maratón y en Salamina que en las montañas de Suiza contra los austriacos y en Hungría por espacio de dos siglos contra los turcos. El mundo reserva todo para los héroes de la guerra: nada para los apóstoles de la humanidad. Esto prueba que la admiración de la fuerza es mayor que la que pueden ocasionar al hombre los triunfos de la virtud, jamás manchados con sangre, porque el orgullo tiene mas dominio en los ánimos que la satisfacción de las felicidades públicas.

Los españoles, llevados de esta pasión, han calificado de calumniador á Casas. Su celo por el bien de los indios se ha tenido por pueril, y su defensa de las grandes doctrinas de la humanidad por su odio á España. De forma que el deseo de que su patria fuese perfecta, aniquilando las costumbres que la hacian ignominiosa ante el mundo, ha merecido el nombre de maldad; porque la ignorancia de las gentes ha hecho causa comun con los malvados que á las predicaciones en favor de la piedad llaman delitos. Tales efectos ha dado en España la ausencia de la filosofía.

Se ha dicho que Casas, por anhelo de pintar mas vivas las crueldades de los españoles, ha exagerado la poblacion que América tenia al tiempo de su descubrimiento y conquista. Pero esto no fué obra de aquel varon ilustre. No hay historiador de Indias que no exajere el número de sus habitantes.

Hernán Cortés, cuya gloria al conquistar el imperio de Motezuma consistió mas en vencer los ejércitos de Páulilo de Narvaez, su competidor en el mando, y en servirse astutamente de las fuerzas de los mismos pueblos que iba á poner bajo su yugo, pintó en las relaciones que envió á España las huestes de aquel emperador casi iguales á las de Xerxes. Unas veces dijo que habia peleado con cien mil hombres, y otras que con mas de ciento y cuarenta mil, como si estos con piedras solo, atendido su número, no hubieran podido sembrar la muerte y el espanto en el campo de Cortés, reducido á unos pocos centenares de soldados. (1)

---

(1). *Fernando Cortés en sus relaciones dice: «Así nos*

Así exajeraban los caudillos el número de los contrarios para que apareciese en lejanas tierras mas grande su valor y de mas mérito la reduccion de un imperio tan poblado á la obediencia de los monarcas de Castilla.

Si la exajeracion en Casas no fué sincera é hija de la ignorancia que de la poblacion de América tuvieron todos los historiadores primitivos del nuevo mundo, nunca se ha ejercitado con mas provecho de los mortales.

Por lo demas los hechos que cuenta fray Bartolomé están confirmados aun por los escritores españoles, no tachados con la nota de compasivos ante las miserias de los indios. Solamente hay la diferencia de que Casas dá su verdadero nombre á las acciones, y los demas se contentaban tan solo con referirlas, sin que el horror hiriese los ánimos de gentes usadas á presenciar crueldades semejantes dentro del mismo territorio de España.

Si Casas afirma que los españoles echaban los indios á los perros para que estos los despedazasen, Antonio de Herrera refiere casos iguales, especialmente de unos fugitivos, hallados despues de una batalla con hábitos mugeriles, sin duda para mejor salvarse de la colera de sus feroces enemigos. (1)

De personas de caciques y súbditos quemados vivos por no declarar de dónde habian adquirido el oro que se usaba en la tierra, llenas están las sangrientas páginas de la historia de América.

---

*llevaron peleando hasta nos meter entre mas de cien mil hombres.» Y en otro lugar añade: «Otro dia en amaneciendo dan sobre nuestro real mas de ciento y cuarenta y nueve mil hombres.»*

(1) Casas en su Brevisima relacion de la destruccion de las Indias (Sevilla 1552) dice:—«E yo ví que los Españoles echavan perros á los yndios para que los hiciesen pedazos.» Lo cual confirma Antonio de Herrera, cuando cuenta en su Historia general de las Indias occidentales (Década I, Lib. X) que «fué entre los presos hallado un hermano del cacique y otros que andaban vestidos en hábito de mugeres, y juzgando que del pecado nefando eran inficionados los mandó Basco Nuñez echar á los perros, que en un credo los despedazaron. Y no hubo en esto mas informacion, aunque Gomara lo afirma.»

Guatimozin, último emperador de Méjico, no salvó del tormento su dignidad y su inocencia. Los españoles necesitaban hallar sus tesoros y arrancarle el secreto de su paradero. Mas tarde pagó Guatimozin en la horca el delito de haber sido heredero de Motezuma en la corona imperial, y de haber nacido en el siglo en que conoció su patria las costumbres de los europeos. Muchos de los españoles sabedores de las ningunas esperanzas que este tenía de recobrar la herencia de sus mayores, y testigos de su afrentosa muerte, no pudieron menos de calificarla de injusta. (1)

El Inga del Perú Atahualpa, también pereció en las llamas, víctima del delito de haber nacido soberano. (2)

Los españoles mandaban abolir los sacrificios humanos que en algunos lugares de América acostumbraban á hacer los indios, en tanto que ellos ponían en práctica otros igualmente terribles. Desde luego se abrogaron el privilegio de ser los únicos sacrificadores de víctimas humanas. Las ofrendas de hombres presentadas á Moloc, equivalían á las presentadas á Jesucristo en los autos de fé, mas tarde introducidos en las Indias con la autoridad del Santo Oficio.

Es cierto que los conquistadores de América llevaron la cruz en sus banderas; pero el celo religioso cedía el lugar á la codicia de las riquezas. La imaginación de los poetas se puede alhagar con el recuerdo de la fé cristiana propagada por medio de una conquista; en tanto que la filosofía, descubridora y amante de la verdad, conoce claramente que la cruz

---

(1) *Bernal Diaz del Castillo en su Historia verdadera de la conquista de Nueva-España, dice hablando del suplicio de Guatimozin y un primo de este emperador: «fue esta muerte que les dieron muy injustamente dada, y pareció mal á todos los que iban en aquella jornada.»*

(2) *Antonio de Herrera al hablar de la muerte de Atahualpa, dice que «en todas las provincias sus amigos y devotos y los que no lo eran hicieron notable sentimiento, llamando crueldad á este caso; porque como el Inga les avia prohibido el tomar las armas por su libertad contra los castellanos, y mandaba que los sirviesen, decían que bienaventurados los Ingas pasados, que murieron sin tener conocimiento de gente tan sangrienta.»*

presentada por los españoles á los indios en los primeros tiempos del descubrimiento era símbolo, mas que de redención, de cautiverio.

Los españoles dieron á las demás naciones de Europa un sangriento ejemplo de conquistas. Por eso los estrangeros que se apoderaron luego de otras tierras de América, imitaron, sino en todo, en mucha parte las acciones de aquellos que los habian precedido. Asi como el valor no tiene patria, la crueldad tampoco.

Solamente Guillermo Penn, al pisar con los demás quakeros el suelo que por él se llamó *Pensilvania*, siguió el camino de la moderacion y de la justicia. La conquista del territorio, cuyos derechos habia comprado al rey de Inglaterra, no fué para oprobio eterno de los demás europeos por medio de la violencia. Las selvas no se fecundaron con la sangre de sus naturales, ni las casas se erigieron sobre los cadáveres de los indios.

La humanidad no tuvo que derramar lágrimas de dolor, sino de alegría, al ver empleada la fuerza de la virtud para la formacion de un estado. Los indios, atraidos por la bondad de Penn, se prestaron fácilmente á la enseñanza de su religion y á la práctica de sus costumbres (1). Con la misma asafibilidad y con el mismo cariño recibieron los de la isla española á los primeros conquistadores. Pero los que quedaron en ella por ausencia de Colon, comenzaron á vejarnos, á apoderarse con insolencia de sus mugeres, á servirse de los que cojian como de esclavos, á hacerse dueños de sus haciendas y hasta á castigar con la muerte á los que pedian compasion y justicia, á quienes estaban dominados por la soberbia y vivian sin mas leyes que su voluntad y su fuerza (2). La venganza

---

(1) *Raynal en su Histoire philosophique et politique des établissements et du commerce des Européens dans les deux Indes, dice:—« Aussi le prospérité de la Pensylvanie fut-elle, très-rapide. Cette republique, sans guerres, sans conquêtes, sans efforts, sans aucune de ces revolutions qui freppent les yeux du vulgaire inquiet et passionné, devint un spectacle pour l'univers entier. »*

(2) *« En partiéndose el almirante comenzaron á estar disconformes entre sí y no obedecer á su superior, porque in-*

de los ofendidos ocupó el lugar de la mansedumbre natural de los indios, que veneraban á los españoles con la admiración de una novedad inesperada.

Fray Bartolomé de las Casas, queriendo remediar la despoblación de América por los trabajos violentos de los indios contra su naturaleza delicada, ó cayó en un error lamentable de espíritu ó pretendió que un gran daño fuese estinguido por otro menor, tal vez con la esperanza cierta de que el tiempo y los progresos de la razón humana lo acabarían igualmente. Consiguió que España aboliese la esclavitud de los indios y que autorizase la de los negros, llevados de las costas de África, parte de ellas ocupadas por los portugueses.

De este modo tornó el mundo, después de haber los soberanos emancipado los esclavos feudales, á imitar los ejemplos de las repúblicas de Esparta, Atenas y Roma. Si Xenofonte alababa al gobierno de Atica la esclavitud ejercida en pró de los particulares intereses, y quería que el mismo estado comprase siervos para arrendarlos á los súbditos y aumentar de esta suerte las rentas públicas, Casas consiguió que volviesen los tiempos en que un Nicías ocupaba mas de mil hombres en sus minas de plata.

La causa de la libertad de los negros solo halló un apóstol en España. Bartolomé de Albornoz, hombre de libres pensamientos y gran filósofo en el siglo de Felipe II, escribió un *Arte de contratos*, donde se propuso anatematizar la crueldad del comercio de negros. Véanse algunas de sus razones.

«Cuando la guerra se hace entre enemigos públicos, há lugar de hacerse esclavos en la ley del demonio, mas donde no hay tal guerra.... qué sé yo si el esclavo que compro fué justamente capturado; porque la presunción siempre está por su libertad. En cuanto ley natural, obligado estoy á favorecer al que injustamente padece, y no hacerme cómplice del de-

---

*solamente iban á tomar las mugeres y el oro que querian, y que Pedro Gutierrez y Escovedo mataron á un Jacome, y que aquellos con otros nueve se habian ido con las mugeres que habian tomado y sus hatos á la tierra de un señor que se llamaba Caunabo..... el qual los mató á todos.»—Herrera.—Década I, Libro II.*

lincuente, que pues él no tiene derecho sobre el que me vende, menos le puedo yo tener por la compra que de él hago. Pues ¿qué diremos de los niños y mujeres, que no pudieron tener culpa, y de los vendidos por hambre? No hallo razon que me convenza á dudar en ello, cuanto mas á aprobarlo. Otros dicen que mejor les está á los negros ser traídos á estas partes donde se les dá conocimiento de la ley de Dios, y viven en razon, aunque sean esclavos, que no dejarlos en su tierra, donde, estando en libertad, viven bestialmente. Yo confieso lo primero, y á cualquiera negro que me pidiera sobre ello parecer, le aconsejára que antes viniera entre nosotros á ser esclavo, que quedar por rey en su tierra. Mas este bien suyo no justifica, antes agrava mas la causa del que le tiene en servidumbre.... Solo se justificára en caso que no pudiera aquel negro ser cristiano, sin ser esclavo. Mas no creo que me darán en la ley de Jesu-Christo *que la libertad de la anima se haya en pagar con la servidumbre del cuerpo*. Nuestro Salvador á todos los que sanó de las enfermedades corporales curó primero de las del ánima. Sant Pablo á Filemon (aunque era cristiano) no quiso privar del servicio de su esclavo Onesimo; y ahora al que hacen cristiano quieren que pierda la libertad que naturalmente Dios dió al hombre. Cada uno hace su hacienda, mas muy pocos la de Jesu-Christo. ¡Cuán copiosa seria en el cielo la paga del que se metiese entre aquellos bárbaros á enseñarles la ley natural y disponerlos para la de Jesu-Christo que sobre ella se funda. Ya estas partes están ganadas para Dios: aquellas están hambrientas de la doctrina. Grandísima es la mies y los obreros ningunos. Porque la tierra es caliente y no tan apacible como Talavera ó Madrid, nadie quiere encargarse de ser Simon Cyrineo para ayudar á llevar la Cruz, si primero no le pagau el alquiler adelantado. Si así lo hicieran los apóstoles, y cada uno tomára su hermita en Jerusalem, tan por predicar estuviera hoy la ley de Jesu-Christo como diez años antes que él encarnase. Suya es la causa: él la defienda.» (1)

Así se expresaba un español en el siglo XVI contra la es-

---

(1) «*Arte de los contractos, compuesto por Bartolomé de Albornoz, estudiante de Talavera.*»—En Valencia en casa de Pedro de Huete. Año de 1575.

clavitud de los negros, canonizada por el interés con la ayuda de la hipocresía. Apóstol de la libertad individual, se anticipó á los modernos filósofos en predicar sus doctrinas; pero ellas eran ignoradas de los extranjeros y apenas conocidas de los españoles. El Santo Oficio prohibió la lectura y reimpression de su libro; y por eso los pensamientos de AlbornoZ quedaron sepultados en el olvido. España produjo pocos filósofos, y la ignorancia de las obras de estos, ocultas por el despotismo, acabó de confirmar al mundo en la opinión de que nuestra patria estaba en blanco en el mapa intelectual de Europa.

Mas tarde los quákeros, que se habian dado á conocer por sus sentimientos de beneficencia é igualdad, comenzaron á tener la esclavitud de los negros por incompatible con las virtudes que practicaban en sus estados. Juan Woolman y Antonio Benezet (1) abandonaron sus casas y sus negocios para defender los derechos de la libertad personal en América. Al fin en 1754, poseidos de sus razones, los quákeros se convencieron de que era un acto contra la justicia procurar riquezas por el comercio y el trabajo de desdichados que habian perdido el mayor bien por el fraude y la violencia.

Su ejemplo y sus predicaciones despertaron los ánimos en los países cultos de Europa para pedir la libertad de los negros. Granville Sharp, Ramsay, Clarkson y otros difundieron en Inglaterra las grandes doctrinas de la humanidad y de la virtud, y el Dr. Bielly, obispo de Londres, se convirtió en parcial de ellas, y animó á los eclesiásticos ingleses á imitar su proceder en pró de la justicia.

El gran Montesquieu (2), Raynal (3), Necker (4), el abate Genty (5) Frossard (6) y otros muchos escritores proclamaron

---

(1) *A Short account of that part of Africa inhabited by the negroes. Philadelphia, 1762* (3.<sup>a</sup> edición.)

(2) *De l'esprit des lois: Lib. XV. Chap. V.*

(3) *Histoire philosophique et politique des établissements et du commerce des Européens dans le deux Indes.*

(4) *Administration des finances de la France.*

(5) *L'influence de la decouverte de l'Amérique sur le bonheur du genre humaine.*

(6) *La cause des esclaves negres et des habitants de la*

en Francia las mismas doctrinas. La sabiduría se puso de parte de los oprimidos, y el interés entónces, defendiendo la causa de la opresion, si triste para los esclavos, ignominiosa para sus señores, quiso probar que se oponian al bien público aquellos sentimientos de humanidad, pues el trabajo de las colonias solamente podia sufrirse por hombres forzados por la servidumbre, como si las máquinas no supliesen la falta de muchos brazos, ó como si muchos brazos no ocupasen el lugar de las fuerzas de pocos mas robustos. (1)

Un sabio como Hume creia que los negros eran incapaces de vivir constituidos en estados, á semejanza de los Europeos (2), pero ya los que opinaban del mismo modo, conocieron su error ante los ejemplos de la isla de Santo Domingo.

Jamás la esclavitud puede perfeccionar los entendimientos de los hombres, cuanto mas sacarlos de la rudeza en que nacieron. Solo la absoluta libertad es capaz de ennoblecer el ánimo de los que se criaron en la barbarie.

Si el virtuoso Epicteto, siervo de un familiar de Neron, admiró á Roma, y mas tarde al mundo con su filosofía estóica, fundada en los dos valerosos preceptos *Substine et abstine*, no debió á su estado miserable mas que la resignacion del sábio. Natural de una nacion culta como Grecia, y preso, despues de haberse educado en los modelos de sabiduría de sus predecesores, no pudo la servidumbre envilecer su ánimo grande.

Todas las naciones se han ido poco á poco civilizando

---

*Guinée portée au tribunal de la justice, de la religion, de la politique.*

(1) Montesquieu en su *Espíritu de las leyes*, dice:—«Il n'y a point de travail si pénible qu'on ne puisse proportionner à la force de celui qui le fait, pourvu que ce soit la raison et non pas l'avarice qui le règle. On peut par la commodité des machines que l'art invente ou applique, supleer au travail forcé qu'ailleurs on fait faire aux esclaves. Les mines des turcs dans le bannat de Temeswar, étoient plus riches que celles de Hongrie et elles ne produisoient pas tant, parce qu'ils n'imaginoient jamais que les bras de leurs esclaves.»

(2) Hume, autor de las obras *History of England y Essays and treatise on several subjects.*

ya por las guerras, ya por las conquistas, ya por el comercio, ya por los viajes. Las que precedieron en la carrera de las ciencias, poco á poco comunicaron á las otras sus descubrimientos. Pero los negros, despreciados á causa de su color, y reducidos á sí propios; no han podido perfeccionar sus entendimientos en su patria. Hoy casi todos viven en el estado en que halló Julio César á los galos y alemanes en sus conquistas, y en el que halló Julio Agrícola á los de Britania antes de que uno y otro los pudiesen atraer á sus costumbres y leyes, y doctrinarlos en las ciencias que de los griegos habian aprendido los romanos.

Pero la opresion de los indios no cesó por haberse introducido en América la esclavitud de los negros. Dos sábios españoles (don Jorge Juan y don Antonio de Ulloa) en unas noticias secretas que escribieron para Fernando VI, pintaron con vivos colores la desdichada suerte de los indios. (1)

«La tiranía que padecen (decian) nace de la insaciable hambre de riquezas que llevan á las indias los que van á gobernarlos; y como éstos no tienen otro arbitrio para conseguirlo que el de oprimir á los indios, de cuantos modos puede suministrarles la malicia, no dejan de practicar ninguno, y combatiéndolos por todas partes con crueldad, exigen de ellos mas de lo que pudieran sacar de verdaderos esclavos suyos.... Los indios son unos verdaderos esclavos en aquellos países, y serian dichosos si no tuvieran mas de un amo á quien contribuir con lo que ganan con el sudor de su trabajo; pero son tantos, que al paso que les importa cumplir con todos, no son dueños de lo mas mínimo que con tanto afán han adquirido.... La iniquidad es todavia mayor en los casos de justicia; pues nada desean mas aquellos jueces que una ocasion de querrela ó riña para dejarlos enteramente arruinados: de tal modo, que con poco motivo tienen bastante para lograrlo, porque ya con multas, ya con el pretexto de costas, se hacen dueños de la mula, vaca ú otra res que tengan los indios; y es á lo que se reduce el caudal y hacienda de los mas ricos entre ellos.»

Inútiles eran las leyes que se habian hecho para prote-

---

(1) *Noticias secretas de América, escritas fielmente segun las instrucciones del excelentísimo señor marqués de la Ensenada.*—Londres: 1826.

ger á estos infelices , porque el interés de los hombres que pasaban á América con el fin de enriquecerse en poco tiempo, y la soberbia de los vireyes y demás gobernadores, tenían mas autoridad que los decretos de los monarcas.

Esta tiranía continuada oprimió tambien á todos los naturales, ya fuesen indios, ya criollos. La América inglesa dió la señal de independendencia á todos los demás estados sus vecinos; y por una de aquellas miserables inconsecuencias, tan propias de la condicion de los hombres, la causa de la libertad de los pueblos americanos fué protegida por el despotismo de los reyes de España y Francia. Su objeto estaba reducido, no á favorecer á hombres libres, sino á los rebeldes á Inglaterra.

Mas tarde Carlos IV contribuyó á la emancipacion de los negres en la isla de Santo-Domingo, imaginando que con dar secorros á los esclavos sublevados perjudicaba á los republicanos que en Francia habian destruido el trono.

El conde de Aranda, ministro de Carlos III y Carlos IV, preveyó que la pérdida de América era inevitable para España con la constitucion de la república de los Estados-Unidos. España no habia de dar á las colonias las libertades de que no gozaban los mismos españoles, y por consiguiente las colonias habian de conquistarlas por sí mismas. Propuso, pues, á Carlos III que se dividiese la América española en tres reinos, y que en cada uno de ellos se colocase por soberano á un principe de los Borbones que reconociese un feudo á favor de España. Carlos III temió que mas tarde estos nuevos reyes se declarasen independientes, y por huir de un mal mas lejano, no conoció que importaba precaverse del mas vecino. Carlos IV quiso seguir el consejo de Aranda; pero las guerras de Francia y la ocupacion de España por las tropas de Bonaparte estorbaron sus deseos.

Como la monarquía española por la ausencia de sus reyes quedó entregada á sí misma, las colonias para resistir á las fuerzas francesas, enemigas entonces de casi todo el mundo, comenzaron á cebrar brios. Mas tarde las Cortes de Cádiz dieron derechos políticos á sus hijos; pero fueron harto estériles; porque los vireyes que estaban acostumbrados á sobreponer á la ley su voluntad con la fuerza, procuraron hacerlos inútiles.

Los pueblos se rebelaron, primero porque los derechos eran vanos, y mas tarde porque el despotismo entronizado

de nuevo en la península, trataba de arrebatárselos igualmente.

España invocó el nombre de madre con el fin de postrar á su obediencia las colonias; pero América no quiso conocerla como tal, pues sus obras habían sido de madrastra. Pedía de las que llamaba en la hora del peligro hijas predilectas, y en la hora del castigo miserables siervas, el respeto y el amor que solo enjendran los beneficios.

América se aprovechó de estar España ocupada en repeler la invasión francesa para hacerse independiente. Por esto ha sido censurada por algun historiador moderno, mas atento al patriotismo que á la filosofía (1). Los pueblos no eligen el instante de cobrar sus libertades: cuando se les presenta suelen aprovecharlo, y en ello no hacen mas que seguir el órden de todos los acontecimientos humanos así para la libertad como para el despotismo. Esparta no oprimió á Atenas hasta que la vió abatida; y Atenas no sacudió el yugo de Esparta hasta que esta república no se halló fatigada con el peso de trabajosas guerras. España así se enseñoreó del mismo Portugal, y así Portugal recobró tambien su independencia.

¡Infeliz el reino en donde los hombres de estado no tienen el valor suficiente para ser grandes! Creyeron los españoles que los habitantes de América jamás deberían gozar derechos políticos, y que en vez de anhelar libertades, estaban en la obligacion de reputar por la mayor felicidad el despotismo que habían enquistado sus vecinos. Su política se redujo á que la espada del conquistador siempre estuviese pendiente sobre las cabezas de los americanos como la de Damócles.

Los ejércitos españoles se vieron derrotados en América; y España esperimentó la suerte, reservada á los pueblos que solo idolatran las glorias marciales y que ignoran que la verdadera grandeza de las naciones se funda en la libertad, en la virtud y en la justicia. ¿Qué han sido las victorias militares con que ataga á los estados la ceguedad de la fortuna? ¿qué los héroes de la guerra? Los cartagineses triunfaron de los romanos gloriosamente en la batalla de Canas, y luego Roma sobre las ruinas de Cartago hizo borrar de las memorias de las gentes su antigua derrota. Si España humilló en

---

(1) *El conde de Toreno. Historia del levantamiento y guerra de España.*

Pavia la arrogancia francesa, Francia humilló en Rocroy la arrogancia española. Si los pendones castellanos se tremolaron gloriosamente en Otumba, decidiendo de la suerte de Méjico, quedaron abatidos en Ayaqucho, decidiendo de la de toda América. ¿Cómo la razon humana puede preñarse de estas glorias, facilmente contrapuestas por otras iguales, cuando no mayores, al ver que todos los pueblos oponen victorias á victorias y héroes á héroes? Si Cartago un Anibal, Roma presenta un Scipion africano: si España un Antonio de Leyva, Francia un príncipe de Condé; y si la misma España se vanagloria de Hernan Cortés en América, América se vanagloria de su libertador Bolívar.

Como prueba de lo que pueden las buenas leyes y mejores costumbres, ahí están la mayor parte de las repúblicas américo-españolas y la anglo-americana. Las unas, que heredaron la mala legislación y los vicios de sus padres, son presas de las discordias civiles y de un grande abatimiento, y la otra ensancha su comercio y sus estados por haber recibido en herencia excelente educación popular y amor de las libertades civiles y religiosas.

La ignorancia política de los hombres de estado hizo la pérdida de las Américas aun mas dañosa para España. No quiso reconocer su independencia luego que los ejércitos españoles fueron por dos veces arrojados de las nuevas repúblicas. Despues de haber consumido inútilmente una expedicion de cerca de cincuenta mil hombres, quiso enviar otra; pero sus caudillos prefirieron dar la libertad á su patria que poner en servidumbre pueblos libres. España persistió todavía en dejar que el comercio se perdiese con tal de conservar lo que llamaba derecho á la posesion de América. Sucedió lo que es natural en el órden de los acontecimientos humanos. España dejó el comercio con América; y los estrangeros se apoderaron de él esclusivamente. Cuando quiso recuperarlo, ya habia pasado la ocasion, pues las empresas mercantiles en América habian seguido otro camino.

Inglaterra con la herida de sus derrotas, abierta aun, y con los cañones calientes todavía, ajustó paces con los Estados-Unidos, y antepuso la utilidad de que no se perdiese todo para ella al amor propio humillado y al recuerdo de perecederas glorias.

El descubrimiento de las Indias occidentales no solamente

perjudicó á España por la despoblacion, sino tambien porque se puso toda la felicidad y todo el trabajo en adquirir el oro de las minas, y no los frutos de la tierra y de las artes en la peninsula.

El miedo de que los extranjeros se llevasen con sus mercaderías el dinero de América, obligó á los reyes á vedar su introduccion en España é Indias. La libertad de comercio quedó abolida como consecuencia de la abolicion de las demas libertades.

Sin embargo, en 1627 muchos labradores y mercaderes dirigieron á Felipe IV una solicitud para que la libertad de comercio con los extranjeros fuese permitida, y para representarle los daños que sobrevendrian de seguir parecer contrario (1). Pero todo fué inútil. En un gobierno malo no se busca el buen sentido, sino en el vulgo ignorante; porque éste como experimenta los daños, mas fácilmente puede conocer sus causas. Por eso el vulgo decia en España *oro es lo que oro vale*; en tanto que los reyes y sus ministros creian que de ningun modo se deberia dar á los extranjeros el oro del Perú en cambio de mercaderías y frutos naturales. Esta imbecilidad continuada llegó al último extremo.

Sin libertad política, sin libertad de imprenta, sin libertad religiosa y sin libertad de comercio, ¿qué suerte habia de tener España fuera de la mas lamentable postracion intelectual y de la mas desdichada ruina, así de su riqueza como de su poderío marítimo y terrestre? El uso de una ó dos de aquellas libertades, ha hecho siempre de cortos estados poderosas naciones, entre ellos las repúblicas de Venecia y Holanda.

El poder de España se asemejó á un rio que crece con las continuas lluvias. Por medio de brazos hubiera ensanchado su dominio hasta lejanas tierras, llevando con el arte la felicidad á los lugares por donde encaminase sus aguas. Pero quiso inundar impetuosamente los campos, y cuando tuvo que encerrarse en los límites de su cauce, no dejó tras sí mas que estragos y ruinas con la memoria de su soberbia. Todavía pudo mantener algunos apartados restos de su grandeza, como quedan las lagunas en la tierra despues de una furiosa avenida.

---

FIN.

---

(1) *Trae esta solicitud Salcedo en su Tratado juridico-político del contrabando. Madrid: 1654.*

# Índice de lo que contiene esta obrita.

PÁGINAS.

## PROLOGO.

CAPITULO. I.—Origen de la intolerancia religiosa.—  
Toma de Toledo.—Predicaciones del clero contra  
los judíos.—Motines de la plebe.—Quema de los  
libros del marqués de Villena.—Juicio sobre En-  
rique IV.—Las princesas doña Juana y doña Isa-  
bel.—Usurpa esta la corona.—Despotismo intro-  
ducido por los reyes Católicos.—Inquisición.—  
Carta de Fernando del Pulgar contra las cruel-  
dades . . . . .

1.

CAP. II.—Toma de Granada.—Illegal espulsion de  
los judíos.—Violencia para bautizar los moros.—  
Cisneros.—Deprímese á la nobleza, única que po-  
día defender las libertades patrias.—Persiguese  
á la filosofía en Antonio de Lebrija.—Carta de Ta-  
lavera al rey.—Fernando V y Cisneros, fautores  
del despotismo . . . . .

17.

CAP. III.—Prosigue la misma materia.—Cárlos I  
desprecia á Cisneros.—Comunidades de Castilla  
y Germania de Valencia.—Guerras de Cárlos en  
Europa.—Puede quitar al Papa el poder tempo-  
ral.—Carta admirable de don Diego de Men-  
doza.—Censura de Cárlos V. . . . .

33.

CAP. IV.—Persecucion de los sábios en España.—  
Sábios de Toledo, amigos de Vives y More.—Es-  
tatuto de limpieza del cabildo eclesiástico de To-  
ledo.—Memorial contrario por el gran doctor Juan  
de Vergara.—Reflexiones sobre la barbarie po-  
lítica de España . . . . .

50.

CAP. V.—Los sábios de España aconsejan á Cár-  
los V la política de tolerancia en Europa.—Ástu-  
cias inútiles de Felipe II para engañar á Isabel  
de Inglaterra y dominar á esta nación.—Quema  
de protestantes en España . . . . .

59.

CAP. VI.—Política de Felipe II en los Países Ba-  
jos.—Muerte del príncipe don Cárlos.—Talento  
y amor patrio del príncipe de Orange.—Valor de

un procurador en Córtes para oponerse á las guerras religiosas.—Conspiraciones de Felipe II contra Isabel de Inglaterra.—Victoria de esta señora sobre España . . . . .	73.
CAP. VII.—Política interior y exterior de Felipe II comparada con la de Isabel de Inglaterra y Enrique IV de Francia . . . . .	83.
CAP. VIII.—Opresiones de los moriscos.—Latrocinios de Felipe II con nombre de justicia.—Espulsión de los moriscos por Felipe III.—Iniquidades en ella cometidas por el soberano . . . .	97.
CAP. IX.—Literatura española perseguida por el Santo Oficio.—Naharro.—Castillejo.—Mendoza. Turmeda.—Samuel Usque.—Libertad de pensamiento en Venecia. . . . .	107.
CAP. X.—La poesía en España.—Paralelo entre Luciano y Virgilio.—Gobierno de Felipe III.—Libertad en Holanda.—Felipe IV.—Guerras en Europa.—Rebeliones en Cataluña, Portugal, Nápoles y Sicilia.—Carlos II.—Profecía de la ruina del poder de España . . . . .	121.
CAP. XI.—Gobierno de los Borbones.—Felipe V y Fernando VI.—Carlos III.—Espulsión ilegal de los jesuitas.—Guerras con Inglaterra.—Carlos IV.—Napoleon.—Libertad de España y restablecimiento del despotismo . . . . .	130.
CAP. XII Y ULTIMO.—Conquista de América.—Opresión de los indios.—Casas, apóstol de la humanidad.—Albornoz contra la esclavitud de los negros.—Los quakeros preceden en abolirla á las naciones de Europa.—Los sabios siguen sus opiniones en este punto.—Opresión continuada de los indios.—Independencia de los Estados Unidos.—Repúblicas de América.—Daños que causó á España el descubrimiento.—Pérdida de la libertad de comercio.—Efectos de la política de la violencia.—Conclusion . . . . .	142.

# RECTIFICACION.

En la página 67, línea 28, se dice el conde Essex; y debe leerse el baron de Burghley.

